

کتابخانه ملی و اسنادخانه ایران

جمهوری اسلامی ایران





گۆقاری کۆری زانیاری

- دهستهی کورد -

بهرگی سیویه کهم

۲۰۰۶

چاپخانهی کۆری زانیاری

بهغداد

۲۰۰۶ی زاینی

۱۴۲۷ی کۆچی

۲۰۰۶ی کوردی

سەرەکی نووسین :

دکتۆر داخڵ حسن جریو

سکرتیری نووسین :

د • عادل گەرمیانی

لیژنەى گۆقار :

* د • فوئاد حەمە خورشید * د • عادل گەرمیانی

* د • ئیسماعیل ساڵەیی * حوسین جاف

بنکەى ژین



بہشی کوردی

بنکھی ژین

ئەم ژمارەيە • •

ئەبوو ئەم ژمارەيەي ئەم گوڧارە لە بەھاري ۲۰۰۳ دا دەرچى ، بەلام شەپرى ئەمەريكاو عىراق و ئەو ئەنجامە پىر كارەساتەي لىي وەشايەو بوو بە ماىەي تالانكردى كۆپى زانىارى و لەناوچوونى بەشيكى زۆرى چاپخانىو كاغەزو كەلوپەلى كۆمپىيووتەرو چەپاو كردنى كتيبخانىكەي و دەرچوونە دەرەوەي زۆر لە ئەندامەكانى و لە كاركەوتتى خودى خويشى تا ماوہيەكى زۆر ، كارەكەي تا ئىستا دواخست • وا ئىستا وردە وردە كۆپ خەريكە خوى ئەگرىتەو بو نىو بو ناتەواو دەست بە كار بوو تەو بو ، هەنگاوى يەكەمى دروستكردى داىەرەيەكى كوردىيە لە كۆپ بو خزمەتى ئامانجەكانى دەستەي كوردى جارانى كۆپو ، دەستكردىن بە ئاوەدانكردىو بو تەلارى كۆپو بيناكردى كۆمەليك ھۆل و ژوورى نويىە بو ھەندى لە بەشەكانى كە لە ناو ئەوانە وا جى و شوينى باش بو چاپخانى نويىشى دروست ئەكرى كە پىيار واىە بوى بىت •

ھەر لەو تەگەرەنەيش كە ھاتنە پىي كۆپ ئەو بوو تا قە دوو ئەندامى دەستەي كوردى كۆپ دوكتۆر جوامىر مەجىد سەلىم سەرەكى دەستەي كوردو دوكتۆر جەلال مەمەد سالىح ئەندامى دەستەي كە مابوون و لە كۆردا كاريان ئەكرد ، لەم ماوہيەدا كۆچى دواييان كرد گيانيان بە بەھەشتى بەرىن شاد بى •

جا لەبەر ئەوەي كە تا ئىستا ھىچ ئەندامىكى كورد بو كۆپ دانەنراو تا جىگاي ئەندامە كوردە كۆچكر دوو ھەكانى كۆپ بگرنەو بو ، بە ھوى ئەو بو دەستەي كورد نەماو كە ئەبى لە كۆردا ھەبى و ، بو ئەو بو

ئاسۇكانى خزمەت گوزارىيى زانستى كىمىيا ...

د • ئنۇن پىريادى

پوختە

بىگومان زانستى كىمىيا زانستىكى زور گىرنگە لەنيوان زانستەكاندا، بويە ھەندىك لە زاناکان پىي دەلین: (چەقى زانستەكان) (۱)، واتە كىمىيا لە ناو نەخشەي زانستەكاندا دەكەويتە ناوہ پراستيان و زانستەكانى تر بە ھەر چوار دەورىا بلاودەبنەوہ • واتە كىمىيا پىوہندييەكى بەھىزى لەگەل ھەموو زانستەكانى تردا ھەيە وەكو فيزياءو بايولۇجى و جيولۇجى و بىركارى و نوشدارى و كشت و كال و دەرمانسازى و ئەندازىارپىتى ... ھتد •

لەم وتارەدا ئەو جۆرە پىوہندييانە دەست نىشان ئەكەين بۇ ئەوہى بزائىن سوودو كەلكى كىمىيا چىيەو چۆنە؟ ئومىدەوارىن بە بلاوكردەنەوہى ئەم راپۇرتە تىشكىكى پووناكى ئاراستەي ئەو رىگايانە بكەين و ھاناي تويزەرەوان و قوتابىيەكان بەدين تا بايەخى زياتر بە كىمىيا بەدن •

پىشەكى لە ولاتە پىشكەوتووەكانى جىھاندا ھەر دە پانزە سالىك جارى راپۇرتىكى نوي دەربارەي سوودو كەلكى زانستى كىمىيا بلاودەكرىتەوہ لە لايەن زانايەكى بەناوبانگى كىمىياوہ • • ئەم چەشنە راپۇرتە سالىك يان زياتر بەخايەنى بۇ ئامادەكردى و بايەخىكى زورى لە لايەن كاربەدەستان و بەرپرسىارانى ليكولىنەوہوہ ئەدپىتى ، چونكە

راپورتته که هه‌سه‌نگاندنیکی راسته‌قنیه‌یه بۆ ئاستی زانسته‌که له ژياندا * * هه‌روه‌ها به‌گویره‌ی ئه‌و راپورتته پاره‌ته‌رخان ده‌کړیت بۆ لیکۆلینه‌وه‌و په‌ره‌پیدان له‌بواره‌کانی زانسته‌که‌دا ...

ته‌نانه‌ت له‌ئه‌مه‌ریکا له‌ناوه‌راستی شه‌سته‌کاندا راپورتیکی له‌چه‌شنه‌بلاوکرایه‌وه‌له‌ژیرناوی (راپورتی ویسته‌هایمه‌ر) west himer Report^(۲) . هه‌روه‌ها له‌هه‌شتاکاندا راپورتیکی نوی ئاماده‌و بلاوکرایه‌وه‌له‌لایه‌ن دکتور (پایمه‌نته‌ل) Pimental Report^(۳) هوه‌* له‌م وتاره‌دا به‌دوورو پریشی له‌بواره‌کانی زانستی کیمیا و په‌ل و پۆکانی ئه‌دوین له‌پیناوی خزمه‌تکردنی کۆمه‌ل و ژيانی مرقۇدا نیشان ده‌ده‌ین *

بی‌گومان هیچ زانستیکی تروه‌کو کیمیا ره‌گ و پریشه‌ی بلاونه‌بۆته‌وه‌له‌بواره‌کانی ژياندا * ئه‌توانم بلیم به‌شیک له‌زانستی کیمیا به‌هه‌میشه‌یی له‌ناو هه‌مو لایه‌نیکی ژيانماندا هه‌یه‌* بۆ ئه‌وه‌ی به‌شیوه‌یه‌کی ئاسان ئه‌و هه‌موو پیوه‌ندیانه‌ی کیمیا نیشان بده‌ین با جاریک پیناسه‌یه‌کی^(۴) زانستی کیمیا تۆمار بکه‌ین *

زانستی کیمیا چییه‌؟

هه‌روه‌کو له‌کتیبه‌کانی پۆله‌کانی ناوه‌ندی و ئاماده‌ییدا پیناسه‌ی زانستی کیمیا ده‌که‌ن به‌م جووره‌: زانستی کیمیا له‌پیکهاتووی^(۵) ماده‌ ده‌کۆلیته‌وه‌، واته‌له‌بچووکتین وردیله‌ی ماده‌وه‌که‌پیی ده‌لین (گهردیله‌)^(۶) واته‌ (الذرة) ده‌ست پی ده‌کات ، ئایا ئه‌و وردیله‌ هه‌ره‌بچووکانه‌که‌ناویان تراوه‌به‌ (گهردیله‌) چۆن کۆ ده‌بنه‌وه‌

به يه كه وه و چون گه رده كان^(۷) واته (الجزئات) دروست ده كه ن ؟
 ههروهه سيفهت و رهوشتي ماده كان چ سروشتي بيت يان كيميائي و
 چونيتي كارليكي كيميائي^(۸) هه موويان به شيكن له زانستي كيميا .
 به كورتي هه رپوداويك يان دياردهيهك پيوهندي به پيكاها تووي
 ماده وه هه بيت كيميائه .. بو وينه شيبوونه وهي ناويته به هوي گه رما
 يان سه رما يان به هوي هه ر كارليكي كيميائي يان سروشتي تره وه
 بيت هه موو كيميائه . هه لبه ته هم چه شنه پينا سينه ي كيميا
 به ناسيني توخمه كان^(۹) ده ست پي ده كات . ههروهه كيميا باسي
 چونيتي يه كگرتني توخمه كان به يه كه وه و دروست كردني (گه رد)
 ده كات و چون سيفه ته كانيان ده گورين . له لايه كي تره وه كيميا
 له پيشه ي شيكردنه وهي ماده و ناويته كان ده كوليته وه بو
 ناشكرا كردني توخمه كاناي ناوي .

سوودو پيوهندي به كاناي كيميا له ژياندا

بو نه وهي سوودو كه لكه كاناي كيميا به شيوه يه كي ئاسان تي بگه ين
 باشترين ريگا بريتييه له دابه شكردني سووده كان و پولين كردنيان .
 لي ره دا جيگاي وه بيرخستنه وه يه سه يري چونيتي پولين كردني
 راپورته كه ي سالي ۱۹۶۵ ي ويستهايمه رو^(۱۰) ههروهه چونيتي
 پولين كردني راپورته كه ي سالي ۱۹۸۵ ي پايمه نته ل Pimental
 بكه ين و سووديان ليوه ريگرين . راپورته كه ي (پايمه نته ل)^(۱۱)
 دابه شكرا وه ته سه ر هم به شانهي خواره وه :

(۱) سوودو كەلكەكانى كىمىيا بۇ كۆمەل (۱۲) :

بىگومان زانستى كىمىيا زانىيارى و شارەزايى دەبەخشىتە
هاوولاتىيەكان و يارىدەيان ئەدات بۇ تىگەيشتنى چۈنىتتى
سوودوەرگرتن لە كردارەكە واتە بەبى شارەزايى و زانىنى ھەندىك
لە زانستەكە مېرۇ ناتوانىت سوودو كەلكى شتەكە ھەلسەنگىنىت *
ھەندىك لەو سوودانە بە ئابورىيى مېرۇقەوۈ بەندن و ھەندىكيان
بە تەندروستىيەوۈ * بۇ وىنە :

۱- تەكنولۇجىيە كىمىيە :

قازانجى كارگەكانى كىمىيا تەنيا لە ئەمەريكا سالانە ئەگاتە
(۲۵-۳۰) مىليار دۆلار ، بەلى ، بۇ ئەوۈى كارگەكان ھەمىشە
لە پىشكەوتندا بىزىن پىويستە ھەولى تەكنولۇجىيە نوۋى بىرپىت و
پىنگاي گونجاوتر بىدۆزىپتەوۈ بۇ دروستكردى ئاويتەكان (۱۳) ،
ھەرۈھا ھەول بىرپىت بۇ دۆزىنەوۈى ماددەى يارىدەدەرى نوۋى كە
ئەركى پىشەسازىيەكان كەم دەكاتەوۈ *

ب- وزەى (۱۴) زىادتر :

ئاشكرايە ۹۲% ى سەرچاۋەكانى وزە لە ئەنجامى كارلىكى
كىمىيەىيەوۈ پەيدا دەبن . ھەرۈھا پىشېبىنى (۱۵) دەكرپىت كە
بارودۇخەكە بۇ چەند سالىك وەكو خۇى بىمىنىتەوۈ . لىرەدا ئامازە بۇ
نرخى وزەكە دەكەين و دەلىين : توپزەرەوۈكان ھەمىشە ھەول ئەدەن
مەلبەندى ھەرزان بىدۆزىنەوۈ بۇ وزەو ئەو ھەولەش پىش ھەموو
زانستەكان بە لىكۆلىنەوۈى كىمىيا جى بەجى دەبىت ...

ج- شت و ماددەى نوۋى :

له سالانى ئايندى ژيانى مېرۇقدا گەلىك كەلۈپەل و شتومەكى نوى
 له گۆرەپانى بەكارهيناندا قوت دەبنەوہ چ له بواری جل و بەرگ يان
 له بواری خانوو دروستکردن يان له بواری گوازتنەوہدا ^(۱۶)
 بى گومان زانستى كيميا دەورى سەرەكى دەگىرپىت له دروستکردن و
 ئامادەکردنى ئەو ماددانەدا . ھەرۈھا زانستى كيميا ئەندازىپارىتى
 ئەو كەلۈپەلە نوپيانە دەكات بەتايبەتى له بواری پۆلیمەر ^(۱۷)
 دروستکردندا ھەكو جۆرەھا پلاستىك و پىشال و لاستىك *

د - خواردەمەنىيە زىادتر :

زانستى كيميا دەورپىكى بالآ له بواری خواردەمەنىدا دەگىرپىت ،
 واتە چۆنىتىيى زىادکردنى قەبارەي خواردەمەنى چ پوۋەكى بىت يان
 گيانەوہرى . ھەرۈھا ھەولدان بۇ بەكارهينانى كارىگەرترين
 تەكنولۇجيا بۇ پارىزگارىي خواردن له بۆگەن كردن و ئوكساندن ^(۱۸)
 بۇ جى بەجى كردنى ئەم مەبەستە كيميا دەورى گەورە دەبىنىت
 له ئامادەکردنى خۇلدا بۇ كشتوكال . لىكۆلېنەوہ دەربارەي كردارى
 (فوتوسىنتەس Phtosynthesis ^(۱۹) بەشىكى پرۇژەي كىمىايە بۇ
 زىادکردنى قەبارەو جۆرپىتىيى خواردەمەنى ، ھەرۈھا پىۋەندى
 خواردەمەنى بە كردارى ھەرس و ^(۲۰) ھەلمزىن ^(۲۱) و گۆرپانكارىي
 خواردەمەنى ^(۲۲) يەوہ پىۋەندن بە زانستى كىمىاۋە . لىكۆلېنەوہ يەكى
 زانستى دەربارەي ھۆيەكانى كەمبۈونى بەرھەم يان كەمبۈونى قەبارەي
 قىتامىنەكان له ميوەو سەوزەدا پىشەي سەرەكىي كىمىايە . . ئەمەو
 لىكۆلېنەوہكانى ھۆرمۇن ^(۲۳) و گەشەپىدانى نەشۈنماي پوۋەك و

گيانەۋەر بەھۇيانەۋە ، ھەرۋەھا ھۇيەكانى تىرى زىادبوونى بەرھەمى

پروەك ھەموو بەشېك لە زانستى كىمىيائى تىدا ھەيە *

ھ - تەندروستىيەكى باشتىر :

بارودۇخى تەندروستىيى مېرۇق لايەنىكى گىرنگى ژيانە . لەو
پۇژەۋە ئادەمىزاد لە دايك دەبىت ھەتا مردن و لە ھەموو قۇناغەكانى
ژيانىدا گۇپرانكارىيەكى زۇرى توش دەبىت ، لە ھەمان كاتدا
مەسەلەى تەندروستى و پىك و پىكى لەشى و كۇئەندامەكانى
بە ھەمىشەيى ئامانجىكى مېرۇقە واتە زانستىيەكانى فسىۋولۇجى و^(۲۴)
(نۇشدارى^(۲۵) و دەرمانسازى^(۲۶) ھەموويان لە پىناۋى
خزمەتكردى تەندروستىيى مېرۇقدان ، ھەمووشيان پىۋەندىيەكى
بەھىزيان لەگەل زانستى كىمىيادا ھەيە *

ئامادەكردى دەرمانى نوى بۇ چارەسەركردى نەخۇشىيەكانى
كۇن و نوى دەۋرپىكى گەۋرەى كىمىيائە ، ھەرۋەھا نەخۇشىيە نوايەكانى
شىرپەنجەۋ پاركنسن^(۲۷) و ئەيدز^(۲۸) ھەموو پىۋىستيان بە دەرمانى
نوى ھەيە و تەنبا زانستى كىمىيائە تەۋانئىت ئامادەيان بىكات و
ئامانجەكان بەئىنتەدى *

و - بايۇ تەكنۇلۇجى^(۲۹) :

(بايۇ تەكنۇلۇجى) ناۋىكى نوايە لە جىھانى بابەتەكانى
زانستەكانى ژيانىدا ، ھەرۋەھا گەلىك ناۋى تازە ھاتوونەتە كايەۋە
ۋەكو : (بايۇلۇجىي گەردى)^(۳۰) واتە (Molecular Biology)
يان (ئەندازىارپىتى جىنەكان)^(۳۱) واتە (Genetie Emgineering) و
گەلىك ناۋى تر زۇر نوين و ھەموويان سەرگەرمى گۇپرانكارىيى

سروشتی پروەك و گیانه وەرن ، بەلام ئەم ھەموو زانستانە بە بی کیمیا گەشە ناسینن و سەرکەوتوو نابن . بۆ وینە با کارلیکی پرۆتین و ئەنزیمەکان^(۲۲) باس بکەین . بۆ ئەوەی بە شیوہیەکی قوول و بنچینەیی لە چۆنییتی کارلیکی پرۆتینەکان و ئەنزیمەکانی تی بگەین ، پیویست بە زانین و شارەزایی لە زانستی کیمیا ھەیه . بە ھەمان شیوہ پرۆژەکانی بایوتەکنۆلۆجی و زانستە ئالۆزەکانی نر پیویستیان بە کیمیا ھەیه .

ز - ژینگەو^(۲۳) دەوروپەریکی باشترو دروستتر :

زۆربەمان دەزانین چۆن گێرگرفتی ژینگەو دەوروپەر بەتایبەتی لەم چەند سالانەئە دوایدا بوو بە مەسەلەییەکی ئالۆزو گرنگ نەك تەنیا بۆ ولاتە پیشەسازییەکان ، بەلكو بۆ ھەموو جیھان . سەرچاوەکانی لەوتاندنی ژینگەو ھەوا کارگەو فابریقەکانی کیمیایی و نەوتە واتە (الصناعات الكیمیائیة) جگە لە گێرگرفتی ئیگسۆزی ھەزارەھا ئۆتۆمۆبیل . ھەرودھا کیشەئە پاشماوەی کارگەکان بەتایبەتی ماددە ژەھراوی و تیشكدارەکان (ھەموو ئەم لایەنانە بەشیک لە زانستی کیمیایان تیادا ھەیه) . بیگومان گێرگرفتی لەوتاندنی ژینگە سال بە سال بەھۆی زۆربوونی کارگەو زیادبوونی ژمارەئە نفووسی خەلك و پیشكەوتنی ناست و جووری ژیانی ھاوولاتییەکانەو زیاد دەكات . بۆ چارەسەرکردنی ئەم گێرگرفتانە پیویستە پیکھاتووی ئەو ماددە ترسناکانەئە ژینگە دەلەوتینن دەست نیشان بکریین و ئەو ھەش تەنیا بە زانستی کیمیا دەکرییت . بەھۆی زانستی کیمیاو ماددەکان

شى دەكرېنە ۋە ۋە لەيەك جىادەكرېنە ۋە ۋە لە ئەنجامدا پىكھاتوويان

ئاشكرا دەكرېت *

ح - مەملانئىي ئابوورى (۲۴) :

لە سالى (۱۹۸۵) دا نرخی ھەموو ئەو ماددانەي ئەمەرىكا دەيفرۇشتن گەيشتە (۱۷۵) بليۇن دولار * ئەمەش بىگومان بەرھەمى پىشەسازىيە كىمىيەكانە ۋەكو دەرمان و بۇياغ و پەين و كەلوپەلى پلاستىكى و كووتال و لاستىك و عەترو ئارايشت و بۇنى خۇش و سابوون و پاكزكەرەۋەكان .. ھتد ، بەلام ئەبى بزانين كە زانستى كىمىيا ھۇي ئەو ھەموو قازانجەيە *

ھەرۋەھا پىويستە لىرەدا ئامازە بۇ بەرھەمەكانى نەوت بكەين ، چونكە بەشىكى گەرەي قازانجەكان لە نەوت و پىشەسازىيەكانىەۋە دەست دەكەويت * بىگومان دەورى كىمىيا لە پىشەسازىيەكانى نەوتدا شتىكى زەق و ديارە * مەملانئىي ئابوورى گەلىك لايەنى ھەمە جور دەكرېتەۋە ، بەلام ھەموو لايەنەكان زورىان كەم پىۋەندەن بە زانستى كىمىياۋە * ھەموو دەزانين لە ناۋ ھاۋولاتىيەكاندا باۋە دەلین : (پىشەي فلان كەس كىمىيايە) يان (كىمىياي ناگاتى) واتە قازانجىكى ئابوورىي زورى دەست دەكەويت * واتە وشەي (كىمىيا) بەستراۋە بە ئابوورىي و (۲۵) قازانجەۋە *

ك - زيادكردنى ئاسايشى گەل (۳۶) :

ئاسايشى ھاۋولاتىيەكان بەستراۋە بە گەلىك مەرج و ھۇ و خالى ھەمە جورەۋە * بىگومان بەختيارىي ھاۋولاتى پىۋەندە بە تەندروستىي مرقۇقەۋە ، بە ئاستى ئابوورىيان و گەلىك لايەنى

ترهوه • ههموو خالهكان نهگهر به قوولی لییان بکوئینهوه نهبینین زور
یان کهم زانستی کیمیاییان تیادا ههیهو زانستی کیمیا دهوریکی
گرنگ له بواری دروستکردنی چهك و تهقهههنی بو پاراستنی
ئاسایشی هاوولاتییهکاندا دهگیریت •

ئاسوکانی تری خزمهت گوزاریی کیمیا

لهم ئاسوئانهدا ههندیك خزمهتی گشتیی کیمیا دهخهینه پروو وهکو:

* خزمهتهکانی کیمیای بزاق واته (اینهتیکس ⁽²⁷⁾ Kinetics)

واته لیکوئینهوهکانی خیرایی و چالاکي کارلیکه کیمیاییهکان .
بیگومان ههموو کارلیکی کیمیایی که نهجام نهدریت خیراییهکی
دیاریکراوی ههیه • ههولدان بو زیادکردنی نهو خیراییانه پیشه
تایبهتی کیمیایی کاینهتیکسه Kinetics

۱ - کاینهتیکسی کیمیایی :

واته وهکو گوتمان لیکوئینهوهی چالاکي و خیرایی کارلیکی
کیمیایی بهشیکی گرنگی کیمیای فیزیاییه . خیرایی کارلیکی
کیمیایی پیوهنده به چهند مهرجیکهوه وهکو سروشتی ماده
کارلیکهرهکان و پلهی گهرمی کارلیکهکهو گوشاری ههواو گهلێك
هوی تر • لیردها گیروگرفتی وزه دیته کایهوه ، چونکه ههموو
کارلیکی کیمیایی پیوهندی به وزهوه ههیهو پیویسته بایهخ به وزه
کارلیکردن بدریت بو نهوهی خیرایی کارلیکهکان باش بی •

۲- تیروانیی کیمیایی ⁽²⁸⁾

له ماوهی ئەم چەند سالە هی دواییدا زانستی کیمیا بەتایبەتی زۆر
پیش کەوت * * بۆ وینە چەندین تیروانیی نوێ دۆزرانەو و
بلاوکرانەو * بیگومان ئەو دۆزینەو و بەرھەمانە ھەلبەتە زۆر یان کەم
بەرھەمی زانستی کیمیان و بەھۆیانەو قەبارە ی بەرھەم زیاد ی کردو و
چ لە لایەنی چەندایەتی یان لە لایەنی جۆرایەتیەو * یەکیک لەو
تیروانییانە تیروانیی لەیەکردانی گەردیلەکانە لە کاتی کارلیکردندا
واتە (نظریة التصادم) * ئەم تیروانییە یاریدە ی کارلیکە
کیمیاییەکانی داو و لە بواری زیادکردنی بەرھەمدا * لەلایەکی ترەو
دروستکردنی ئامیرو ئامرازی ھەستیاری و ئالۆز ئەنجام دراو لە پینا و
خزمەتکردنی رەوشتی لیکۆلینەو و ئەنجام دانی ئەزموون و
تاقیکردنەو ی نویدا * * بەلی ! ئەو ھەموو ئامیرانە بەراستی یاریدە ی
زاناو توێژەرەو کانیاں داو و کاتیکی زۆریان بۆ ھیشتونەتەو *
لیردا پیویستە ئاماژە بۆ نرخ ی کرینی ئەو ئامیرە ھەستیاریانە بکەین
کە بە بی یارمەتی و پشتگرتن لە لایەکی پارەدارەو توێژەرەو
ناتوانیٹ ئەو ئامیرانە بکریٹ *

۳- ماددە ی یاریدەدەر (۳۹) Catalysis

ماددە ی یاریدەدەر دەورپکی بالآ لە جی بە جی کردنی کارلیکی
کیمیایی بەتایبەتی لە بواری کارلیکی کیمیاییی پیشە سازیدا (۴۰)
دەگریٹ * لە راستیدا گەلیک لەو ماددە یاریدەدەرانە زاناکان نازانن
نەینیی کاریگەرییان چییە . واتە نازانن راستیی نەینیی کاریان چۆنە
یان میکانسمی کارلیکیان چۆنە ؟ تەنیا ئەزانن ئەو ماددە یاریدەدەرانە
چالاک ی بە کارلیکە کیمیاییەکە دەبەخشن * شایانی باسە لیردا

بىلىن قەبارەى ماددە يارىدەنەرەكە ھەر ۋەكو خۇى دەمىنىتەۋە پاش
كارلىكەكە ۋاقە سەف نايىت *

۴ - ماددەى جۇراۋجۇر Materials

زانستى كىمىيا ئەتۋانىت ماددەى جۇراۋجۇر تىكەل بىكات يان
بەيەكەۋە بىيانتۋىنىتەۋە ياخود گۇرانكارىى جۇراۋجۇرىان بەسەردا
ئەنجام بىدات ۋ ماددەى نۇى بەيىنىتەكايەۋە . ۋاقە دروستكردىنى
دەيەھاۋ سەدەھا ماددەى نۇى ۋەكو شوشەۋ سىرامىك ۋ خىشتى
سۈۋرەۋەكراۋ دارىشتەى مېتىرالەكان . ھەرۋەھا چەشئەكانى ئاسن ۋ
پۇلا .. ھتد *

شايانى باسە لەم چەند سالەى دوايىدا پىسپۇرىيەكى ^(۴۱) نۇى
ھاتۇتەكايەۋە بەناۋونىشانى (زانستى ماددە) ۋاقە (علم
المواد Material Science) ^(۴۲) ۋ چەند مەلبەندىكى ھەمە جۇر
لە زانكۇكانى عىراقدا كراۋنەتەۋە ۋەكو زانكۇى تەكنولوگىياۋ چەند
زانكۇىەكى تر ، بەلام ھىشتا نەگەيشتۋونەتە ئاستى پىشكەۋتۋو ۋ
كەموكۋورپىيان زۇرە * لىرەدا ئەمانەۋى باسى دەۋرى كىمىيا بىكەين
لە چالاكىيەكانى ئەم جۇرە ئامۇزگاۋ مەلبەندانەدا * بۇ ۋىنە بابلىن
چۇنىكى تۋىژمەرەۋە خەرىكى دروستكردىنى ماددەيەكى سىرامىكى
نايابن * بىگومان ئەم زانايانە پىۋىستە ھەندىك زانستى ۋ
شارەزايىيان لە پىكھاتۋوى سىرامىكدا ھەبىت ۋ ئايا سروسشتى قورەكە
بەھۇى گەرمىيەۋە چۇن دەگۇرپىت * ئەم ھەموۋ لايەنانە پىۋىستىيان
بە شارەزايىى زانستى كىمىيايە ، ئەگەر نا لە ھەۋلەكانىاندا
سەرکەۋتۋو نابن *

۵ - پیکهینان واته Synthesis (۴۳)

لايه نيكي تری خزمه ته کانی کیمیا بو گهل و کومهل بریتیه
له کرداری پیکهینان واته به ئینگلیزی کرداری Synthesis
شایانی باسه لیره دا پروونی بکهینه وه جیاوازی له نیوان وشه ی
پیکهینان Synthesis و وشه ی دروستکردن واته (تصنیع) دا هیه
به زوبانی عهره بی • واتای پیکهینان بریتیه له دروستکردن و
تاماده کردنی ئاویتیهک له گهرده کانه وه • ههروه کو ده زانین گهرده
له گهردیله دروست ده بیته و له سروشتدا زیادتر له صهه توخم
دوژراوه ته وه • ئەم توخمانه له گهل یه کدا کارلیکی کیمیایی ده کهن و
له ئەنجامدا ئاویتیهی نوی دروست ده کهن • بو وینه توخمی
ئوکسجین له گهل توخمی هایدرۆجینی کارلیک ده کهن و له ئەنجامدا
گهردیکی ئاو دروست ده بیته • بهم کرداره ده لین پیکهاتن • بی گومان
ئه مپروکه زانستی پیکهاتن واته synthesis به شیکی گرنگی زانستی
کیمیاییه • به بی زانینی زانیارییه کی ته و او ده باره ی پیکهینان زانا
هه میسه به شاره زا دانانریت • واته زانای کیمیا بو ئه وه ی به توانا
بیته پیویسته قال بیته له هونه ری پیکهینانی کیمیاییدا • سه ده ها
ئامیری ئالوزو به به ها دروستکراون بو خزمه تکردنی کرداری
پیکهینان و مسوگهر کردنی سه رکه و تن •

۶ - رهوشتی ژیانی (۴۴) :

بی گومان ژیان به شیوه یه کی گشتی دیارده یه کی ناسراوه و
زانستی بایۆلۆجی پیشکه و تنیکی زوری به خویه وه دیوه و بواره کانی
پهل و پویه کی زوریان لی دروست بووه ، به لام ئەگهر سه رنجیکی ورد

بدهين ئەبىنن له هەموو ئەو پۆل و جورانهدا كيميا دەورپىكى گىرنگ
 دەگىرپىت واتە زانستىيەكانى بايولۇجى بەبى زانستى كيميا ناتوانن
 پىش بكهون . بۆ وىنە زانستى (بايولۇجىي گەردى)
 واتە Molecular Biology زانستىكى نوايەو خويىندنى نهىنىي ژيان
 دەبەستىتە ماددەي جينهكانەوہ Genes واتە (الجينات) (٤٥) و
 ماددەكانى DNA و RNA كه لەناو ناوكى خانەكاندا هەن و
 سيفەتەكانى بۆماوہ (٤٦) دەگويزىتەوہ . بىگومان خويىندنى
 پىكها تووى ئەم ماددانە بە رادەي يەكەم پشت بە كيميا دەبەستىت .
 بەلى ! (زانستى ژيان) واتە (علم الاحياء) يان (بايولۇجى)
 بەشىكى زۆر لە كيمياي تيادا هەيە . هەروەها تەكنولۇجىي كيميايى
 بەكار دەهينن بۆ جى بەجى كردنى ليكۆلينيەوہ كانيان . لە راستيدا
 هەروەكو گوتمان هەموو ديار دەكانى ژيانى كارلىكى كيمياي تيادا
 هەيە . بۆ وىنە : چاوشت دەبينىت لە ئەنجامى كارلىكى كيميايدا ،
 هەروەها لووت بۆن دەكات بە هۆى كارلىكى كيميايى نيوان
 خانەكانى مېشك و ماددەي بۆنەكەوہ ...

٧- جۆرو چەشنى شىكردنەوہ (٤٧) :

جۆرو چەشەكانى شىكردنەوہ ئەمپروكە لە ژمارە نايەن بگرە
 لە شىكردنەوہى ناسان هەتا دەگاتە تەكنولۇجىي كپوماتوگرافى و
 چەشەكانى ترهەموو قەرزارى زانستى كيميان و بە هەميشەيى
 بەشىكى زۆرى كيميايان تيادا هەيە .

گرنگترین چه‌شنه‌کانی کیمیاو بابه‌ته‌کانی

هه‌روه‌کو له لاپه‌ره‌کانی پیشوودا باسکرا زور لایه‌ن له ژیانماندا هه‌ن پیوه‌ندن به زانستی کیمیاوه * له‌م به‌شهی وتاره‌که‌ماندا هه‌ول ئه‌ده‌ین باسی گرنگترین جوړو چه‌شنی کیمیا بکه‌ین واته باسی ئه‌و بابه‌ته کیمیا بییانه ده‌که‌ین که پیوه‌ندیان به لایه‌نه‌کانی ژیانه‌وه زوره^(٤٨) * گرنگیتی چه‌شنه‌کان به‌م شیوه‌ی خواره‌وه پو‌لین ده‌که‌ین :
یه‌که‌م :- ئه‌م بو‌اران‌ه‌ی خواره‌وه له پیشی پیشه‌وه‌ی گرنگیدان :

(ا) تیگه‌یشتنی کاریگه‌ریتی کیمیاوی واته (البحث في الفعالية

الکیمیائیة)^(٤٩) . شایانی باسه کاریگه‌ریتی ماده‌یه‌کی کیمیاوی له بواری کارلیکی کیمیا بییدا زور گرنگ و به سووده چونکه قه‌باره‌ی به‌ره‌م به‌نده به‌و چالاکیه‌وه * بی‌گومان لی‌کو‌لینه‌وه له بواری کاریگه‌ریدا زانستی کیمیا جی‌به‌جی ده‌کات *

(ب) یاریده‌ده‌ری کیمیاوی واته Chemical Catalysis

هه‌روه‌کو له لاپه‌ره‌کانی پیشوودا باس‌مان کرد گه‌لیک له کارلیکه کیمیا بییه‌کان پیوستیان به ماده‌ی یاریده‌ده‌ر هه‌یه بو‌ئه‌وه‌ی خیرایی کارلیکی کیمیاوی زیاد بکات * لی‌کو‌لینه‌وه هه‌میشه له ئارادایه بو‌ دوزینه‌وه‌ی ماده‌ی یاریده‌ده‌ری نوی و کایگه‌رت‌ر له‌وانه‌ی کون * بی‌گومان لی‌کو‌لینه‌وه‌کان هه‌موویان به‌شیکی زور له زانستی کیمیاویان تیا‌دا هه‌یه *

(ج) کیمیاو کارلیکه ژیانیه‌کان

ئه‌م خاله‌شمان له سه‌ره‌وه باس کرد ، به‌لام لی‌ره‌دا دووباره ده‌لین بابه‌ته‌که زور گرنگه‌و له پیشه‌وه‌ی بایه‌خ پیدانه * هه‌موو کارلیکه‌کانی

ژیان وەکو هەناسەدان و هەپەس و گۆرانیکاری خوار دەمەنی لە ناو
خانەکاندا و گێرگرفتی ئەو پرۆژانە بواریکی گرنگن لە ژیا نمانداو

• کیمیا بەشیکی گەرەمی تیا یاندا هەیه

(د) کیمیا ی دەوروبەر واتە ژینگە

واتە دەوری کیمیا لە گێرگرفتی ژینگەو دەوروبەردا ، ئەمەش
بێگومان لایەنیکی گرنگی ژیا نەو زانستی کیمیا دەورپکی بالای تیا دا
هەیه بەتایبەتی لەم چەند سالی دوایییەدا بایەخیکی زۆر بە مەسەلە ی
لەوتان دنی ژینگەو دەوروبەر دراو ، چونکە پێوەندییەکی بەهیزی
بە تەندروستی و کامەرانیی مەرۆقەو هەیه و ئامیرو ئامرازیکی زۆر
هەستیارو ئالۆز دروستکراون لە خزمەتی توێژەرەو هەدان بو
پێوانەکردنی قەبارەو نەینیی ماددە بیانییەکان و ئاویتە ی ناو هەواو
ئاوی شارەکان ، بەلام هەموو قوناغەکان و تاقیکردنەو هەکان بەشی
گەرەیان کیمیا یە

(ه) رەوشتی کیمیا لە بارودۆخی دەگمەندا

کارلیکی کیمیا یی هەندیک جار لە بارودۆخیکی دەگمەندا جی بەجی
دەکریت ، بو وینە لە ژیر گوشاریکی بەرزو پلە ی گەرما یی زۆر گەرم
یان زۆر سارددا • هەرودها ئیستا لە دەزگای ناسا NASA
لە ئەمەریکا بو دۆزینەو هە ی بارودۆخی نو ی بواری ئامادەکردنی
ئاویتە ی نو ی و بەتایبەتی ئەو ئاویتانەدا کە لەسەر پرو ی زهوی ئامادە
ناکرین ، هەول دراو ئەو ماددانە لە ئاسمان ئامادە بکەن • بەشی هەرە
گرنگی هەموو ئەم هەولانە کیمیا یە

ئەو پۇل و جۇرانەى كېمىيا كە بەرھەمى بايەخدار پېشكەش دەكەن پېۋىستە دەست نېشان بىكېرېن و لە پېشەۋەى لېستەى ناۋە گرنىگەكانى كېمىياۋە دابنېرېن . ھەرۋەھا پېۋىستە ئەو لايەنە گرنىگانەى كېمىيا بايەخى تايبەتېيان پى بدېرېت و پارەى باشيان پېشكەش بىكېرېت و ئامېرى ئالۋىزان بۇ بىكېرېن و بە تايبەتې ئەگەر ھاتو بەرھەمەكانى پېرۇژەكە پېۋىست بوون بۇ زۇر بەى زۇرى ھاۋولاتېيان * لە راستىدا زانكۇكان لە لايەكەۋە و كۇمپانیاكانى پېشەسازى كېمىياى لە لايەكى ترەۋە ئەم ئەركەيان دەكەۋىتە سەر شان * ھەردوۋ لا پېۋىستە بەرھەمدارېن و تازەترېن زانيارى تەكنۇلۇجىا لە بوارى لېكۇلېنەۋەو پېشەسازىدا بەكاربېئېن ، لە لايەكى ترېشەۋە پېشكەش كىردنى يارمەتې و پېتاك لە لايەن كۇمپانیاكانەۋە بۇ گەشەپېدانى لېكۇلېنەۋە مەرجىكى گرنىگە بۇ پېشكەۋىتنى ئاساىى *

لە ژېر دروشمى بەرھەم ھېننانى لايەنەكانى كېمىيادا ئەتوانېن ئەم خالانەى خوارەۋە باس بىكەىن :-

بەھىز كىردنى پېۋەندى زانكۇكان^(۶۱) لەگەل كۇمپانیاكانى پېشەسازى

بىگومان مەسەلەى پېۋەندى نېۋان زانكۇۋ پېشەسازى لە كۇنەۋە بەراۋرد كراۋە ھەۋل و كۇششېكى زۇر بۇ پتەۋ كىردنى پېۋەندىيەكانى ھەردوۋلا دراۋە * ئەۋەى راستى بېت ئەم گىرۋگىرقتە بە تەنبا پېۋىستى بە وتارېكى تايبەتې دەكات و ئېمە لە گەلېك لە نووسىنەكانماندا باسما كىردوۋە * بەكورتى زانكۇ مەلېبەندىكى

رۆشنیریی ئەکادیمییه واته قوتایی به شیوهیهکی تیروانییانه (۵۲) ،
واته به شیوهیهکی (نظری) فییری زانیاری دهبیئت کهچی کارگهکان
پیویستیان به چهشنیکی تره له دهرحووانی زانکو . بهلی ! کارگهی
پیشهسازی پیویستی به کارایهکی شارهزا له تهکنولۆجیدا ههیه ،
واته شارهزا بیئت له لایهنی (تطبیق) و توانای بهکارهینانی ئامیرو
ئامرازی کارگه بیئت .

بیگومان حالی حازر له عراقدا ههولیکی زۆر ئهدری بو
نزیکیبوونهوهی قوتایی و مامۆستای زانکو له کارگهکانی ولاتهوه .
ههروهها چهندین پرۆژهی هاوبهش له نیوان زانکوکان و کارگهکاندا
له قوناغی لیکۆلینهوهدان .

بهرامبهر ئەمه پیویسته لهسهه کارگهکان و کومپانیاکان یارمهتی
زانکوکان بدن و پرۆژهی ههمه جوریان پیشکەش بکهن بو
لیکۆلینهوه . بیگومان گیروگرفتی پیشهسازی زۆرن ، ههروهها
پرۆقیسۆری پسپۆرو به تواناش له زانکوکاندا ههه و پیویسته سوود
له یهه و ههه بگرن و به دوو قۆلی گیروگرفتهکان چارهسهه بکهن .
مایهوه بلین زانستی کیمیا دهوری باله له چارهسههکردنی ئەم
گیروگرفتهکاندا دهبینیئت .

دهوری دهولهت و کاربهدهستان له بواری لیکۆلینهوهدا

ههروهکو له سههروهه گوتمان که پیویسته لهسهه کارگهکان و
کومپانیهکان یارمهتی زانکو و دهزگای لیکۆلینهوه بدن ، لیتهدا
ئهلیین ئههکی سههشانی حکومهت و کاربهدهستانه هههیشه یارمهتی
لیکۆلینهوهی زانستی له زانکوکاندا بدن . بیگومان ئهه و پارهیهی

بۆ لیکۆلینهوه تهرخان دهکړیت به فیرو ناچیت ، هر هیچ نه بی
زانیاړی تویره ره وه کان پیی زیاد دهکات و قوناغیک له گیرو گرفته کان
جی به جی دهکړی *

جینگای وه بیر هینانه وه یه لیره دا بلین : ولاته پیشکه وتوو دهکان
له نه وروپا و ژاپون و نه مهریکا هه موو به هوئی لیکۆلینه وه ی
زانستییه وه گه یشتوونه ته ناستی ئیستایان *

پیوهندی کیمیا به مه سه له ی بهرگریه وه له نیشتمان و ولات (۵۳)

دهزگای بهرگری ولات وه کو وزاره تی دیفاع له هه موو دهوله تیکدا
هه یه * پیشه ی نه م جوړه دهزگایانه ته نیا شهرو کوشتن نییه ، به لکو
هه زاره ها به شو دهزگای بچووکیان تیادا هه یه نابینرین و له پیناوی
به هیژکردنی سوپا و بهرگریدا کارده کهن * ئیمه ش لیره دا باسی
زانستی کیمیا و پیوهندیه کانی به دهزگاکانی به شی بهرگری ولاته وه
دهکهن *

له هه موو ولاتیکدا به شیکی تایبه تی تهرخان کراوه بو
لیکۆلینه وه ی زانستی یان ته کنولوجی له ناو وزاره تی بهرگریدا ،
بی گومان کیمیا به شیکه له و لیکۆلینه وانه *

نه مهریکا پاره یه کی زور سه رف دهکاته سه ر لیکۆلینه وه کانی
بهرگری * له وانه لیکۆلینه وه کانی ناسمان و موشه ک دروستکردن ،
هه روه ها له پووسیا و دهوله ته نه وروپاییه کان هه ندیک له و پروژانه
بوونه به پروژهی بازرگانی و قازانجیکی زوری لی دهکهن * *
شایانی باسه ئیمه ش به ش به حالی خو مان پیویسته بایه خ
به لیکۆلینه وه ی بهرگری بدهین و هه ولی پیش خستنی بدهین *

بی گومان ئەم بوارانەى خوارەو پێویستییان بە بایەخدانی
تایبەتى هەیه . و لە خوارەو و ناوی ئەو بواری گرانگانی گۆرەپانی
کیمیای تۆمار دەکەین .

- ۱- ماددەى ستراتىجى و بەکەك
 - ۲- سووتەمەنى و ماددەى وزەدار
 - ۳- دیاردەکانى ژینگە و هەوا و دەوروبەر
 - ۴- بەرگرى کیمیایى و بایۆلۆجى و لات
- هەرودەها وزەى ناوکی^(۵۴) پێویستى بە بایەخىکى تایبەتییە .
هاوکارى لایەنەکانى لیکۆلینەو و ئالوگۆرکردنى زانیارى و
بەکارهینانى ئامیرو ئامرازى نووى و هەستیار مەرجىکى تری
پیشکەوتنە .

کیمیای کشتوکال :

سال بەسال زانستى کیمیا زیاتر دەچیتە ناو ناخى کشت و
کالەو . هیچ بواریکى کشتوکال نییە کیمیا دەستىکى بالای تیادا
نەبیت ! تیگەیشتنى میکانسى نەشونماى^(۵۵) رووەک و هەراش
بوونى بەشیوہیەکى باش پێویستى بە زانستى کیمیا هەیه . با هەر
لەخۆلەو دەست پى بکەین هەتا دەگاتە ئاو و هەواى رووەک ، جگە
لە پەین و دەرمانى میروو مەگەزکوژو دەرمانى بە هیزکردنى رووەک و
بەربەستىکردنى دژ بە نەخۆشى ، هەموو بەشیک لە زانستى کیمیای
تیادا هەیه .

كىمىياو پىشەسازىيەكان :

لېرەدا ھەموو دەزانىن پىئوھندى كىمىيا بەم پىشەسازىيانەي

خوارەو ھەيە :-

- ۱- دەرمان سازى *
- ۲- دروستکردنى پەين *
- ۳- پىشەسازىيە چەمەنتۆو سىرامىك و خىشتى سوورەو ھەكراو *
- ۴- پىشەسازىيەكانى پىتروكىمىيائى - ئەمەش بىگومان سەدەھا لىقى لى دەبىتتەو (۵۶) *

۵- پىشەسازىيەكانى پۆلىمەر ھەكو :

- ا- پىشەسازىيە لاستىك *
- ب - پىشەسازىيە كووتالى دەستکرد ھەكو پۆل ئىستەر و ئەكرىلىك و نايلون *
- ج - پىشەسازىيە پلاستىك *
- د - پىشەسازىيە جۆرەھا كەتيرەو پروپوش و شتى تر *
- ۶ - پىشەسازىيە بۇياغ و چەرم خوشەکردن و دەيەھا پىشە سازىيە تر * ھەموو بەشىك لە زانستى كىمىيائىان تىادا ھەيە *

پىشەسازىيەكان

- (۱) واتە Central science (علم مركزى) *
- (۲) يەكەم راپورتى گىرنگ لە ئەمەرىكا دەربارەي سوودو كەلكەكانى كىمىيا سالى ۱۹۶۵ لەلايەن پروفىسسور فرانك ويستھايمەر Frank esthimer ھەو بلاوكرايەو ھەو پاش دوو سال لىكۆلىنەو *

(۳) راپۇرتەكەى دكتور پايمەنتەل لە سالى (۱۹۸۲) دا بلاوكرايه وه
دكتور پايمەنتەل پروفيسورى كيميا بوو له زانكوى كالىفورنيا و
خاوهنى پاداشتى نوبله ، چەند ساليكه كوچى دوايىي كردوو .

(۴) پيناسه يان پى ناسين = تعريف

(۵) پيكاھاتوو = تركيب ، مركب

(۶) گەرديله = ذرة

(۷) گەرد - ذرة

(۸) كارليكى كىماوى = تفاعل كيميائى

(۹) توخم = عنصر

(۱۰) پروفيسور ويست هايمەر راپورتىكى دوورو دريژى بۇ يەكەم

جار دەريارهى سوودەكانى كيميا بلاوكردوو ناسراوه

به راپورتەكەى ويستهايمەر .

(۱۱) راپورتەكەى ناسراوه به راپورتى پايمەنتەل .

(۱۲) فوائد للمجتمع من الكيمياء

(۱۳) ئاويته = مركب Compound

(۱۴) وزه = طاقة

(۱۵) پيشبىنى = التنبؤ

(۱۶) گوازتنه وه = التنقل

(۱۷) پۆليمەر = ماددهى گەرد دريژ . له ئەنجامى يەكگرتنى گەردى

بچووكدا دروست دەبيت . نموونهى پۆليمەر زۆره ، بۇ وينه سيللوزو

خورى و پلاستيك و پۆل ئيستەرو نايلون و ريشالى دەستگرد .

(۱۸) ئوكساندن = اكسدة

(۱۹) فوتوسينتەس = التركيب الضوئي

(۲۰) ھەرس = هضم

(۲۱) ھەلمژىن = امتصاص

(۲۲) گۇپرانكارىي خواردەمەنى = تمثيل الغذاء

(۲۳) ھۆرمۇن = ماددەي كىمىيائى ئالۆزە لە ناو خانەكانى زىندوودا

• يارىدەي كارلىكى ژيانى ئەدات

(۲۴) فسىلوچى = علم الوظائف

(۲۵) نۆشدارى = الطب ، الصحة

(۲۶) درەمانسازى = الصيدلة

• پاركنسن = نەخۇشىي لەرزوكى

• ئەيدز = نەخۇشىيەكى خوينە تازە دۇزراوہتەوہ

(۲۹) بايوۋتەكنولوچى = Biotchnology واتە تەكنولوچىيائى

ژيانى يان (التقنية الحياتية)

(۳۰) بايوۋلوچىي گەردى = Molecular Biology

(۳۱) ھەندسە الورائىيە

(۳۲) ئەنزىم = چەشنىكە لە پروتئين يارىدەي كارلىكى ژيانىي ناو

• خانەكان ئەدات

(۳۳) ژىنگە = البيئة

(۳۴) المنافسة الاقتصادية

(۳۵) دوور نيبه ئەو پيۋەندىيە كۆنە بەھۆى ئەوبۇچوونە ھەلەيەى
(جابر بن حيان) و كيمياگەرە دىرينەكانەو ھاتىبەتە كايەو ھ ، چونكە
ئەو كيمياگەرە كۆنانە خەرىكى دروستكردىنى زىر بوون لە مس و
توچ و جيوە ••

(۳۶) ئاسايش لىرەدا بە واتاى ژيانىكى ئاسوودەو بەختيار دىت •

(۳۷) كايەتېكس Kinetics دراسە سرعە التفاعلات الكيمائية

(۳۸) تىروانىي كيميائى : النظرية الكيمائية

(۳۹) بژمىر - الحاسبة (كومپيوتر)

(۴۰) العامل المساعد = Catalyst

(۴۱) التفاعلات الكيمائية الصناعية •

(۴۲) پىپورى - اختصاص

(۴۳) علم المواد = يضم علوم الفيزياء والكيمياء وعلم

الپوليمرات والسيراميك وغيرها مجتمعة لدراسة النواحي المختلفة

للمادة •

(۴۴) پىكەينان = تركيب Synthesis

(۴۵) رەوشتى ژيانى - Life process

(۴۶) لە كاتى خویندى قوتاببيەكاندا لە بەشى بايولوژى لە پۆلى

يەكەمى كۆلىجدا ھىچ نەبى دوو سال ماددەى كيميا دەخوينن •

(۴۷) بۇماو ھ - الوراثة

(۴۸) شىكردەنەو ھ - التحليل

(٤٩) به ئینگلیزی بهم جوړه پښوونډیانه ده لـین

Priorities in Chemistry

(٥٠) استثمار النواحي الكيميائية

(٥١) العلاقة بين الجامعة والصناعة

(٥٢) تیپروانی - نظریه (او بشکل نظري)

(٥٣) الدفاع عن الوطن

(٥٤) الطاقة النووية

(٥٥) نه شونما : النشوء والنماء

(٥٦) ته ماشای وتاری دکتور ذنون پیریادی بکه که له گوڅاری

کوږی زانیاری عیراق ده ستهی کورد ژماره ی سالی ٢٠٠٢ د

بلاو کراوه ته وه *

بنکه ی زین

آفاق خدمات علم الكيمياء في الحياة

د . ذنون محمد بيربادي

كلية العلوم - جامعة بغداد

الخلاصة

الكيمياء علم مركزي بين العلوم يتناول تركيب المواد وصفاتها وتحضيرها وقد حشر نفسه بين جميع العلوم بحيث لا تجد اختصاصاً علمياً يخلو من علم الكيمياء . البحث التالي يتناول الجوانب المختلفة التي يشترك فيها الكيمياء من بعيد أو قريب . وقد افتبس المؤلف بعض المعلومات القيمة من التقرير العالمي للأستاذ (ويستهايمير) Westheimer وكذلك من تقرير الدكتور (پايمهنتهل) اللذين صرفا أربع سنوات لتهيئة التقرير والمكون من مئات الصفحات . أرجو أن يكون هذا البحث حافزاً للمسؤولين وأصحاب القرار في العراق لزيادة الأهتمام بعلم الكيمياء وبحوثه .

بنكهی زین

کورڊ بوونی شاعیریتی بابا تایه‌ری همه‌دانی

به‌پیی زمانی شیعره‌کانی

د * ره‌فیع شوانی

زانکوی سه‌لا‌حه‌ددین - کولیرتی زمان

هر نه‌ته‌وه‌یه‌ک شانازی ده‌کات به بوونی خوئی و به‌و
شارستانییه‌ته‌ی که هه‌یه‌تی و له نه‌نجامی میژوویه‌کی دوورو درپژدا
به ده‌ستی هیناوه و بریتییه له زاده‌ی بیری میشک و داهینانی
روله‌کانی ، نه‌م داهینانه‌ی به درپژایی روزگار که له‌که بووه و بواری
جوړاو جوړی ژیان ده‌گریته‌وه : وه‌کو پوشنیری ، هونه‌ری ، نایینی ،
سیاسی ، ... هتد * هه‌مووی پیکه‌وه ده‌بیته‌که‌لتور و سامانی
نه‌ته‌وه‌یی و ، رو له‌کانی هه‌رده‌م شانازی پیوه ده‌که‌ن و خویمان
به هوپه‌وه به خاوه‌ن شارستانییه‌ت و نه‌ته‌وه‌یه‌کی ره‌سه‌ن ده‌زانن ،
چونکه رابردوویان له ناو نیشتمان‌ه‌که‌یانددا دیاره و زور به‌ره‌میشیان
له‌م شارستانییه‌ته‌ سنووری خاکی نه‌ته‌وه‌و نیشتمان ده‌پریت و به
هوئی گرنگی و به‌رزی و بلندی و بالاً ده‌ستیش ده‌ور ده‌بینیت له وه‌ی
که نه‌م به‌ره‌مه‌ میله‌تانی تریش سوودی لی ده‌بینن *

میژووی شارستانییه‌تی مرو‌قایه‌تی به‌لگه‌ی زیندوو شایه‌دی نه‌م
قسانه‌یه ، به ده‌یان به‌ره‌مه‌ی زانست و زانیاری و شاره‌زایی وه‌کو
پیشه‌سازی میله‌تان به جیهاندا بلا‌وده‌بیته‌وه^(۱) که له ژیانی پوژانه‌دا
سوودی لی و ده‌ده‌گرن و به‌ره‌مه‌ی یریه‌کانیش ریگای تاریک و نوته‌کی

میلله تان روشن ده که نه وه و ده بیته په ندو ناموزگاری و وانه ی چاکی
میژوو فلسه فه ی ژیان پیکده هیئت (۲) .

ئهم بهرهمانه هندیکیان وه کو ده قی نووسراو (۳) یا ناسه واری
میژووی یا وه کو پیشه سازی ، هندیکی تریان وه کو خهباتی رزگاری
و قاره مانیتی و فیداکاری (۴) و ره سه نایه تی و کوئی نه ته وه کان له دیر
زه مانه وه نیشانی دودات و شانازی پیوه ده کری و ده بیته به لگه و بوون
و مایه ی ره سه نایه تیان ، نه وه شی. نه ی بیت به نا ره سه نه ن و ناموو
غه واره داده نرین له سهر نه و خاک و نیشتمانه ی که له سهری ده ژین و
، دیاره ئهم نه بوونی شارستانه یه تیه تیان ده بیته هو ی دواکه و تن و
نه وه ی که س حسابیان بو نه کات .

میلله تی کورد ، نه گهر چی له میژوودا ، زور کهم بوته خاوه ن
ده سه لات و میلله ت و نیشتمانی خو ی بباته ریوه و هر ژیر ده سه
بووه . هو ی سهره کی ئهمه ده گه ریته وه بو نه و شوینه ستراتیژییه ی
نیشتمانه که ی که هیه تی و له بهر ئهمه ناحه زان و ته ما حکاران هه رده م
چاویان بریوه ته خا که به فهره که ی و خه ریکی پیلان دانان بوونه له
دژی و وه کو ته ونی جالجالو که ده وریان ته نیوه و له بو سه ی جوړ
به جوړدا بوونه بو ی .

یه کی که له و پیلانانه ، ره شکردن و گوړینی داب و نه ریت و ناسه وار
و بهرهم و زانست و فلسه فه و روشنی پیتی و میژووی کورد بووه
به شیوه یه که میژوو ه که یان شیواندووه ، ته نانه ت که لتوری کوردییان
له بهر چا و میلله ته که خو ی ره شکردووه (۵) . یا به شیوه یه کی
وه ستایانه ناوو ناتوره ی خراپ و قیزه ونیان خستوته پال که له پورو

ئایینی و شارستانیەتیان شیواندووہ ، ئەم ھەولە ی ناھەزانی کورد
لە بواری جوړاوجوړ خوێ نواندووہ وەک :

گوڤینی ناوی شوین و ئاسەوارو لە کوردی کرنی قارەمان و زانا
و شاعیران و فەیلە سوفانی بە دەست ئەنقەست^(٦) ، تا بە ھۆیەوہ
کورد چ وەکو زمان و چ وەکو نەتەوہیەکی پەسەن دیار نەبیت و ،
پاشکووی میللەتانی ترو زمانەکەشی بە زاری زمانی نەتەوہی تر
دابنین^(٧) و تەواو پوونی بکەنەوہ لە سامان و کەلەپورە ی ھەیەتی و
تا ھەتایە ژێر دەستە بن و پوویمان نەبیت ھەلسن داوای مافی خویمان
بکەن^(٨) .

ئەوہی لیڤرە و لەم باسەدا جیگای مەبەستە و بەم دەردەبراوہ
بریتییە لە ھەولی گوڤینی زمانی شیعەرەکانی بابەتایەری ھەمەدانیکە
بەشیوہ زمانی لوڤی زاری کوردی باشوورییە^(٩) و بە دەستی ئەنقەست
دەقە شیعەرەکانی ئەم شاعیرەیان بەرەو زمانی فارسی بە شیوہیەکی
وہستایانە گوڤیوہو بردوویمانە . بەمەبەستی ئەوہی ئەم شاعیرە ناودارە
لە کورد بکەن ، لەبەر ئەم ھۆیانە :

١- یەكەم ھۆی گوڤینەكە ی زمانی شیعەرەکانی سیاسییە تا شاعیرێکی
گەورە لە کەلەپور و فەرھەنگی کوردی دەر بکەن و کەم بکەنەوہ ،
تا وا لە کورد بکەن ھیچ پیشینەییەکی دێرن و کوئی پەرسنگداری
نەبیت ، تا بتوانیت بەھۆیەوہ وەکو نەتەوہیەکی دێرن پەسەنایەتی
خوێ بسەلمینی^(١٠) .

٢- ئەگەر زمانی شیعەرەکانی بابەتایەری ھەمەدان ی بە کوردییەکی تەواو
بمینیتەوہ بە شیوہ زمانی لوڤی ، ئەوا کورد بوونی ئەم شاعیرەو

ناوچهی لورستانیش به ته‌واوی دهسه‌لمینری و خاکی ولاتی
کوردستان له باشوری ولاته‌که‌یه‌وه ده‌گاته سهر ئاوی که‌نداو له لای
بوژمه‌لاتی ناوچهی عه‌ره‌ب نیشینه‌وه که عه‌ره‌بستانه (خورستان) ،
بو‌یه وه‌کو راستییه‌کی جو‌گرافی که‌نداو ده‌بیته که‌نداوی عه‌ره‌بی
کوردی فارس (۱۱)

۲- چونیه‌تی ده‌سکاری کردنی زمانی شیعه‌رکانی ، به شیوه‌یه‌کی زور
هوشیارانه‌و ده‌ستایانه کراوه‌و گو‌راوه ، له‌لایه‌ن چه‌ند نووسهر و
ده‌زگای جیا‌جیا‌وه کراوه (۱۲) * ئیمه سوود له‌و دیوانه‌و ده‌رگرین که
له‌ه‌موو دیوانه‌کانی تر نزیک‌تره له شیعه‌رکانی بابه‌تاهیری
هه‌مه‌دانیه‌و * به‌م شیوه‌یه له‌ پرووی رینووسه‌وه به‌ رینووسی زمانی
فارس نو‌سراوه‌ته‌وه که ده‌ستکاری رینووس زمانی عاره‌بییه‌و لیوه‌ی
نزیکه‌و که نیشانه‌ی (سهر ، بو‌ر ، ژیر) به‌کار‌دینیت و له‌ سهر
وشه‌کانیش دانان‌ریت ، بو‌یه‌ دانه‌نانی ئەم نیشانانه‌ ده‌بیته‌ هو‌ی
جیا‌وازی خویندنه‌وه‌ی وشه‌کان و پاشان گو‌رینی نووسینه‌وه‌ی وشه‌ی
ئه‌و شیعرانه‌ که به‌ پی‌ی تیگه‌یشتن و جو‌ری خویندنه‌وه‌ که ده‌گو‌ری ،
ئالی‌روه جیا‌وازی و گو‌رین و ده‌ستکاری ده‌که‌ویته‌وه دیوانی
شیعه‌رکانی بابه‌تاهیری هه‌مه‌دانیه‌وه ، هه‌روا بو‌ نمونه‌ کوردی
باشوری به‌ تایبه‌تی خانه‌قینی ، نه‌یی ، شوانی کیشک لای که‌رکوک که
ده‌لین (ده‌بینم) وشه‌ی (ونیم) به‌ کار‌دینن ئەمجا له‌ نووسیندا
ده‌کپی به‌ (وینم _ وینه‌م) ی فارس بخوین‌ریته‌وه هه‌رچه‌نده‌ وشه‌که
کوردییه * ئەمجا نمونه‌ی له‌م جو‌ره‌ زوره ، پاشان له‌ ناو شیعه‌رکانی
دیمه‌ سهر رونکردنه‌وه‌ی که‌ کروکی جیبه‌جی کردن و لایه‌نی

پراکتیکی ئەم باسە بریتییە لە دیار دەوی کرتانی نیشانی کات و گوپانی دەنگ و جیاوازی پینووسی شیعەرەکانی و چۆنیەتی بەکارهێنانی راناوە کەسییە سەر بە خوکان و بەراوردکردنی ئەو وشە و زاراوە کوردییانەی کە تاییبەتن بە شیوەی ئوپی شیعەرەکانی بابە تاهیر لە گەل شیوەکانی تری زاری کوردی باشوری و زارەکانی تری زمانی کوردیدا وەک شیوەی خانەقینی ، شوانی کیشک و گەرمیانی ، شارەزووری ، جافی و کرمانجی و زاری کوردی ناوەراست (زمانی نووسین) تا بە بەلگەوێ بە هۆی ئەم بەلگانەی خوارەوێ کورد بوونی بابە تاهیری شاعیر دەسەلمینن :

۱- بابە تاهیری هەمەدانی بە پینی نازناوەکە و بردنە سەری ژیانی خەلکی شاری هەمەدانی (ئەگباتان) پایتەختی میدیەکان بوو ، ئەم شارەش لە پووی جوگرافیەوێ سەر بە ناوچەیی لورستانی بچووکی ، کە گومان ناکرێت لە کوردبوونیان^(۱۴) و دەکەوێتە باشوری کوردستانی گەرە لە لای ولاتی ئێرانەوێ .

۲- تینەگەیشتنی هەندیک وشە و زاراوەی شیعری بابە تاهیر وایکردووێ کە نووسەرانی و لیکۆلەرانی و لە چاپدەرانی بە نەزانی و بە پینی ئەوێ لیبی تیگەیشتون دەسکاری بکەن لە مەوێ گوپان کەوتۆتە ناو شیعەرەکانی^(۱۵) لە دواي سەردەمی خوێ ئەمجا چ جایی شاعیریکی وەک بابە تاهیری هەمەدانی کە ژیانی دەگەرێتەوێ بو نیوان سەدەیی (۱۰-۱۱) ز و لە سەردەمی کدا ژیاوێ و شیعری نووسیوێ ، کە سەردەمی هەلوێشانەوێ دین و دەوڵەت بووێ لە یەکتەر . واتە کاتی روخانی دەوڵەتی یەگرتووێ ئیسلامی و سەرھەلدانی دامەزراندنی

دەولەتی بچووک * بچووکى نەتەوہ نا عەرەبەکانى وەك (كورد ، تورك ، فارس) بە شیوہى (میرنیشین) و گەرانبەوہ بو بەکار هیئانى زمانى زگماكى نەتەوہیى ھەریەك لەم نەتەوانە * لەو كاتەوہ بو ئیستا سەردەمیكى كەم نییە و دوورو درێژە ، بە تاییبەتى بو میلیلتیكى وەكو كورد ، كە زور ستەمى دەرھەق كراوہ لە لایەن دەسەلاتدارو تەنانەت زۆربەى روشنییرانى نەتەوەكانى دەورو بەرمانەوہ كە كوردستانی بە سەردا بەشكراوہ ، راستیەكانى ئەم میلیلتە لە كەلەپور ، زانیاری میژوویى و پروداوہكانى ، زانستى ، ئاینیى ، ناودار و فەیلەسوفى ... هتد شیوینراوہ و لە بەر چاوى خویشى بیزاراوە و قیزینراوہ ئەمەش بە مەرامى سەپاندنى دەسەلاتیان *

۳- میلیلتەتى كورد وەكو نەتەوہیەك لە كوردستان پاشماوہى كاسى ، ھەورامى ، لولو ، گوتى ... ین و بیر و بوچوونیکیش ھەیە لەم بارەییەوہ كە كورد بە گشتى پاشماوہى (گوتى) و (لور) یش پاشماوہى (لولو) ین^(۱۶) ھەموویانیش لەناو (ماد) ھەكاندا تەوانەتەوہ كە پێشینانى كوردى ئەمڕۆن ، ئەمەش كوردبوونى تەواوى لورەكان و بابە تاھیری ھەمەدانى دەگەییەنیت^(۱۷) *

۴- نزیكایەتى شیوہ زارى لورى كوردى باشوورى لە شیوہ زارەكانى ترى ئەم زارەوہ - كوردى باشورى - وەك لەگەل كرماشانى^(۱۸) و خانەقینى و شیوہى قسە كردنى (شوانى كیشك)^(۱۹) و لەكى و كەلھوریدا ، كە لەم لیکۆلینەوہیەدا بە بەراورد كردنى وشەى شیعرەكانى بابە تاھیر لەگەل وشە و زاراوہكانى ئەم زارانەدا دەخریتە روو *

۵- لورپه‌کان له پووی هه‌ستی نه‌ته‌وایه‌تییه‌وه خویان له کورد جیا ناکه‌نه‌وه^(۲۰) ، بگره‌ فه‌یلیه‌کانیان زور نه‌ته‌وه په‌رست و توندن له پووی کورد بوونیا‌نه‌وه . زور له نووسه‌رانی بیگانه‌وه کوردیش لور و زاری لورپیان به کورد و به زاریکی زمانی کوردی داناوه و جه‌خت له کورد بوونی ده‌که‌ن. وه‌ک لیخ^(۲۱) ، و سه‌عید زوریش ده‌لیت باوکی باب‌ه تاهیر واته (پور فه‌ریدوون) له شاعیرانی کوتایی سه‌ده‌ی جه‌وته‌م و سه‌ره‌تای سه‌ده‌ی (۸) م له کوردانی فارسه^(۲۲) .

۶- هو‌ی زمانی : بوونی وشه‌ی تایبه‌ت به‌ چه‌ند زارو شیوه‌ زار و جو‌رو شیوه‌ی قسه‌ کردنی هه‌ندیک ناوچه‌ و هو‌زی کورد و زمانی کوردی به‌ تایبه‌ت له زاره‌ جیا‌وازه‌کانی کوردی باشوری وه‌کو کرمانشایی ، له‌ک و که‌لوه‌ر و خانه‌قینی و شوانی کیشک ، گه‌رووسی ، قورو‌هی^(۲۳) ، له‌ شیعه‌رکانی باب‌ه تاهیری هه‌مه‌دانی کوردبوونی زمانی شیعه‌رکانی ئەم شاعیره‌ ده‌سه‌لمی‌نی که‌ کورد و فارسی نییه ، چونکه‌ ته‌نها ئەم وشانه ، له‌و زارانه‌ به‌دی ده‌کرپیت و له‌ قسه‌ کردنی ژیان روژانه‌یاندان ، تا ئیستاش به‌ کاری ده‌هینن.

زمانی شیعی‌ری باب‌ه تاهیری هه‌مه‌دانی

لی‌ره‌ دا مه‌به‌ست له‌ زمانی شیعی‌ری لایه‌نی ره‌وانی‌ژی شیعه‌رکانی باب‌ه تاهیر و چو‌نیه‌تی ده‌رب‌رینی نییه ، که‌ باب‌ه‌تیکی فراوانه^(۲۴) ، به‌لکو مه‌به‌ست له‌ سه‌لماندنی کورد بوونی زمانی شیعی‌ری ئەم شاعیره‌یه‌ که‌ هه‌ن و به‌هو‌ی مه‌رامی سیاسی‌ه‌وه‌ زمانه‌که‌یان بو‌ فارسی گو‌پ‌یوه^(۲۵) و ئەم شاعیره‌ گه‌وره‌یه‌یان که‌ هی سه‌رده‌میکی هه‌ستیاری می‌ژووی کورده‌ له‌ دامه‌زاندنی میرنیشینی کوردی و سه‌رده‌می هه‌لوه‌شانه‌وه‌ی

دین و دولهت له یه کتر و پوخانی دهولته تی ئیسلامی یه کگرتوووه و
گه رانه وهی میلله تان بو به کارهینانی زمانی زگماکیان له پاش دوو
سهده له بلاو بوونه وهی ئاینی ئیسلام و قهبولکردنی زمانی عه ره بی
وهکو زمانی پو شنیری و نه ده بیات *

کوردیش یه کیکه له ناو ئه م میلله تانه ی پوژه لات وهکو تورک ،
فارس ... هتد میرنیشینی دامه زران دووه و زمانی کوردی
به کارهیناوه *

ئه م ماوه سهرده مه گرنکه بو میژووی دهقی نوسراوی زمانی
کوردی و به کارهینانی وهکو زمانی شیعر که دهکاته نیوان سهده ی
(۱۰-۱۱) ز ، گه رانه وه بو زمانی زگماکی نه ته وه بیان له پوژه لات *

کورد بوونی زمانی شیعره کانی بابه تاهیر ، گرنگی میژووی و
زمانی خو ی هیه ، دوا دهقه نوسراوه کانی نه قیستا (ئاقیستا)^(۲۶) ،
ئایینی زهرده شتی ، چونکه له نیوان ئه م دوو قوناغه میژووی زمانی
کوردی و قوناغی سایه می ، که قوناغی (شیوه زار)^(۲۷) ی زمانی
کوردی پی ده وتپریت * قوناغی سهرده می ناوه پراست (ناوهنجی)^(۲۸)
له میژووی زمانی کوردی که پیش قوناغی شیوه زاره ، زور تاریک و
نوته که و دهقی نوسراوی زمانه که به دی ناکریت *

بویه شیعره کانی بابه تاهیری هه مه دانی و کورد بوونی زمانه که ی زور
گرنکه بو میژووی زمانی کوردی و بو میژووی نه ته وه بیمان ، که
هزاران ساله پی پهستی دوژمنی نه ته وه بیمانه له دهورو بهر^(۲۹) .
هله ده گریت زوری له سه ر بنوسریت *

ئىمە لىرە بە ھۆى بوونى ژمارەيەك وشەى كوردى زۆرەوہ لە ناو
شيعرە دەسكارى كراوہ و گۆراوہكانيدا ، كە لە ناو زارە جياوازەكانى
زمانى كوردى بەدى دەكرين و لەگەل بوونى دياردەى رژمانى
لە يەكچووى زمانى كوردى و پاناوہ كەسييە سەر بەخۆكانى و
چۆنيەتى بەكارهينان و ليكچوونى شيۆهيان و بوونى دياردەى
رېزمانى وەك يەكيش ، وەكو كرتانى مۆرفيمى كاتى فرمان و گۆرانى
دەنگى ئەوہ دەسەلمينن ، كە لە پروى رژمانەوہ بابە تاهير شاعيرىكى
كوردەو ، بە شيۆە زمانى لوپى چوارينهكانى يا (دوو بەيت)^(۲۰) -

مئوى (ەكانى نووسيووہ ، كە تايبەتن بە بابەتى (سۆفيگەرى ، خوا
پەرستى ، دلدارى)^(۲۱) .

چۆنيەتى ليكۆلينەوہ كە بە پىنى لاپەرەى ديوانى شيعرەكانە
لە سەرەتاوہ بو كۆتايى ديوانەكە ئەنجام داوہو لە شوينى مەبەست
لە سەر ئەو بەيتە شيعرانە وەستاوين كە جيگاي مەبەستى
ليكۆلينەوہ كەمانە كە لىرە دا دەيخەينە پرو .

ليكۆلينەوہ كە لايەنى رينوو سيشى لە پيرنە كردووە ، كە بوته ھۆى
شيواندنى زمانە شيعرييە كوردىيەكەى بابە تاهير ، چونكە جياوازی
لە نيوان رينوو سى دەسكارى كراوى زمانى فارسى و زمانى كوردى
ھەيە . كە لە بنەرەتدا رينوو سى ئەلف و بىنى زمانى عەرەبييە و
بە دەسكارىيەوہ كورد و فارس و ... ەتد بەكارى دەھينن .

لايەنى جياوازەكانى ئەم ليكۆلينەوہ يە بريتييە لەم باسانەى

خوارەوہ :

له پرووی رینووسی شیعره کانه وه :

کورد و فارس له نوای بلاو بوونه وهی ئایینی ئیسلام ئەلف و
بئی عەرەبی به دەسکارییه وه به کارده هیئن و رینووسی فارسیییه که
نزیکتره له رینووسه عەرەبییه که وه وهک به کارهینانی نیشانهی سهر
پیتهکان (سهر ، بۆر ، ژیر) و پیتهکانی وهک (ص ، چ ، ژ ، گ ،
ق ، ... هتد) *

هەرچی کورده دەسکارییهکی زۆری رینووسه کهی کردوو و بۆ
نووسینی کوردی گونجاندویتی هه ندیک پیتی له عەرەبیدا نییه وهکو
(پ ، چ ، ر ، ژ ، ق ، ... هتد) و به کارهینانی نیشانهکان و گۆرینی بۆ
پیتی وهکو (ه ، و ، ی) *

فارسه کانیش نیشانهکان به کارنا هیئن و ئەوه بۆ نووسینی وشه
کوردی ده بیته هۆی سهر لی شیوان و پرووانی به هه له خویندنه وهی
زۆر وشهکانی به تایبهتی له لایهن پۆشنیری غهیره کورده وه (۲۲) ،
ئهمه چاپکردنه وهی دیوانی شیعرهکانی بابە تاهیری هه مه دانیییه وه
پوویدا وه ، زۆر وشه کی کوردی به هۆی رینووسه فارسیییه که یه وه بۆته
وشه کی فارسی وهکو فارسی ده خوینریتته وه ، به تایبهتی ئەو
وشانه شی که لپی تینه گه یشتون و واتایان نه زانیوه ، دەسکارییان
کردوو وه گۆریویانه بۆ وشه کی فارسی *

کرتانی مۆرفیمی کاتی فرمان له شیعره کی بابە تاهیر دا

له زمانی ئەمپرووی نووسینی کوردیدا (زاری کوردی ناوه پراست -
سلیمانی) که له کوردستانی ئازادا بۆته زمانی ئەکادیمی و خویندن و
زانست و له قسه کی پۆژانه شدا مۆرفیمی نیشانه کی کات له کاته

جیاکانی زمانی کوردیدا به کاردیٔ و نا کرپٔیت فه راموش بکرپٔیت و بکرپٔیت^(۲۰) ، به لام دیاردهی کرتانی مؤرفیمی نیشانهی کات له زاری کوردی باشوور و شیوه زاره کانیدا باوه و به ئاسانی ههستی پیده کرپٔیت ، به تایبهتی نیشانهی کاتی بهردهوامی له رابردووی بهردهوام و رانه بردووی و له شیوهی داپٔرژاو و لیكدراوی فه زمانی داخواریشدا نیشانهی دهخواری دهگری و به ئاره زوو به کارنایهت و له مه دا له گه ل زمانی نووسیندا یه کده گرنه وه ، وه کو : حال من بین/بوین *

له خواره وه له ناو دهقه شیعریه کانی بابه تاهیری هه مه دانیدا ئه م دیاردهیه به نمونه شیعریه کانیه وه ده خهینه پوو، ئه وه ده سه لمینری که ئه م حاله ته له ریزمان و زمانی کوردیدا به دی ده کرپٔیت و ههیه ، له هه ندیک شوینیشدا به ئاره زوو به کار نایهت ، پاش ئه مه دیمه سه ر دیاردهی گؤرانی دهنگی و نیشانه ریزمانیه کان و به راورد کردنی له گه ل زمانی نووسیندا *

کرتان و به کارنه هیئانی نیشانهی بهردهوامی :

۱- کرتان و به کارنه هیئانی نیشانهی کاتی رانه بردووی : نمونه :

- پرسند : پرسه ند ، پورسه ند ، ده پرسن ، پرسن : شوانی کیشک و خانه قینی : هه وال تو پرسم . نیشانهی کاتی رانه بردووی (بهردهوامی) که [ده] له زاری کوردی باشووری لوپیش له گه لیدا کرتاوه و به کاری ناهینن ، ئه م نیشانهیه له [ده] ، [ئه] کورت و سوک بوته وه بو [د] پاشان ورده ورده ئه ویش کرتاوه ، وه کو له لوپی و خانه قینی و شوانی کیشک :

ئىمە خەفيمن / خەفین

من خەقم / دەخەوم

ئىوہ خەفین / ن

تو خەفیت / یدای

ئەوان خەفن

ئەو خەفد / یک

خلاق جملگی احوال پرسند ته که جان و دلی یکبار میپرس

(بابە : ۱۲ بەیتی ۴)

- شمارم : ژمارم / ژمیرم ، دژمیرم شوانی کیشک و خانەقینی ،
دەژمیرم

کرتان و بەکارنەهینانی نیشانەهی کاتی رانەبردوویی (د) و
بەردەوامی .

شوان ستارگان یک یک شمارم بو نیمه شوان گوش واته دارم

(بابە : ل : ۲۴)

- وینم : وینەم (فارسی) ، وینم (شوانی کیشک و خانەقینی و
لوپی و ...) دەبینم ، لە لوپیشدا (وینم) ە نەک (وینەم) دەسکاری
بەرەو فارسی کراوە *

نیشانەهی کات بەکار نەهاتووە ، کرتاوە بو کورتبوونەوہ و سوکی و
ناسانی قسەکردن بە پینی یاسای بە ئارەزوو ptional وینم ، بینم

لە شوانی کیشکدا دەووتری

من تو بینم / وینم . ئیوہ من وینن / بینن .

تو من وینید / بینیت

ئەو من بینت / بیند / بینیک

بصحرا بنگرم صحرا ته وینم دریا بنگرم دریا ته وینم

(بابە : ل : ۱۷)

+ واجن ، واژن ، واشن : دهلین / ئه لین ، ویشن ، دویشن : شوانی ،
 ئویشن : خانه قینی ، ئیژن ، یژن : شاره زووری و گهرمیانی. نیشانه ی
 بهرده وامی رانه بردووی [ده] کرتاوه که له بنه پرتدا ، دواجن ، دواژن
 کهسی که عاشقه چش نام وچش نهنگ
 هنو واجن که یارت خواب نازه چنو خوابه که بیداری ندارد
 (بابہ : ل: ۲ : ۸)

هه ی واژن بمو بی نام و ننگی
 کره : که ره ، ئه کا ، کرتانی نیشانه ی رانه بردووی (ده) له حاله تی
 کهسی سایه می تاکدایه
 طبیبم گهر بوینه بر کوی زار (که ره) دهرموونی دهردهم را به ناچار
 (بابہ : ل: ۱۰ : ۱۶۰)

که رهم ، که ریت/د، که ره - که ریم ، که رید ، که رهن ، ه — ات : پاناوی
 کهسی سایه می تاکه
 نموننه سو به کار نه هینان و کرتانی نیشانه ی (د) ی مورفیمی
 بهرده وامی :

شوی نالم شوی شوگر نالم ز دست یار بی تدیر نالم
 (بابہ : ل: ۹ : ۲۷)

له بنه پرتدا (نالم) : دنالم دنالم
 له زمانی نوسیندا له حاله تی فه رمانی دارپژراو و لیکدراو ئه مه هه یه ،
 وهک : هه لده چم هه له چم ، هه لده گرت هه لمه گرت
 دلم زار و دلم زار و دلم زار گیبیم اورید دردم کرید چار
 (بابہ : ل: ۹ : ۱۰)

كريد : كهريد ، دهكات ، له زارى شوانى كيشكدا كهيك : كهى دهردم چار كهيت .

بو رابردووى بهردهوامى : دهردم چار دكرد ، بهم شيويه گهردان دهكريت :

من دهردى چار دكردم * نيمه دهرديان چار دكردين *

تو دهردى چار دكرديت/يد * نيوه دهرديان چار دكردن *

ئهووى دهردى چار دكرد * ئهوان دهرديان چار دكردن *

يت/يد/ى : پاناوى كهسى لكاوه بو دووهى تاك له گهل فرمانى

رانه بردووى تيپهره ، له گهل نووسينى ئه مپرودا ريكه وتوو

(Agreement Concord) *

رسونم : دهگه يهنم كرتانى نيشانهى رانه بردووى (بهردهوامى

[د] كه بهرامبه ر [ده] ي زمانى نوسين و ههمان شيوه له كرمانجى وهكو

: از دگه يهنم ، دگه يهنم *

له خاگه قينى و شوانى كيشك : دگه يهنم گه يهنم . : هه والت گه يهنم بهى *

رهسنمهى : خانه قينى بهكارى ده يهنم *

له كوندا نيشانهى بهردهوامى وهكو (ات/اد ، ئهت ، ئهد) له شيعرى

بابا تاهير بهكارهاتوو وهك : اتخورد ، ادخورد له لوپى كوندا

بهكارهاتوو وهك :

زارجم دى و دادى مورج ادخورد مورجانى دو دست و خدا درد

زارص و رجه بولى مورى اتخورد مورجى ان ميان دست او خدا درد

(پرويز : ل ۹۳)

سليمانى ئه گه يهنم ده ئه د 0

دلہ دوراست و احوالش نزونم کہسی خواهد کہ پیغامش رسونم

(بابہ : ل: ۲۰)

چینیم : دہچینم ، کرتانی نیشانہی کاتی رانہ بردووی [د] کہ

دیار دہیہ کی باوہ لہ زارہ کانی کوردی باشووری و شیوہ زاری لوپیدا .

یہ دو روزی بہ ناکامی سراریم باشہ روزی کہ گل چینیم بدامان

(بابہ : ل: ۶: ۲۹)

دونو : ئەیزانی / دہیزانیت : سلیمانی و زمانی نوسین ، دزانیک : شوانی

و خانہ قینی ، دزانہ ، زانت : کرمانجی و بادینی ، نیشانہی بہ رده وامی

بہ کارنہ اتووہ .

بورہ سوتہ دلان و اہم بنالیم کہ قدر سوتہ دل دلسوتہ دونہ

(بابہ ل: ۶: ۳۲)

مکرہ : مہ کەرہ ، دہیکات - ئەکات ، دکہیک (شوانی و

خانہ قینی) نیشانہی بہ رده وامی و رانہ بردووی بہ کارنہ اتووہ و

نہ کرتاوہ .

ہمی خواہی کہ مہری ازموپیری برینہ روزگار اشتاب مکرہ

(بابہ : ل: ۶: ۳۵)

ئہم نمونانہی سەرہوہ لہ جیاواز و لہ یہ کچوون بہ کارہینان و

بہ کارنہ ہینانی نیشانہی کاتی بہ رده وامی کوردبسونی زمانی

شیعری بابا تاہیری ہمہ دانی دہسہ لمینی * لہ خوارہوہ لایہنی

لیکچوونیان لہم پرووہوہ نیشان دہدہم کہ ہر دووکیان نیشانہکان

لہ کاتی فرمانی داریژراو و لیکدراودا بہ کارنہ ہینانی یان دہشیت بہ

پیئی یاسای بہ نازہزوو بہ کار نہ ہینانی :

جله‌کان هه‌له‌خه‌م ←
 ده‌رکه‌وتنی (ده) به‌رده‌وامی
 ده‌رنه‌که‌وتن (ده) به‌رده‌وامی و

← باره‌که‌ی هه‌له‌گرت باره‌که‌ی هه‌له‌گرت .
 رانه‌بردوویی

← له‌ لوریدا : مه‌که‌ره - میکه‌ره (ده‌کات) که‌ره (مه‌می / ده‌ده)
 ده‌رنه‌که‌وتوو

بوره : من بوینه - بی / بوین (وهره من ببینه وهر بنالم)
 من بین (من بینه -) (ب) ده‌رنه‌که‌وتوو ، لی‌رده‌ا راناوی لکاوی که‌سی
 دووه‌می تاک له‌گه‌ل فرمانی داخوازی ده‌رنه‌که‌وتوو ، حاله‌ته‌که‌ی دیاره
 له‌ زمانی نوسیندا ، نامه بنوس ، پیاو بکوژ، بویش - بویشه (لوری و
 فه‌یلی) ، بویشه (شوانی) ، واچه (هه‌ورامی) *

وقت ان بی که بویش واموایی بره باش بره سامان بسامان
 (بابه : ل ۸ : ۳۰)

ده‌رکه‌وتن و ده‌رنه‌که‌وتنی نیشانه‌ی داخوازی و

مه‌رجی له‌ زمانی شیعیری بابه تاهیردا :

نیشانه‌ی داخوازی و مه‌رجیش له‌ زاری لوری و کوردی باشووریدا
 هه‌روه‌کو زمانی نووسین له‌ هه‌ندیك حاله‌تدا ده‌رده‌که‌ون و له‌ هه‌ندیك
 حاله‌تی تر ده‌رناکه‌ون ، وه‌ك : ده‌رکه‌وتنی نیشانه‌ی داخوازی
 له‌ هه‌ورامیشدا هه‌مان شته *

- بموده / بهموده به من ده : به من بده هوی دهرنه که وتنی
(ب) ی داخوازی ده گه ریته وه بوئه وهی شیوهی فرمانه که ی لیکدراوه
به پیی یاسای به ئاره زوو ده شی دهر بکه ویت و به کار بیت یا
دهرنه که ویت و به کار نه یهت *

دهرکه وتنی (ب) داخوازی :

ئه زان کونجی له بت بوسی بهموده بگو راهی خودا دادهم به درویش
(بابه : ل ۱۲)

دهرکه وتنی (ب) مهرجی :

ببری : ببری / بپریت ، بپرک (شوانی کیشک و شیوه زاره کانی تری
کوردی باشووری ، نیشانهی مهرجی به کارهاتووه و دهرکه وتووه *
همی خواهی که مهر از مو ببری برینه روزگار اشتاب مکره
(بابه : ل ۹ : ۳۵)

دهرنه که وتنی نیشانهی (ب) داخوازی ، چونکه فرمانه که لیکدراوه ،
وهک : بر دلم ده : بهردلم ده ، بهردلمبده *
خدایا روشنایی بر دلم ده که تا وینم جمال هشت و چارو
(بابه : ل ۱۰ : ۳۴)

که می گوی و بسی پشنو بسی بین زبان و گوش و دیده گویدن این
(مهولهوی فوائح ، ل : ۱۷۲)

- دهرکه وتنی (ب) داخوازی له گه ل فرمانی رانه بردووی مهرجیدا :
بشیم : بچین ، بروین : زمانی نوسین (زاری کوردی ناوه راست -
سلیمانی) ، بنالیم : بتالین زمانی نوسین
بشیم یا بلبل شیدا بگلشن اگر بلبل ناله ما بنالیم

(بابە : ل ۶ : ۱۷)

بريجم : بريجهم - بريژم (زمانى نوسين - سليمانى) ، بوينم : بيينم
زمانى نوسين / سليمانى)

نهگەر دهستم رهسه د خونت بريجهم

بوينم تا چه رهنگى ئەي دل ئەي دل

(بابە : ل ۷ : ۱۴)

گوپرانى دهنگه (پ) قهلهي (ر) سوك () (Flap ، گوپرانى (ژ) (ج) *

- دهرکهوتنى (ب) ي داخوازي ، وهك : برو : برو

نشين : بنشين ، دابنيشن دهرنهکهوتنى (ب) ي داخوازي

کن : کون ، بکن ، کهن (ب) دهرنهکهوتوو ، هوکهي ئەوهيه

فرمانهکهي ليکدراوه ، بيچگه له دهسکاري و گوپرينى بکن (بکن) بو

کن (ي فارسي ، له پروي رژمانيه وه سووکبونه وه ي فرمانى رابردووي

دووري چاوگى بوون (بووبوو) بو (بيو) له لوپيدا بههوي کرتانى

نیشانه ي قهدي چاوگى (بوو) که (وو) هو کرتانى (و) ي فرمانى

نووه مي بويهك (و) بهم شيويه : بووبوو بيو ، ئەمه له زوربه ي زاره

کوردييهکاندا باوه :

چه پرسى که چرا قدت بيو خهم — خم قدم از ان پيچ و خم ته

(بابە : ل ۳۸)

به هوي وشهکهي پيشيه وه به ئارهزوو دهرناکهويت و هوکهشي

ئوهيه به هوي وشهکه وه واتا دهبهخشيت ، ههرچهنده ئەمه

له شیوه زاره کانی کوردی باشووریدا زور باوه که نیشانهی (ب) ی
داخوازی مهرجی له حالهتی داریژراوی لیکدراویدا بهدر ناکهوی *

کنجی بنشین

کنجی نشین

شکر خدا بکن

شکر خدا کن

که شاید کام یابی ایدل ایدل

بهو کنجی نشین شکر خدا کن

(بابه : ۲۱ : ۱۴)

دهر که وتنی راناوی لکاوی (ه) بو که سی سایه می تاک له حالهتی
رانه بردوویی تهنا له کرمانجیدا دهر ده که ویت له لوریشدا هیه و
له گهل ناویشدا دیت ، ئەمه له زاره کانی تر دا نییه و لیکچوونه و
جیاوازی نیوان زاره کانی نیشان دهادت :

ئه گهر لیلی بیرسه ^(۳۷) حال مه جنون نظر او را سوی صحرا کن ته

(بابه : ۲۱ : ۶۱)

دیاردهی گوپانی دهنگ و نیشانه له شیعره کانی بابه تاهیر دا :

دیاردهی گوپانی دهنگ به دهنگی تر له زمانی کوردی و زاره کانیدا ،
واته له زاریکه وه بو ئەو ویترا باوه و کار له گوپانی واتای وشه که شی
ناکات. ئەمه بریتیه له لایه نی جیاوازی له ناو زماندا و ، ده بیته هوی
بوونی دیاردهی پیکهاتنی زار و نه گوپانی و اتاکه شیان دیاردهی له
یه کچوونی زاره کانه *

ئەم لایه نه له یه کچوون و جیاوازییه ، که نه لیکچوونی تهواوی

زاریکه له گهل زاریکی تر و نه لایه نی تهواوی جیاوازه له نیوانیاندا ،

چونکه له یه کچوونی تهواو زار پیکناهینیت و لایه نی جیاوازی

تهواویش ده بیته هوی بوون و پیکهاتنی زمانیکی جیاواز و زاره کان

نە يەكتر دوور دەكە ونەو ، كەواتە ديار دەي زار كە بریتیه له جياوازی
قسە كردنی نیوان خەلك له ناو زمانە گشتییە كەدا *

ئەم جياوازییە نیوان زارەكانی زمانیک هەر سی ئاستی دەنگناسی
و وشەسازی و پرستەسازی دەگریتەو ، ئیمە لیڕەدا دەربارە ی ئاستی
دەنگناسیە كە گوپانی دەنگ له زاری لوپیدا دەگریتەو ، كە لایەنی
لەیه كچوون و جياوازی دەنگ له زاری لوپیدا لەگەل شیوە زارەكانی
هەمان زار كە كوردی باشوورییە و له لایەکی ترەو لەگەل زارەكانی
تری زمانی كوردی دەگریتەو ، ئیمە لیڕەدا بە نمونەو نیشانی
دەدەین :

گـ گوپانی (ا) بو (و) ، وەكمو : نالان ، نالون ،
دەرمان دەرموون

نە تب دیرم نە جایم میكند درد نمیدونم كە نالونم شو و روز
(بابە تاهیر : ل ۱۱)

نزونستم كە شرگ بندگی چیست هرزه بورم بمیدان جهانست
(بابە : ل ۴ : ۵)

- گوپانی (ه) بو (ۆ) : چه (لوپی و فەیلی)

(چۆ) شوانی كیشك ، چی : زمانی نوسین

چه ویشی چۆ ویشی چه پرسى كە چرا قدت ببوخم
(بابە : ل ۳۸)

- گوپانی (و) بو (ۆ) : بوره (لوپی) بوړه : شوانی كیشك ،

(ب) (و) : بوین - بین

دمى بوره بويىن حاله ته دلبر دلم تنگه شىبى با مو بسرىر

(بابە : ل ۱۰)

بۆره لام قەت مەپۇرەوہ خەفەت دونيا له يىرم بەرەوہ

(فۆلكلۆر - شوانى كيشك)

- گۆپرانى (وئ) بۆ (و) : خوئين خون (لوپى و كوئى) ،

خوين : شوانى و خانەقىنى ، خين : سۆران و ھەولير

بى ته هر كس بخندە لب گشايە رخش از خون دل هرگز مشويا

(بابە : ل ۲)

- گۆپرانى (ت) بۆ (د) : كرديت كرديد (لوپى)

دلم زار و دلم زار و دلم زار طبييم اوريد دردم كرديد چار

(بابە : ل ۹ : ۱۰)

گۆپرانى (ب) بۆ (و) لەپرى : دەبينم

وينم (لوپى و شوانى و خانەقىنى)

هر شو ايم احوالش پيرسم سحرا ايم مزارش بسته وينم

(بابە : ل ۲۸ ، ۶)

- گۆپرانى (ژ) بۆ (ز) : تيز تيز ئەم (ز) دەسكارى

تەواوہ چونكە وشەى ترى وەك (واژن ، واجن) لە شيعرەكانى ترى

بابە تاهيردا ھەن و بە نموونە ھينامەوہ ، بۆيە دەنگى (ژ) لە لوپى و

زارى كوردى باشووريدا ھەيە ، يا (پۆژ) بە دەسكارى كراوہتە (روز)

ى فارس ، چونكە ئەم دەنگە لە وشەى سادەى يەك مۆرقيمدا (ژ) ە

نەك (ز) لە حالەتى ليكدانى دوو وشە دا دەگۆرپيت بە (ز) وەكو

(تەرەتيزە) بۆ (تەرەتيزە) ،

ژاگپوژ ← زاگپوژ ← زاگپوژ^(۳۸)
 زاگپوژس ، نهوپوژ^(۳۹) نهوپوژ
 دھسرازه^(۴۰) یا گوپرانى (ژ) به (ج) وهك : بريجهم
 (بابه : ل: ۴ : ۱۴)

همى تيغى به سوهان ميگھرن تيز . مو ان تيغم كه يزدان كرده سوهان
 (بابه : ل: ۲ : ۳۲)

همى واژن كه بى نام و ننگى (بابه : ل: ۱۲)

له كوردى باشوورى و شيوهزارهكانيدا ئەم شيوانه ههيه : واژن ، واجن
 : واشن : لوپى ، ويشن : شوانى كيشك ، ئويشن : كوردى باشوورى و
 خانهقيني ، ئيژن : گھرمياني ، يژن : شارهزوورى ، واتۆ (واچۆ) :
 هههورامى ، دبئژن : كرمانجى ، دهلين : موكرى ، دهپين : سوپرانى ،
 ئەلين : كھركووكى و سليمانى *

- گوپرانى (ئى) بو (ى) وهكو : بى بى ، بى تو

بى ته، ئى ا : پى پا
 حھرامم بى اگربى ته نيشنم كشم درپاي گلبن ساغرمل
 (بابه : ل: ۶ : ۷۳)

- گوپرانى (ه) بو (ا) : دھربھيژن دھران (لوپى) ،
 دھربارن : خانهقيني ، دھربيارن : شوانى ، دھرهاوردن - وه دھيشت
 هاوردن : كوردى باشوورى^(۴۱) دھربئينن : كرمانجى و باديني
 (دھربينن) *

- گوپرانى (و) بو (ب) : گاور ← گھبر گھوره ،
 باران ، واران (وارون) ،

ببین بوین بین (بابه : ۲۹)

ئەگەر هیندو ئەگەر گەبر ئەر مسلمان ئەگەر میللەت ھەستیم ئەز ئیمان

(بابه : ۸ : ۲۸)

بی تە تەلواسە دیرم بوره بوین زەھر در کاسە دیرم بوره بوین

(بابه : ۲۹)

- گوڤرانی (ئ) بو (ا) وەك : پیئ
کوردی باشووری و خانەقینی ، پیئ : سوڤرانی و زمانی نووسین و کرمانجی .

مو ان مستم که یا از سر نزونم سر و پائی بجز دلبر نزونم

(بابه : ۷ : ۲۷)

- گوڤرانی (و) بو (ی) بوو : بی ، ز حال خویشتن مو بی خبریم

(بابه : ۳ : ۲۴)

- گوڤرانی (ه) بو (و) : سوتە سوتاو (پاشگری بەرکاریه)

در اون اتش دل و خون سوتە دیرم

(بابه : ۳ : ۷۵۹)

ئەمە لە زاری کوردی باشووریدا : کەفتە ، کەوتە : ف و

لە زمانی نووسین : سوتاو ، کەوتوو^(۴۲) ، وتە : ھەورامی^(۴۳)

- گوڤرانی (ز) بو (س) : مەگەز مەگەس : کوردی

باشووری و لوڤری و خانەقینی ، میئش : زمانی نووسین .

- گوڤرانی (ژ) بو (ش) : دژمن - دوژمن : شوانی ، دشمن (لوڤری) .

دوشمن : زمانی نووسین *

هه مان دستان که واته بو بگردن کنونش چون مگس بر سر زنانم
(بابە :ل ۱۰ : ۲۵)

ههی دشمنت را خسته وینم بسینهش خنجری تا دسته وینم
(بابە : وهزیری :ل ۱۲۱)

- گۆرانی نیشانهی کاتی تهواوی ، واته نیشانهی رابردووی تهواو
له زاری کوردی ناوهراست دا (زمانی نوسین) که (ووه / وه) بو (ه)
له لوپی له زمانی شیعیری بابە تاهیردا بهدی دهکریت وهک : کردووه
زاری کوردی ناوهراست) ، کرده (لوپی ، شوانی و خانهقینی
) ، که ردهن (هه ورامی) ، کریه (کرمانجی) ، کردگه (سنهیی)
هه می تیغی به سوهان میکرن تیز . مو ان تیغم که یزدان کرده سوهان
(بابە : ل ۲ : ۳۲)

درهختی غم بجانم کرده ریشه بدرگاه خدا نالم همیشه
(بابە : ل ۴۱ : ۵)

- گۆرانی (و) بو (م) لوپی ، (ق) کرمانجی ، وهک : داوان
دامان (لوپی و هه ورامی) ، وهک : کراسی درپژ و هاو دامان .
چشت که مه ناو داوانم (شوانی کیشک و خانهقینی) شت دهکه مه ناو
داوانم

که چیک (کرمانجی) ، که مچیک (زاری کوردی باشووری ،
شوانی ، ...) ، که وچک ، نام ، ههنگام :
هه ورامی ناو ، ههنگاو *

خوشا ئانان نه سهر دارهند نه سامان

نشینن ههر دوو پا پیچهن به دامان

(بابه : ل ۱: ۲۹)

تا نهت بی وههون جه سهختی زامان

تک تک چهنی ههرس ریزاوه دامان

(دیوانی مهولهوی : ل ۱۱۳: (۴۴)

— گۆرانی (وو) بو (ی) وهك : بووم بیم (لوپی و شیوهزاری

خانهقینی ، بیبانی ، ...) ، بووگم (سنهیی) ، بیگم (قروهیی و شوانی

کیشك) ، بووم (کرمانجی و زاری کوردی ناوهراست) ، بیئنی (ههورامی) .

ز حال خویشتن مو بی خیر بیم نزونم در سفر یا در حجر بیم

(بابه : ل ۳: ۲۴)

— گۆرانی (و) بو (و) وهك : گو (خر) گو (لوپی) ، گوی

زهوی ، دهنگی (و) ، (وو) له زاری کوردی باشووری و

شیوهزارهکانیدا کهم و دهگمهن بهکاردییت و دهگۆرین بو دهنگی (و) ی

کورت وهك : زور (زور) ، دوش (دوش) ، دو (دو)

تو زور کهیت له من (شوانی) — تو زور دهکهی له من .

له خهفتهتا دوش داماگه (شوانی کیشك) — له خهفتهتا دوش داماوه .

من دوی مهره کویره خوومهوه (شوانی کیشك) — من دوی مهره کویر

دهخومهوه .

— گۆرانی (وو) بو (وی) وهك : دوور دویر (شوانی کیشك و

خانهقینی و زاری کرمانجی ، ...) من دویر روانم من دوور دهپوانم .

له زاری ههورامیدا دهنگی (و) وهك : زارو ، سموره ، (و) بکول ، کور .

- گوپانی (چ) بو (ش) له لوپری دا وهك : بچم بشم ، برۆم
گرم دسرس نبی ایم ته وینم بشم انان بوینم که ته وینند
(بابە : ل ۷ : ۲۴)

به کارهینانی پاناوه لکاوهکانی شیوهزاری لوپری

پاناوی لکاو لهو شیوهزاری زمانی کوردیدا لایهنی لهیه کچوونی له گه ل
زارهکانی قری زمانی کوردی و زمانی نووسین بهدی دهکریت، که ئەمه
ئهوه دهسهلمینی که زاریکی کوردییه و لایهنی جیاوازیسی دیسان
دهبیته هوئی سهلماندی، که ئەم شیوهیه شیوهزاریکی پیکهیناوه،
پیزمانه کهشی له زور پوووه هه مان پیزمانی زمانی کوردی و
زارهکانیهتی. نمونه :

- گوپانی (م) : واژم پاناوی لکاوی کۆمهلهی دووهم بو
رانه بردووی تینه پهر به رامبه ر (ده لیم) ه .

گهی واژم که کی بی روز وا بی گهی واژم که هرگز وا نبی روز
(بابە : ل ۸ : ۱۱)

- کره (که ره) : دهکات ، رانه بردووی تیپه ر (ه) پاناوی لکاوه بو
کهسی سایه می تاک

طیبیم چون بوینه بر موی زار کره دهرمون دردم را بناچار
(بابە : ل ۱۰ : ۱۱)

- پاناوی لکاو بو کهسی دووهمی تاک له حالهتی فرمانی
داخوازیدا وهك :

دمی بوره بوین حاله ته دلبر (بابە ل : ۷ : ۱۰)

به کارهینانی پاناوی لکاو ئەمانەى سەرەوه لایەنى له یه کچوونه له گهڵ
زارى سووران ، زمانى نووسین ، حالەتى کەسى سایەمى تاک هەمان
شقه له گهڵ کرمانجى دا. وهك : کەرە

دکه

گۆرانی نیشانه رژمانیه کان

له شیعری بابە تاهیری هەمه دانیدا :

مه بهست له نیشانه، ئەو کەرەسه رژمانیانه ده گریته وه که بۆ یهک
ئەرك و مه بهستی رژمانی به کار دههینرنین و تایبهتن تهنا بهو
حالته وهك : نیشانهى تاک و کو، ناسراوی و نه ناسراوی *

نیشانه رژمانیه کان ئەگەرچی له زاره جیاوازهکانى زمانى کوردی و
شیوه زارهکانیدا به کار دههینرنین، به لام له گهڵ ئەوه شدا جیاوازی
له شیوهى ئەو نیشانانه له ناو زارهکاندا بهدی دهگریت.
جیاوازییه کهش ههیه دهنگسازیه و زاریش ههیه کەرەسه و نیشانهى
تایبهت به خوێ ههیه. لێره دا به نموونهى شیعرهکانى بابە تاهیره وه
به بهراورد له گهڵ زارهکانى تری زمانى کوردیدا دهخهینه پوو :

نیشانه کان وهك : ناسراوی (هگه، هگان، هگون) ، نه ناسراوی وهك
(ی-یک)، کو (ون، ان) به کار هینروان له شیعری بابە تاهیردا و
به رامبهر (هکه، هکان)، (یك، یهك)، (ان، یان) له زمانى نووسیندا
به کار دیت نمونه :

شوان استاره گان يك يك شمارم بوه نیمه شوان گوش واته دارم

(بابە : ل ۹ : ۲۴)

گۆرانی نیشانهى ناسراوی (هکه) بۆ (هگه / هگان) واته گۆرانی
دهنگی (ك) بۆ (گ)

له زاری کوردی باشووری و شیعرهکانی بابە تاهیر دا، ئەمە دیاره،
گۆرانی (ی) بۆ (ا) له وشە (ئەستێرە) - (ئەستارە) دا .
له کرمانجی ستێر، هەورامی و لوپی و خانەقینی ئەستارە ،
له کرمانجیشدا ئەم گۆرانه دەنگییه باوه، وهك :

مێردین ، دەرسیم ، دێرسیم

نیشانهی ناسراوی و نهناسراوی له هەموو زارهکانی زمانی کوردی
هەیه، بێجگه له کرمانجی، که له جیای ئەمە جیناوی نیشانه به کار
دههینن. له هەورامیشدا نیشانهی ناسراوی (هکی) بۆ مئ و (هکه)
بۆ نیره، وهك : ئەنگورهکی، ژنهکی ، بۆ نیریش کوپهکه ، پییاکه .

گۆرانی (ا) بۆ (و) له نیشانهی کۆی ناسراوی شیعرى بابا دا ،
وهك : دیدەکانم دیدەگونم :

خنجر گر در ارن دیدەگونم باتش گر بسوزن استخونم

(بابە : ٧٢ : ٧٢)

نیشانهی کۆ له شیعرى بابە تاهیردا بریتیه له : (ان، ون، یان) (٤٣)
وهك :

هەزیزان — هەزیزون، ره‌فیعان ره‌فیعون، بینوایان، سالان

، ماھان، هەردووکیان به‌کار ده‌هینرین و به‌دی ده‌کریت، وهك :

رفیعون میرون نوبت بنوبت وای انروزیکه نوبت بر ته ایه

(بابە : ٦ : ٧٨)

سحرگاهان که بلبل بر گل ائی اشک گل بدامان گل گل ائی

(بابە : ٧ : ٥٧)

شهو و روز از فراقت ناله^{۴۷} مو چواه بینوایان بی اپر بی

(بابه : ل ۱۰ : ۴۷)

له ههورامیدا نیشانهی کو^(۴۸) (ی) وهك : باخی، كناچی، (وی) له حالهتی بزوینی کو تاییدا وهك : مانگاوی.

له کرمانجیدا : (یت، ین، ید) وهك : گولیت، کورین، کوریت، کورید.

له کوردی باشووریدا (گهل) وهك : میگهل، کورگهل، سهگهل، کچیل،

منالیهل (گهل، هل، یل، یهل).

له شوانی و خانه قینیشداهر (گهل) و به هوی دهنگسازیشهوه

به همان شیوه کورت ده بیتهوه کهچی له قسهی لوپیدا بریتیه له :

(و) - (یا) وهك : داریا *

نیشانهی نه ناسراوی له شیعرهکانی بابه تاهیردا بریتیه له (ی، ی،

ک، یك) " که بریتیه له کورتکراوهی نیشانهی (یک/یهک/ی) ی

زمانی نووسین، به زوری دهنگی (ک) نامینی و (ی) شی ده بیته

(ی) وهك له وشهی (روزی، کهسی، شهوی، دهردی) و به دهنگیش

له تاکه به یتیکیدا (یک) بهم شیوهیه نوسراوه (ی ک) وهك له وشهی

(شهوی کان) بابه تاهیر به کاری هیناوه، له خوارهوه نیشانهی

نه ناسراوی زارهکان دیاری دهکین :

زمانی نووسین سۆرانی ههورامانی لوپی شوانی کرمانجی

کوردی ناوهراست

یک/یهک/ی هک ی/یوه^(۴۹) ی/ی ک یک هک

گولیک/برایهک/گولئی بهردهک گهوری/گهوپروه کهی/پوژی

شهویکان گولیک/چرایک، گولهک

لیڤه دا ده ركهوت به زوری نزیكایه تی ههیه له نیوان شیوهی نیشانهی
 نه ناسراوی له زاره کوردییه کاندایه كه له یه کچوونیان بهم شیوه
 سه رچاوهی گرتوووه و گوڤرانه کیش دهنگیه

يک ← یهك ← يك

هك یوه یی یی

ی : سری روژی بعشقم درنیاری که در سر ناز چندین ساله
 دیری (بابه : ۱۰ : ۴۵)

ببازار محبت نقد رایج کهسی داره درونش سوته تر بی
 (بابه : ۸ : ۴۷)

غم و دردی که داری در دل امروز برای روز حشر اندوتنی بی
 (بابه : ۱۰ : ۵۷)

یوه : ئەز و خەم پیوه گرتەنما بزایی - هه ورامی^(۵۰)

یک : روژیک نیه به ختم یار بۆک - شوانی کیشک

يک : روژیک نیه به ختم یار بیت - کوردی ناوه راست (زمانی نوسین)

یهك : برایهك نیه یارمه تیم بدات - کوردی ناوه راست (زمانی نوسین)

ی ک (یک) : شهوی کان نازنینم از درائی

گزرشته عمرم انشو بر سرائی

(بابه : ۹ : ۴۸)

هك : روژهك نیه به ختم یار بیتن / بیتن - سورانی

ئەڤ گوله گهلهك جوانه - کرمانج

جیناوی نیشانہ لہ شیعیری بابہ تاهیردا

جیناوی نیشانہ لہ شیعیری بابہ تاهیردا (یہ) و کورتکراوہی (ئەیہ)
(و (ئییہ) یہ بەرامبەر زمانی نوسین (ئەمە) و لہ کرمانجی
(ئەف ، ئەفە)^(۵۱) بۆ تاکی نزیك ، لہ هەورامی دا (ئی) - (ئینە) بۆ
نیر ، و (ئانە / ئینئ) بۆ مئ وەکو : ئیسال ، ئەیہ ، ئەیانە : شوانی و
خانەقینی ، دیسان نزیکیەتی لہ یەك چوون هەیە نموونە :

یہ دوو روزی بناکامی سر اریم باشە روزی کە گول چینیم بدامان
(بابە - ل : ۶ : ۲۹)

بۆ نزیك : یە ، ئییە ، ئەیە / ئانە - ئونە (بۆ دوور) : لوپی ، ئەمە / ئەوہ -
ئەمانە ، ئەوانە : زمانی نوسینی سۆراتی ، بۆ تاکی نزیك ئەف / ئەفە -
ئەقان / ئەقانە : بۆ کۆی نزیك ، ئەوی / ئەوی : تاکی دوور - ئەوانە
: کۆی دوور .

بەرانبەر زاری لوپی راناوی لکاوی کەسی یە کەم بۆ فرمانی رانە بردوو
لە هەورامیدا :

من ملوو (من دەپۆم : زمانی نووسین ، لیکچوونە لە گەڵ لوپیدا)
بۆ کەسی سایەمی تاک لە گەڵ فرمانی رانە بردووئی تێپەر لە زمانی
هەورامیدا :

ئاد / ئادە مە کەرۆ (ئەو دەکات) - لایەنی جیاوازییە لە گەڵ لوپیدا
بۆ حالەتی داخوازی : تۆ بنویسە لە هەورامی و شوانی کیشک و
خانەقینی و کوردی باشوری

تو خود زونی کە غیر از تو ندونم (بابە : ل : ۸ : ۳۴)

لە هەورامیدا : تو مزانی لایەنی لیکچوونە لە گەڵ لوپیدا

بۇ كەسى يەكەمى كۆ فرمانى رانە پروو :

نصیب ما نبو كه ما ته وينيم (بابە ۶ : ۲۴)

له هورامى بۇ كۆ : ملىمى راناوهكەى جياوازه له لورپى

له خانەقىنى و شوانى ئىمه دپوین: جياوازه ، زمانى نوسين : دەبىنين .

له كرمانجيدا بۇ رانە بردوو : ئەم دچين / دچن ، ئەم دبىنين / دبىنن -
جياوازه .

شوانى : ئىمه وينين - شىوہى راناوهكە جياوازه له لورپى

راناوى لكاوى كەسى سايەمى كۆ له لورپيدا : ند : خوانند

چو فردا نامە خاوانان نامە خوانند (بابە ۸ : ۲۱) ،

له زمانى نوسين : ئىوہ دەخوینن ، له سۆرانيدا : ئەنگۆ دەخینن ،

له كۆیه : ئىوہ دەخونن ، شوانى كيشك : ئىوہ خوینن .

راناوهكانى زمانى نوسين : (م ، يت ، يت ، ات ، ه - ئىمه ، ئىوہ ، ئەوان)

بەرانبەر لورپى كه : (م ، ى ، ىد (ى) ، د ، ىمن ، ىد ، ند) له شيعرى بابە

تاهيردا بۇ كەسى شىوہى (يت / ىد) دەكریت بلین بەكار نەهاتووہ

تەنها (ى) دەبىنریت .

ئەگەر سەيرى شىوہى راناوه لكاوهكانى كۆمەلەى دووہم بكةيت كه

لەسەرەوہ بە نموونە هینراوہ شىوہى ليكچوون و جياوازييان هەيه ،

ليكچوونەكه له كەسى يەكەم و دووہم و سايەم دايبە له كۆ دا

جياوازترە شىويان .

بىكارهينانى كۆمەلەي يەكەمى پاناۋە لكاۋەكان لە زارى لوریدا

• مەرۋەكۆلە زىمانى نوسىن و زۆربەي زارەكانى زىمانى كوردیدا
كۆمەلەي يەكەم لە گەل ناي و ئاۋەلناۋ و فرمانى تىپەر بەكاردايت
نەيونە :

اگر درد دلم واژه بکوهان دگر در کوهسارون گول نروئی

(شرح احوال و آثار بابە - ل : ۱۵۳ خطیب وزیرى)

نەردى دلم : زىمانى نوسىن (ستاندهرى كوردى) شوانى كيشك
وخانه قىنى وكوردى باشوورى : دەرد دلم ، دەردى دلى من - كرمانجى
- نامرازى پەيوەندى لە نيوان ناۋ و ناۋ لە گرىي ناويدا لە كوردى
باشوورى و شوانى كيشكدا بە كارنايەت ولە زىمانى نووسىن و
كرمانجیدا (ي_ي) نامرازى خستتە سەر بە كارها توۋە ئەمە لايەنى
ئىكچوون وجياوازى نيوانى ئەم زارە و زارە كوردىيەكانى ترە .

نەيونەي تر : مو احوالم خرابه گر تو جوئی

بچشمونم نمائنده روشنايى

(بابە، وەزىرى : ۹/۱۵۲)

* يان : پاناۋى لكاۋى كەسى سايەمى كۆ بۆ ھەيى (تملك /

خواهندارى) يان :

بى مرگ نکويان گل نروئی اگر روئی نەرنگش بى نەبوئی

(بابە، وەزىرى : ۱/۱۵۳)

شو و روز از فراق ت ناله مو چو اه بينوايان بى اپر بى

(بابە : ل ۱ : ۴۷)

*ت : پاناوی لكاوی كهسی دووهمی تاك : (ت) بۆ ههیی لهگهڵ ناودا
بهكارهاتووہ :

موی بیچاره اندر باغ وصلت هراچه لاله كارم خار روئی

(بابہ، وهزیری ل : ۶/۱۵۳)

ئەمە لە زمانی نوسین و زۆریهیی زار و شیوهزارهکانی کوردیدا
بهکار دیت جیاوازی تهنها دهرنه کهوتنی ئامرازی پهیوهندی نیوان گری
ناویکهی (باغ وهسلت) که دهبیته باغی وهسلت. ئەمە لە زاری شوانی
کیشک و کوردی باشوریدا ههمان شته که (ی) ئامرازی پهیوهندی
دهرناکهوئیت.

له ههوارامیدا بهم شیوهیهیه : تو وهسلت وهک یهکه لهگهڵ لوریدا. (د)
خانهقینی وهک : وهسلد، قهلهمهگهه سویره.

له کرمانجیدا دهبیته وهسلتی ته جیاوازه ، پاناوی ههیی
دهرنه کهوتووہ.

* ش : پاناوی لكاوی كهسی سایهمی تاك کۆمهلهی یهکهه بۆ ههیی
(ش) دهردش : دهردی (زمانی نوسین)

الهی سوزی عشقم بیشتر که دل ریشم ز دهردش ریشتر که

(وهزیری، ل : ۱۴۸)

دهردش - دهردی - دهردی ئهو ، له ههوارامیدا ههمان شته وهک :
کورپش، ئاد گولش ههن (بۆ نییر) ئادی گولیشا ههنی (بۆ می) بهلام
جیاوازی ههیه له پرووی رهگهزهوه بۆ نییر و می ، ئەمە له کرمانجیشدا
جیاوازه بهوهی پاناوی لكاوی خۆیهتی نییه و بهم جوهریه و جیاوازه
لهگهڵ لوریدا :

دەردى دلى وى (بۆ نىر) ، دەردى دلى وى (بۆ مى)

لە شوانى كىشكدا (ى) وەك : گۆلى ھەيە ، ژنى ھەيە (مان ، تان ،
يان) ، خانەقىنى (ى) وەك : دويتهكەي جوانە ، بۆ كۆش (مان ، دان ،
يان) يان : بەكارديت لە لورپيدا وەك :

بينوايان : چو بينوايان بى اپرىبى (بابە : ۱۰ : ۴۵)
ليړەدا دەرکەوت جياوازيبەكى كەم ھەيە ، لە پووى بەكارھيئانى
پاناوى كەسى (كۆمەلەي يەكەم) ي پاناوہ لكاوہكان لە لورى و
زارەكانى تردا ھەيە وەك (ش) شيوہى جياوازه ، پاناوہكانى تروہكو
يەكن وەك : (م ، ت ، ش ، ما ، ، يان) لە شيعرى بابە تاهيردا
بەكارھاتوون و ئەمە دەيسەلميني كە شيعرەكانى ئەم شاعيرە بە زمانى
كوردى شيوہزارى لورى سەر بە كۆمەلە زارى كوردى باشووريبە .

ھمە دردارسن اخر بدرموون درمان درد ما خود بى اپرىبى

(بابە : ۸ل : ۴۸)

ما : بۆ كەسى يەكەمى كۆ بەكارھاتووه ، لە ھەوراميشدا ھەمان شتى
وہكو :

واردما : خواردمان ، كتيبما ، لە زمانى نوسين و سۆرانى و شوانى
كىشكدا ھەمان شتە وەك : خواردمان - كتيبمان ھەيە .

لەسەرھوہ چۆنيەتى بەكارھيئانى كۆمەلەي يەكەمى پاناوہكانى زارى
لورى بە بەراورد لەگەل زار و شيوہزارەكانى ترى زمانى كورديدا
نيشاندرە ، لايونى لە يەكچوون و جياوازي نيوانيان لە بەكارھيئان
خرايە پوو ، بوونى ئەم دياردەيە لە ناو يەك زماندا ، ئەوہ دەسەلميني
كە شيوہزارى لورى يەكيكە لە شيوہزارەكانى زمانى كوردى لە ناو

كۆمەلە زارى كوردى باشورىدا كە پىكھاتووە لەم شىوانە
(كرمانشايى ، كەلھورى ، لەكى ، لورى و فەيلى ، خانەقيني ،
گەروروسى ، شوانى كيشك ، دەرپەندى ، قورورەيى) .

ئەوھى گرنگە لىرەدا بووتىت ئەوھىە ھەردردوو پاناوى [مان ، تان
(دان) لە شىعەرى بابە تاھىرى ھەمەدانىدا بەكارنەھاتوون^(۵۱) و لە سى
شوينىشدا (يان) وەك لە وشەكانى (بينوايان ، ل : ۱۰-۴۷) ،
(گەدايان ، ل : ۵۸-۴) ، (ئالايان ، ل : ۴-۳) دەبينىن .

چۆنىھەتى گەردانکردنى كۆمەلەھى دووھى پاناوھەكانى شىعەرى بابە
تاھىرى ھەمەدانى بە پىي بەكارھىنانى ناو شىعەرەكانى ، كە بۆ
رابردووى تىنەپەر و رانەبردووى تىنەپەر و تىپەرەوھىە :
م : و تم گۆراوھ بە (گفتم) :

دېدىم الاله اى دردامن خار گفتم الياكى چىنمت بار
دېدىم : دىتم (لە زمانى نوسىن بۆ رابردووى تىپەر) ، گفتم : رابردووى
تىنەپەر ، و تم ، دىتم : شوانى كيشك ، واتوو : ھەورامى ، گوتم :
سۆرانى و كرمانجى

م : وينم گۆراوھ بۆ (وينەم) رانەبردووى تىپەرە ، وەكو : چىنم
بورە بورە كە دىدار تە وينم گل و سنبل ز دىدار تە چىنم
(بابە وەزىرى : ل : ۱۳۰)

م : بۆ رانەبردووى تىنەپەر ، وەكو : نشىنم (دادەنىشم)
سر كۆھ بلند چندان نشىنم كە لالە سر در ارە مو بچىنم
(بابە : وەزىرى : ل : ۱۳۰)

واژم (ویشم) نمیدانم که رازم واکه واژم غم سوز و گدارم واکه واژم

(بابه : وهزیری: ۱۲۵)

*ی (یت، ید) : کهسی دووهمی تاک بۆ رانه بردووی تیپنهر :

* ترسی : دهترسی (یت، ید، ی) ترسیت ، وهکو :

کشیمان گر به زاری از که ترسی

گرونی گر به خواری، از که ترسی

(بابه : پرویز: ل: ۶۰)

• زونی : گرم رونی ورم خونی ته زونی

ورم اخر بسوزونی ته زونی (بابه : ل: ۴۱۱)

- ی : رابردووی تیپهر کهسی دووهمی تاک (یت/ید/ی)

غم عالم همه کردی ببارم مگر مولوک مست سر قگارم

(بابه : وهزیری: ل: ۱۳۲)

دهترسیت/دهترسی (ئه ترسیت/ی) : زمانی نوسین و سۆرانی و

گهرمیانی، ترسیت/ترسی : کوردی باشوری و شوانی و خانه قینی،

دترسی : کرمانجی و بادینی، ئه ترسیت : کهرکوکى و رهواندزی،

له هه ورامیشدا : کهردی (ی)، کرمانجی : ته کر (O) پاناو

دهرناکه وی (شوانی و کوردی باشوری : ته کردی، زمانی نوسین :

تو کردت.

شنیدم رفتی و یاری گرفتی اگر گوشم شنید، چشم نوینه

(بابه : پرویز: ل: ۲۸۸)

د ، O ، ه : رابردووی تیپهر بۆ کهسی سایه می تاک :

خوشدل ان کس که نتواند بدی کرد. (بابه : پرویز: ل: ۲۶۱)

اگر قصابم از من واکند پوست جدا هرگز نگرده جانم از دوست
(بابہ : پرویز : ل ۲۶۱)

رویا Ø: بی تو هرگز به گولشن گل مرویا
وگر رویا کسش هرگز مبویا

(بابہ : پرویز : ل ۲۶۶)

له ههورامیدا (ش) وهکو کهردش به کاردیت بو کهسی سایه می
تاک ، له کرمانجیدا : وی/وی ، وی کر (نیر) ، وی کر (می) ،
شوانی : نهو کردهی ، زمانی نوسین و سورانی : نهو دهیکرد ،
سلیمانی و کهرکوک : نهو نهیکرد .

Ø : رابردووی تینه پهر کهسی سایه می تاک :

Ø گفت شنیدم کله با خاک میگفت که این دنیا نمی ارزد به کاهی
(بابہ : پرویز : ل ۱۷۱)

- رانه بردووی تینه پهر و تیپهر بو کهسی سایه می تاک : ه
رانه بردووی تینه پهر :

شنیدم رفتی و یاری گرفتی اگر گوشم شنید ، چشم نوینه
(بابہ : پرویز : ل ۲۸۸)

له ههورامی : ئاد یاردهی سه رکه وتهی من مدو

له کرمانجی : نهو دچه/ت (بادینی) ، زمانی نوسین و سورانی :
نهو چوو Ø ، کوردی باشوری : نهو چووی ، شوانی : نهو چووگ ،
خانه قینی : نهو چت *

- رانه بردووی تیپهر : یت ،

همی خواهی که مهر از مو ببری برینته روزگار اشتاب مکره

(بابه :ل ۹۵)

له هه ورامیدا : مه که پرو، له کرمانجیدا : ئه و دکه، بادینی : ئه و دکه ت ،
شوانی : که یک / دکه یک، خانه قینی : که د ، زمانی نوسین : ئه و ده کات ،
ده نووسیت *

+ رابردووی تیینه پهر له گهل راناوی لکاوی کهسی یه که می کو : یم /
یمن / ین *

یم : بوره سوته دلان گردهم ائیم سخن وا هم کریم غم وانمائیم

(بابه :ل ۱۸)

له هه ورامیدا : ئایام ، له کرمانجی : هاتین / هاتن ، زمانی نوسین :
هاتین ، خانه قینی و شوانی و کوردی باشوری : هاتیمن ، هاتیم ،
شوانی : هاتین *

یمن : له شیعره کانی بابه تاهیردا به کارنه هاتووہ *

رابردووی تیپهر : کهسی یه که می کو :

یم : ترازوو اوریم غمها بسنجیم هران غمگین تریم وزین تر ائیم

(بابه :ل ۱۸)

ن : بو کهسی دووه می کو له گهل رانه بردووی تیینه پهر :

بمو واجن (واژن) بوه ره الاله چین بچینم چونکه بینائیم نمونده

(بابه :ل ۴۰)

واجن، واشن ، واژن : لوری ، دویشن / ویشن : شوانی ، ئویشن :
خانه قینی ، یژن / ئیژن : گهرمیانی و جافی ، دییژن : کرمانجی ، ملی :
هه ورامی ، ده ریژن : سورانی .

ن : بۆكەسىيى سايەمى رانەبردووى تىننەپەر :
ھىمى تىغى بسوھان مىكرن تيز مو ان تىغم كە يزدان كرده سوھان
(بابە : ل ۳۲)

بەكارھىنانى راناوھكەسىيە سەربەخۇكانى

شىعەرى بابە تاھىرى ھەمەدانى

راناوھ بەكارھىنراوھكانى شىعەرى بابە تاھىر ئەمانەن :

مو/من/مە : بۆكەسى يەكەمى تاك

ما : بۆكەسى يەكەمى كۆ

تو/تە/تن : بۆكەسى دووھى تاك

شان/شون : بۆكەسى دووھى كۆ

او (ئو) : بۆكەسى سايەمى تاك

نانان (انان) : بۆكەسى سايەمى كۆ

مو : مو ان سرگشتە خارم در بيايون

كە ھەر بادى از ديدە دارم صبح و شامان

من : من ان سپيدە بازم سينە سوھان چرالە مەبى سرپشن كوھان

(بابە : ل ۲۵۸)

تە : تە خود زونى كە غير از تو ندونم بورە بورە كە ايمانم توئى تو

(بابە : ل ۳۴ : ۸)

او : اگر دستم رسد بر چرخ گردون از ئو پرسم كە اين چونست و ان چون

(وەزىرى : ل ۱۳۶)

ما : بورە سوۋتە دلان ما بناليم ز دست يار بى پروا ناليم

(بابە تاھىرنامە : ل ۶۲)

شان : خوشا آنان که دایم در نمازند
بهشت جاودان بازار شون (شان) بی

(بابہ تاهیرنامه : ل ۶۰)

انان : خوشا آنان که سودای تو دیرن که سر پیوسته در پای تو دیرن
(بابہ تاهیرنامه : ل ۲۴۵)

کاریگری زمانی فارسی به راناوه که سییه کانی شیعیری بابہ تاهیره وه
دیاره، نه ویش به هوی گوپران و دهسکارییه وه، که به عه مدهن
گوریویانه بهره و زمانی فارسی ۱۰ به لای حهمیدی ئیزه د پنه اوه
راناه کانی لوپی بریتین له : مه - تو - ئو - ئیما - شوما - ئونو^(۵۲) ،
به لام راناوه سه ربه خو کانی زاری لوپی نه مان : مو / مه - تو / ته - نه و
لئوه - ئیمه / یمه - نه وان / ئوان^(۵۳) ، نه م راناوه سه ربه خو یانه ش
وه کو : تو - ئیمه - ئیوه - ئوان (هاوبه شن له زاری کوردی باشوریدا +
راناوه کان به م شیویه به کار هیئراون له شیعیری بابہ تاهیردا :

مو / تو : به زوری له ناو گپئی ناویدا وه کو ته واوکه رن : دل مو
- هزاران رحمت حق باد بر غم
زمانی از دل مو کم نمیبو
(بابہ : ۴ : ۳۴)

- کس بیکهس توئی مو مانده بیکهس (بابہ : ل ۱۲)

- غم درد مو از عطار میپرس (بابہ : ل ۱۲)

بینجگه له مه ده بنه بکه و بهرکار و ته واوکه ریش وه کو :

خداوندا بفریاد دلم رس
کهسی بیکهس توئی ، مو مانده بیکهس

(بابہ : ل ۱۲)

ته که زونی بمو چاره بیامو (بابہ : ل ۱۱)

بکەر، بمو : بهرکاری ناراسته وخۆ .

بامو : دلم تنگه شبی با مو بسر بر (بابه : ل ۱۰) ته واوکهری

ناراسته وخۆ گپیی ئاوه لفرمانی

تو : تو از بهر گا پنج روزه نالی (بکەر)

ما بنالیم : (بکەر) بابه : ل ۶۲

انان : خوشا انان که سودای تو دیرن بکەر (بابه تاهیرنامه : ل ۲۴۵)

لیره دا دهر کهوت که پاناوه کهسییه سهر به خۆکانی شیعیری بابه تاهیر

(مو - ته - او - ما - شان - ئانان) سییانی یه که میان ته واو کوردین و

(به نویسی کوردی ئه مپۆ) ئه و (ه که) بۆر (ی عهره بی سهر هه مزه ی

بۆ کراوه) شان (یش پاناوی کهسی سهر به خۆیه بۆ کهسی دووه می

کۆ و تایبه ته به شیعیری بابه تاهیری هه مه دانی و فارسی نییه که

(شما) یه و کهسی سایه میشی (ئانان) ه نهک (ایشان) ی

فارسی . ئه م لیکچوونی سی پاناوی یه که می تاک (مو ، ته ، ئه و)

زمانی کوردیتی شیعیری ئه م شاعیره ده که یه نی و بۆ پاناوی کهسی

یه که می کۆ (ما) ئه مه ش لیکچوونی هه ر دوو زمانی کوردی و فارسی

وه کو خیزانی زمانی ئیرانی که لایه نی لیکچوون و جیاوازی و

هاوبهشیان هه یه له نیواندا و هه ر زمانه ش خاوه نی گه شه و گوپان و

سهر به خۆی و تایبه تیتی خۆیه تی .

نیشانه ی ئاوه لفرمانی نه ری له شیعیری بابه تاهیردا

ئه و ئاوه لفرمانانه ی که له شیعیری بابه تاهیری هه مه دانیدا بۆ نه ری

به کارهاتوون ، هه مان ئاوه لفرمانن که له زمانی کوردی و شیوه زاره کانی

به کار دهی نپین ، وه ی جیاوازیان ده کاته وه شیوه ی پینووسه که یه تی

به پینووسی فارسی که له بنه رتدا (ئهلف و بی) ی
عربییه نوسراونه ته وه . تاکه جیاوازیش له نیوان ئەم ئاوه لفرمانانه ی
زاری کوردی باشوریدا ئاوه لفرمانی (نا) له باشوریدا ده بته (نی)
وهک : ناخۆم نیخۆم ، یا (نی) ناهینم

نیارم ئەمه له گه ل فرمانی رانه بردوو

ئاوه لفرمانی ناو شیعره کانی بابه تاهیر ئەمانه ن) : ن - نا - ن - م)
به پینووسی کوردی ئەمڕۆ بهم شیوه یه دهنوسپین) : نه - نا - نی -
مه (لیژده دا ده رکهوت هه مان شتن بۆ نموونه :

ن) نه : (بۆ نه ری کردنی فرمانی رانه بردوو و رابردو و داخوازی
بکاردیت وهک : نکنی (نه که ری) ، نزونی ، نزونستم (نه زونستم) ،
نزونم (نه زونم) ، نوینی (نه وینی) .

ته که سود و زیان خود نزانی بیارون کی رسی هیهات هیهات

(بابه : ل ۲ : ۳) بۆ رانه بردوو

نزانی (نه زانی) : بۆ رانه بردوو ، نوینی (نه وینی) ، نزونم
(نه زونم) - نازانم به زاری سۆرانی زمانی نوسین (نا) ، نزانم :
گرمانجی ، نیشانم : خانه قینی و شوانی و کوردی باشووری (نی)

نه مو زانوو : هه ورامی (نه) ، نه ترسم ، نه سوخت ، نه روئی : لوری

ته یاد مو در این مدت نکنی (نه که ری) دانم واکیان بی سر و کارت

(بابه : ل ۴ : ۸)

ئاد نه کهوته : رابردوو ، گهر سه عیه نه که ری بهر نه هشی : رانه بردوو

هه ورامی *

نا : بۆنەرى كۆردنى فرمانى رابدروو ، رانەبردوو بەكارهاتوو ، وەك
: ناتوانم ، ناخواندى ، نەزانستم . بۆ دارىشتنى ناوئىش بەكاردىت
وەك : ناكەس ، نموونە :

بۆ رابدروو : ھنى لاتقنگو خوانى عزيزم مگر ياويلنا خواندى بى
(بابە : ۲ : ۵۸)

بۆ رانەبردوو : شىبى نايە كە مو خوابت بوينم
بىخت مو بچشمم لالە نائى

(بابە : ۴ : ۵۷)

دلارا بى توزار و ناتوانم جگر پر خوار و پرخس ديدگانم
(بابە : ۸ : ۴)

ناتوانم (نامەوى) ، ناتوا : كوردى باشوورى ، ئاقەخۆم : كرمانجى و
بادىنى

من نەلوو چونكە ھەز نەكە پروو وینووشن . ھەورامى
من نارۆم چونكە ھەز ناكەم بىيىتم . زمانى نوسىن (زارى كوردى
ناوەراست)

ئەز ناچم : كرمانجى ھىچ نابيژم ، نانقىسم

ئى : بۆنەرى كۆردنى فرمانى رانەبردوو ، لە زۆربەى زار و شىوہ زارى
زمانى كوردى بەكاردىت . بىجگە لە زمانى نوسىن و كرمانجى ، وەك :
نيارم : لورى و زارەكانى تىرى كوردى باشوورى و شوانى كيشك
گەروسى وەك ئەم فرمانانەش : نىاي ، نەبرم ، نىچە ، نەيوى ، نىنە :
كرمانجى ، نىيا : ھەورامى ، نىيە : سۆرانى و زمانى نوسىن . ناھىنم

(بابہ : ل ۱ : ۴۲)

ئاد پییا نییا (ئەو پییاو نییہ) :

ههورامی . نیا مطلق بکارم این دل مو (بابہ : ل ۱ : ۳۴)

(نی) : بیجگه له (نی) له کوومه له زاری کوردی باشووری

(کرمانشائی ، کهلهوری ، لوری ، لهکی ، خانهقینی ، فهیلی ،

گهروسی ، شوانی ، دهربهندی) به تایبتهتی شوانی کیشک و خانهقینی

، دهربهندی ئاوهلفرمانی (نی) ش بهکاردییت بو کاتی بهردهوامیه به

هوی ئاوهلفرمانی کاتی ئیستاوه دهکرپتته کاتی قسهکردنیش .

پیدهچیت گۆرانی دهنگسازی بیت له (ی) - (ئ) وهک :

(نیخۆم ، نیچم ، تیبهم) چونکه لهو شویتانهی بزوینی تردیت

بهدوایدا دهبیته (ی) وهک : نیارم :-

من نان نیخۆم و دانینیشم ، نیپۆم ، نیزانم : شوانی و خانهقینی

مه : بو نه ری کردنی فرمانی داخوازی بهکاردییت (نه) ش

له کرمانجیدا شوینی دهگریتهوه . وهک : له زۆربهی زارهکانی

زمانی کوردی و کوردی باشووریشدا ههیه . وهک : مهچوورهو ،

مهجمه ، مهترس ، نهچوو .

بوره ایدل ، بوره یاری پشیمان مکه کاری کزان گردی پشیمانی

(بابہ : ل ۲۹)

مکن کاری که بر پا سنگت اید جهان با این فراحتی تنگت اید

(بابہ : ل : ۶۱ : ۵)

مهوهره - مهخۆ ، مهکهره ، مزانه ، بنویسه : ههورامی (۵۵)

مه خو - نه خو ، مه بینه - نه بینه ، مه نغن : کرمانجی و بادینی (۵۶)

دهرکهوت که (نه ، نا ، نی ، مه) وهکو ئاوهرمانی نه ری (نفی)
له شیعره بابه تاهیری هه مه دانی و شیوه زاره کانی تری کوردیدا
به هه مان شیوه هه ن و (نی) له خانه قینی و شوانی هه یه .

له کو تایی ئه م باسه وه ، چه ندین وشه و زاروهی کوردی ناو
شیعره کانی بابه تاهیری هه مه دانی ، له خواره وه به نمونه دهینمه وه ،
که له ناو شیوه زاره کانی تری زمانی کوردی وه ک کرمانجی زاری
کوردی ناوه راست و هه ورامی و شیوه زاره کانی تری کومه له زاری
کوردی باشووری ، به هه مان واتا و به کارهینان یا نزیک له وان به کار
دهینرین و ئه مه ئه وه دهسه لمینی ، که زمانه شیعره دووبه یتیه کانی ئه م
شاعیره ئاولیل ناکات له کوردی بوونیان و کوردین . نمونه ی وشه کان
دوایی هه ر وشه یه کم هیناوه ته سه ر رینووسی ئیستای زمانی

کوردی :

- تن : (بابه : ل ۱ : ۲) ته ن ، له ش : زمانی نوسین (قهلب) :

شوانی کیشک و هه ولیر

- داد : (بابه : ل ۲ : ۲) داد ، ناره حه تی ، ئیش و ئازار

- سینه : (بابه : ل ۲ : ۲) ، سنگ : سلیمانی ، سینگ : سو رانی

و شوانی کیشک ، سینه ، کوردی باشووری ، وه ک سینه ساف ،

سینه پاک .

- خه نده : خه نده ، بزه ، زه رده خه نه : کورده ناوه راست .

- ته : (بابە : ل ۳ : ۲) تو ، زمانی نوسین و زاری کەرکوک و سلیمانی و هه‌ورامی ، ته : کرمانجی ، تو : شوانی و خانه‌قینی ، بادینی ، ئەتو : سوورانی و هه‌ولیری
- دەرودەشت : (بابە : ل ۵ : ۴) مەبەست له سروشت ، دەرەوهی شار ، له ناوچهی کەرکوک و سلیمانی به‌کار دیت ، دەشت ، ئاقار : هه‌ولیر ، دەرەدەشت : کوردی باشووری (کرمانشان ، ئیلاو ، لورستان) .
- جوانی : (بابە : ل ۵ : ۴) جوانی : له زۆریه‌ی زار و شیوه‌زاره‌کانی زمانی کوردیدایه . ئەم وشه‌یه به‌م واتایه له فارسیدا نیه و به‌کار نایه‌ت ، گرنگه‌ بۆ سه‌لماندنی زمانی شیعرێ بابە تاهیر به‌رامبەر (قشنگ - قه‌شه‌نگ) ی فارسیه
- یاد : (بابە : ل ۸ : ۴) یاد : هینانه‌وه بیر ، بیره‌وه‌ری ، له زۆریه‌ی زاری کوردی .
- نزوانست : (بابە : ل ۱۰ : ۴) نه‌زانست ، کوردی باشووری شوانی کیشک و خانه‌قینی ، چاوگه‌که‌ی : (زانستن) ۵ ، زانسن ، کوردی باشووری و شوانی و خانه‌قینی ، نه‌زانستم تووایت (شوانی کیشک) زانم : له ئاقیستا له فهره‌نگی باشور (کوردی - کوردی - فارسی) (۵۸)
- هرزه : (بابە : ل ۵ : ۴) هه‌رزه ، هه‌رزه‌کار : شیوه‌زاری کەرکوک و سلیمانی ، سنیل : بادینی هه‌رزه‌بۆرم به‌میدان جهانست (بابە)
- خون : خون (بابە : ل ۱ : ۵) ، خوین : زمانی نوسین و شیوه‌زاری کەرکوک و سلیمانی ، خوین : کوردی باشووری و

خانه‌قینی و شوانی کیشک ، خین : هه‌ولیری ، خون : کوئی ،

هون : هه‌ورامی ، خون : په‌له‌وی

(قه‌ره‌نگی باشوری ل: ۲۶۶)

دلم گۆل گۆله‌ی خوینه شوانی کیشک

بچشم نیشانی الالی میکشت

- نترسد : (باب‌ه : ل: ۴ : ۳-۴) نه‌ترسد : کوردی باشوری و

خانه‌قینی ، نیترسیگ : شوانی کیشک ، ناترسیت : که‌رکوک و

سلیمانی و زمانی نووسین و سورانی (هه‌ولیری) ، نه‌ترست :

بادینی ، نه‌ترسه : کرمانجی . هر ان کسر عاشق است از جان

نترسد (باب‌ه)

- شامان : (باب‌ه : ل: ۵ : ۴) نان خواردنی ئیواران کوی وشه‌ی

(شام) ه ، من شام ده‌که‌م واته نانی ئیواره ده‌خۆم ، ناوی

جه‌مه‌کانی نان خواردن له‌کوردیدا ، قاوه‌لتی : نان خواردنی

به‌یانیان ، نیوه پۆژه : هی نیوه‌پۆ ، شام : ئیواران .

- ساز : (باب‌ه : ل: ۱۰ : ۵) ریشه‌ی چاوگی (سازان) واتای

دروست کردن ، ئامیری موسیقا ، ئاماده ، خاس و باش .

نمونه : له زۆربه‌ی زار و شبیوه‌زاره‌کانی کوردیدا هه‌یه .

له‌کوردیدا هه‌یه سوره و سازم داوه ، سازم کردووه ، ده‌سازم ، من

سازم ، زۆر چالاکه له وشه و زاراوه سازیدا : وشه‌سازی له‌سه‌ر

ده‌ستوری : دانساز و دانسازی ، چه‌گما‌سازی . ده‌سازم ، بسازم ،

بسازه .

-باغبانان : (بابہ : ل ۱۹ : ۶) باغبانان : باخهوانان، گورانی
(ب) (و) : خانوان

هوای بخت بی بال و پرم کرد : (بابہ : ل ۱ : ۷) داریشتنهکھی
تهواو ریزمانییه (کوردییه) به پیی سیسته می ریزکردنی به شه
بنجیهکانی رسته : بکه ر / نیهاد، بهرکار و تهواو کهر + فرمان .
بیجگه له بهکارنه هینانی نامرازی په یوهندی نیوان بهرکار و فرمان
که (ی) یه و له کوردی باشوری و زارهکانی تری وهک : شوانی و
گهرمیان و کهرکوک نامرازی خستنه سهر و (په یوهندی)
بهکارنایه ن.

باغبانان دو دست از گل بدارید (بابہ)

-سبز رنگی : سهبزپهنگی (بابہ : ل ۶ : ۷) واته رهنک سهوز،
سهوزه ، سهوزهوات . باوه له گورانی کوردیدا وهک : سهوزهلی و
خانم، سهوزه هو سهوزه . ئه ری سهوزه هو سهوزه گیان، له شیعری
مهوله ویشدا بهکاری هیناوه، واته جوړه رهش ئه سمه پریک .
سهوزه له، سبز رو (فارسی) ^(۵۹)

برای خاطرہ یک سبزرنگی نمی ترسم که ایمونم بسوزد (بابہ)

- پاسبان : (بابہ : ل ۴ : ۸) پاسه بان - پاسهوان : نیگا، پاسپان
- پازگوسپان - پازگوسپان ^(۶۰) په هله وی ، ئاگاداری ، باساوئی
شتیک ده بیئت بو پاریزگاری و نه فهوتانی ، پاسهوانی : من رهن
پاس کهم تا خوریگ ، دهغل پاس کردن تا جوله گه نه یخوات .

- گيج و ويچ : (بابە : ٥ : ٨) گيژ و ويژ ، بي ئاگا ، وپ ، كاس ،
له زۆربهى شيوهزارهكانى كوردى باشورى و زارى كوردى
ناوهراست

گيج ويجم كه كافر گيج يراد . نان گيجم كه كافر هم مونياد

- پريشان : (بابە : ٩ : ٨) پريشان ، پريشان : هيلاك و
ماندوو ، سه غلەت ، حالى خراپ .

مرا نه سر نه سامان افريدند پريشانم پريشان افريدند (بابە)

- بگردم : (بابە : ٦ : ٩) بگردم : شوانى و خانه قينى و

كوردى باشورى ، گهران به دواى شتيك

چو روز ايه بگردم كر كويت

چو شو ايه بخشتان وا نهم سر (بابە)

- امو : (بابە : ٩ : ٩) ئامو : ههورامى ، هات . مسلمانان سه

درد امو بيكبار (بابە)

- دمى : (بابە : ٧ : ١٠) دەمى ، دەمىك ، دەمىك : شوانى و

خانه قينى

- جره : (بابە : ١ : ١١) جوړه ، بالندهيهكى بچوكى سهر خره

وهك جوله گه و ايه ، جوړه و كه لاو كوړه دوو بالندهن له يه كده چن

و پهنگى بوړه ، له زارى شوانى هه يه .

- بوړه : (بابە : ٩ : ١١) وهره ، بوړه ، بوڤو ، شوانى كييشك وهك

بوړه لام قهه مه پوړه وه - دهردى دونيا له بىرم بهر وه

(فولكلورى شوان) ، بهو : خانه قينى ، بي : بيبانى ،

بيرو/بيره : شاره زوورى و گهرميانى و جافى .

- دراز : (بابه : ل ۳ : ۱۲) درپژ : خانه قینی ، شوور : کوردی
باشوری واته (شوور)

غم درد مو از عطر میپرس درازی شو از بیمار میپرس

- کنج : کونج ، کون ، ژووری بچووک و فهقیرانه ، گوشه‌ی لیو ،
لا لیو

- از ان کنج لبت بوسی بموده بگو راه خدا دادم بدرویش

(بابه : ل ۷ : ۱۲)

وشه کوردییه په‌تییه‌کانی ناو شیعره‌کانی بابه تاهیری هه‌مه‌دانی

له دوای ئەم لیکۆلینه‌وه زمانه‌وانیه‌وه بو پرواندنه‌وه‌ی ته‌می کورد
نه‌بوونی بابه تاهیر و شیعره‌کانی که به دهستی ئەنقەست و به بیری
ردگه‌زیه‌رستانه و شو‌فیتزمی دژ به‌نه‌ته‌وه‌ی کورد هه‌روا بو نمونه
هه‌ندیک وشه‌ی کوردی په‌تی که له‌ناو فه‌ره‌نگی کوردیدا نمونه‌یان
نۆرو له‌پۆربه‌ی زاره کوردیه‌کانیشدا دیارن و له‌به‌رانبه‌ر هه‌ر
وشه‌یه‌که‌وه لاپه‌ره‌و ژماره‌ی به‌یته‌کانی دیاری ده‌که‌م . نمونه‌ی
وشه‌کان :

ریا : پروا ، شینبوو زمانی نووسینی کوردی (بابه تاهیر ل ۳ : ۲) شینبی

سه‌وزبی : شوانی

ته : تو ، تو ، له‌کرمانجیشدا هه‌مان شته (ته) راناوی که‌سی سه‌ربه‌خۆ و

- ووه‌می تاک

بی : بی ، بیجگه ، به‌بی (بابه : ل ۳ : ۲)

خه‌نده : پیکه‌نین ، زمانی نووسین و سوورانی ، به‌یخه‌ندین : شوانی

کیشک ، زه‌رده‌خه‌نه *

خون : (بابه ٤ : ٢) خوین : زمانی نوسین و سلیمانی و کهرکوک ، خون
کۆیی :

خوین : کوردی باشوری و شوانی کیشک و خانه قینی ، هون ، خین :
له په هلهوی (فرهنگی باشوری ل : ٢٦٦)

بگهردم : (بابه ٦ : ٢) بگهردم : شوانی و خانه قینی کوردی باشوری
، بگهریم : زمانی نووسین ، کهرکوک ، سلیمانی ، ههولیری ، بگهریام
: کرمانجی و بادینی *

ههردودست : (بابه ٦ : ٢) ههردودست ، زۆربهی زارهکانی زمانی
کوردی *

نمک : (بابه ٦ : ٢) نمهک ، زاره کوردیهکان *

سود و زیان خود : (بابه ٦ : ٢) : سود و زیانی خوټ *

نرانی : (بابه ٢ : ٢) : نازانی ، نیرانی : شوانی و خانه قینی ،
نرانی : کرمانجی *

وینم : (بابه ٤ : ٣) ، وینم : شوانی ، دوئم : خانه قینی ، ده بیتم
: زمانی نوسین و زارهکانی تر *

تاریک : تاریک (بابه ٥ : ٣٧)

نشکست : (بابه ٣ : ٥-٦) نهشکا : زمانی نوسین و زاری تری
کوردی ، نهشکیا : شوانی و خانه قینی *

پات : (بابه ٣ : ٧-٨) پی : زمانی نوسین و زاری تر ، پا :
شوانی و خانه قینی و کوردی باشوری *

خاک : (بابه ٧ : ٣) خاک *

درد مو : (بابہ : ل ۹) دوردی من، دورد من : شوانی و خانہقینی و
کوردی باشوری *

پوست : (بابہ : ل ۱۰ : ۳۷)، پیست ، پیستہ : زمانی نوسین و زاری
تر ، پوستہ ، کھول : پھلہوی ، پیست - پوست : کرمانجی *

(وشہی لاپہرہ : ۴) وہک ئەمانہ :
دوری : دووری : زمانی نوسین و زارہکانی تر، دوردی : شوانی و
خانہقینی ، دیری : کرمانجی *

دیده : دیدہ : چاو *
بسازم : دروست بکہم، بسازم : شوانی و خانہقینی، دروستکردن و
گونجانہ *

درد دل : دوردی دل ، دورد دل : شوانی و خانہقینی ، دوردی دل :
کرمانجی *

(ل : ۶) شامان : شام : خواردنی ئیواران ، زوربہی زاری کوردی ،
ئیستا کہم بہکار دی *

سالان : سالان

بیابون : بیابان

کسانی : کہسانی ، کہسانی ، کہسانیک

(ل ۸) شوانم : شہوانم

گیج و ویج : گیژ و ویژ *

(ل ۹) کوہسار : کوہسار - شاخاوی - کوہستان ، کیستان :
سورانی

روزگارام : روژگارام

کنار : کهنار ، قهراغ ، لیوار

خوان : سفره‌ی نان خواردن ، مال

لنگر : له‌نگهر ، قهراغ گرفتن ، وهستان

(ل ۱۰) جرہ : جوړه ، بالنده‌ی‌ه‌کی بچووکه وه‌کو چوله‌گه‌یه و سه‌ری
قوته •

روز و شوانیش : روژ و شه‌وانیش

بوره : بوړه ، وهره ، بوږو ، بی‌بی

بوین : بوین ، بوینه ، ببینه

بناچار : به‌ناچار

کره : کهره ، دهکات ، فلان کهس ئیش کهره : واته ئیش دهکات •

(ل ۱۱) واژم : واشم ، ئویشم ، ویشم ، ئوشم ، ده‌یژم ، دیژم ، ئیژم
، یژم ، یه‌ژم

(ل ۱۲) بیکس : بی‌کس

دراز : درپژ

کنج : کونج ، کون ، لای دهم ، لای لیو ، گوشه‌ی دهم و لیو ، ژووری
بچووک •

(ل ۱۳) دامان : داوان ، هاودامان : به‌قه‌د بالا درپژ ، دامان شوړ ،
هاو داوان

مار و موران : مار و مؤران ، مار و میرو

بیزارم : بی‌زارم ، وه‌پرستم

ورپژن : برپژن

تتم : ته‌نم ، له‌شم ، ته‌ندروست

(ل ۱۵) نشین : نشین : شانشین ، دی نشین

خود : خوٲ ، خوٲ هه نديك ديھاتي شوان ، خوٲت : كرمانجی

مفتونم : مهفتونم ، مهفتهنم ، دانیشتوم ، جیگیرم

اجرین : ئاجه‌رین ، ئاگرین ، گۆرانی (ج) بو (گ) له كوردیدا باوه

(ك ، گ) ده‌بنه (ج) یا نزیك ده‌بنه‌وه له ده‌ریرینی وه‌كو : گیسك ،

جیسك

و گرنائی : وه ئه‌گه‌ر نایه‌ی

نیمه شو : نیمه شه‌و ، نیوه شه‌و ، نیمه شه‌و : شوانی و كوردی

باشوری

(ل ۱۷) چرخ وارون : چه‌رخ‌ی وارون ، چه‌رخ‌ی گۆرین ، جارەكه‌ی

گۆرین : شوانی

بی په‌روا : بی په‌روا ، بی هوده

راز و نیاز : راز و نیاز

بنگرم : بنگه‌رم ، بگه‌ریم

(ل ۱۸) سوته : سووته ، ناوی بکه‌ره ، سوٲاو : زمانی نوسین

ننالیم : نه نالم ، گل :

ول : کرمانجی ، گول : زمانی نوسین ، گور : سورانی

وا نمائیم : وانه‌مائیم ، وانه‌ماوم ، وانه‌ماگم ، شوانی و خانه‌قینی

یک شو : یه‌ك شه‌و

خوراك : خوٲاك : ناوی چاوگه‌له (خواردن)

بیارم : بیارم

(ل ۱۹) گردوری : گه‌ر دووری

دیدار : چاوپیکهوتن ، ناوی کچ ، دیدارم به دیدارت شاد بیت.

سالان : سالان : کوی سال

چینم : دوچینم

بوینم : بوینم : شوانی و خانهقینی و کوردی باشوری

نگروستم : نهگروستم، نهگریام ، نهگیرستم : شوانی

(ل ۲۰) چون : چۆن

جند : چهەند

نالی : نالی دهنالی (ده) کرتاوزه

کمین : کهمین ، بۆسه

همدم : هاو دەم

خان : خانه ، شوین ، مال ، لانه ، مان : سیفتهتی ژنی ژنانه و پیکه ،

بۆشتی ناو مال ، خاوهن مال ، نافرہتی خان و مانه

(ل ۲۱) روزگار : پۆزگار : شوانی و خانهقینی ، پۆزگارم گەیشته

ئیمرو

افتاده : کهوتوو ، دوورافتاده : دوورکهوتوو

کردم : کردم : شوانی و خانهقینی ، ئیش کردم

(ل ۲۳) سراپا : هەموو ، لە سەرہوہ بۆ خوارہوہ ، هەموو جەستەہی .

بگژانم : بگوزهرانم ، بگوزہرینم ، تیپہرینم ، گوزهران ، گوزہر : پارہو

بہرپیکہم *

بکام دل : بہکامی دل ، بہ کامی دل - بہ ئامانجی دل گەیشتم .

گریان : گریان

(ل ۲۴) بیمرت : بیمروہت ، بی غیرہت + بی وەفا

درېدرم : دهرېدهرېم

تهنئايي : تهنئايي

ئەستيارەگان : ئەستيارەگان

(ل ۲۵) ناتوانم : ناتوانم

مگس : مەگەس : مەگەز ، مېش

(ل ۲۷) انگور : ئەنگور - ھەورامى ، تىرى ، تىرى : كرمانجى

بېرسىم : بېرسىم

گېر : گەبىر : گاۋر - كوردى ناموسلمان و زەردەشتى

(ل ۲۸) پشيمان : پەشيمان

كاسە : كاسە

(ل ۳۱) كۆلەبارى : كۆلەبارى ، كۆلەوارى

تا ئېرە ئەم و شانە بەسە بۆ نيشاندانى كوردىبوونى زمانى شيعرى
بابە تاھىرى ھەمەدانى ، دەسكارى كردنى شتيكى عەمدى بوو ، بۆ
گۆرپىنى و لە كورد كردنى . دەكپىت دەيان نمونەى تىرى لەم جۆرە
وشە كوردىيانە بەينىنەوہ بەلام كورد وتەنى " مشتىك نمونەى
خەرواپىكە " .

بنكەى زىن

ئەنجىسام

لەم باسەى كورد بوونى شاعىرىتى بابە تاهىرى ھەمەدانى گەيشتمە
ئەم ئەنجامانەى لاي خوارەوہ :

۱- بابە تاهىر شاعىرىكى ناوچەى لوپستانە كە مەلبەندى ناوچەكە
(شارى كورد) ە و ناوہكەى ئەمە دەسەلمىنىت و لە ھەمەدان
لەدايك بووہ و ژياوہ و ھەر لەوئىش مردووہ و زۆربەى نووسەرانى
كورد و غەيرەكورد، بە كوردى لوپى دەزانن و لەم باسەدا
پوونكراوہتەوہ *

۲- ھوى دەسكارى و گوپىنى زمانى شىعرى ئەم شاعىرە بو ئەوہى
پوشنبىر و ھەكىم و زانايەكى وا گەورەى ئەو زەمانە لە كورد بكنە
و بەمەوہ بتوانن مەرامى سىياسى رەگەزپەرستى و شوڤىنى خويان
جىبەجى بكنە *

۳- ئەگەر ئەم رەگەزپەرستانە دان بنىن بە كوردبوونى شاعىرىتى
بابە تاهىرى ھەمەدانىدا، ئەوا دەبىت دان بنىن بە كوردبوونى
ناوچەى لوپستان و گەيشتمى سنورى كوردستان بو سەر ئاوى
كەنداو لە پوژھەلاتى ناوچەى عەرەبستانەوہ لە لاي باشوورەوہ *

۴- لايەنى پىنووسى شىعرەكانى كە بە پىنووسى فارسى
دەسكارى كراو نوسراوہتەوہ، بوته ھوى گوپرانى وشە كوردىيەكان
بەرەوہ زمانى فارسى بە ھوى بەكارھىنانى نىشانەى (بوڤر ، سەر ،
ژىر) ەوہ بو نمونە (وىنم) ى لوپى بوته (وىنەم) ى فارسى،
(بىنم) بوته (بىنەم) *

۵- له پووی پیزمانیییه وه لایه نی لیکچوونی دیارده پیزمانیییه کانی زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردی، له گهل شیوهی لوپی شیعره کانی بابه تاهیردا به دی ده کپیت وهک : نیشانهی کات، نیشانهی کو، نیشانهی ناسراوی و نیشانهی نه ناسراوی ، دیاردهی گوپانی دهنگه کان و کرتانی نیشانهی کات، له هه مان کاتیشدا لایه نی جیاوازی به دی ده کپیت، له پووی دهنگ و وشه و رسته وه، ئەم دوو دیاردهیه تایبه تیقتی بوونی زار و شیوه زار نیشان دهن له هه زمانیک و له زمانی کوردیشدا *

۶- بهراودکردنی دیارده پیزمانیه کان له گهل زوربهی زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردیدا، کوردبوونی شاعیریتی بابه تاهیری هه مه دانی و زمانی شیعره کانی به کوردی ده سه لمینن *

۷- بوونی دهیان وشه و زاروهی کوردی له به کچوو، له نیوان زار و شیوه زاره کانی زمانی کوردیدا ، کوردیبوونی زمانی شیعری بابه تاهیری هه مه دانی ده سه لمینن *

۸- دووری و داپرانی ناوچهی لوپرستان له به شه کانی تری کوردستانه وه، به هوی بهرپاکردنی سیاسهتی مه زه بی و ئاینی له لایه ن دهولهتی ئیرانه وه و زالبوونی ئەم سیاسهته به سه ر لایه نی نه ته وهیی و نیشتمانی به سه ر خه لکی لوپرستان، به هوی ئەوه، که شیعه ن که وتوونه ته ژیر کاریگه ریه کی ته واوی مه سه لهی ئاین و مه زه به وه، ئەمه وایکردوه داپرین له خه لکی کوردستان *

۹- نه گه یشتی کاریگه ری پۆشنیری و ئەده بیاتی نه ته وهیی کوردی بو خه لکی لوپرستان وای کردوه که دوژمنانی نه ته وه ییمان

جیگهی دهستیان له ناوچه که بیتهوه و سیاسهتی رهگهن
پهرستیان تیادا پهیرهو بگهن و له کوردیان دوربخه نهوه و
رهقتاری مهزه بیانه نهجام بدهن *

۱۰- هه موو هه ولی رهگه زپهرستی دهسه لاتداران نهیتوانیوه ماکی
کوردبوونی زمانهوانی له شیوهزاری لوپی و کرمانشایی بسپریتهوه

سه رچاوه و پهراویز :

(۱) وهکو سهردهمی وریا بوونهوه له سهدهی (۱۶) ز له نهو روپادا *

(۲) وهکو فهیله سوفان و په یامبه ران و شاعیران و زانایان که دهبنه
په ند و حکمهت سوودیان لیوه رده گپریت له ژیاندا *

(۳) دهقهکانی ئاقیستا له سهدهی ۷- پ.ز. و شیعرهکانی بابه
تاهیری هه مه دانی له کوردیدا که بابه تی ئه م لیکۆلینه وهیهن *

(۴) بو نمونه وهکو داستانی قه لای دمدم و نازایه تی خودوخانی
ویردی شوانیکی کوردی پوژه ه لات سالیکی رابه رایسه تی
بزوتنه وهیه کی چه کداری کرد و نازایانه شهید بوو. بپروانه
د. که مال مه زههر، میژووی کورد و...

(۵) دهیان ناووناتورهی خراپ و کافر بوون و ئاگر په رستیان
خستوته دواي کورد و ئایینی زهرده شتی و زهرده شت خویشی و
تاوانبار کردنی کورد به ئاگر په رست. راستیکه ی ئهوانه ی ئه مانه
هیچیان راست نین و زهرده شت خاوه ن په یامیکی پیروژ و دیرینی
میژووی کورد و گهلانی ئیرانه و خواپه رسته و باوه ری یهکانی
هیناوه ته ناو ئاینه وه که خواي په روه رده گاره، که زور کوئتره له له
ئاینهکانی تر، به لام بهوه ی په یوهنده به نه ته وه ی کورد به نار هوا

سوکایه تی پیکراوه. ئەوهی سوودیشی هه یوو له ئاینه که دا بو
 خۆیان وه ریانگرتوو، یا جه ژنی نه ته وایه تی نه وپوژ
 به ئاگرپه رستی دراوه ته قه له م له ناو ناحه زانی کورد. کاتی ئەوه
 هاتوو نو سه ران و پو شنی رانی، چمکی چالاکی لی کۆلینه وه و
 وه لامه دانه وه یان لی بکه ن به داراو زانستیانه ئەو بو چوو نه بی بناغانه
 وه لام بده نه وه. به ده یان هه لکه وتوو ی کورد وه کو یه که م ره خنه گری
 ئەده بی عه ره بی ابوالقاسم ئامیدی، ابن الجزیری، ابن الحاجب
 النحوی، قاسم امین، محمد عبده، عباس محمود العقاد، له بنه رته دا
 دیار به کرییه *

(٦) سه لاهه دینی ئە یوبی کراوه ته پاله وانی عه ره ب، مامو ستا و
 زانای کورد په ره ر د. جمال نه به ز وه لامی زور له مانه ی داوه ته وه و
 ئەوه ی به باشی خستۆته پوو، پروانه : المستضعفون ال کورد
 واخوانهم المسلمون، منشورات کورد نام، لندن ١٩٩٣، ص ٣٩

(٧) له سه ره ده می شاهه نشاهی گۆربه گۆری ئیران دا زمانی
 کوردی به لقیکی زمانی فارسی ناوده برا به ناوی ئەوه ی گوایه
 هه ردووکیان ئاری *

(٨) له سه ره ده می نویدا به هوی گۆرانی باردودوخی نیوده و له تی و
 سیاسه تی نو یوه باره که گۆراوه و کورد خه ریکه ئەم کاره ی
 دوژمنان به ره و لی کتران و هه لوه شانده وه ده بات و قه واره ی
 ده سه لات داده مه ز پینی *

(٩) کوردی باشووری ئەو کۆمه له زاره کوردییه ده گریته وه که
 له پرووی جیاوازی و لی کچوونی پیزمانی و جوگرافیشه وه وه کو

یەکن و لە لای باشووری کوردستانی گەورەن بە لای
 پۆژەهەلاتیشەوه دەگریت. زارەکه ئەم شیوازانی هەیه : لوری (گەورە و بچووک) ، کرمانشایی ، لەکی ، کەلهوپی (کەلوپی) ،
 خانەقینی ، گەرووسی ، شوانی کیشک ، قورووی ، دەربەندی .
 سنورەکهی بیجگە لە شوانی و دەربەندی که لە بنەرەدا ئەوانیش
 شوینیان لەوی بوو و کۆچیان کردوو بو شوینی ئیستایان .
 لە خانەقینەوه بەرەو خوار ، مەندەلی ، بەدرە ، جەسان ، زرباتییه ،
 لە لای پۆژەهەلاتی کوردستانی شەوه ، باکوری پۆژەهەلاتی سنە
 (بیجار - ناوچەیی گەرووسی) ، قوروو ، هەمەدان ، کرمانشان ،
 ئیلام ، لورستان دەگریتەوه ، فوئاد حەمە خورشید دەلی لە نیوان
 قەسری شیرین - کرمانشان - ملایر باکوری پۆژەهەلاتی کەنداو
 لە باشوورەوه ، اللغة الكردية التوزيع الجغرافي للهجاتها، ص ۳۵ ،
 ناوچەیی شوانی کیشک و هەرسی دیی سیگردکان ، ئۆمەرگومەت ،
 کانی لە لە باشووری پۆژئاوای شارپۆچکەیی تەقەقی ناوچەیی
 کۆیەیی پارێزگای هەولێر .

ناوچەیی لور لە هەریمی لورستان لە باشووری پۆژئاوای ئێران
 کە دەکاتە باشووری پۆژەهەلاتی کوردستانی گەورەوه
 (لە مەندەلییهوه دەست پێدەکات تا بەرامبەری سنوری عمارە هەر
 لە خاکی ئێران) ، سنوری پۆژەهەلاتیشی ، لە باشووری شاری
 " کوند " هوه دەست پێدەکات لە باکوورەوه هەتا نزیک شاری
 " دیزقول " لە باشوور . بروانە : شیخ محمدی خال ، بابە تاهیری

هەمەدانی مەشهور بە عوریان ، بەغدا ، ۱۹۷۷ ، ل ۲۶

(۱۰) شیعره‌کانی بابه تاهیر ناکریت به یه‌که‌مین ده‌قی نوسراوی
سه‌رچاوه‌ی کوردی بزانی پئیش شیعی خان‌ی چونکه یه‌که‌مین
ده‌قی نوسراو له میژووی کوردا، ئاقیستایه با فه‌وتاییتیش
له لایهن له‌شکری گریکی و عیلامی و بابلی و دواتر له‌شکری
ئیسلامیه‌وه سوتینراوه *

(۱۱) نه‌خشه‌یه‌کی نات‌ه‌واوی کوردستان له لایهن انتشاراتی
ئیرانه‌وه که سنوره‌که‌یان گه‌یاندوته کرماشان بلاو بوته‌وه که‌سانی
کورد بی‌ ئاگا له پشت سه‌ریانه‌وه هه‌لیده‌واسن *

(۱۲) چه‌ندین دیوانی بابه تاهیر به شیوه‌ی جیاواز چاپ‌کراوه
هه‌ندیکی لیکدانه‌وه‌ی له‌سه‌ر کراوه وهک : وحیدی دسگردی،
دیوانی بابا‌تاهیری عوریان، انتشارات امیرکبیر، ۱۳۵۳، پرویز زکائی،
بابا‌تاهیرنامه، تهران، ۱۳۷۵. له ناودوه کورت‌کراوه‌ته‌وه بو
(بابه : ل : ژ)، خطیب وزیری، شرح احوال و اسار و دوو بیت‌های بابا
تاهیر عریان، به کوشش دکتر جواد مقصود، تهران، ۱۳۵۴، به‌م
شیوه‌یه هی‌مای بو‌کراوه (بابا ، وه‌زیری ، ل : ژ) ل : لاپه‌ره‌یه
پاشان ژماره‌ی به‌یت له لاپه‌ری دیونه‌که ، وه‌کو (بابه : ۵ : ۲)

(۱۳) پروانه محمد بن ابراهیم مشهور به " خطیب وه‌زیری " شرح
احوال و ئاسار و دوو بیت‌های بابا‌تاهیر عوریان، به کوشش دکتر جواد
مقصود، ۱۳۵۴، ل ۱۱. ده‌لیت : بابه خه‌لکی لو‌رستانه به‌پیی بیرو
رای مینورسکی له سه‌ده‌ی (۱۱) ز ژیاوه، له نیوان لو‌رستان و
هه‌مه‌دان، ژبانی شاعیر له‌م دوو شوینه تیپه‌ریوه ، چونکه
له خو‌رهم ئاباد گه‌ره‌کیک به ناویه‌وه هه‌یه له ل (۴) ده‌لیت : " نه‌و

به زاری ساده‌ی لوپری شیعری نووسیوه نه‌ک عبرانی و سریانی *
 له ل (۱۲) دیسانه‌وه ده‌ئی له هه‌مه‌دان ژیاوه و مزدووه * بیجگه
 له‌وش وشه‌ی (باب‌ه) له ناو کوردا وه‌کو زاراو‌یه‌ک بو‌که‌سانی
 زانا و دانا و پیری ئاینی و سو‌فی ده‌گه‌پیته‌وه بو‌ ئاینی کو‌نی
 کوردی که له دامیننی چیا‌ی زا‌گرو‌سه‌وه سه‌ریان هه‌لداوه، زور
 شو‌ینیش هه‌یه له کوردستان وه‌ک : باوه مه‌حمود، شیخ باوه ،
 باوه نور، له کفری و گه‌رمیان ، وشه‌که‌ش هیما‌یه بو‌ پریبازی
 سو‌فیگه‌ری و ئاینی شاعیر که سه‌ر به ئه‌هلی هه‌قه، پروانه ل ۱۳
 هه‌مان سه‌رچاوه‌ی ژ (۱۲) و پیروزی وشه‌ی (باب‌ه) ل ۱۴ هه‌مان
 سه‌رچاوه *

(۱۴) ئەم شاره (هه‌مه‌دان) کورده و ماوه‌یه‌که که‌وتوته به‌ر
 سیاسه‌تی به‌ فورسکردن و گو‌پینی و بیجگه له کورد فارسی زوری
 تیدا‌یه و بگه‌ له کورد زیاتر، خه‌لکی شاره‌که له‌سه‌ر مه‌زه‌بی
 شیعه‌کانن و ئەم کاریگه‌ییان له‌سه‌ره *

(۱۵) د محمد نوری عارف ، له نامیلکه‌یه‌که‌دا وشه و زاراو‌ه‌کانی
 شیعری بابا تاهیری لی‌کداوه‌ته‌وه له ۱۹۹۷ له هه‌ولیر، وه‌زاره‌تی
 پو‌شنیری بلاوی کردوته‌وه، هیما بو‌ گو‌پانکاری دیوانه‌که کراوه ،
 ل ۱۶-۲۶

(۱۶) د عبدالرحمن قاسملو ، کوردستان و کورد ، وه‌رگی‌رانی
 عبدالله حسن زاده ، بنکه‌ی پیشه‌وا ، ۱۹۷۲ - ۱۳۵۲ هـ ، ل ۲۸ ،
 په‌راویزی ۲۹

(۱۷) هه مان سه رچاوه : له گه لانی ئاسیای ناوه راست - به زمانی روسی ، موسکو ، ۱۹۵۷ ، ل ۲۶۶ ، که که ریم خانی زهند ۱۷ سال ده سه لاتی ئیرانی به ریوه بردوو (لور) بوه * بو زیاتر پروانه ده هیدایه تی ، تاریخ زهند ، به زمانی فارسی ، تاران ، ۱۹۵۶ ، ل ۷۸ هه رچه نده به داخه وه ده قاسملو لوری به ختیار بی کورد نازانییت و ده لیت : " پیویسته له نیوان لور و به ختیاریدا فهرق دابنری " هه مان سه رچاوه ی (۱) ، ل ۲۷ په راویزی ۲۹ بوچوونی راستی و جوگرافی به ختیاریش هه ر لورن و به لوری گه وه ناوبراون و له بهر جیگا نه بوونه وه یان له گه ل لوری بچووک به ره و باشوری هه مان ناوچه که لورستانه کوچیان کردوو که هه ردوو ناوچه که به " پشتکو ، پیشکو " ناوده پری ، واته شوینی لور و به ختیار بی پروانه : فواد حمه خورشید ، اللغه الكردیه ، سه رچاوه ی ژماره (۹) ، ل ۳۶

(۱۸) سه رچاوه ی (۱) هه مان لاپه ره ، ده قاسملو ده لیت " له هجه ی لوریش نه وه نده وه ک زمانی کوردی ده چی که له نیوان له هجه ی کوردی و کرماشان و له هجه ی لوریدا هیچ جیاوازی نییه * "

(۱۹) د. رفیق شوانی ، به به راورد له گه ل زمانی ستانده ردا ، گو قاری کاروان ، ژ (۱۵۱) ، ۲۰۰۰ ، ل ۲۵-۳۸

(۲۰) پروانه : (۱) سه رچاوه ی ژ (۱) هه مان لاپه ره

(ب) شرفخانی بدلیسی ، شه ره فنا مه ، وه رگی رانی هه ژان ، به بغداد ، ۱۹۷۲ ، ل ۲۹

پ (پروانه جهختکردنی فؤاد حمه خورشید، سهرچاوهی پیشو،
ل ۲۳ دهربارهی کورد بوونی لورهکان و رهخنهگرتن له د. کمال فؤاد
که به کوردیان نازانیت *

(۲۱) لیخ- گیورنلی ، پروانه د.ئه ورهحمانی حاجی مارف، چی
لهبارهی زمانی کوردییهوه نوسراوه، بهغدا، ۱۹۷۴، ۱۰-۱۱
،دوگلاس پروانه سهرچاوه (۲۰/ب) فؤاد حمه خورشید ، هه مان
سهرچاوه ، ل ۲۲، توفیق وههپی ، گوڤاری گهلاویژ (۵-۶) *
زهبیحی لهم بارهوه دهلی : نهک لوری تا ئه و کاتهی به شیوهی
زانستی پوون دهبیتهوه ، من بهختیاریش به کورد دهزانم، پروانه
قاموسی زمانی کوردی ، ۱۳۶۷/۱۹۸۷ هـ ، ل ۴۴ عهلی سهیدو
گوڤرانی لوڤ و بهختیاری لههجهیهکن له زارهکانی کوردی ونزیکن له
لههجهی کومهلهی کوردی جنوبی، پروانه : زهبیحی ، ل ۴۴
(۲۲) سعید نفیسی ، تاریخ نظم و نثر در زبان فارسی ، جلد اول ،
ل ۲۴، لهم سهرچاوهیه وهرگیراوه ، خطیب وه زیری ، ل ۱۴ دهلی
شیعرهکانی له زمانی فارسی پهلووی گهیشتووه پیمان.
(۲۳) گوڤاری زمانهوان ، ئه نیستیتوی فهرههنگی کوردستان ،
تاران، ژ (۲) ، ۲۰۰۱ ، چاو پیکهوتن لهگهه کامهران رهحیمی ،
۱۴-۱۵۳ بوونی وشهه (شاخ) له شیعره باببه تاهیردا
له (باببه : ل ۵ : ۶۹)

(۲۴) خانزاد علی قادر ، زمانی شیعره حاجی قادری کوویی و
مهحوی و شیخ رهزای تالههانی، کولنجی ئادابی زانکووی
سه لاهه دین ، ۲۰۰۴ ، لا ۳

- (٢٥) لهه لیکۆلینهوه یه دا سهز چاوه که ی وهحیدی دهسگردی و سهز چاوه کانی په راویزی ژ (١٢) به کار هیئاوه *
- (٢٦) له بنه پهدا وشه که " نه ئیستا " یه *
- (٢٧) قوئاغی ناوهنجی زمانی کوردی له سهزهتای فهزمان پهوایی هیلینییه کانه وه تا کوئایی هه خامه نشییه کانه، وهک " گاتا " ی ئاقیستا نمونه ی زمانی ئهه سهزدهمهیه *
- (٢٨) قوئاغی شیوهزار دهکاته سهزدهمی بائوبوونهوهی ئاینی ئیسلام تا کوئایی دهسهلاتی میرنشینه کوردییهکان و له دهزچوونی رۆژنامه ی کوردستانه وه له ١٩٨٩ هه به بوچوونی من دهبیته قوئاغی نویی میژووی زمانی کوردی واته (قوئاغی چوارهه) که دهکری و له بار و زانستییه پیی بووتری " قوئاغی بزاره کردنی زمانی کوردی " چونکه زمانه که ورده ورده به رهو پاکبوونه وه له وشه ی بیگانه چوهه ، پروانه د. رفیق ، میژووی زمانی کوردی له کۆنه وه تا ئهه پرو، گوئاری کاروان ژ / ١٤١ ، ٢٠٠٠ ، ل ١٠٢-١٠٧
- (٢٩) زانای کورد مامۆستا جهمال نه بهز به باشی هیما ی بو ئه مه کردوهه ، که هه موو شتیکی کورد له لایهن عه ره ب و فارس و تورکه وه پی په ست و به ره و واژ کراوه. پروانه : سهز چاوه ژماره (٦)
- (٣٠) بابه تاهیر نامه ، تدوین پرویز زکائی ، تهران ، ١٣٧٥ ، ل ٢٢ ، زه کائی به دوو بهیت ناوی ده بات *
- (٣١) غازی فاتح وهیس ، فازل مهجید ، زمان و ئه ده بی کوردی ، زانکۆی سه لاهه دین ، ١٩٨٧ ، ل ٥١

(۳۲) خویندهواری کورد به پیچەوانەهی فارس و تورک و عەرەبەوہ
بیجگە لە زمانەکەهی خۆی هەر سێ زمانی ئەم نەتەوانەهی زانیوہ و
لەم بواردەدا زاناشیان لێهەڵکەوتوہ .

(۳۳) بۆ بەراوردکردنی واتای وشەکانی بابە تاهیر سەیری ئەم
سەرچاوانەم کردوہ :

(ا) ھەمیدی ئیزەد پەناہ ، فەرھەنگی لەک و لوپ ، بەغدا ، ۱۹۷۸

(ب) ھەژار موکریانی ، ھەنباھە بۆرینە ، تاران ، ۱۳۸۱ ھ

(پ) عەباس جەلیلیان ، فەرھەنگی باشور ، کوردی - فارسی ،

تایبەت بە کرماشان - ئیلام - لوپستان ، ھەولێر ، ۲۰۰۲

(ت) زاری خۆمیش سەر بە کوردی باشورییە و بۆ من بە دەگمەن
نەبیت واتای وشەکان ئاساییە .

(۳۴) ئەم وشەییە لە زاری شوانی کیشکدا بە ھەمان شیوہ و واتا

بە کاردیت و چاوگەکەھی (گەریان) دەوتری بگەردم ، بگەردیت ،

بگەردیک ، بگەردین ، بگەردن ، بگەردن .

(۳۵) لە شیوہزارەکانی کوردی باشوریدا نیشانەهی کاتی

بەردەوامی بەزۆر دەرناکەویت ، لە رانەبردوو ، وەک : من خەقم ، تو

خەفیت (تو خەفید) ، ئەو خەفیک ، ئیمە خەفین ، ئیوہ خەفن ،

ئەوان خەفن .

بۆ رابردووی بەردەوامیش : کە من ھاتم ئەو خەفت ، ئەمە

لە زانستی زماندا پێی دەوتری یاسای بی ئارەزوو .

(۳۶) پرویز زکائی ، بابە تاهیرنامە ، ل ۹۳ ، (ات ، اد) نیشانەهی

بەردەوامیە .

۲۷) لوپهكان له برى شهوى : شهو دهخوينيت دهلين : شو
مومونه وهكو زارى كرمانجى راناوى لكاوى كهسى سايمى تاك بو
رانهردوو تپپهر و تينهپهر (۵) بهكاردههينن وهكو : شهو دكه ، شهو
نجه ، شهو دچه ، له زارى كرمانجى دا ، ههميدى ئيزهد پنهنا
تهنيا نمونهى لوپى هيناوتهوه بى ليدوان بو بهراوردكردن ،
بروانه ههميدى ئيزهد پنهنا ، قهرهنگى لهك و لوپ ، بهغدا ، ۱۹۷۸ ،
۲۲۰

۲۸) گوپانى دهنگى (ژ) بو (ز) له شيعرهكانى بابه تاهيردا
حسكارى كراوه ، راستيهكهى (ژ) ه نهك (ز) وهك له وشهى (تين)
وهك لهم بهيتهدا گوپاوه :
همى تيغى ميكرن تيز (تيز) مو ان تيغم كه يهزدان كرده سوهان
(بابه : ل ۲۲۰)

نه بهيتيكددا (از) بهكار هاتووه نهك (از) وهك لهم ديپرهدا :
مز از ان رو بدامان ته زد دست پرو پايى نيد يار ، بو ئهمه
بروانه گوڤارى (نامهى فرهنگستان ، جنگيز مولائى ، چند نكته
رباره شيوه تصحيح دوبيتى بابه طاهر) تبريز ، ۱۳۸۱ ،
۷۴-۸۳ . ههروهها گوپانى (ژ) بو (ز) بروانه : فلك الدين
كاكهئى ، گوڤارى زاگروس ژماره (۱)

۲۹) كامل حسين بهسير ، وتاپيكي دهبرارهى نهوپوز ، ناسوى
نكويى ژماره (۱) ، ۱۹۷۷ ، ل ۷-۱۰

۴۰) د. رفيق شوانى ، نهوپوز ناسنامه و كهلتورى نهتهوايهتى
كوزده ، گوڤارى دهوك ژ (۳) ، ۱۹۹۸

- (٤١) عباسی جہلیلیان ، فہرہنگی باشور، کوردی - کوردی - فارسی تاییبہت بہ ناوچہی کرماشان - ئیلام - لوپستان، ہولیر، ٢٠٠٥ ، ل ٢٢٣
- (٤٢) رفیق محمد شوانی ، نامہی ماجستیر، کولیجی ئادابی زانکوی سہ لآحدین، ١٩٨٨، ل ٨٢
- (٤٣) محمەد ئەمین ھورامی ، زاری زمانی کوردی لہ تہرازوی بہرورد، بہغدا ، ١٩٨١ ، ل ٢٤٧
- (٤٤) دیوانی مہولہوی، ل ١١٣
- (٤٥) پرویز زکائی ، باباتاہر نامہ ، ل ٦٩
- (٤٦) م. ھورامی ، سہرچاوی (٤٣) ، ل ١٨٩
- (٤٧) ھوی دہنگسازییہ بہ شیوہی جیاواز نیشانہی (کو) دہرہخات، ھمیدی یەزدان پەنا لہ فہرہنگی لہک و لوپ، ل ٢١٨
- دہلی نیشانہی کو لہ لوپیدا بریتیہ (و) - (یا) وەك : داریا، کوپو (٤٨) م. ھورامی ، سہرچاوی ژمارہ (٤٣) ، ل ١٨٢، (ان) یش بہ کاردی تہنہا لہ لای شیعری شاعیران لہ ئاخاوتنی ھورامیدا ئەمہ نہماوہ ، کوئی نہناسراویش (کئی) یہ ، وەك : ئەنگورہکی، ل ١٨٣
- (٤٩) م. ھورامی ، سہرچاوی ژمارہ / ٤٣ ، ل ١٨٠
- (٥٠) م. ھ. ھمان سہرچاوہ ، ل ٢٤٧
- (٥١) صادق بہادین ، ریزمانا کوردی ، بغداد، ١٩٨٧، ل ٢٣٧
- (٥٢) ھمیدی ئیزد پەناہ ، ھمان سہرچاوہ، ل ٢٢١

(۵۳) تارا عبدالله ، هه ندى لايهنى ريزمانى لورى ، نامهى

دوكتورا ، كولييجى ئادابى زانكوى سه لاهه ددين ، ۲۰۰۰

(۵۴) به پيى شاره زاييم ، له زارى تر دا نييه

(۵۵) م. هه ورامى ، هه مان سه رچاوه ، ل ۲۲۰

(۵۶) سادق بهادين ، هه مان سه رچاوه ، ل ۳۸۷

(۵۷) بو هه ر وشه يهك هيما بو لاپه ره و ژماره ي به يته كانى كراوه ،

له هه ردوو ديوانى بابا تاهيرى وحيدى دسگردي و خطيب وزيرى

وه رگيراه

(۵۸) فه ره نكي باشورى ، ل ۳۶۹

(۵۹) فه ره نكي باشورى ، ل ۴۲۳

(۶۰) هه مان سه رچاوه ي ، ل ۱۱۳

بنكه ي ژين

رەھەندى دەروونى

لە چىرۆكى درىژى (من و قالەو سەگەكەي پاقلوڧ) دا

• عادل مەجىد گەرميانى

زانكۆي بەغدا - كۆلچى زمان

پېشەكى

رەھەندى بابەتى دەروونى خاوەن رابوردوويەكى دىرېنە لە رەوتى مېژوويى مەعريفەتدا ، بۇ نموونە فەيلەسوفقەكانى يۇنانى كۆن لەنيو بۇچوونە رەخنەيىەكانياندا ھەندى جار ئاوپريان لە بارى دەروونىيى خاوەن دەقە ئەدەبىيەكان داوھ و ، ئەنجامى كاريگەرى دەروونىيى بەرھەمەكانيان لە ناخەوھى ھەست و نەستى پەياموھرگرەكانيان •

دەروونناسى ۋەك زاراۋەيەك بۇ يەكەم جار لەلايەن دەروونناسى ئەمەريكايى بەناوبانگ (ۋەليەم جيمس) لە سالى ۱۸۹۸ لەنيو كتيبەكەيدا (شەنگستەكانى دەروونناسى - principle of psychology) داھىنراوھو ، لىدوان دەربارەى دەروونناسى زياتر لە سەرھتاي سەدەى بىستەھەمدا دەستىپىكردوۋە • ھەرۋەھا دەروونناسى ۋەك زانستىك پېش (فرۆيد) ھەبوونى ھەبوۋە ، بەلام (فرۆيد) توانى لەپىي پىادەكردنەكانى نيو لىنوارەگەيىوھ بىيئە خاوەن تيورى دەروونشيكارى خوى لە رەوتى ئەم زانستەدا •

(سىگمۇند فرۆيد) ۋەك پزىشكىكى دەروونى دەرنىنجامى
تېروانىنى خۇي بۇ سروشتى بەسەرھاتى دەروونى نەخۇشەكانى نىو
لېنوارگەكەي و ، سروشتى رەھەندو بابەتى دەروونى ھەندى بەرھەمى
ئەدەبىي جىھانىي بەناوبانگى كرده كەرەسەي باش بۇ سەرجم
بۇچوونە دەروونىيەكانى نىو قوتابخانە دەروونشيكارىيەكەي *

زاراۋەي رەخنەي دەروونى سالى ۱۹۴۸ لەلايەن رەخنەگرى
دەروونىي فەرەنسايى (شارل مۇرۇن) داھىنراۋەو ، لە بوارى
ئەدەبىيشدا بەسەر ھەندى دەقى ئەدەبىيدا پىادەكراۋە ، بەلام رەخنەي
كوردى لە رەوتە مېژروبيەكەيدا تا ئەم رۇژگارە ئەم جۇرە رەخنەيە
تېيدا بە چەمكە ئەكادىمىيەكەي سەرى ھەلنەداۋەو ، نەيتوانىۋو
بېتتە ھەلسەنگىنەرى ھەندى بەرھەمى ئەدەبىي كوردى خاۋەن
رەھەندى دەروونى ، كەوا دەشىن بۇ پركتېك يا پىادەكردنى
قوتابخانەكانى رەخنەي دەروونىي ئەدەبى *

چېرۇكى دەروونى لەنىو ئەدەبىي كوردىدا دەرنگتر سەرى ھەلداۋە ،
چونكە چېرۇكنووسانى كورد زياتر عەودالى خستنەرووى كىشەكانى
كۆمەلى كوردەۋارى بوونە ، بۇيە چېرۇكى كوردى ھەر لە سەرەتاي
سەرھەلدانىيەۋە بە شىۋەيەكى رەخنەگرانە لەدايكبوۋە تا بتوانىت
گوزارشت لە زمانحالى چېرۇكنووسەكەي بكات ۋەك شايدەدحال و
بۇشنىبىرىكى بەرپرسىيار لەمەر بارودۇخى كۆمەلەكەي لەپىناۋ
-ئزىنەۋەي جۇرە چارەسەرىك بۇ ئەو كىشانەي نىو ژىنگەكەي *
نەردا دەتوانىن ئامازە بەۋە بكەين كەوا چېرۇكى كوردى لە چارەكەي
ىكەمى سەدەي بىستەھەمدا بە شىۋەيەكى رەخنەگرانە لەدايكبوۋە ،

بەلام لە دوا چارەكەى ئەو سەدەيە زياتر مۆركى دەروونى بەخۆيەوه
 بينى ، چونكە شىوازى چىرۆكنووسىن لای چىرۆكنووسەكانمان لەو
 سالانەوه گۆرانكارى باشى بە خۆيەوه بينى پاش بەرزبوونەوهى
 ئاستى پۆشنىريان لە بواری دەروونناسیدا • ئەمە جگە لە وەرگىرانی
 چەندىن سەرچاوهى دەروونناسى بۆ سەر هەردوو زمانى عەرەبى و
 كوردى ، هەرودەها دوور نەكەوتنەوهى چىرۆكنووسەكانمان لە
 خستنه پرووى كيشە دەروونىيەكانى مېرۆقى كوردى هاوچەرخبان
 پۆلەى گرنكى خۆى هەبوو لە گەشەسەندنى چىرۆكى دەروونىيى
 كوردى لەسەر دەستى هەندى چىرۆكنووسى كورد لە كوردستانى
 باشووردا (كوردستانى عىراق) ، وەك (شىرزاڤ حەسەن و سەلاح
 عومەر و د • فەرهاد پىرپال و ئەحلام مەنسور و ••• هتد) و ،
 بەلامانەوه (شىرزاڤ حەسەن) لە بواری چىرۆكى دەروونىدا خاوەن
 شەقل و شىوازىكە بە هۆيەوه هەندى جىوازە لە هاوئەكانى و ، هەر
 ئەم لایەنە هۆكارىك بوو هانىدام بۆ نووسىنى ئەم لىكۆلىنەوه
 ئەكادىمىيە دەربارەى ئەم چىرۆكە دەروونىيە درىژەى ، كەوا
 بە ناوونىشانى (من و قالەو سەگەكەى پاقلوڤ) ، كەوا ناوونىشانەكەى جار
 بۆ مۆركە دەروونىيەكەى دەدات •

ئەگەر ئەدەب قەرەبووى ئارەزوويەكى خەفەكراو بىت ، ئەوا
 هەردوو نۆقلىتى حەسارو چىرۆكى درىژى من و قالەو سەگەكەى
 پاقلوڤى (شىرزاڤ حەسەن) خستنه پروويەكى تا رادەيەكى زەقى
 چەند لاپەرىكى شاراوەى سەردەمى مندالىتى ئەم بەهرەمەندەيە ،
 كەوا لەو سەردەمەى ژيانى وەك لە هەندى چاوپىكەوتندا

درکاندوویه‌تی به‌دهست زه‌بری باوکسالارییه‌وه له ناخه‌وه
ده‌تلایه‌وه ، ته‌نانه‌ت له چاوپیکه‌وتنیکی پوژنامه‌وانیدا دان به‌م
لایه‌نه‌ه‌نات و ده‌لیت : " من قهرزازی دله‌رقی باوکم که منی
به‌ئاگا هیئا " (۱) •

ئه‌م ده‌قه‌ی به‌لامانه‌وه له پووی سروشتی کیشه‌ی ده‌روونی
بابه‌ت و شیوازی ده‌روونی داپشتنییه‌وه زور جیاوازو
سه‌رنجراکیشه‌تره له چاوپیکه‌وتنیکی ده‌روونییه‌کانی دیکه‌ی •
چپوکنووس وه‌ک ده‌روونناس له‌م چپوکه‌ده‌روونییه‌دریژده‌ا
سوودی باش و وردی له‌ بۆچونه‌ده‌روونییه‌کانی (سیگموند
فرۆیدو پاقلوؤف) ی بینووه له‌ پیناوپیشکه‌شکردنی هه‌ندی زانیاری
ده‌روونی به‌خوینه‌ری چپوکه‌که‌ی له‌ ری جوره‌ داپشتنیکی
هونه‌رییانه‌ بۆ بابته‌ت و کیشه‌ده‌روونییه‌که‌ی (قانه‌ی) پاله‌وانی نیو
ئه‌م چپوکه‌

(شییزاد هه‌سه‌ن) له‌ هه‌مان چاوپیکه‌وتندا به‌ پاشکاوی دان
به‌ کاریگه‌ری ده‌هه‌ندی ده‌روونی و کارتیکردنی قوتابخانه‌کانی
ده‌روونزانی ده‌نات و ده‌لیت : " من قهرزازی قوتابخانه‌
ده‌روونگه‌راییه‌کانم وه‌ک (فرۆیدو) و (پاقلوؤف) وه‌ که‌سه‌نه‌ی
له‌ بواری ده‌روون شوو ، بدا کاریان کردووه ، چونکه‌ ئه‌وان زیاتر
هه‌لکۆلین ده‌که‌ن له‌ناو ناخی بیناده‌مه‌کان ، ده‌یانه‌وی ئه‌و
ئه‌شکه‌وته‌ تاریکانه‌ بدۆزنه‌وه له‌ ناو زاتی مپوؤدایه‌وه " (۲)

خوینەری ئەم چپرۆکە دەروونییە (*) درێژو بەناوبانگە (شێرزاد
حەسەن) ھەست و دەرك بەو دەکات کەوا بەراستی ئەم چپرۆکنووسە
لە بواری چپرۆکی دەروونیی کوردیدا سەرکەوتوو ، چونکە
" ھەڵدەدا بایەخ بە باری دەروونیی کەسانی چپرۆکەکانی بداو ،
بچیتە قوولایی ناخیانەو ، لەویوە ھەست و ئەست و تەنگوچە لەمە
ناو دەروونیان بنوینی " (٣) *

ھەرودھا راستگویی ئەم چپرۆکنووسە لە باسکردنی سروشتی ژيانی
رابوردووی خووی و سروشتی چپرۆکەکانی بەلگە یەکن لەرێی
بەستنەوہی سروشتی ھەندئ لایەنی ژيانی پالەوانی ئەم چپرۆکە
بە ھەندئ لایەنی ژيانی رابردووی ئەم چپرۆکنووسە ، کەوا بەم شیوہیە
پەردە لە رووی ھەندئ لایەنی شاراوہی ژيانی رابردووی خووی
ھەلدەمالیت و ، دەلیت : " مندالی و ھەرزەکارییم لە (ھەولیر) جگە
لە بی بەشی و مەینەتباری ھیچی دیکە نەبوو ، ھەر بۆیە چپرۆکەکانم
پرە لە گریان و دلشکانی گەرە " (٤) *

ئەم دوو لایەنە ھۆکاریکی دیکە بوون بۆ ھەلبژاردنی ئەم چپرۆکە
درێژە بۆ ئەم لیکۆلینەوہ دەروونییە ، کەوا ئومیدەوارم بتوانی زیاتر
رێخۆشکەر بیت بۆ سەرھەلدانی رەخنەیی دەروونی لە ئەدەبی کوردیدا
تا ببیتە ھەلسەنگینەری چپرۆکی دەروونیی لە ئەدەبی کوردیی
ھاوچەرخاندا *

بە گشتی ئەم لیکۆلینەوہ دەروونییە بریتیە لەم بەشانەیی خوارەوہ :

* پێشەکی

* ریبازو گرنگیی و ئامانجی لیکۆلینەوہکە

* دەروونشيكارى و ئەدەبى دەروونى *

* چەمكى چىرۆكى دەروونى *

* لايەنەكانى رەھەندى دەروونى لەم چىرۆكە دريژە :

ا - لايەنى دەروونى پووداوى چىرۆكەكە *

ب - لايەنى دەروونى پالەوانى چىرۆكەكە *

ج - لايەنى دەروونى كەسانى چىرۆكەكە *

* ئەنجام

* كورتەى لىكۆلئىنەوەكە بە زمانى عەرەبى .

د . عادل گەرميانى

بەغدا - ۲۰/۱۰/۲۰۰۲

رېبازى لىكۆلئىنەوەكە

شتىكى لۇجىكىيە ئەگەر لىكۆلەر پەخنەگرى بوارىك بە دواى ئەو رېبازە بگەرپت راستەوخۇ پىوۋەندى بە بابەت و شىۋازى ئەو دەقەوہ هەبى كەوا دەخرىتە ژىر نەشتەرگەرى و شىكارى پەخنەيىەوہ *

لىرەداو لەبەر ئەوہى بابەت و شىۋزاي چىرۆكى (من و قالەو سەگەكەى پاقلوۋ) ى شىرزاە حەسان مۆركى دەروونى بەسەر پانتايى جىهانەكەى زالە " وامان بە باش زانى زياتر سوود لە رېبازى دەروونى بۇ شىكردنەوہى دەقى ئەم چىرۆكە دريژە هەلبىژىرىن *

خۇ لە قەرەدانى ئەم جوړە رېبازەش پىويستى بە تىروانىنىكى دەروونىيە هەيە لە چەند سەرچاوەيەكى دەروونناسى هەلقولى و ،

ھەبوونی ناوی (پاقلوۋق) دەروونناسى بەناوبانگى پووسى
 لە ناونىشانى ئەم چىپۆكە درىژەدا وھا لە لىكۆلەرى بوارى ئەم
 چىپۆكە دەكات بۆچوونەكانى (پاقلوۋق) لە بوارى پەرچەكردارى
 مەرجى بكاتە گەورەترىن سەنگى مەھكەكى لىدوانەكەى ، بەلام لەبەر
 ئەوھى (فەرھاد) پالەوانى چىپۆكەكە سەرھەتاو بۆ ماوھىھەكى زۆر
 لەژىر كارىگەرى شەنگستەكانى (پرنسىبەكان) سىگمۇند فرۆيد بووھ
 تا ئانوساتەى ھەلگەرانەوھەكەى لە دوا شەوى خویندىنى بالاكەى بۆ
 وەدەستەينانى پروانامەى ماستەر لە بوارى دەروونناسىدا ، ئەم
 لايەنەش وھاى لىكردىن بە شىوھىھەكى فراوان سوود لەو شەنگستانە
 وەربگرىن بۆ باسكردن و شىكردنەوھى بارى دەروونىيى (فەرھاد)
 پالەوان لە ھەردوو سەردەمى رابوردووى و ئىستاي نىو دەقەكەدا •

گرنگى لىكۆلئىنەوھەكە

گرنگى ئەم لىكۆلئىنەوھەكە لەوھەدايە باشترىن چىپۆكى دەروونىيى
 كوردىيى ھاوچەرخ كراوھتە كەرسەھى شىكردنەوھى دەروونىيى
 لىكۆلئىنەوھەكە ، كەوا بە مەبەستى گەشەپىدانى رەخنەھى كوردىيى
 ھاوچەرخ ، بە تايبەت لە بوارى رەخنەھى دەروونىدا ئەم جۆرە كۆششە
 كراوھ •

ھەروھەا گرنگى ئەم لىكۆلئىنەوھىھە لەوھەدايە نووسەرى دەقى ئەم
 چىپۆكە دەروونىيە درىژە زۆر كەم چىپۆكەكانى لە پووى دەروونىيەوھە
 تىشكى رەخنەيىيان خراوھتە سەر •

ئامانجى لىكۆلئىنەۋەكە

ئامانجى سەرەككى ئەم لىكۆلئىنەۋەيە زىاتر خىستىنە پىۋى ئاستى
داھىنئانى (شىرزان، ھەسەن) ى چىرۆكنووسە لە بىۋارى چىرۆكى
دەروونىدا ، كەۋا لە پىۋى بەرھەمى دەروونىيەۋە زىاتر دەنگىداۋتەۋە
لە نىۋ ژمارە كەمى ھاۋەلەكانى •

ھەرۋەھا ئامانجى لىكۆلئىنەۋەكە دەرخىستىنى لىھاتىۋىيى
چىرۆكنووسەكەيە لە بىۋارى مەزىئاندى زانىارىيى دەروونىيى ھەمە
چەشەن لە نىۋ جىھانى بىنئى ھونەرىيى ئەم دەقە ، كەۋا خۇدى لىكۆلە
بۇ نىزىكەيى ھەۋت سال ھەمىشە دەقى ئەم چىرۆكەيى بۇ خۇيىندىن
بەسەر كىرۇتەۋە ، جگە لە ۋەرگىرئانى دەقى ئەم چىرۆكە درىژە بۇ سەر
زمانى عەرەبى •

دەروونىشيكارى و ئەدەبى دەروونى

ھەموو بەرھەمىكى ئەدەبى ، كەم ۋەيا زۇر ، خاۋەن پەھەندىكى
دەروونىيە بە شىۋەيەكى پاستەۋخۇيا ناپاستەۋخۇ بارى دەروونىيى
خاۋەن بەرھەمەكە لە ئانوساتى نووسىنى دەقەكەيدا دەخاتە پىۋو •
ئەم جۆرە بۇچوونە نايىتە لەمپەرىك لەبەردەم جىا كىرەنەۋەيى ئەدەبى
خىزۋونى لە جۆرەكانى دىكەي ئەدەبىدا ، كەۋا بەپىيى پەيام ۋ بابەت ۋ
پەگەز لەيەكتىر جىادەبنەۋە ، بەلام ئەۋەي زىاتر ئەدەبى دەروونى جىا
ھىكاتەۋە لايەنى بايەخدانە بە پەردە ھەلمائىن لە پىۋى ھەستە
يىنگىۋاردوۋەكانى ناخەۋەيى مرقۇداۋ خوليا شاراۋەكانى ھەست ۋ
ئەستى مرقۇدا بەھاي تايىبەتى خۇي ھەيە لەم جۆرە ئەدەبە • لىرەدا

پيويسته ئامازە بەو بەكەين كەوا فرۆيد لەو برۆايەدا بوو " ئەدەب
دەربرينيكي شاراويە بۆ ئەو ئارەزوو كپ كراوانەي لەو و پيش
بواری دەربرين و تيركردنيان بۆ هەلنەكەوتو " (۵) •

دەميكە بابەتي دەرووني شوين خوي لە نيو ئەدەبي ئەوروپايي
کردوتەوو ، دەتوانين شانۆنامەي (ئۆديب پاشا) ي سۆفوكليسي
شانۆنامە نووسي يوناني كۆن لە سەدەي پينجي پيش زايين بەكەينه
سەرەتايەكي باش بۆ سەرھەلانی ئەدەبي دەرووني لە ئەدەبي
جيهانيدا ، چونكە لەو دەقە ئەدەبييەدا (سۆفوكليس) بە شيوەيهكي
شانۆگەرييانە گريي دەرووني باوكسالاري خستوتە پرو • هەرودا
دەتوانين شانۆنامەي (هاملت) ي وەليەم شەكسپيري شانۆنامەنووسي
ئینگليزي لە سەدەي هەقدەهەمي زايينيدا بەكەينه بەلگەيهكي ديكە بۆ
رەنگدانەوي كيشەي دەرووني لە نيو دەقي ئەدەبيداو بەتايبەتي
لە نيو دەقي شانۆدا • ليەدا پيويسته بلين شانۆنامە وەك دەقيكي
ئەدەبي زياتر پيويستی بە دانساندنە (ديالوگ) و ، مەوداي خستنه
رووي هەموو لايەنەكاني كيشە دەروونيەكە لەم جۆرە ئەدەبەدا زۆر
بەرفراوان نيە وەك ئەو لەنيو پۆمان و چپۆكدا هەيه ، كەوا زياتر
پشت بە گيپرانەو دەبەستي ، چونكە گيپرانەو زۆر باشترە
لە دانساندن بۆ ليدوان بە وردی دەربارەي هەموو لايەنەكاني كيشە
دەروونيەكە • ئەم لايەن و دياردەيه زۆر بە جواني لەنيو پۆمانەكاني
(قيودۆر ديستۆيفسكي و گوستاف فلۆييرو جيمس جويس و وەليەم
فۆكنەر) و چەندين پۆماننووس و چپۆكنووسي ديكەي ئەوروپاي
جيهان بەدي دەكري •

(يۆنگ) لەمەر پىۋەندى نىۋان دەروونناسى و پراقە كىردنى بەرھەمى
ھونەرى و ئەدەبى لەو مەزھەندەيە بوو كەوا لىكۆلىنەوھى دەروونناسى
" دەتوانى شىۋەي پىكھاتنى بەرھەمى ھونەرىمان بۇ تەفسىر بكات و ،
ئەو ھۆكارنەمان بۇ بخاتە پروو كە وەھا لە كەسىك بكات بىتتە
ھونەرمەندىكى خولقىنەر " (۶) + ھەرۋەھا (يۆنگ) لە وتارى
(دەروونناسى و ھونەرى ھونراوہ) دا لەمەر پۆلى نەستى كۆمەكى
لە داھىنانى ئەدەبىدا دەلىت : " ئەگەر ھەولى ئەوہ درا دىاردەي
ھونراوہى مەزن كەوا داھىنانى لە گىانى مېۋقايەتى وەردەگرىت بۇ
لايەنى كەسايەتى بگرىنرىتەوہ ، ئەم ھەولدانە بە پراي من ئامانجى
خوى ناپىكىت ، چونكە نەستى كۆمەكى - ھەقىش دەبى بوترىت -
لەھەر كوى ھەبوونى خوى لە رىي جۆرە ئەشكەنجەيەكەوہ نواند
بە ئاويتە بوونىك لەگەل ھەستى سەردەم و وىژدانى ، ئەوسا خۇمان
بەرانبەر كارىكى داھىنراو دەبىنن قۇناغىك بەتەواوى بەخۇيەوہ
دەگرىت " (۷) • نەست ئەو ھزرو يادەوہرىيانەيە لە مېشكى مېۋقدا
گەلآلە دەبىت و پەگدەخواتەوہو ، لە ئانوساتى خۇيدا چەخماغە
دەداتەوہو لە بىر كىردنەوہيدا سەرھەلدەدات و ، " لە رىي ھەندى
نامىرى بەرگرى وەك چىركىردنەوہو لادان و ھىماوہ بەكار دەھىننىت بۇ
ئەوہى خەونەكان لە چاودىر لابدات و تىرىبوونى لاي مېۋق دروست
بىي " (۸) •

(سىگمۇند فرۆيد - Sigmund Freud) لە سالىادى ھەفتامىنى
سالى لەدايكبوونى دانى بەوہدا ناوہ كەوا خودى ھونىاران (شاعىران) و
نەدىبان مامۇستايانى دەروونناسىن و ، كاتىك بەوہ وەسفىرا كەوا

دۆزىنەرى نەستە ئەم ئاخاوتنەى راستكردهو ووتى : " ھۇنياران و
فەيلەسووفان پيئش من نەستيان دۆزىتەو و ، ئەو ھى من دۆزىومەتەو
پييازى زانستىيە بۇ ليكۆلئىنەو لە نەست " (۹) .

فرۆيد ، لەبەر زىرەكى خۇى و ، وردى تيروانىنە دەروونىيەكانى
لەمەر سروشتى پروداو و كەسايەتى پالەوان و كەسايەتى ھەندى
شاكارى ئەدەبىي جىھانىي توانىويەتى بىيئە خاوەن پلەو پايەى خۇى
لەم بوارەدا ، بۆيە فرۆيد : " بە يەكەم كەس دادەنرى ئەدەبى خستە
ژيەر پكىقى ليكدانەو ھى دەروونىيەو و ، زۆر ھەزى لە خوئندنەو ھى
دانراو ئەدەبىيەكانى دەكردو ، زۆر شەيداي ھۇنياران و ئەديبان
بوو " (۱۰) .

ئەم زاناي دەرووناسىيە ، سوودى لە ليئوارگەكەى خۇى و لە ھەندى
بەرھەمى ئەدەبى بەناوبانگ لەنيو ئەدەبى جىھانىدا بينىوو و بۇ
سەلماندى ھەندى لە بۆچوونەكانى . بەپيچەوانەى پاقلوڤەو كەوا
زياتر پراھىنانى سەگەكان لە نيو تاقىگا كەيداي كرددو بە بەلگە بۇ
سەلماندى بۆچوونە دەروونىيەكانى لە تيۆرە بەناوبانگە كەيدا
دەربارى پەرچە كردارى مەرچى . بەلای فرۆيدەو پروسە
ھەستىيەكان بەسەر پروى منى دەروونەو پرو دەدن ، بەلام ئەو
نەستىيەو ، نەستيش ئەو شوئىنەيە ئارەزوو ھەفە كراو كائمان تييدا
خۇى دەشاريئەو و ، ئەشكەنجەى تيەر نەبوونى چيشتوو بە ھوى
ھۆكارە دەروەيىەكان . وەك زانراو نەبوونى و ئازار زۆر جار دەبيئە
مايەى تەقینەو ھى تواناكانى مړوڤ و ، چالاكى دەبەخشيئە تواناي

ھونھرىيى و ، نەبوونى ئەندىشە دەپشكويىنىت و تىر بوون لاوازي

دەكات (۱۱) •

ھەندى لە قوتابى و شاگردەكانى فرۆيد وەك ئەرنست جۇنوزو
شارل مۇپۇن و كارل گۇستاف يۇنگ بە يەكجارى وەك ئەلفرد ئەدلەر
(Alfred Adler) لە تيۇرەكەي دەربارەي گرىي ھەستكردن بە خۇ
نزمى ئەدەبىيان نەخستتۆتە دەرەوھى بۇچوونە دەررونيىھەكان
لە تيۇرەكانياندا • بۇ نموونە ئەرنست جۇنوز (Ernest Jones)
لە كتيبەكەيدا (ھاملت و ئۆديپ / ۱۹۴۹) باسى گرىي ئۆديبى
لە شانۇنامەي ھاملتى شەكسپىرى كردووه (۱۲) •

ھەروھە شارل مۇپۇن (Charles Mauron) بە رابەرى رېبازى
رەخنەي ئەدەبىي دەررونى دادەنرى ، ھەرچەندە پيىشتەر لە سەدەي
نۆزدەھەمدا " سانت بىف (Sainte Beuve) لە پيىشەواي ئەو
رەخنەگرانەيە بەرھەمى ئەدەبىيانى بە ژيانى خاوەنەكەيەو بەست و ،
دووپاتى گرنكى پيئوھندى نيوان بەرھەمى ئەدەبىي و رەوتى ژيانى
داھينەرەكەي كردووه " (۱۳) •

(شارل مۇپۇن) لە چەند ليكۆلئىنەو ھەكدا زياتر بايەخى
بە كەسايەتى مالارمەي ھۇنيارى بەناويانگى سەدەي نۆزدەھەمى
فەرەنسا داوھو ، لەو رېبازەيدا بە شوين پى ھەلگىرى فرۆيدى
مامۇستاي دادەنرى •

ھەروھە (كارل گۇستاف يۇنگ - Carl Gustave Jung) وەك
شاگردىكى فرۆيد نەست دەكاتە سەرچاوەيەكى داھينانى ئەدەبى ،
بەلام لاي يۇنگ نەستى كۆمەكى رۆلەكە دەبينىت نەك نەستى تاكە

كەسى وەك فرۆيد بۆي دەچىت • نەستى كۆمەكىش بەلاي يۆنگەوۋە
 دەرئەنجامى كەلەكبوون و گەلآلە بوونى ئەو زانىيارىيانەيە لە ئەنجامى
 دابونەرىتەكانى كۆمەل و پروداوۋە دىرىنەكانەوۋە لاي مرقۇف دروست
 دەبىت • يۆنگ لە تيۆرە دەروونىيەكەيدا زياتر بايەخى بە نەستى
 كۆمەكى (Collective Unconscious) دەداو ، جەختى لەسەر
 چەشنە رەسەنەكانى (Archetypes) مەعريفەت و ئەدەبى دەكرد ،
 كەوا لە نەستى مرقۇفا كۆدەبنەوۋە •

(فرۆيد) سوودى لە چەند بەرھەمىكى ئەدەبىي جىھانى بينيووۋە
 بۆ بەھىز كەردنى چەند لايەنىكى بۆچوونە دەروونىيەكانى ، كەوا
 زياتر بايەخ بەلايەنەكانى نەستى تاكە كەسى
 (Personel Unconscious) و شەرم و ترس و ئارەزووى سىكىسى
 (Libido - لىبىدو) و سى گۆشەي (ئەو - ID) و (من - Ego) و
 (منى بالا - Super Ego) دەدا بە گەشەسەندنى كەسايەتى مرقۇفا
 لە قۇناغەكانى ژيانى بە پىي تيۆرى دەروونشيكارىيەكەيدا (Psycho
 Analysis) ، ھەرچەندە سەرھەتا فرۆيد ناوى چاكبوونەوۋە لە پىي
 قسە كەردنەوۋەي لەم زاراوۋەدا نابوو •

(سىگمۇند فرۆيد) وەك دەروونناسىكى خاوەن تيۆرى دەروونىي
 تايبەتى خۆي سوودى لە چەندىن بەرھەمى ئەدەبىي و ھونەرى بينيووۋە
 لە دارشتنى بنەماكانى تيۆرەكەيدا • بۆ نمونە سوودى
 لە شانۇنامەي (ئۆديب پاشا / ۱۹۰۵ پ۰ ز) ي سۆفوكليسى
 شانۇنامەنووسى يۇنانى كۆن بينيووۋە بۆ باسكەردنى گرىي
 باوكسالارى (*) •

ھەرۋەھا سوۋدى لە شانۇنامەى (ھاملت) ى ۋەلىھەم شەكسپىرى
بىنى بۇ جىاكردەنەۋەى نەخۇشى دەمار (Neurosis) لە ۋرپىنە ،
ھەرۋەھا فرۆىد چىرۆكى (گرادىقا / ۱۹۰۳) ى يانسنى چىرۆكنووسى
ئەلمانى كىردە بەلگەيەك بۇ تىۋرى لىكدانەۋەى خەونامەكەى و
پىۋەندى بە ئەدەبەۋەو ، ھەرۋەھا سوۋدى لە رۇمانى (برايانى
كارامازۇف) ى تىۋدۇر دوستۆيفسكى ۋەرگرت بۇ باسكىردنى تاۋانى
باوك كوشتن و باسكىردنى بارى دەروونى دوستۆيفسكى * ھەرۋەھا
سوۋدى لە تابلۋى مۇنالىزىيائى ليۇنارد دافنشى بىنىۋە بۇ باسكىردنى
لايەنى كارىگەرىيى چەپاندنى خۇشەۋىستى دايك بە سەر داھىئائى ئەم
ھونەر مەندە بەناۋبانگەى ھونەرى شىكارىيى ئىتائى *

بەلاى فرۆىدەۋە بابەتى سەرەكىيى ھەر سى شانۇنامەى ئۆدىب
پاشاى سۆفۆكلىس و شانۇنامەى ھاملتى شكسپىر و رۇمانى برايانى
كارامازۇفى دوستۆيفسكى دەربارەى تاۋانى كوشتنى باوكە و ، ئەم
جۆرە تاۋانە لە كورته رۇمانى (ھەسارو سەگەكانى باوكم) ى شىرزاى
ھەسەن ۋەبەر چاۋ دەكەۋى پاش پەرەسەندنى رىق و كىنەى پالەۋان
بەرانبەر بى سنوورى دەسەلاتى باوكى و ، ئەم جۆرە ھەز لىنەكردنە
لە باوكسالارى لەنىۋ ئەم چىرۆكەى (من و قالەو سەگەكەى پاقلۇق) و
مەندى چىرۆكى دىكەى ئەم چىرۆكنووسە بەدى دەكرى *

خوینەرى دەقى ئەو چاۋپىكەۋتنەى لەگەل شىرزاى ھەسەن كراۋە
دەرك بەۋە دەكات كەۋا ئەم چىرۆكنووسە لە ژىر كارىگەرى بۇچوونى
فرۆىد: " دەبى خودا كى بى جگە لەدرىزكراۋەى ترسەكانمان
لە خودى باوك " ئەم پايانەى خوارەۋەى خۋى دەربارەى چەمكى

باوکسالاری درکاندووه : " پرۆسهی نووسین له هیچ کاتیگدا به تهنیا ههول نییه بۆ پرزگار بوون له دهست باوک ، دهکری ههولیک بی له ههولنهکان " و " نه من و نه هاولهکانم له پرسی نووسینهوه ناتوانین خۆمان له تارماییهکانی باوک پرزگار بکهین ، چونکه باوک له شوینیکی زۆر عاسیدا خۆی چاندووه ، ئەو شوینهش جگه له (روح) هیچ شوینیکی دیکه نییه " (۱۴) .

فرۆید له بواری بایهخدانی به بهرهمی ئەدهبی له بواری دهروونشیکاریی ئەدهبیدا سی لیکۆلینهوهی شیکاری نووسیوه : یهکه میان سالی ۱۹۰۶ بوو به ناویشانی (یرینه و خهوبینین له چیرۆکی گرادیقای یانسن) و ، دووه میان سالی ۱۹۱۰ بوو به ناویشانی (یادیک له مندالیتی لیونارد دافنشی) و ، سییه میان سالی ۱۹۲۸ بوو به ناویشانی (دوستۆیفسکی و تاوانی کوشتنی باوک) . به شیوهیهکی گشتی ئیمهیش وهک ئەکرهه قهره داخی لهو باوه په داین " پهنگه گرنگی فرۆید له وهدا بیته ، که ئەم به پیچهوانهی دهروون ناسهکانی پیش خۆیهوه له فهلسهفهوه نه چوه ناو دهروونزانییهوه ، به لکو راسته وخۆ له پزیشکایه تیهوه چوه ناو سایکۆلۆژیهتی مرقهوهوه و قوتابخانهی دهروون شیکردنهوهی وهک قوتابخانهی زانستی له سایکۆلۆژیی نویدا چه سپاند . ههه خوشی دهرگای لیکۆلینهوهی په خنهیی له ئەدهبدا له ژیر کاریگهری ئەم قوتابخانهیه خسته سه رپشت " (۱۵) .

له راستیدا سیگموند فرۆید به دامه زینهری قوتابخانهی شیکاری دهروونی داده نریته ، ههروهها به " مهزنتین زانایانی دهروونناسی

دادەنرېت ، كەوا پەردەيان لە راستىي كەسىتى مېرۇقايەتى و ناخە
قوول و شاراوەكانى ھەلمالى " (۱۶) • ئەم قوتابخانە دەروونىيە تا
ئەمپۇزگارە كاريگەرى و لايەنگرانى خۇي ھەيە ھەرچەندە لە پاش
مردنى فرۆيد ھەندى لە شەنگستەكانى ئەم قوتابخانەيە لەلايەن
(نانا)ى كچى فرۆيد و ئەرىك فرۆم و پايمون رايش و جاك لاكان و
ھەندى قوتابى ديكە دەستكارىكرا تا نزيكبوونەو ھەيك بىتە كايەو
لەگەل دەروونناسى ماركسىدا •

ھەروەھا خاوەن ھەندى تيورى دەروونىي ديكە قوتابى قوتابخانەي
(فرۆيد) بوون ، وەك (كارل گۆستاف يونگ) كەوا زياتر بايەخ
بەلايەنى نەستى كۆمەكى لە نيو تيورەكەيدا دەدات و ، دەتوانين
تيورەكەي (پاقلوڤ) بە كاردانەو ھەيكەي تيورەكەي (فرۆيد) دابنەين ،
چونكە ژينگەو پراھىنانى پوژانە بە لاي (پاقلوڤ) ھو دەبنە مايەي
سەرھەلدانى پەرچە كردارە مەرجىيەكانى مېرۇڤ ، كەوا پزىم و بىرى
سوشىيالىستى پاش شۆرشى ئۆكتۆبەرى مەزن لە سالى ۱۹۱۷دا ئەم
تيورەيان كردە چەكى دەروونىي بۆ بەرپەرچدانەو ھى بۆچوونەكانى
(فرۆيد) ، كەوا بە لايانەو ھە ديدەيەكى بورژوازيانە ھەلدەقوولئى و ،
بۆ خزمەتى پزىمى سەرمايەدارى ھاندەدرا •

ھەروەھا پەخنەي ئەو ھەيان لە (فرۆيد) دەگرت كەوا لە ناخەو
خاوەن نەخۆشىي دەروونىيەو ، خودى نەخۆشىي خۇي و
نەخۆشەكانى دەكردە كەرسەي لەبار بۆ بۆچوونە دەروونىيەكانى
لەنيو تاقىگاي دەروونىي قوتابخانەكەيداو ، ئەم جورە دژە ئاسترۇيە
لە نيو دەقى چىرۆكى درىژى (من و قالە و سەگەكەي پاقلوڤ)ى

شېرزاد ھەسەنى چىرۆكنووس بە شىۋەيەكى ھونەرىيى جوان و
كاريگەر مەزىندراۋە •

ھەستت و نەستت وەيا ھۆشيارى و ناھۆشيارى دوو چەمكى
سەرەكىن لەنيو زۆربەي تىۋرەكانى دەروونناسيدا ئاۋرى لىدراۋەتەۋە ،
بەلام " بىگومان فرۆيد يەكەم كەس نىە باس لە بوونى ناھۆشيارى
لە ناو مېۋقدا دەكات ، بەلام يەكەم كەسە ناھۆشيارى دەكات
بە بنەمايەك بۇ تىگەيشتن لە ھۆشيارى " (۱۷) •

لايەنى دۆزىنەۋەو پەردە ھەلمالين لە پروي نەستت يەككە لەو
ھۆكارانەي ھۆنياران و ئەديبان بىنە خاۋەن پلەو پايەي تايبەت بەلاي
فرۆيدەۋە ، تەننەت لە ئاھەنگى ھەفتا سالى لەدايكبوونى و ،
لە ۋەلامى وتەيىزىك فرۆيدى بە دۆزىنەرى نەستى دانا ، (فرۆيد)
وتى : " ھۆنياران و فەيلەسووفەكان پيش من دۆزىويانەتەۋەو ، من
ئەو رېبازم دامەزrand كەوا لىي دەكۆلىتەۋە " (۱۸) •

خەونيش زياتر لە لايەن (فرۆيد) ھوۋ لە قوتابخانەي
دەروونشيكاريەكەيدا گىرنگى پىدراۋە و ، بەلاي (فرۆيد) ھوۋ
" پاقەكردنى خەونەكان سەرەكى ترين رېگايە كە دەمانباتە سەر
رەگەزە نەستىەكان لە ژيانى دەروونيماندا " (۱۹) •

چەمكى چىرۆكى دەروونى

ھەموو رەگەزەكانى ئەدەب (ھۆنراۋە ، چىرۆك ، پۇمان ، شانۇ)
دەتوانن بە ئەركى خستنە پروي كيشەيەكى دەروونى ھەلبستت لە رېي
بەرچەستەكردنى بارىكى دەروونىي پالەوان ۋەيا شاكەسى نيو دەقى

ئەو جۆرە رەگەزە ئەدەبىيىانە ، بەلام بە لامانەوە چىرۆك و پۇمان
باشترین بواری ئەدەبىن دەتوانن بەو جۆرە ئەركە ھەلبىستن ، چونكە
پانتايى گىپرانەوە لە چىرۆك و پۇماندا بەرفراوتترو زياترە لە پانتايى
گىپرانەوەى نىو ھۇنراوەو شانۇدا *

راستە گىپرانەوە لە ھۇنراوەى داستانىدا خاوەن جۆرە بەرفراونىيەكە ،
بەلام ھۇنراوەى داستانى لە ئەدەبى كۆندا زياتر بۇ بەرجەستەكردنى
بابەتتىكى مېژوويى تەرخانكراپوو ، ھەرەھا راستە
دانساندى (دىالوگ) نىو شانۇ دەتوانى بە ئەركى خستتە پرووى
بارىكى دەروونى پالەوان وەيا شاكەسى نىو دەقەكە ھەلبىستى ، بەلام
لە ھەردوو رەگەزى ھۇنراوەو شانۇدا زۆر كەم خۇدواندىن (مەنەلوگ)
بەكار دەھىتتە ، كەوا باشترین بواری ئەدەبىيە بۇ باسكردنى راستىي
بارە دەروونىيەكە لە لايەن پالەوان و شاكەسى دەتەكەوە * ئەم جۆرە
كارە زياتر لە لايەن چىرۆكنووس وەيا پۇماننووسەو دەكرى بۇ
بەخشىنى جۆرە راستىيەك بە پرووداوى دەروونىيە دەقەكە لە ھزرو
بىرى خوينەردا *

چىرۆكى دەروونى ئەو جۆرە ئەدەبىيە پانتايى دەقەكەى بۇ خستتە
پرووى كىشەيەك يا زياتر لە كىشە دەروونىيەكانى مېرۆق مەزراندرابى و ،
وەك دلراوكى و خاموشى و بىزارى و شادى و بەختەوەرى و *** ھتد *
ئەم جۆرە كارە ئەدەبىيە دەبى بە شىوئەيەك بىت ئەندىشەى
ھونەرىي نووسەرى دەق پۇلى خۇى بنوئىنى لە خولقاندنى جۆرە
چىژىكى ئەدەبى بەلاى خوينەرى دەقەوە تا بىتتە مايەى نەمرىي
پرووداوى دەق لە يادەوەرى خوينەردا و ، ئەم جۆرە پروو بەپروو

بوونئەوہی نیوان چپوکنووسی دەرۋونی وەك پەيامنیرو خوینەری
چپوکی دەرۋونی وەك پەياموەرگری دەق ئالۆزترو گراتتر دەبی ،
چونکہ " ئیمە لە چپوکی دەرۋونیدا تەنیا چاومان بە کەسیك
دەكەوئیت لە ھەموو جارێكداو ، لەگەلیدا یەكتر دەناسین و بە یەكتر
دەگەین و ، ئەگەر نووسەر سەرکەوت لە پراکیشانی خوینەر بەرەو لای
ھۆشیاری تاكەیی ئەوسا دەبی لە توانیدا ھەبی وەھا لە خوینەر بکات
ھاوبەشی ھەستی کەسایەتی نیو چپوکەكە بکات " (۲۰) *

خوینەری چپوکی (من و قالە و سەگەكە ی پاقلوۆ) ییش
لە سەرئانسەری دەقەكە زیاتر چاوی بە فەرھادی پالەوانی چپوکەكە
دەكەوئیت و ، جۆرە یەكتر ناسینیك لە نیوانیاندا دروستدەبی و ،
لەوانەییە بیئتە ھاوسۆزی *

خویندەنەوہی چپوکی دەرۋونی جۆرە گەشتیکە بەنیو جیھانی
دەرۋونناسیدا ، چونکہ جۆرە پیوہندیەکی مرقایەتی لەنیوان ھەستی
ناخەوہی خوینەر لەگەل راستیی کیشەییەکی دەرۋونیدا دروستدەكات
ھەندی لەو کیشانە بە شیوہییەکی ھونەری لەلایەن چپوکنووسەوہ
سەرلەنوئ لەنیو دەقەكەیدا داریژراونەتەوہ ، كەوا زۆر جار
چپوکنووس وەك (جان لوی بودری) دەلیت : " زیاتر جەخت دەكاتە
سەر نەستی گیانی و ، گوئی بو ھەمو شتە پەنكخواردەکانی شل
دەكات و دەرپرینی ھونەرییان پیدەبەخشیئت " (۲۱) *

ھەموو چپوکیك حیکایەتیك دەگیڕیتەوہو ، سەرگوزەشتەیی نیو
چپوکی دەرۋونی دەربارەیی ئەشكەنجە دەرۋونییەکانی پالەوان
یا شاكەسی چپوکەكەییە ، كەوا زۆر جار نمایندەیی کەسایەتی

شاراوهی چپۆکنووسه ، وهییا رهنگدانهوهی ئهوه رووداوه
دهروونیانهیه پۆژانه چپۆکنووس به بینین یا به گویگرتن یا
به خویندنهوه ههستیان پیدهکات و ، له ئهجامدا دهبنه که رهسهیهکی
باش و له بار بو سه رهله نوی دارشتنیان له نیو رووداوی دهروونی
چپۆکهکه *

چپۆکنووس خاوهن بههرهیهکی کاریگه ره له مهزاندنی ئه ندیشهی
هونه ریی بو خستنه رووی کیشهیهکی دهروونی له نیو چپۆکهکه یداو ،
ئهجامی سه وداکردنی چپۆکنووس له گه ل کیشهی دهروونی مرقیق
جیاوازه له ئهجامی سه وداکردنی پزیشکیکی دهروونی له گه ل
کیشهی دهروونی هه مان ئه و مرققه ، چونکه وهک (برنار دی فوتو)
ده لیت : " کاری چپۆکنووس وهک کاری مهیدانی پزیشکی ئه قلی
نییه و ، ئه گه ر چپۆکنووست به پزیشکی ئه قلییه وه به ست ئه و
چپۆکنووسیکیت له دهسته چی بی ئه وهی پزیشکیکت ده ست
بکه وی " (۲۲) * ئه م جو ره بو چوونه پیشتر له لایه ن فرۆیده وه وهک
خوینه ریکی زیره کی چپۆک و پۆمان خراوه ته روو *

(فرۆید) له سه وداکردنی له گه ل هه ندی چپۆک و پۆمانی
دهروونیدا جیاوازی نیوان کارو ئه رکی چپۆکنووس و پزیشکی
دهروونی له گه ل کیشه دهروونییه کان به م شیوهیه خستو ته روو : " ئه و
خزمه ته ی که ئیمه پیشکه شی چپۆکنووسی ده که یین خراب
لیکده دریته وه ئه گه ر به ره مه که یمان وهک لیکو لینه وهیه کی پزیشکی
له بواری نه خوشییه دهروونییه کاند له قه له م دا * چپۆکنووس -
ههروه کو ده لین - ده بی دوور بیت له زانستی پزیشکی نه خوشیه

دەروونىيەكانە ۋە، دەستىنىشان كىردى نەخۇشىيەكان بۇ پىزىشكەكان
بەجى بەيلى * لە راستىدا ھىچ كەسى لە چىرۇكنووسەكان پابەندى ئەم
ياسايە نەبوو ۋە ، ژيانى سايكولوگى مېرۇقى بە بواريكى تايبەت
بەخۇى بىنيو ۋە ، لە خالەدا ھەمىشە پىش پياوانى زانست بە تايبەتى
زاناكانى دەروونناسى كەوتوو * (لىرەو ۋە) نابى چىرۇكنووس
لە بوارى خۇيدا سازش بۇ پىزىشكى نەخۇشىيە دەروونىيەكان بكا ،
ھەرۋەھا نابى پىزىشكى نەخۇشىيە دەروونىيەكان لە بوارى خۇيدا
تەنازول بۇ چىرۇكنووس بكا " (۲۳) *

چىرۇكى دەروونى ، جۇرىكە لە جۇرەكانى چىرۇكى ھونەرى ،
پىويستى بە جۇرە شىۋازو شارەزايىيەكى باشى ھەيە لە بوارى
تىۋرەكانى دەروونناسىدا تا بە ھۇيەو ۋە چىرۇكنووسەكە كارىگەرى
دەروونىيى چىرۇكەكەى لەنيو دەروونى پەياموەرگرو خوينەرانى
ۋە دەست بەيلى ۋە ، ئەم لايەنە ئامانجىكى سەرەكىيى چىرۇكنووسى
دەروونىيە لە نووسىنى چىرۇكەكەيدا *

بابەتەكانى چىرۇكى دەروونى ھەمە چەشن ۋ جۇرە ۋەك :
كىشەكانى غەم ۋ خەفەت ۋ دلپراۋەكى ۋ بى ئومىدى ۋ نوشستى ۋ
غەمناكى ۋ خۇشى ۋ شادى ۋ .. ھتد . ئالۋزى يا پەرەسەندى ھەر
كىشەيەك لە ۋ كىشە دەروونىيانە لە ژيانى پۇزانەى مېرۇقدا دەبىتە
بابەتتىكى دەروونى باش بۇ چىرۇكنووس لە كاتى ھەلبىزاردى
كەرەسەى دەروونى باش بۇ نيو چىرۇكە دەروونىيەكەيدا *

ئەركى چىرۇكنووسى دەروونى لە ئاست ئەم جۇرە كىشانە ئەوھيە
سەر لەنوى ۋ بە شىۋەيەكى ھونەرىيانە دايانپىرېژىتەو ۋە لە رىيى

بەكارھېننى جۆرە ئەندىشە يەككى ھونەرى و جۆرە زمانىك بتوانى
ھاوسەنگىيەك لەنئىوان ھەردوو مۆركى ئەدەبىي و زانستى چىرۆكى
دروونى دروست بكات ، چونكە شىكردەنە دەى دەروونى لەنئىو
بەرھەمى ئەدەبىدا پىويستى بەو جۆرە زمانەيە ، كەوا بەلاى (مارسىل
ماردىنى) يەو تەختى شانئوى شىكردەنە دەى دەروونىيە (۲۴) • لىرەدا
پىويستە بلىين باشتىن چىرۆكى دەروونى بەلامانەو ئەو چىرۆكانەيە
شىوازو دارشتنىكى دەروونىيى چاك و كارىگەرى ھەبى بۇ خستەنە
پرووى كىشە دەروونىيەكەى لەلايەن چىرۆكنووسەكەيەو •

ئەم جۆرە چىرۆكە دەروونىيە لە ئەدەبى جىھانىدا ھەيە ، بەلام
ژمارەيان كەمە ، چونكە لە زۆربەى چىرۆكەكانى نىو ئەدەبى جىھانى
بە گشتى و ، لە ئەدەبى كوردى بە تاتىبەتى ، زۆر جار بابەت يا كىشە
دەروونىيەكە بە شىوہەيەكى لاوہكى خراوہتە پروو ، پانتايى
چىرۆكەكەى بۇ تەرخان نەكراوہو ، بە لامانەو رەھەندى دەروونى لەم
جۆرە چىرۆكانە زۆر كزە •

چىرۆكى دەروونىيى كارىگەر و سەرکەوتوو بەلامانەو ئەو
چىرۆكانەيە رەھەند دەروونىيەكەى زۆر بە زەوقى و بەتەواوى خوى
لە سەرجم پانتايى چىرۆكەكەو شىوازى دارشتنەكەى بنويىتى و ، ئەم
جۆرە چىرۆكە دەروونىيە نەك تەنيا لە ئەدەبى كوردى ، بەلكو
لە ئەدەبى جىھانىشيدا ژمارەى كەمە •

چىرۆكنووسى دەروونى پۇشنىيرىكى زىرەكە لە ھەردوو بوارى
ھونەرى چىرۆك و بوارى دەرووناسىداو ، پىويستە شارەزايى چاكى
ھەبى لە چۆنىتى تىكەلكردن و ناويتە كردنىان بۇ ئەوہى دەقىكى

سەرکەوتوو بەھیننیتە بەرھەم و ، لەم بارەییەو فرۆید و توو یەتی :
" ئەگەر زیرەکی پالئەریک بێت بۆ ئەوێ چیرۆکنووس چیرۆکە
فانتازییەکەئێ خۆی بە شێوێیەک بەرھەم بێنیت کە دەروونی تیا شی
بکاتەو ، بەو شێوێیەئێ لە چارەسەری پزیشکی واقعدا ئەنجام
دەدری . ئەگەر ئەو زیرەکیە جۆریک بێت لە مەعریفە ، ئەوا ئێمە
خواری ئێوین سەرچاوەکانی ئەو مەعریفە ئاشکرا بکەین (۲۵) .
تەکنیکی چیرۆکی دەروونی زیاتر پێویستی بە سوود وەرگرتنە
لە تەکنیکی گێرانەو و خودواندن و ، زیاتر بەکارھێنانی جیناوی
کەسی یەکەمی تاک بۆ گێرانەوێ پووداوە دەروونییەکە لە لایەن
پالەوانی بەشدار یا شاکیسی چیرۆکەکەو تا پەھەندە دەروونییەکەئێ
زیاتر کاریگەر بێ لە هەست و نەستی خوینەراندان ، هەرودھا بۆ
بەخشینی لایەنیکی کە توارییانە (*) بە پووداوی نیو دەقەکە .

مەرج نییە تەنیا جیناوی کەسی یەکەمی تاک لە نیو تەکنیکی
گێرانەوێ چیرۆکی دەروونیدا بەکار بەھیننیت ، بە لکو لە توانادا هەییە
ھەردوو جۆری جیناوی دوو و سییەمی تاکیش بەکار بەھیننیت لە نیو
جیھانی پووداوی دەروونی چیرۆکەکە ، کەوا زۆر جار پێویستی
بە بەکارھێنانی خودواندن (مەنەلوگ) و گەرانەوێش (Flash Back)
ھەییە ، چونکە زەمینەئێ لەبارە یان بۆ دەرخسینیت لە پێی
بەکارھێنانی جیناوی کەسی یەکەمی تاکەو . ئەم جۆرە گێرانەو
دەلالەتی بەشداربوونی کاریگەریی بگێرەوێیە وەک پالەوان و شاکیس
لە نیو جیھانی پووداوی دەروونی چیرۆکەکەو ، ئەم جۆرە گێرانەو
زۆر بە جوانی و کاریگەری لە نیو چیرۆکی درێژی هەلبێژراوەمان

(من و قاله و سهگهكهی پاقلوؤ) دا بهكارهینراوه كاتیك (فراهاد)
پالەوان و شاكهس به ئهركی گێرانەوهی سهرحهم بهسهراهاتهكانی
ههردوو كاتی ئیستاو رابوردووی ههلهدهستی * .

چپوؤکی دهروونی خاوهن چهندی زانیارییه دهبارهی رابوردووی
پالەوان و باری دهروونی كاتی ئیستای نیو دهقهكهیهو ، لهوانهیه
پرۆسهی پیشكهشکردنی ئه و جوړه زانیارییه زور ئاسان نهبی وهك
خوینهری ئاسایی چاوهروانیتی ، بهلكو ئه و زانیارییانه
به شیوهیهکی ناراستهوخۆ له لایه ن چپوؤكنووسهوه ، یا بهشیوهیهکی
راستهوخۆ له لایه ن پالەوانی چپوؤكهكهوه دهبارهی خوئی
پیشكهشدهكری * ههروهها لهوانهیه پیشكهشکردنی جوړی
زانیارییهكان به و شیوه ئاسان نهبی ، چونكه چپوؤكنووسی دهروونی
دهبی خاوهن شارهزاییهکی باش بیته له بواری دهرووناسی و
تیورهكانی تا نهكهوئته ههلهی زانستی له بواری دارشتنی
زانستیانهی بابته و پووداوی نیو چپوؤكهكهی * .

خوینهری چپوؤکی دهروونی دهبی میشك كراوه بی له خویندنهوهی
ئهم جوړه دهقانه تا به شیوهیهکی لوجیکی و زانستیانه له سروشتی
بابهتی نیو چپوؤكهكه تیگات * ههروهها پیوسته وریا بی
له گهشتهكهی به نیو زهپووشی دهروونی پووداوی نیو چپوؤكهكهو ،
دهبی له خویندنهوهی دهقی ئهم جوړه چپوؤكانه خاوهن سهبریکی
باش بی ، چونكه چپوؤكنووس بو وهدهستهینانی کاریكهری
دهروونی بابتهی چپوؤكهكهی له ناخهوهی دهروونی په یاموهرگرانی
چپوؤكهكهی پهنا وه بهر دووباره كردنهوهی باسکردنی پووداویك

يا حاله تيگ دهكات تا دووپاتي بکاته وه له هزر و ههستي ناخه وهی
خوينه رانيدا و ، ئەم لايه نه زور به جوانی له نيو چيروکی دەرروونی
دریژی (من و قاله و سهگه کهی پاقلوؤ) دا به کارهینراوه *

چيروکنووس له م چيروکهيدا شيوازی بهدوا هاتنی دەرروونی
سه ربه ست له نيو ئەم چيروکه دەررونییه به کارهینراوه بو دەرخستنی
ههست و نهستی پالنه وانه شاره زاکه ی له بواری دەررونیاسیدا *
واته شیرزاد ههسن له م چيروکهيدا هه ولیداوه بچیتته ناخه وهی
پالنه وانه کهی ، کهوا خویندکاری خویندنی بالایه له بواری
دەررونیاسیدا * چيروکنووس ئەم کاره ی زیاتر له پیناو پیشاندانی
چوینتی ههستکردنی پالنه وانی چيروکه کهی به دەرروبهری خو ی
کردوو ، ههروهها چيروکنووس ههولی پیشاندانی کارتیکردنی ئەو
دەرروبهره له هزر و ههستی پالنه وانه کهی داوه * واته چيروکنووس
هه ولدهدات سروشت و جوړی پيوهندی نیوان ئەو پالنه وانه و ژینگه کهی
زیاتر بخاته پوو * چيروکی دەررونی بایه خ به دەرخستنی زهینی
دەررونی کهسهکانی ده دات ، چونکه زهینی دەررونی له چيروکدا
حاله تی پالنه وان یا کهسهکانه له نيو دهقه کهیه و ، دریژی کات و
گیرانه وهی دەررونی له م جوړه چيروکانه پابه نده به سروشتی
مه زانندی پوو داوه دەررونییه که له نيو دهقه که له لایه ن
چيروکنووسه که وه * که واته خویندنه وهی چيروکی دەررونی
پیویستی به جوړه سه بریک هیه ده بی له لایه ن خوینه رانه وه بنوینری
، چونکه خویندنه وهی چيروکی دەررونی کاریکی ئاسان نییه و ،
پیویستی به جوړه سه برو خو نریکخستنه وهیه که له سروشتی

پووداوی دەرۋونى نىۋ چىرۋۆكەكە ھەيە ، كەوا " زانىيارىيەكانى تىكەل و
 پىكەلە و ھىچ رىزۋونىكى تىيدا نىيە و ، پىۋىستە خوینەر ناخەوھى
 كەسايەتییەكە بخوینى و ، راستییەكە لە رىسى زانىيارىيە
 پىشكەشكراۋەكانەوہ دەر بەئىنى ، ھەرۋەھا پىۋىستە خوینەر لەو
 ئەزمۈنەدا بژىت كەوا لەسەر لاپەرەكاندا دەخوینى " (۲۶) • لایەنى
 چىژوەرگرتن لە چىرۋۆكى دەرۋونىدا پابەندە بەو جۆرە ھاۋبەشییە
 دەرۋونىيە لەنىۋان پەياموەرگرو پووداوی دەرۋونى نىۋ دەقەكە
 دروستدەبى و ، لەپىناۋ گەيشتنى خوینەرى چىرۋۆكى دەرۋونى
 بەخۆشى دەق پىۋىستە خوینەر خۆى لە بارى دەرۋونى پالەوان و
 شاكەسى نىۋ چىرۋۆكەكە نزيك بخاتەوہ تا بگاتە ئاستى ھەمان ئەو
 ئەشكەنجە دەرۋونىيە پالەوانى چىرۋۆكەكە بەدەستىيەوہ دەتلىتەوہ •
 كىشە دەرۋونىيەكانى مېرۋقى ھاۋچەرخ زىاترە لەوھى لای مېرۋقى
 كۆندا ھەبوو ، تەنانەت ناۋنانى نوئى لە چىرۋۆكى دەرۋونى نوئى بەلای
 ليۋن ئايدلەوہ لەنىۋ كىتپەكەيدا (پۆمانى دەرۋونى) (۲۷) جۆرە
 رەنگدانەوہىەكى خوليايەكى دەرۋونى قوولى ئەم سەدەيەمان بۆ
 دەخاتە پوو •

ھەرچەندە مەبەست لە زاراۋەى چىرۋۆكى دەرۋونى پوونەو ، دەقى
 ئەو چىرۋۆكانە دەگرىتەوہ بۆ خستنە پووى كىشەيەكى دەرۋونى
 تەرخانكراۋ بىت ، بەلام چەمكى چىرۋۆكى دەرۋونى بەلای ليۋن
 ئايدلەوہ ئاۋىتەكراۋە لەگەل چەمكى چىرۋۆكى شەپۆلى ھۆش ، كەوا
 زىاتر لەگەل كىشەيەكى ھزرى پابەند بە جۆرە بىرکردنەوہىەك

سەۋادەكەت ، كەچى چىرۈكى دەروونى زياتر لەگەل دەروونى مېرۇڭ و
كىشەكانى سەۋادا دەكەت •

ئەم دوو جۇرە چىرۈكە نوييە نابنە جيگىرى يەكتىرى ، بەلكو دەبنە
ھاوتەرىبى يەكتىرى لە پرووى بايەخدان بە كىشى مېرۇڭ و بەكارھىنانى
ھەردوو جۇرى خۇدواندن (پراستەوخۇو ناراستەوخۇ) لەگەل زياتر
بەكارھىنانى جىناوى كەسى يەكەمى تاك •

ھەرچەندە پالەۋانى چىرۈكى دەروونى لە حالەتتىكى نائاسايى
بىرکردنەۋەيە بە ھۆى ھەلچوونە دەروونىيەكانى ۋەك لە چىرۈكى
(من و قالە و سەگەكەى پاقلوڭ) دا بەدى دەكرى ، ھەرۋەھا پالەۋانى
چىرۈكى شەپۇلى ھۆشيش لە حالەتتىكى نائاسايى بىرکردنەۋەيە
بە ھۆى جەنجالى مېشكى ، بەلام ئەم جۇرە بەراوردكارىيە لەنيوان ئەم
دوو جۇرە چىرۈكە نوييە لە پرووى شىۋازى دارشتتەۋە نايىتە مايەى
ئەۋەى يەكىكىان جيگىاى ئەۋەى دىكەيان بگريت ، ھەرۋەھا نايىتە
مايەى ئەۋەى جىاۋازى نەمىنى لەنيوان ناۋەكانيان ۋەك ليون ئايدل
لە نيوكتىبەكەيدا بۆى دەچىت و ، لەم بارەيەۋە دەليت : " چىرۈكى
دەروونى نوي لەنيوان ھەردوو سالى ۱۹۱۳ - ۱۹۱۵ لە دايكبوو ، كەوا
لە ئەدەبى ئىنگلىزى ناوى چىرۈكى (بەدوا ھاتن) يا (چىرۈكى
شەپۇلى ھۆش) يا (چىرۈكى دواندى ناوخويى كپ) و ، لە ئەدەبى
فەرەنسايى بە چىرۈكى شىكردنەۋەى نوي ناۋزەد دەكرى كەوا
زەپۇشى زەينى دەگوازىتەۋە " (۲۸) •

لەم جۇرە پىناسەدا ھەندى ھەلە ھەيە : يەكەمىان چىرۈكى دەروونى
لەنيوان ھەردوو سالى ۱۹۱۳ - ۱۹۱۵ دەرنەكەۋتوۋە ، بەلكو لەو دوو

ساله چىپوۋكى شەپۆلى ھۆش لەنىو ئەدەبى ئىنگلىزىدا دەرگە وتوو ،
دووھىيان ۋەك نامازەمان پىكرىد چىپوۋكى دەروونى جىاوازە لە چىپوۋكى
شەپۆلى ھۆش •

چىپوۋكى شەپۆلى ھۆش ، ۋەك رۇبىرت ھمفرى بە جوانى لەنىو
كتىبەكەيدا (شەپۆلى ھۆش لە پۇمانى نویدا) بۆى دەچىت ، لەوھدا
لە چىپوۋكى دەروونى جىا دەبىتەو ەكاتىك زىاتر بايەخ بە ئاستە
ناتەواوھكان دەدات لەو بايەخەى بە ئاستەكانى دەربىزى
دەيدات (۲۹) • ھەرۋەھا بەلايەو ە " ئەدەبى شەپۆلى ھۆش ئەدەبىكى
دەروونىيە ، بەلام دەبى لەو خالە لىي بكوئىتەو ەكەوا تىيدا
دەرووناسى بە زانىارناسى ئەقلى تىكەل دەبى " (۳۰) • ئىمە لەگەل
بۆچوونەكەى رۇبىرت ھمفرىن كەوا " سەرجم نووسەرانى (شەپۆلى
ھۆش) خاوەن جوۋرە زانىارى بوون لەمەر تىۋرەكانى شىكرەنەو ەى
دەروونى و تىۋرى كەسايەتى ، كەوا سەرلەنوى لە سەدەى بىستەھەم
سەرى ھەلدايەو ە • ھەرۋەھا بە شىۋەيەكى راستەوخۇ يا ناراستەوخۇ
لەژىر كارىگەرى ئەم تىۋرە بوون و ، دەتوانىن دووپاتى بكەينەو ەكەوا
ئەو نووسەرانە بە شىۋەيەكى بەرفراوانتر لەژىر كارىگەرى چەمكە
گشتىيەكانى دەرووناسى تازە بوون " (۳۱) •

بە شىۋەيەكى گشتى دەربارەى چەمكى چىپوۋكى دەروونى و
پىناسەكەى دەلىن : چىپوۋكى دەروونى جوړىكى تازەى نىو چىپوۋكى
نويىە زىاتر بۆ خستە پووى جوړىك يا زىاتر لە جوړەكانى كىشە
دەرەوونىيەكانى مړوۋ تەرخاندەكرىت و ، لەم جوړە چىپوۋكەدا جوړە
گىرەنەو ەيەكى درىژدادەر تىيدا بەكار دەھىنرىت لەگەل پەنا بردن بۆ

دووباره كړنه وهی باسی پروډاډيک يا لايه نيکی د پروونیی پالنه وانی
چپړوکه که له نیو چهند شوینیکی پانتایی چپړوکه که بو زیاتر
کار تی کردنی د پروونی له هزو ههستی ناخه وهی د پروونی خویننه ری
چپړوکه که وهك په یاموهرگریك زور جیی بایه خ پیډانه له لایه ن
چپړوکنووسه وه ، كهوا زور جار ته نیا پالنه وانیك بو جیهانی
چپړوکه که هی هله دبژیت و دهی کاته زمانحالی خوئی یا دهی کاته
نموونه یه کی کاریگری هله بژیراو ، وهك نمایندهی كه سایه تی نه و
كه سانهی له نیو ژینگه كومه لایه تییه كه یدا به دهست هندی
نه شكه نجهی د پروونییه وه ده تلینه وه *

چپړوکنووسی د پروونی له بواری گپړانه وه كه یدا زیاتر جوړه
بگپړه وه یه کی به شدار هله دبژیری تا موركیکی كه توارییانه هی کاریگری
به راستیی كیشه د پروونییه كه بیه خشی و ، بو هم مه بهسته زیاتر
جوړی جیناوی كه سی یه كه می تاك له لایه ن چپړوکنووسه وه
هله دبژیریت كهوا له ریی گپړانه وهی راسته وخو یا له ریی جوړه كانی
خودواندن به نه رکی گپړانه وه كه هی له نیو چپړوکه د پروونییه كه دا
هله دهستی *

نه رکی سه رشانی چپړوکنووسی د پروونی وهك - حوسین عارف
بوئی دهچیت - له وه دایه : " دهبی بایه خی سه ره کی به جیهانی
ناوه وهی مړوق - بدا و ، له بهر پو شنایی زانستی د پروون ،
به بنجوپیخی نهینییه كانی ناو د پروونی كه سانی چپړوکه كه یدا بچیته
خواره وهو ، به شیوه یه کی هونه رماندانه كه له زانسته پرووته كه هی جیا

دەكاتەو ، ئاشكرايان بكاو ئەو ئامانچو مەبەستەيان پى بەدەستەو
بدا كە بۇيان چووه " (۳۲) .

لايەنى دەروونىي رووداوى چىرۆكەكە

ھەموو چىرۆكىك خاوەن جۆرە رووداويكەو ، لەگەل بەرفراونبوونى
پانتايى چىرۆكەكە بوارەكە باشتر ئامادە دەبى بۇ مەزناندى چەند
رووداويك ، كەوا زۆبەيان لاوەكىن و رىخۆشكەرن بۇ پەرەسەندى
رووداوى سەرەكىي چىرۆكەكە .

رووداوى سەرەكىي چىرۆك كار لە كرددەو و چۆنىتى بىر كرددەو
پالەوانى چىرۆك دەكات ئەگەر ھات و چىرۆكنووس شارەزاو
سەر كەوتوو بوو لە ھەلبىژاردنى جۆرى رووداوو چۆنىتى مەزناندى
لەنيو چىرۆكەكەيدا . ھەر وہا پالەوانىش پۆلى خۆى ھەيە
لە گەشەسەندى و پەرەسەندى رووداوى سەرەكىي نيو چىرۆكەكە ،
چونكە زۆر جار پالەوان بە بکەر دادەنرىت و رووداو بە بەركار
دادەنرىت و ، ئەم جۆرە كاريگەرييە پالەوان جواتر دەردەكەوى
ئەگەر ھات و پالەوان لە جۆرى كاريگەرى باش بوو دەيەوى
بارودۇخى كۆمەلەكەى بەرەو حالەتتىكى ديكە ببات .

ئەم ديار دەيە زياتر لەنيو چىرۆكى كەتوارىي كۆمەلايەتى و
رەخنەگرى بەدى دەكرىت ، بەلام لەنيو چىرۆكى كەتوارىي دەروونىدا
زۆر جار پالەوان لەلايەن رووداوهو كارتىكراوهو ، ئەم ديار دەيە زۆر
بە جوانى لەنيو چىرۆكى درىژى دەروونىي (من و قالەو سەگەكەى
پاقلوۋ) دا دەركى پىدەكرى .

كهواته پيئوهندي نيوان پالنهوان و پروداو كارىگهرو دوو سهرهيه و
دهبى يه كيكيان كار له جه مسهركهه ديكه بكات ، ههروهه پيئوهندي
نيوان پالنهوان و گيپرانهوه بههيزو كارىكهرتر دهبيت نهگه پالنهوانهكه
بگيپرهوهه بهشدارى نيو پروداوى سهركيى چيپوكهكه بوو وهك له نيو
چيپوكى دريژى دهروونى (من و قاله و سهگهكهه ي پاقلوؤف) دا بهدى
دهكرى *

گيپرانهوهه نيو ئهه چيپوكه دهروونيه دريژه له خالى كوئايى
پروداوهكهوهو پاش خابوونهوهه تانوپوى پروداوه سهركييهكهوه
دهستپيدهكات و ، هيلى گيپرانهوهكهش بهشيوهه چهماويهه له نيوان
ههردوو كاتى ئيستاو رابوردوى پروداوى سهركيى چيپوكهكهيه *
لايهه نى دهروونى پروداوى سهركيى نيو ئهه چيپوكه دريژه
بريتيه له ههنگهپرانهوهه (فههاد) ي پالنهوان له جوره
بيركردنهويههكى دهروونى چهسپاو بهلايهوه پشت به تيورهكهه
(فپويد) دهبهستى * هوكارى ههنگهپرانهوهكهش زياتر بو
ههنگهپرانهوهه (قاله) ي شاكهسى دووهه مى چيپوكهكهيه له جوره
رهفتاريكى شهوانهه ههبوونى له نيو ئوتيليكى ههژارانهو بى نمرهه
نيو شارى بهغدا ، كهوا چيپوكنووس هيچ پاساويكى لوجيكى بو ئهه
ههبوونه ناهينيتتهوه ههچهنده ريخوشكهه بوو بو كارىگهه (قاله)
بهسهه فههادوهه ، له وهش دهچى (قاله) له دوو سبالهه مانهوهه
(فههاد) لهو ئوتيله دا ماويههكى ديكهيش لهو ئوتيله ژياوهه ، لهه
بارهيهوه (فههاد) لهو باوهردايه (قاله) : "ههروهك بلى ي لهويش
له دايك بووبى * * (۳۳) * مانهوهه ههردووكيان لهو ئوتيله بى

يەكتەر ناسىن بوو ۋە ، كارتىكىردنى (قالە) ش بەسەر (فەرھاد) ھو
 تاراستەوخۇ بوو ، چونكە ھەمىشە (فەرھاد) ەودالى ئەو بوو بوو
 جارىك (قالە) سلاوى لى بكات : " بە درىژايى ئەو دوو سالاھ سەلامى
 لى نەكردم * * گەرچى ژورەكەى بەسەر ژورەكەى منەو بوو * * "
 ئەم جۆرە رەفتارى (قالە) دەبىتتە مايەى ئەو ەى (فەرھاد) ۋەھا
 ھەست بكات كەوا (قالە) بە پياوى نازانى بۆيە سلاوى لى ناكات :
 " بە درىژايى دوو سال من شىتى قالە بووم ، جنىۋىكى قالە * *
 كەچى ئەو منى بە پياۋىش نەدەزانى * * "
 گرىنى تانوپۇى پووداوى سەرەكىى چىرۆكەكە لەسەر يەك ئاسترۇ
 لە رابوردوۋە بەرەو كاتى ئىستاي نىو دەقەكە نەپۇىشتوۋە ، بەلكو
 چىرۆكنووس پەپرەوى شىۋازى نوۋى كردوۋە لە ھەلبژاردنى جۆرى
 گىرەنەۋەى نىو چىرۆكەكەى ، كەوا گىرەنەۋەكەى لە جۆرى چەماۋىيە
 لەنىۋان ھەردوۋ كاتى نىو دەقى چىرۆكەكە * * تەنانەت سەرەتاي
 گىرەنەۋەى پووداۋەكانى نىو چىرۆكەكە لە قۇناغى پاش
 ھەنگەرانەۋەكەى (فەرھاد) لە بۇچوونەكانى پىشۋوى ۋ ھەنگەرانەۋەى
 (قالە) لە دوا شەوى خويندنى (فەرھاد) دا لە دووبارە كردنەۋەى
 داكەندنى پىلاۋى چەپى پاش پىلاۋى راستى دەستپىدەكات :
 " كابرارى سەرخۇش نەبوۋايە من (نامەى ماجستىرەكەم)
 ۋەردەگرت * * " ۋاتە گىرەنەۋەى پووداۋەكانى لە خالى پاش كۇتايى
 ھاتنى بىناى تانوپۇى پووداۋى سەرەكىى چىرۆكەكە دەستپىدەكات *
 بەلامانەۋە ئەم جۆرە ھەلبژاردنەى جۆرى گىرەنەۋە زياتر لە پىناۋ
 بەخشىنى كاريگەرىيەكى دەروونى بوو لە ھزرو ھەستى خوينەرى

چېرۆكەكە وەك پەياموەرگرنىكى بابەتى دەروونىي نىو ئەم دەقە
سەرنچراكىشە • چېرۆكنووس بۇ ئەم لايەنە لەم چېرۆكەيدا سوودى
لە خۇدواندىنى راستەوخۇو ناراستەوخۇو دانساندن لەنىو گىرانەوہى
ئەم چېرۆكەدا بينىوہ •

ليژەدا جەخت لەسەر ئەوہ دەكەين كەوا ئەنجامى كردهوہكەى (قالە
) بە ئەنقەست نەبووہ لە لايەن ئەم شاكەسى دووہمە ، بەلكو (قالە)
بى ئاگا لەخۇ ئەو كردهارە تازەى كردوہ ، چونكە (قالە) لەوپەرى
مەستى و سەرخوشى و بى ئاگا لەخۇ كردوويەتى : " ئاى قالە بۇ
نەگبەتى من ، ئەو شەوہ ، بە پىلاوى چەپەوہ نووستىت •• " •

دانەكەندنى پىلاوى چەپ لە لايەن (قالە) شاكەسى دووہم پۇلى
خۇى ھەيە لە تانوپۇى ئەم چېرۆكە دەروونىيە ، چونكە ئەو كردهوہ
دەبىتە مايەى گرژ بوونەوہ بيناى پووداۋ لەنىو ئەم چېرۆكە دريژە •
تەنانەت ئەو دووبارە نەكردنى ئەو كردهارە شەوانەى (قالە) پلەى
ھەلچوونى ھزرو دەروونىي پالەوان بەرز دەكاتەوہ بە شىوہيەك
رەنگدانەوہو كاردانەوہى خۇى دەبىت بەسەر پەفتارى (فەرھاد) ھوہو
دەبىتە مايەى سەرسورمانى و دلتەنگى بوونى : " پىلاوى راستت
داكەندو •• چاوەرى بووم •• چاوەرى بووم •• چاوەرى •• ئەوہتا ••
پىلاوى راستەى داکەند •• ئىستاش پىلاوى چەپى دادەكەنى
يەكسەر دەخەوى •• منىش دەخەوم و بەيانى ھۆپ ماجستىر ••
دەخەوى و دەخەوم ، چاوەرى بووم •• چاوەرى •• كوانى •• ؟ دەنگ
نىيە ، دونيا كپ و خاموشە ، قالە نەكەى مالم ويران كەى •• ئەوہ
چىيە •• ؟ خەوتىت •• ئاى قالە بۇ نەگبەتى من ، ئەو شەوہ پىلاوى

چەپت دانەكەند ، تەنھا ئەو شەو ، پىكەوتى شووم ، بەخەيالى
سەرخۇشيبەو لەسەر قەرەوئەكە راکشايت و دەرچال خەوتيت ،
ديارە لە ھەموو شەويك مەست و ماندووتر بووى ، بە پىلاوى چەپەو
نووستيت ، سەيرە * * منيش وەك تو راکشابووم و كەچى خەوم
نەدەھات * * قالە * * شەوھەي شەو لەو پرۇگرامە لات نەدا * *
كەچى ئەو شەو ، بۇ دوا جار ، بۇ دوا شەو پىلاوى چەپت دانەكەندو
منيش خەوم لى زرا * * ھەر چەندى كردم و كووشام * * نەخىر * * خۆم
خستە سەر سەك ، كەوتە سەر تەنیشت ، چەپ ، راست ، سەرپشت ،
بەتانييەكەم بەسەر چاوم دادا ، لە يەكەو تا سەدم ژمارد ، لە سەدەو
تا يەك ، ژمارەي تەلەفونەكانم ھىنايەو يادى خۆم ، ناوى زاناو داناكان ،
خەلكى گەرەك ، ژمارەي پاسەكانى بەغدا * * نەخىر خەوم لى نەكەوت ،
خەو بوو بە تەم و رەوييەو ، مېشك تەقى ، ئەوئەندى نەمابوو ھاوار
بكەم * * جنىو بارانت بكەم * * خەوم لى زرا * * بۇ پىلاوى چەپت
دانەكەند ؟ * * " .

ھەندى كردەوھى لاوھكى پۆلى خويان ھەيە لە زياتر تيشك
ئاراستەكردن بەسەر سروشتى كەسايەتى كەسيەتيةكانى ئەم چىرۆكە
، بۇ نمونە مەسەلەي مەيخواردنەو بەلای (قالە) ھوہ كردەوھى
ھەموو شەويكى بوو بۇ ھەلاتن لە كەتوارەكەي و خۆدوور خستەو
لە غەمەكانى ، چونكە (قالە) ئاوارەي نيو شارى بەغدايەو نازانين چ
كارەيەو ، لە كەي و كوي ھاتوو بۇ بەغداو ، ھەرودھا نازانين چۆن ئەو
پارەيە پەيدا دەكات بۇ ھەميشە مەيخواردنەكەي " ھەموو شەوي

لە دەورووبەری سەعات دوانزە دەهاتەووە •• چۆن هاتنەوێهەك ••
لەتەری دەدا ، خۆی بەهەموو شتێك دادەدا •• " •

(فەرهاد) لە سەرەتای دابەزینی لە ئوتیلەكەو بۆ چەند رۆژێك خۆی
دەكاتە جۆرە چاودێرو سانسۆرێك بەسەر دەرچوونەكانی قالە بۆ
دەرەوێ ئوتیلەكە ، لێرەدا بۆمان هەیه بپرسین بۆچی (فەرهاد)
ئەوێندە خەمخۆری هاتنەوێ (قالە) بۆ نەخەوێ تا (قالە)
نەخەوێت " قالە •• بۆ ئەوێ هەست بە خۆم بكم ببووم بە
سەگەكەي پاقلوڤ •• " ئەم جۆرە دان پیاوانە دەلالەتی شارەزایی
(فەرهاد)ی قوتابی خویندنی بالای دەروونناسییە لە بارەي سروشتی
کاری چاودێری شەوانەي كردهووەكانی (قالە) لە پێش خەوتنیداو ،
هەرۆك سەگەكەي (پاقلوڤ) بەرە بەرە رادیت لەسەر ئەو كردهووە تا
بەخەوێت هەرچەندە سەگەكەي (پاقلوڤ) چاوەروانیەكەي لەپێناو
تێرخواردن بوو ، ئەم بەراوردە بەجوانی خراوەتە پوو كاتێ
لە كۆتایی چیرۆكەكەش (فەرهاد) دان بە هاوتەریببى ئەم دوو
كردووە دەنات • بەمەش دەرەكەوێ (فەرهاد) بە وریاییەو ئەو
جۆرە چاودێرییەي كردهووە لەسەر پەفتارە لێكچوو و
دوو بارەكراوەكانی (قالە)ی زۆر نامۆ بەلایەو : " دوو سالاە بانێكمان
بەینە •• كەچی نامۆم بە دونیات ، نامۆی بە دونیام •• " ،
هەرچەندە لە ئەزموونەكەي نیو تاقیگاكەي (پاقلوڤ) دا جۆرە
ناسنایەتیك بەدی دەكریت لەنیوان (پاقلوڤ) و سەگەكەيدا •
كەواتە ئەم كردهووە شەوانەي (فەرهاد) دەبنە بناغەیهەك بۆ
هەلگەرانەوێ بەسەر تیۆرەكەي (فرۆید) دا لە هزر و بیركردنەویدا ،

ھەرچەندە (فەرھاد) ھەر لەسەرھەتای خویندنی بالای لە بەشی
 دەروونناسییەکە دەیویست تاي تەرازووی لیکۆلینەو دەروونییەکە
 زیاتر بەلای فرۆیدەو بەشکینیتەو ، چونکە زۆربەى کردەو
 یادەو ھەر یەکانى پابردووی ژيانى چۆرە پیاو کردنیکی بۆچوونەکانى
 (فرۆید) لەمەر شەرم و ترس و خەون و سیکس و قوئاغى
 مندالیتى و زۆریش ھەزى دەکرد (قالە) لە دوا شەوى پیش
 تاوتویکردنى نامەى ماستەرەکەى کردەو ھى پیش خەوتنى دووبارە
 بکردایە ، چونکە " ئەگەر وای بکردایە ئەو (فرۆید) لەنیو گۆرەکەى
 راست دەبوو و سەمای دەکرد ، ئەوسا منیش دەبووم
 بە مامۆستایەکی وریا و قنجى ژیر دەواری " • سیبەرى قوتابخانەکەى
 فرۆید " •

واتە (فەرھاد) لە پووی بیرى دەروونییەو خۆى بە لایەنگرى
 (فرۆید) دەزانى ، چونکە وەك خۆى لەم بارەىو دەلیت : " من
 فرۆیدم خۆش ویست ، چونکە گریى ترس و شەرم و ھەموو
 نەخۆشى یەکانى دیکە دەباتەو سەردەمیکی زووی منالى " •
 لیرەدا بۆمان دەردەکەوى لە پووی پووداوە دەروونییەکانى پابردووی
 بەتایبەتى لەسەردەمی مندالیدا ھەست بەخۆ دۆزینەو ھەك دەكات
 لەنیو بۆچوون و لیکدانەو دەروونییەکانى (فرۆید) دا ، بەلام ھەر وەك
 (فەرھاد) خۆى دەلیت : " بەلام پیلاوى پى چەپى کابرای سەرخۆش
 تايەکی تەرازووەکەى بەلای پاقلوڤدا خست ، تاکی پیلاوى ئەو
 سەرخۆشە ھەموو کیشەکەى لەلام گۆرى " • واتە دانەکەندنى
 پیلاوى چەپى (قالە) لەدوا شەوى خویندنى (فەرھاد) و ،

هەولداڤهكەى بۇ دروستكردىنى جۆره هاوسەنگىيەك لەنيوان (فرۆيد) و
(پاقلوڤ) دەبىتە خاوەن جۆره كارىگەرييهكى دەروونىيى خۆى بەسەر
بيرو هزرى (فەرهاد) دا .

هەولداڤهكەى (فەرهاد) بۇ دروستكردىنى ئەو جۆره هاوسەنگىيەش
لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) دا داچوونىكى چىرۆكنووسە ، چونكە
چۆن دەبى (فەرهاد) لەلايهك خۆى بە عەودال و لايهنگرى (فرۆيد)
بزانى و ، لەلايهكى ديكەهوه هەولبىدات لەنيو تاي تەرازووه
دەروونىيەكەيدا جۆره هاوسەنگىيەك لە نيوانيان دروست بكات و
ئاشتيان بكاتەوه : " هەموو خەلكى مريدى فرۆيدن يان هى پاقلوڤ . .
دوو سألە دەمهوى زىندوو بىنەوهو دەست بخەنە نيو دەستى يەك . .
وا بكەم بۇ يەكەمجار يەكدى ماچ بكەن . . " ئەم جۆره رەفتارەش
لەگەل رىبازى دەروونىيى سەرەتاي دەستپىكردىنى خويندىنى بالاي
(فەرهاد) دا تا دوا شەوى خويندەكەى ناگونجى .

هەولداڤه پالەوان يا راستره بلىين چىرۆكنووس بۇ دروستكردىنى
ئاشتى لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) لە راستيدا جۆره
خەيالبردنەوهيهكى مەعريفىيهو ، خەيالبردنەوهش بە لاي (فرۆيد) هوه
" بە ديهينانى ئارەزوويهكە . . هەر بۆيه زۆر بە ئاشكرا دەبينين
لە لايهكەوه لە خەونەوه نزيكەو لە لايهكى تريشەوه لە نيشانە
نيرۆتيكيەكانەوه نزيكە " (٣٤) .

ئەم جۆره خەيالبردنەوهى چىرۆكنووس و (فەرهاد) ي پالەوانى
چىرۆكەكەى وامان ليدەكات بىرسين ئەگەر (قاله) پىلاوى چەپى لەو
شەو دابكەندايه ئەوسا چىرۆكنووس و (فەرهاد) ي پالەوانى چىيان

دەکردو؟ ، چىيان دەوت زياتر لەوەى لەسەر وەفای خۆى بۆ (فرۆيد)
بەبايە ؟! ، بەلام بە راستى (فرۆيد) و (پاقلوڤ) نەكبەتن لەژىر
دەستى (فەرھاد) نەگبەت و خاوەن چەندىن نەخۆشى دەروونى :
" پاقلوڤ و فرۆيدىش نەگبەتن . . گەر نەگبەت نەبن چۆن بە دەست
منىكى نەگبەتەو دەنالینن . . "

كاريگهريى دەروونىيى كردارو پروداوى ناكاوى دانەكەندى پىلاوى
چەپى (قاله) وەها لە (فەرھاد)ى كارتىكراو دەكات بلىت : " ھەزار
جار بژى پىلاوى چەپى كابرأى سەرخۆش كەواى كرد بە خۆمدا
بچمەو ، بە چاوىكى دىكە سەيرى پاقلوڤ بكم ، پەشىمانم
لە جنىوھكانم . . " و ، ھەر ئەم لايەنەش وەها لە (فەرھاد)ى قوتابى
خويندى بالاي دەروونناسى دەكات جۆرە پيشنيازيك دەربارەى
پىلاوھكانى قاله پيشكەش بكات و ، بلىت : " گەر پاقلوڤ پى بزانى و
زىندوو بىتەو دەيانباتە مۆزەخانە ، وەك سەگەكەى پاقلوڤ كە
پەيكەرى بۆ كرا . . ئەميش ئاوا شانازىيان پىوھ دەكا . . دەخرىتە
قەفەزىكى شوشە بەندوو لىى دەنووسرى : - (ئەم پىلاواناى قاله
بە قەد سەگەكەى پاقلوڤ ماىەى شانازىن و بوونە بەشيك لە ميژووى
دەروونزانى) . . "

لە گشت ئەم ئاوەردانەوھىە لە كردارى سەرەكى و لاوەكىيانەى ئەم
چىرۆكە درىژە دەروونىيە بۆمان دەردەكەوتت سروشتى ھەندى
كردەوھى نىو چىرۆكەكە دەرنەجامەكەى كاريگهريى دەروونىيى خۆى
ھەيە لە پەرسەندنى مەبەستە دەروونىيەكەى ئەم چىرۆكە ، كەوا

چيروكنوس به شارەزايى باش له تيۆره دەروونيهكان دارشتنى

لايهنى دەروونىي پروداوى سەرەككى ئەم چيروۆكهى نووسيووه *

لايهنى دەروونىي پالەوان

پالەوان و شاكەسى ئەم چيروۆكه دريژە ناوى (فەرهادى عەبەى

توونجى) يەو، پۆلى بگيپرهوهى بەشدارى راستەوخۆى نيۆ پروداوى

سەرەككى ئەم چيروۆكه دەبينيت *

(فەرهاد) ي پالەوان له تويزى پۆشنيرانهو ، له سەرەتاي دەقى

چيروۆكهكهوه خۆى وهك قوتابيهكى خويندنى بالآ / ماستەر ئاشكرا

دەكات : " كابرأى سەرخۆش نەبووايه من (نامەى ماجستيرەكەم)

وهردهگرت * * " پاشتر ئەوهمان بو پرووتر دەبى كەوا (فەرهاد) ي

پالەوان له بەشى دەروونناسى خويندكارهو ، دەيويست ئەو نامەيه

پيشكەش بكات نەك بخوينتەوه وهك داچوونيك لاي چيروكنوس

بەدى دەكەين(*) * چيروكنوس ئەم حۆره داچوونه و بى ئاگا

له خۆيه له چەند شوينىكى ديكەى نيۆ دەقهكەيدا دووبارەى

دەكاتەوه : " گەر ئەو سەرخۆشه لهعنهتىيه پيالوى چەپى

دابكەندبايه من دەميك بوو نامەى ماجستيرەكەم خويندبووه * * " *

پالەوانى ئەم چيروۆكه دەروونىيه وهك دەرخراره مرۆفئىكى

پۆشنيرهو شارەزاي باشى تيۆرى و پراكتيكي هەيه له بوارى

دەروونناسيدا ، تەنانەت بو شارەزايى پەيدا كردن له بوارى

دەرووناسيدا هەولەدات له چەند بواريكى مەعريفى وهك مۇسيقاو

هونهری شیوه‌کاری و به‌رهمی ئه‌ده‌ببی زانیاری ده‌روونی
کۆبکاته‌وه .

بهم شیوه بۆمان ده‌رده‌که‌وی (فه‌رهاد) ی پال‌ه‌وان و خوینهری بالا
په‌یاموهرگریکی زۆر باشه له پرۆسه‌ی مه‌عریفه‌تداو ؛ هه‌ر ئه‌م لایه‌نه
وه‌های لیده‌کات هه‌نگاوی مه‌عریفی باش بنوینیت له بواری په‌ی
بردن به‌ راستیی تیۆره‌کانی ده‌روونناسیدا ، ته‌نانه‌ت بۆی
ده‌رده‌که‌ویت خودی (فرۆید) ی‌ش نه‌خۆشه : " پۆمان و
شانۆگه‌ری و شیع‌ر و فه‌لسه‌فه‌و میژوو . . بگره‌ پارچه‌ پۆژنامه‌ کۆن
و فریدراوه‌کانیشم ده‌خوینده‌وه تا شاره‌زای په‌ناوپیچی . . کون و
که‌له‌به‌ره‌ی ده‌روونی مپۆف بم ، گویم له‌ موسیقا ده‌گرت تا له‌و
ئاوازه‌وه‌ برین و خه‌می موسیقاژهنه‌که‌ ببینم ، سه‌یری تابلوی
هونه‌رمه‌نده‌کانم ده‌کرد تا له‌نیو هیل و په‌نگی بژاوی سه‌ر پارچه
ته‌خته و قوماشه‌کان ژان و تلانه‌وه‌و چپۆکی ژیا‌نیان بخوینمه‌وه ،
هه‌ر له‌وه‌وه‌ شاره‌زای نه‌خۆشیه‌که‌ی (قان کوخ) بووم ، ترسی نیو
تابلۆکانی (مۆنش) ، ناشرینی و ناریکی (باکۆن) ، گری
کویره‌کانی دو‌ستۆیفسکی ، لۆرانس ، دا‌قنیشی و زه‌رده‌خه‌نه‌ی
مۆنالیزا ، کافکا و په‌شبینی ، هیچکۆک و ترس ، کی‌تس و خه‌م ،
پایش و سیکس . . بۆم ساغ بپۆه‌ . . هه‌ر گه‌وره‌ترین
نه‌خۆشه‌و له‌ نه‌خۆشی ده‌دوی " .

سه‌ره‌تا (فه‌رهاد) لایه‌نگری (فرۆید) هه‌و ، هه‌ر ئه‌م لایه‌نگری و
شه‌یدایه‌ وه‌های لیده‌کات بچیته‌ به‌شی ده‌روونناسی . لیره‌دا
(فه‌رهاد) دوو جار هۆکاری چوونی بۆ به‌شی ده‌روونناسی ده‌خاته

پروو : يەكەمىيان پىكەوتەو دووهمىيان لايەنى ترس و شەرمەكەى
 ناخەوہىيەتى • ئەوہتا لە لايەك دان بەوہدا دەنات پىكەوت پۆلى
 خۆى بينيووہ لە خزاندىنى بۆ نيو جيهانى دەروونناسى و تيورەكەى
 (فرۆيد) دا : " پىكەوتە منى فرىدايە باوہشى فرۆيد و پاقلوڤ ،
 فرۆيدم زووتر ناسى •• پوژىكيان ھەر بە پىكەوت لە مالى
 برادەرىكما كتيبى فرۆيدم دەسكەوت ، بە پەلە خویندمەوہ ••
 بە دوای ھى تردا گەپام ، بووم بە دەرويشى فرۆيد ، ھەر لەو پوژەوہ
 ئەم خوليايە گرتىم و بپيارم دا شەشى ويژەى تەواو بكەم و بچمە
 بەشى - دەروون شەروناسى-ھەرواشى ليھات ، ئەوہتا دەمبين ••
 چوار سال وەك شىخى تەرىقەتى نيو خەلوەت كەوتە نيو دەرياي
 دەروون " •

كەچى لە شوينىكى دىكە ھۆكارى چوونى بۆ بەشى دەروونناسى
 دەگەپىنئەوہ بۆ ھەردوو لايەنى ترس و شەرمى ناخەوہى و
 دەليت : " وەلى من •• ؟ ئەم دوو نەخوشىيە مېشكى خۆم دەخۆن ••
 ئەم دوو نەخوشىيەش •• ئەو دوو گرىيەش ترس و شەرمە ••
 ھەر لەبەر پىپۆزى و گەورەى و ترسى ئەو دوو گرىيە چوومە بەشى
 دەروونزانى " •

ئەم لايەنگرىيەى بۆ (فرۆيد) تا سەرو كۆتايى ھاتنى خویندىنى
 بالاكەى نابىت ، بەلكو پاشتر دەيەويت ھاوسەنگىيەك لە تەرازووى
 نامەكەيدا دروست بكات لەنيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) دا : " من
 توانيومە پىزى ھەردوو قوتابخانەكە بگرم ، توانيومە وەك دوو تاي
 تەرازوو فرۆيدو پاقلوڤ لاسەنگ نەكەم •• گەر چى •• گەر چى ••

نه خوشييه دەر وونییه کانی خوم وایان لی کردم توزیک به لای
(فرۆید) دا بشکینمه وه . . نای که عومری منالیم پر له چه سره ت
بوو ئەو میژوو ره شه م بیر ناچیتته وه . . ئیستاش ههست به
لینجاوی ئەو تف و به لغمانه ده کهم که باو کم نیو چه وانی منی پی
سواغ دها " .

ئەو هه ولە ی بو ناچیتته سه رو ، پاشتر به ره و لای (پاقلوڤ)
هه لده گه ریته وه له نه جامی کیشه که ی له گه ل دانه که ندنی پیلاوی
چه پ له لایهن (قاله) ی سه رخوشه وه : " هه ر ئەو شه وه ی که
سه رخوشه که پیلاوی چه پی دانه که ندو من خه وم لی زرا . .
یه کسه ر . . هه رو ده کو بروسک تیوره که ی پاقلوڤ له میشکما
شریخه ی هات و ته قیییه وه . . راهینان . . راهینان . . مروڤ
رادی . . جا چ له سه ر چاکه و چ له سه ر خراپه . . تا ئەو چه له
ده موت هه موو گری دەر وونییه کان له عقلی ناوه وه کورک ده بن و
ده میننه وه . . به لام ئەوه تا پیلاوی سه رخوشه که سه گه که ی
پاقلوڤی بیر هینامه وه " . ئەوسا سه رجه م چیرۆکه که ی (فه رهاد) ی
پاله وان وه ک خوی ده ئیت : " په یوه ندی به دانه که ندنی پیلاوی
چه پی سه رخوشیکه وه هه یه ، پیلاوو سه رخوشه که ش په یوه ندییان
به پاقلوڤه وه هه یه . . " .

دوو جه مسه ری دەر وونناسی و خوشه ویستی راستی له بواری
پیاده کردنی هه ردوو تیوره که ی (فرۆید) و (پاقلوڤ) دا ده بنه
مایه ی نا په حه تی هزری و نه خوشی به لای پاله وان هه وه ، چه ندین
کیشه ی بو دروست ده کهن و ، له م باره یه وه پاله وان رایده گه یه ئیت :

" دەروون بېوۋە ئەشكەوتىكى ترسناك و ھەزاران نھىتى و كاسە
سەرم تيا دەدۇزىيەۋە ، ھەر پۇژەۋ كاسە سەرىكى تازە ، بەلام پۇژ
بە پۇژ پتر ھەستم دەكرد ئەمن نەخۇشم " .

پالەۋانى ئەم چىرۆكە درىژە لە خىزانىكى ھەزارەۋ ، شەيداۋ
عەۋدالى مەعريفەيەۋ ، پالەۋانىكى ئىجابىيە لە پوۋى زانستىيەۋە .
ھەرۋەھا خۇيتەرىكى زىرەكە و پۇشنىرىكى لىھاتوۋە لە بوۋارى
دەروونشيكارىيداۋ ، ئامانچ و پەيامى پۇسەي خۇيىندەۋە
بەلایەۋە لە پىناۋى شارەزايى پەيداكرىدە ئەمەر كون و كەلەبەرەي
دەروونى مۇقە و ، لە ئەنجامىشدا دان بەۋەدا دەنات كەۋا لە پوۋى
دەروونىيەۋە مۇقۇنكى نەخۇشە و دەيەھا نەخۇشى دەروونى
بەخۇيەۋە دەبىنى : " يەكىكى ۋەك منىش كە دەيەھا نەخۇشى
دەروونىم لە خۇمدا بىنىۋە . ھەر لە ھىستىياۋە تا دەگاتە ترس و
پارايى و ماتەمىنى . . " . تەننەت پالەۋان دان بەۋەدا دەنات كەۋا
لە مندالىيەۋە نەخۇشى دەروون و جەستەي ھەيە " كەسانى نرىك
دەزانن من ھەر لە مندالىيەۋە بە زكماك زىرەك بووم ، ۋەلى
زىرەكىكى نەخۇش ، نەخۇشى جەستەۋ دەروون " ، ھەرۋەھا
لە بارەي خۇيەۋە دەلىت : " پىاۋى ۋەك من نەخۇش شانازى وا بە
خۇيەۋە نابىنى ، من نەخۇشم و لە ناۋەۋە دارزاوم . . با زىت و
زىرەك بىم " . پالەۋان راستگۇيانە دەربارەي خۇي دەۋىۋ ،
بە ئاشكرا ئەۋەمان بۇ دەخاتە پوۋ كەۋا مۇقۇنكى نەخۇشە لە پوۋى
دەروونىيەۋە ، ۋەلامى نەخۇشەيەكانى لە تىۋرەكەي (فرۆيد) دا
دۇزىۋەتەۋە : " خۇم و نەخۇشەيەكانى خۇم ، ترس و شەرم و

دەيان گرىۋ دەردى دەروونى سەردەمى مندالى خۇم لە فرۆيددا
 دۇزىيەۋە " ھەر ئەم دەرك پىكىردنە بە سروشتى دەروونى خۇي
 دەبىتتە ھاندەرىكى كارىگەرى ناراستە وخۇ بو ھەۋلەدانى
 تەۋاۋكرىنى خۇيىندنە بالاكەي لە بەشى دەروونناسىدا • پالەۋانى
 ئەم چىرۆكە لە رووى سروشتى دەروونىيەۋە كارتىكراۋە لە لايەن (
 قالە)ى شاكەسى دوۋەمى چىرۆكەكەۋە ، كەۋا بە ئەنجامى كىردەۋە
 ناكاۋەكەي (دانەكەندى پىلاۋى چەپى) و ھەرۋەھا بەكردەۋە
 شەۋانە دوۋبارەكراۋەكانى دەبىتتە بىكەرو كارتىكەرى دەروونى
 بەسەر (فەرھاد)ى كارتىكراۋە : " بىۋوم بە سەعاتىكى قورمىش
 كراۋ ، بى خەۋتنى ئەۋ خەۋم لى نەدەكەۋت •• راھاتن •• راھىنان
 •• راھاتن •• راھىنان •• "

بەپىي پەرەسەندى گىرەنەۋەي چىرۆكەكە بۇمان دەردەكەۋى باۋكى
 مردوۋەۋ ، پاشتر دايكى بەخىۋى دەكات و بە ناچارى دەبىتتە
 كاركەرى مالى باۋىل ئاغا • لە پاش مردنى باۋكى دايكىك و دوۋ
 خوشكى بۇ ماۋەتەرە چاۋەروانى ھاتنەۋەي دەكەن لە پاش تەۋاۋ
 كىردى خۇيىندى بالاكەي • ھەرۋەھا تەمەنى پالەۋان بەپىي
 گىرەنەۋەكە (۳۵) سىۋ پىنج سالەۋ ، دەمىكە قۇناغى ھەرزەكارى
 بە جىھىشتوۋەۋ ، ھىشتا رنى نەھىناۋەۋ ، دوۋ تاقىكردنەۋەي
 دىدارىي بى ئەنجامى بىنىۋەۋ : يەكىكىان لەگەل كچە خالەكەي
 بوۋ ، دوۋەمىشىيان لەگەل كچە چاۋ پەشەكەي بەشى ئىنگلىزى
 بوۋ • ھۆي ئەۋ سەرنەكەۋتنە لە بوۋارى دىدارىدا بو ھۆكارى
 يەكلايەنى تەنيا دل لىچوونى پالەۋان لەۋ جۆرە يارانە دەگەرئىتەۋە

بى ئەۋەي جورئەتى دركاندنى ھەستى خوشەۋىستى لەگەلىاندا
ھەبى *

سروشتى كەسىتى لە نىۋ تىۋرەكانى دەرووناسىدا بايەخى
تايبەتى خۇي ھەيە لە بوارى شىكردنەۋەي دەروونىدا * بۇ نمونە
بەلای د * ەلى كەمالەۋە ۋەك دەرووناسىكى عىراقى و لەنىۋ
كتىبەكەيدا (باب النوم والأحلام - دەراۋزەي خەۋو خەون) ئامازەي
پىكردۋە ، سى جور كەسىتى ھەيە : يەكەمىان ئەۋەي كە جاران
ھەبوو ، دوۋەمىان ئەۋەي ئىستا ھەيە ، سىيەمىان ئەۋەي دەيەۋى
لە داھاتوۋدا پىيى بگات * ئەگەر بەپىي ئەم داۋەشكردنە سەپىرى
كەسىتى (فەرھاد) بگەين ئەۋا جاران خاۋەن كەسىتى شەرمن و
ترسنوك بوۋەۋو ، لە كاتى خويندنى بالاكەيدا خاۋەن ئەۋ ئومىدەيە
دەيەۋى بەھۋى پروانامە تازەكەي پىيى بگات ، بەلام (قالە) تەنيا
خاۋەن ئەۋ جورە كەسىتتەيە ئىستا ھەيەتى و چىرۋكنووس ھىچى
لەبارەي پابردۋوى ئەم كەسىتتەيە يا بەتەمايە بىتت نەخستۋتە پروو *
خەۋ يەكسىي پانتايى ژيانى ھەموو مروقتىك بە لايەنى كەمەۋە
داگىر دەكات و ، خەۋىش ھەروەك پشۋودانىكە بە جەستەۋ مىشكى
مروقتا بوارى رەخساۋە لەبەردەم خەۋندا ، كەۋا بەشىكى تايبەتى
خۇي ھەيە لەسەرجم ژيانى مروقتا ، تەنانەت لەۋانەيە شەۋانە مروقتا
چەند خەۋنىك ببىنىت و ، ماۋەي ھەر خەۋنىك لە چەند چركەيەك
تىناپەرئت و ، زۆربەي خەۋنەكان راست نىن و ، ھەندىكىان دەبنە
مايەي دلخوشىي مروقتا ، بەلام ھەندىكىان دەبنە ھۋى سەرھەلدانى
نارەھەتى دەروونىي بەلایەۋەۋو ، ھەندى لە خەۋنە خرابەكانى حەز

ناكات بيگيرتتەو بۆكەسوكارى . وەك زانراوۋە مندال و ھەرزەكارو
 گەورە خەون دەبىنن و ، لەوانەيە ھەندىكىيان رەنگدانەو ھى خوليايەكى
 پۇژانەي بىت و بە شىوۋەيەكى دىكە لە خەونەكەيدا بەرچەستە دەبىت
 دەقاودەق بەو شىوۋە نەبىت بە رۇژ ئومىدى پىئەبەو . بەگشتى
 دەتوانىن بلىن خەون برىتتەيە لە يادگارەكانى رابردووى ھەموو
 مروڧىك لەگەل خولياكانى داھاتووى ، كەوا لە نەستى ئەو مروڧە
 پەنگدەخواتەو ، لە ھەندى ئانوساتدا برىسكە دەداتەو . بۇ نموونە
 (فەرھاد) ى پالەوان لە شەوى مردنى باوكى خەون بە كچەو دەبىننىت
 " ئەو پۇژەي باوكم مرد . . بۇ شەوۋەكەي زۇر ئاسايى خەوم لىكەوت . .
 خەويكى سەيرىشم دى . . بىرمە لەو خەونەدا كچىكم ماچكرد . .
 گوناھى منى تىدا نىيە " . ئەم خەون و ماچكردنە برىسكەدانەو ھى
 خوليايەكى چەپىنراوى ناخەو ھى دەروونى (فەرھاد) لەو جۇرە
 شەو ناخۇشانە سەرى ھەلداو . ھەروھا ئەم پالەوانە ھەرچەندە
 خاوەن ھەستى بەزەبىيە بە گيانلەبەرە وردەكانى دەوربەرى خۇيداو
 خەمىيان دەخوات ، بەلام لە پروسەي خەوتنىدا زۇر بى خەمانەو زو
 خەوى لىدەكەوئىت : " خەم بۇ چۆلەكەي مردووى سەر شوستەيەك
 دەخۇم ، چۆلەكەيەك شەوى ساردى زستانىك كوشتتەيەتى ، ئەم پىم
 لە مېروولەش پاراستوۋە ، كەچى ھەزارو يەك خەم ھەبوۋى ھەر
 نووستووم ، ھەركاتى سەرم خستتە سەر سەرىن من خەوم
 لىكەوتوۋە " . خەو خەون لەم چىرۆكە دەروونىيە پانتايى و پۇلى
 خۇي ھەيە ، تەنانەت خەون كراوۋتە فاكترىك بۇ پىشاندانى لايەنىكى
 سروشتى رابردوۋو داھاتووى كەسىتى (فەرھاد) ى پالەوان و

شاكەس ، ھەرۈھا كراۋەتە ئاۋىنەيەك بۇ خستنه پروى ئەزمونەكانى
دلدارىيى (فەرھاد) و ئاۋاتى چەپىنراۋەكانى دەروونى ئەم مروۋقە ،
كەوا دەكرى بىيىتە نمونەي چەندىن ھەزار لاوى ئەم پوزگارەي
كۆمەلەكەمان • خەون بە لاي (فرۆيد) ھوۋ لە كتيبەكەيدا (خەونامە)
لە ناۋچەي نەستى تاكە كەسى ھەلدەقولئى و ، لەم ناۋچەيە ھەزى
سەرەتايى و ئارەزووى كىكراۋى تاكە كەسى ھەموو مروۋقيك گەلالە
دەبئى و ، بە لايەۋە " خەون لە ويىنە پىكدىت و ، ئەم ويىنانە بە شىۋەي
ھىما لە خەوندا دەردەكەون • • كەۋاتە خەون مەتەلىكى ويىنە
كراۋە " (۳۵) خەونبش لە رىيى چەند ويىنەيەكى بى دەنگەۋەو بە بى
ھىچ سانسۆرو چاۋدىرىك بۇ چەند چركەيەك بە مېشكى مروۋقدا
لە خەودا خۆي دەنوئى • بۆيە خەون بەلاي فرۆيدەۋە برىتتيە
" لە كۆمەلئى ھزرى ئالۆز " (۳۶) • ئەم جۆرە ھزرە ئالۆزە زۆر
بە جوانى لاي (فەرھاد) بەدى دەكرىت ، چونكە بەپىي گىرانەۋەي
بەسەرھاتەكان و ئاۋاتەكانى ھەردوو كاتى رابردوو ئىستاي بۆمان
دەردەكەۋىت تا چەند خاۋەن ھزرى ئالۆزەو ، ئەم لايەنە فاكتەرىكى
شەيدابوونى (فەرھاد) بە (فرۆيد) ھوۋ ، چونكە خەونەكان بەلاي
فرۆيدەۋە " بەو ھزرانە بەستراون كە ھۆش پىۋە خەرىكەو لەۋانەيە
نەتوانى جى بەجىي بكات " (۳۷) • خەون بە لاي (كارل يونگ) ھوۋ
" ويىنەيەكى داپۆشراۋى ناۋەپۆكى ئەقلەو لە نەستدا
شاردراۋەتەۋە (۳۸) ، بەلام خەون بە لاي (د • على كمال) ھوۋ
پىكھاتوۋە لە " ھزرى شارراۋەو دوور خراۋ لە ھۆش ، كە زۆربەي
ھەرە زۆرى بۇ بىرەۋەرى دوورى مندالىتى يان تازە

پیراگه یشتن " (۳۹) • خەسلەتەکانی خەونیش بە لای د • علی کمالەوہ

بریتییه لەمانەیی خوارەوہ :

- ۱- زۆری وینەیی ئەندیشەیین ، کەوا لەوانەییە بوونی نەبی
- ۲- پرە لە وینەیی ھەستی نا بیری
- ۳- وینەکان زۆر بە خیرایی دەگۆردرین
- ۴- مرقۆ ھەست بە ھەلچوونی سۆزی دەکات
- ۵- لەوانەییە بابەتەکەیی پربیت لە پروداوو زەمانەکەیی درێژ بیت و
• لەوانەیشە بە پیچەوانەوہ بیت •
- ۶- زمانی خەون زۆریەیی ھیماييە •
- ۷- پشت بە بیرەوہری دەبەستی لە پیشکەشکردنی پروداوہکانی
- ۸- پیوہندی بە تەکنیک و شیوازی شەپۆلی ھۆشەوہ ھەییە
لە دەربیرینی ئەدەبییدا ، چونکە خەون و شەپۆلی ھۆش
پیوہندییان بە نەستەوہ ھەییە (۴۰) •

خوینەری ئەم چیرۆکە دەروونییە درێژە دەک بە ھەبوونی ئەم
خەسلەتانەیی خەون دەکات لەنیو چۆنیەتی مەزراندنی خەون لە لایەن
چیرۆکنووسەوہ وەک بابەتیکیی دەروونییی گرنگی خووی ھەییە
لە ھەندی لە تیۆرەکانی دەروونناسیدا ، کەوا ئاماژە بەوہ دەکەن
نەستی تاکە کەسی عەمباری خەونکائە •

خەون بەلای مرقۆی ئاسایی لە تیپوانینی شیکاریی دەروونیدا
" بەدیھینانی ئارەزوویەکی خەفەکراوہ لە ناوچەیی نەستدایە " (۴۱) •
نەستی تاکە کەسی بەلای فرۆیدەوہ ئارەزوہ سیکسیییەکان
دەیبزوینی ، بەلام ئەم جوړە نەستە بەلای خوینەرەوہ دەق وەئناگای

دەھىنى (۴۲) و، ئەگەر زىمانى ئاخاوتىن زىمانى ھۆش بى ئەوا زىمانى
يادەۋەرى دەبىتتە زىمانى نەست (۴۳) *

نەستى تاكە كەسى بەلاى (سىگمۇند فرۇيد) ھوۋ سەرچاۋەدى
ھەئسوكەوت و پەفتارى مېۋقە لە ژيانى پۇژانەيدا ، بەلام نەستى
كۆمەكى بەلاى (كارل گۇستاف يونگ) ھوۋ دەبىتتە سەرچاۋەدى
ھەئسوكەوت و پەفتار و جۇرى بىركردنەۋەدى مېۋقە لە ژيانى پۇژانەيدا *
ئەم دوو جۇرە بۇچوونە دەروونىيە لەنيو تيۆرەكەى (پاقلوۋ) دا ۋەك
دەرووناسىكى پووسى ناوبانگ بەدى ناكەين ، بەلكو پەرچەكردارى
مەرجى - كەوا لە پىي رايىنان و راياتن دروستدەبى - چەقى
كارىگەرى نيو تيۆرەكەى (پاقلوۋ) * ئەم زانا دەروونزانە
تاقىكردنەۋە دەروونىيەكانى بەسەر سەگەكانى نيو تاقىگاكەى دەكرد
لە پىي جۇرە رايىنانىكى پۇژانەيان لەسەر پيشكەش نەكردنى پارچە
گۇشتەكان ھەتا گلۇبە سوورەكان دانەگىرسابايە *

ئەم جۇرە رايىنانە پۇژانە بوو بە مايەى راياتنى ئەو سەگانە لەسەر
ئەو جۇرە تاقىكردنەۋە چاۋەروانكارىيە و، لىكى دەمى سەگەكان
دەھاتە خوارەۋە پاش داگىرساندىنى گلۇپە سوورەكە * بەم شىۋەيە
(پاقلوۋ) سەركەوتنى ۋە دەستەھىناو ، لە ئەنجامىشدا مىدالىيە
زىرىنى ئى بەخشىنراۋى كرده مىلى يەكك لە سەگەكانى ۋەك پاداشت و
كاردانەۋەو نەوازشى (پاقلوۋ) بەرانبەر چاكەى سەگەكانى *

لە راستىدا ئەنجامى تيۆرەكەى (پاقلوۋ) پاشتر لە بوارى جەنگ
بەكارهينرا بۇ ميشك شۇرىنەۋەدى سەربازە دىلەكان تا بىرو بۇچوونيان
بە پىي بىرو بۇچوونى دەۋلەتە دىلكەرەكە بى *

ئەم جۆرە راھىنان و راھاتنەى نىو تيۆرەكەى (پاقلۇق)
بە شيۆەيەكى دىكەى ئەدەبىيانەو، لە رىى جۆرە ئەندىشەيەكى
ھونەرىو، لە ئەنجامى جۆرە تاقىكردەنەو ەيەكى دەروونى لەنىو
چىرۆكى درىژى (من وقالەو سەگەكەى پاقلۇق) دا مەزىندراوہ *

چىرۆكنووس بۇ ئەوەى شوينى كەسىتى زانايى (پاقلۇق) لەنىو
جىھانى چىرۆكەكەيدا بگريتەو ەھەلساو ە راھىنانى (فەرھاد)
پالەوانى چىرۆكەكە لەسەر جۆرە كردهو ەيەكى درەنگ وەختىى
شەوانەى (قالە) ەمىشە مەيخۇرو دانىشتووى ئوتىلىكى ەژارو
بى نمرەى نىو شارى بەغدادا ، كەوا (فەرھاد) بۇ ماو ەى دوو سال
تپيدا نىشتەجى دەبى لە كاتى خویندى بالاً - ماستەرەكەيدا لە بەشى
دەرووناسى زانكوى بەغدادا *

ژوورەكەى (قالە) لەو ئوتىلە دەكەويتە سەررەى ژوورەكەى
(فەرھاد) و، بنمىچى ژوورەكەى (فەرھاد) ئەو ەندە ئەستور نىيە
تا دەنگ و تریەو جوولەكانى (قالە) لەنىو ژوورەكەيدا لىى دور
خاتەو ە ، بۇيە شەوانەو لە كاتى گەرانەو ەى (قالە) پاش سەعات
دوانزەى شەو بۇ ژوورەكەى ەمىشە (فەرھاد) بەبى ئەو ەى بەخوى
بزانى دەبىتە سەگەكەى (پاقلۇق) و چاوەپوانى كردهو ەمىشە
دووبارە كراو ەكانىتى : " سەدەھا شەو ئاوا راھاتم * * راھاتن * *
راھاتن * * قالە * * بى ئەو ەى ەست بە خۆم بكەم ببووم بە سەگەكەى
پاقلۇق * * تا نەخەوتبايت نەدەخەو ەتم * * بە درىژايى چەندەھا شەو * *
بەھمان شيۆەو بار ، ەھمان رەنگ و دەنگ ، ەھمان جوولەو ەناسەو
نىقاع ، كردهو ەى دەرگا ، داخستن ، كزەى پۇنى سووتاو ، بۇنى چا ،

په نجره كردنه وه، پيوهدان، تهپه ي پيلاوي راستان، پاشان هي چهپ ،
راست * * چهپ ، راست * * چهپ * * دوو تهپ * * بوم * * بوم * *
يه كهه * * دووهم * * زيكه ي قه ره ويلا * * خاوبوونه وه يهك * *
خاموشي * * خهوتن * * منيش به دواته وه * * ههروهك سهريازيكي
به وفا كه پيشه واكه ي خوش بوي و له شهري گه وره و بچوكدا هه
به دوايه وه بي و قهت نه پرسى * * " .

رهوتي ئەم جوړه راهينان و راهاتنه به لاي (فهرهاد) ي پالنه وانه وه
ده بيته دياردهيه كي سروشتي پورانه ي ماوه ي نه و دوو سال ژيانه ي
له نيو ئوتيله كهو ، نايته مائه ي دهست هه لگرتني (فهرهاد) ي
قوتايي خويندني ماسته ر له بواري دهروونناسيدا له تيوره كه ي
(فرويد) دا ، كهوا به نياز بوو بابه تي نيو نامه ي ماسته ره كه ي زياتر بو
لايه نگري و بهرگري كردن له بوچوونه كاني (فرويد) له نيو تيوره كه يدا
تهرخان بكات ، چونكه (فهرهاد) زور شهيداي (فرويد) بوو و
خوشي دهويست و له م بارهيه وه ده لئيت : " من فرويدم خوش ويست ،
چونكه گري ي ترس و شهرم و هه موو نه خوشي يه كاني ديكه ده باته وه
سهرده ميكي زوي منالي * * " .

ئەم جوړه لايه نگري و خوشه ويستي و شهيدايه تا سهر نابي و ،
نايته هوي سهركه وتني (فرويد) به سهر (پاقلوڤ) دا له نيو نامه ي
ماسته ره كه ي (فهرهاد) دا ، كهوا به لايه وه نه گبه تن " پاقلوڤ و
فرويديش نه گبه تن * * گه نه گبه ت نه بن چون به دهست منيكي
نه گبه ته وه ده نالين * * " نه گبه تيه كه ي (فهرهاد) زياتر له وه دايه
جوړه مرقئيكه له ناخه وه نه خوشه و ، ههروهك خوي ئەمه مان بو

دەدەر كىنى و ، دەلىت : " من نەخۇشم و لە ناوھو دەپزاوم " و ، ھەر
 خودى (فەرھاد) یش جۆرى نەخۇشییە دەروونییە كەیمان بۇ دەخاتە
 پرو و ، دەلىت : " ئەمەن دوو نەخۇشى زۆر كوشندە وەك شىرپەنجە
 ناخیان خوار دووم ، ھەر لە مئالىمەو سەرم دەخۆن ، دوو نەخۇشى
 ھەر وەك دوو ماری پەشى سەر ھەردوو شانى زوحاك لە ناخما پرواون
 ، مارەكانى سەر شانى زوحاك بە مېشكى گەنجان تىریان دەخوار دو
 دەسروتن " وەلى من " ؟ ئەمە دوو نەخۇشییە مېشكى خۆم
 دەخۆن " ئەمە دوو نەخۇشى یش " ئەمە دوو گرى یش ترس و
 شەرمە " ھەر لەبەر پىرۆزى و گەورەیی و ترسى ئەمە دوو گرى یش
 چوومە بەشى دەروونزانى " .

لە راستیدا پىنج بارە كەردنەوھى و شەھى نەخۇشى لەم بېرگە یشە زياتر بۇ
 دوو پاتكەردنەوھى لایەنىكى گرنگە لە كەتواری راستەقینە یشە خۆیدا یشە ،
 كەوا ھەورى شەرم لە باسكەردنى راستى نەخۇشییەكە یشە بەرە بەرە
 لەسەر ئاسمانى گىرانبەوھى ھەستى پەنگخوار دووى ناخەوھى
 دەپەوئتەوھە پاش ئەوھى ھەورى سەرەوھى ئاسمانى گىرانبەوھەكە یشە
 ھەندى لە راستى كەردەوھو پروداوھەكانى چلو چوار نامەكە یشە كچە
 خالەكە یشە بۇمان دەردەكەوھى و ، ئەوسادەزانىن (فەرھاد) لە پىسى
 نامەنووسىنەوھە بە ئاوى كچە خالەكە یشەوھە ھەولى بەتالكەردنەوھى
 سۆزى ھەشاردراوى ناخەوھى دەدەاو ، ھەر خۆى بۇ خۆى ئەو
 پەفتارە یشە كەردوھو ، لەم بارە یشەوھە دەلىت : " دەسخەرۆ مەبن " چلو
 چوار نامەكە ھەر خۆم نووسى بووم و ھەر خۆشم وەلامى خۆم
 دابۆوھە " وەك كەسىك گۆپانى بۇ دەردى دالى خۆى بچرى ، وەك

زورنا كيوڤك خوي زورنا لي بداو خويشي هه پهرى * * گهر كه سى
 واتان نه ديوه ؟ نه وه منم * * ! سى وينه كەش خوي نهيدا بوومى * *
 به دريژايي نهو سالانه كه دهچوومه ماليان توانيم غيرت بدهمه
 بهرخوم و ههر سيكيان بدزم ، نهو شهوهي كه زانيم شووي كرد
 هه موويانم سووتاندم * * نهك له رقي شوو كرده كه * * نه خير * *
 له ترسانا سووتاندم * * له شه رمانا ! * * "

كه واته ده توانين سووكه نامازهيك به وه بكهين كهوا باركهي
 سيكسي لاي پالنهواني چيروكه كه ههيه ، به لام نهو ئارزووه سيكسييه
 (لبيدو - LIBIDO) به زور له لايه ن چيروكنووسه وه چه پيئراوه و ،
 له وانه يه رهنگدانه وه ي هه مان رهفتاري چيروكنووس بيت كاتيک قوتابي
 زانكو بوو " من كه له زانكوي به غدا قوتابي بووم ، به سى مانگ خوم
 له سهر نهوه رادينا چون بتوانم سهيري كچه كان نه كه م * * ده زانن نهوه
 چه ند زه حمه ته ، نهو نه زمونه مني هيلاك كرد * * ده شمزاني من
 خاوه ني چ وزه يه كي ئيروسي گه وره م ، ده مزاني چه ند جوانه منيكي
 لاو خو له ناو خوشه ويستيدا بخنكيئم " (٤٤) *

به لامانه وه هوكاري سه ره ه ل داني ترس له ناخي (فه رهاد) دا زياتر بو
 رهفتاري نادرستي باوكي له گه ليدا له قوناغي مناليدا ده گه رپيته وه
 كاتيک دلره قانه هه لسوكه تي له گه لدا ده كردو ، ههر هه له يه كي بكر دايه
 ليداني مزري له لايه ن باوكي ده خوارد * (فه رهاد) له لايه ن باوكيه وه
 تووشي چه پاندي كه سايه تي بووه كاتيک به پياوي نازاني و لييده دا ،
 جگه له وه ي هه ميشه باوكي به چاو سووكي سهيري ده كردو ، له م
 باره يه وه دايكي پي ده لپت : " خوزگه باوكت زيندوو بووايه * * قهت

لهو باوهردا نهبوو ئەتوو بېی به پیاو . . ئای که به سووکی سهیری
دهکردیت . . " .

پاڤردووی ژيانی پاڤهوان بریتییه له ههندی لایهنی چهوساندنهوهی
دهروونی ، بۆیه دهلیت : " ژیانم بریتی بوو له زنجیرهیهکی نهبچراوی
تهریق بوونهوهو ترس و شهرم و شکاندنهوه و دلساردی " . ههروهها
پاڤردووی (فهراهاد) ی پاڤهوان زور ناخۆشه به لایهوهو ، ئەو
یادگارییانه وهك زامن له یادهوهریداو ، جوړو ئاستی
دهمکووتکردنهوهی دهخهنه پوو لهسهه دهستی کهسانی دهورو بهری :
" ئای که عه بهی توونچی فهلاقی کردووم ، منالانی له خۆم گه ورهترو
بچووکتی یان هه لداووم ، ئای که مامۆستاکان به راسته وحه یزه ران
پشته دست داغیان کردووم ، ئای که تفی ئەم و ئەوم له پووی خۆمدا
سپروه تهوه " . بۆیه ته نیا رهفتاری نادرستی باوکسالاریانهی باوکی
هۆکاری سه رهکیی لایهنی ترس وهك نه خۆشییهکی کوشنده له
ناخهوهی (فهراهاد) ی پاڤهواندا نییه ، به لکو رهفتاری ههندی کهسی
خاوهن هه بوونی گرنگ له ژینگهی (فهراهاد) یشدا پۆلی کاریگهری
ناباشیان لهم بواره دا هه بوو . بو نمونه رهفتاری دلره قانهی
ناپهروه دهیی مامۆستا عه لی له پۆلی سیی سه رهتاییدا هۆکاریکی
دیکهی سه رهه لدانى ترسه له ناخهوهی (فهراهاد) دا کاتیك نازانی به
دروستی و باشی وه لامی پرسیارى ئەو مامۆستایه بداته وه ده ربارهی
ناوی پیروزی ئەو کهسهی له شه پری (ئوحد) دا ددانیکی شکاو ،
له نهجامی لیدانى دلره قانهی مامۆستا به حه یزه رانه کهی و حه سیر
مهیدانه کهی له ناکاودا (فهراهاد) ی به سه زمان و خاوهن سگ ئیشه و

سگچوون لهو ئانوساڤدا خۆي لهنيو پۆلهکه پيسدهکات و ، نيتر پاشتر
 (فهراهاد) دهبيته خاوهن نازناوي (فهراهي دهريپي پيس) لهنيو
 هاوپرييه قوتاببييهکاني و ، ئەم جوړه کاره لهناکاوه بناغهيهکي دیکه
 بو سه رههآداني لايهني ترس له ناخهوهي (فهراهاد) دا دروست دهکات .
 گريي باوکسالاري لهنيو ههندي له چيروکهکاني (شيرزاد ههسهن) دا
 رهنگيداوه تهوه ، تهناهت ئەم جوړه گرييه تهوه رهي سه رهکيي
 نوڤليني (ههسارو سهگهکاني باوکم) ي ئەم نووسه رهيه ، کهوا
 بهراستي خاوهن جوړه شيوازيکي دهروونيي سه رنجراکيشه لهنيو
 رهوتي ئەدهبي کورديي نويداو ، لهم چيروکهي (من و قاله و سهگه
 پاقلوڤ) يشدا گريي باوکسالاري له ژياني تايبهتي (فهراهاد) ي پالهوان
 مهزيتندراوه . بو نموننه (عه به توونجي) ي باوکی (فهراهاد)
 کابرايهکي مه يخوره (واته پياويکي خه لکي ناو شاره) و ، هه رکه
 دهخواته وه له بهر هه ره هويهکي ماقوول وهيا ناماقوول دهکه ويته
 دارکاري (فهراهاد) و ئەميش له ترسدا ميز به خوينا دهکات و ،
 ئەنجامي ههردوو رهفتاري (عه به توونجي) ي باوکی و ماموستا (عه لي)
 دوو کرداري گرنگن له رابردووي (فهراهاد) دا کهوا لهم بارهيه وه
 دهليت : " من له سه ره هه موو ئەو هه موو کاره نار هه وایانه . . له سه ره
 زورداري و که له ره قی باوکان ، توپه يي ماموستا قه رزاره کان
 له باسه که مدها شوپشيکي سوورم هه لگيرساندووه ، کهس نه ماوه
 تاوانباري نه کهم . . منيان ترسان . . "

لايهني ترس و شهرم دوو سه ره چاوهي گرنگن له پيکه وهناني باري
 دهروونيي (فهراهاد) دا ، کهوا به ره به ره وههاي ليديت بليت : " نهک

هەر من * * سەدەھا زانا و دانا وەك من ئەخۆشن و ئەخۆش بوون * *
ئەمن گومان لە كەسێك دەكەم ئەخۆش ئەبێ * * " *

مەبەستی پالەوان لەم جۆرە ناماژە پێكردنەدا زیاتر جەختکردنە
لەسەر ھەبوونی ئەخۆشییەك لە ئەخۆشییە دەروونییەكان لە ناخی
ھەموو مرقۆئێكدا ، بەلام لایەنی شەرم دەبێتە فاکتەرێكی گەرنگ بۆ
شاردنەوھێ ئەو جۆرە دركاندنە *

جگە لە لایەنی شەرم لە بواری دەروونی پالەوان ، ھەروەھا لایەنی
بێ دەسەلاتی لە ھەندێ حالەتدا خراوەتە روو ، ئەمەش لایەنی
لاوازی كەسی پالەوان دەخاتە روو . ئەوەتا پالەوان خۆی دانسی
پێدەنات كەوا مرقۆئێكی بێ دەسەلاتەو بە دوای یەكێك دەگەرێت
یارمەتی بدات و خەمێكی بخوات : " وەلی منی بێ دەسەلات و بێ
بەھرەو ئەخۆش چیم بۆ دەكرێ ؟ * * من خۆم بە دوای ھونەرەندیكدا
دەگەرام لە سیمای پەرخەم و دەردما رەنگێك دارپێژێ ، شاعیرێك لە
شیعریكدا ئاھم بكا بە ئیقاع و فرمیسكەكانی نیوھ شەوم بكا بە
زەنگیانەو رشتەیی ھونراوەكانی ، چیرۆكنووسێك بمكا بە پالەوانی
سەر بڵندو بەزیو ، ئازاوترسنۆك بگرە قالەش سکی بە من نەسووتا " *

ھەروەھا پالەوان ئەوەندە بێ دەسەلاتە ھیچی پێناكرێت لە ئاست
شوو كردنی كچە خالەكەیی كەوا ھوت ساڵ دلی لیچووبوو ، ئامادە
نەبوو وەك مرقۆئێكی پۆژھەلاتی گیانی خۆی بەخت بكات لە پێناو یارو
خۆشەویستەكەیی ئەگەر تووشی دووچاری خراپ بوو ، بەلكو دەبینین
(فەرھاد) ی پالەوان ھیچ كاردانەوھێكی نابێت كاتیك دولبەرەو
یارەكەیی (كچە خالەكەیی) دەدرێت بە كابراییەكی بازرگان و ،

به خه مساردی وهك مروقیكى بی دهنسه لات هه والی شووکردنی یاره که ی
بومان دهگیریتته وه : " نهو شه وه ی هه واله که یان پی راگه یاندم وهك
ئیوه نه چوممه باریك به قه رابه بخومه وه ، نه چوموم کابری بازرگان
بکوژم ، یان هه پرشه له کچه خاله کهم بکه م ، یان باوکی * یا * یان *
به لام سهر له ئیوارهی پوژی دواتر چوممه دارستانه که ی نزیک گه رهك و
بو که رییه تی و بی به ختی خوم گریام * * " .

لیره دا دیاره پاله وان ته نیا بو ی گریا وه و بهس ، نه گینا له واقیعدا
توانای توله سهندنه وه ی نییه ته نیا له خه وندا نه بییت : " ئا له و
شه وه دا * * شه وی داروو خانی کوشکی سپی نهوین و پچرانی گورانی
حه زی حه وت ساله م ، ئا له و شه وه شوومه دا سهرم خسته سهرسهرین و
خه وم لیکه وت ، رهنگه بلین : ده که واته خوشت نه ویستوو * * نه گینا
چون حه زی حه وت ساله ت دوپاو وا کافرانه خه وت لیکه وت ، ئاخر
وا نییه * * باوه پرتان بی به ده م گریانه وه خه وم لیکه وت ، له گه ل تکه ی
فرمیسه که کانم بهرگی سهرینه که رهنگیدایه وه ، خه ویکی خوش و هه م
ناخوشیشم دی * * له و خه ونده دا بازرگانه که م کوشت و کچه خاله که ی
خوم رفاند * * هه لمگرت و بردمه گوندیکی نیو نه و شاخانه ، هه ر له و
خه ونده دا کوپه خاله کانم گه یشتنه نه و گونده و منیان کوشت * *
خوشکه که ی خو یان ، دولبه ره کی منیان برده وه * * " .

هه روه ها پاله وان خو ی وهك مروقیكى به له نگازو به سته زمان و بی گوناح
پیشان ده دات تا سوزی خوینه ر بو لای خو ی رابکیشیت : " من وهك
زوربه ی زورتان گونا هم * * به سته زمانم * * به لکوله هه مووشتان
گونا هترم ، ناشمه وی بوم بگرین ، ده شتوانم واتان لی بکه م بگرین * *

ئا ۰۰ من چەندەھا جار بە چىپۈك و سەرگوزشتەى پىر كويىرەوهرى
خۇم خەلكم گىراندووه ۰۰ وا بە كول گىراون منىشيان خستۇتە سەر
شىن و شەپۇر ۰۰ " ۰

چىپۇكنووس ئامازە بۇ ھەندى ھالەتى شەرمى پالەوانەكەى دەكات ،
بەلام ديارە جورئەتى باسكردنى ئارەزووه سىكسىيە چەپىنراوہكانى
پالەوانەكەى نىيەو ، خودى چىپۇكنووس ھۆكارى ئەم جورئەت
نەكردنە لە چاوپىكەوتنىكدا بەم شىوہىيە پروندەكاتەوہ : " نزيك
بوونەوہ لە پرسىيارەكانى (سىكس) قورستىن جورەكانى پرسىيارن و
ترسناكترىن ھالەت ئەوہىيە ھونەر تىيدا بدۇرى ۰ دواجار نوسىن
لەسەر ئەم بابەتە ھەلگەراندەوہىيە لە كەلتوورىك كە تەمەنى سەدان
سالە " (۴۵) ۰

راستە (فەرھاد) ىش بە پىي گىپرانەوہى خوى دەربارەى راستىيى
ناخەوى خويدا مرقۇقىكى شەرمە بەتايبەتى لە بوارى دلداريدا ، بەلام
لەگەل ئەوہشدا خوى وەھا دەرەخات خاوەن جورە جورئەتىكە
لە باسكردنى ھەندى لە ھالەتە شەرمەزارىيەكانى : وەك باسكردنى
شەرمەزارى نىو سىنەماكەو نىو پاسەكەو نەدەركاندى شەيتانى
بوونى تا ماوہى ھەوت سال و ، لەروو نەھاتنى ئاشكرا كردنى
نووسىنى ئەم دەرپرېنە جوانە بۇ قوتابىيە دولبەرەكەى : " لەلام
ئاساترە كيويك بە نىنوڪ برمىنم لەوہى بە ئافرەتىك بلىم خوشم
دەويى ۰۰ ! " تەنانەت خەوبىنىنى بە ماچكردنى كچىك دەبىتە
مايەى شەرم پەيداكردنى و ، بە لاي فرۆيدەوہ " زۇرىك لە خەونەكان
برىتىن لە تىركردنىكى دەمامكدارى خۇزگەيەكى سەركوتكراو " (۴۶) ۰

لايهنى دەرۋونىي (قاله) ي شاكهس

هه بوونى (قاله) ي شاكهسى دووم له نيو ئه م چىرۆكه دريژدها
به نهقهست له لايهن چىرۆكنووسه وه له نيو دهقه كيدا خولقيئراوه تا
بيكاته جه مسهريك بو شىكرده وه و سهركه وتنى بوچوونه كه ي (پاقلوڤ)
(له نيو ئه و ملاملانييه دەرۋونىيه له نيوان (فرۆيد) و (پاقلوڤ) دا
دروست ده كرى ، كه وال له ئه نجامى هه لگه رانه وه ي (فه رهاد)
له پيشكه شكردى نامه ي خويندى بالاكه ي و پشت تيكردى
له بوچوونه كانى (فرۆيد) دا سه ره له ده دا ، هه رچه نده (فرۆيد)
به لايه وه به هايه كى مه عريفى و دەرۋونى هه بوو *

ئه م هه لگه رانه وه يه ده بيته مايه ي درستبوونى ته نگره ي ئه خلاقى
زانستى و ، هه ر ئه م ته نگره يه هانیده دا له لايه نگرى تيوره كه ي
(فرۆيد) له سه رجه م نامه ي ماسته ره كه ي پاشگه ز بيته وه و ، ئه وسا
به راشكاوى به ماموستاي سه رپه رشتكارى ده ليئت :

- تووره مه به گه ر بليم له و نامه يه په شيمانم و وام لي ها تووه سه ر
له نوى تى هه لېچمه وه و به لاي پاقلوڤ دا بيشكىنمه وه . . . !
ماموستاكه ش له پاش سه رسورمانى ليده پرسيتته وه :

- له پاى چى ؟ . .

- له پاى راستى . . له پاى شه ره فى زانستى . .

(فرۆيد) به لاي (فه رهاد) وه له پيش هه لگه رانه وه كه ي بوو بوو
به (ئو - LD) له نيو سى گوشه كه ي (فرۆيد) دا : (ئو ، من ، منى
بالا) و ، خودى (فه رهاد) جه مسه رى (من) بووو ، (منى بالا) ش له و
خه ونه ي (فه رهاد) ده هاته دى ئه گه ر ببوايه به ماموستايه كى

دەروونزانی " ئەگەر وای بکردایە ئەو (فرۆید) لە نیو گۆرەکەى راست دەبوو و سەمای دەکردو ، ئەوسا منیش دەبووم بە مامۆستایەکی وریا و قنجی ژێر دەواری . . سیبەرى قوتابخانەکەى فرۆید . . "

ئەم جوۆرە خەون و ھاوسەنگییە دەروونییە بەھۆى کردەوہ ناکاوەکەى (قالە) ی ھەمیشە بە شەو سەرخۆش پوچەل دەبى و ، لە ئەنجامدا جوۆرى ھاوسەنگییە دەروونییەکە شىوہ و قاوغىكى پاقلوۆقانە وەردەگریت .

چىرۆکنووس تەرازووە دەروونییەکەى لە کوۆتایى چىرۆکەکەى بو پوونکردنەوہى شىوہى تازەى دارشتنى ئەنجامى بابەتى دەروونى ئەم چىرۆکە درىژە بەم شىوہى خواریوہ دەخاتە روو :
قالە - پاقلوۆق

من = سەگەکەى پاقلوۆق

پىلاوى چەپى قالە = داگیرساندى گلوپى ژوورەکەى پاقلوۆق

تەپەى پىلاو = پارچە گوۆشتەکەى پاقلوۆق

خەوتنى قالە = لىكى دەمى سەگەکە

خەوتنى من = تىربوونى سەگە برسىیەکە

کەواتە ھەبوونى (قالە) لە نیو دارشتنى دەروونى چىرۆکەکە کارىكى پىووست بوو لە لایەن چىرۆکنووسەوہ بو ئەوہى پرۆسەى پرۆژە دەروونییەکەى لە نیو ئەم چىرۆکە درىژە سەرکەویت .

(قالە) وەك كەرەسەيەكى دەروونى نیو ئەم چىرۆکە خاوەن جوۆرە كەسايەتيیەكى شاراوہیە . ھەر وھا لە رووى دەروونییەوہ نەخۆشە ،

چونکہ بی مەخواردنەو شەوانە ھەلناکات بی ئەوہی بزانی
سەرچاوەی پەیداکردنی ئەم جوۆرە مەسرفە لە کوپوہ دەیهینی
• ئەوہتا (فەرھاد) ی پالەوان بەم جوۆرە باسی دەکات : " خاوەن
ئوتیلەکەش نازانی ئەم بالندەییە لە کوپوہ ھاتووہ ، نازانم چی لەبەغدا
دۆزیوہتەوہ •• یان چی بزر کردووہ ••؟ پالەوانی چپوکیکی دریزوہ
منی بی بەھرە پیی ناویرم ، زۆر جار دەمويست وەك حالەتیکی
سایکۆلۆژی کەلکی لیوہربگرم •• نەیدەھیشت ••! بە دریزایی ئەو
دوو سائە نەمدی کەس بدوینی ، تەنھا دەکوکی •• کوکین و بەس ،
بە پوژ خوی ون دەکردو شەوانە •• ھەموو شەوی لە دەورو بەری
سەعات دوانزە دەھاتەوہ •• چون ھاتنەوہیەك ••؟ لەتری دەدا ،
خوی بە ھەموو شتیك دادەدا ، زۆر جاریش تا نیوہ شەوہویکی دەرنگ
دەمایەوہوہەر بە پیاسە لە مەیخانەکەوہ دەھاتەوہ ، ھەموو شەویك
بە ھەمان شیوہ ، ھەمان جوولە ، ھەمان نوزەو کوکین " • ھەر ئەم
کردەوانە (قالە) نابنە جیی چاودییری (فەرھاد) ی خوینەری بالای
دەروونناسی ، بەلکو کردەوہکانی لەنیو ژوورەکەیشدا دەکەونە ژیر
ئەو چاودییریە راستەوخویە ، کە بەرە بەرە دەردەکەویت بە ئەنقەست
لە لایەن (فەرھاد) ھوہ دەنوینراو ، دەگاتە حالەتی کوئرترولبوونی
خەونەکە (لایەن) قالە ھوہ : " بی تۆ ھیچم بۆ نەدەکرا ، خەوم
لیدەزرا ، بە تۆ بەسترا بوومەوہ ، پەيوەندییەکی سەيرو ناديار ، کە
دەھاتیوہ یەکسەر نەدەخەوتی ، ھیلکەییە یان ھەرشتی بوایە
دەتخستە سەر ھیتەرەکە ، کزە ی سووتانی پونەکە دەگەیشتە بەرگویم
، پەنجەرەکەت دەکردەوہ ، دات دەخستەوہ ، دەتکردەوہ

- تەخستەو ، نانەكەت دەخوارد ، بۆنى چا ، بەنيو ژوورەكەدا
 ەگەر ايت ، تەپەي پيلاوۋەكانت ، وەك ئەسپيكي لە رەو ون بوو
 نەسەرەوتيت ، سەر خۆشيكي دلرەق بوويت و نەدەخەوتيت " .
 پەيوەندی نيوان (فەرھاد) و (قالە) ئەوەندە بە تين نييە ھەرچەندە
 نوو سال لەو ئوتيلە دەژين ، تەنانەت (فەرھاد) دان بە نامۆي
 نيوانيان دەنات : " قالە . . تو من ناناسيت . . دوو سالەو بانیکمان
 بەينە . . کەچی نامۆم بە دنيا ، نامۆي بە دنيا " . ھەرۋەھا (قالە
 خاوەن کەمتەرخەمییە لە بواری پەيوەندی دۆستايەتیدا ، تەنانەت
 سلاوش ناکات لە کەسانی دەرووبەری : " بە دريژاي دوو سال من
 شيتي سەلامی قالە بووم ، جنيويکي قالە . . کەچی ئەو مني
 بە پياويش نەدەزانی " .

ھەرۋەھا ش ئەوندە دلي بە ژيان خۆش نييە ، تەنانەت جلو بەرگەكەي
 خويشي ناگوريت ، ھەرچەندە لەوانەيە ھۆکارەكەي بۆ باري ھەرژاري و
 دەسكورتی بگەریتەو : " ھەمان چاکەتي بوو چلکن ، ھەمان پانتۆلي
 قەديفەي رەش ، پاشەل تەپو قوراوي ، قز بژو تۆزاوي ، جووتيك
 پيلاوي رەنگ مردوو . . ئەوەندە کون ببون ، ئەوەندە ششتي
 بيسەردا پزّا بوو کە رەنگي يەكەمي کوير ببوو . . " .

ھەرۋەھا (قالە) ي شاکەسي نوووم خاوەن ناخيكي داپزاوہ
 بە دەلالەتي ئەوہي دواي خواردنەوہكەي دەست بە چەند جوړە
 گوزانييەكي ھەمە جوړو بابەت دەكات . ليرەدا شتيكي لوجيکيیە
 نەگەر مپۆف غمگين بوو ئەوسا حەز لە گوراني غەمگيني دەكات و ،
 بە دەنگيكي پز لە کەسەر و غەمباري دەنگ ھەلدەپري و گوراني دەلي و ،

پيچەوانەش بە پيچەوانەيە • بە پيى وەسفەكەي (فەرھاد) زۆر جوان
 بۆمان پووون دەبیتەووە كەوا (قالە) ي شاكەسى دوو دەمى نيو
 چيروۆكەكە لە ناخەووە زۆر غەمبارە بۆيە سەرھتا لاوكيكي غەمبارى
 دەلييت و پاشان دەست بە گريان دەكات : " من حەزم لەولاوكەيە ئەو
 شەو بە دەنگيكي كزو پەر ئيشەووە و تە ، ئارەزوومە بە زمانى خۆمان
 جنيويكي مزم پى بەدى ، تو دەرديكي كوشندەي ، ئەو شەوئەي كە
 گريائيت هەستم كرد فرميسكەكانت بنميچەكە كون دەكەن و دەرژينە
 سەر بالام •• " •

ئەم جۆرە خۆ بەستەنەوئەي (فەرھاد) بە هەبوونی (قالە) دەگاتە
 رادەي ئەوئەي (فەرھاد) بە راشكاوي لەم بارەيەووە پيى بلييت :
 " تۆ ببوويت بە بەشيك لە كتيب و كاغەزەكانم ، قەلەمەكەم ،
 چاويلكەكەم •• بى تۆ هيچم بۆ نەدەكرا ، خەوم لى دەزرا ، بەتۆ
 بەسترا بوومەووە ، پەيوەندييەكي سەيرو ناديار •• " • ئەنجامى ئەم
 جۆرە خۆبەستەنەوئەي (فەرھاد) بە (قالە) وە كاريكي دروستكراوہ
 لە لايەن چيروۆكنوو سەرە تا لە ئەنجامدا (فەرھاد) ببیتە سەگەكەي
 (پاقلوۆف) كەوا (قالە) نمايندەيەتى لەنيو چيروۆكە • ليڕەدا ئەم جۆرە
 خۆبەستەنەوئەيە ھەر لە سەرھتاوہ ناديارە ھۆكارەكەي و ، نازانين بۆچي
 (فەرھاد) بەم جۆرە كارەي خوارەووە ھەلدەستيت : " ھەر لەسەرھتاوہ
 كە چوومە ئەو ئوتيلە ھەرزانە (قالە) ھەر لەوئەي بوو •• ھەر وەك بليى
 لەويش لە دايك بووي ، سەرھتا بۆ چەند پوژييك وازم لە ماجستيرو
 خويندەنەوئەي كتيبە قەبەكان ھينا •• كەوتەمە دوای قالە ، ھا ليڕەو ھا
 لەوي ، جادەو كۆلان و بازارو بارو سينەماو مزگەوت و تياترو خانە •• "

خوينهري ئەم چپرۆكه دەروونییە دریزه تا كۆتایی دهقهكه زانیاری
 تهواوی دەرباری كهسایهتی (قاله) ی شاکهسی دووم دەست
 ناکه ویتو، پرسیارهکانی (فهراهاد) یش دەرباره ی هه ربی وهلام
 دەمینیتهوه : " دوو ساله تهنه به شهو دهیبینم ، درهنگی شهو * *
نازانم کی یه ، کوری کی یه ، چ کارهیه ، بۆ له بهغدايه ، ژنی هیناوه
یان ته لاقی داوه ، هه نه هیناوه ، منالی ههیه * * نییهتی * * ؟
 چهندهها پرسیاری بی وهلام ، بگره خاوهن ئوتیله کهش نازانی ئەم
بآندهیه نه کوپوه هاتوو ، نازانم چی له بهغدا دۆزیوه تهوه * * یان
چی بزرکردوو * * ؟ پالوانی چپرۆکیکی دریزه و منی بی بههره پیی
 ناویرم ، زۆرجار ده مویست وهك حاله تیکی سایکولوژی کهلکی
 لی وهربگرم * * نهیده هیشت * * ! ، به دریزایی ئەو دوو ساله نهمدی
 کهس بدوینی ، تهنه دهکوکی * * کوکین و بهس ، به پرۆژ خوی ون
 دهکردو شهوانه * * شهوانه له دهو روبههری سهعات دوانزه
 دههاتهوه * * چون هاتنه وهیهك * * ؟ لهتری دها ، خوی به هه موو شتیك
 دادها ، زۆرجاریش تا نیوه شهویکی درهنگ ده مایه وهو هه ربه پیاسه
 له مهیخانه کانه وه دههاتهوه ، هه موو شهویك به هه مان شیوه * * " *
 ئەو هه شت پرسیاره بی وهلامه ی نیو کۆپله کهی سه ره وه
 به ئەنقهست له لایه ن چپرۆکنوو سه وه هه لبرێراون و وهلام نه دراونه ته وه
 تا کهسایهتی (قاله) ی نادیارو ته مومژ بی ، به پیچه وانهی پوونی
 لایه نهکانی کهسایهتی (فهراهاد) کهوا کوری عه بهی توونچییهو ، ژنی
 نه هیناوهو ، قوتابی خویندنی بالایه له بواری دهروونناسیداو ، زۆر
 شهرمن و ترسنۆکهو ، له بواری دلداریدا هه میشه سه رنه کهوتوو وه یهك

لايەن دلى له دولبەرەكەي دەچیتو ، تەمەنى سى و پینج سالەو ،
له شارىكى كوردستانەو (مەزەندە دەكەين شارى ھەولیر بى)
ھاتووەتە نیو ئەو ئوتیلە ھەرزان و بى نمرەى نیو شارى بەغدا .

له راستیدا له پرووى دەروونییەو (قالە) ی شاکەسى دووہم
خاوەن چەندین نەخۆشى دەروونییە وەھای لیگردووە پوو بکاتە
بەغداو ، له بارەییەو (فەرھاد) مەزنەى ھەندى ھۆکار بۆ ھاتنەكەى
(قالە) بۆ نیو شارى بەغدا ، بەلام نە (فەرھاد) و نە چیرۆکنووس
رازى ئەو ھاتنە بۆ خویتەرى چیرۆكەكە ناخەنە پوو : " دەزانم
دەردىكى گەورە . . . کارەساتىكى كتوپر . . . ھەرەسىكى جەرگپر توى
فرى داوہتە ئیرە " ، بەلام لەگەل ئەوہشدا (قالە) خاوەن جوړە
کاریگەرییەكى دەروونییە بەسەر (فەرھاد) ی پالەوان و شاکەسەو .
ھەرودھا دەبیته مایەى پەشیمانبوونى (فەرھاد) له پيشكەشکردنى
نامەى ماستەرەكەى و ، دەتوانى لە كۆتایى دەقى چیرۆكەكە وەھا
له (فەرھاد) بکات گومان له خوى بکات كەوا له پرووى دەروونییەو
ساغە " وەلى دووریش نییە واتى بگەن تىكچوویمە . . . دیارە
ئەوساش بە گومانەو سەر له بن گووى یەكدى دەنن تا چارەسەرىك بۆ
نەخۆشىكى ترسناك و بەستەزمانى وەك من بدۆزنەو . . . " .

(قالە) ی شاکەسى دووہم خاوەن جوړە كەسىتیىەكى
سەرنجراکیشە بەلای (فەرھاد) ی پالەوان ، كەوا بەلایەو :
" دونیایەكى پر نەینى و تەلیسماوى بوو ، ئەشكەوتىكى نەدۆزراو ،
لەو كەسانە بوو كە ھونەر مەندەكان لەسەر تەختەى چایخانەكان
پۆرتىتى بۆ بکەن ، نووسەرىكى گەورە بىكا بە پالەوانى چیرۆكەكەى "

مەر ئەم جۆرە كەسئىتئىيە تۈوانىۋىيە تى كارىگەرى خۇي بنوئىنى بەسەر
 جۇ ھزرو لىكدانەۋە دەروونىيەكانى (قەرھاد) دا ۋەك خۈيئىكارىكى بالا
 - بواری دەروونئاسىدا •

ئەنجىنام

- ئەم چىرۆكەي (من و قالە و سەگەكەي پاقلۇڭ) لە پووي
 رەخنەيىيەۋە بە چىرۆككىكى ھونەرىيى درىژ دادەنرى و ، لە پووي
 بابەتئىشەۋە بە چىرۆككىكى دەروونىيى دادەنرى ، كەۋا جۆرىكى
 تازەي نىۋ رەۋتى چىرۆكى ئوئى كوردىيىەۋ ، ژمارەي
 چىرۆكنووسە كوردەكان لەم بواردە زۆر كەمە •
- دەتۈانين بلىين (شىرزاڭ ھەسەن) لەنىۋياندا زىاتر بەناۋبانگە ،
 چۈنكە لە پووي ژمارەي چىرۆكە دەروونىيەكانەۋە
 بەشدارىيەكى زۆرى ھەيە • ھەرۋەھا لە پووي شىۋازو
 دارشتنى دەروونىيەۋە خاۋەن شوئىن پەنجەيىەكى ديارە
 بەتايىبەتى لە چىرۆكى درىژى (من و قالە و سەگەكەي پاقلۇڭ)
 دا ، كەۋا لە پووي بابەت و ناۋنىشانەۋە مەرچەكانى چەمكى
 چىرۆكى دەروونى زۆر بە جوانى و سەركەۋتوۋىيى تئىيدا بەدى
 دەكرىت •
- پالەۋانى ئەم چىرۆكە دەروونىيە خاۋەن چەند خەسئەتئىكى
 دەروونىيە ۋەك شەرم و ترس و بئىگوناح و بئىدەسەلات و
 دۇراۋو • • ھتد ، بەلام لە پوويەكى دىكەۋە پالەۋانى
 چىرۆكەكە مېرۆقئىكى خاۋەن ئاستئىكى بەرزى رۇشئىرى و

خویندنه ، بەلام ئەم پالەوانە لە ناخەویدا خاوەن چەندین
نەخۆشی دەروونییەو ، بە دەست کیشە دەروونییەکانی ترس و
شەرم و دلراوکی و نشوستی دەروونیی دەنالینی * .

• نەخۆشییە دەروونییەکانی پالەوان وای لێدەکات لە پووی
بیرکردنەوە لایەنگری تیۆرەکە (فرۆید) بێت ، بەلام ویزدان
زانستیانی لێ ناگەریت چا و داپۆشی لە راستیی و شیاویتری
بۆچوونەکە (پاقلۆف) لەنیۆ تیۆرەکەیدا دەربارە پۆلی
راھینان و راھاتن لە سەرھەلدان و دروستبوونی دیاردە پەرچە
کرداری مەرجی بەلای مەرۆقەو بەتایبەتی خودی خووی وەك
کەرەسەیک لەنیۆ ئەزموونە دەروونییەکە پالەوان لەنیۆ ئەم
چەرۆکەدا لەلایەك ، ھەرۆھا وەك مەرۆقیکی شارەزا
لە تیۆرەکانی دەروونناسیدا لەلایەکی دیکەو * . لە
ئەنجامیشدا بۆچوون و بیرکردنەوەی زانستیانی سەردەکەوی
بەسەر ئەو جۆرە بۆچوون و بیرکردنەوەی پیشتر لە ھزر و بیرو
لێکدانەوەی دەروونیی ناخەویدی ئەم پالەوانەدا ھەبوو * .

• سەرگوزەشتەیی ژیانی پالەوان لە رابوردوو و ئیستای کاتی نیۆ
چەرۆکەکە کراوەتە کەرەسەیکە دەروونیی لەبار لەلایەن
چەرۆکنووسەو بۆ پیشکەشکردنی بابەتی چەرۆکەکە * .

• دریزەپێدان لەنیۆ گێرانەویدی ئەم چەرۆکە دیاردەیکە لە پیناو
زیاتر بەرجەستە کردنی لایەنەکانی رەھەندە دەروونییەکە ،
کەوا چەرۆکنووس کردەویدی چەندین دووبارەکردنەوەی
گێرانەویدی پووداویکی ژیانی پالەوانەکە کردۆتە کەرەسەیک

- بۇ بەھىز كىردى لايەنى دوپا تىكرىدەنەۋە لە نىۋ دارشتىن و
 شىۋازى دەروونى چىرۆكەكە •
- دەكرى ئەم چىرۆكە درىژەو ھەندى نمونەى دىكە لەنىۋ
 چىرۆكەكانى شىرزاڭ ھەسەن بىكرىتە بەلگەى پەخنەى باش بۇ
 گەشەسەندى چىرۆكى دەروونى لەنىۋ پەوتى چىرۆكى
 ھونەرىى نوپى كوردىدا •
- (فەرھاد) ى پالەوان و خوينەرى بالآ پەياموەرگىرىكى زۆر باشە
 لە پىرۆسەى مەعرىفەتداو ، ھەر ئەم لايەنە ۋەھىلى لىدەكات
 ھەنگاۋى مەعرىفى باش بنوئىتت لە بوارى پەى بىردىن
 بە راستى تىۋرەكانى دەرووناسىدا ، تەننەت بۇى
 دەردەكەۋىت خودى (فرۆىد) ىش نەخۆشە •
- (فەرھاد) دوو جار ھۆكارى چوونى بۇ بەشى دەرووناسى
 دەخاتە پروو : يەكەمىيان پىكەۋتەو دوۋەمىيان لايەنى ترس و
 شەرمەكەى ناخەۋەىيەتى •
- رابردوۋى ژيانى پالەوان بىرىتتىيە لە ھەندى لايەنى
 چەوساندنەۋەى دەروونى ، ھەروەھا رابردوۋى (فەرھاد) ى
 پالەوان زۆر ناخۆشە بە لايەۋەو ، ئەو يادگارىيانە ۋەك زامىن
 لە يادەۋەرىداو ، جۇرو ئاستى دەمكوتكىردنەۋەى دەخەنە پروو
 لەسەر دەستى كەسانى دەۋرۋەرى •
- (قالە) ى شاكەسى دوۋەم خاۋەن جۆرە كەسىتتىيەكى
 شاراۋەىيەو زۆر كەمتەرخەمە لە بوارى پەيوەندى كۆمەلايەتى

- له گه ل كه سانی ده ورو به ره كه ییدا ، ههروه ها نو قمی جیهانی
- مه یخواردنه وهیهو ، ئاستی پو شنیری نه خراوته پرو *
- په یوه ندی نیوان (فرهان) و (قاله) ئه و نده به تین نییه
 - هه رچه نده دوو سال له و ئوتیله ده ژین ، ته نانه ت (فرهاد) دان
 - به نامویی نیوانیان دهنات *
 - دانه كهنندی پیلاوی چه پ له لایهن (قاله) ی شاكه سی دووهم
 - پو لی خو ی هه یه له تانوپو ی ئه م چیرۆكه دهروونییه ، چونكه
 - ئو كرده وه ده بیته مایه ی گرژ بوونه وه بینای پرو داو له نیو ئه م
 - چیرۆكه در یژه • ته نانه ت ئه و دووباره نه كرنی ئه و كرده
 - شه وانه ی (قاله) پله ی هه لچوونی هزو دهروونی پاله وان
 - به رز ده كاته وه به شیوه یه ك ره نگدانه وه و كاردانه وه ی خو ی
 - ده بیته به سه ر ره فتاری (فرهاد) وه و ده بیته مایه ی
 - سه رسوورمانی و دلته نگی بوونی *

ملخص البحث

البعء النفسی فی القصة الطويلة

(أنا وقادر وکلب بافلوف)

القصة النفسیة نوع قصصي حدیث الظهور فی مسیرة القصة
الفنیة الكردیة ، و یعد القاص شیرزاد حسین من القصاصین
القلیلین جداً المبدعین فی اختیار الحدث والموضوع النفسی
ومن ثم صیاغته بأسلوب نفسي مؤثر فی نفسیة ووجدان قراء
قصصه الذین عرفوا تميز هذا القاص بقصصه ذات البعد النفسی

الكامل في بعض نتاجاته القصصية . ولأجل طرح موضوعه
النفسي ضمن قصصه فإنه يلجأ في بعض تلك القصص الى
اختيار اسلوب كتابة القصة الطويلة حتى يستطيع من خلالها
تغطية العديد من جوانب الحدث والواقع النفسي الذي يعيشه
بطله القصصي ، والذي نجد في بعض ملامحها لمحات حقيقية
من الواقع الذي عاشه القاص في ماضيه أو يعيشه في زمنه
الحاضر ضمن بيئته الاجتماعية والعائلية . وهكذا لا يشعر قارئ
قصص شيرزاد حسن في أغلب الاحيان بأنه غير متجانس
ومتفاعل مع ما يعيشه بطل القصة من واقع نفسي مؤثر .

ويلجأ القاص لتكرار سرد الواقعة في اكثر من مكان داخل فضاء
قصته لأجل توكيدها في ذهن و نفسية القارئ حتى يجد نفسه
رويداً رويداً وقد تقمص شخصية البطل في واقعه النفسي ،
وهذا الجانب النفسي هي من أهم غايات كتابة القصة النفسية
التي تحتاج لسرد طويل والتحدث بضمير المتكلم في اغلب
الاحيان ، بالاضافة الى حاجاتها لاسلوب نفسي مؤثر في تجسيد
الموضوع أو الحدث النفسي المختار .

تمتاز قصة (أنا وقادر وكنب بافلوف) بأنها طويلة جداً ، وأنها
تت سرد طويل اختار القاص لها ضمير المتكلم في سرد احداثها
من قبل (فرهاد) بطل القصة كراوى مشارك ، والذي كان اثناء

حدث القصة طالب ماجستير في قسم علم النفس يحاول تقديم رسالته عن اهمية نظرية فرويد ، إلا أن عدم خلع الحذاء الايسر بعد الحذاء الايمن من قبل (قادر) الشخصية الرئيسية الاخرى كما كان يفعلها طيلة ليالي العامين المنصرمين من معيشة (فرهاد) تحته في الغرفة السفلى داخل احدى الفنادق الشعبية في بغداد لاجل انجاز رسالة دراسته العليا ، جعله يعيد النظر كلياً في طروحاته النظرية الفرويدية داخل رسالته . وهكذا ينحاز البطل - الباحث في النهاية الى نظرية بافلوف حول الاستجابة الشرطية من قبل الكائن الحي (إن كان كلباً أو انساناً) اذا تم تعويده باستمرار على فعله معينة .

لقد جاء اختيارنا لهذه القصة النفسية الكردية لدراستنا النفسية هذه نتيجة لتجسد البعد النفسي فيها بشكل واضح وموفق نال القاص بها شهرة معينة في الاوساط الادبية الكردية ، وتعد دراستنا هذه اول دراسة نقدية نفسية ذات طابع اكايمي عن هذه القصة الطويلة وقاصها المعروف شيرزاد حسن .

پهراویزه کان

(*) شيرزاد حسن يهكيكه له چيروكنووسه ناسراوه كانى ئهدهبي كورديى هاوچهرخمان و ، ئهه چيروكنووسه سالى ١٩٥٠ له شارى ههولير له داىكبوووهو ، سالى ١٩٧٥ خويندنى له بهشى ئينگليزى زانكووى المستنصرىه له بهغدا تهواو كردوووهو ، شانزه سال ماموستاى وانهى ئينگليزى بووه له نامادهي پيشهسازى

سليمانى و، خاوهن ئەم سى كۆمەلە چىرۆكەيە: (تەنبايى / ۱۹۸۲) و (گۈلى پەش / ۱۹۸۸) و (گەرەكى داھۇلكان / ۱۹۷۷) * ھەرودھا خاوهن كورتە پۇمانى (ھەسارو سەگەكانى باوكم / ۱۹۹۶) و پۇمانى (پادەشتى كارمامزە كوزراوھەكان / ۲۰۰۱) و، لە بواری ھەرگىرانيش لە زمانى ئىنگلىزىيە ۋە خاوهن ئەم بەرھەمانەيە: (بە تورەيى ئاورپىك لە رابردو بىدەرەو - نووسىنى: جۇن ئۆزبۇرن، شانۇنامە / ۱۹۸۶) و، (فرمىسكەكانى كوكوختى - كۆمەلە چىرۆك / ۱۹۸۷) و (مارا - ساد - نووسىنى: پىتەر فايس / ۱۹۹۹) و، (ھەقتە بزانى - رۇژنامە گەرى و پراگەياندىن / ۲۰۰۰) و، (مەرگەساتى شالىير - نووسىنى: ۋەليەم شەكسپىر، شانۇنامە / ۲۰۰۰) * ھەرودھا خاوهن كىتەبى (بى كىتەب ھەلناكەم - تىپروانىنى ئەدەبى / ۲۰۰۰ - ۲۰۰۱) *

۱) گەشتىك لەگەل نەورەسدا * شۆرپونە ۋە يەك بەنىو پانتايى پووخانى دىواردا * شىرزاك ھەسەن لە دىدارىكدا - ھەقىقەت: يوسف خەلىل، گۇقارى سورىنى نوئى، ژ/۲، سالى يەكەم دەورەى نووھم، مانگى ۱۰، ۲۰۰۵، ۹۵

۲) ھەمان سەرچاۋە، ۹۶

* ئەم چىرۆكە دەروونىيە درىژو بەناوبانگەى شىرزاك ھەسەن و، سالى ۱۹۸۵ نووسىۋىيەتى و لەنىو لاپەرەكانى (۸۴ - ۱۲۳) ى كۆمەلە چىرۆكى (گۈلى پەش) بىلەن يىكردۇتەو *

۳) ھسەن عارف - نووسىنەكانم لە بواری پەخنە ۋە لىكۆلئىنەو (سالانى ۱۹۵۵ بۇ ۱۹۸۸) : - وتارى: بارى دەروونىيە كەسان لە چىرۆكدا، زىجىرە كىتەبى ھزگاي چاپ و پەخشى سەردەم (۱۶۲)، چاپى يەكەم، سليمانى، ۲۰۰۲، ۷۱/۸

۴) چاۋپىكەوتن لەگەل شىرزاك ھەسەن - گۇقارى رامان، ژ/۷۱، ۲۰۰۲،

۱۱۳/۸

(۵) ئەكرەم قەرەداخى - قوتابخانەى دەروون شىكرىنەوہ لە رەخنەى ئەدەبىدا ،

گوڤقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەىرانى ۲۰۰۰ ، ل ۲۰۰

(۶) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، مج/ الاداب

الأجنبية ، ع/ ۱ ، س/ ۶ ، تموز ۱۹۷۹ ، ل ۲۲۸

(۷) - نفس المصدر ، ص ۲۳۲

(۸) - حیدوش احمد - الاتجاه النفسى فى النقد العربى الحديث ، رسالة

ماجستير ، جامعة بغداد / كلية الاداب ، كانون الاول / ۱۹۸۳ ، ص ۱۷

(۹) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، ص ۲۳۰

(۱۰) - د. ميجان الروىليود. سعد البازعى - دليل الناقد الادبى ، المركز

الثقافى العربى ، ط ۲ ، ۲۰۰۰ ، ص

(۱۱) - عادل الفرىجات - بين النقد الادبى والتحليل النفسى ، ص ۲۲۸

(۱۲) - ئەو كورەى شكسىپر كە لە سەعاتەكانى سەرەتای ژيانىدا مردووہ ناوى

هامنت - HAMNET بووہ (كە لەناوى هاملىتەوہ نرىكە) يان هەمان

ناوہ ۰۰ پروانە: ژان لوى بوڤرى - فرۆىدو داھىنانى ئەدەبى ، وەرگىرانى: شاهۆ

سەعید ، گوڤقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەىرانى ۲۰۰۰ ، ل / ۲۱۴

(۱۳) - حیدوش احمد - هەمان سەرچاوہ ، ل / ۱۲

(*) گرىنى باوكسالارى برىتتىيە لە دەسەلاتى نىڤىنە بەسەر خىزانداو ، لەوانەىە

دەسەلاتى باوك يا برا گەورە بىت و ، لە شانۆنامەى (ئۆدىب پاشا) ى

سۆفۆكلىسدا دەسەلاتى باوكى ئۆدىب وەك پاشايەك و ، ترسى لە دوارۆژى

پاشايەتتەكەى دەبىتە ماىەى دەرکردنى ئۆدىب بە مندالى لەنىو باوشى

داىكى و ، ئەنجامى ئەو شانۆنامەىە جووتبوونى سىكسى وەك مىردو ژن لە

نیوان ئۆدیب و دایکی دەبیئت بیئەوهی بهیهکتری بزائن و ، پاشان خویمان
دەکوژن پاش زانینی کۆنه پیوهندی دایک و کوپیی نیوانیان .
(۱۴) - چاوپیکهوتن له گهڵ شیرزاد ههسهن - گوڤاری رامان ، ژ/ ۷۱ ، ۲۰۰۲ ،
۱۰۴/لا

(۱۵) - ئەکرهه قههه داخی - ههه مان سههه چاوه ، لا / ۱۹۶ - ۱۹۷

(۱۶) - د. أنور الشرفاوي وآخرون - اسس علم النفس العام ، مطبعة
اطلس ، القاهرة ، ۱۹۷۸ ، ص ۳۳۷

(۱۷) - دههوازهیهک بوئهم فایله (فرۆیدو فرۆیدزم) ، گوڤاری سههه دههه ، ژ/ ۲ ،
هوزههیرانی ۲۰۰۰ ، لا / ۱۳

(۱۸) - حیدوش احمد - ههه مان سههه چاوه ، پههراویزی لا / ۱۸

(۱۹) - جهی . ئیف . دۆنسیل - دههه ونشیکاری و پیهههوی فرۆید ، وهههگیرانی :
ئاوات نهههههه ، گوڤاری سههه دههه ، ژ/ ۲ ، هوزههیرانی ۲۰۰۰ ، لا / ۱۳۸

(۲۰) - لیون ایبل - القصة السیکولوجية ، ترجمه : محمود السمره ، مطابع
منیا ، بیروت ، ۱۹۵۹ ، ص ۴۶

(۲۱) - د. عبد القادر فیدوح - الاتجاه النفسي في نقد الشعر العربي ،
مطبعة اتحاد الکتاب العرب ، دمشق ، ۱۹۹۲ ، ص ۶۵

(۲۲) - برنار دی فوتو - عالم القصة ، ترجمه : د. محمد مصطفى هداره ،
مطبعة الاستقلال الکبری ، القاهرة ، ۱۹۶۹ ، ص ۱۵۳

(۲۳) - ژان لوی یودی - ههه مان سههه چاوه ، لا / ۲۱۲

(٢٤) - مارسيل ماريني - النقد التحليلي . . . النفسي (دراسة من دراسات كتاب مدخل الى مناهج النقد الادبي) ، مجموعة من الكتاب ، ترجمة : د. رضوان ظاظا ، مراجعة : المنصف الشنوفي ، سلسلة عالم المعرفة (٢٢١) ، مطابع الرسالة ، الكويت ، ايلول / ١٩٩٧ ، ص ٦٤

(٢٥) - ژان لوى يودرى - هه مان سه رچاوه ، لا / ٢١١

(* هه ندى نووسه زاراو هى (داکه و ته) به رامبه زاراو هى (واقع) به کارده هينن ، به لام من زياتر به کارهينانى زاراو هى (که توار) په سه ند ده کم ، چونکه زاراو هى که توار له ناويته کردنى هه ردوو وشه ي کات و وار (شوين) دامرشتوو به رانبه زاراو هى واقع له زمانى عه ره بيدا ، که وا هه ردوو لايه نى کات و شوين دوو بنه ماى سه ره کين له م زاراو هداو ، به م شيويه ده توانين بلين که توارى به رانبه واقعى و ، که تواريه ت به رانبه واقعيه ت وئهم دارشتنه ش له سه رچاوه ي باوه رمان به نانه زوكى زمانى کورديمان هه لده قوولى *

(٢٦) - ليون ايدل - هه مان سه رچاوه ، لا / ١٤٧

(٢٧) - هه مان سه رچاوه ، لا / ٥٧

(٢٨) - هه مان سه رچاوه ، لا / ٢٠

(٢٩) - روبرت همفري - تيار الوعى فى الرواية الحديثة ، ترجمة : د.

محمود الربيعي ، مطابع دار المعارف ، مصر ، ١٩٧٥ ، ص ٢٧

(٣٠) هه مان سه رچاوه ، ل ٢٢

(٣١) - هه مان سه رچاوه ، ل ٢٦

(٣٢) حسين عارف - هه مان سه رچاوه ، ل ٧٥-٧٦

(٣٣) - شيرزاد حه سه ن - گولى رهش (کو - چيروک) ، چاپه مه نى و ئوفسي تى

تيشك ، چ ٢ ، سليمانى ، ٢٠٠١ ، لا / ١١٠

(٣٤) - ژان لوى يودرى - هه مان سه رچاوه ، ل ٢٢٠

* سەرجهم نامه‌کانی خویندنی بنالا له هۆلی تاوتویکردن پیشکەش
بەکرین و، سەرۆکی لیژنەی تاوتویکردنەکه ته‌نیا پێ به‌ خویندنه‌وه‌ی
کورتەیه‌کی هه‌لبێژراوی نیو پیشه‌کی و ئه‌نجامی نامه‌که له سهره‌تای
تاوتویکردنه‌که ده‌دات *

(٣٥) - سیغموند فروید - تفسیر الأحلام ، ترجمة : مصطفى صفوان ،
مراجعة : مصطفى زیور ، دار المعارف ، القاهرة ، (بدون تاریخ)

(٣٦) - هه‌مان سه‌رچاوه ، لا ٢٩٢٧

(٣٧) - فروید - تفسیر الأحلام ، ص ٤٨

(٣٨) - يونك - الانسان ورموزه - ص ١٤٢

(٣٩) - د. علي كمال - باب النوم والاحلام ، دار واسط للنشر والتوزيع ،

ط ٢ ، ١٩٩٠ ، ص ٧٠٩

(٤٠) نفس المصدر ، ص ٣٣١-٣٣٢-٣٢٩-٣٣٢-٣٣٠-٣٣٣

(٤١) د. عبد القادر فيدوح - هه‌مان سه‌رچاوه ، لا ٦٣

(٤٢) مارسيل ماريني - هه‌مان سه‌رچاوه ، لا ٦١

(٤٣) ليون ايدل - هه‌مان سه‌رچاوه ، لا ١٢٤

(٤٤) - چاوپيکه‌وتن له‌گه‌ل شيرزاد حه‌سه‌ن - گوڤاری پامان ، ژ/ ٧١ ، ٢٠٠٢ ،

١١٢ :

(٤٥) - هه‌مان سه‌رچاوه‌ی پيشوو ، لا ١١٦

(٤٦) - جه‌ی . ئيف . دونسيل - هه‌مان سه‌رچاوه ، لا ١٣٩

سەرچاۋە كوردىيەكان

- ۱- ئەكرەم قەرەداخى - قوتابخانەى دەروون شىكردنەۋە لە رەخنەى ئەدەبىدا ، گۆقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۲- حسين عارف - نووسىنەكانم لە بوارى رەخنەۋ لىكۆلىتەۋە (سالانى ۱۹۵۵ بۆ ۱۹۸۸) ، زنجىرە كىتەبى دەزگای چاپ و پەخشى سەردەم (۱۶۲) ، چاپى يەكەم ، سلىمانى ، ۲۰۰۲
- ۳- جەى • ئىف • دۆنسىل - دەروونشىكارى و پىرەۋى فرۆيد ، وەرگىرانى : ئاۋات ئەحمەد ، گۆقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۴- چاۋپىكەۋتن لەگەل شىرزاد حەسەن - گۆقارى پامان ، ژ/ ۷۱ ، ۲۰۰۲
- ۵- دەروازەيەك بۆ ئەم فايلى (فرۆيدو فرۆيدىزم) ، گۆقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۶- ژان لوى بۆدرى - فرۆيدو داھىنانى ئەدەبى ، وەرگىرانى : شاھۇ سەئىد ، گۆقارى سەردەم ، ژ/ ۲ ، حوزەيرانى ۲۰۰۰
- ۷- شىرزاد حەسەن - گۆلى رەش (كۆ - چىرۆك) ، چاپەمەنى و ئۇفسىتى تىشك ، چ ۲ ، سلىمانى ، ۲۰۰۱
- ۸- گەشتىك لەگەل نەورەسدا •• شۆرپوونەۋەيەك بەنىۋ پانتايى پووخانى دىۋاردا •• شىرزاد حەسەن لە دىدارىكدادا - ھەقىەيىن : يوسف خەلىل ، گۆقارى سورىنى نوئى ، ژ/ ۲ ، سالى يەكەم دەورەى دوۋەم ، مانگى ۱۰ى ۲۰۰۵

سهرچاوه عه ره بيه كان

- ١- د. أنور الشرقاوي وآخرون - اسس علم النفس العام ، مطبعة
ضن ، القاهرة ، ١٩٧٨
- ٢- برنار دي فوتو - عالم القصة ، ترجمة : د. محمد مصطفى
هدرة ، مطبعة الاستقلال الكبرى ، القاهرة ، ١٩٦٩
- ٣- حيدوش احمد - الاتجاه النفسي في النقد العربي الحديث ،
رسالة ماجستير ، جامعة بغداد / كلية الآداب ، كاتون الاول /
١٩٨٠
- ٤- سيغموند فرويد- تفسير الأحلام ، ترجمة : مصطفى صفوان ،
مراجعة : مصطفى زيور ، دار المعارف ، القاهرة ، (بدون تاريخ)
- ٥- روبرت همفري - تيار الوعي في الرواية الحديثة ، ترجمة :
محمود الربيعي ، مطابع دار المعارف ، مصر ، ١٩٧٥
- ٦- عادل الفريجات - بين النقد الأدبي والتحليل النفسي ، مجلة
الآداب الأجنبية ، العدد/١ ، السنة السادسة ، تموز ١٩٧٩
- ٧- د. عبد القادر فيدوح - الاتجاه النفسي في نقد الشعر العربي ،
مطبعة اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، ١٩٩٢
- ٨- د. علي كمال - باب النوم والأحلام ، دار واسط للنشر
والتوزيع ، ط٢ ، ١٩٩٠

٩- ليون ايدل - القصة السيكلوجية، ترجمة : محمود السمرة ،
مطابع منيا ، بيروت ، ١٩٥٩

١٠- مارسيل ماريني - النقد التحليلي . . . النفسي (دراسة من
دراسات كتاب مدخل الى مناهج النقد الادبي) ، مجموعة من الكتاب ،
ترجمة : د. رضوان ظاظا ، مراجعة : المنصف الشنوفي ، سلسلة
عالم المعرفة (٢٢١) ، مطابع الرسالة ، الكويت ، ايلول / ١٩٩٧

١١- د. ميجان الرويليود . سعد البازعي - دليل الناقد الادبي ،
المركز الثقافي العربي ، ط ٢ ، ٢٠٠٠

١٢- كارل غوستاف يونغ - الانسان ورموزه ، ترجمة: سمير علي
، دار الحرية للطباعة ، بغداد ، ١٩٨٤

(فهرههنگوك)

رهههندی دهروونی = البعد النفسي

شهنگستهكاني دهروونناسی = مبادئ علم النفس

تيؤري دهروونشيكارى = نظرية التحليل النفسي

لينوارگهى دهروونی = عيادة نفسية

دهردارى مهرجى = الاستجابة الشرطية

نهستى تاكه كهسى = اللاشعور الشخصي

نهستى كؤمهكى = اللاشعور الجمعي

دژه ئاسترؤ = الاتجاه المعاكس

ههست ، هوشیاری ، هزر = الاحساس ، الشعور ، الوعي

زهپوشی دهروونی = الجو النفسي

دوویات = تاکید

شیوازی بهدوا هاتنی دهروونی سهربهست = أسلوب التداعي النفسي الحر

بوازی دهروونناسی = المجال النفسي

زهینی دهروونی = الذهن النفسي

کاریگهری باش = التأثير الايجابي

خه یالبردنه وه = الوهم

مییشك شورین = غسل الدماغ

بهتالکردنی سوز = التفريغ العاطفي

بارکهی سیکیسی = شحنة جنسية

چه پاندنی که سایه تی = کبت الشخصية

وزهی ئیرووسی = طاقة حب الحياة

خودواندن = المنلوج ، الحوار الداخلي

کیشهی دهروونی = مشكلة نفسية

چیروکی دهروونی = القصة النفسية

چیروکی بهدوا هاتن = القصة الانسيابية

چیروکی شهپولی هوش = قصة تيار الوعي

چیروکی خودواندن ناوخویی کپ = قصة الحوار الداخلي الصامت

چیروکی دهروونشیکاری نوی = قصة التحليل النفسي الحديثة

پهځنه‌ی دهروونی = النقد النفسي
 نه‌ده‌بی دهروونی = الادب النفسي
 شیوازی دهروونی = الاسلوب النفسي
 ژیان‌دوست + ئی‌رؤس (EROS)
 مه‌رگ‌دوست = ساناتؤس (thanatos)
 دانه‌پال = الاسقاط
 چوونه‌پال = الاندماج
 بالابوون = التفوق
 چرکردنه‌وه = التکثیف
 زینده‌خون = احلام اليقظة
 به‌هله‌چوون = هفوة
 ریگریکردن = الصد
 پالنه‌ر = دافع
 سه‌رکو‌تکردن = قمع
 نه‌قلی په‌نهان = العقل الباطن
 فؤبیا = توفین
 منی خودگه‌ر = الانا الذاتی
 دووکه‌وتن = الاتباعية
 پووداو گه‌رانه‌وه = تداعي

ئەو - ID)

منى بالآ - SUPER EGO)

من - EGO)

ئىنورگە - عىادە

ئىراو - اثر

خوگورين - تصنع

ئەسھەلگرتن - تخلقى

پەرچە كىردارى مەرجى - المنعكسات الشرطية

خەيال بىردنەوہ - هوام

بۇچوونە خود - الاستيطان

ياردەگەرى - ظاهراتى

بىزورگايين - الأغتصاب

خاموشى ، خەمۆكى - الكآبة

بىوانناس ، سايكولوژ - عالم نفس

مىشك ئارامكەرەوہ - مھدا

خه مړه وین - مفرح

کولومکردنی میښک ، داخستنی میښک - تحجیم الدماغ

خه ولیخستن - منوم

ته نگیپیه لچنین - مضایقه

چه پانندن - کبت

سه رکوت و ده مکوتکردن - اسکات و کم الأفواه

خوپرسکین - فطري



بنکهای ژین

تەشەنەکردنى واتا لە زمانى كوردیدا

د. فتاح مامە عەلى

بەشى زمانى كوردى

كۆلىجى ئاداب - زانكۆى سەلاخەددىن

پيشەكى

دیارە مەبەست لە ھەر لیکۆلینەوویەك یا تووژینەوویەك زانستی وپوژاندنى بابەتیکى زانستییه یا خستنه پووی بیروکەییکی تازهیه و دیا مەبەستەکه ئەو دەبیئت که دەرئەنجامیکى زانستی بیتهدی و کەنیک لەو بواردەدا پرییتەوہ + ئەم لیکۆلینەوویە لەژیر ناوونیشانی تەشەنەکردنى واتا لە زمانى كوردیدا)یە ، لە ھەموو لیکۆلینەوویەکدا ھەلبژاردنى ناوونیشانەکەى زۆر گرنگە ، چونکە ھەلبژاردنەکەى ئەو ھەمان پى پادەگەییەنیئت که پیشتر لەم بارەیهوہ کارنەکراوہ یا ئەگەر کراشبیئت زۆر سنووردار بووہ . لە زمانەکانى عەرەبى و ئینگلیزى و فارسى زۆر باسى تەشەنەى واتا کراوہ ، بەلام نە زمانى كوردى دەتوانم بە پاشکاوى بلیم که لەم پووەوہ ھەرکار نەکراوہ یا ئەگەر کرابیئت و من بەرچاوم نەکەوتبیئت ئەویش زۆر بە کورتى و وەك باسیکی پەراویزى کراوہ ، ئەمە ھۆکارێک بوو بو سودى (تەشەنەکردنى واتا لە زمانى كوردیدا) ھەلبژیرم و کارى تیبکەم • لیکۆلینەوویەکە بە سى بەش تیبپەریوہ :

له يه كه مدا : سهره تا له باره ي زاراه ي { ته شه نه } يا (ته شه نه كردن)
دواوم ، پاشان پيناسه ي ديارده كه م كردوو ، گوڤرانكاري له زماندا
سنوورپكي فراواني هيه بويه ديارده ي ته شه نه مان به به شيكي
گرنگي گوڤراني زمانمان داناوه *

له به شي دووه مدا : باسي هوكاره كاني ته شه نه مان خستوته پرو ،
هه روا باسي جوړه كاني ته شه نه و ته شه نه ي ئاسويي و ستوونيمان
كردوو . هه رچي به شي سايه مي ليكوئينه وه كه يه ته رخانكراوه بو
شيكردنه وه ي هه ندي نموونه ي ته شه نه وهك ته شه نه ي ناو ، ته شه نه ي
كار ، ته شه نه ي رسته ، له كوټايي ئه م ليكوئينه وه يه دا چهند خاليكي
تايبته به دهرئه نجامه كانم خستوته پرو *

به شي يه كه م - له باره ي زاراه ي ته شه نه كردن :

ته شه نه يا ته شه نه كردن به واتاي ته نينه وه ديت ، ته شه نه و ته نينه وه
هه ر دووكيان به واتاي فراوان بوون و بلاوبوونه وه دين ، بو نموونه
ده ليين : (ئاگره كه ته شه نه ده كات) به واتاي (ئاگره كه ده ته نيته وه) يا
(په تاكه ته شه نه ده كات) به واتاي (په تاكه ده ته نيته وه) به م پييه
ته شه نه (۱) ته نينه وه يه ، هه ر دووكيان واتاي فراوان بوون و
بلاوبوونه وه ده به خشن * ته شه نه وهك وشه به ته نيا دهرناكه وئيت
به زوري له زاراه ي شه ي ليكدراودا دهرده كه وئيت (ته شه نه كردن) ،
به لام له بهر ئه وه ي له م ليكوئينه وه دا وهك زاراه يه كي زمانه واني
به كارها تووه دياره زاراه تاكورتر بئيت باشتره ، ئه مه واي كردوو كه
له م ليكوئينه وه يه دا زاراه ي ته شه نه كردن به زوري ته نيا له شيوه ي

مۆرقىمى سەربەست {تەشەنە} بەكاربىت • بەرامبەر بە {تەشەنە} لە زمانى عەرەبىدا (توسع المعنى) يا (توسيع المعنى) ھىيە • لە زمانى ئىنگلىزىشدا بەرامبەر بە تەشەنەى واتا زاراۋەى Widening بەكاربىت (۲) •

سنوورى ئەم لىكۆلېنەۋىيە :

تاۋەكو ئىستا زۆرىيەى ئەو باس و لىكۆلېنەۋانەى كە ئىمە بەرچاومان كەوتوون تەنيا لە سنوورى وشەو مۆرقىمدا تەشەنەى واتايان خستۆتە پوو ، ئەمە لە زمانەكانى تردا • كەچى لە زمانى كوردىدا دەتواتم بلىم لەم بارەيەۋە لىكۆلېنەۋە نەكراۋە ، تايبەتمەندىيەكى ترى ئەم لىكۆلېنەۋىيە ئەۋەيە كە پىشتر باسى تەشەنەى واتا بە ھۆى گۆرانكارى مۆرقۆلۆجى باس نەكراۋە يان ئەگەر كرابىت زۆر سنووردارە ، بەم جۆرە تەشەنەى واتاي وشەو مۆرقىم و ھىتر بە تەشەنەى ئاسۆيى دائەنېين و ھەرچى تەشەنەى ئەو واتايانەيە كە بە ھۆى گۆرانكارى مۆرقۆلۆجىيەۋە دروست دەبن بە تەشەنەى ستوونى دائەنېين •

پىناسەى تەشەنەى واتا :

دىارە كە تەشەنە ۋەك ھەر زاراۋەيەكى ترى زمانەۋانى لە لايەن زمانەۋانەكانەۋە گەلى پىناسەى بۆ كراۋە " ماۋەى بەكارھىنانى وشە كەبارى جارانى فراۋاتربىت " (۳) • مەبەست لەمەش ئەۋەيە ئەو واتايەى وشەيەك ھەيەتى ھەمان وشە بىتتە ھەلگىرى چەند واتايەكى تر " مەبەست لە تەشەنەى واتا ئەۋەيە كە وشەيەك واتايەكى

تەسك يا تايبەتى ھەبىت پاشان ئەم واتايە بېيتە واتايەكى گشتى و فراوان " (۴) تەشەنەکردن " جۆرىكە لە گۆرانكارى واتا كە بە درىزايى پۇژگار بەسەر ھەندى واتادا دىن " (۵) ، بەلام لەم لىكۆلینەو ھەدا ئىمە بۇ ديار دەى تەشەنە دەلین : " چالاكى وشەو مۆرفىم و دەربىرین دەگرىتەو ە كە سنوورى واتايان فراوان دەبىت و سەربارى واتاي خویان بە شیو ەھەكى ئاسویى و ستوونى واتاي تریش دەگرنە خو " .

شىكردنەو ەى پىناسەكە :

لیرەدا سیفەتى چالاكىمان داو ەتە پال وشەو مۆرفىم و دەربىرین ، چونكە ئەو یەكانە ھەموویان لەپرووی خستە پال یان بە خو ەگرتنى واتاي تر ەك یەك نین ، وشەو مۆرفىم ھەن كە بە شیو ەھەكى زۆر ئاسایی چەند واتايەكى تر ئەدەنە پال خویان ، ئەو رازیبوونەم بە چالاكى یەكەكان داناو ە . كەچى لە لایەكى تر ەو دەتوانین بلین بە پىچەوانەى حالەتى یەكەم گەلى وشەو مۆرفىم ھەن كە رازى نابن جگە لە واتاكەى خویان تەنیا یەك واتاي تر بگرنە خویان ، ئەم ديار دەھەم بە ناچالاكى یەكەكان داناو ە، لە پىناسەكەى ئىمەدا ھاتوو ە (وشەو مۆرفىم و دەربىرین) ديارە كە وشەو مۆرفىم یەكەى سىمانتىكىن زیاتر دووچارى تەشەنە دەبنەو ە ، چونكە ديار دەى گۆران لە ئاستیکەو ە بۆ ئاستىكى تری زمان وەك یەك نین، ديارە لە ئاستى سىمانتىكەو ە ديار دەى گۆران خیراترە لە ئاستى سینتاكسى، بەو پایە ديار دەى تەشەنە لە ئاستى سىمانتىكى (۶) خیرا تر فراوان تر دەبىت .

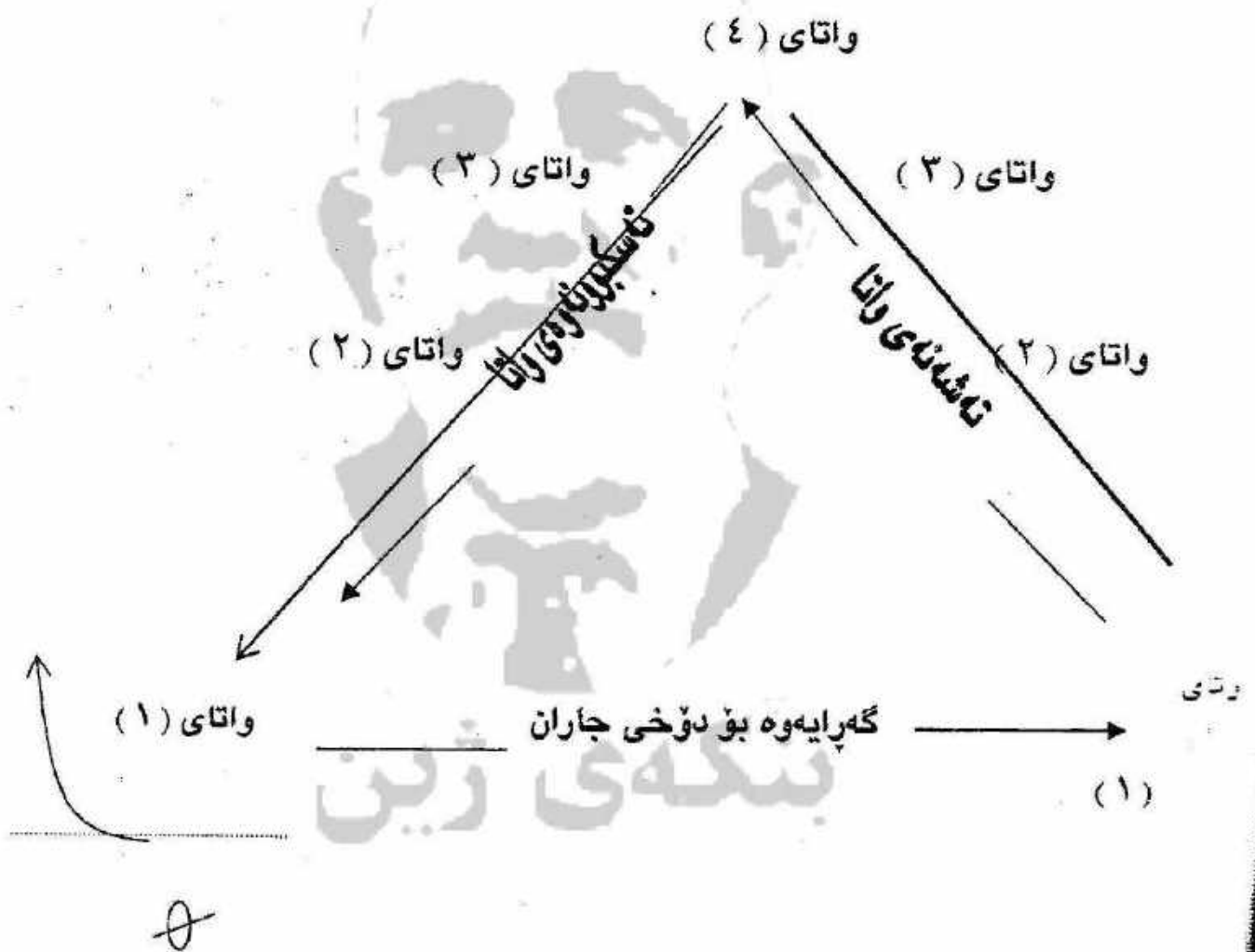
ھەر لہ پیناسہ کہدا جگہ لہ وشہو مؤرفیم (دہرپرین) یش ناوی
 ماتووہ ، مہبہستمان لہ دہرپرین فریزو رستہیہ چونکہ ئەوانیش
 -ووچاری تہشہنہ دہبنہوہ ، ئەمہ خالیکی گرنگی ئەم لیکۆلینہوہیہ ،
 چونکہ سەرچاوەکان بەلای تہشہنہکردنی واتای فریزو رستہ نہچوون
 -کہچی لہ زماندا ئەم دیاردہیہ ھہیہ، دیسان لہ پیناسہ کہدا ماتووہ
 سنووری واتایان فراوان دەبیئت) * مہبہست لہم دہرپرینتہش ئەوہیہ
 کہ وشہو مؤرفیمہکان جگہ لہ واتا رەسەنەکانیان واتای تریش دەگرنہ
 خو بہمہ رازی دەبن کہ واتای تریشیان بدپریتہ پال و لەسەریان
 نجاتوہ (۷) * مہبہست لہ تہشہنہی ئاسۆییش ئەوہیہ کہ
 بہ شیوہیہکی ئاسۆیی واتای دووہم و سایہم و زیاتریش دەخرینہ پال
 وشہو مؤرفیمہکان ، بەلام مہبہست لہ تہشہنہی ستوونیش ئەوہیہ کہ
 و تاکان لہ پال گۆرانکاری مؤرفۆلۆجییہوہ بہ شیوہیہکی ستوونی
 ئە مؤرفیم و وشہوہ تہشہنہ دەکەن و بہرہو خوار دەبنہوہ * ئەو
 و تایانہی کہ بہم ریگایہ تہشہنہ دەکەن ژمارہیان ئەوہندہ زۆر دەبیئت
 کہ بہ شیوہی ستوونی دەنوسرین ، ھەر لەبەر ئەوہشہ کہ ناوی
 تہشہنہی ستوونییان لی نراوہ *

تہشہنہو گەشہو گۆران لہ زماندا :

-یارہ کہ سیستہمیکی بہر فراوانی ئالۆزی وەک زمان نەک لہ پۆزی
 عروست بوونیہوہ تا ئەمڕۆ ، بەلکو لہ داھاتوو شدا ھەمیشہو بەردەوام
 عوچاری گۆرانکاری بووہو دەبیئت ، چونکہ زمان بەستراوہتہوہ
 بە ژبانی ئادەمیزادہوہ، کہ ژبانہکەش ستاتیکی نہبیئت و دینامیکی
 بیئت ئەوا زمانہکەش بہ شیوہیہکی دینامیکی ھەردەم لہ نەش و نماو

گۆرانددا دەبیئت، بەم جۆرە لە ھەر ماوەیەکی میژوویی زمان خۆی لەنیو
 چەند گۆراندکاری دەبینیتەو، تا گۆراندکاری لە ژبانی ئادەمیزاد
 بەردەوام بیئت شان بە شانی ئەو گۆراندکاری لە زمانیش بە ھەمان
 شیوہ بەردەوام دەبیئت. گۆراندکاری لە زمان وەنەبی تەنیا ھەر لایەنیك
 بگریتەو، بەلکو ھەموو لایەنەکانی زمان دەگریتەو، بەلام ئەو ھەندە
 ھەیە خیرایی و بەرفراوانی گۆراندکارییەکان لە ھەموو لایەنەکانی زمان
 وەك یەك نین دانەکانی فۆنۆلۆجی و سیمانتیکی خیراتر خۆیان
 دەدەنە دەست گۆراندکارییەکان " واتای تاکەکانی وشەو بەرھو پێشەو
 چوونیان و میژوو ھەیان لە بنەماگرنگەکانی زمانەوانی میژووییە،
 بەرنامەکەشی لەسەر بەدواداچوونی واتای وشە دامەزراوە لە ماوەی
 سەردەمە جیا جیاکاندا " (۸) ھەرچی ئاستی سینتاکسیشە سرکەو
 درەنگ خۆی دەداتە دەست گۆراندکاری یا ھەر خۆی ناداتە دەست. ئەو
 ھەموو ئەلوفونانەیی کە لە یەك فونیم دەکەونەو ھو دیاردەیی سووانی
 دەنگ و دەرکەوتنی دەنگ ئەوانە ھەمووی بەلگەیی خیرایی گۆراندکاری
 ئاستی فۆنۆلۆجین • وشەو مۆرفیم کە یەكەیی ئاستی سیمانتیکی
 خیرایی گۆراندکاری لەواتاکانیاندا بە شیوہیەکی بەر فراوان و دیارتر
 بەرچاوەکەوی، چونکە بەشیکی زۆر لە وشەو مۆرفیم ھەلگری واتای
 ئامیرو کەل و پەل و جل و بەرگ و شای خوار دەمەنی و زاراوەی
 تاییبەت بە گوندنشینیەکانن، ئەمانە ھەموو لە پۆژگارێکا لەناو
 کۆمەلگای کوردەواریدا بەکارھاتوون، بەلام دوای ئەو ھەندە میان
 بەسەر دەچیت و ردە وردە لە ناو زماندا نامیتنی • یەکی لەو
 رینگایانەیی کە باون بو بە دەستھینانی واتا و زاراوەی تازە ئەو ھەندە کە

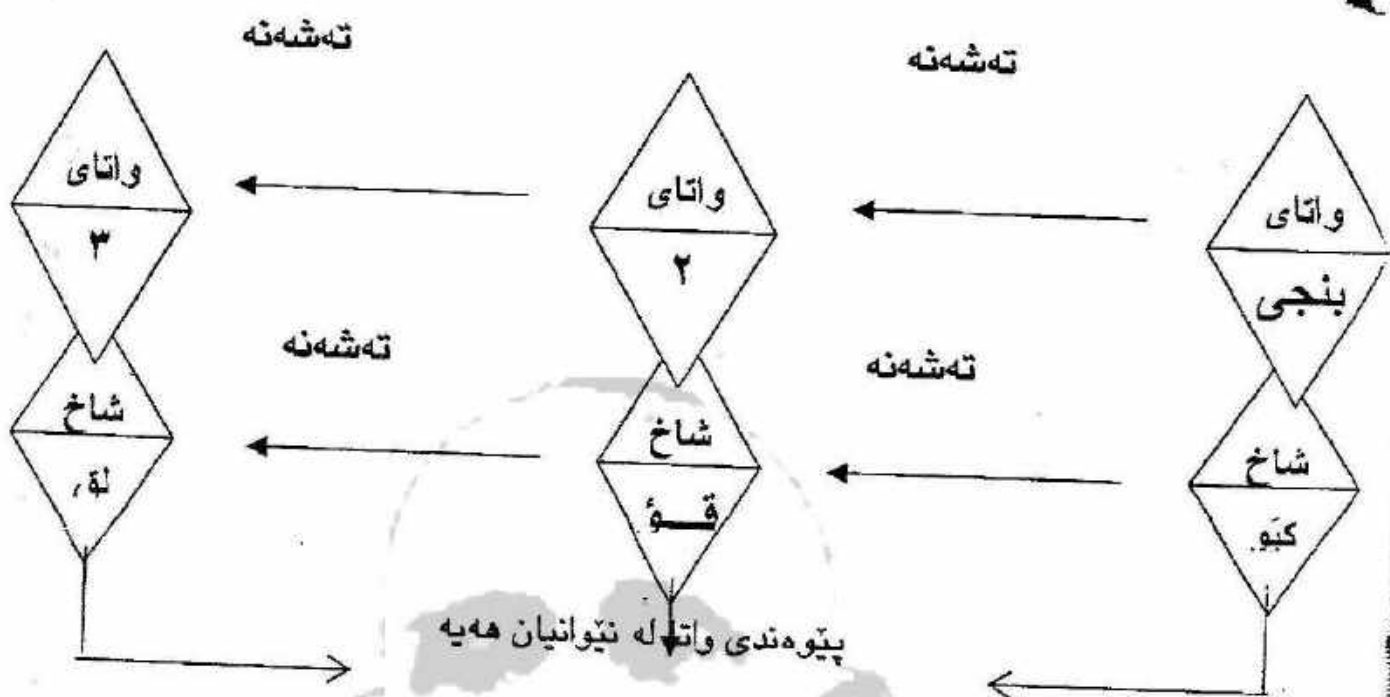
واتای تر بدپریتته پال وشه و مؤرفیم . ئەمه سهرباری واتای رهسهنی
 خویان (۹) یا به ریگای زیندووکردنه وهی ئەو وشه و مؤرفیمانەهی که
 پیشتتر واتاکه یان له دهستداوه و چوونه ته لیستی وشه مردوووه کان (۱۰)
 بهم جۆره دیاردهی ته شه نهی واتا دهست پی دهکات ، هی یه که میان
 ته شه نه که له و وشه و مؤرفیمانەوه دروست ده بییت که هیشتا زیندوون
 و له زماندا به کاردین ، هه رچی حاله تی دوومه ته شه نه که له وشه
 مردوووه کان هه دهست پی دهکات وه که لهم هیلکاریه پوون ده کپریتته وه



وشەيەك يا مۆرفيميك له بنجدا يەك واتاي ھەبوو پاشان تەشەنەي
 کردوو تا چوار واتاي لی کەوتۆتەوہ * له (۱) ھوہ بو (۴) کرداری
 تەشەنەي پی دەوتری، پاشان له (۴) ھوہ بە ئاراستەي بەرھوخوار بو
 (۱) کرداری تەسک بوونەوہي واتاي پی دەوتریت له دابەزینی
 واتاکە له (۴) ھوہ بو (۱) لەو ماوہیەدا (۳) بەرامبەر (۳) دەبیٹەوہ (۲)
 بەرامبەر (۲) دەبیٹەوہو (۱) بەرامبەر (۱) دەبیٹەوہ، ئەمانە
 دوخەکانی پیشتری واتاکە دەردەخەن * کە دژی تەشەنەي واتایە،
 پاشان له (۱) ھوہ بو (۰) ھوہ ماوہي مردن و کوچکردنی وشەو
 مۆرفیمە، له (۰) ھوہ بو (۱) ماوہي زیندووکردنەوہي واتاي وشەو
 مۆرفیمە * ئەم کردارەش دەچیٹە بواری تەشەنەوہ. لیڕەدا
 دەرکەوت کە ھەموو جۆرەکانی تەشەنە دەبنە بەشیکی دیارو
 بەرچاوی گۆرانکاری زمان *

بەشی دووہم - جۆرەکانی تەشەنەي واتا :

لەم لیکۆلینەوہیەدا ھەموو ئەو وشەو مۆرفیم و دەربرینانەي کە
 لە واتایەك زیاتر دەبەخشن یا ھەلگری چەند واتایەکن بە تەشەنەي
 واتا دانەنرین و ھەژمار دەکری، دیارە کە وشەو مۆرفیم واتایەکی
 بنجییان ھەیە پاشان ھەر لە واتا بنجییەکانەوہ واتاي تریان
 لی ئەکەوێتەوہ واتە دیاردەي تەشەنە بەرپادەبیٹ ، ئەوہي وترا
 دەتوانین لەم ھیلکاریەدا بینوین :



لێره دا پێویسته ئهو وشه و مۆرفیمانە دەست نیشان بکەین که
 دەچنە سنووری ئهوهی که له واتایەک زیاتر هەلدهگرن، نهک هەر
 دەست نیشان بکړین به لکو پێویسته پۆلینیش بکړین، جۆرهکانی
 تەشەنە و اتا ئەمانەن :

۱- پۆل واتا :

ئهو وشه و مۆرفیمانەن که له واتایەک زیاتر هەلدهگرن ، به لām پتوهندی
 له نیوان واتاکان پێویسته هه بێت وهک (تۆزو با) واتا بنجیه که ی دیاره
 مه بهست ئهو بایه به تینهیه که هه لگری تۆزو خۆله ، به لām پاشان واتاکه
 تەشەنە ی کردوو ه و واتایه کی تریشی به خشیوه که مه بهست له وهی
 دوو میان ئهو مال و سامانهیه که لای یه کیکه به لām به لگه ی نییه ، ده لێن :
 (ئهو ئۆتۆمبیله تۆزوبایه) واته ئهو ئۆتۆمبیله سالینه (سنویه) ی نییه و
 نازانریت هی کایه و له وانیه دزیاری بێت. دیاره لیکچوون له نیوان دوو

واتاكەدا ھەيە واتاي يەكەم ئەوھيە كە باي بەھيژ شت لەگەل خۇيا
پرائەمالي و ئەيبا ، بەلام واتا دووھمەكە ئەوھيە كە ئەو ئۆتۆمبيلە يا ھەر
شتيكي تر ساليئەو تاپوي ئەبيت وەك دزياري بيت و بە نرخيكي زور
ھەرزان بفرۆشريت وەك ئەو شتانه وايە كە كيشيان زور سووكەو با
بە ئاساني ھەليان ئەگرئ و لەگەل خۇيا ئەيانبات *

۲- دژيەك :

ليرەدا مەبەست لە دژيەك ئەو وشەو مۆرفيمانەن كە ھەلگري دوو
واتان لە ھەمان كاتدا وەك : (لەپرانە) بەرەو نەمان دەچييت و تەواو
دەبييت ، بەلام واتاي دووھمي بە پيچەوانەي يەكەمە كە بەردەوامي
دەگەيەنييت (ھەموو شتيكيان لە پزانە) واتە ھەموو شتيكيان
بە بەردەوامي ھەيە ، ديارە بەرەونەمان دژي بەردەواميە ، بۆيە
(لەپزانە) دەچييتە سنووري تەشەنەي واتاوە *

۳- وەرگرتني وشەو مۆرفيمي ھاوچەشن لە زمانيكي تر :

مەبەست لەو وشەو مۆرفيمانەيە كە لە زمانيكدا ھەن بە واتايەكي
تايبەتي ، كەچي بە ھەمان شيوەو دەرپرین لە زمانيكي تر وەردەگيرين
بە واتاي جيا لە زمانەكەي تر بەكارديت ، نموونەش بۆ ئەمە مۆرفيمي
{فەرھەنگ}ە كە لە زمانى كورديدا واتاي قاموس دەگەيەنييت بەلام
لە زمانى فارسيدا واتاي پۆشنبيريە ، لە كۆتاييدا دەتوانين بليين
" خواستن لەسەر ئاستى سيمانتيك پوو دەدات بە بئ ئەوھي كار
لە دركاندني يەكەكە بگات " (۱۱) دواي خواستني لە زمانى كورديشدا

ئەندى جارى بە واتا فارسىيەكەي بەكار دىت بەم جۆرە دىاردەي تەشەنە
- روست بوو ، بەلام لە نىوان مۇرفىمى دوو زمانى جىاوازدا *

۴- زىندوو كوردنەوھى واتاي وشەي مردوو :

زىندوو كوردنەوھى سەر لە نوئى ژيان بەبەردا كوردنەوھى وشەو مۇرفىم
جۆرئىكى ترە لە تەشەنە كوردنى واتا، مەبەست لە زىندوو كوردنەوھى كە
ئەوھى كە ئەو وشەو مۇرفىمانەي لە ئەنجامى تىپەپرىوونى كات يا
بە لە كار كەوتنى ئامىرو كەلو پەل يا ھەندىكى ترىان باويان نامىنىت و
لە زماندا بەكارنايەن واتە دەمرن ، بەلام لەبەر پىويستى دووبارە
پەنايان بۇ ئەبىت و زىندوو ئەكپىنەوھى يا بە واتاكەي خۆي وھيا
بە واتاي خوازراو " لە كاتى داھىنان و دۆزىنەوھى تازەدا ئىمە وشەي
كۆن بۇ واتاي تازە بەكار دىنين لەبەر ئەوھى واتا دەگۆرپىت " (۱۲)
دەك مۇرفىمى (شەقل) كە پىشتەر پارچە دارئىكى لاكىشە بووھ بە
بۆوبەرى ۲۰×۳۰ سم پوويەكى بە كۆلن نووسرابوو يا نەقش كرابوو
بۆوھكەي ترى دەسك دار بوو ئەم ئامىرە بۇ نىشان كوردنى ھەموو
لايەكانى ئەو بىرە گەنم و جۆيە بەكار دەھات وەك (ختم) ئىستا
لە پىناوى ئەوھى دەسكارى گەنم و جۆيەكە نەكرى، چونكە پاش
نىشانە كوردنى رەوسەكە ئەگەر دەسكارى بىرابايە ديار دەبوو. پاش
ئەوھى { شەقل } وەك ئامىر بۇ مەبەستى سەرەوھ لەكار دەكەوئىت و
سپردەبىت بە پىي پىويستى جارئىكى تر گىانى ئەكپىتەوھى بەر بە واتاي
{ سىما } ، { مۆرك } لە زماندا بەكار دىتەوھى وەك واتايەكى خوازراو، بەم
جۆرە كرددارى تەشەنە لە مۇرفىمئىكى سىرپوو يا مردوو تەشەنەي كرد
بۇ مۇرفىمئىكى ئاسايى *

۵- ئىدىيەم :

لەبەر ئەۋەدى زۆرىيە ئىدىيەمەكان واتاي بىنجى و خوازراويان ھەيە
بۆيە بە كىردارى تەشەنە تىپەپىيون ۋەك (كۈنەبايە) (۱۳) بە واتاي
دېۋزىنە *

(كۈنەبا) : ئەۋ كۈنەي كە باي لىۋە دىت ئەمە ۋەك واتا بىنجىيەكەي
پاشان واتاي دوۋەمى كە (دېۋزىن) ە لاي خوازراۋە بە ھۆي كىردارى
تەشەنەي واتاۋە *

۶- زىدەپۇيى لە ئاخاوتندا :

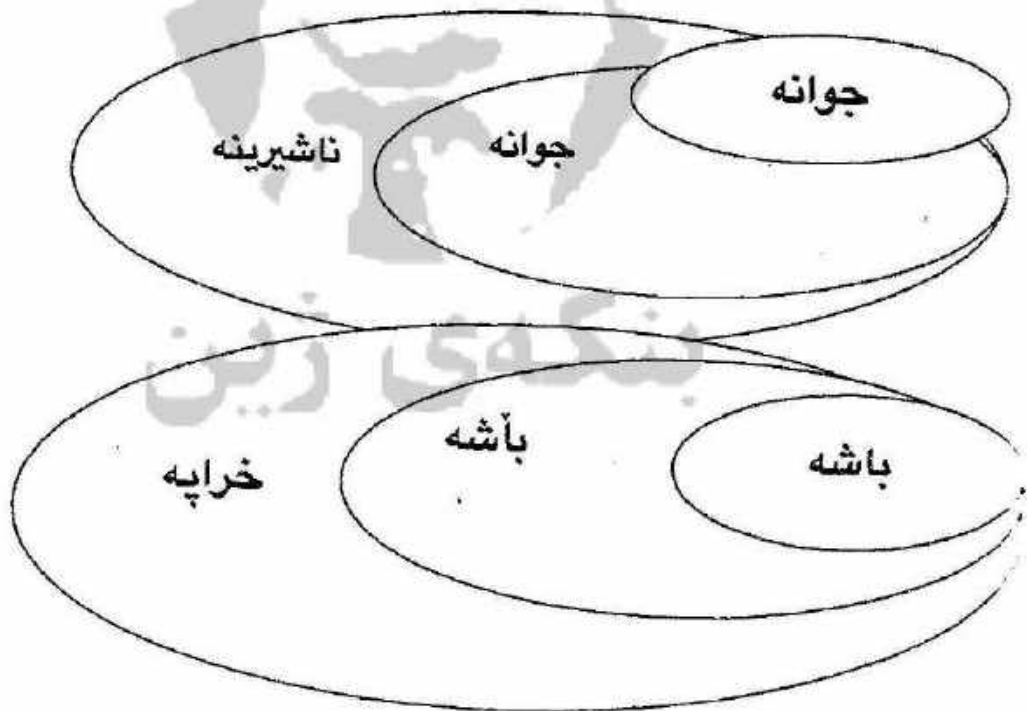
ئەمە دىاردەيەكە نەك تەنيا لە زمانى كوردىدا دەۋتېرىت ، بەلكو
لە ھەموو زمانىكدا ھەيە . مەبەستىش لە زىدەپۇيى لە كاتى ئاخاوتندا
ئەۋەيە كە زۇرچار ۋشەۋ مۇرفىم و دەربېرىن دەۋتېرىن كە واتا
راستەقىنەكەي خۇيان نابەخىش، بە شىۋەيەك كە ھىشتا مەۋداي زۇر
ماۋە بۇ واتا راستەقىنەكەيان، ئەم خالە پوون دەكەينەۋە :

(سەدجارم پىئ وتى) لىرەدا ژمارەي پىئ وتنەكان نەگەيشتوونەتە
(۱۰۰) لەۋانەيە ھەر دوو سىئ چار پىئ وتنەكە وترايىت بەلام ژمارەكە
لە دوو سىئ ۋە دېرىژئەكاتەۋە بۇ (۱۰۰) ، ۱ ، ۲ ، ۳ ، ... ، ۱۰۰
زىدەپۇيىيەكە لە نىۋان ژمارەي (۳) و (۱۰۰) ۋە دەۋە دىروست بوۋە ،
لىرەدا (۱۰۰) بە واتاي راستەقىنەي خۇي نايەت چۈنكە ھىشتا
لە نىۋان (۳) و (۱۰۰) و (۹۶) ژمارە ماۋە ئىنجا ژمارەي (۱۰۰)
واتا راستەقىنەكەي خۇي دەداقە دەست • لىرەدا تەشەنەكە لە ژمارەي
(۳) ۋە بۇ (۱۰۰) دىروست بوۋ . زۇرچار دەۋتېرى : لەبىرسان مردم ،
لە تىنان خىنكام ، لە گەرمان سووتام ، لىرەدا مرد ، خىنكا ، سووتا :

کرداری راسته‌قینه نین و پروویان نه‌داوه بویه قسه‌کەر ئەلنی : مردم ،
 خنکام ، سووتام چۆن قسه‌کەر ئەتواننی بلی مردم ، خنکام ، سووتام
 که چی هیشتا زیندوو ، ئەمه به‌لگه‌یه بو ئەوهی که ته‌شه‌نه‌ی واتا
 له‌وه‌وه دروست بووه که واتای کاره‌کان واتایه‌کی تر ده‌به‌خشنه‌وه
 ده‌توانین بلیین سیبهری واتای راسته‌قینهن *

۷- ته‌وس :

زۆر جار هندی وشه‌و مؤرفیم و ده‌برپین به‌ شیوه‌ی ته‌وسه‌وه
 ده‌وترین. مه‌به‌ست له‌ ته‌وس ئەوه‌یه که واتای فهره‌نگی ئەو وشه‌و
 مؤرفیم و ده‌برپینانه مه‌به‌ست نه‌بییت ، به‌لکو پیچه‌وانه‌ی واتا‌کانیان
 مه‌به‌سته ، لی‌ره‌دا ته‌وس له‌ دژیه‌که‌ک نزیک ئەبیته‌وه ، به‌لام دژیه‌ک
 که به‌ هوی ته‌وسه‌وه سه‌ر هه‌ل ئەدات ، لی‌ره‌دا شوینی ستریس و
 چۆنیه‌تی ده‌برپینی وشه‌و مؤرفیم و رسته‌کان جووری واتاکه‌ ناوازی
 رسته واتاکه‌ی پوون ده‌کاته‌وه *



لەو دوو نمونەى سەرەوێ دەركەوت كە واتاى (جوانە
 بە دربرینى تەوسەوێ گۆرا بو (ناشیرین) ، ھەروا واتاى (باشە) بە
 ھۆى تەوسەوێ بوو بە { خراپ } ، ھەردووکیان بە ڕیگای تەشەنەوێ
 واتاکیان گۆرا بو پێچەوانەى خۆیان *

۸- ھیماکاری :

لێرەدا باسى ھیما وەك تایبەتییهكى زمان ناکەین بەلكو لە روانگەى
 ئەدەبەوێ سەیرى ھیما دەکەین، دیارە ئەو وشەو مۆرفیمانەى كە
 واتاى ھیمايان ھەیه پێشتر واتاى فەرھەنگیان ھەبوو ، لێرەدا
 کردارى تەشەنە ڕوو دەدات ، لە واتاى فەرھەنگیەوێ بو واتاى
 ھیماى ، ئەو واتا ھیمايانەى كە بە ھۆى تەشەنەوێ پەیدا دەبن
 زیاتر لە ئەدەبدا بەکار دین چونکە واتا ھیمايانەکانى لە ئەدەبدا
 بە زۆرى لەبەر چەند ھۆکارىكى میژوویى و نەتەوہیى و پەوانبیرى
 پەیدا دەبن، باسەیرى ئەم وشەو مۆرفیم و دربرینانە بکەین :
 (داربەرۆو، زین ، ئاھورەمەز دە ، ئەھریمەن ، خوشەوویست ، زەیتون ،
 قەلاومنارە ، خەنجەر ، درەختى سیو ، ئەسپ ، کۆتر ، ... ھتد) كە
 ئەمانە واتاى فەرھەنگى و بنجى تایبەتى خۆیان ھەیه ، بەلام پاشان
 بە ھۆى تەشەنە کردنەوێ واتاى تریشیان پەیدا کردووە بەم شیوہى
 خوارەوێ :

داربەرۆو : ھیمايە بو کورد *

زین : ھیمايە بو کچە پالەوانى داستانى مەم و زین *

ئاھورەمەز دە : ھىمايە بۇ خۇاى چا كە بە پىيى ئايىنى زەردەشتى *
ئەھرىمەن : ھىمايە بۇ خراپەكارى ، خۇاى شەپ بوو بە پىيى ئايىنى
زەردەشتى *

خۇشەويست : ھىمايە بۇ پىغەمبەرى موسولمانان (د.خ) *

قەلاو متارە : ھىمايە بۇ شارى ھەولير *

خەنجەر : ھىمايە كوردە *

درەختى سىو : ھىمايە بۇ ولاتى لوبنان *

ئەسپ : ھىمايە بۇ ھيز *

كۆتر : ھىمايە بۇ ئاشتى *

زەيتون : ھىمايە بۇ فەلەستىنى داگىركراو *

ئاراستەكانى تەشەنەھى واتا :

مەبەست لە ئاراستە ھەردوو پووگەھى ئاسۆيى و ستوونىيە ، چونكە
تەشەنەكردنى واتا بە ئاراستەھى ئاسۆيى و ستوونى پوودەدات ، ديارە
كە مۇرفىمى سەربەست و وشەو فرىزو بگرە رستەش تىكرا دووچارى
تەشەنە دەبنەو وەك پىشتريش ئاماژەمان بۇ كردوو ، ھەرچى
رستەيە زۆر كەتر بە ديار دەھى تەشەنە تىپەر دەكات ، بەلام بە واتا
خوازراو كەھى وەك ئىدىيەم بە رادەيەكى زۆر دووچارى تەشەنە
نەبىت * ئەوھى تىبىنى دەكرىت لەم باسەدا ئەوھىيە كە ماوھى
تەشەنەھى ئاسۆيى كورت ترە لە ماوھى تەشەنەھى ستوونى چونكە
تەمەيان بە گۆرانكارى مۇرفولۇجى تىپەر دەكات * بۇ تەشەنەھى
ئەسۆيى ئەم تەموانانە دىئىنەوھ :

• خەنۆك : ۱- تازى پىر كە ناگاتە نىچىر •

• ۲- گوى نەدەر بەكار (۱۴) •

• پىۋەندى واتا لە نىۋانىندا ھەيە •

• رەشكە : ۱- دانەۋىلەيەكى رەشى وردە •

• ۲- شەلتەي كاكىشان (۱۵) •

بۇ تەشەنە كەردنى ستوونىيىش ئەم نموونانە دىننەۋە :

بىرىن : زامدار كەردن بە ھۇي ئامپىرىكى تىزەۋە ، لىرەدا شوينە

بىراۋەكە دەبىتتە دووبەش لەيەكتەر جىادەبنەۋەۋە بوشايىيەك دروست

دەبىت ، ئەم جىابوونەۋەيە زۆر گرنگە چونكە بە ھۇي ئەۋەۋە دەيەھا

• واتاي تىرى لى تەشەنە دەكات •

بىرىن : بە واتاي دووپارچە كەردنى پەت و دارو شتى تر، لىرەشدا

• جىابوونەۋە دروست دەبىت •

بىرى : كەمى ، تۆزى ، ئەو شتەي لاي تۆيە بىرى بىكە واتە بەشى

بىكەۋ ھەندىكى بەدە بە من • لىرەشدا دىاردەي جىابوونەۋەكە دروست

• بوو •

بىرانەۋە : كەسىيان نەما ، يوونىيان ھەبوۋە بەلام ئىستا نەماون

• لە نىۋان بوونى يەكەم و نەمانەكەدا دىسان جىابوونەۋە پەيدا بوۋە •

بىرپەرە : كەم كەمە ، ھەر شتىك بەش بەش كرايىت دىاردەي

• جىابوونەۋە دروست دەكات •

بىرپەرە : بىرپەرى پىشت ، ئىسقانەكان لە يەكتەر جىاكرائونەتەۋە •

هەلپىن : بە دواى كەوت و راوى نا • جىابوونەو ە پروى دا
نە نيوان خالى دەست پى كرىن و دووركەوتنەو ەو بە دوادا چووندا •
پى برا : چەندم بەركەوت، ئەوبەشەى كە بوو بە ەى ئەو لە كۆى
شەكە جىا بوو ەو •

برىار : پارچەكردىن قوماش و ئامادەكردىن بۇ پروونى جل و
بەرك ، لىرەش جىا بوونەو ەكە دەردەكەوئىت •

برىيانەو : بە واتاى پىوئەندى نيوان دوو كەس يان دوو كۆمەل
بىچرئىت يا كۆتايى ەينان بە قسان ، ديسان جىابوونەو ەكە ەستى
پى دەكرئىت •

برىك : بركى كالك و شووتى و ئاروو، چونكە بە تەنيا تەنيا شىن
دەبن واديار دەبن كە پارچە پارچە كرابن يا بەش كرابن ، ديسان
جىابوونەو ەكە ديارە •

بران برانە : ەم كەسە بۇ خوئى دەبا بۇ شتىك دەگوترى كە كۆمەلە
كەسىك بە پەلە ەرىكە بەشىك بۇ خوئى ببات ، ديسان جىابوونەو ەكە
دەردەكەوئىت •

باران برە : ناوى بالندەىەكى رەشە لە كۆتايى بەهارو سەرەتاي
ەاوين دەردەكەوئىت لەو ماوەىەش باران ئىتر نابارىت ، واتە باران
بەردەوام بوو پاشان بەردەوامىەكە پچراو ەو جىابوونەو ەكە
دەردەكەوئىت ەم لەبەر ئەو ەشە ناوى (باران برە) ى لى نراو •

دەبرى : بۇ كاردى نەكولاًو دەوترئىت يا بۇ كاردى تەواو نەكولاًو
دەوترئىت ، چونكە ئەگەر باش نەكولاًبئىت وەكو بىبەر تىرئو ئازارەكەى

وەك بېرىن بە چەقۇ وايە ، جىابوونەۋەكە لىرەدا خوازراۋە لە بېرىن
بە ھۆى ئامپىرىكى تىژەۋە *

ھۆكارەكانى دروست بوونى تەشەنەى واتا :

۱- ھۆكارى مېژوۋىي :

دىارە كە سەرھەلدانى تەشەنەى واتا لە دايك بووى مېژوۋەكى
دوورو دېژە ، پۇژگار تا بەرەو پېشەۋە تەكان بدات دىاردەى گۇران
لە زماندا بە گشتى و تەشەنەى واتا بە تايبەتى زۇرترو فراوانتر
دەبىت. بە پىي لۇجىك دىارە كە ژمارەيەكى يەكجار زۇرى وشەو
مۇرفىم بەر تەشەنەى واتا كەوتوون و لەسەردەمە كۈنەكاندا واتاى
تريان لى كەوتۇتەۋە ، بەلام ئىمە ئىستا ئەو تەشەنە مېژوۋىيانە
نازانىن و لە چۈنەيتى بەرپابوونىان ئاگادارنىن ئەگەر پەنا بۇ
ئىتمىۋولۇجىش بېين ھەر بۇمان پوون نايىتەۋە كەى و چۇن تەشەنەكە
دروست بوۋە ، بۇ نموونە نەۋەى ئىستا چى لەبارەى (كەلەشاخ) ەۋە
دەزانن كە دوو واتا دەگەيەنەيت :

كەلەشاخ [] ← [] تەشەنە []

لە كۇندا كەمى رۇنىان دەكرە ناۋ شاشى ئەو مامزەى كە پىشتر
راويان كردبوو ، چونكە رۇنەكەى ناۋ كەلەشاخكە بە ئاسانى
دەگوازرايەۋە بۇ شوۋىنىكى تريا بۇ كىلگەو پەرىز، واتە
(كەلەشاخ) ەكە ەكو قوتوۋى ئىستا بەكار دەھات جا چەورىەكەيان
دەبرد بۇ پەرىزو بەكارىان دەھىنا بۇ داس سوۋىن ، نەختى لە

رۆنه که بیان ده خسته سهر داس و بههسان ده یانسووی * هه موو
ته شه نه یه که پیشتر و له ماوه یه که میژوویدا دروست بووه ، هه ندیکیان
ده زانریت چۆن ته شه نه بیان کردوو هه ندیکیان تریان ته نیا له لایه ن
چه ند نه وه یه که پیشتر ده زانریت ، به لام له باره ی هه ندیکیان تریان
نازانریت که پیشتر چۆن دیارده ی ته شه نه که دروست بووه *

۲- بارودۆخ :

ته شه نه ی و اتا له بارودۆخی له بار و ناله بار به رپا ده بییت ، لیژهدا
مه به ستمان بارودۆخی ناله باره با سه یری مۆرفیمی (سیخوړ) بکه ین
که ناوی گیانه به رپکه و له بهر ئه وه ی له زمانه کوردیدا به ده گمه ن
به کاردیته بویه ئه وه ی کورد نه بییت و نه ختی زمانه کوردی بزانیته
له واتای ئه و وشه یه ناگات و ده رکی پی ناگات ، به لام له بهر بارودۆخی
ناله بار کورد په نای بۆ بردوووه و ته شه نه ی به واتا که کردوووه به واتای
پیاوانی (امن) به کاری هیناوه . به و مه به سته ی که ناوی (امن)
نه وتړیته و به رامبه ره که تی نه گات ، ئه م ته شه نه یه له شه سته گانه وه
دروست بوو *

۳- خستنه پال و اتا :

زۆر جار بۆ به ده ست هینانی وشه و مۆرفیمی تازه یا زاراوه ی تازه
په نا ئه به ینه بهر وشه و مۆرفیمی هه مان زمان و سه رباری ئه و واتایه ی
که هه یه تی واتایه کی تریشی ئه خه ینه پال (۱۶) به مه ش ته شه نه ی و اتا
به رپا ده بییت ، (تان و پۆ) به و به نانه ده وتړی که له سه ر ئامیری ته ون
کردن به ئاراسته ی درپژێ و پانی رپک ده خپین و ئاماده ده کپین بۆ
تەرن کردن (۱۷) له بهر هه ردوو ئاراسته ی درپژێ و پانی به کرداری

تەشەنە تىپەپىوھو واتاي (ھەموو ، سەرتاسەرى) لى كەوتوتەوھ،
(نورى شىخ صالح) شاعىر دەلى :

خەرىكى ھەلمەتى سەركەوتنە بگاۋە سەرى

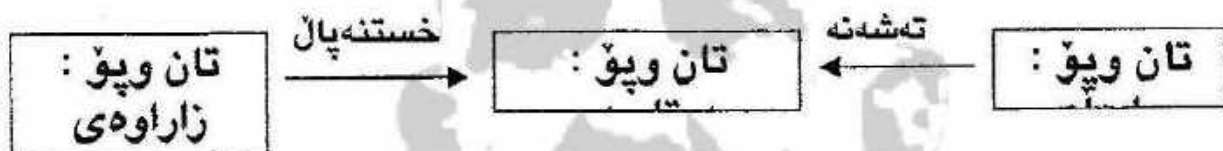
لە پىر نشىۋى كۆلى بواری لى ئەتەنى

بە داۋى يەئس و ئەلەم تان و پۆى لە ئاخ و لە زام (۱۸)

جارى دووھ تەشەنە دەكات ، بەلام ئەم جارەيان واتايەكى تىرى

دەخرىتە پال كە ئەویش وەك زاراۋەيەكى بىركارى بو ئەو ھىلانەى

بە شىۋەى بەرىنى و درىژى وىنەيان دەكىشپىت *



۴- گيان بە بەردا كىردنەوھى ئەو وشەو مۇرفىمانەى كە لە بەكارھىنان
كەوتوون :

بە ھۆى تىپەپىوونى كات و سەردەم لە زمانى كوردى و زمانانى
تردا گەلى وشەو زاراۋەو مۇرفىم لە بەكارھىنان دەكەون و لەبىر
دەچنەوھ ، زۇرچار لەبەر پىۋىستى پەنايان بو ئەپرىتەوھو دووبارە
گيانىان بە بەرا ئەكپىتەوھو دىنەوھ ناو زمان ، با سەبرى مۇرفىمى
(گورز) بكەين : " جۇرپىكە لە ئامپىرەكانى جەنگ كە لە كۇندا
بەكارھاتوۋەو لە دارو ئاسن دروستكراۋە ، سەركەى ھىلكەى بووھو
دەسكى لەدار بووھ بو دوزمىيان ھاۋىشتوۋە " (۱۹) • (گورز) بەو
تۆپەلە پەروپىە دەوتپىت كە چەشنى تۆپ خىر دەكپىت و پەتىك بە
درىژى (۱) م پىۋەى دەبەستپىت ، ئەمەيان بو يارى كىردن بەكارھاتوۋەو

يارى يهكەش بە ناوى (گورز گورزانى) ناسراوه (٢٠) به و اتايهى تا ئىستا له زمانى كورديدا ماوه ، هەرچى و اتا كۆنهكهيهتى ئەمپرو زىندوو كراوه تەوه و له بوارى شەرو پيكدادان بەكارديت با ئاميرى جهنگيش گورابيت ، ئەگەر هيرش به فرۆكه و تانكيش ئەنجام بدريت مەر دەلین : (گورزيكى باشيان له دورژمن وه شاند) *



پاش له ناوچوونى (گورز) بو ماوهى سەدان سال جارێكى تر زىندوو كرايه وه و هاته وه ناو زمان *

٥- هوکاري ئەدهبی :

ئەدەب به گشتى و شيعر به تايبهتى له و هوکارانهن كه تهشەنهى و اتايان لى ئەكه ويته وه ، له م پوانگه وه ئەدەب له دوو لايه نه وه كاريگه رى خوێ هه بووه :

١- له بهر بارودوخی تايبهتى زورجار شاعير نه يتوانيوه هه موو شتيك به ئاشكراو به زهقى بليت بويه په ناي بردوته بهر كۆمه لى هيما (٢١) وهك : داربه روو، سيخوڤ، قازى... هتد *

ب- له كۆندا و له سه رده مى شيعرى كلاسيكى كوردى و پورژه لآت شاعيره كان هه و ليان ده دا كه توانستى خويان له پووى زمانه وه ده ربخن بويه په نايان ده برده بهر بابته كانى ره وانبيژى ، له لايى كى تره وه بو ده رخستنى تواناي شيعريان چونكه ده بوايه له ناو شيعره كاندا بابته تى ره وانبيژى بهرچاو بكه و تايه نهك هه ر ئەوه نده

به لكو نه مه مهر جيڪ بووه له مهرجه کاني شاعيره تي • هه ندي بابته تي
 رهوانبيژي وهك : دركهو خوازوه وهك يهك و جواني بايس و هي تر
 ته شه نه ي واتايان دروست كردوه ، ده توانين بليين بابته کاني
 رهوانبيژي به شيڪي گرنگي ته شه نه ي واتان و له گه ليا تيڪه ل به يهڪتر
 ده بنه وه • با سهيري نه م نموونانه بکهين : (سهرده رهي ده رگايان
 بلنده) (۲۲) دركه يه له چاوتيري و نان بده يي • نالي ده لي :

که س نه کا مه نعي گولم گهرچي دلي کردومه خوين

چونکه مه علومه که نيشي خونچه هه ر خونخواريه (۲۳)

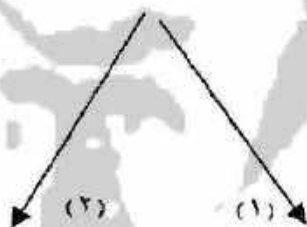
{ گول } خوازراهو مه بهستي { يار } ه ، لي ره دا ته شه نه دروستبوو ،

چونکه { گول } واتايه کي تري به خشى که { يار } ه •

که باسي نيشتمان ده کريت يه کيک ده لي : به ه شته به ه شت .

{ به ه شت } نييه به لكو مه بهست نيشتمانه :

به ه شت



نيشتمان

به ه شت

به م جو ره لي ره دا { به ه شت } دوو واتاي به خشى که يه که ميان

خودي به ه شته ، به لام دوو ميان مه بهستي نيشتمانه ، به م جو ره

ته شه نه ي واتا دروست بوو به هوکاري وهک يه که وه که بابته تيکي

رهوانبيژيه •

بهشی سایه م - شیکردنهوهی ههندی نمونهی تهشه نهی واتا :

پاش نهوهی که له بهشی یهکه م و دووه می ئەم لیکوئینه وهدا له گه لی
لایه نهوه باسی تهشه نهی واتامان خسته پروو، له م بهشی سایه مه دا
دهچینه بواری پراکتیکه وهو ژماره یی ک وشه و مؤرفیم دینینه وه که
به ماوهی تهشه نهوه تیپه ریون و پاشان نمونه کان پۆلین دهکەین و
چۆنیه تی تهشه نهکردنه که ش شی دهکەینه وه *

تهشه نهی ناو :

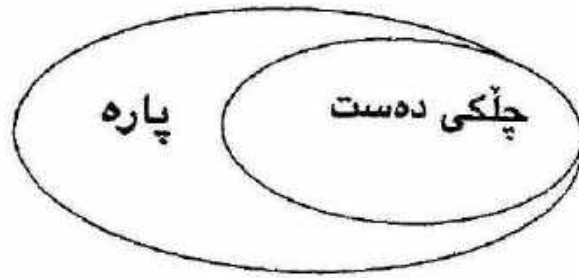
نان :

له بهر نهوهی {نان} به هه موو جوړه کانیه وه هه ر له زوړ کو نه وه بووه
به بزئیوی سه ره کی بو ئاده می زاد، له م واتایه وه ته شه نهی کردووه و
واتایه کی تری پهیدا کردووه که {بزئیو} ه . پیوه ندی واتا له نیوان
هه ردوو واتاکه هه یه .



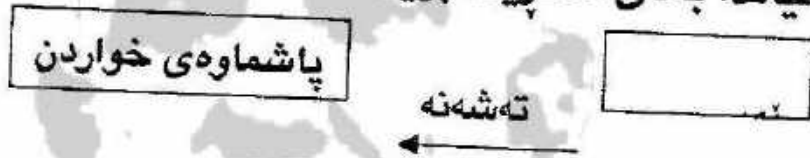
چک - چکی دهست :

واتا بنجییه که ی دیاره که مه بهست نه و قریژه یه له سه ر پشتی
دهستی مروقه ده نیشیت ، به لام دوا ی ته شه نه کردن به واتای پاره
دیت، له بهر نهوهی {چک} به هوی شووشتنه وه زوو ده پروات و
نامینیت، هه ست به پیوه ندی واتا له نیوانیاندا ده کریت *



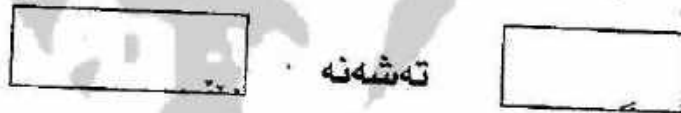
چلکاو :

واته ئاوی پیس یا ئه و قوپو لیتھی که به کولانه کان دا ده پروات ،
 پاشان به هۆکاری ته شه نه وه واتای تری لی که وتوتته وه که نه ویش
 (پاشماوهی خواردن) (۲۴) ، له بهر ئه وهی سیفیه تی پیسی
 له ههردووکیاندا به دی ده کریت بویه ته شه نه که دروست بووه *



سهگ :

ناوه بو گیان له بهر، پاشان ته شه نه ده کات و واتای تری
 لی ده که ویتته وه و به که سیک دهوتری که فیلبازییت یان زورزان بییت *



سه رهنگ :

دایکی می شه نگوینان (۲۵) ، شاههنگ به لام له بهر ئه و پله و پایه ی که
 شاههنگ هیه تی له ناو ههنگه کاند و اتاکه ته شه نه ی کردوووه و
 به پله ییکی سه ربازی دییت، له نیوان ههردوو و اتاکه دا لیکچوون
 له پووی پله وه هیه *

تەشەنە
[] ← []

روانگە :

بە قوڭغە دەوتپىت كە لەسەريان يان لەبەرزايى دروست دەكرىت بۇ
چاودىرى كىردن و كۆتپۆل كىردنى ناوچەكە ، بەلام پاشان تەشەنە
حكات و لە حەفتاكان بە واتاي بانگەوازيكى نوڭخووزى شيعىرى
كىردىيەو هات كە ئەوسا هەر بە ناوى روانگەو پەيدا بوو .

تەشەنە
[] ← []

مىزە :

مىزەى پۆن ، جاران پىستى مەرو بەرخيان بەكار دەهينا بۇ
هەنگرتنى پۆن، پاشان تەشەنەى كىردوو و واتاي (بانگ كىردن)
نداء (لى كەوتۆتەو ، وادەردەكەويت كە ئەم تەشەنەىە لە ئەنجامى
بووداويكەو پەيدا بوو .

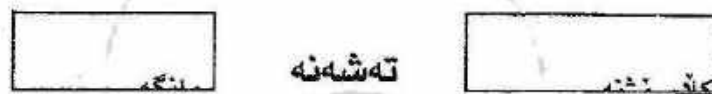
تەشەنە
[] ← [بانگ كىردن]

كلوپۆژنە :

بە كونه دەوترا كە جاران لە بىمىچى خانوو دروست دەكرا لەبەر
خوو مەبەست :

۱- بۆ ئهوهی لهو كونهوه تیشكى خۆر بیته ژوورهوهو پرووناکی بکاتهوه، چونکه خانوی جارن وهك هی ئیستا نهبوو پهنجهرهی هه بیته و پرووناکی بکاتهوه، به تایبهتی خانوی گوندهکانی کوردستان

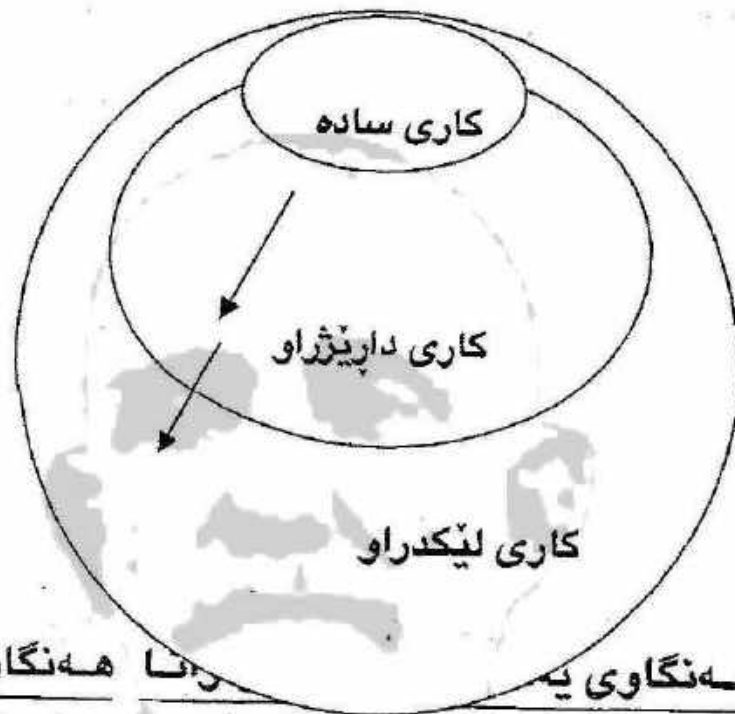
۲- (کونی دووکهه له بنمیچدا) (۲۶) پاشان واتای (کلاو پوژنه) ته شه نهی کردو واتای روانگهشی گرته خو. چونکه به هوی ئهوه کونهوه ئهگهر له سه رهوه سهیری ژووره که بکرایه ئهوا ناو ژووره که هه مووی دیارده بوو له بهر ئهوه هویه واتای روانگهی لی که وتهوه .



ته شه نهی واتای کار :

له بارهی ته شه نهی کارهوه پیویسته ئهوه راستیه سه لمینین که زۆربهی کارهکان له زمانی کوردیدا به ماوهی ته شه نهی واتادا تیپه ریون، ته شه نهی واتای کار وهك پیشتر ئاماژهه بو کرد به هۆکاری مۆرفۆلۆجیه وه دروست ده بیته و ئههه جوړه ته شه نهیهش لهه لی کۆلینه وهیهی ئیمه دا ناوی ته شه نهی ستوونی لی نراوه . له ته شه نهی واتای کاردا، کاری ساده ده بیته ناوکی واتاکان ، پاشان له ههنگاوی دووه مده ههنگاوی یه که می ته شه نهی واتا دهست پی دهکات به هوی پیشگرو کاری ساده وه، لی ره دا ژماره ییکی زۆر له واتای کارهکان به هوی پیشگروه کانه وه ته شه نه ده کهن. ههنگاوی دووه می که لی ره دا گرنگه له ههردوو ههنگاوی ته شه نه دا کاره ساده که وهك ناوک پۆلی سه رهکی ده بینیت و له هه موو ههنگاوهکانی ته شه نه خوی له دهست نادات و به شیوهی

ستاتیکی خوئی ده‌نوینیت، هه‌رچی پیش‌گرو مۆرفیمه‌کانی پیش
 کاره ساده‌کەشه (ناوکه‌که) به شیوه‌ی دینامیکی خویان ده‌نوینن.
 واته ده‌گوپین و به چه‌سپاوی نامیننه‌وه + ئه‌وه‌ی وترا له‌م
 هیلکاریه‌دا پروون ده‌کریتته‌وه :



کاری ساده هه‌نگاوی یه راتا هه‌نگاوی دووهمی
ته‌شه‌نه‌ی واتا

| | |
|------------------|------------------------|
| ده‌رکرد | پاکرد |
| دروست کرد | داکرد |
| ته‌شه‌نه‌ی دووهم | کرد ته‌شه‌نه‌ی یه‌که‌م |
| | چاکرد |
| بارکرد | تی کرد |
| په‌نگ کرد | پیی کرد |
| زه‌رد کرد | لی کرد |
| مۆر کرد | لی کرده‌وه |

بارکرد :

باريک بخريته سهر پشتي ولاخ و ئوتوموبيل و ههر شتيكي تر،
كه چي له لاييكي ترهوه (بارکرد) واتاي كوچكردي ماليك
له شويينيكهوه بو شويينيكي تر ده دات... ههر دوو واتاكه
ليكچوونيان له نيواندا ههيه ، واتاي كوچ كردن له واتاي يه كه مهوه
ته شه نه ي كردوه چونكه له سهرده مي كونه وه ته نيا به هوي
ولاخه وه پريسكه و كهل و په لي مال ده خرايه سهر پشتي ولاخ و
• باردهكران



دامالين :

به واتاي له بهر كردنه وه ي جل و بهرگ دييت، ده لين : (شهرواله كه ي
دامالي) واته شهرواله كه ي داكه ند (٢٧) • واتاي دووه مي (دامالين)
ئه وه يه كه پيستي مهرو بزني سهر بپراو دواي گرووني له جه سته يان
جيا بكرپته وه : (پيستي مهركه يان دامالي) . واتاي سايه مي
(دامالين) چهك دانانه، چهك دامالين. لي ره دا (دامالين) ديسان
نيشانه ي سهره وه به ره و خواره وه ده دات ، چونكه چهك ههر جوړينك
بيت له ملو شان ده كريت ، كه داده نريت له ملو شان ده كريت وه و
به ره و خواره وه ناراسته ده كريت ، پيوهندي واتا له نيوان ههر سيكيان
• ههيه

دامالین : بۇ شەروال ← تەشەنە
 دامالین : بۇ پېست ← تەشەنە

سەرکەوت :

واتاگەى دياره كه يهكى له شوينىكى نزمه وه بهرو هه ورازترده چيت و دهگاته شوينه بهرزه كه وهك سهربان ، سهرچيا ، سهر ههر شتيكى ترى بهرز * واتاي دووهى (سهركهوت) واتا (معنوى) يهكهيه بۇ يهكيك يا كو مه ليك يا نه ته وه ييك دهوترى كه له تاقيردنه وه و گيروگرفت و شوپش و راپه رين ئه نجامى باش بينيت ، بۇ نمونه : (هيرؤ له تاقيردنه وه دا سهركهوت) . (گهلى سته مديته ههر سهرده كه وييت) ، هردوو واتاگه پيوه نديان له نيواندا ههيه يه كه ميان له شوينى نزمه وه بهرو بهرزايى دهروات ، ئه م واتايه خوازراوه ، كه چى له دووه مياندا به شيوهى (معنوى) دووباره ده بيته وه *

سهركهوت ← تەشەنە
 سهركهوت
 نزم بۇ بهرز
 سهركهوت
 پيرؤزى به دهست هينان

تەشەنە کردنى واتاي رسته :

تەشەنە کردنى واتاي رسته به هوى خودى رسته كه نييه ، به لكو يا به هوى ئيديه مكارىيه وه ده بيت وه يا به هوى باب ته كانى وه وانبيژىيه وه دروست ده بيت له تەشەنە کردنى واتاي رستهش ههر عهبنى پيوه ندى له نيوان واتاي بنجى رسته و اتا خوازراوه كه يدا ههينت ، ئه گهر پيوه ندى واتا له نيوان ههردوو واتاي رسته (بنجى و

خوارزاو) دا نه بیټ ټهوا دیاردهی ته شه نه کردنی و اتا پهیدا نایټ. با
سهیری ټهه پرستانه بکهین (۲۸) :

دهستم شکاوه :

به و اتا دهست شکانی ئاسایی دیت ، ټهوهی دهستی بشکیت
ناتوانی به دهست هموو کاریک ټهه نجام بدات وهک بهر له دهست
شکانه کهی *

هرچی واتای دووهمی رسته کهیه هر له واتای یه کهمی خوارزاوه ،
مه بهست له واتای دووهمی رسته که ټهوه دهگه ینیت که (که سیک
هیچی پی نه کریت) ، بهم جوړه ده رکوت که واتای دووهمی رسته که
له واتای یه که میوه ته شه نهی کردووه چونکه پیوهندی و اتا
له نیوانیاندا هیه *

نانه که مان بی خویه :

واتای راسته قینهی رسته که دیاره که ټهوه بره خویه ی کراوه ته ناو
ټهوه ټاردهی که نانه کهی لی دروست کراوه له رادهی خوی که متر بووه *
هر له بهر ټهوهش بووه که نانه که بی خوی بووه. هرچی واتای
دووهمی رسته کهیه خوارزاوه و ټهوه دهگه یینی که ټهوه که سهی نان و
نمه کی ئیمه ی کردووه له گه لمانا وه فادار نه بووه ، چونکه ټهگه یه کییک
نان و نمه کییه کیکی تری کرد وهک داب و نه ریتی ره سهن پیویسته
له گه ل خاوهن نانه که به وه فا بیټ * پیوهندی و اتا له نیوان
هر دوو کیاندا هیه ، (نانی کهم خوی) له بهر کهمی خویه که زور
په سند نایټ ، به هه مان شیوه له و اتا خوارزاوه که ش نان و نمه که که
په سند نه بووه و وه فاداری بهرام بهر نه نویټراوه *

نانه که مان بی خوبییه

نانه که مان بی خوبییه

تەشەنە

بازی به سەر نیشتۆتەوہ :

واتای یه که می ئەو رستەیه بهم شیوہیہ : نیشتنەوہی {باز} لە سەر دەستی ئەو که سەی که به {باز} راو ئەکا یا له کاتی پراھینانی {باز} که بو راو کردن، چونکه وا باوه که راو که ره که دەستی بهرز دەکاتەوہو {باز} که دهگەریتەوہو لە سەر دەستی دەنیشیتەوہ. هەرچی واتای دووہمی رستەکیہ ئاماژەیه بهو داب و نەریتهی که له کۆندا په پرهویان دەکرد بو هەلبژاردنی پاشا (۲۹) ، بو ئەم مەبهسته هەموو خەلکی شاریان کۆدە کردەوہو {باز} یان هەل دەداو به سەر خەلکه که دەسوورایهوه ، پاشان لە سەر کی بنیشتیایهوه ئەو که سەیان دەکرده پاشا ، ناوهرۆکی ئەم سەر بوردهیه ئەوہیه که ئەو که سه زۆر بهختی بووہو بهختی یاوهری بووہ . واتای سایه می رستەکه دهچیتە چوارچیوہی رهوانبیرتییهوه . لیژدها واتای رستەکه درکهیه له یهکی که له پریکهوه دهبیته کوریک و له پر باری ژیانانی زۆر باش دهبیته له رووی دارایی و پله و پایهوه .

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
بازی لە سەر دەست

تەشەنە نیی

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
هەلبژاردنی پاشا

تەشەنە

بازی به سەر
نیشتۆتەوہ
له پر باری ژیانانی

ئەنجامەكانى ئەم لىكۆلئىنەۋەيە :

پاش ئەۋەدى كە بە دوورودپىزى لى ھەموو لايەنىكى تەشەنەى
ۋاتامان كۆلئىنەۋە لى ئەنجامدا گەلى دەستكەۋت ھاۋەدى :

۱- ھەر ۋاتايەك لى ۋاتايەكى تر كەۋتئىتەۋە بە مەرچى پئوۋەندى ۋاتا
لى نىۋانىاندا پارىزراۋبىت دىنە ناو سنوورى تەشەنەى ۋاتاۋە ، بەم
جۆرە بابەتەكانى ۋەك : پۇل ۋاتا ، دىيەك ، ئىدىيەم ، باسەكانى
رەۋانپىزى ، زىدەپۇيى ، تەۋس و ھى تر بە ماۋەى تەشەنەى ۋاتا
تئىپەرىيون * ئەمە يەكەمجارە لى كارپىكى زمانەۋانى راستىيەكى ۋا
بخرىتە پرو *

۲- تەشەنەى ۋاتا لى ئاستى وشەۋ مۇرفىم پەيدا نايىت ، بەلكو
دەپەرىتەۋە بۇ پرستەش و ئەۋىش بە ماۋەى تەشەنەى ۋاتاۋا تئىپەر
دەبىت و لىكچوون و پئوۋەندى ۋاتا لى نىۋان رستەى بنجى و پرستەى
خۋازراۋ پارىزراۋ دەبىت * ئەمەش لى كارە زمانەۋانىيەكانى تردا
بەرچاۋ ناكەۋىت ، ئەمە نەك لاي خۇمان بەلكو لاي زمانەۋانەكانى
ترىش *

۳- لەم لىكۆلئىنەۋەدا تەشەنەى ۋاتا بە دوو ئاراستەى ئاسۋىي و
ستوونى خراۋتە پرو ، ئەمەش لى كارەكانى پىشتىرى زمانەۋانىدا
بەرچاۋ ناكەۋىت *

۴- تەشەنەى ۋاتا چەند قۇناغ و سەردەمى پىشتىرى كوردىمان بۇ
دەست نىشان دەكات ، چونكە گەران بە دوۋى ۋاتا بنجىيەكاندا
دەمانگەرىنئىتەۋە سەردەمى پىشتىرى زمان *

۵- لەم كارەدا تەشەنەى واتا لە پال ھۆكارى مۆرفۆلۆجىيەو
باسكراوہ لەم بارەيەو مەوداى تەشەنەى واتا لە زمانى كوردیدا زۆر
فراواتر دەكات ، يەكەم جارە ئاماژە بەو خالە دەكرێت و لە كارەكانى
پيشتردا باس نەكراوہ *

۶- لە پيگاي بە دواچوونى واتا تەشەنەى واتا گەلى وشەو مۆرفيم
دەست نيشان دەكەين كە ماوييكي زۆرە لە بەكارهينان كەوتوون ،
دەستنيشان كردنيان دەبيتە ھۆكارپك كە ئەو وشەو مۆرفيمانە
لە لەناوچوونى يەكجارەكى رزگاربان بيت *

۷- ليكۆلينەو لە تەشەنەكردنى واتا لە زمانى كوردى دا دەكاتە كارى
كە ژمارەيكي زۆر لەو وشەو مۆرفيمانەى كە پيشتەر لە بەكارهينان
كەوتوون جارپكي تر گيانبان دەكرپتەو بەرو دینەو ناو زمان *

پەراويزەكان

- (۱) ھەمبەنە بۆرينە ، ۱۶۴
- (۲) معجم علم اللغة النظري ، ص ۳۱۰
- (۳) علم الدلالة ، د . احمد مختار ، ص ۲۴۳
- (۴) علم الدلالة ، منقور عبد الجليل ، ص ۶۹
- (۵) معجم علم اللغة النظري ، ص ۳۱۰
- (۶) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۸
- (۷) بانينەو بەو واتايە ديت كە مەرپا بزن ئەو پيچووانە دەگرنە خويان كە
دايكيان مردوون ، بەو رازى دەبن كە شيرەكەيان لەلايەن پيچووكانەو بەمژيت
- (۸) منهج البحث اللغوي ، ص ۱۷۶
- (۹) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۴۵

- (۱۰) هه مان سه رچاوه ، ۱۴۵ لا
- (۱۱) علم اللغة الاجتماعي ، ص ۱۰۷
- (۱۲) علم الدلالة ، د . احمد مختار ، ص ۲۳۸
- (۱۳) ئيديه م له زمانى كورديدا ، ۷۳ لا
- (۱۴) هه مبانه بۆرينه ، ۲۶۸ لا
- (۱۵) هاودهنگ له زمانى كورديدا ، ۲۰ لا
- (۱۶) مدخل الى علم اللغة ، ص ۱۴۵
- (۱۷) فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، ۲۷۵ لا
- (۱۸) زمان و ئه ده بى كوردي ، پۆلى چواره مى گشتى ، ۱۱۱ لا
- (۱۹) فرهنگى اميد ، ص ۷۸۰
- (۲۰) يارى له كورده وارى دا ، ۲۳ لا
- (۲۱) پيشتر ئامازهى بۆ كراوه *
- (۲۲) رده وانبيژى له ئه ده بى كوردي دا ، به رگى يه كه م ، ۸۸ لا
- (۲۳) هه مان سه رچاوه ، ۸۱ لا
- (۲۴) فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، ۲۰ لا
- (۲۵) هه مبانه بۆرينه ، ۴۴۶ لا
- (26) Akurdish – English dictionary 0p76
- (۲۷) هه مبانه بۆرينه ، ۲۸۵ لا
- (۲۸) نموونه يه كجار زۆره ، به لام ئيمه لي ره دا ته نيا چهند نموونه ييك دينينه وه
- (۲۹) له چيرزكى گوئى ئاگردانى كوريدا وا باس ده كريت ، تاچهند وايه و وا
ئيبه ئه مه مه به ستى ئيمه نيبه *

سه رچاوه كان به زمانى كوردي و فارسى

۱- فهرهنگى خال ، جزمى يه كه م ، شيخ محمدى خال ، كامهران ،

سليمانى ، ۱۹۶۰

- ۲- فرهنگي خال ، جزمي يهكهم ، شيخ محمدي خال ، كامهران ، سلیماني ، ۱۹۶۴
- ۳- قاموسی زمانی کوردی ، بهرگی يهكهم ، عبدالرحمان محمهد ئەمین زهبيحي ، چاپخانهی کۆپی زانیاری کورد ، بهغدا ، ۱۹۷۷
- ۴- قاموسی زمانی کوردی ، بهرگی دووهم ، عبدالرحمان محمهد ئەمین زهبيحي ، چاپخانهی کۆپی زانیاری کورد ، بهغدا ، ۱۹۷۹
- ۵- ههمبانه بۆرینه ، فرهنگي کوردی - فارسی ، ههزار موکریانی ، چاپخانهی سروشت ، تههران
- ۶- زمان و ئەدهبی کوردی بۆ پۆلی چوارهمی گشتی ، لیژنهیهک لهووزارهتی پهروهردە ، ۱۹۷۶
- ۷- خوشخوانی ، علائەدین سجادی ، چاپخانهی مهعاريف ، بهغدا ، ۱۹۷۸
- ۸- رهوانبیرتی له ئەدهبی کوردیدا ، بهرگی يهكهم ، عهزیز گهردی ، چاپخانهی دار الجاحظ ، بهغدا ، ۱۹۷۲
- ۹- فرهنگ فارسی امید ، محمد بهشتی ، انتشارات فؤاد ، تهران ، ۱۳۷۱
- ۱۰- هاودنگ له زمانی کوردیدا ، نامه‌ی ماجستیر ، فهتاح مامه ، ۱۹۸۹
- ۱۱- ئیدیهم له زمانی کوردیدا ، نامه‌ی دکتۆرا ، فتح مامه ، ۱۹۹۸
- ۱۲- یاری له کوردهواری دا ، بهرگی يهكهم ، د. نسرین فهخری ، دهزگای پۆشنبیری و بلاوکردنهوهی کوردی ، بهغدا ، ۱۹۹۲

بنکه‌ی زین

سه‌رچاوه‌کان به زمانی عه‌ره‌بی

- ۱۲- علم الدلالة ، د. احمد مختار عمر ، دار العروبة للنشر والتوزيع ، الكويت ، ۱۹۸۲

١٤- معجم علم اللغة النظري ، د . محمد علي الخولي ، مكتبة لبنان ، بيروت ، ١٩٨٢

١٥- منهج البحث اللغوي بين التراث وعلم اللغة الحديث ، د . علي زوين ، دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، ١٩٨٦

١٦- علم الدلالة، منقور عبدالجليل ، من منشورات اتحاد الكتاب العرب ، دمشق ، ٢٠٠١

١٧- علم اللغة الاجتماعي ، د. هديسن ، ترجمة د . محمود عبدالغني عياد ، دار الشؤون الثقافية العامة ، بغداد ، ١٩٨٧

١٨- مدخل الى علم اللغة ، د . محمد حسن عبدالعزيز ، دار النصر للطباعة ، القاهرة ، ١٩٨٢

19- Akurdish-English dictionary, Wahby, T and. J. Edmonds, O. V. P London. 1966.

ملخص البحث

يتناول هذا البحث دراسة توسع المعنى في اللغة الكردية في جوانب شتى تتجاوز حدود الكلمة والمورفيم إلى الجمل والعبارات وتم الكشف فيها لأول مرة عن أصول بعض الكلمات والمورفيمات وجذورهما وتم أيضا تحديد المراحل التي مرت بها بعض الكلمات والمصطلحات من خلال مسيرة توسع المعنى واستطاع الباحث أن يشير إلى اتجاهين مختلفين لظاهرة توسع المعنى وهما الاتجاه الأفقي والعمودي واهم ما يبرز البحث هو دور التغيرات الصرفية (المورفولوجيه) التي تطرأ على الكلمات وبيان أثرها في ظاهرة توسع المعنى .

واقترضت طبيعة البحث لعرض جوانب توسع المعنى كافة تقسيمه الى ثلاثة فصول تسبقها مقدمة و تختمه نتائج البحث .
ضم الفصل الأول تعريف توسع المعنى حيث تم صياغة تعريف جديد لظاهرة توسع المعنى. و أشير فيه إلى التغيرات التي تطرأ على اللغة من جهة وعلى توسع المعنى من جهة أخرى. أما الفصل الثاني فقد خصص لعرض الأسباب التي تؤدي إلى حدوث التنوع في توسع المعنى واختلاف مظاهره. وتم في الفصل الثالث تحليل نماذج لتوسع المعنى وتصنيفها كالأسماء والأفعال والجمل.

بنكهی زین

پەرەسەندنى مېژووى واتاي وشەو

دەورى لە دەولەمەندکردنى زماندا (۱)

(لېكسيكولوگيا - LEXICOLOGIE)

پ . د . نەسرین فەخرى

" بە لېكۆلېنەوھى واتاي وشەكان و سەرچاوەھى ئەو
واتايانەو جياوازييان لە ھەر زمانەدا بە پىي كات و چەرخ و ئەو
نەتەوانەھى قسەيان پى دەكەن و ، مردنى ھەندىكيان و دروست
بوونى واتاي نووى و ھۆ و جياوازييەكانى و ئەو ڕوودانە
لە زماندا و ئەو ياسايانەھى پەپرەھى دەكەن و لە سەرى
دەپۆن ... ، بەگشت ئەوانە لە زانستى زماندا دەگوترىت
(لېكسيكولوگيا - Lexecologie ، زانستى پەرەسەندنى
مېژووى واتاي وشە) ، كەواتە ئەم بەشە لقيكى سەرەكى و
سەرەخۆيە لەم زانستەدا ، ئەمەش گرنكى و بايەخى وشە
دەخاتە ڕوو ، بۆيە پيوستە ئيمەش بەو چاوە سەيرى بكەين و
لەو دەروازەيەو بەچينە ناو ئەم باسەو و لىي بكوئينەو " .

كەرەسەھى زمان وشەيە ، بۆيە بۆ لە زمان گەيشتن پيوستە لە وشە
بگەين ، ئاگادارى مېژووى بين ، ھەر لە سەرەتاي لە دايك بوونىەو
بە پىي توانا ، ئەو پلانەھى ڤرپويەتى و پييدا تيپەريو و ئەو واتايانەھى
لىي بوونەتەو و ئەو لقوپويانەھى ھاويشتوويەتى چ بەتەنيا وەك خوى
يان بە ھەلگيرانەوھى (۲) يان بە ياريدەھى بەشە زمانى تر و ئاويته بوون
لەگەليدا (۳) ، واتا بەو ئالوگۆڤرانەھى بەسەر ناوھرۆك و ڤووالەتيدا

ھاتووو دىت ، لىرە و لەوى و لەتەك وشەى تر و لە پرستەى
ھەمەچەشنەدا^(٤) .

وشەى ئەم باسەمان ناوى (شەو) ە :

شەو لە زمانى كوردیدا ، تا بزائىن لەم رىنگە دوور و درىژەى ژيانیدا
چىي بەسەر ھاتووو ؟ چىي ناوئەتەو ؟ چىي بەرەو خوى پاكىشاووو
لە خوى كۆكردۆتەو ؟ چەند لقوپیوى لىبۆتەو ؟ تا چ رادەيەك بە ناو
و ناخى لایەنە ھەمە چەشنە و جىاوازەكانى زماندا چووو و چۆتە
خوارەو ؟ چون و بە چ رىباز و لە چ بنكەيەكەو ؟ بەنگەى چىيە و چى
دەگەيىنیت ؟ لە پوو تىوانا شكاندى زمان و وشەكانى بەسەر
پركردنەو و لەم دانەوئەى پىوئىستىيە جور بە جورەكانى ژيان و
كۆمەل و خەلكەكانى ئەو كۆمەلگايە و پركردنەوئەى ھەر بۆشايىەك ،
يان تازەباوئىكى پىوئىست بە ناوونىشان و ناساندنى ، ھەر وھا لەم
(قەف) ە و (چەق) ى رىنگايەو ، چۆن سەير و سەرەنجى ە پۆقى
كورد بدەين لە تىوانا و بەھرە و ھۆشيارى و داھىنان و بىر و ھزرىيەو ،
خۆشى وەك (تەوەرە) يەكى سەرەكى لەم كۆرەدا .

١- شەو : - دژواتاى پۆژە ، ئەو تارىك و ھىمن ، ئەم پوون و پووناك
و سەر بە جموجوول بۆ بەرپۆو بردنى پىوئىستىيەكانى ژيانى پۆژانە و
دايىن كردنى دوا پۆژى ، شەويش بۆ ە و پشوو بە خۆدان و
خۆ ئامادەكردن بۆ ھەمان دەور لە دووھم پۆژدا ، بە ھەردووك پىكەو
كە لە دەوران دەوردان (٢٤) سەعات ماوھىانە ، بە پىي و ھرزەكانى
سالىش ئەم كورت و ئەو درىژ دەيىتەو ، بەلام ھەر لە (بازنە) ى ئەو
(٢٤) بىست و چوار سەعاتەدا و لەو بە دەر نىن . مپوقىش لەم خول و

سوورانە وەدايە لەگەڵياندا و لەگەڵ دەوران دەوری پۆزگار و ئەو
 ئالوگۆرانەى بەسەريدا ديت و تى دەپەرييت و پەورە وەكەشى هەر بۆ
 بەرەو پيشەوە دەروات ، شان بەشانی ياسای مان و ئارەزووی مەوقە ،
 كە هەميشە بەرەو هەلچوون و هەلكشانە .

پەندى پيشينان^(٧) دەلى^{٠٠} (تاريكە شەو لە ئىوارەو ديارە) كە
 لە هەمان كاتيشدا (ئيديەم)^(٨) ، هەندىك جار بە پىي شوين و
 مەبەست بۆ هەردوو لا بەكاردين .

لە (ئيديەم) دا : (بە تاريكە شەو بچمە دزى دەبيته مانگەشەو) .

لە كەلەپوورى ترى نەتەوايەتيدا ، لە ويئەى شيعردا :-

ئەم شەو شەوى بەقراة شەوى خۆشى و خەلاتە

وا مندالان دەگەرين دەست بە دەرگاوه دەنين

شەوى شەوى بەراتى خوا دوو كوپ و كچيكتان باتى

هەروەها :- دەناليم وەكو كەو لە خۆم حەرام دەكەم خەو

تا قبول بيت دووعاى شەو

٢- ١- شەو :- لە كەلەپوور و (ئەفسانە) ي كوردەواريدا ،

(شەو) بەو دەعبايە دەگوترييت كە (گووايە) لە شيوەى شتيكى

ترسينەرە ، شەو خۆى پيشانى ئەو مندالە تازە بوو دەدات و هەلى

دەگلوڤى و لە ناوى دەبات ، هەن دەلين ، چونكە مندالى زور خۆش

دەويت و خۆى مندالى نيبە ، بۆيە لە دايكەكەى دەباتەو و دەلين :

(شەو بردييهو) ، دەشلين ، لە شيوەى ئافرەت ، جاريش هەيە

لە شيوەى پشيله) .

ھەن دەلین :- كە باپىرە گەورەمان (شەوہ) ى گرتوۋە (دەرزى) و
 سوزنيان لە يەخەى داوہ ، بۇ ئەوہى نەروات ، چونكە خۆى لەو شتانه
 دەترسىت ، ھەر لەبەر ئەوہشە (چەقۇ) يان (خەنجەر) ، لەكن
 (مەلۇتكە) كە دادەنن ، تا نزيك نەبىتەوہ لەو مندالە تا ماوہيەك *
 دەشلين ، كە خوشم بە مندالى زور گويم لەم قسانە دەبوو ، بەلام
 تىي نەدەگەيشتەين و گويمان نەدەدايى ، كە گوايە ئەو (شەوہ) يە تا
 ماوہيەك لەلايان ماوہتەوہ و ئيشيان پى كردووہ و لە دواييدا
 بە (وەعدو پەيمان) بەريان داوہ ، پاش تكا كردن لييان كە ئيت
 مندالى ئەوان نەبات و بەلن نەشكىنيت ، جا بەو مەرجه بەرەللأكراوہ .
 ھەر بۇ ئەمەشە ، كەسى ئەو مندالە دەبىت بانگ راييرن ، ھەشن
 ئىستاش بانگ راييرن و (شەوارە) واتا نۆبەتى بۇ ناگرن ، بانگەكەش
 ئەمەيە :- لەوانى لەوانى لە فاتەكەى گاوانى لە پاش نويرى شەوانى
 مندالەى ساوامان بووہ ، كەس بىرەدا نى (يەعنى) نەبىت . ھويينە .
 ئەو بانگەش (۳) (۹) جار ھەتاكو ماوہى (۷) (۱۰) ھەوت پورژان .
 بۆيە كە دووعاى شەر لە مندالى ھاروھاج و نارەھەت دەكەن ،
 دەلن دەك شەوہ بىردىتايەوہ ، ئەوہ (شەوہ) (۱۱) بۇ نەى بردەوہ ،
 (دەك شەوہ كوئر بىت) .

ب - (شەوہ) - ناوہ بۇ ئەو (مووېوو) ھى ئىجگار پەشە و زور
 تاريكە پەنگە ، ئافرەت دەىكات بە قەدى خۆى و مندالە تازە بووہكەدا
 : بۇ ئەوہى ھەردووکیان لەو (شەوہ) (ئەفسانە) ييە بپاريزن .
 ۳ - ۱ - شەوارە : ئەم وشەيەمان پيش وشەى لە خۆى سادەتر
 خست ، چونكە پيوەندىي بەو (شەوہ) ئەفسانييەوہ ھەيە ، لايەكيك

له لایه کانییه وه ، وهک (شهواره) = ئیشک گرتن ، واتا له ههفتهی
یه که می مندال بووندا ، شهو دادنه نیشن به دیار دایک و منداله که یه وه تا
پوژ ده بیته وه ، نه وه کا ژنه که (شهواره ^(۱۲)) لئی بدات) ، یان
منداله که ی بخنکینیت ، چونکه زور جار پووی داوه منداله که
له ههفتهی یه که مدا له ناوچوو و مردوو . ده شلین هر یه کیک له
شهوهی منداله که ده بیته له و ماله بیته ، نه و که سه ش (شهواره) ی
ده که ویته سهر و ده بیته نه و ماوهی (۷) جهوت پوژه له وی بمینیتته وه ،
منداله که ش (قونداغ) ^(۱۳) ده کپیت ، اقا ده ست و پیی به به ره لای
نامینیتته وه . که واته (شهواره) لیره دا نه نوستن و مانه وه یه
بی خه وتن و هر چونیک بیته شهو ده به نه سهر .

له که له پووری کوردیدا ده لین :-

ده چمه سهری سولتانی (شهوه ره) ی بو ده گرمه وه

به ختی خوم و چاو جوانی پیی تاقی ده که مه وه

ب - (شهواره) = شهو لی تیک چوون ، زور جار (کاروان) به هوی
ئه ستیره ی (کاروان کوزه وه) شهوی لی تیک ده چیت و واده زانیت که
(نه ستیره ی به ره به یانه) ^(۱۴) ، ئیتر ده که ویته ری ، له پر شهو
دای ده گپیت و تاریکی به سهر دیت جا یان ری لی تیک ده چیت ، یان
تووشی ئازهل دپنده دیت ، یان (چه ته) و (جهرده) ئیتر خوی و
به ختی .

(ج) شهواره : بو سهر لی تیکدانی هه ندیک ئازهل وهک

(که رویشک) و هه ندیک بالنده ی که به شهو پراوده کپین ، واتا

پراوه شهوی تهیر و توور له کورده واریدا ، پاش نیوهی شهو یان

بەرەوبەیان ، كە دەچن بۇ راو جورە فانوسىك له گهل خويان دەبەن و لەو شويىنە تاريكانەدا شەوق دەداتەو و لەو تەيرو بالندانە وايە پوژە ، يان تيشكى له چاويان دەدات و وەك شەو كويريان لى دىت و نابينن ، بويە بە ئاسانى راو دەكرين .

شەوارە شەو + ارە^(۱۵) : وەك (ئاوارە)

شەوين = شەو + پاشگري ناوى (ين)^(۱۶)

لە كور دەواريدا ، پاش نيوى شەو يان بەرەو بەيان ، كە مەر و مالات دەبەنە لەو پەراندن ، پيى دەلين (شەوين) .

۵- شيوە خوار = شەوين ، ديارە لە شەو هاتنە خوارەو هاتووە ، يان خوار دەبيتەو بەرەو بەرەبەيان و پوژبوونەو ، چونكە پاش نويزى شيوان و پاش نيوى شەو .

۶- شەوى^(۱۷) : شەو + ي (نيسبەت) ه ، واتا دەگەرپتەو بۇ شەو . بۇ ئەو خواردنە بەكار دىت و دەگوتريت ، يان هەر شتەى تر ، كە شەوى بمينيئتەو بۇ سبەى واتا دوو مین پوژ ، واتا هى (شەو) هو . شەو) ي بەسەردا تيپەريو . (شەوى) بە ئاوى (كوندە) ش دەلين (شەوى) يان (ئاوى شەويە) .

۷- شەوتا = شەو + تا ، (تا) لەش گەرم بوون ، ئەنجامى نەخوشى و سەرما بوون ، بە پيچەوانەى (لەرز) = سەرما بوونى ناسايى ، بە نەخوشىيى (مەلاريا) دەلين (لەرزوتا) چونكە ئەم نوو كە پيکەو دەين و دەپون ، وەك دوو نيشانەى ئەم نەخوشىيە ، كە لەرزوتا (پيکەو بوو بە جووتە و شەيەكى ليكدراو و ناو بۇ ئەم نەخوشىيە .

شەوتتا :- ئەو تايەيە كە لە شەودا ، لەشى مېرۇق دادەگىرئىت و بە پۇژ دەرهوئىتەو و لە كۆلى دەبىتتەو ، لە كوردەوارىدا ئەم نەخۇشىيە بە (شەوتابرىن) چارەسەر دەكەن ، بە ئەوەى لە ئىوارەو دەچنە بەر دەرگای خاوەن دوو ژنەو لىئى دەپرسن :- (خاوەن دوو ژنە ، دەرمانى شەوتتا چىيە ؟ جا ئەو ھەر جۆرە خواردنىك بەسەر زارىدا بىت دەى لىت ، جا ئەو خواردنە بۇ نەخۇشەكە دروست دەكەن و پىئى چاك دەبىتتەو ، وەك دەلئىن ، زۆر جارئىش ئەو پىياوى دوو ژنە دەلئىت :- دەرمانى شەوتتا مېرىشكە با خۆشم لىئى بخۆم . لە فۆلكۆرى كوردىدا ئەمە ھەيە بۇ ئەو (شەوتتا) يە :- (شەوتتا شەوتتا بە شەو دەگرئى تا بە پۇژ بەرت دەدات .

تا ماخۆى چوار چا و چ دەرمان دەدات) .

۸ - (شەوت) : جۆرە ئازىكە تووشى ئازەل دەبىت ، واتا (نەخوشى) يەكە وەكو (شەلكە) وایە ، وەك دەلئىن :- (مەرەكان (شەوت) بىيان كەوتوو . بەلام جۆرى ئازەكە چىيەو بەچىدا دەردەكەوئىت و چۆن چارەسەر دەگرئىت ، ديارە كارى شارەزايانى مەرۆ مالات و جۆرەھا ئازەلە .

۹ - (شەو پۇ) ^(۱۸) :- ئەمە بۇ سەفەرى شەو ، واتا سەفەرکردن بەشەو .

۱۰ - شەورەو = شەورپۇ

۱۱ - شەو سوتگە ^(۱۹) : جۆرە برىنىكە تووشى دەست و پەنجە

دەبىت . لەوانەشە ھەر (شەوت) ەكە بىت ، يان لەو جۆرە بىت .

۱۲ - شەو سوو ^(۲۰) :- بەرە بەیان ، يەكەم پووناكىي پاش تاريكه
شەو .

۱۳ - شەلكە = شەوت (بېروانە) سەرەو ، كە دەلیت :
نەخوشییهكە تووشی پەنجەو نینۆكى مەرو بزن دەبییت و بو گەن
دەكات .

۱۴ - شەوا ژوو ^(۲۱) :- لەوەراندنی مەرو مالات بە شەو ، یان
پراوکردنی بالندە بەشەو ، بېروانە پیشتەر (شەوارە) و (شەوەرە) .

۱۵ - شەو دیر :- سەفەرکردن بەشەو ، وەك (شەو پو) و
(شەوەرە) .

۱۶ - شەو دیز مەیلەو رەش ، ناوہ بو جورە رەنگیک ، كە مەیلەو
رەشە ، بۆیە لە شەوەرە وەرگیراوە ، كە شەو رەشەو رەش دەنوینییت .
دەشلین (كەری دیز ، كە رەنگی بەو جورە بییت) .

۱۷ - شەو رڤینی :- دان بەسەر مەرو مالاتدا بو دزی كردن ، كاتی
شەو ، شەو + رڤین (رەگی فرمانی (پفاندن) ه + (ی) ی نیسبەت ،
كە بو شەو دەگەریتەوہ .

۱۸ - شەو بییر (بییر) بە واتای ئەو ئالەت و ئامییرە دییت ، كە
رەوسەى گەنمی پی پاك دەكەنەوہ . وشەیهكى لیكدراوہ ، كورد دەلیت
:-

گەنمەكەم لە (بییر) دا ، (بیروكیش) یش ھەیه ، ئەمەیهك ، دوو
(بییر) بە واتای ئەو شوینەى كە مەرى لی دەدوشپرییت ، كورد
دەلیت :-

كاتى مەرلە (بىر) دانە ، لەبەر (بىرى) بوەستە سى : - (بىر) بە واتاي (شەو نا شەويك) ، كورد دەلىت : - شەو بىرى نەكردو هات بۆلام ، واتا (شەوبىر) لىرەدا بەو ماوہىيە دەگوتىت ، كە (شەويك ئاوشەويك نا) پاسەوانى بکە ، وەكو دەلىن نەك ھەموو شەويك ، (شەو بىرى بکە) . چوار : - (بىر) بە واتاي لىك داپران ، وەكو : بەرخەكە لە داىكى بىرا ، واتا لە داىكى داپرا . پىنج : - (بىر) بۇ قورگرتنەو شە بەكار دىت ، (بىرۆكە) شە ھىيە ، كە بچووكراوہى (بىر) ھو (بىر) ىش رەگى چاوكى (بىران) ھو تىپەرە .

۱۹ - شەوكە : - شەو + كە^(۲۲) (پاشگرە) لىرەدا ، جۆرە نەخوشىيەكە تووشى بىستان دەبىت ، بەتايبەتى بىستانى دىمى ، كە (بەر) ەكەو گەلاو (پەلكە) كەى دادەپزىنىت . كورد دەلىت : - بىستانەكەمان (شەوكە) ى لىداوہ . وەك ديارە ئەم (شەوكە) پىوہندى بە شەوہو نەبىت ، چونكە جۆرە گيانلەبەرپكە (جانەوہرپكە) كە (خارۆزە) ى پى دەلىن ئەم نەخوشىيە تووشى بىستانەكە دەكات . جا ئەگەر ئەو جانەوہرە شەو دەرکەوئىت و بە شەو بکەوئىتە گيانى ئەو بىستانە و بە رۆژ خۆى بشارپتەوہ ئەو شتىكى ترە .

۲۰ - شەوبىر = شەو + بىر (رەگى چاوك و فرمانى (بىر) ەكە تىپەرە . بەو حالەتە دەگوتىت كە بەرخىك لە داىكەكەى دادەبىرپىت) . (شەوى) ىشى پى دەلىن وەك (شەوى لىكمان داپرى) ، مەرە بەرخەكەمان لە يەك داپرى . ديارە ئەم كارە لەشەودا دەكرى ، بۆيە وا ناودەبىرپىت شەوبىر = شەوبىر - پروانە پىشووتر .

۲۱ - شەوچراغ : چرایەكە بەشەو پی دەكری (هەل دەكری -
دادەگیرسی) دنیای تاریکی پی پووناك دەكریتەو ، ئەو چرایەش
بەتایبەتی لەلادی (گوند) هەر ماوەو دەستوورپکی كۆنە لەناو
كوردەواریدا. كورد دەلیت :-

گوندەكەمان بوویتە (بوو بە) شەوچراغ .

چراخان - شەوچراغ ، ئەلی چزاخانە ئەوەندە پووناكەو رۆشنە .

۲۲ - شەونوخون ^(۲۲) :- بە شەو نەنوستن و نۆبەت گرتن ، یاخود

(بیداری) هەرۆك دەلین بە هوی شەو نەنوستنەو ، شەونوخون
كراوەتەو ، هەنگیپراوەتەو ، قلب كراوەتەو بوو بە رۆژ ، هەرۆك
بلی پی رۆژەو بوی دانیشتووین ، بە هوی پاسەوانی و ئیشك گرتنەو ،
بە دیارنەخۆشەو بەتایبەتی .

۲۳ - شەوگر :- واتا چراخان ، شەوچراغ ، بەشەو ئەو ناو پوون

دەبیتهو . شەو + گر = وشەیهکی لیکدراو ، گرگرتن - مالهە گری
گرت ، واتا ئاگری گرت ، یان هەرزەکارەكە لە گرو لە جۆشە - بزیرە ،
ترومبیلەكە گری دا لیرەدا لەوانەیه گور بییت ، کاتیك كە دەكەویتە
ئیش كردن و خویرین .

۲۴ - شەو هەویز :- شەو + ه (پییتی پیوهند) + هەویز ، ئەو

شوینەیه كە لە بەر دەمی مالدایەو مەری لی دادەگیرپتەو و كشیپ
(قشیپ ، پشقل) ی لی دەكات ، كورد دەلیت : (شەو هەویزەكەم
مالی) ، (شەو هەویز) بۆ مەرەو بەس ، (هەویز) یش بەتەنیا بۆ ئەو
(قشبل) هەش دیت . بۆ رەشەوولاخ واتا ئەو شوینە ی لی رادەگیرپت

دەلین (مۆرگە) . شەوھەوئیزیش لە بنەرەتدا ھەوئیزی شەوھەو بوو
بە (شەوھەوئیز) (٢٤) .

٢٥ - شەوھەکی = شەو + کی (٢٥) بەو کەسە دەگوتێت کە بەشەو
کار دەکات ، یان بەو کارەمی بە شەو دەکێت .

٢٦ - شەوگۆر : بەو کەسە دەگوتێت کە شەوی لی دەگۆرێت ،
بەتایبەتی ئەوھی سەفەر دەکات ، یان بو (کاروان) ە کە دەکەوێتە پێ ،
یان مەلا پیش وەخت بانگ دەدات . بڕوانە (شەوارە) ش .

٢٧ - شەوگەرد = شەو + گەرد = وشەو ناویکی لیکدراوە . (گەرد)
بە واتای تۆزو خۆل ، خۆئیکی وورد . شەوگەرد جوورە مارمیلکەبەکی
بۆری چلکنی رەزا گرانی ، کە زۆرتیرینی بەشەو لە توی و لوی
شاخەکانەو بە گەران دەردەچیتە دەرەو ، واتا بە زۆری ھی ناوچە
شاخاویبەکانەو ، کاتیکی کە بەیەکیکەو دەدات (میزی پێدا دەکات)
تووی سەری با دەی بات . بەلام گەرد لێردا رەنگە بە دوو واتا
بیت ، یەکەم رەنگی خۆلایبەو وەک رەنگی گەردە ، یان بەشەو گەرد
دەکات ، واتا دەگەریت ، لە کوردیدا (گەردەلوول) ھەبە کە باو
بۆرائیکی توندە وەک (رەشەبا) بەلام ئەو خۆلە کە لەگەڵ توندیدا لوول
دەخوات ، لە عەرەبیدا پێی دەلین : (دوامە) .

گەرد بە واتای کیلانی زەویش دیت ، وەک بۆم پوون کراوەتەو ،
گوایە لەسەری زستان و بەھار دەکێت ، وەکو شۆبەکە بوو گەردو
(وەرد) .

بیینەو سەر (شەوگەرد) و وینەھی ، کە لە شیوەی (قومقومۆکە) یەو
کلکی نیبە ، بەلام دەلین دونگیکی بچکۆلەھی ھەبە لە باتی ئەو کلکە ،

يان جوڙه (مارمیلکه) یهکه ، که له (مار) + میلک واتا ورد ، بچووک ،
که دهکاته (ماری بچووک) . (دلی گهردی گرتووه) ئیدیهمه به واتای
دلگیربووه .

۲۸- شهوگار = شهو + گاریان (گهر) یهکه وهک : پوژگار ،
بیگار ، سازگار ، ئیجگار ، ئاسنگهر ، زیرنگهر ، که (گهران) و
(سوورانوه) و (خول خواردن) هولهوهوه هاتووه (شهوگار)
به واتای دپړزایی شهو ، په ندیک به لکو ئیدیهمیکه زیاترو له وینهی
شيعردایه و دهلی :-

وهنه وشه م دهچنی په نجه م دا له گل

شهوگارم شق کرد نه گه ییم به دل

ههروهها (گار) به واتای دهنگ ، گارم دا = دهنگم دا ، (گارهگار)
ناوی دهنگه و که دوو به دوو دیت ، گارهگار ناوی دهنگی مریشکه و
چاوگه که ی که تینه پهره ، (گارانندن) که به یاریدهی پاشگری
(اندن - Andin) دروست بووه .

۲۹- شهو گوږ ^(۲۶) = شهو + گوږ . بهو کهس و گیانله بهرانه
دهگوږیت که نازانن شهو چ کاته ، واتا شهویان لی دهگوږیت ، چونکه
هیچ نییه تا پنی بزنانن کات چ وهخته یه ، کهواته (گوږ) په گی چاوک و
فرمانی (گوږان) لیرهدا چونکه (گوږ) واتای تری هه یه جگه له مه
که دیاره که (نارامگا - قهبر) و (شوین و مهیدان) یش ، وهک بللی
(هیچ له گوږیدا نییه) هیچ دیار نییه .

۳۰ - شەوہ رەشە : شەوہ + رەش + ە = ئاوەلئاویکی لیکدراوہ ،

واتا شەوی رەش ، تاریک ، یان ناخۆش ، وەک (رەشەبا - بای رەش) (۲۷) .

شەوہ رەشە : وەکو دەگیژنەوہ بەناو (کاکەیی) یەکاندا واباوە کە سالی جارێک شەویک هەموو دانیشتووانی دیهات لە شوینیک کۆ دەبنەوہو هەریەکە مریشکیکی سەرەمەر سەر دەبەریت و دەی کات بە شیو لەگەڵ خۆی دەی بات بۆ ئەو شوینەو لەپاش نوێژی پۆژئاوا بۆ ماوہی پینج (۵) دەقیقە هەموو پووناکییەک دەبەری ، واتا چراکان دەکوژیننەوہ ، ئەمەش بەپێی پووشتی ئایینیان شەویکی پپۆزە ، بۆیەش پپی دەلین (شەوہ رەشە) چونکە هیچ ئاگرو پووناکییەک نامینیت .

۳۱ - شەوکار - کارکردن بەشەو ، شەو + کار (ئیش) .

۳۲ - شەوبیدار - شەو + بیدار = بی + دار

(بی دارم) لە دووریی چاوی یارم .

دار - لە (داشتەن) فارسیی ئەمروییە - واتا خۆی واماوەتەوہ لە کوردیدا - تەنیا رەگی فرمانەکە ماوەتەوہو فرمانەکە نەماوە لە کاردا لەم زمانە ، بۆیە - ئەم (دار) ە لە فارسیدا - رەگی فرمانەو لە کاتی ئیستادا پوون و دیارە (می دارەم) هەمە - (نەدارەم) نیمە ، هەر بۆیەش لە کوردیدا ئەو رەگەو و اتاکە ماوەتەوہو بوو بە پاشگرو لە دەیهەا وشەو ناوو ئاوەلئاو دا خۆی دەسەپینیت . وەک مالدار ، بآلدار ، خزنەدار ، عەلەمدار ، وەفادار ، سەردار) ... هتد .. ئەمەش یەکیکە لە جیاوازی پپۆهندییەکانی نیوانی ئەم دوو زمانە

سهریهه مان خیزان .. که بهواتای (خاوهن) دیت ، بهرانبهری
له کوردیی ئه مپوڊا - (هه بوونه - هه مه - میداره م - نیمه - نه می داره م)

دار = درهخت . / بی دار - نه نوستن له بهر هه ر هویه ک بیټ - یان ئازار
یا خه م ، یان به دیار نه خوشه وه . له فارسیشدا که زیاتر به کار دیت به
واتای نه خه وتوو وه ک کوردییه که : که - مپوڊا بیټار بوو - دیاره به
ئاگایه و وریاشه . فلان - خه بهر که ره وه - بیټار که وه = واتا فلان به ئاگا
بهینه .

۳۳ - شهواندهر - شهوهندهر

شه و + ان (لیڤه دا) نیشانه ی کویه + ده ر (ده + هر) ناوی جوړه
گیایه که ، له ناو گه نم و (جو) دا شین ده بیټ ، به ره که ی وه کو بهری
(جو) وایه ، به لام زور دره و به که لکی خوار دنی ئاده میزاد ناییت .
جار هه یه بو ئاسانی (ا) ده بیټ به (ه) واتا (شه وهندهر) که هیچ
پیوه ندیی به جوړه خورا که سووره وه نییه - چه وهندهر - چه وهننه ر - له
کوردیدا که له جنسی (شیلیم - شلغم) ه . (بو زه لاته و ترشیات و
خوار دن به کار دیت (خوار دنی شله) * (ده ر) لیڤه دا - له وانه یه به
واتای (شه و) ده ر دیت ، ده ر (ده + هر) - ره گی فرمان (دان -
(ده) + پاشگری (هر) جو دایه شه وهندهر (شه وان ده ر) (چه وهندهر) .
به شینی رهنگی سهوزه ، که سک ، وه کو (جو) یه له خو یه وه شین
ده بیټ (به لک - گه لا) که ی مه یله و ره شه و تاریکه ، وه کو گه وره ده بیټ
به که لک ناییت ، له هه ندیک خاک له خو یه وه (شین) ده بیټ ، وه ک
پوه کی تر ، کنگرو قارچک و دوومه لان و ریواس وهتد ..

۳۴ - شهومهند = ئەو خواردنەيە کە شەوی بەسەردا دیت = شەوی
لەوانەيە - بو ئاگاداری نەوہکا (خراپ) بوو بیټ ، یان شتیکی
تی چوویټ ، جارانیك نہ (تلاجہ - سارکار - ، فریزەر ، بەستەکار)
نەبووہو یان لە حەوشە یان لە (حەدیقہ) یان لەسەریان دادەنرا - یان
بەنەکەشی دەخرایە ناو ئاوەوہ تا خراپ نەبیټ .

- (مەند) لە فارسیدا چاوک و فرمانەکە وەک خۆی ماوەتەوہو
بەکار دیت لە (ماندن - مەندن) ۵ - بە واتای (مانەوہ) .

- مەند - بە واتای خاوەن - وەک دەولەمەند ، هۆشمەند - هۆشیار ،
هونەر مەند ، خیرەومەند ، ناویش (ھەيە - مەندانە) بو ئافرەت .

۳۵ - شەوپەت - ھاومەبەستی - شەومەندە . لەبەر ئەوەی وەک
(داشتن) (مەند -) ماوەتەوہ - بۆیە لە کوردیدا بووہ بە (پاشگر)
فلان (مەند) ۵ قورس و گرانە - واتا نەک وەک پاشگر بەس بەئکو وەک
ناوی سەربەخۆ - (لە ئاوی (مەند) بترسە) - مەندانە - قورس و گرانە
(مەند - مەن) - قووت دانی (د) لە شیوہی سلیمانیدا و کردوویەتی
بە (مەنگ) وەک (پەند - پەنگ = بەن) .

۳۶ - شەوکویر = شەو + کویر (ئاوەلناو) = ئاوەلناوی لیکدراو =
(اعشی) بە عەرەبی ، بەو کەسە دەگوتریت کە بەشەو چاوی نابینیت
کوردەکە ئەگەر یەکیک پی بە شتیکیدا بنی - پیی دەلین (ئەلیی
شەوکویری هیچ نابینی) - - رەوانبیزی .

۳۷ - شەوکەژ - بەو شوانە دەگوتریت کە بە شەو لە کەژوکیودا بەلای
مەرەوہ بیټ - (شەو بە کەژەوہ بوونە) کەژ - چیا ، شاخ ، کیو .
- فولکلوری کوردی دەلیت : شوانیم پی دەکەن بەجلی تەرەوہ .

پوژ له دهره دهشت شهو وه كه ژه وه .

(پوژ و شهو) دژبه يهك)

۳۸ - شهو به كيؤ - به ئه و كاته دهگوتريت كه مهرو مالآت له كاتي (پايزان) شهوي نايه ته وه له دهشت و كيؤ ده مينيتته وه .

كاتي خوئي له ناوچه ي چياكان - ناوچه شاخاوييه كان مهرو مالآت نه ده هاته وه مائي ، شهوي (كاتي شهو) له ناو (شاخ و داخ) ده مايه وه و ئه گهر سه رما بووايه ، له ناو ئه شكه وتييان ده كردن ، (وه شهو به كيؤ) ئيستاش له هه موو ناوچه يهك پايزان نايه ته وه .

۳۹ - شهو نشين -

شهو + نشين (دانيشتن -) به واتاي به شهو دانيشتن (نشين) - له ناوچه ي خانه قين چاووك و فرمانه - دابنيشه - بنيش (نيشتن - چوله كه كه - نيشته وه ، ناوه كه نيشت - ، خانه نشين ، نيشتمان ، هه ل نيشت ، دانيشت - له بهر هه ره ويهك بيت (خووش و ناخووش) .

۴۰ - شهو چهره :-

هه نديك ده لين : شهو چهره ، به لام ئيمه هه ر (شهو چهره) مان بيستوه ، هه ن ده لين به هه ر دوو جوړه كه ي ئه م يان ئه و بيت ، چونكه له كورده واريدا وشه ي (چرپيس) بو له وان هيه له م (چرپيس) وه هات بيت ، كه واته راستتر (چهره) يه ، يان له (چره) بوو بيت بو ئاساني كراوه به (چره و چهره) ، كه به واتاي خوار دنيكه كه ره قه و توكل داره و به دان ده شكيت و جوړه ده نكيكي ليوه ديت ، ده لين (گوشته كه خاوبوو چره)^(۳۹) ده هات له بن ددانم ، ئه مهش (فستق - بسته و گويزو قه زوان و ئه و جوړه شتانه ده گريتته وه كه زياتر زستانان

تا درهنگ به كوّمهل له دهوړی كو دهنهوهو دهی خون . له كوردواریشدا
ئه گهر یه كيك فير بی شهو درهنگ خواردن بخوات دهلین (كابرا
شهو چرپسه بی خواردن ناتوانیت) ، (كارو به رخیش كه له بهاران
گیا ده خوات دهلین گياكه چرهی دیت له بن ددانی) .

٤١ - شهوه زهنگ : شهوی زور تاريك ، كورد دهلیت : تاريكه
شهویكه ، شهوه زهنگيكه (چاو چاو نابینیت) كه ئیدیه مهو نیشانهی
زور تاريكییه . (زهنگ) به واتای (جهرس) ی عه ره بی ، زهنگوله
بچوو كراوهیه ، ئه وهیه كه دهنگ ده داته وهو وینهی دیاره به لای
هه مورانه وه .

هه روهها (زهنگ) هاوواتای (درز) ه ، ده گوتړیت : شوشه كه
زهنگی برد ، ئه م په نده كوردییه دهلیت :- (جام بشكي به لام
نه زرنگيته وه) به رانبه ر به (جام دهلی بشكیم به لام نه زړیم) .
هه روهها ئه م په نده دهلیت :- (هه رچه نده شهو تاريك و شهوه زهنگ
بیټ ، ناتوانیت پووناكی موميك بشاريته وه) .

شیخ رها له م شیعه ردها دهلیت :

ئه گهر ئاو زهنگی په راسووی ئه م سهرو ئه و سه ر هه لدرم

هینده نابزوی بزانه ماوه یا خود مردووه

ئه و ئیدیه مهی سه روه به م شیوه یه ش ده گوتړیت به بی وشه ی شهو

(ئه لئی زهنگه یه چاو چاو نابینی) . هه روهها (زهنگ) جوړه پوونیکه

(پوونی زهنگ) و (زهنگه ی دهست) .

٤٢ - شهولهوهر = شهو + لهوهر ، لهوهر (له لهوه پانندن) هوه هاتووه

كه چاو گيكي ليكدراوه . شهولهوهر خواردنیکه كه به شهو ده خوریت ،

واتا به شهو دهستی پی دهکهن و دروستی دهکهن و به شهویش
دهی خون و کوتایی بهو خواردنه دهینن .

کورد دهلیت :- مهرو مالآتهکهی ئیمه شهو له وه پراندییان (یان - تازه
به رخه کانم له له وهر (له وه پراندن) هینایه وه ، هه شه فیبری ئه و خواردنی
شه وه بووه و دهلیت : (بی شهو له وه پر ناتوانم) .

۴۳ - شه و پراشکان = شهو + پیشگری فرمانی (را) + چاوکی
تینه په پی شکان = چاوکی (پراشکان) = چاوکی دارپژراو ، (شهو
پراشکان) یش ئیدی مه (شهو پراشکان) بهو ماوه یه دهگوتپریت که
دهکه ویتته دوا ی نیوه شهو ، واتا شهو رویشتن به ره و نه مان ، به ره و پوژ
بوونه وه .

کورد دهلیت :- که شهو پراشکا سه فهرم کرد ، واتا که شهو به ره و
که م بوونه وه و لاواز بوونه .

۴۴ - شهو جومعانه : هه ره له پی وشه ی (جومعه - هینی) وه
بو مان پرون ده بیته وه که پیوه ندیی به ده ستوورپکی (ئایینی) وه
هه یه . شهو جومعانه ، ئه و خواردنه یه که له ماوه ی ئه م شهو تاریکه دا
ده به خسرپیتته وه بو مردوو و هه ره خیرپکی دیکه ، چونکه وا باوه که
ده بیته خیر بخرپیتته ئه م پوژه یان شهو ی خیرتره و ئه و پوژه پپوژترین
پوژه لای ئیسلامه تی . کورد دهلیت (شهو جومعانه مان به شیییه وه
(به خشییه وه) خوا به خیری بگپریت) . جومعه - ناویکی باوو
بلاویشه بو پیاو ، چ له و پوژه دا بوو بیته ، یان بو پپوژی ئه م ناوه
ده نرپیت له مندال .

٤٥ - (شەو نووژ) : شەو + نووژ = نووژى شەو ، نووژ کردن بە شەو
 . واتا ئەو کەسە پاش نووژى خەوتنان بەردەوام دەبێت لە نووژکردندا
 تا دەگاتە نووژى بەرەبەیان (الفجر) یان بۆ ماوەیەك ، (مەلا خەریكى
 شەو نووژە ، شەو نووژەكەم قەلا کردەوہ .

٤٦ - شەواشینك = شەو + شین + پاشگری (ك ik) ی ناوی .

بەو دارە دەگوتریت كە لە ناوچەى شاخاوى شین دەبێت و بەرى
 دەگریت و دەگریته (بەدەمچە) لە پاش خوشکردن و دارەكەش
 دەسووتین و لە هەموو كاتێك شینەو رەنگەكەى { (شینی) تاریكە
 (شین) } و (شین) } و بە شەو رەنگەكەى رەشە .

٤٧ - شەواشیر -

بەو شتە دەگوتریت كە ماستى لى دروست دەكەن لەوانەشە ئەو
 ناوەیان لێناوە چونكە شیرو ماستى پى دەپاریزن .

وہك دەلین : (پۆلە جووجەلەكان لەبن شەواشیرەكە بنى) .

شەواشیر : بەو شتە دەگوتریت وەكو سەبەتەى بەلكو گەورەترو
 بەهیزترەو شتى پى دادەپۆشن .

٤٨ - شەونم - بەو (خوناو) دەگوتریت كە دەكەوێتە سەر گیاو

گول یان گەلاو دارو درەخت ، واتا (نم نم) بە شەو و لە تاریكە شەویدا
 دەتکیت . ئەم ئیدیەمەش دەلێت (ئەلێى شەونمى درەخت لە پووم

پژاوە) - (نم) - شى - نەرمە تەپى : رطوبة - رتووبەت .

كورد دەلى : نمى ئاو لەو (تووتن) بەدە ، نمى ئاو لەو (نان)

بەدە ئاوپژین کردن (دەست دەگریت بە ئاوەكەداو بە پەنجەكان

تکەکانی دەپزینن بەسەر ئەو شتەدا ، ھەرۆک چۆن (گولۆ پزین)
بەکار دێت .

(نم نم) جووتە ناو . لە کوردیدا بە جوۆرە بارانیك دەگووتریت کە
بە ئاسپایی و لەسەر خۆ ببարیت . (نمم) لە عەرەبیدا (زەنگییانە)
(زەنگ . زەنگییانە) کە ئەمیش ووردووردە .

کورد دەلیت : باران دەباریت (نم نم) تەرمی کرد
(لەنجەو لارەکەئە لە دین دەرمی کرد (تەرمی - دەرمی)

٤٩ - شەونم :- شەونمی درەخت لە رووم پزێاو

لە (زەردەئە) زۆر کەل سەرنجە داو

شەونم : ئەو دلوپە ئاوانەئە کە بەیانیان لە سەر دارو درەخت
کۆدەبنەو و وینەئەکی جوان دەنوینن جا کە پوژ ھەلدیت پەنگ
دەداتەو ، شەونم ناو ھەو کچیش و باو و بلاو ناسک و خووشە .

٥٠ - شەوبۆ - بەو گولە دەگووتریت کە ھەموو دەئەزانین و
دەئەناسین و بە شەو بۆنی بلاو دەبیئەو ، بۆئە وا ناوئراو ، (بۆ - بۆن
) . کورد دەلیت : بۆنی ئەو گولە لەسەری دام ، (مندال بە بۆن
دەکەوئیت) و گەورە (ھەساسیەت) پەیدا دەکات .

٥١ - شەولەبان

ناوی (باگردین) (شەو + لە - بان) واتا (ھاومەستیەتی) - کە
لە کۆلەکە دارێکی خەری (اسطوانی) بەبان خانوودا ، بەسەرباناندا
دەگیردریت بۆ ئەوئە بیکوتیئەو و دلوپە ئەکات بە زستان - جاران
سەربانان بە قوڕو بە کا دەکوئرایەو و لەبەر ئەوئە قورسە ھەر
لە سەربان دەھیئرایەو پیاوی شارەزا ھەبوو بۆ ئەم کارە . ھەر

لهوه شهوه - باگردین ناونرا (شهوله بان) و مندالی پی دترسیندرا -
 گهر شهو نهنوستایه به ناسانی جا شهوله بان و سهعه کووچهیان بو
 بانگ دهکرد . باگردین باگوردان بو (بهفر رامالینیش بهکار دیت -
 لهسه ر خانوو (بانه کهمان شکاوه - لیی دهباریت ، بهتایبهتی
 لهو شوینانهی بهفری زور لی بباریت ، تا دلۆپه نهکات ، جا
 له کورده واریدا بووه به لایلیه ی دایکان بو مندالانیان :

گورگانه شهوی گورگانه شهوی (گورگی شهو)

یاخوا کۆرپه کهم خهوی لی بکهوی

کۆرپه ی من دهستی له ملم ناکهوی

کۆرپه یهک بخۆ کهوا ناخهوی

کۆرپه ی من خهریکه خهوی لی بکهوی

ئای که ئەم جووره قسهو لایلیانه - مندالی دهخهفاند ، وه یان که
 نهخهوت ، دهلین - گورگانه شهویت بو بانگ ئەکهم تا بترسیت .
 ۵۲ - شهوپێخهف - شهو + پی (بهئهو) + خهف (خهفه بوون و
 خهفه کردن - خوومات کردن و نوستن .

شهوپێخهف - بهو جووره نوینه دهگوتریت - که به شهوان له کاتی
 نوستن بهسه ر له شدا هل دهکیشریت .

۵۳ - شهمشه کویره -

خوی (شهو + شهو + ه + کویر + ه = به ناوی ئه و بالنده
 شیرداره یه که به شهو دهبینی و خوی کچکه و ره شه به پوژ نابینی -
 بویه له پروناکیدا به دیار ناکهویت .

۵۴ - مانگه شهو به پيچه وانه ي ئهوانى سه ره وه - كه
هه لگي پراوه ته وه لي ره دا وهك خويه تي ، و اتا ئه و شه وو شه وانه ي مانگ
هه ل دي ت و به ئاشكرا دياره و دنيا پووناك دهكات وه جار ان له ژير
تيشكي مانگه شه ودا ئيش دهكرا و دهرس و ده ور يش دهكرايه وه .

- ئه ري ئه ري هو (گولي) (ناوي كچ) بوچ وا توراي

شه وقي مانگه شه و گولي داويه له چاوي

گوران ده لي :

(كانبييه كي پووني بهر تريفه ي مانگه شه و

له بنيا بله رزي مرواري زيخ و چه و

كورد بو وه سفي جواني ده لي ت - ئه لي ن مانگي چوارده يه

۵۵ - شه و گهر د :

به و جو ره گيانله به ره ده گوتري ت كه شكله كه ي بچو و كه و خره و

(خولا وييه) به ره نگو و تاريكي ده نويني و دونگي هه يه و كه

(مادده ي - مييز به خه لكدا دهكات و بزه وتي - بيزوي له شي

داده رزي ني ، به زوري له ناوچه ي شاخاويدا هه يه ، وه كو

(قوم قومو كه) يه ، به لام كلكي نييه . يه كي ك چاره و ره زاي گران بيت

پي ده لي ن . ده لي ي شه و گهر ده - گهر د - تو ز - يه كي ك دلي بشكي ت -

ده لي ن - دلي گهر دي گرت .

ا. د. نه سرين فه خري

۲۰۰۲/۱۰/۱۰

۱- ئیمه ئەگەر ناوونیشانەکه مان (لیکسیکۆلۆگیا) یه ، به لām مه بهست
ئهو و نییه ته نیا لهو سنووره وهستاوین و لیی نهچووینه ته دهره وه ،
چونکه هیئانه وهی ئەو نموونانه به پرووت و قووتی ، یان گومان پهیدا
دهکات به تایبه تی لای ئەوانه ی نایان زانن و یه کهم جار به چاوو
گوئیان بکهوئیت ، یان به پرووتی بی به کارهیئان له رسته دا ، یان
له نموونه ی هه مه چهشنه ی کاتی خو ی چۆن تی دهگات ، جا بویه
به فرسه تمان زانی نموونه له په ند و ئیدیهم و شیعو رسته ی تایبه ت
دربارهیان بهیئینه وه یه ک بۆ مه بهستی سه ره وه ، دوو بۆ دوو باره
زیندوو کردنه وه ی ئەو به شه که له پووره ، یان ئەوه ی وا به ره و خانه ی
که له پوور دهکشیته وه *

۲- بۆ ئەمه بگه رینه وه بۆ باسی - گوپینی دهنگ و هه لگی رانه وه
جیگوپکیی دهنگ له زمانی کوردیدا ، گو قاری کۆری زانیاری کورد *

۳- بۆ دروست بوون و دروست کردنی وشه ی دارپژاوو لیک دراوی
هه مه چهشنه وه ک زمانیکی ئاویته یی *

۴- واتا دهچنه ناو خانه ی ره وان بیژی و په ندو ئیدیهم تا مه ته لیش ،
واتا له ره واته دا هه ره ئەو مه بهستی هه که بۆی دارپژاوو ،
له ناوه ره و کدا ئەو مه بهستی شارراوه یه یه ، که له گه لیدا گونجاوه ،
جا لیردا ئەم دوو لایه نه به پیی شوینی به کارهیئان دهرده کهوئیت ، نه ک
به لای هه موو که سیکه وه ، به لکو به لای ئەوانه وه که له ناو ئەو
ژینگه یه ک په ره ره بوون و تییدا خو شه بوون ، یان ئەوانه ی له م

جيهانى كەلەپوورە نەچچراون چ بەكار يان پرسين ، يان خویندنهو و
به - چوونەو به سەرياندا .

۵- (قەف) به عەرەبى (محيط ، مدار ، سُمك) دەگريتهو و ليهدا
بهباشى دەزانين كه بهم جوړه بکهويتهو و كار ، كورد بو مار دهليت
(مارەكه قەفى خواردوو) و اتا خوئی لوول داوو و خوئی پيچاوتەو
به دەورى خویدا به شيوويهكى ئەلقهیی .

۶- (چەق به عەرەبى - وسط و اتا ناوهراسست ، مركز ، محور
(و اتا تەوهره) . كورد دهليت : نەم زانى لەم چەقى رايەدا بەرەو كوی
پرۆم ، لەم چەقى رايەدا راي گرتوووم و خوئی ديار نييه . ئەمەش وەك
(قەف) و (تەوهره) بهجی - دەزانين لەم شوینەدا و بو گەياندننى ئەم
جوړه مەبهستانه .

۷- زور هەن پەند (الحكمة) لەگەل (ئيديهەم - الكنايه) و قسەى
نەستەقدا تيگەل دەكەن ، بەلكو زوربهى زورى (ئيديهەم) هەكان
به پەندو له ژيرناوى (پەند) دا كۆدەكريتهو وەو ليك دەدريتهو ،
له كاتيگدا (پەند) شيلهى تاقىكردنەوويهكى هەمە چەشنەى باوو
باپيرانه ، عەرەب دهليت : (اسأل مجرب ولا تسأل حكيم)
و (لوقمانى حەكيم) و ناموزگارويه هەلقولاً وەكانى له پەندى
ئايينييهو و هەموومان دەى زانين ، كورد دهليت : . دەردىكى گرتوو و
لوقمانى حەكيم چارى ناكات ، زياتريش بو مندالى ماخولان گرتوو و
هەرزەكارو مپووشى هاروهاج وەك (ئيديهەم) بهكارديت ، مەگەر لوقمانى
حەكيم ئەم ناگرى قودرەتە چاربكات .

۸ - ئىدىيەم دەگەپرىتەۋە سەر (پەوانبىيىژى - البلاغە) و بەرزىترىن پەلەي لىكچوۋاندن (التشبيه) شتىك بۇ مەبەستىكى تر بەكار ھىنانە بۇ نەمۇنە :

دەست كورتە - مەبەست لىرەدا مېرۇفېك نىيە كە بە دەستى كورتەۋە - ناتەۋاۋەۋە خولقاۋە ، بەلكو ھەژارو نەدارو فەقىرە . عەرەب دەلىت : (العين بصيره واليد قصيره) ، واتا بەرزىترىن پەلەي ۋە سىفىيەتە ، شتىك نەك راستەۋخۇ باسى - دەكەيت ، بەلكو لەۋ شىۋە سىفت و قوۋلەدا پوون دەكپرىتەۋە ، (ئەلېن چاۋى قرژالە) لە جىياتى بلى ، زۇر پوون و ساف و بى گەردە ، بېروانن چەند زىرەكانە ئەم ئىدىيەمە دروستكراۋە ، واتا ئەم گىيانلەبەرە ئازەلە كە (قرژالە) و زۇر ھەبوۋ لە ناۋچەي كوردەۋارىدا بە تايبەتى لە ناۋ چەم و پووبارداۋ پاش بىنراۋە كە چاۋى چەند ساف و پوونەۋ لە دەستى نەداۋەۋە لەم قالبە وردەدا زىرەكانەۋ و ھۇشيارانە دايرشتوۋە ، جا كە منداۋ بوۋىن بەۋە دەيان ترساندىن تا نەچىن بەلەي قرژالەۋە تا گازمان لى نەگپرىت دەيان گوت ، ھا دوايى بەرتان نادات تا (كەر لە بەغدا نەزەپرى) . جارىش ھەيە دەتوانىن (پەند) بۇ (ئىدىيەم) و (ئىدىيەم) ، بۇ (پەند) ھەل بگپرىتەۋە .

۹ - ژمارە (۳) دەۋرىكى جىگىرى ھەيە لە دەستوورو داب و نەپرىتى كۆمەلگاي ئىسلامەتىدا بە تايبەتى و دەۋرىكى پتەۋو گرنكى ھەبوۋ كە ئىستا ۋەكو جاران نىيە ھەرچەندە ماۋەتەۋە - دەۋرى لەيەك خىستنى خەلكەكانى ئەۋ كۆمەلەۋ لەيەك - نرىك خىستنەۋەۋ پەحم و سوژ جوۋلانەۋەۋ دلدانەۋەۋ دل خوشكردندا . باسىكى دوورو دپرىژى

پېر به لگه و نموننه مان دهرباره ی ئهم ژماره یه له گونگره ی
پاراسایکولوجی خویندرايه وه .

کورده لیت : - (سی به پویه تی) ، له یاریدا (سی پسانکی)
له دست کردن به کار یه ک دوو سی - واتا سی جار له سهر یه ک ،
له دووعا خویندندا سی جار هتد ..

۱۰ : دووباره ئهم ژماره ی حهوته (۷) بهو جوړه له دستوورو
که له پوورو داب و نه پیتی له ژماره (۳) پته وترو باوتره ، هه رچه نده
جار هه یه جینگه ی یه ک ده گرنه وه ، له (پرسه) و (شای) و
(ئاههنگ گیراندا) ، کورده لیت بو پاکي ئه لپی به حهوت ئاو
شوراوه ته وه) ، بو (بسمیل کردن) شتی گلاو حهوت جار له ئاو هه ل
ده کیشریت ، ئیتر (حهوته حه مام) و (حهوته وانه) و (بچیته حهوت
ته به قه ی ئاسمان بوی ناکه م . هه روه ها له یاریشدا له گه ل ژماره (۳)
دا ده وریان هه یه . بو ئهم ژماره (۷) هس باسیکی تاییه تیمان نه
گونگره ی په راسایکولوجی خوینده وه و هه مان باس به عه ره بی
له گوڤاری (گولان) ۱۹۹۸ بلاوکرایه وه هه روه ها له گوڤاری
(پو شنبیری نوی) داش دهرباره ی چل (۴۰) له ژ (۱۳۴) ی
سالی ۱۹۹۴ بلاوکرایه وه به کوردی ، که دووباره له باسه کانی
گونگره کانی پاراسایکولوجیه .

۱۱ : کاروان کوژه ، هه ر له ناوه که یه وه دیاره ، که چاک سه ری
له (کاروان) و کاروانچی شیواندوه و به (ئه ستیره ی به ره به یان) یان
زانیه ، جار انیش هاتوچو و سه فه رو بازرگانی له پی (کاروان - قافله
) وه ده کرا ، به یاریده ی (ئه ستیره) ش کات و وهختیان ده زانی و

(ئەستىرەوانى) ش عىلمىك بوو بۇ خۇي و خۇ ئىستا عىلمىك و زانستىك و زانىارىيەكى ئەو تۆيە ، كە شان بە شانى زانستەكانى تر وەستاو و ھەر لە بەرەو پىشەو و چوونىشە لەگەلىاندا .

۱۲ : (شەو) خۇي دەستەوازەيىكىشەو وەلامە بۇ پرسىپارىك كە بلىت (كات چ كاتەو چ وەختە) ؟ لە وەلامدا دەلىت : - (شەو) بە كورتى لە باتىي ئەو بلىت كات شەو ، يان (تازە شەو) و وەخت درەنگە با ھەلى بگرىن بۇ سبەي جا بەپىي شوينى بەكارھاتن لەيەك جودا دەكرىنەو .

۱۳ : - (شەوارە) ئەو ھى بىستراو (شەو) يە نەك (شەوارە) ئەمىان بۇ ئەوانەيە كە بۇ پاراستنى ئەو ئافرەت و مندالەكەي (ئىشك دەگرىن) و ناخەون ھەروەك بلىي (شەويان لى بوو بە پوژ) .

۱۴ : - قوناخە ، يان - قوناغە - كردن ، بە واتاي پىچانەو ھى مندالى تازە لە دايك بوو بە خام و بلوورى سپىي سىگوشەيى و بە جوړىكى رىك و پىك و تايبەتى ، تا ئەو مندالە نەجووليت و بەدەمدا نەكەوئىت و ئازارى پىنەگات و لەوانەشە بختكىت ، يان بۇ ئەو ھى بە جوولانەو دانەچەلەكىت و خەويشى نەزرى و ھەروەھا بۇ (خۇ - پىس كردن) ، لە كوردەوارىدا زياتر بىشكەو دەسترازە رەنگاوپرەنگە جوان و پىشكەي (بىشكەي) بىشكە - بىشكە - لانك - لانەو ھىلانەو بىشە) سەر بە يەكن و جوان لەيەك بوونەتەو ھى دروستكراون

۱۵ : - شەوارە ، خۇي وەك گوتمان شەو لى تىكچوونە ، يان - نەنوستن و ئىشك گرتنە ، كە پرىتيە لە (شەو + ارە) ، لە توركىدا وەك (كۆپ) مەيدان دەگەيىنيت : ئەرەدا بىر شى يوختى - بەم جوړەش

له كوردیدا وهك خوی بهكار دیت - هیچ له ئارادا نییه ، له م كۆرهدا ، له م مهیدانهدا ، له م ناوهدا هتد . ، جا لهوانهیه (شهو - ئارا) شهو ههیه ، له گهله ئهوهشدا لهو خهلكه تیكچوووه ، له فارسیدا (ئاوردهن - آوردن) بهرانبهر (هاوردن) ی كوردییه ، كه یهك وینهو یهك واتان تهنیا جیاوازی له ههر دوو دهنگی (ئا) و (ه) ایه كه زۆر نزیکن له یهكهوهو چوونه شوینی یهكدی ئاساییه ، وهك : عومهر بووه به هۆمهرو ئۆمهه ، جا (هاوردن و هینان) ه دووره ئههوه . وهك ههندیك بۆی دهچن . بۆ زیاتر سهرنجی ئهه وشه كوردییانهش بدهن بۆ بهراوردی و گهیشتن به ئامانجیك : (ئاواره ، گوواره له (گواره) دا - گۆی وارهیه .

۱۶ : - پاشگپریکی ناوییهو ئاوهلناو دروست دهكات وهك - شیر - شیرین - دیر - دیرین ، زیر - زیرین ، شهرم - شهرمین ، بهفر - بهفرین ، سهر - سههرین هتد . وهك بلیی - وهك ، یان له وینهو شیوهی ئهه شتهدا وهك سیفه . یان سهه بهه شتهیه . (ین) وهك دهزانین یهکیكه له پینج نیشانهکانی چاوک : نووسین ، چنن ، لهزین ، وهزین هتد . بهپیی بهكار هینان له شوینی خویدا لهیهك جودا دهکرینهوه ، فرمانهه دهگۆرپیتتهوه ئهوانی تر وهك خویان دهمیننهوه له بهكار هیناندا . جا لیره (شهوین) واتا ئهه بهشهی كه بهسهه شهوهوهیه ، دهگهپیتتهوه بۆ شهو .

۱۷ : - (شهوی) (ی) لیرهدا بۆ نیهسهته وهك گوتمان ، واتا گهپانهوه بۆ سهه ئهه (منسوب الی) ، وهك دهلیین - ههولیر - ههولیری ، بهغا (بهغدا) بهغایی ، یان ناوی گشتی (مطلق) دروست دهكات : جوان - جوانی ، برا - برایی (یان - برایهتی) كورد دهلیت (برامان

برای کیسه‌مان جیایی) . له عه‌ره‌بیدا (اسم مجرد) یشی پی‌ده‌لین .
 ره‌ش - ره‌شایی ، پۆشن - پۆشنایی هتد . به‌لام که ده‌لین : (شه‌وی
 چارپیک به‌ئاگا دیم) واتا (هه‌رشه‌وه) ، (پۆژی چارپیک سه‌ری
 لی‌ده‌دهم) - واتا هه‌ر پۆژه ، سالی چارپیک سه‌فه‌ر ده‌که‌م ، واتا هه‌ر
 ساله - واتا ئه‌وه‌نده‌ چاره‌ له‌و کاته‌ ده‌ست نیشان کراوه‌دا ، به‌م
 جو‌ره‌هه‌ر - شه‌و + هه‌ر - شه‌ویک = شه‌و - ی) .

۱۸ : - شه‌وت : - ئه‌وه‌نده‌ی بۆ ده‌چم ، ئهم (شه‌و + ت) ه
 پیوه‌ندی به‌شه‌وه‌وه‌ نییه ، ئه‌گه‌ر هه‌بیئت - ده‌بیئت ئه‌و ده‌ردو ئازاره
 له‌ته‌نیا شه‌ودا پروو بدات ، ئازاریش نه‌کات و له‌ته‌مه‌نی لا نییه ، که
 هات دیت . جا ئه‌گه‌ر سه‌رنجی ئهم ده‌نگی (ت) یه‌ش بده‌ین ، نیمان
 به‌م ده‌نگه‌ وشه‌ی تازه‌ دروست بوو ، له‌عه‌ره‌بیدا بۆ سه‌رنج دان ده‌لین
 (شاط) - فرمانیکی تیئه‌په‌ره‌و رابردووه‌ لی‌رده‌دا و بۆ که‌سی سایه‌می
 تاکه‌ واتا ئه‌نجامی ترس و خه‌به‌ریکی ناخۆشی له‌په‌ر ئه‌و که‌سه‌ له‌شی
 وه‌ک (په‌له‌ - په‌له‌) ی سووتاووی لی‌ دیت و گه‌ری لی‌ ده‌بیته‌وه‌و
 ده‌سووتیتته‌وه‌و پی‌ی ده‌لین (شو‌طه) له‌ ناو خه‌لکیدا ، یان (اشتا‌ط
 غضباً - گه‌ری لی‌ ده‌بووه‌ له‌ توورپه‌بیدا) ، که‌ پیوه‌ندی به‌ ناوو وشه‌ی
 (شیطان) هوه‌ هه‌یه .

۱۹ : - شه‌وسونکه‌ - شه‌و + سون (سوون) + که ، به‌پی‌ی وه‌سفی
 له‌ (شه‌وت) ده‌چیت ، به‌لام به‌پی‌ی پیکهاتنی ناوی ئهم جو‌ره‌ برینه‌ که
 به‌ته‌واوی نازانین چیه‌و چۆنه‌ - وه‌ک بلی‌ی = سون = سوون -
 پیوه‌ندی به‌ (سووانه‌وه‌) و (سوون) هوه‌ هه‌بیئت (شتی‌ک له‌ شتی‌ک
 ده‌سووی) بۆ پاک کردنه‌وه‌و یان ساف کردنی و بۆ زۆرگوتنیش له‌گه‌ل

مندالدا و ياخى بوونى دەلىن (چەواوہ سوو بووہ) يان (سوئی بوٲوہ)
(لە شيوہى (ئيديہم) دا ، ھتد .

دەربارہى (كہ) دەورى زۆرو ھەمە چەشنەى ھەيە لە كوردیدا ،
يەككە لەوانە ئەوہى ليرەيە (ناوو ئاوەلناو) دروست دەكات وەك
پاشگريكى ناوى ، شەلكە ، دپكە = دپكە - كە - جۆرە نەخوشىيەكە
تووشى پيستی مندال دەبيت ، دوور نييە وەك (دپك) بە لەشيدا
بچيت وا بيت ، بۆيە وا ناوئراوہ ، بن + كە = بنكە ، لوتكە) ھتد ...

۲۰ : - بۆ (شەو سوو) پروانە ژمارە (۱۹) ھى سەرھوہ ، واتا
شەو سوواوہ زۆرى پويشتووہو كەمى ماوہ ، يان (ئەوہندەى
بە دەمەوہ نەماوہ) .

۲۱ : - شەواژوو - شەو + اژوو - دەتوانين بە دوو جۆر ليكى
بدەينەوہ :

۱- بە واتاي لەوہراندن - اژوو - ئاژۆتن = لي خورپين - دەگەيئييت ،
واتا بە شەو دەيان بەن بۆ لەوہراندن لە جياتى پۆژ .

۲- ئەگەر لە پرووى (شەوارە) وە تىي پروانين ، بە واتاي ھەلگيرانەوہ
و ئەم ديوو ئەو ديوو قلب كردنەوہ ديٲ ، واتا : شەو دەكەن بە پۆژ بۆ
پاوکردن ، كورد دەليٲ (دەسماٲكەت ئاوەژوو داوہ بەسەر شاندا)
ھەلى بگيرەوہ ، واتا بە پيچەوانە .

۲۲ : - دووبارە خوٲمان دەپرسين ئايا ئەم نەخوشىيەى بيستان سەر
بەشەوہ ؟ چۆن ؟ ئەگينا پيوەنديى بە شەوہوہ ناييت ، ئەگەر لە رىي
(شوكة) ى عەربييەوہو (شوك) ھوہ بۆ بچين واتا (چەتال و دپك)
وايٲت و گەلاو پەلك كون كون بكات و داى پريئيٲ دوور نييەو بەمەش

لە (شەو) دەچیتە دەرەوہ . ئەگەر (شەو + کە) بیئت ، بۆ (کە)
بپواننە پیشتر ، واتا (شەو) + (کە) یە ، کە وای بۆ ناچین .

۲۳ : - (نوخون) بە واتای (ھەلگێرانەوہ) ، ئەم دیوو ئەو
دیوکردن ، شەوہو ژێرکردن (سەرەوہی بۆ خوارەوہو خوارەوہی بۆ
سەرەوہ) ، لە ئیدیەمی (شەونخونی) دا ، واتا لەبەر نەنوستن و
بیداری لەبەر ھەر ھۆیکە بیئت ، وەک (شەو ھەلگێراییتەوہ بۆ پوژ) ،
بۆ ئەمەو بۆ (قاپوقاچاخ) یش بەکار دیت ، وەک : مەنجەلەکە ،
سەتلەکە ، قەباخەکە نوخون کەرەوہ ، (ئاوەژوو) کە بە واتای ئەم
دیوو ئەو دیوہ ، ھاوواتای (نوخون) ، بەلام تاییبەتە بە جل و بەرگ و
نوین و پیخەفەوہ ، دووریش نییە ، (ئاوەژوو) لە (ناوہوہ بۆ ژورەوہ
(نەھاتییت . باش سەرەنجی بدە .

۲۴ : - (شەوہکی = شەو + ە + کی) لێردا ، نیشانەنی نیسیبەتە ،
گەرانیوہ بۆ سەر ئەو شتەنی دەچیتە سەری ، کەواتە (شەوہکی)
(منسوب) بۆ شەوو دەگەریتەوہ بۆ شەو ، دەشتەکی - خەلکی
دەشتە ، لاوہکی ، پیشەکی ، دووبەرەکی ، دەرەکی . ھتد .

۲۵ : - پیش ژمارە (۲۴) - ئەگەر لێردا - شەوہەویز - خوئی
لە راستیدا ھەویزی شەوہ ، پاشان بووہ بە (شەوہەویز) ئەمە بووہ بە
بنکەییەکی ئاسایی و بنەرەتی لە زمانی کوردیدا ، کە دەبیئت بە ناو
زاراوەییەکی تاییبەتی ، یان بە (ئیدیەم) بۆ جوداکردنەوہی
لە حالەتی یەکەمی کە تاییبەتی و وەختییە بۆ حالەتیکی گشتی و
بەردەوام ، (ئاوی گول) بۆ (گولی ئاو - گولۆ) ، (نسی شەو) بۆ -
شەونم ، (ئاوی قوړو ئاوقوړ) بۆ (قوړاو) ، (ماستاو) ھتد .

۲۶ : - (شهوگۆږ) - گۆږ - لیږدا - له (چاوك و فرمانی گۆږان) هوه
هاتووه ، شهوی لی گۆږاوه ، شهوی لی تیکچووه ، لهویندها بووه
به هاوږووالهتی (گۆږ) که ناوه ، واتا (گۆږ - پهگی چاوكه و گۆږی -
پهگی فرمانی رانه بردوو) ، شهوگۆږ - وهك بهر (شهواره) كهوتن وایه

۲۷ : - (شهوهرهش) دیاره لیږدا مه بهست پهنگی (رهش) كه یه
، كه شهو خوئی تاریك و رهش دهنوینیت ، بهلام له (رهشها - بای
رهش) زیاتر بو ئه و دهچیت كه (هیرشهبا) بیت ، وهك (رهشهمی)
(هیرشهمی) .

۲۸ : - هندیك (دار) ی پاشگرو پاشگری (ار - Ar) تیکه
بهیهك دهكهن ، واتا لهیهکیان جودا ناکه نهوه ، له کاتیکدا (دار)
به واتای خاوهن (بالدار = خاوهن بال و ناوه ناوه ، هرچهنده (ار
(یش پاشگریکی ناوییه وهك (دار) بهلام ناو دروست دهكات ،
له چاوك و فرمانی تیپه پر وهك : کوشتی - کوشت + ار) = کوشتار
(قتال) ، پرسین (پرسی + ار) = پرسیار ، گوفتن (گوفت + ار) =
گوفتار ، کردن - کرد + ار = کردار ، واتا (وهرگرتنی بناغهی چاوك
به لادانی (ن) ی چاوك + پاشگری (ار - Ar) ، ههشن ، لهگهل (یار
(یشدا تیکه لی دهكهن نهگهر هاتوو بناغهی چاوكه که به (ی) کوتایی
هاتبوو وهك (پرسین - پرسیار) که ناوه وهك گوتمان لهگهل (یار) ی
(فروشتن - فروش) + یار) و (کرین - کر + یار) واتا - پهگی چاوك و
فرمان + ناوی (یار) = ناوو ناوه ناوی لیكدراو ، بهلام (ار) - ناوی

دارپيژراو دروست دهكات ، (يار) به واتاي دوست و (نهيار)
به واتاي (ناحهزو دورژمن) ه .

۲۹ : - چر و چور و چهره - بو سهر يهك دهگه پيښه وه ، به واتاي : -
خهست ، نهستور ، پير ، دارستاني چر ، چهره دوو كول ، به (پ) يي
قهله و .

۳۰ : - راشكان - (را) ليړه دا پيښگريځي فرمانييه و دهورپيكي گه وره ي
هه يه له دروستكردني دهيه ها چاوك و فرماني نوئي دارپيژراو وهك :
پاكشان و پامالين ، پادان ، راگرتن و راخستن و راپه رين و هتد . ليړه دا
پيښگري (هه ل) نيشانه ي سهره وه و به رزايي ده دات ، (دا) بو
خواره وه و (را) به گشتي راسته وخو - (هه ل مالين ، دامالين ،
پامالين ، هتد .

تپيني : - نه مهش كه خواروو په راويزه كه كه وتوو ، و اتا دوا
به دوا هاتوو بو زياده پروون كردنه وه يهك ده رياره ي هه نديك
له وشه كان و ناوه روكي باسه كه خستمانه كو تايي كه تو مار كردني
زياني نييه ، به لكو به سووده و له وه باشته لابخرييت و گويي نه درپيئي
له وانه :

۱ - وشه ي تر هه يه وهك - وه رشه و (وه ر) پيښگريكي ناوي و
فرمانييه و اتا ده چيته پاش و پيښ فرمان ، وهك - بهخت - بهختر ،
سهر - سهروه ، گرتن - وه رگرتن - گيړان - وه رگيړان . به لام واتاي
نه مه مان لا پروون نييه .

چونكه نه م (وه ر) ي پاشگري ناوييه ناكه ويته پيښ وشه ، جا
له وانه يه خوي به شيك بيت له وشه كه و به ريكه وت نه و به شه ها وواتاي

(وەر) ی پاشگر بیټ ، بو نمونہ ، وهرین ، وهرز ، وهرد (ئه و
زهوییهی - دووباره کیلپراوه ، وهرزش ، وهردیان - (پاسهوانی
حهپسخانه) ، وهردینه تهوهره ، تهراخوما و ئازاری چاو ، وهرزیر
وهرزهبا ، هتد ..

ههروهها وشهش ههیه ، که به (شهو) کوتایی دیټ ، نهک به شهو
دهست پی دهکات ، وهک : مانگه شهو ، یان وهک له ناوهرپوکی ئه م
باسه دا نمونهمان هینایه وه ، که له راستیدا - شهو که وتوته کوتایی و
له بهر ئه و هویانهی له ویدا هیناومانه ته وه پیش دهخریت ، واتا پاش و
پیش خستن له نیوانی ههردوو وشه که دا ، یان جیگورکی کردن پییان
بو نمونہ (ههویزی - شهو - ههویزه شهو - شهوه ههویز ، نمی شهو
- شهونم ، هتد .

۲ - (۵ - ۶) له (شهوه) دا پاشگره و پاشگریکی ناوییه ، ناوو
ئاوه لئاوی داریژاو دروست دهکات ، له ناوو فرمان ، دهست - دهسته ،
راست - راسته - تهرز - تهرز ، کوشتن - کوشته ، رستن - رسته ، پرشتن
- پرشته ، کردن - کرده ، بردن - برده (کردهی من و بردهی تو) هتد ..
بو تیکه له نه کردنی له گهل فرمانی یارمه تیدهر (۷ - ئهس) و (جوانه -
جوان بوو) ، له گهل (به) و (بو) که دهچنه ئه م شیویهیه (چووم بو -
چوومه - بووم به - بوومه) و له گهل (۸ - ۹) که یه کیکه له دهنگه
بزوینه کانی زمانی کوردی و بهرانبهر به (فتحه) ی عه ره بییه و به پیی
به کارهینان و رستهی هه مه چه شننه دهرده کهن و له یهک جودا
دهکرینه وه . خه نین - خهنده ، خوش - خوشه ، چوون - چووه .

۳ - دەربارەى پشیلەو بەتایبەتى پشیلەى رەش نەك تەنیا
لە كوردەواریدا بەلكو لە ناو میللەتانی تریشدا چ ئیسلام و چ
رۆژھەلات ، یان میللەتانی تریش وا باوە كە جنۆكە دەچیتە شیوەى
پشیلەو پشیلەى رەش بەتایبەتى ، بۆیە شەو بە تایبەتى دەبییت مەرۆق
لە پشیلەى رەش دوور كەوێتەووە و توخنى نەكەوێت و كە دیشى
(بسم الله) بكات ، تا بترسیت و نەتوانیت زیان بگەینیت .

۴ - نەك تەنیا (شەو) و (داىكى ئال) و (میردەزمە = بە عەرەبى
- بعبع ، مارد ، كابوس ، شیطان الاحلام) ، بەلكو ئەم كەسە
ئەفسانەییە (اسطوری) میثۆلوجییە زۆر زورە ، بەگەرانبەووە بۆ
حەكایەتەكانى ناو كەلەپوور و چۆنیىتى خستنهكاریان و بەكارهینانیان
ئەم راستییەمان بۆ دەردەخات ، كە خەيالى ساكارو فراوانى مروقى
ئەوسا لە ترس و خوڤدا دروستى كردوون و هەوایشى داوہ خوێ لى
پیاریزیت و میراتیكى بى ھاوتاو گەنجینەىەكى بايەخدارو
دەولەمەندیان بۆ هیشتووینەتەووە .

۵ - ئەگەر بگەرین هەر بە دواى (شەو) دا ، یان هەر وشەىەكى دیدا
بى گومان گەلیك نمونەى هەمە چەشنە دەدۆزینەووە ، هەرودھا لەم
نمونانەى ئەم باسە خوڤیدا ، لەوانەىە واتاو مەبەستى تری هەمە
چەشنە بە نمونەووە بگەیین ، ئیمە تۆمار كردنیان بەكارپىكى
پىویست دەزانین لە پیناوى پاراستنیان لە فەوتان و فەرامۆش كردن ،
كە میراتیكى ئەو تۆیە خوێ بە خوێ نەبییت بە هیچی تر پىناكریتەووە .
۶ - هەرچەندە دووبارە دەى لێینەووە ، كە ئەم جۆرە نمونانە كە لە ژیر
ناوى لىكسیكۆلۆگیا - واتا - پەرەسەندنى میژوویى واتای وشە ،

ئەگەر بە نمونەۋە نەبىت سوۋدى نىيەۋ ، بەرانبەر تىي ناگات ، جا تا بتوانىن لەو نمونەۋە پرستانە بىننىنەۋە كە كاتى خۇي بۇي بەكار ھاتوۋە ، كە تىشكىك دەخاتە سەر ئەۋ كات و زەمانە ، كە چەند باۋو بلاۋ بوۋە ، بەرانبەر بە ئىستا بە پىچەۋانە ، لە (پەند) و (ئىدىيەم) و (مەتەل) و گۆرانى و شىعرو پروداۋو قسەي نەستەق و پرستەي جۆر بە جۆرى پۇژانە ، ئەم و شانەش چەندىن پىگە ھەيە بۇ پەرەسەندىن و واتاي نوي و دژواتا لى بوۋنەۋە و باسىكى دوۋرو - دپىژەۋ لە باسىكماندا و بە بەراۋردى كردن لە نيۋانى ھەر دوو زمانى كوردى و عەرەبىدا ، لايەنىكمان لە گۇقارى پۇشنىرى كوردىدا بلاۋكردۇتەۋە ، لە ژىر ناۋونىشانى - چۆنىتى دروست بوون و دروستكردنى وشەي نوي لەم دوو زمانەدا و - لەيەكچوون و جياۋازىيان . بۇ سەرەنچ پاكىشان .

۷ - سەرنجى ئەم نمونانەش بدەن ، كە لە باسەكەدا نەھاتۇتەۋە : -
 شەۋباش ، شەۋگاھ - شوينى ئازەل ، شەۋكراس (ثياب الليل والنوم)
 لە عەرەبىدا ، شەۋكلاۋ - كلاۋىكە شەۋ يان بۇ نوستن لەسەر دەكرىت ،
 ئىدىيەمى (شەۋگرتن بە كۆلەۋە - سەفەرى بەرەبەيان لە كۆتايى شەۋدا
 شەۋەسار - خواردىنى شەۋ بەسەر ھاتوو بۇ دوۋەمىن پۇژ مانەۋەي ،
 شەۋى بەرات - كە دەكەۋىتە پۇژى (پازدەي شەعبان) و لە عەرەبىدا
 (دەللىن - ماجينا ماجينا حلوا الجيس وانطونا - يا أهل السطوح
 تنطوتة لو نروح ؟ ئەمپۇ - ئەمەش بەرەۋ خانەي كەلەپوور دەپوات ،
 خەۋى خەنە بەندان ، بە عەرەبى : ليلة الحنة - بۇ بوۋك پىش
 گواستەۋە - ئەمەش زۆر كەم بۇتەۋە .

التطور التاريخي لمدلول الكلمة ودورها في إغناء اللغة

اي ال - ليكسيكولوجيا - Lexicologie عبر البحث في كلمة

(شهو - الليل)

البحث في معاني ومدلولات الكلمات والألفاظ ، ومصادر هذه المفاهيم واختلافها في لغة ما ، باختلاف عصورها والأمم والشعوب الناطقة بها ، وموت بعضها ، ونشأة معان جديدة والعوامل التي ترجع اليها هذه الظواهر ، والنتائج اللغوية التي تترتب على كل منها والقوانين التي تخضع لها في سيرها .. وما الى ذلك .. يطلق عليها اسم ومصطلح (ليكسيكولوجيا — Lexicologie ، أي (علم المفردات) . ومهمة العالم اللغوي ، البحث في كل كلمة على حدة ، عن اصلها واشتقاقها ، عن درجة قدمها ، وعن وجودها في اللغة قدر المستطاع ، وحدها أو اشتراكها مع غيرها من الكلمات و (الأفيكسات : السوفيكس و الثريفيكس والانفيكس — أي : السوابق واللواحق وما يقع داخل بناء الكلمة) والإنترفيكسات وأدوات الربط ، كلها أو بعضها ، عن مصدرها : إن كانت أصيلة ، أو دخيلة ، أو مبتكرة ، أو مولدة .. وماطراً عليها من تغيير في شكلها أو معناها او مدلولاتها ، بهذا يكون لكل كلمة في اللغة تاريخ وترجمة لمسيرة حياتها ، والكثير

منها موجودة وموظفة في كتابات الكرد واشعارهم بشكل طبيعي وطوعي .

وكما يقول المثل (الحاجة أم الاختراع) لذا فالكلمة تتطور ضمن إطار حاجة المتكلمين الذين إذا عثروا على شيء جديد اضطروا الى تسميته للإستدلال عليه والتعامل معه عبر ما يدل عليه أو يسمى به ، فإما أن يستعينوا على ذلك بكلمة موجودة يتقارب مدلولها من المعنى الجديد فيطلقونها عليه .. وعلى ذلك يكون ويستند تغير المعاني ، ونهذا فإن دراسة تغير المعاني والمدلولات لازمة وضرورة ملحة في دراسة المفردات والألفاظ ، والتأكد من سلامة اختيارها في اطلاقها على معنى من المعاني ، ما لم يُحدد هذا المعنى تحديداً دقيقاً قدر المستطاع . وهكذا تولد وتتوالد المشتقات وتتنوع معانيها ومفاهيمها ومدلولاتها حين استجابتها لمقتضى الاحوال ، و للضرورة احكامها . وهذا التطور يظهر جلياً في تطور مدلول كلمة (شهو — الليل) في اللغة الكردية بشكل خاص والذي يسري على البقية بشكل عام ، عبر خلاصة بحثنا هذا .

علماً بأننا ومنذ سنة (١٩٧٨) بدأنا بنشر اثني عشر بحثاً بالتسلسل ابتداءً بكلمة (الراس — سهر) بين اللغتين العربية والكردية حتى الآن .

سهراچاوه كان - المصادر

- ١- علم اللغة - د. علي عبد الواحد وافي - ط٧.
- ٢- فهرهنگی خال شیخ محهمهدی خال - بهغدا / ١٩٥٧.
- ٣- فهرهنگی خال شیخ محهمهدی خال - سلیمانئ / ١٩٦٤.
- ٤- ئهستییره گهشه - النجمة اللامعة - قاموس كردي -
عربي ، فاضل نظام الدين بغداد / ١٩٧٧ . طبع وزارة الثقافة
والاعلام / دار الثقافة والنشر الكردية .
- ٥- ماتجمع لدينا عبر تراث اللغة ومخزون الذاكرة .

بنكهی ژین

چەند تېيىنىيەك لە بارەى (نەرى) وه

پ . د . و . ریا عمر امین

زانکۆی بەغدا

ئەوهى لە بارەى پیناسینى (نەرى) وه باوه ئەوهیه .. نەرى
چەمکىكى سیمانتيکیه وهك کەرەسەيىكى سینتاکسى لە رستەدا
دەرئەکەوى ، بەجى نەهینانى ئەرکى کارى رستەکە ئەگەيىنى .
شیکردنەوه دەرى ئەخاکە ئەم پیناسینە لە زۆر حالەتدا
هەلئەوه شیتەوه . زۆر جار دەرکەوتنى ئامرازى نەرى ئەم چەمکە
ناگەيىنى و ئەم دەوره ریزمانییه ناگيىرى . وهك لە :

۱- رستەى پرسىارى (بەلى - نا) yes - no question
بە زۆرى بە شیوهى نەرى ئاراستە ئەکرى .. کەچى لا بردنى
ئامرازى (نەرى) هیچ کار لە واتاو ریزمانیى رستەکە ناکات

أ - نان ناخویت ؟

ب - نان ئەخویت ؟

أ - ئازاد نەهات ؟

ب - ئازاد هات ؟

أ - ئەم وتارەت نەخویندۆتەوه ؟

ب - ئەم وتارەت خویندۆتەوه ؟

(ب) یەکان نەرى (أ) کانن و هاو واتان .

۱- له پرستهی .. که نابینم .. پهنگی زهره هه لگه را !

لابردنی نامرازی نه ری (نا) هیچ کار له و اتاو ری زمانیه تی پرسته که
ناکات . و اتاکه ی وهک خو ی نه مینیتته وه .

که بینم .. پهنگی زهره هه لگه را :

۱- رستهی

نه که ی نه تکورم

دوو مانای دژیه کی هه یه :

ا- نه گهر بکه ی نه تکورم

ب- نه گهر نه که ی نه تکورم

له پرستهی (ب) دا که خورتیتی (الزام) کردنه که نه گه یینی

نامرازی (نه ری) دهرکه وتوووه ... (و اتا نه بی بیکا .. نه ک نه یکا) .

۱- دهرکه وتنی نامرازی (نه ری) له گهل ئاوه لئاوی (راده) دار

intensifire (زور جوان ... گه لی دوور ... هتد) هه رگیز و اتای

نه ری نا گه یینی و تا راده ییک چه مکی پیچه وانه نه گه یینی . وهک له :

نهم کچه زور جوان نییه .

و اتا جوانه .. به لام تا راده ییک ..

نه ری و پیناسینی بهرکار

له پرووی نه رکه وه .. بهرکار نه وه که سه یه یا نه و شته یه که

پیشوازی ی کاری بکه ری پرسته که نه کات . یا کاری بکه ره که ی

نه که ویتته سهر . وهک له :

ئازاد بزگاری بینیه .

(پزگار) بهرکاره چونکه کاری بینینه که که ئازاد به نهجامی داوه
که وتۆته سهر (پزگار) که بینراوه . بهلام که نهو پرستهیه نهکری
به (نهري) :

ئازاد پزگاری نه بینيوه .

لیره (پزگار) هیچ کارپکی له ئازادهوه بو نه که وتۆته سهر ، بویه به

پیی پیناسینی سیمانتيکی (بهرکار) نابیی (پزگار) بهرکار بی

یهکی له نهجامه سهرهکیهکانی Klima (۱۹۶۴) که سهر

به پینبازی چۆمسکیه نهوهیه که پرستهی ساده ته نیا یهک ئامرازی

نهري قهبول نهکات . واتا پرستهی ساده له یهک ئامرازی نهري زیاتر

وهرناگری .

له زمانی کوردی یا نمونهی وا هیه که دوو ئامرازی (نهري) ی تیا

بهرچاو نهکوی وهک له :

من ناتوانم نهچم .

ئهم پرستهیه مانای زۆر جیايه و پیچهوانهیه نهوه ناگهیینی :

من نهتوانم بچم .

پرستهی یهکه (خورتیتی) ی obligation تیايه که چی پرستهی

دووهم (ئارهزووی) optional تیايه . ئهم دووو چه مکه لهم

نمونه دا پوون نهبنهوه .

من ناتوانم نهچم (نهبی بچم)

من نهتوانم بچم (ئارهزووی خومه)

به بهکارهییانی یهک ئامرازی (نهري) جیاوازیی تر له واتاکان

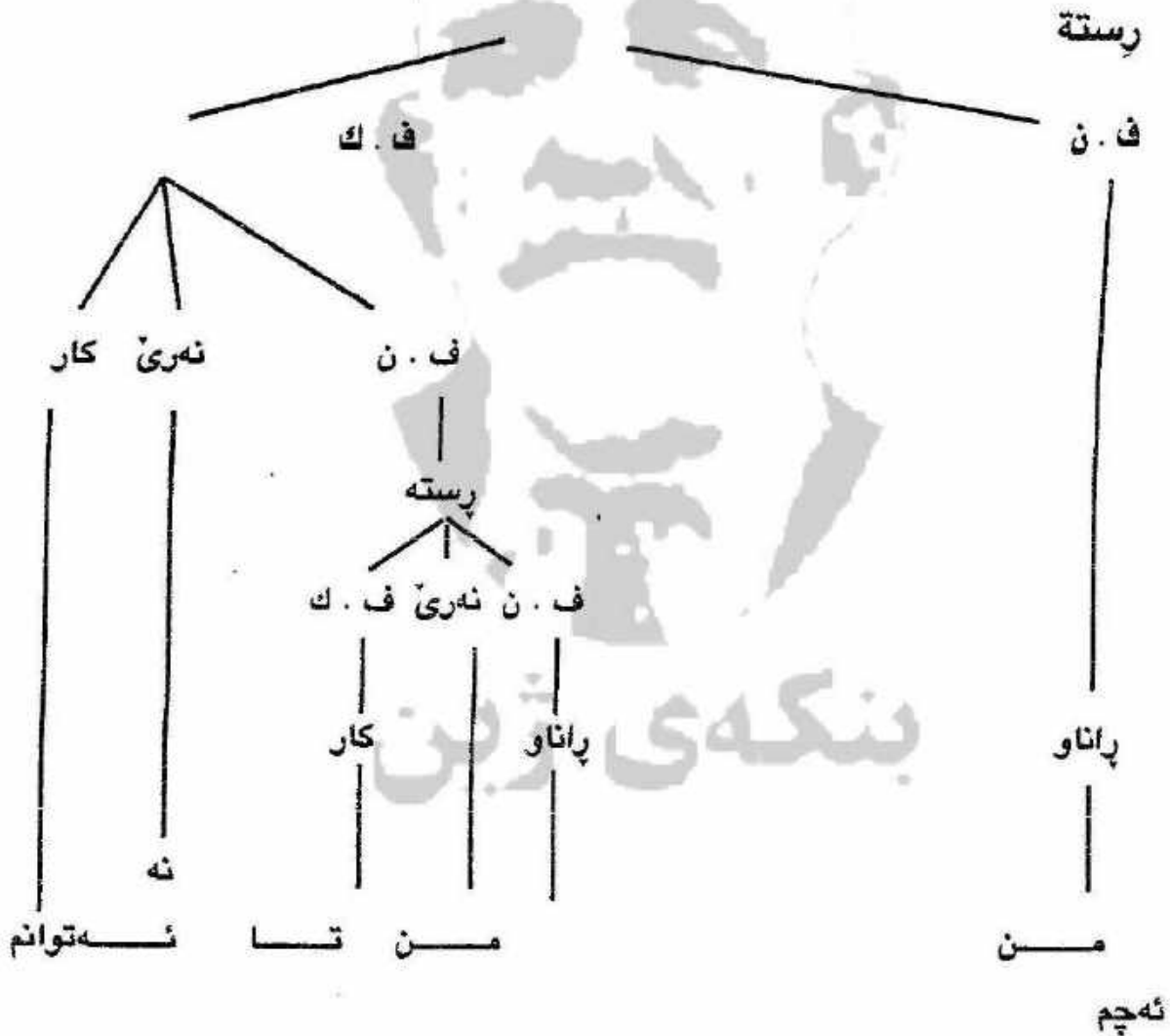
دهر نهکوی .

من ناتوانم نه چم ..

من نه توانم بچم

به ره چاو کردنی ریباری گویرانه وهی چومسکی نه بی نه م جوره
رستانه له بنجدا deep structure به لیکنارو و نالوز له قه له م بدرین
واتا رستهی (من نه توانم بچم) له بنجدا نه بی له م دوو رستهیه پیک
هاتبی : ۱- من نه توانم ۲- من نه چم

چه ن یاساییکی گویرانه وه .. نه م دوو رستهیه لیکن نه دهن و رستهی
سیما دیننه نه نجام . رستهی (من ناتوانم نه چم) نه م بنجهی ههیه :



(نه م بنجه زور درشته و زور لایه نی نه خراوته پرو) .

جیہانچیتى و ئابوورى و لاتانى جیہان

د * ھوشيار مہ عرووف (*)

لہم سالانہى دوايى دا ، بہ تايبہ تى پاش پمانى پڙيمہ
سوشيا ليستہ کانى پوڙھه لاتى ئه وروپا ، زور لہ ليپرسراو و پسپور و
نوسهران و ھمان خه لکى بہ کاره و بى کاره باسى جیہانچیتى
(العولمة Globalization) ئه کهن . بہ لام بہ پھرؤشہ و زور لہ وانہى
ئہ بيبيستين و ئه يخوئينينہ و پرن لہ کہ موکورى و نہ زانين و نائاشکرايى
. جا بہ پيوستى سہر شانمانى ئه زانين ئہم وشہ يہ شى بکہينہ و لہ
پروى ناساندنيہ و تيشک بخہينہ سہر چوئيہ تى پيدا بوون و
بلاو بوونہ و تہ شہ نہ کردنى . دوايى ئاسہ وارى (جیہانچیتى)
بہ سہر ئابوورى و لاتانى جیہان ئاشکرا کہين . ئہ و کاتہ ئه توانين
وہ لامى پرسيارىكى (زور جار و تراو) بدہينہ وہ ، ئه ویش ئه وہ يہ :
ئايا (جیہانچیتى) ريبازىكى نوئى سوود بہ خشہ بو ھہموو
ولاتان ؟ بو وہ لامى ئہم پرسيارہ ئہم خالانہى خوارہ وہ ئه خہينہ ژير
ليکولينہ وہ :

يہ کہم : ناساندنى وشہى (جیہانچیتى) و بنچينہ کانى .
دو وہم : ھاتنہ کايہى (جیہانچیتى) و پھرہ سہندنى ميژوويى
سيہم : (جیہانچیتى) و ئاسہ وارى ئابوورى لہ سہر و لاتانى
پيشکہ و توو و پاشکہ و توو .

وتەى دوايى و چەند پېشنيارىك

يەكەم - ناساندنى وشەيى (جيهانچيەتى) و بنچينهكانى :

لەو سەرچاوانەى كە باسى (جيهانچيەتى) ئەكەن بۇمان
دەرئەكەويت ھىچ ناساندنىكى لەسەرپىك ھاتوو نىيە ھەمو ئەو
كەسانەى بايەخ ئەدەن بەم رېيازە لەسەرى رىك بکەون .

جا ئىمە لىرەدا بە گوڭرەى رەفتارى پزىم و دامەزراوہكانى
ناوہندگىرى جيهان و ئەو نووسراو و گفتوگوڭيانەى كە پۇشنىيران
لەسەرى ئەرۇن ناساندنىكى تايبەت بۇ ئەم وشەيە دائەننىن ۋەك
لە خوارەوہ :

جيهان چيەتى : (كرانەوہى ئابوورىى ولات و ھەرئىمەكانى
سەرزەمىن لەگەل يەك بە جوڭرىك كە گوڭزانەوہ و ئالوگوگوڭورىكى
سەربەست و بى گىروگرفت بۇ شتومەك و خەلك و سەرمايەى ھەمەجورە
لە نيوان ئەم ئابورىانە ئەروا بەرپوۋە بەلام بەپىي شىوازىكى ستراتىژى
رىكوپىك و دوورىين كە نەخشەى بۇ دائەنرى و بەرپوۋە ئەبرى لەلايەن
تاكە جەمسەرپىك ياخود چەند ولات و رىكخراووىكى ناوہندگىرى خاوەن
برىار كە ئەتوانن ئابورىيەكانى جيهان بەيەكەوہ ببەستن لە رىگاي
چەند يەكئەتى كۆمەلى ھەرئىمى و كۆمپانىيائى نىو ولاتان و يانەو
رىكخراوى دارايى و بازىگانى و ، قوول كىردتى پىوہندى سىياسى و
كۆمەلايەتى و كۆكردنەوہى ھەموو لايەك لە سەرىك پىرەوى ئابورى
كە دامەزراوہ لەسەر ياسا برواپىكراوہكانى ميكانىكيەتى بازارى
سەربەست و بى ھىزكردنى چالاكىي راستەوخوى دەزگاكانى پزىمەكان
لە بزوتنەوہى ئابورىى ولاتەكانياندا دامەزراوہ) .

به گویرهی ئەم ناساندنە و رپرهوی ولاتان بۆمان دەرئەكەوی كە
(جیهان چیهتی) لەسەر ئەم بنچینانە دامەزراوە :

۱- تەنیا جەمسەرێکی (قطب) پرتوانا بە پشتیوانی چەند ناوەند
گیرێکی سەرمایه‌داریی پیشکەوتوو شیوازی ستراتێژو بەرنامە
تایبەتی بۆ چونیەتی هەلسۆراندنی (جیهان چیهتی) داڤەنی .

۲- گەشەپێدان بە چالاکی کەرتی تایبەتی لە بزوتنەوی ئابووری .
ئەمەش ئەبێ تەشەنە بکات بە هۆی گۆرین کردنیکی سەرتاسەری
لە خاوەنیەتی و دەسەلاتداریی (کارخانە و زەوی و خانووبەرە و
دامەزراوی خزمەتگوزاری (خدمات) بۆ کەرتی تایبەت ، بە جۆرێک کە
دەست تێوەردانی راستەوخۆی میریی لە وەبەرھێنان و دروست کاری و
دارایی و بازرگانی لە پادە بەدەر کەم بکریتەو . جا چالاکی کەرتی
گشتی ئەبەستری بە توانایی راستەقینەیی خۆیەو لەسەر بنچینە
زانستی و دووربینین و لێھاتوویی و کارزانی و گەرانیە بۆ تێبینییە
بەدیکاراوەکانی (جیهان چیهتی) .

۳- ئەبێ یاساکانی میکانیکیەتی بازار و نرخ گۆران بێنە شوینی
پیلان و بەرنامەیی ناوەندیی داسنەپینراوی (میری) ، جا ئەبێ
سەر بە خۆییەکی تەواو راستەوخۆ بدپیتە هەموو بزوتنەو دیەکی
ئابووری گونجاو لە گەل ژینگە و دەورووبەر . تاوەکو پیشپرکییەکی
تەواو خۆی بکیشی بەسەر خستنە بەرچاوو داواکردن لت بازارا . ئەمە
لە گەل ھاندانیکی پتەو ساز بکری بۆ پپرهوکردنی پپوان و مەرجه
سەرەتایییەکانی دروست کردن و ئال و گۆری .

۴- پیک هیئانی دامه زراوی پرتوانا بو وه به رهینان و بهرهم داری که له گه له بهرزه وهندی بازار و تهکنولوژیا گۆپرانکارییهتی ئاسانه . بو جی به جی بوونی ئەم مه به سته ولاتانی سه رمایه دار هاریکارییهکی تهواوی یهک ئەکه ن له باره ی (لیکۆلینه وه و پیشخستن) هوه . (Research and Development H R & D) و (پرو به پرو بوونی پیشپرکیی بیگانه) و (بایه خ دان به ژینگه ی ده ور بهر) .

هاریکاریی (یا خود هاوبهش بوون) که توانای ریکخراوه ئابوورییهکانی سه رمایه دار له ئەمه ریکا و ئه وروپا زیاتر ئەکات ، پیوه ندیهکانی جیهان ئەچه سپینی تا دوا پوژیکتی دوور له نیوان ولاتانی ده سه لاتدارو ولاتانی پاشکو دا .

۵- بلاو کردنه وه یهکی بی وچانی زانیاری له باره ی پی ره وو یاسا و ئەزمونی (جیهان چیهتی) . وه له م رینگایه هه موو هویه کی گواستنه وه و تیکه لاو بوون و به یهک گه یشتن و گه یانندن به کار دیت ، به تایبه تی بهرهمه پیشکه و تووهکانی ئاسمانی و ژمیرکاری ئەلیکترۆنی و ئینترنیت .

۶- پاراستنی مافهکانی مرۆڤ له رووی رینز گرتنی خاوهن بوونی سه رمایه و بهرهمه ی بیر و داها تویی له گه له دان پیدانانیکی یاسایی تهواو به سه ره بهستی گویزانه وه ی موچه و قازانج و کپی و سوود .

۷- په ره سه نندن و توند کردنی یهک بوونی ولاته پیشکه و تووهکان وهک یه کیته ئه وروپایی (Eu) و ریکه و تنی بازرگانیی سه ره بهستی ئەمه ریکای باکور (NAFTA) و ریکه و تنه که ی ئوسترالیا و نیوزیلنده

(ANZCERT) ھەرۋەھا ولاتانى پاشكەوتووش ھان ئەدرېن بۇ پىك بەستنهۋەى ئابوورى لە چوارچىۋەى پىكەوتنى ھەرىمى ۋەك نىۋان ولاتانى ئاسىيى ASEAN . ئەم يەگرتن و بەيەكەۋە بەستنه ھەرىميانە دائەنرېن بە پلەيەك (لەگەل زور لە يەكىتتەيەكانىي ئابورى و كۆمەلايەتى و سىياسى تر) بۇ قوول كىردنى رېيازى (جىھانچىەتى) .

۸ - پىك ھىنانى چەندەھا رېكخراۋى تىك ھەلكىشراۋى ئابورى كە زورىان تايبەتن بە دارايى و پارەو بازىرگانىيەۋە لەوانە :

۱ - بانقى جىهان (WB) The World Bank و سەندوقى پارەى

جىھانى IMF (The International Monetary Fund) . ئەم دوو

رېكخراۋە سالى ۱۹۴۴ دامەززان لە برىتن و دز بۇ رېكخستنى

بزوتنەۋەى پارەو دارايى لە جىھانا و دىياركرنى مەرج و سوودو ماۋەى

قەرزى داواكراو . لەم بارەۋە WB دائىرا بۇ يارمەتىي ۋەبەرهىنان و

قەرزى دوور ماۋە بەلام IMF تەرخان كرا بۇ راستكردنەۋەى تەرازوى

دارايى گىشتى و قەرزى كورت ماۋە .

ئەم دوو رېكخراۋە بە جوتە كاروبارىان ئەپروينن لە شىۋازىكى پىك

ھاتويى . لە پىشەۋە IMF زور گۆپانكارى دائەسەپىنى بەسەر ولاتانى

ناچارەو كۆل دا بەتايبەتى لە بارەى لابرەدى دەستىۋەردانى

راستەۋخوى حكومەتانەۋە لە زۆربەى بزوتنەۋەكانى ئابورى و

ھەلگرتنى ھەموو كۆت و كۆسپىك لە پىش چالاكىەكانى بازار

(چ خستنه پووچ داواكردن) . لە دواى جى بەجى كىردنى ئەم مەرجە

داسەپىتراۋانەى IMF جا WB ھەلئەستى ، ۋە زۆربەى لەسەر

پيشنياري سهندوقى ناوبراو به پيشكه شکردنى قهرزو يارمه تي بو
خستنه كارى به شيك له وه بهرهم هينانه كانى پيوست بو پيشكه وتن .

ب - كومپانيايه كانى سهر به زور ولاتان :

ئهم كومپانيايانه ، كه هاوبه شه كانى خهلكى چهند ولاتيكن زوربه ي
زوريان سهرمايه داره كانى رورثاوان، ماويه كي كورت نيه پهيدا بوونه ،
ههنديكيان وهك كومپانيا نهوته كان ئه گهرينه وه ده ساله كانى يه كه مى
سهدى بيستم .

لهم چهند ساله ي دوايي سهرمايه ي ئهم كومپانيايانه بايي كراوه
به زياتر له سييه كي سهرمايه ي تيكراي ريكراره بهرهم هينه ره كانى
جيهان . ههروه ها دهسه لاتيان خستوته سهر ديسانه وه زياتر
له سييه كي ئالوگور و كه لوپه لي ناو بازاره كانى جيهان . ئه مانه بي
له هاوبه شيان له زوربه ي زورى سهرمايه وه بهرهم و بزوتنه وه ي
ته كنولوژيا پيشكه وتووه كانى ولاتان . جا ئهم كومپانيانه توانايه كي
بي هاوتيان هيه له بهيه ك بهستنى چالاكيه كانى ئابووري ولاتو
ههريمه كانى سه رزمين له ژير دهسه لاتي توندكراوى هيزه
سهرمايه داره كان .

ج - ريكراره ي بازگاني جيهان World Trade Organization

WTO)) : له كونگره ي هاغانا له سالى ١٩٤٧ بريار درا له سه ر پيك
هينانى (WTO) به لام له بهر بريارنه داني كونگره يسي ئه مه ريكا ي
ئه وساكه ئهم پرؤسه يه پشتگوي خرا تاكو مانگي نيسانى سالى ١٩٩٤
كه له دوا كو بونه وه كانى گه شتي هه شته مى GATT ناسراو
به گه شتي ئورؤگواي و له مه غريب به ستر .

ئەوھى شايانى باسە ، لە ماوھى چل سال (لە يەكەم گەشتى كۆبونەوھەكانى GATT لە سالى ۱۹۴۷ تاكو گەشتى ھەشتەم كە لە شارى بونتادىلستاي ئوروگوۋاى دەستى پى كرد) (سالى ۱۹۸۶)
ھەوت گەشت بەسترا (جنيف ۱۹۴۷ ، فەرەنسا ۱۹۴۹ ، بەرىتانيا ۱۹۵۱ ، جنيف ۱۹۵۶ ، جنيف ۱۹۶۲ و كنىدى ۱۹۶۳ - ۱۹۶۷ و توكيو ۱۹۷۳ - ۱۹۷۹) . لەو گەشتانە ولاتە بەشدارەكان بەتايبەتى پيشكەوتووھ سەرمايەدارەكان توانپيان رېكەون لەسەر كەم كردنەوھى باجى گومرگى تايبەت بە شتومەكى پيشەسازى ئال و گۆرگراو لە بازارەكانى جىھان (لە ۴.۰% كە لە سالانى چلەكانى رابوردو داسەپىنرابوو بو ۵% كە تۆماركرا لە سالانى ھەشتاكانى ئەم دوایىيە)
بەلام ، لە گەشتى ئوروگوۋاى ۲۸ رېكەوتن بەسترا بو ئاسان كردنى چالاكییەكانى بازىرگانى جىھان بەتايبەتى لاپردنى ھەموو بەندكردنىكى دانەنراوھ لەسەر باجى گومرگى و لەگەل دارشتنى ياساى ئاشكراو تەواو بو پاراستنى مافەكانى خاوەن بوونىەتى بەرھەمەكانى مېرۆف بەتايبەتى بىرو زانستىەتى .

بو خستنهكارى ئەم رېكەوتنانه رېكخراوھى WTO دامەزرا لە ۱۳۱ ولات وە زۆر ولات ئىستا بەرپوھن بو پالوتن و ئەندامىەتى • بە گوپرەى رېرەوى ئەم رېكخراوھ چەند لىژنەو لىكۆلینەوھ دادگا دامەزراوھ بو سەرپەرشتى و رېكخستنى گفتوگوپەكانى زۆر لایەن و نەھىشتنى ئەو ناكۆكیانهى پەيدا ئەبن لە نىوان ئەندامەكان لە بواری ئابوورى و زانستى و خویندەوارى و تەكنولوژىيایى دا . ھەرۆھەا مىكانىكیەتیکى تايبەتى دانراوھ بو پيشبردنى چونیەتى

هه‌لسوراندنی بازرگانی و دارایی و توندکردنی پیوه‌ندیی له‌گه‌ل
ریکخراوه (دارایی و پارەو بازرگانی) یه‌کانی تر به‌تایبه‌تی IMF , WB
د. یانه‌کانی تایبه‌تی : وه‌ک یانه‌ی ئابوری جیهان (W E P) که
سه‌رپه‌رشتی کۆبوونه‌وه‌کانی ئابوری پوژمه‌لاتی ناوه‌راست و
باکووری ئەفریقای کرد که به‌ستران ، سالی ۱۹۹۴ له‌کازابلانکا وه
سالی ۱۹۹۵ له‌قاهره وه سالی ۱۹۹۶ له‌عممان وه سالی ۱۹۹۷
له‌دوچه ...

ئەم یانه‌یه‌ هه‌ولی (جیهانچیه‌تی) ئەدات ، و بۆ ئەم مه‌به‌سته‌ ئه‌و
پێره‌و و په‌فتارانە بلاو ئەکاته‌وه که زه‌مین ببیته‌ یه‌ک گۆره‌پان بۆ
ریکخراوو کۆمپانیا و سه‌رمایه‌دارو هیزه‌کانی ولاتانی پیشکه‌وتوی
پوژناوا .

دووه‌م - هاتنه‌کایه‌ی (جیهانچیه‌تی) ، په‌ره‌سه‌ندنی میژووی

وه‌ک له‌پیشکه‌کی باس‌مان کرد ، بلاو بوونه‌وه‌و به‌و گویره‌ بایه‌خ
پیدانه‌ی (جیهانچیه‌تی) له‌م سالانه‌ی دوایی ریکه‌وت له‌گه‌ل
دوابه‌دوایی پمانی پزیمه‌ سوشیالیسته‌کانی پوژمه‌لاتی ئەوروپا و
به‌ریابوونی (کۆسمۆپۆلیتیه‌تی) سه‌رمایه‌داریی به‌سه‌رپۆکایه‌تی
ولایه‌ته‌ یه‌کگرتوه‌کانی ئەمه‌ریکا که بووه‌ تاکه‌ جه‌مسهری جیهانی و
به‌پشتیوانی چەند ناوه‌ندگی‌ریکی چه‌سپینه‌ر ، له‌ولاتانی پیشکه‌وتوو
هه‌ریمه‌ وه‌پال یه‌کدراوه‌کانی وه‌ک (ANZCERTA.) , (NAFTA) .

له‌گه‌ل ئەوه‌شدا ، (جیهانچیه‌یی) به‌ریبازیکی نویی ئەم سالانه‌ی
دوایی دانانری . ئەم ریبازه‌ کۆنه‌ له‌ میژوودا ، به‌لام ئەوه‌ی نوییه
یاخود گۆراوه‌ جه‌مسهر و هیزه‌ ناوه‌ندگی‌ره‌کان و جووره

گۆرپنكارىهكان و بنچينه چەسپىنەرەكانە .. وە بۆ پوون كردنەوہى
ئەم راستىيە چوار قۇناغى سەرەكى مېژوويى ھاتنە كايەو
تەشەنەكردنى (جىھانچىيەتتى) بەم جورەى خوارەوہ جيا
ئەكەينەوہ :

لە قۇناغى يەكەم : - كە سەدەكانى شانزەدە و ھەقدەى زايىنى
خاياند لەو سەردەمە (جىھانچىيەتتى) ھاتە جوڭش لەگەل بزوتنە
نەتەوہىيىەكانى ئەوروپا و پروكردنى چەند ولاتىكى پوژئاوايى بۆ
پشكئىنى خاكى نوئى و دەست بەسەرداگرتنى لە ريگاي سوپا و
كۆمپانيا و نىشتەجى بوون .

ئەوساكە چەند يورپايەكى ھەمە جورەو پەرت و بلاوى بازرگانىەتى
(ناسراو بەماركانتلى) وە دارايى (ناسراو بە كاميرالى) تەشەنەى
كردبوو لەناو ئەفسەران و كاربەدەبستان و بازرگانان . ئەو يورپايانە
ھىلى ھاوبەشيان (جىھانچىيەتى بۆ پتەوكردنى نەتەوايەتيان) بوو .
جا بۆ جىبەجى كردنى ئەم دپووشمە ناوہندييە ھەوليان ئەدا بۆ :

۱- دەست بەسەرداگرتنى خاكە تازە دوزراوہكان و نىشتەجى
كردنى ھاوولاتيانيان لە شوينى ميللەتە ژىر دەستەكان كە بوونە
يەخسپرو درانە بازارى كرپن و فرۆشتن .

۲- كۆكردنەوہى زىرو بەردى بە نرخ بۆ مالدارى و پيشخستنى
بازرگانى و ھاندانى يەكبوونى نەتەوايەتى و بەھيزكردنى سوپا و پاىە
بەرزكردنەوہى پاشا و سەركردەكانيان .

بەم گويرة زوربەى ھەول و كوششى (جىھانچىيەتى) لەو
سەردەمەدا ئەوہ بوو كە دەسەلاتى چەند ولاتىكى وەك ھولندەو

ئىسپانيا و پورتوگال بگاتە سەر زۆرتىن و گەرەتتىن خاگە
داگىرگراوھكان لە جىھانى نوپى ئەفرىقىا و ئاسىادا .

بەلام ، لە بەر دواكەوتنى ئەو ولاتانەى خاوەن دەسلەت بوون
بىرورپاى (جىھانچىھەتى) ئەپپەرژايە سەر كاروبارى و بەرھەم ھىنان و
دروست كردن بەتايىبەتى لە پىشەسازى و كۆمەل گۆرپان و كولتور
خویندەوارى . سەرھەپاى ئەمە ، ولاتە ناوبراوەكان پىرەويكى توندىان
داسەپاند بەسەر بزوتنەوھكانى بازىرگانى دەرھوہ بەجۆرېك دوورى
خستنەوہ لە ھەولې پىشخستنى و بەرھەم ھىنانى سەرمايەكانيان .

لە قۇناغى دووہم - كە سەدەى ھەژدەھەمى خاياند تاكو سالانى
دوايى ھەفتەمىن دە سالەى سەدەى نۆزدەھەم ، لەو سەردەمەدا
شۆرپشى پىشەسازى لە ئەوروپا گۆرپىنەكى زۆرى بەرپاكرد بەتايىبەتى
لە ئامىر و كارخانەكان و بزوتنەوہى بازىرگانى و گواستنەوہ و گشت
ھۆيەكانى چالاكىيە ئابورىيەكان . جا سەرمايەى پىشەسازى پوژنارا
زۆر پىشكەوت و بەرزبووہ ئىتر سنوورى كاروبارى كارخانەكان
لە ناوخۆى ئابورىيى ولاتەوہ بەرھو ئابورىيى جىھان دەچوو . لەو
ساكەوہ زۆر لە كارگە گەرەكان پوويان كرده ھەندەران بو ھاوردنى
پىويستەكانى سەرھەتايى دروست كردن و ناردنە دەرھوہى
بەرھەمەكانيان .

لەگەل ئەم گۆرپىنانەى ئابورىيى بىرورپاى (سروشت خوازان -
فىزوكرات) . دوايى (كلاسيك) بلاوبووہ كە لە ھەموو بىرورپاوەرو
بۆچوونەكانى پىشوو پىك و پىكتر بوو . قوتابخانەيەكى وابوو كە
زانستى ئابورىيى سەرپەخۆ كرد . ئەمەش ھاتە كايەوہ لە سالى ۱۷۷۳

له گهل بلاوكر دنه وهى پهرتووكه ناسراوه كهى ئادم سمث (چون بهر بووى ميلله تان پهيدا ئه بيت ؟) .

ئهم قوتابخانه يه و فيزوكرا ته كانى پيشووى ههولى (جيهانچيه تى)
يان ئه دا له ريگاي ئازا كردنى بزوتنه وه ئابوور ييه كانى هه موو ولا تانى
جيهان له سه ر بنچينه ي (سوود به خشى تاي به تى و نه خشه ي
به شكردنى كارى جيهانى و پيشپر كى بازرگانى ته واوو گويزانه وهى
سه ر به ست ..) جابه پى لي هاتن و كارزانى تاي به تى هه ر ولا تى ك
هاو به شى بازرگانى نيو ولا تانى جيهان به ريوه ئه روا . ئهم كار
ره وا ييه ش دنيا ئه بى گه ر ده رگا كانى ميري ته نيا خه ريكى
چه سپاندى ئاسايش و مافى مرؤقه و هه ندى كاروبارى گشتى بن .

له قوناغى سايه مدا - كه له سالانى هه فتايه كانى سه ده ي
نۆزده هه مدا ده ستى پى كرد تا دوا سالانى هه شتايه كانى سه ده ي
بيسته م . له م ماوه يه دا (جيهانچيه تى) وي نه يه كى پروونترى وه رگرت و
زياتر بلاوه ي سه ند له سالانى پيشوو . ده ستگا و زانستى و پيره وو
به ره م و كه ره سه ته زور پيشكه وتن . رۆژ به رۆژ سه رچاوه كانى
ته كتولوژيا .. پايه كى به رزتر يان به جى ده هينا
له پيوه ندييه كانى ئابوورى و خوينا ده وارى و زانبارى .. جيهان ،
به تاي به تى به هو ي به ره مه پيشكه وتوو ه كانى ئاسمانى و ژميرياره كانى
ئه ليكترۆنى له گهل ئه مانه ، كو مپانيا يه كانى سه ر به زور ولا تانى
سه رمايه دار ژماره يان له زور بووندا بوو و توانا ي ئابوور ييان له به رزى و
قه لا چوليان به كو مپانيا ي بچو كتر ئه كرد .

سەررەپای پېشوو زۆر دەزگا و کۆمەلەى جیهانى لە پەیدابوون
مانەو و فراوانیدا بوون ، ھەر وەك كۆمۆنویلت و فرانك * * و كۆگر دەى
میللەتەن League of Nations و میللەتانی یەكگرتوو UN وە زۆر

لە رېكخراوى نیوولاتانى تر كە پالپشتى (جیهان چیهتى) ئەكەن
ھەر لەم قوناغەدا پزئیمە سەرمايەدارەكان لایەنگریەكى سیاسى و
سوپایى و ئابوریى (رېكخراوو كۆمپانیاو بازار و پئوھندی و
بزوتنەو ھەكانى ترى) سەر بە ولاتەكانیان كرد بەتایبەتى بۆ پاراستن
و گەشەپیدانى سەرچاوە ستراتیژیەكانى كەرەستە و ئامیرو
پەرەپیدانى ئابوریى .

لە سالانى یەكەمى ئەم قوناغە ولاتە یەكگرتوو ھەكانى ئەمەریكا
بەرزبوو و بوو بە ھیزیكى دەسەلاتداری جیهانى ... ئەم دەسەلاتە
زیاتر بوو دواى شەرى جیهانى یەكەم كە بەریتانیا و ئەلەمانیا
تووشى مال تیچونىكى گران ھاتن ، وە وا زانراو كە ئەم تیچونە
لە چوار تاكو پینج ملیار دۆلار باى كرابوو .

لە دواى شەرى جیهانى دووھم دوو جەمسەر پەیدابوو یەكیكان
ئەمەریكا بوو ئەویتریان یەكیتی سوؤقیەت بوو . ئەو ھى پاستى
بى جەمسەرى ئەمەریكا (ولاتە سەرمايەدارەكانى تر) زۆر توانا تر بوون
لە جەمسەرى سوؤقیەت ، بە تایبەتى لە بارەى بازرگانى و دارایى و
ژیانى خیزانى و كۆمەلایەتى و تەكنولۆژیای تازە .

لەو سەردەمەدا زانستى ئابوریى و سیاسى و كۆمەلایەتى زیاتر
تینیان خستە ئازاد كردنى ئالوگۆپى شتومەك و سەرمايە و زانیارى بۆ
ھاتوچۆ كردنى مپوؤ و رېكخراو ھەكان . وە لە بارەى بیروپرای ئابوریى

چەند قوتابخانەيەك پەيدا بوو لەم قوناغە وەك : نيوكلاسيك (مارشال) و سويسرى - لوزان (قالراس) و نەمساوى (كارل مەنگەر) و كينزى (كينز) و دوا كينزى (سولو) و شيكاگو (فریدمان) .. ئەمانەو زۆرى تر ، زانستى ئابوورپيان زياتر بەرەو ئازادکردنى ھەموو چالاكییەكانى ئابوورى برد لەگەل رینگا پیدانیكى بە مەرج و كاتى بۆ حكومەتان كە چارەکردنى بى بازارپيەكەي كەرتى تايبەتى بى چارە بوو لە چالاكى وەبەرھەم ھینان . ئەمەش بە ھۆى ئەو بى بازارپى و نوشستییەى ئابوورپيەكانى جیھان (سەرمايەدارە پيشكەوتووھكان و پاشكوپەكانيان) لە سالانى (۱۹۲۹ - ۱۹۳۵) تووشى بوون ، كە زۆر دريژەى كيشا . ئەوھى پيوستى پيشاندانە ليڤرە ئەوھىە كە زۆر لە نووسەرھكان زياتر بايەخى راستەوخويان بە (جیھانچيەتى) دا وە لەوانە پەرتووگە ناسراوھكەى سەرپوكى ئەمەريكا (پوزفلىت) كە بە ناوى (يەك جیھان One World) بوو .

لە دواى شەرى جیھانى دووھم بە ھۆى پرۆسەى مارشالەوھ بۆ نەھيشتەنى ئاسەوارەكانى شەر و ئاسان كەردنى پيوستى پارەو شتومەك و كەرەستە لە پینا و ئاودان كەردنەوھى ئابورپيە زامدارو تيچوھكانى ئەوروپادا ھەرۆتر بەھۆى دەرچونى دۆلار لە مەرجى گۆرپنەوھ بۆ زير سالانى (۱۹۷۱ - ۱۹۷۳) دەرگا كرايەوھ بە تەواوى بۆ بزوتنەوھى پارەو دارايى و بازركانى لە جیھان دا . بەم جۆرە بزاقى سەرمايەو كاروبارى بانق و ريكخراوھ سەرھكییەكانى ولاتە پوزئاوايپيەكان زياتر جۆشى دا . ئەمانە ھەمووى و لەبەر تواناي

تايبەتى و لايەنگىرى ولاتانى تر ، شوپىتى ئەمەرىكا كە يەك لە دوو
جەمسەرى ئابوورى جىهان بوو سال بە سال بەرەو پايەى بەرز ئەچوو
لە قۇناغى چوارەمدا - كە لە سەرەتاي دە سالەى دوای سەدەى
بىستەمەو دەستى پى کرد لەگەل رمانى پزىمە سۇشبالىستەكانى
پۇژھەلاتى ئەوروپا . جا پزىم و پىكخراو سەرمايەدارەكان بوونە هیزە
ناوەندگىرەكانى ئابوورى و سياسى و زانىارى جىهان وە هەر لەم
گۆرپىنكارىەدا ولايەتە يەكگرتووەكانى ئەمەرىكا بوو بە تاكە جەمسەرى
ئابوورى سەرزەمىن .

بۇ چەسپاندىنى ئەم گۆراوانە بە تايبەتى بۇ هينانە ژىر بالى پزىم و
ولات و مىللەتانى جىهان نەك تەنانت ئابوورى بەلكو هەموو
چالاككىيەكانى مپۇڭ و پىكخراو دەولەتان وە لە هەموو پروپكى
كۆمەلايەتى و زانىارى و خوینەوارى و سياسى كەوتنە ژىر چاودىرى و
بەندكرن بە چەند سەرچاوە و ناوەندىى برىاردان . لەم سالانەدا
(جىهان چىەتى) كەوتە بايەخ پىدانىكى گرنگو تايبەتىى
راستەوخوى UN و پىكخراوەكانى وە بووئەتە بەشىكى پىر نرڭ و
پايەبەرزى بەرنامە و سياسەت و ستراتىژە پەخش كراوەكانى
Wo, WEP, WTO, IME و كۆمەلە و پزىمەكانى سەرزەمىن .

سىيەم - (جىهانچىەتى) و ئاسەواى ئابورىى لەسەر

ولاتانى پىشكەوتوو پاشكەوتوو

(جىهانچىەتى) وەك لە پىشتر بۇمان دەرکەوت نايىتە بەرەستىكى
ئابوورى بۇ ولاتانى پىشكەوتوى سەرمايەدار ، بەتايبەتى كە ئەم
ولاتانە خاوەن دەزگا و پىكخراو بازارى زور پىكوپىكن ، ئەمەش

له هه موو پرويكي دارايي و وه بهرهم هيئان و ئال و گوپري و زانياري .. به شيويهك توانايهكي ته و اويان هه يه بو جي به جي كردني هه ر گورينيكي پيوست بيت له گهل بازارو زانستي و ته كنولوژيادا بگونجي ، به لام له باره ي ولاتاني پاشكه و تووه وه (جيهان چيتي) نه بيته به نديكي بهر به ست له سه ر ئابوورييه كانيان . زور له دهزگا كانيان نه شيويني و بهر هه لستي چالاكييه كانى لاواز نهكات ، به تايبه تي نه گه ر نه م ولاتانه له ناكاو به يه كجاري ده رگاي ئابوورييه كانى نيشتماني بكه نه وه و هه نگاوى به په له به يئن نه هاوردني ته كنولوژياي پيشكه و توو بي نه وه ي بايه خيكي زور بده نه سه رمايه ي مروفايه تي و زانياري .

له ريبازي (جيهانچيه تي) نه م سالانه ي دوايي ، ولاتاني پيشكه و توو پالپشتي بزوتنه وه ي سه رمايه و بهرهم نه كهن بو ولاتاني پاشكه و توو بو نه وه ي تواناي نه م ولاتانه زيادكهن له سه ر قه رزدانه وه و گه رم كردني بازاري بهرهمه ناردراوه كانيان . هه ر له م كاته شه وه نه و ولاته پيشكه و توانه كو سپه و گيروگرفت نه خه نه بهر بلا و بوونه وه و فروشتن و پيشپرکي شتومهك و كه ره سته ي هاوردو له ولاته پاشكه و تووه كان . به م گویره به شداري نه م ولاته ناوبراوانه ي دوايي له بازاري جيهاني له نوشستيدايه وه پله ي نه م نوشستيه بايي كراوه به دو هه نده ي نه و يارمه تيانه ي پييان دراوه له ولاته سه رمايه داره كانه وه . نه مه ش واي كرد كه جياوازي ئابووري نيوان ولاتاني پاشكه و توو و پيكشه و توو فراوان تر بيت له (٢٠) هه نده سالي ١٩٦٥ بو (٣٩) هه نده سالي ١٩٩٥ .

ئىتر باش ئاشكرابوو كه ئەو يورپايه راست نەبوو كه ئەلى
 (هيزهكانى بازاري سەربەست و بى گىروگرفت جوړه رەفتارى دروست
 ئەكەن له شيوازهى بازىرگانى جيهانى ، كه داهاتووى ولاتانى
 پيشكهوتوو و پاشكهوتوو نزيك يهك ئەخەنەوه) . له بايى كردنىكى
 سەرەتايى ناسهوارى ريكهوتنهكانى ئەوروگووى له دە سالى
 يهكه ميان دياركهوت كه زياتر له (۷۶,۷) مليار دۆلار قازانج
 ئەبەخشنه ولاتە پيشكهوتوو و توهكان بەلام تەنيا نزيكهى (۱۹,۴) مليار
 دۆلار قازانج ئەگاتە ولاتە پاشكهوتوو پەرسەتینهكان ، و ئەگەر بىينه
 سەر ولاتانى باشوورى بىابانى ئەفريقا كه زور دواكهوتوون ئەم ولاتانە
 داهاتويان تى ئەچىت بە زياتر له ۰,۲٪ بەرھەمى سەرتاسەرى
 ناوخويىيان) (Gross Domestic Product GDP) .

بە گشتى له هەموو پرويىكى ئابوورى و كۆمەلايهتى و زانىارى و
 پيش چا و ئەكرىت كه (جيهان چيهتى) جياوازى نيوان ولاتان زياتر
 ئەكات . بەتايبەتى ئەگەر ولاتانى پاشكهوتوو هەردواى بازىرگانى
 ناردنە دەرى پىويستىيە سەرەتايىيەكان بكەون . ئەمە له كاتىكدايه
 جيهان چيهتى ، بايەخ زورتر ئەداتە كاروبارى زانىارى و دارايى و
 تەكنەلوژىيە پيشكهوتوو . وە وا چاوەپوان ئەكرىت كه بزوتنەوهى
 سەرمایە و بەرھەم هينان بو ولاتانى پاشكهوتوو كەم بىتەوه لەبەر
 شكست هاوردنى داواكردنى جيهانى لەسەر پىويستىيە
 سەرەتايىيەكان .

لەلايهكى كەو وە وا رەچا و ئەكرى كە هەنگرتنى بەندو بەرەستى
 بازىرگانى بەرھەمە كشتوكالىيەكان وا ئەكا نرخی ئەم بەرھەمانە

بهرزبیتتهوه . له باسیکی تایبته به ئاسهواری (جیهانچیهتی) لهسهه
ولاته عه ره به کان دیارکراوه که تیچونی ئەم ولاتانه له بهر ئەو نرخ
به زبیهی پیش چاوکراو ئەگاته (۹۰۰) ملیار دۆلار .

وتهی دوایی و چهند پیشنیاریک

(جیهانچیهتی) باسیکی نوی نییه له نووسین و گفتوگوو
بزوتنهوهی دهوله تاندا . ئەم باسه ئەگه ریتتهوه بو سالانی یه که می
سه ره له دانی ئەوروپا پیش پینج سهه سال . ئەوهی له گورین بووه
قول کرد چه سپاندنی بیروباوهر بهم ریبازهی که زیاتر له بلاوبوونهوه
بووه .

له بهر جیاوازییه هه مه جوهرهکانی نیوان ولاتانی پیشکه وتوو و
پاشکه وتوو هه ره ههنگاویکی به په له له لایه ن ولاتانی دوایییه وه بیتته دی
بو ئازادکردنی بزوتنهوه ئابورییهکان و پیشخستنی تهکنولوژیا به هوی
هاوردنی دهزگاوه که رهسته ، دوور له باسو لیکولینه وه یه کی ئابوری
وردو بی ئەوهی سه رمایه یه کی (مرقایه تی و زانیاری) لیهاتوو
پیشکه وتوو هه بی ، یاخود له ریگای قهرز بیت دوایییه که ی هه ر پتهو
بوونی پاشکووی ئەم ولاتانه ئەبیت بو بازارو ریکخراوو کومپانیاو
رژیم و سه رمایه دارهکانی پورژئاوا .

به م جوهره له گه له هه ره ههنگاویکی په ره پیدانی ئابوری تهکنولوژیاوه
زانستی و کومه لایه تی (جیهانچیه تی) خوی تیدا ئەبینی و په له
لیکردنیان زیاتر ئەچه سپینی . جا ئەبی باش بزانی ئەم
ریبازه پیروهویکی ره چاوکراو نیه بو ئەوه گفتوگووی له سهه بکریت .
ئوهی له سهه ولاتانمان ئەوه یه ئەو تیچونانهی په یدایان ئەکات

(جیهانچیه تی) کهم بکرینهوه تابتواندری بکریتته مایه ی قازانچ و سوود به خشین . بو ئەم مه به سته ئەبی ستراتیژیەت و بهرنامه و سیاسه تی ریک و دوورین دابریژریت .

لەم رینگایەدا وا به باش ئەزانین هەولیکی زۆر بدریت بو ئەوه ولات بییتە ئەندام لە Wto به شیوه یه کی لیها توو . له گه ل بایه خ دان به مه رجه کانی ISO و په ره پی دانی پیشه سازیه کانی چینی جلوه رگ دروست کردن که شوینیکی تایبه تیان هیه له ریکه وتنه کانی ئەم دواییه ی ئوروگوایدا .

وه له سه ر هه موو به ره له ستیک ئەوه یه که ئەبی ولاتی یه ک هه ریم به تایبه تی و ئابووریه په ره سه ندوو ه کان به گشتی یه ک بگرن و هاری کاری یه ک بکن .

بنکه ی زین

سیمیناریک له باره‌ی زمانی کوردییه‌وه

له کۆپی زانیاری عیراق (دهسته‌ی کورد)

به پێی دهستپیشخه‌رییه‌کی دهسته‌ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق ، له ۲۰۰۱/۴/۱۵ دا سیمیناریک له یه‌کیک له هۆله‌کانی باره‌گای کۆپی زانیاری عیراق ئاماده‌کرا که کۆمه‌لیک له ئەندامانی دهسته‌ی کوردی کۆپی زانیاری عیراق و ئەندامانی لیژنه‌کانی سه‌ر به دهسته‌ی کوردی کۆمه‌لیک له قوتابییانی خویندنی بالای کۆلیژی په‌روه‌رده‌ی ئیبنو پوشدو قوتابییانی تری کۆلیژی ناوبراو و بنووسانی پۆژنامه‌و گوڤاره کوردییه‌کانی به‌غدا تیایدا به‌شدار بوون . له‌و سیمیناره‌دا سی‌یاس له‌لایه‌ن قوتابییانی خویندنی بالای سه‌باح مووسا عه‌لی و شادمان سالار نه‌ریمان و شه‌هاب شیخ ته‌یب تاهیره‌وه پیشکەش کرا ، پاش لیبوونه‌وه‌ی ئەوان هه‌ندی گفتوگۆی به‌ پێز له‌سه‌ر باب‌ه‌ته‌کانیان کرا .

له سه‌ره‌تای سیمیناره‌که‌دا دوکتۆر جوامیر مه‌جید سه‌لیم سه‌ره‌کی دهسته‌ی کورد له کۆپی زانیاری وته‌یه‌کی پیشکەش کرد به‌خیره‌اتنی له دانیشتووان تیدا کردو ئەوجا له سیمیناره‌که‌ دوا . پاش ئەویش دوکتۆر نه‌سرین فه‌خری مامۆستای خویندنی بالای له کۆلیژی په‌روه‌رده‌ی ئیبنو پوشدو ئەندامی دوان له لیژنه‌کانی سه‌ر به دهسته‌ی کورد و سه‌ره‌رشتی‌که‌ری سیمیناره‌که‌ قسه‌ی کرد وا له‌م ژماره‌ی گوڤاره‌که‌ماندا هه‌ر سی‌یاسه‌که‌ی قوتابییانی ناوبراوی خویندنی بالای زمانی کوردی بلاو ئەکه‌ینه‌وه .

له باره ي رينووسى كوردىيه وه نووسراون

سه باح موسا عه لى

پيشه كى

مه به ست له م پيشكهش كردن و پيداچوونه وه يه كورته باس و به راورد كردنيكه له نيوان ئه و نووسين و كتيب و تويژينه وه و ليكولينه وه و كوڤوونه وه و كوڤنگرانه دا كه له م لايه نه (مه به ستمان رينووسى كوردىيه) دواون و لييان باس كردون ، له پيناو گه يشتن به ريگه خوش كردن بو يه كخستنى رينووسى كوردى له ژير تيشكى زانستىيانه و كارى زانيازىيانه و هه ولدان بو ئه م مه به سته به پيى هه ول و ته قه لا و توانا بو كوڤر دئه وه ي ئه و نووسىيانه ي ليكولينه وه يان به پيى كات .

گه ر سه رنج بدهينه ئه و كتيب و به رهه م و ليكولينه وانه ي له باره ي زمان و ريزمانى كوردىيه وه نووسراون ، ئه و زور زورن ، كه چى ميلله تى كورد زور هه ژاره به رامبه ر مه سه له ي ليكولينه وه و تويژينه وه ، له باره ي رينووسى كوردىيه وه ... ده بى ئه وه ش له يادنه كرى كه زور كوڤوونه وه و كوڤنگره ي دلسوزانه سازو ريك خراوه بو يه كخستن و يه كگرتنى رينووسى كوردى به ره و گه يشتن به ئامانجى گه وره ، نه و يش زمانى يه كگرته وى كوردىيه ، به لام ئه و هه ولانه چ له لايه ن چه ندين ده زگا و دامه زراوه وه بى ، يان له لايه ن چه ند كه سان و

پيڪخراويڪهوه ئه نجام درابن ، له سنووري دلسوزي و خهه خواردن ب
زمانه كه دهرنه چوون و هيچ ئه نجاميكي به ره مداريان نه داوه ته
دهسته وه . بويه دهبي خهه ئهه مه سه له يه بخوردري و ههول
ته قه للاك ان كاريگه رتر بن ، بهو هيوايه ي بگه ينه ئهه پوژهي يه
پينووس و يهك زمانه ئه دهبي و ئاخاوتن و خويندنه مان ههبي .. خواش
يار بي ئهه هيوايه به يارمه تي و ياريدهي دلسوزاني پوشتبير و
نووسه رمان ديته دي ..

وهك باس مان كرد ئهه كتيب و به ره مانه ي كه باس له پينووسي
كورد ي دهكهن ، زور كه من و له په نجه كاني ههردوو دهست تيبه پ
ناكه ن و زور نين .

كوپري زانياري كورد ، له پوژي يه كه مي دامه زراندي هوه بايه خيكي
يه كجار زوري داوه ته مه سه له ي داناني پينووسيكي ديار ي كراو بو
زمانه كورد ي ، چونكه وهك ئاشكرايه نه بووني پينووسيكي يه كگرتوو
، يه كي كه له گيروگرفته هه ره گه ره كاني ئه مپوي پوشتبير ي
گه له كه مان .

ئه نجومه ني كوڤر ، له چواره م كوڤونه وهيدا ، ليژنه يه كي وهختي و
كاتي ي له شاره زايان و پسيپوران دانا بو گه لاله كردني ئهه مه سه له يه و
ئه كوڤونه وه ي هه شته ميده ئه نجومه ن به ورد ي كه و ته ليكولينه وه و
هه لسه نگاندي ئهه راپورته ي ئاماده كرابوو ، وه گه ليك بيري زانياري
نوي هاته كايه وه و خرايه پيش چاو .

ئه وه بوو پاش دوازه كوڤونه وه ، پيگاي چاره سه ر كردن بو
به شيكي زورو گرنگي كيشه كاني پينووسي كورد ي هاته پيشه وه .

فەخرى) بەرگرى لە نووسىنى يەگرتووى كوردى دەكات و دەلى
" ھۆى ھەلبژاردنى پیتە عەرەبىيەكان دەگەرپیتەوہ بو زانىنى ئەم
(ئەلفوبى) يەو زانىنى زمانى عەربى و خویندن و پى نووسىنى .
ھەر وہا زۆر كۆرۆ كۆنگرەو قىستىقالى جۆراوجۆر بو مەسەلەى
رېنووسى كوردى بەستراوہ و ەك باسماں كرد (كۆپى زانىارى عىراق
- دەستەى كورد) كۆبوونەوہ يەكى بەربلاوى بو ئەم مەبەستە لە سالى
۱۹۹۵ دا ساز دا ، پاش كۆبوونەوہو ئامادەبوونى دەيان زاناو پسپۆرۆ
شارەزا لە بوارى زمان چەندىن بېرىار لەم بارەيەوہ دەرچوو .

دەبى ئەوہش لە ياد نەكرى كە چەندىن سەرچاوہو كتیبىش تر ھەن
لەم باسە دەبوین ، ھەر بو وینە كتیبەكەى ھىژا (طاھر صادق)
بە ناوى (رېنووس) و كتیبەكەى (د . جەمال نەبەز) بە ناوى
(خویندەوارى بە زمانى كوردى) و (رېنووسى كوردى لە پەگو
رېشەوہ) (مصطفى نەريمان) (خوالىخۆشبوو و غەيرى تر .. كە
بەداخوہ ھەندىكىانمان دەست نەكەوت .

سەرەپاى ئەمانە ھەمووى چەندىن بابەت لەم لاو ئەو لا لە پوژنامەو
گوڤارەكاندا بلاوكراونەتەوہو ھىچيان لە سنوورى ئەم باسە ناچیتە
دەرەوہ .

كورتە باسيك لە بارەى زمان و رېنووسى كوردىيەوہ

باس كردن و قسەكردن لەبارەى زمان بە شىوہيەكى راستەوخۆ
دەمانباتە مەيدانىكى زۆر فراوان كە پىوہستە بە ميژوو و پەگەزى
زمانەوہ ، لەبەر ئەوہى زۆر جار شىواندن و بى ھىزبوونى زمان كارى
راستەوخۆ دەكاتە سەر پوژنىرى و كولتوورى ميللەتان ، زمان زۆر

جار تووشی زۆر گیروگرفتی لاوازی و بی هیژبوون دهبی ، بویه دهبی
قسه کهرانی ئەو زمانه ههردەم ههولی پاراستنی زمانه کهیان بدەن و
پێگا له فهوتان و له ناوچوونی بگرن .

لێرەدا بۆمان دەرده کهوی نووسەر و پۆشنیرانی کورد دهیه ها ساله
ههستیان به گرنگیی زمانه کهیان کردوو هه زمانی کوردی زۆر له وه
دهوله مەندتره که ههندی کهس لێی گهیشتوون چونکه له پێگای
دیالیکت و له هجه کانی زمانه وه دهتوانین بپینه خاوهن فراوانترین
فهرهنگ که له هه موو بواره کانی ژياندا به کاربهیئری ..

پۆژه له لاتناس و گه پۆکه کان بایه خیان به مه سه له ی زمانی کوردی
داوه ، له و کاته ی قه شه گارزۆنی یه کهم فهرهنگی به کوردی داناوه و
دهیه ها زاناو دانای تر وه ک ئەو ئەم پێبازهیان گرتوو هته بهر بو خزمهت
کردنی زمانی کوردی .

خانای قوبادی که یه کیکه له شاعیرانی شیوه زاری دیالیکتی گۆران
دهلی : " راسته ئەلین زمانی فارسی شیرینه ، به لام زمانی کوردی
شیرینتره " .

که واته زمان مه رجیکی بنچینه یی نه ته وه یه و گۆمان له وه ناکری هه
نه ته وه یه ک زمانی خۆی لا شیرینه و مۆرکی نه ته وه یی له زماندایه ،
جیاوازی نه ته وه کانیش له زمانه کانیا دا دەرده کهوی .

ئه له مانیه کان گه ر به هه له به زمانه کهیان قسه بکه ی تووره ده بن ،
دهلین : (که تو نازانی به زمانه که مان قسه بکه ییت قسه مه که و
مه نووسه) * ئەمه به نیسه بت میلله تیک که خاوهن ده سه لاته و سه دان
ساله خزمهتی زمان و کولتوو رو پۆشنیری و هونه رو ئە ده بیاتی خۆیان

دەكەن ، ئەي ئىمە چى بلىن كە تا ئىستاكە خزمەتتىكى ئەوتۇي
زمانەكەمان نەكراو ، گەر بەراود بىكرى لەگەل زمانى ئەلەمانى يان
قەرەنسى يان ئىنگلىزى .. ەتد .

ئىمە تا ئىستاكە لە سەر ەلەي رىنووس ئەپۇين . بۇ نموونە
ناتوانىن دەسكارىي دەرىپىنى نووسەر يان ئەدىب يان شاعىرىك بىكەين
، چونكە ەەر نووسەرىك دەرىپىنى تايبەتى خۇي ەيەو ئەمەش مافى
نووسەرە ، چونكە ەەر يەكىك بۇ خۇي زمانى خۇي ەيە ، لە پرووى
زانستىەو ئىسپات بوو ، ەەر دەنگىك وەك مۇرى پەنجە كەسايەتى
خۇي ەيەو لەوى تر ناچىت ، ئەو ەش نابى دەستكارى بىكرىت ، بەلام
دەكرى دەسكارىي رىنووس بىكرىت .

يەك رىنووسى ئامانچىكە بۇ گەيشتن بە ەيواو ئاوات ، يەك
رىنووسى و راست نووسىن ئاواتىكە خزمەتى زمان و ئەدەب و ەونەر
دەكات .. ەولئىكە بۇ يەكگرتنى زمانى ئەدەبى . وەك وتمان ەولئى
زۇر لەم بوارەدا دراو بۇ يەك رىنووسى و ەول و تەقەلاكان
لە دىسوزىيەو بەرامبەر زمانى كوردى ەاتوون . بەلام ئەو ەي جىيى
سەرنجە ئەو ەيە ەەر يەكى لەو ەولانە بەرگرى لە راوبووچونى خۇي
دەكات و ئەوى تر بە راست نازانى و بە ەلە لە قەلەمى دەدات .

زۇر راوبووچوونى جىاواز لە بارەي رىنووسەو ەيە ، وەك
نیشانەكان چۇن دابىرىن و وشەو زاراو يان بىرگەكانيان بە جودا
بنووسرىن يان بلىكىن بە يەكەو ، ناوى شارو شارپۇچكە و خەلك و
ناوچە بە رىنووسى كوردى بنووسرىن يان وەك خۇي بنووسرى ،
دەنگى (واو) بەيەك (واو) يان دوو ، لە سەرەتاي وشە يان بىرگە

بە چەند (واو) بنووسرى ، سەرەپاي چەندىن وردەكارى تى ناو رېنووس .

لە ھەردوو كۆبوونەو پېشىنەكانى كۆپى زانىارى كورددا بېرىار درا لە جىياتى ھەوتى سەر دەنگى (واو) و (ى) چوكلىك دابنرى ، ھەروەھا لە جىياتى ھەوتى ژىر (ر) ھەوتەكە لەسەرىيەو دابنرى ، سەرەپاي چەند رېنمايى و پېشنىيازى تر كە زۆرى بە داخەو سەرى نەگرت ، ئەو ھەش لە چوارچىوھى بەرنامەيەك بە ناوونىشانى (من مشكلات اللغة الكردية وادابها) كە لە ژمارەى گوڤارى كۆپى زانىارى عىراق بەرگى دووھمى جلدى (٢٤) مانگى نىسانى سالى ١٩٨٢ بلاوكرايەو .

بەپىي بېرىارەكانى كۆپى زانىارى عىراق دەستەى كوردىش كە لە دووتوى كتيبيكدا بە ناوونىشانى (رېنووسى كوردى بەپىي بېرىارەكانى كۆپى زانىارى عىراق - دەستەى كورد) بلاوكرايەو ، كۆر ئاماژە بۇ بارى رېنووسى كوردى و چۆنيەتى يەكخستنى رېنووسەكەى كراو بەپىي رېنمايى و راسپاردەو ئامۆزگارىيەكانى مامۇستاق پىسپۆرانى زمانى كوردى كە لە ١٨ - ١٩/١٢/١٩٨٥دا لە بەغدا كۆبوونەو .

لەو مەسەلانەى باس كران گىروگرفتى (وینەى دەنگەكان) چ بزوين و چ كۆنسۇنانتەكان ، ئايا بزوينى (وو) ى دېرېژ بە دوو (و) بنووسرى يان بە يەك ، وەك : خانوو ، دوو ، ژوور ، دوور ... ھتد كۆپ بېرىارى دا ئەو (و) ى لە سەرەتاي وشە يان بېرگە ھات بە يەك (و) بنووسرېت ، وەك ولات ، وريا ، ون ، وشە ، وتە ، ھتد ..

ھەرۋەھا (ر) ى قەلەۋ نىشانەى بۇ دابىرى لى ھەر شوئىنىكىدا ھات ،
 ھەرۋەھا بەنىسبەت (ل) ى قەلەۋو لاوازەۋە . ھەرۋەھا وشەكانى
 (پۇژ ، شەۋ ، سالى) بەۋاتالى ئاۋەلناۋى كاتى ھات كاتىكىيان تىيدا
 پوۋى دابىى يا كرابىى ، بەكارھاتن ئەۋە لەگەل (ئەم ، ، ئەق ، ..)
 وشەكانىيان پىۋە دەلكىن و ەك وشەىەكى ناسادە لەقەلەم دەدپىن و بەم
 جۆرە دەنووسپىت (ئەمشەۋ ، ، ئەقشەۋ ، ئەمپۇ ، ئەمسال ... ھتد)
 ھەرۋەھا ئەگەر دوا پىتتى وشەى يەكەمى وشەى سادە بوو بە يەكەم
 پىتتى وشەى دوۋەمەۋە دەلكىنى ەك (دل + شاد = دلشاد ، چەم +
 چەمال ، چەمچەمال ، سەمەن + گول = سەمەنگول ، ئەگەر ھاتو
 دواپىتتى وشەى يەكەمى وشە ناسادەكە لەۋانە بوو بە يەكەم وشەى
 دوۋەمەۋە نەلكا ، ئەۋا ھەرۋەھا ھەردوو بەشى وشەكە لەپال يەكتردا
 دەنووسپىن ەك (شارەزور ، سەرچنار) .

لە بارەى گىروگرفتى نووسىنى وشە ەرەبىيەكانەۋە كۆپ بىرىارىدا
 گەر وشەكە فەرھەنگى بوو ، بۇ گەياندىنى واتاكەى ھاتبوۋە ناۋ زمانى
 كوردىيەۋە ، دەبى دەنگە ەرەبىيەكان بىرپىنە سەر شىۋەى تەلەفوزى
 كوردى و كورته بزۋىنەكانىيان بەپىت و وىنە بىكىشپىن ، ەكوو :

الصندوق : سنووق ، سنووقەكە

الضمير : زەمىر

بەلام ئەگەر ھات و وشە ەرەبىيەكان ناۋى ەلەم بوون بۇ ناۋ لىنانى
 كەسىك يان شوئىنىكى ەرەبى بەكارھاتبوون ، پىۋىستە بەگوپرەى
 تەلەفوزو پىنووسى ەرەبى لە ناۋ دوو كەۋانەدا بنووسپىن ، ەكو :

عبدالرحمن الداخل بطل الاندلس

(عبد الرحمن الداخل) قارهمانی (اندلس)

بهلام گهر وشهیهکی عه ره بی هات و ناوی عه له م بوو میلله تی کورد
بو ناو ئی نان وهری گرتبوو ، بو نووسهر هه یه به گویره ی ته له فووزو
دهرپرینی له کوردیدا به رینووسی کوردی بینووسی ، وهک :

فاطمة : فاتمه

أمنة : ئامینه

هه ندیک ده لئین له کاتی نووسینیشدا ، پیویست به که وانه ناکات.

لهو مهسه لانه ی که جیگای وتوویشن ، له نیو زمانه وانانی کورددا ،

مهسه له ی بوون و چۆنیه تی نووسینی دیقتۆنگی (وی ، وی) یه .

(د. نسرین فخری) ده لی : وی بزویین و دیقتۆنگه له سه ره تاوه

نه بووه ، دیاره پیشان دروست بووه له ئه نجامی په ره سه ندنی دهنگو

پیشکه وتنی زمان و به هوی دراوسیتی ئه م دهنگانه که به ریکه وت

دهکه ونه پال یهک و له یهک شوینه وه دهرده پرین ، وهک : خوین ،

کویر ، گوئی ...

هه ندی را هه یه ده لی (وی) ی دیقتۆنگ به (و) ی و (ی) ی کراوه

بنووسریت ، وهک : نویت ، نوی ، خوی .

له زانستی زماندا ، به تیکه ل بوونی دوو دهنگی بزویین دهوتری

بزوینی دوولانه (Diphthong) و هه ندی له کوردناسان له و رایه دان که

بزوینی دوولانه له زمانی کوردیدا نییه .

هه ندی له زمانه وانان به م جوړه باسی دیقتۆنگ دهکه ن (بزوینی

دوولانه له زمانی کوردیدا هه ن ، وهکوو :

۱- وی ، وهک : نویت ، نوین

۲- وی ، وهك : ههنگوین

۳- وی ، وهك : دویر ، سویر

ههندیکی تر دهلین دیقتونگ له هه موو دیالیکتهکاندا ههیهو

بهکار دیت وهکو : خوین ، شوین

یهکیک لهو مهسه لانهی مایهی مشت و مرن مهسه لهی نووسین و تیک

بهستنی پاناوی لکاوه ، نهگهر به دواي قهدی فرمانی تینه پهری سادهو

فرمانی تیپه پری ساده دا هات ، دهلکی به قهدی فرمانه که وه ، وهك :

هاتین (ین) = هات + ین

نووسیم (م) = نووسی + م

ئامرازی (نی) نهفی ، کوپوا به باش دهزانی ئامرازی (نی)

به جیا بنووسری و به فرمانه که وه نهلکی ، که فرمانی یاریده دهره ،

واته بهم جوړه (نییه).

زمانه وانانی تر لهو پروایه دان که ئامرازی (نهفی) له گهل

ته و او که ره کانیدا به یه که وه بنووسریت ، واته بهم جوړه : نییه - چیه

مهسه له یه کی تر هیه ، که دهبی ئاوری لی بدهینه وه ، نهویش

پاشبهندی یان پاشگری (دا ، پرا ، وه) یه له نووسیندا ..

ئهم پاشبهندانه به دواي ههرو شهیه کدا هاتن ، نابیت پیان وه

بلکینرین وهك :

له گیرفانم دا

له من پرا دیارن

له په نجه ره که وه

ئەگەر ئامرازی (نەفی و نەھى و پانەبردوو و داخووزى) كەوتنە
مىيانى پيشگرو فرمانى ليكدراوہكەوہ ، پيشگرەكە بە تەنيا
دەنووسپريت و ئامرازەكەش بە فرمانەكەوہ دەلكيت ، وەك :

ھەل دەگرى ، ھەل ناگرى ، ھەل بجا

شايانى باسە چەندىن دەنگ ھەن بەھيچ جۆرە پيتيک نانوسپرين
وہك دەنگى بانگکردن ، لاواندەوہو ليخورپىنى گويدريژ ..

ئەنجام

پاش ئەوہى پراو بۆچوون و بريارى زمانەوان و دەزگا زانستى و
پوشنيرىيەكان و ميژووى زمان و پىنووسمان خستە پيش چاوو
بەسەركرانەوہ بەپراشكاوى دەرکەوت كە تا ئىستاكە بريارىكى
يەكگرتوو يان ھەنگاويكى يەكگرتوو لە ئاستى پىنووسى كوردى
دەرکرايى يان نرابى ، نىيە . مەبەست و ئامانج يەك خستنى
پىنووس و نووسىنى ئەلفويى كوردىيە ، ئەگەر بريارى دەرچووبى يان
پيشنيازى درابى و ھەنگاويك نرابى ، خراوہتە بەر باسو
ليكوئىنەوہو دواى ماوہيەك كەم يان زۆر پشت گوى خراوہ يان
مەسەلەكە لە بازنى كارى زانستى و توژىنەوہى زانستىانە
دەرتەچووتە دەرەوہ ، نووسەر و ئەديبو تەنانەت زانناسانى كوردو
غەيرە كورد ، پىنووسىكيان بەكارھىناوہ ، كە قەناعەت و پروايان پى
بووہو داکۆكيان لىي كردووہو قەت دانىان يان باوہرو پروايان
بە پىنووسى ئەوہى بەرامبەر نەبووہو ھەر بەرگرى لە باوہرەكەى خۇ

كراوهو به راست زانراوه ، ئهوى تر به ناپيک و چهوت و ههله له قهلهم
 دراوه ، به ويته ، مهسهلهى نووسينى دهنگى (و) به چهند جور
 بنووسرى ، به يهك (و) يان (دزو) ، چهوتى لهسهردابنرى يان
 چوكل ، مشتومر لهم بارهيهوه زورهو ههريهكى پراى له بارهيهوه ههيه و
 له زمانى كورديدا ، (و) به سى جور ويتهى بو دائه نرى و قسهى
 پى دهكرى (و ، وو ، و) . پرايهكى تر ههيه كه دهلى دهنگى (وى ، وى)
 (له كورديدا وهك : سويز ، كويز ، خويز .. هتد . كه واته ديقتونگ له
 زمانى كورديدا ، ههنديكى تر دهليين ديقتونگه كه تهواوتره له وهى
 بخرپته پال ته نيا دهنگى (و) .

لهوانه شه ههريه نيك به لگه و سه لماندى خويز هه بى و لهوانه شه
 ههردوو لا راست بن ..

مهسهلهى لكاندى پيشگرو پاشگر به ناوو فرمانه وه ، پراى زور هه
 ، له هه مووى گرنگتر ژمارهيهكى زور له ماموستاو زمانه وانه كان واى به
 باش دهزانن پيشگرو پاشگر به ناوو فرمانه وه بلكي نرين نه گهر هاتو
 پيشگرو پاشگره كه واتاى سه ربه خويزان نه بوو بو نموونه (هه) كه
 پيشگره ، دهخرپته پيش فرمانه كه وه و پيشگره ، باشتره به يه كه وه
 بنووسرين ، واته پايه وه بلكي نرين .

هه + واسين = هه لواسين

هه + گرتن = هه لگرتن

هه + كشان = هه لكشان

له + كوردى + دا - لت كورديدا .

ناوی جووتە ، ئەمەش گێرگرفتیکەو مایەئە و توویژو گفتوگۆی
دووڕو دپێژ بوو بە تاییبەتی ئەگەر ناوەکان بە تەنیا یان بەجودا هیچ
واتایەکی سەر بەخۆ نەبەخشن ئەوا باشترە کە مادەم بە هەردووکیان
یەك واتا دەبەخشن بەیەكەوه بنووسرین .

نان و مان ، هەست و نەست

بەلام ئەگەر واتای سەر بەخۆیان هەبوو ئەوا بەیەكەوه بنووسرین
بە تاییبەتی ئەگەر واتایەکی تازەیان بەخشی .

وهك :

دەنگ + و + باس = دەنگوباس

لەش + و + گیان = لەشوگیان

سەرچاوەکان

۱- رینووسی کوردی بە پێی بێرێرەکانی کۆپی زانیاری عێراق ، دەستەئە
کوردی / بەغدا / ۱۹۷۸ .

۲- ئەلف و بی ئی کوردی وینەدار ، گێئۆموکریانی ، هەولێر ۱۹۷۲ .

۳- ما کتب عن اللغة الكردية د. عبد الرحمن معروف ، بغداد ،

المجمع العلمي الكردي .

۴- رینووسی کوردی ، د. نسرین محمد فخری ، ۱۹۷۸ ، جامعة

صلاح الدين .

۵- گێرگرفتێ نووسینی کوردی بە ئەلف و بی ئی عەرەبی ، محمد

زەهاوی ، نامەئە ماجسێتر ، ۱۹۹۸ .

٦- زمانى نهته وایه تی کوردی د. کامل حسن البصیر ، کوڤی زانیاری

عیراق .

٧- پینووسی کوردی له ره گو و پیشه وه ، مصطفى نریمان ، دهزگای

پوشنبیری و بلاوکردنه وهی کوردی ، به غدا ، ١٩٨١ .

ملخص البحث

يعرض الباحث في دراسته الكتب والاصدارات التي تناولت الاملاء الكردى بالابجدية العربية كما يعرض تاريخ هذا الاملاء والمشاكل التي تعترضه ويسلط الضوء كذلك على المؤتمرات والسينمات التي عقدت حتى الآن لبحث هذا الاملاء والسعي لمعالجة المعوقات التي تعترض سبيل الكتابة به وبهدف الوصول الى إملاء كردي موحد . ويورد الباحث أمثلة عديدة وشواهد على استعراضه لهذا الاملاء ومشاكله ومعالجاته ويورد أيضا حلولاً ومقترحات تستهدف التنظير لاملاء موحد وأبجدية موحدة للکرد ثم يثبت الباحث رأيه في كيفية كتابة الاسماء والأماكن والمصطلحات الأجنبية بهذا الاملاء الذي يستند للحروف العربية .

پیداچونہ و ہیک

بہ ناوہ پوکی کتیبی (پریزمان و ئہدہبی کوردی)

بو پوئی یہکەم و دووہم و سایہمی ناوہندی - دا

شادمان سالار نہریمان

پیشہکی

بہ شانازییہکی زورہوہ خووم بہ شادمان و بہختیار دہزانم کہ
توانیبیتم داوای ماموستای گہورہو پایہدارو خزمہتگوزاری گہلہکہمان
ماموستای بہریز دکتور نہسرین فہخری جی بہجی بکہم کہ لہ میژووی
۲۰۰۰/۱۱/۶ دا داوای لہ قوتابیانہی بہشی کوردی پلہی (ماستہر)
کرد کہ ہریہکیکمان لیکولینہوہیہک بتووسین .

پاش پہزامہندی پروفیسوری مہزن لہسہر ناوونیشانی بابہتہکہم و
یارمہتی دانم لہلایہن بہریزیانہوہ بہ دانانی نہخشہیہکی ورد و
پینمایہی کردنم ، پاش ئہم یارمہتی دانہم ، کہوتمہ نووسینی
بابہتہکہم .

بۇ ھەر بابەتتە گەرچە ئۇمۇمەتتە سەر سەرچاۋە تايىپەت بەر بابەتتە
گەرچە پەشكەن بەر دەۋى ئەۋ تەبىئىيەتتە كە لە كاتى وانەۋتتە دەم دا
لەلام گەلە بوۋنەۋ لای خۇم تۇمارم كەردون .

بە تايىپە تەبىئەتتە بايەخ دان بەر تەبىئىيەتتە كە لە ماۋە تەبىئەتتە
مامۇستەبىم لە ناۋەندى و نامادە تە شەۋان دا نوۋسىۋمەن ، ديارە
قوتابخانە تە شەۋان چەندىن جۇر قوتابى پەۋى تەدەكەن ، ھەندى لەر
جۇرانە ئەمانەن :

۱. بە گەۋرە تە جيا كەردنەۋە تە جۇر تە خۇندى تەبىئەتتە :

۱. ژمارە تە كە تە تەبىئەتتە بەر زەمانى كەردى خۇندەۋە تە .

ب. ژمارە تە كە تە تەبىئەتتە بەر شەك لە قوتابخانە كە تە خۇندە تە

بە زەمانى كەردى بوۋە .

ج. ژمارە تە كە تە جارىان بوۋە كە بە زەمانى كەردى تەبىئەتتە .

۲. لە پەۋى تە مەنەۋە :

تە مەنە تە لە تەۋان (۱۳) سەل بو (۴۵) سەل بو .

۳. پادە تە پۇشنىرى :

۱. ژمارە تە كە تە پادە تە پۇشنىرى تە تەسەبى بو .

ب. ژمارە تە كە تە پادە تە تەسەبى پۇشنىرى تە بەر زە بوۋە تە بگەرە

نوۋسەرو ئەدەب بوۋنە زىاتر لە (۵) زەمانىان زە تەۋە ، ئەمانە تە چەند

جۇر تە تە قوتابى ...

سەرجەم ئەم ھۇيانە بوۋنە تە ھۇى دەۋلە مەندەردى تە زەمەۋنى

تەبىئەتتە خۇم لە بوۋرى ھەسەت كەردن دا بە چۇنە تە پەرتوۋكە كەن

لە ھەمەۋ پەۋى تە مەۋە .

ئەم ھۆيانەي سەرھوۋە بوونە مايعەي ھەلبژاردنى ئەم بابەتە بۆ
لېكۆلېنەو ھە... ديارە پاش ماندووبوونىكى زۆرۈ گەپان و سەرئىچ
دانى زۆر لە سەرچاۋەو پەرتووكەكان .. دواى ئەم ماندووبوونەم
ھيوادارم توانيبيتم ئەركىكى بچووكى سەرشانى خۆم جى بەجى
كردىت و مامۇستاي بەرپىز و خۆشەويستىم پروفېسسور نەسرین
فەخرى بەچاۋى رەزامەندييەو ھە ماشاي بكات ... ئەو كات زياتر
شادمان دەيم .

ھۆي ھەلبژاردنى بابەتەكە

وتەيەكى پيويست

ھەر لە قۇناغى سەرھەتاييەو ھە پىيى بىر و ھەستى ساكارى
قوتاييەكى ئەو قۇناغە ھەستى بەخەوش و ناتەواويەكانى پەرتووكى
خويىندى وانەي كوردى دەكرد ، سال دواى سال ئەم ھەستە ھەك
ئەندىشەيەك زياتر لەلام گەلە دەبوو ، پاشان لە قۇناغەكانى
ناوھندى و ئامادەيى دا زياتر ئەم بىرۈ بۆچوونانەم پەرهيان سەندو
چەندىن وتارم دەربارەي بابەتەكان نووسى .

ھەندى جار بەيارمەتتى مامۇستاي بەرپىزەكانم زۆر بەي قوتابخانەي
ناوچەكەمانم لە ھەلەو كەم و كوورپىيەكان ئاگانار كوردى تەو ھە پاش
ئەو ھەي كە بەئارەزووى خۆم بەشى كوردىيى زانكۆي سەلاھەددىنم
ھەلبژاردو بەپلەي يەكەم كۆلپىژم تەواو كرد ، دواى تەواوكردنى ئەم
قۇناغە بە شىۋەيەكى زانستى و ئەكادېمىيانە تىر دەمتوانى

پەرتووكەكانى خويندىنى كوردى قوناغەكانى (سەرەتايى و ناوەندى و
ئامادەيى و تەننەت پەيمانگەكان و زانكۆكان) یش ھەلسەنگىنم .

ئەمانە و پاش ئەوھى كە سالانىكى زۆر سەرقالى و تەوھى وانەى
(رېزمان و ئەدەبى كوردى) بووم لە سەرچەم پۆلەكانى ناوەندى و
ئامادەيى دا و پاش ئەزموونىكى زۆرى پيشەى مامۇستايىم و
رەچاوكردنى پەرەپىدان و گەشەسەندنى زانستى زمان لە جىھاندا و
پەيدا بوون و پەپرەوكردنى چەندىن قوتابخانە و بىردۆزەى زانستى و
فەلسەفەيى لە بوارى زماندا وەك بىردۆزەكانى :

(ئەلستىد - دىساسۆر - چۆمسكى - براغ - سىر وليەم جۆنس - ..

ھتد) ئەمانە سەرەپراى : ئەوھى كە پەرتووكى (رېزمان و ئەدەبى
كوردى) لە سەرچەم پۆلەكانى خويندىنى سەرەتايى و ناوەندى و
ئامادەيى دا دانراوى سالەكانى سەرەتايى ھەفتاكان و ماوھىەكى زياتر
لە سى سالىيان بەسەردا تىپەريوھ و تا ئىستا زياتر لە بىست جار
چاپكراونەتەوھ و بەداخەوھ بەھىچ جۆرىك ھەولى چاككردن و گۆرپىنيان
نەدراوھ و تەننەت ھەلەى چاپى يەكەميشيان پاش ئەم ھەموو
لە چاپدانەوھىە وەك خۆى دەقاو دەق دووبارە بۆتەوھ لە كاتىكدا كە
ئاشكرايە بوونى ھەلەى چاپ لە پەرتووكى خويندىندا زۆر نەشیاوھ ...

خەوش و كەم و كوورپىيانەى لەم تويزىنەوھىەدا باسيان لىوھ دەكەم ،
سەرەپراى ئەمانە گشتى ... ئەم پەرتووكانە زۆر بنەما و لايەنى باسيان
تىدايە و بىگومان بۆكات و سەردەمى خويان گەنجىنەيەكى زۆر
بە نرخ بوون و لە ماوھى سى سالى رابووردوودا بە بنچىنەى

بلاوبوونەوہی خویندن و خویندەواری گەلەگەمان دادەنرین
لە کوردستانی عێراقداو کاریگەری ئەم پەرتووکانە لە سەر جەم
پارچەکانی کوردستاندا بە ئاشکرا دیارە .

کورتەیهکی باسەگە

لەم لیكۆلینەوہ بابەتیەدا ، بۆ ھەر باسیك و لە ھەر سی
پەرتووگەكەدا ، سەرھەرای زانیاری و ئەزموونی تایبەتی چەندین سالی
پیشەیی مامۆستاییم ، سەرھەرای ئەمانە بە گوێرەیی توانای خووم
بە دوای چاكترین سەرچاوەی بابەتەكەدا گەراوم ، پووی راستی
بابەتەكەم بەپێی توانای خووم و پشت بەستن بە سەرچاوەكان دەس
نیشان كردووہ .

لەم لیكۆلینەوہیەدا لەچەند ئاست و پوویەکی بابەتەكەم كۆلیوہتەوہ
بەم شیوانە :

۱- كەم و زۆری بابەتەكان بەرەچاوكردنی نەخشەیی ماوہی
خویندنی سالیك .

۲- دەستنیشانکردنی ئەو بابەتانەیی پوویستیان بە پاش و پیش
خستنە لەھەمان پەرتووكددا .

۳- دەستنیشانکردنی ئەو بابەتانەیی پوویستن لە پەرتووکی
پۆلیكەوہ بگوێزینەوہ بۆ پەرتووکی پۆلیکی تر .

۴- دانانی بابەتی تازەو ئامازەکردن بۆ پوویستی بوونی بابەتە
نووییەكە لەو پەرتووگەو لەو شوینە تایبەتیەدا .

۵- ئامازە بۆكردن و دەستنىشانكردنى بابەتى خراپ و نەگونجاو و پىشنىياركردنى لابرندى ئەو بابەتەنەو ھۆيەكانى ئەو خراپى و نەگونجانە.

۶- ئامازەكردن و پىشنىياركردنى دانانى راھىنانى نوئى و دەستنىشانكردنى راھىنانە نوئىيەكە و پىشنىياركردنى لابرندى ھەندى راھىنان و ھۆي پىشنىيارەكە .

۷- نەگونجانى ھەندى زاراوھ و پىشنىياركردنى لابرندىيان .

۸- پىشنىياركردنى زاراوھى گونجاو لە جىگاي زاراوھ نەگونجاوھكان

۹- دەستنىشانكردنى ھەلەھى ژمارەيەك راھىنان و چارەسەر كردنى .

۱۰- دەستنىشانكردنى ھەلەھى پىنووس و چارەسەر كردنىيان .

۱۱- ئاوردانەوھو تىببىنى و رەچاوكردنى سەر جەم بابەتەكانى

پىزمانى قوناغەكانى سەرھتايى و ناوھندى و ئامادەيى و بگرە تا دەگاتە

پەيمانگەكان و زانكۆكان و سەرنج دان لە خوئندنى پلەھى (ماجستەر)

و پلەھى (دكتورا) بۆ مەبەستى پىكخستنى بابەتەكان .

۱۲- ئامازەكردن بەھونەرى وانەوتنەوھو دۆزىنەوھى (اختراع)

نوئى بۆ وتنەوھى ھەندى بابەت :

۱۳- ئامازەكردن بە ئاستى پۆشنىبىرى و قىكرى قوتابىيانى پۆلە

جىاوازەكان ، پاشان سوود وەرگرتن لەم دىياردەيە بۆ دانان و لابرند و

ئاسان و گران كردنى بابەت و راھىنانەكان و پراڧەكردنىيان و كورت

كردنەوھى بابەتەكان .

۱۴- ئامازەبۆكردن و دەستنیشانکردنى لایەنە چاکەکانى بابەتەکان و گەشەپیدانیان و ئامازە كردن بۆ لایەنە خراپەکانى بابەتەکان و ھەولدان لە پیناوی لابردنیان و كەمکردنەوھیاندا .

۱۵- رەچاوكرنى نەخشەى رېكوپېك بەپىي زنجیرەى وانەکان و لابردنى ئەو رايھىنان و ناوھىنانانەى قوتابى لەوھپیش وەك بابەت نەیاخویندبوون .

۱۶- رەچاوكردنى ئەوھى كە ھەندى جار پىويست بەوھ دەكات بەپىي دوو بابەت يان زياتر لە شەش بابەت بکړيټه يەك بابەتى پوخت ، وەك بابەتى (دۆزینەوھى رەگى فرمان) .

۱۷- رەچاوكرنى ئەو بابەتانەى بە يەك بابەت باس كراون و پىويستە بکړيټه دوو بابەت يان زياتر .

۱۸- ئامازەبۆكردن و دەستنیشانکردنى ئەو خالانەى كە لە كاتى وتنەوھى وانەکاندا لای قوتابى دەبنە سەرچاوھى سەرليټيټكچوون و گىروگرفت .

۱۹- دانانى رايھىنان بۆ ھەندى بابەت كە رايھىنانيان بۆ دانەنراوھ ، يان رايھىنانەکان كە من و لە ئاستى وانەكەدا نين .

۲۰- دانانى پەراويزى پوونکردنەوھ بۆ ھەرسى پەرتووكەكە .

۲۱- ئامازەكردن بۆ ئەو دۆزینەوھ و بۆچوون و ياسايانەى ريزمانەوانانى كورد دواى سألەکانى ھەفتا پييان گەيشتوون و دۆزىوياننەتەوھو دەستنیشانکردنى ئەو بابەتانە و دۆزینەوھى شوينى گونجاو بۆيان لە ھەر سى پەرتووكەكەدا .

۲۲- ئەمانە و باسکردنى چارەسەرکردنى گىروگرفتەكان لە بابەتى
(ئەنجام)دا

ئەنجام

لە ئەنجامى ئەم لىكۆلىنە وەيەدا ئەو راستىيەمان بۆ ھەلھەنجرا كە
ئەم سى پەرتووكەى لىكۆلىنە وەكەيان لەسەر ئەنجام دراوہ ،
پىويستە گۆرپىيان تىدا بکړیت و ، بە چاپىكى پړىك و زانستانه تر
چاپ بکړینه وەو ، بابەتى تازەو گونجاو و بەپىي سەردەم و
بە زمانىكى پاراوى پەتىي يەگرتووى كوردى (ستاندارد)
دابړيژپړينه وەو ، بە رينووسىكى يەگرتوو بنووسپړينه وەو ،
سەرجهم نيشانەكانى خالبەنديان بەوردى بۆ دابنریت و ، ئاوپر لەو
ياساو بۆچوونە تازانە بدپړیتە وە كە ھەر لە دواى سالانى
حەفتاكانە وە واتە ھەر لە دواى لە چاپدانى يەكەمى ئەم
پەرتووكانە وە ھاتوونە ئەنجام و ، رەچا وگرتنى رەوتى كاروانى
پيشكەوتنى زانست و ، گۆرپانى ئىستا لە (۳۰) سالى لەمە وپيش
رەچاو بکړیت و ، رستە و بابەت و دەستە وازەى پيشكەوتووانە و
گونجاو ھەلبژيرپړیت بۆ پوونکردنە وەى وانەكان و پراڤەکردنيان و ،
دان بنریت بە و ھەلە گەورەيەدا كە لە ماوہى زياتر لە سى (۳۰)
سالى رابووردو وەو ئاوپړىك بۆ گۆرپىن و پيشخستنى ئەم وانەى
(كوردى) يە نە دراوہ تە وە ، سەررپاى لە چاپدانە وەى پەرتووكە كە
زياتر لە حەقدە جار .

دیاره زوریش پیویسته بایهخ بهم جوره لیکوئینهوانه بدریت و
هیچ کام له تیبینی و بابتهکانی پشت گوی نهخرین و بهلکو سوودیان
لی وهریگریت بو نوی کردنهوهی سهرله نوی پهرتووکهکان .

لهگهل نهمانهشدا پیویسته وهك نهخشهیهکی گشتی پهرتووکه
ریزمانییهکانی قوناغهکانی سهرتایی و ناوهندی و نامادهیی و
پهیمانگاگان و زانکوکان و خویندنی پله بالاکانی (ماستهر) و
(دکتورا) ش رهچاو بکرین و نهو گیروگرفتانهی نامه مواری و بی
بهرنامهیی و بی نهخشهکیشییه کهم بکرینهوه که تهنیا بو نمونه
لیردها کورته باسیکیان دهکهین .

وهك پوون و ئاشکرایه هر له سهرتای سالانی هفتاكانهوه
خویندنی کوردی و بهرنامهی خویندنی کوردی له زانکوکاندا
بایهخیکی زوری داوه بهخویندنی هاوچهرخ (معاصر) ی زمان ،
نهمهش بههوی گهرانهوهی چند زانییهکی کوردی پسپورهوه له بواری
زمانهوانیدا پاش پروانامهی (ماجسته) و (دکتورا) وهرگرتنیان
له دهرهوهی ولات .

لهو سهرهتایهوه تاكو ئیستاش له پهیمانگا و زانکوکاندا خویندنی
نهم بابتهانهی خوارهوه له برهودایه : (سینتاکس ، سیمانتيك ،
مورفولوژی ، فونولوژی ، فونهتيك ، بیردوزهکانی زمان ، .. هتد)
نهمهش گیروگرفتیکی تری دروست کردوه ، چونکه قوتابی که زانکو
تهواودهکات هیچ زانیارییهکی نهوتوی دهربارهی پهرتووکهکانی
ریزمانی کوردی لههر سی قوناغی سهرتایی و ناوهندی و نامادهیی دا
نییه ، کهچی که دهبیته ماموستای وانهکه پیویست دهبیته لهسهری

ۋەك ئەركى مامۇستا وانەكان بلیتەۋە ، بە ئاشكرا گىروگرفتەكان لای
 قوتابى رەنگ دەدەنەۋەۋە ئاستى فېربوونيان نزم دەبیتەۋە ... بۇیە
 پېۋىستەۋ زۇرىش پېۋىستە يان بەرنامەى دانراۋى خویندى
 قۇناغەكانى سەرەتایى و ناۋەندى و ئامادەىى لە رېزمانى كۇن
 (تقيدى) رزگار بکړین يان لە پەیمانگاۋ زانکۆكانیشدا رېزمانى كۇن
 (تقيدى) بخوینریت يان هەول بدړیت هەردوۋ شىۋە رېزمانەكە
 بخویندړیت ، يان ئەگەر ئەمانەش كتوپر نەكراۋ نەگونجا پېۋىستە
 سالانە خولى قايبەت بۇ مامۇستای زمان و ئەدەبى كوردى بکړیتەۋە بۇ
 فېرکردنى ئەو بابەتانە پېيان .

سەرچاۋەكان

- (۱) د . نەسرین فەخرى ، پاشگرو پېشگىرى : (قە - يان - ۋە) لە زمانى كوردیدا ، (گۆقارى كۆپى زانىارى كورد) ، بەرگى يەكەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۳ .
- (۲) د . نەسرین فەخرى ، پاشنگرى (اندن) لە زمانى كوردیدا ، (گۆقارى كۆپى زانىارى كورد) ، بەرگى سايەم ، بەشى يەكەم ، بەغدا ، ۱۹۷۵ .
- (۳) د . نەسرین فەخرى و د . كوردستان موكرىانى ، رېزمان بۇ پۆلى يەكەمى بەشى كوردى ، زانكۆى سەلاخەددىن ، ۱۹۸۲ .
- (۴) عەبدوللا شالى ، د . عىزەدىن مستەفا رەسوول ، د . ئەمىن عەلى ، نوورى عەلى ئەمىن ، فەرەيدوون عەلى ئەمىن ، عەلانەددىن سەجادی ، كەمال مەحموود فەرەج ، ئەبو زەيد موستەفا سەندى ، زمان و ئەدەبى كوردى ، بۇ پۆلى يەكەمى ناۋەندى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ " بۇ پۆلى دوۋەمەى ناۋەندى ،

بەغدا ، ۱۹۷۶ ، بۆپۆلى سىيەمى ئاوەندى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ “ بۆپۆلى
چوارەمى ئامادەيى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ ، بۆپۆلى پىنچەمى ئامادەيى ، بەغدا ،
۱۹۷۶ “ بۆپۆلى شەشەمى ئامادەيى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .

(۵) د. وریا عومەر ئەمین ، رەگى داھاتوو بە یەك یاسا ، رامان ، ژمارە
(۶۹) ، سال (۲۰۰۰۰/۷/۵) .

(۶) غازى فاتح وەیس ، فۆنەتیک ، بەغداد ، ۱۹۸۴

(۷) لیستەى چوارەمى زاراوەکانى كۆر ، دانان و لیدوانى ئەنجومەنى
كۆرپو لیژنەکانى ، پێشەكى و ریکخستنى د. ئەورەحمانى حاجى مارف ،
بەغدا ، ۱۹۷۵ .

(۸) توفیق وەهەبى ، دەستوورى زمانى كوردى ، جیزمى یەكەم ، بەغدا
، ۱۹۲۹ .

(۹) ئەحمەد حەسەن ئەحمەد ، ریزمانى كوردى ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .

(۱۰) د. ئەورەحمانى حاجى مارف ، زمانى كوردى لە بەرپۆشنايى
فۆنەتیکدا ، بەغدا ، ۱۹۷۶ .

(۱۱) د. ئەورەحمان حاجى مارف ، وشەى زمانى كوردى ، بەغدا ،
۱۹۷۵

(۱۲) د. جەمال نەبەز ، زمانى یەكگرتووى كوردى ، بامبیرگ ، ۱۹۷۶

(۱۳) ئەمانەو سەرنج و تەماشاکردنى زۆر لە لاپەرەکانى گۆقارو

پۆژنامەکان .

ملخص البحث باللغة العربية

كان الهدف من إعادة النظر في كتب (القواعد والادب الكردي)
المؤلفة منذ ما يزيد على ثلاثين سنة للمرحلة المتوسطة بصرفها

الثلاثة : الأول والثاني والثالث ، وعبر خبرة الباحث الطويلة في تدريس هذه المواد لسنوات طويلة ، عرض ملاحظاته التي يتضمنها البحث على الحاضرين في ندوة متخصصة اقيمت بالمجمع العلمي العراقي باشراف الهيئة الكردية في المجمع ليستشير بأرائهم ويتوصل الى نتائج أفضل لخدمة المسيرة العلمية والعملية التدريسية.

تواصل الباحث مع هذا الجهد بجد ، حيث كان يسجل كل ملاحظة في حينها بدقة متناهية ، ويشخص الأخطاء والعراقيل التي تعترض هذا السبيل سواء أكانت من قبله او من قبل الطلبة الدراسين ، وجمعها وتنظيمها وتنقيحها لحين توصله الى القناعة التامة بهدفه المنشود .

كما يشير الباحث الى عدم بذل اي محاولة لتطوير هذه الكتب وبعد هذا العمر الطويل ، بل ورغم إعادة طبع هذه الكتب اكثر من عشرين مرة اذ لم يحاول المعنيون حتى تلافى وتجاوز الأخطاء المطبعية الموجودة في الطبعة الاولى مع ما لها من أثر سلبي.

ومما عزز خبرة الباحث هذه تواصله مع الدراسة وصولاً الى مرحلة الدراسات العليا (مرحلة الماجستير) ، بفضل الآفاق التي انفتحت أمامه في هذا المضمار ..

هذه الكتب كانت في حينها بداية جيدة ، واساساً لنشر التعليم باللغة الكردية في كردستان العراق وبين أبناء شعبنا ، لكن مستجدات الحياة

والتطور تتطلب إعادة النظر في تلك المطبوعات لوضعها في صيغة أفضل .

إذا فهي علمية تنقيح للنصوص جميعها — وقدر الامكان — قواعد وإملاءً وترقيماً وترتيباً ، مع تشخيص كل خطأ أو خلل بالدليل ومع ذكر البديل .

انه بحث ملفت للنظر وجهد لا يستهان به ، ونأمل أن تأخذ به الجهات المعنية وبخاصة مديرية الدراسة الكردية العامة في وزارة التربية في طبعاتها القادمة لهذه الكتب المنهجية ، ومن الله التوفيق .

بنكهى زين

بەرھەمەکانی پۆلەى پیرەمەگروونی کورد

مامۆستا توفیق وەھبى ، بەپىی سالى بلاوبوونە وەیان

شەھاب شىخ طیب طاهر

پیشکەشە بە دایكى خویندکاران

د. نەسرین فەخرى

۱- کورتەیهكى ژيانى مامۆستا (وەھبى) :

خوالى خوشبوو (توفیق وەھبى بەگ) ناوى (توفیق) و كورى
(مەعرف) . ۵ . پۆزى (۳۱) ی كانوونى یەكەمى سالى (۱۸۹۱)
لە شارى سلیمانى لە دایك بوو (وەھبى) نازناو و لەبەر زرنكى و
زەین پوونى و پیشکەوتنى لە بواریهكانى خویندن و هەلسووپراندنى
ژياندا پىی بەخشاوه ، پاش تەواو كردنى خویندن سەرەتایى و
ناوەندى لە سلیمانى لە سالى (۱۹۰۵) دا چوو تە بەغداد و تا
سالى (۱۹۰۸) لە قوتابخانەى سەربازى بوو و دواتر بوو
بە ئەفسەرىكى خاوەن شكۆى سوپای عوسمانى . لە سالانى
(۱۹۱۱ - ۱۹۱۳) دا بەشداری شەپهكانى (بەلقان) ی كردوو ،
دواى خامۆس بوونى نیلەى ئاگرى جەنگى یەكەمى جیهانى
گەراو تەو و بۆ عىراق و گەلى فرمانى بالای بینيوه .

لە سالانى (۱۹۲۵) تا (۱۹۳۰) دا بوو بە مامۆستایهكى خاوەن
توانستى كۆلیژى سەربازى لە بەغداد و دواتریش دەرکرتە

موتەسەپرىقى سەلىمانى و لە كۆتايى مانگى ئابى سالى (۱۹۳۰) دا
لە سەلىمانى دور دەخرىتەو و دواى ھەفتەيەك شەرى شەشى ئەيلول
دەقەومى .

لە سالانى (۱۹۴۴ - ۱۹۵۰) چەندىن جار وەزىرى زانىارى و
ئابوورى بوو ، لە (۱۹۴۸ - ۱۹۵۶) دا ئەندامىكى كاراي
(ئەنجومەنى ئەعيان) بوو ، لە كاتى شۆپشى چواردەى تەمموزى
(۱۹۵۸) دا لە توركيە دەبىت و ناگەرپتەو و تا دوا پوژى ژيانى
لە پوژى ۱۹۸۴/۱/۵ لە نەخوشخانەى (ميو سىكس) لە لەندەن كۆچى
دواى كرد و لەسەر داواكارى خوى لە چىاي پىرەمەگروون ناشتيان .

۲- پيشەكيبەكى چوونە ناو باسەكەوہ :

لە كۆتايى سەدەى نۆزدەو سەرەتاي سەدەى بىستەم ميوژوى
ليكۆلینەو و توژینەو وەى زمانى كوردى و ميوژوى كورد ، چووہ
قونايكى ترەوہ ، بى گومان ئەگەر پيش ئەم سەردەمە كارى
پوژھە لاتناسان و ميوژوونوسانى بيگانە بووبى ، ئەوہ چەندىن
پووناكبىرى كوردستان ، دەستيان بە توژینەو وەى زمان و ميوژو و
لايەنەكانى ترى ژيانى پووناكبىرى كرد .

ئەوہى جىگاي سەرنجە تاوہكو ئىستا ، چەندىن ليكۆلینەو و لەسەر
قونايى پووناكبىرى گەلانى جياجىاي جىهان كراوہ . بەلام ميوژوى
پووناكبىرى كوردى چەر چەر لەسەرى نووسراوہ . ھىشتا ئەم لايەنەى
ميوژوى كوردى پيوستى بەقەلەمى بەپرشت و ليكۆلینەو وەى زور ھەيە

مامۆستا (توفیق وههبی) ، ئەگەر بە پیشه‌نگی ئەو کاروانەش
حسیب نەکرێ ، ئەوا بە پروناکبیرپێکی بی‌هاوتا دادەنزی ، که هه‌موو
ژیانی خۆی بۆ میژووی زمانی کوردی تەرخان کرد .

کاره‌کانی مامۆستا (وههبی) ئەوه دینی ، هه‌موویان له‌ چه‌ندین
به‌رگی کتییی گه‌وره‌و له‌سه‌ر لاپه‌ره‌ی گرانبه‌هادا ، جارپێکی تر چاپ و
بلاوکه‌پێنه‌وه ، چونکه به‌ گه‌لی هۆی جیا جیاوه به‌ره‌مه‌کانی له‌سه‌ر
لاپه‌ره‌کانی گو‌قارو پوژنامه‌کاندا بلاوکه‌راوه‌ته‌وه ، که ئەم‌پرو ده‌ست
که‌وتنیان هه‌روا کارپێکی ئاسان نییه . بۆیه لێره‌دا به‌هۆی خه‌ریک
بوونه‌مان به‌ نووسینی نامه‌ی ماجستێر له‌سه‌ر ئەم که‌له‌ پیاوه ،
په‌یدوژی زۆربه‌ی ئەو به‌ره‌مه‌مان کردووه . بۆیه لێره‌دا ئەو
به‌ره‌مه‌مانه ، له‌ شیوه‌ی بیبلیوگرافیایه‌کی ساده‌دا بلاوده‌که‌ینه‌وه
تاوه‌کو خوینه‌ری کورد بگه‌ر خۆینه‌ری عه‌ره‌بو خوینه‌رانی تریش
به‌ ئاسانی بتوانن بگه‌رپێنه‌وه سه‌ر ئەو وتارانه .

ئهم باسه‌شمان گه‌شتیکه به‌ناو گول و گولزاره‌کانی مامۆستا
(وههبی) دا و هه‌ر گولپیکیش له‌ گوله‌کانی پله‌و پایه‌و نرخ‌ی
گرانبه‌های خۆی هه‌یه و ئەم ده‌سته گول و گولزارانه‌شی پیشکه‌شی
ئیمه کردو له‌ دوا قوناغی ژیا نیشی پیشکه‌شی چیا سه‌ربه‌رزه‌که‌ی
په‌ره‌مه‌گروون کرد .

ئهم لیسته‌یه‌مان به‌ پێی سال ریزکردووه ، چ به‌ کوردی و چه
به‌ عه‌ره‌بی و چ به‌ ئینگلیزی هیوادارین که ئەم لیسته‌یه هه‌موو
به‌ره‌مه‌کانی له‌ خوگرتیبی و داواکارین له‌گشت کوردپێکی دلسۆز که
هه‌ر به‌ره‌مه‌پێکی مامۆستا (وههبی) ده‌دۆزنه‌وه ، بینینه سه‌ر ئەم

لیستەیه ، بۆ زیاتر دەولەمەندکردنی خەرمانە زمانەوانییەکە
مامۆستا (وەهەبی) ، کە بەدەنیا ییەوه دەتوانین بەرەبەر و پیشەوای
زمانەوانی کوردی دابنێین .

۳- بەرھەمەکانی بە پێی سالیەکان :

۱- کوردییەکەمان بە چۆن حروفیک و چۆن بنووسین ، گوڤاری
(دیاری کوردستان) ، بەشی یەكەم ، ژمارە (۵) ، بەغداد ،
(۱۲) ی مایس ، ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶ " بەشی دووهم ، ژمارە (۶) بەغداد ،
(۲۹) ی مایس ۱۹۲۵ ، ل ۵ - ۶

۲- دەستووری زمانی کوردی ، جیزمی یەكەم ، بەغداد ، ۱۹۲۹ ،
(۱۱۴) لاپەرەیه .

۳ خویندەواری باو ، بەغداد ، ۱۹۳۳ ، (۴۴) لاپەرەیه .

۴- زنجیرەیه وتار لە بابەت بنج و بناوانی زمانی کوردییەوه ،
گوڤاری (گەلاویژ) ، سەرھتا ، ژمارە (۱) ، سالی (۱) ، بەغداد ،
۱۹۳۹ ، ل ۹-۱۱ " وتاری یەكەم ، ژمارە (۲) ، سالی (۱) ، بەغداد ،
۱۹۴۰ ، ل ۱۳-۱۹ " وتاری دووهم ، ژمارە (۳) ، سالی (۱) ، بەغداد ،
۱۹۴۰ ، ل ۳۸-۴۸ " وتاری ساییەم ، ژمارە (۴) ، سالی (۱) ،
بەغداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۱۱-۱۹ " وتاری چوارەم ، ژمارە (۵-۶) ، سالی
(۱) ، بەغداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۲۷-۴۰ / ۸۰-۸۶ " وتاری پینجەم ، ژمارە
(۷) ، سالی (۱) ، بەغداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۲۶-۴۴ " وتاری شەشەم ،
ژمارە (۸) ، سالی (۱) ، بەغداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۳۳-۳۹ " وتاری
حەوتەم ، ژمارە (۹) ، سالی (۱) ، بەغداد ، ۱۹۴۰ ، ل ۱۶-۳۲ /
وتاری هەشتەم ، ژمارە (۱۱-۱۲) ، سالی (۱) ، بەغداد ، ۱۹۴۰ ،

ل ۶۹-۷۰ "وتاری نوپهه، ژماره (۱-۲)، سالی (۲) بهغداد، ۱۹۴۱،
ل ۷۱-۸۶ "وتاری دهپهه، ژماره (۳-۴)، سالی (۲)، بهغداد،
۱۹۴۱، ل ۳۸-۵۷

۵ - بهیان حقیقت - بهغداد، ۱۹۴۱، (۵۴) لاپهپهیه .

۶ - فهرهنگی گهلاویژ، گوڤاری (گهلاویژ) سالی (۳)، ژماره
(۷-۸)، بهغداد، ۱۹۴۲، ل ۹۴-۹۶ "سالی (۳)، ژماره (۹-۱۰)،
بهغداد، ۱۹۴۲، ل ۸۷-۹۴ "سالی (۳)، ژماره (۱۱-۱۲)، بهغداد،
۱۹۴۲، ل ۸۹-۹۶ "سالی (۴)، ژماره (۱)، بهغداد، ۱۹۴۳،
ل ۵۳-۵۶ "سالی (۴)، ژماره (۲)، بهغداد، ۱۹۴۳، ل ۵۳-۵۶ .
۷ - رجعية المانية وعبادة القوة، بغداد، ۱۹۴۲، (۳۶) لاپهپهیه
پیوه ماوه .

۸ - گوڤاری (دهنگی گیتی تازه)، بهرگی یهکهه، ژماره (۱)،
بهغداد، تشرینی یهکهه ۱۹۴۳ .

ا - پارله بهریتانی (وهرگیپراو)، ل ۲-۳

ب - چپوکی بهختیارو بهدبهخت، ل ۳-۵

ج - تهنقید، ل ۵

د - گلهیی سادهکانی جافیک، ل ۵

ه - میستههر (سۆن) له ههلهبجهدا، ل ۱۰-۱۲

و - شیعرهکانی (مهلیکولکهلام) ی سنه، ل ۱۴

ز - یهک دواندنن بهریتانی (وهرگیپراو)

ح - تهنقیدی وتاری سههرههری پۆلنسن، ل ۳۹

گ - باکوور - شیمال ، نیوہرؤ - جنوب ، ل ۴۴ - ۵۵ ، بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۲) ، بہغداد ، تشرینی دووہمی ۱۹۴۳
۱- ہجوکہ پریکی کورد (وەرگیپراو) ، ل ۷-۱۶
ب - یہک دوو وینہ لہ شیعرو قہلسفہی بہرزی ئەحمەدی خانی ،
ل ۲۷ - ۲۹ز

ج - (کەر وھا ئەبی) ker weha ebe
بہرگی یہ کہم ، ژمارہ (۳) ، بہغداد ، کانوونی یہ کہم ، ۱۹۴۳
۱- قہزای دیزہ کہوت لہ گۆزہ ، ل ۹-۱۲
ب - لاواندئەوہی (زین) لہ پینش مردنیا لہ سەر گۆپی (مہم) ،
ل ۳۰-۳۲

ج - پسیپۆر ، ئازاد (ئازا ، زات) ، شارہزا ، ل ۳۷-۳۹
د - ئەحەیی کورنوو (حاجی ئەحمەد) ، ل ۴۸ ، بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۴) ، کانوونی دووہم ، ۱۹۴۴
۱- بیرەوہری بییک . ئەلەمان ! ئەلەمان ! ، ل ۴ - ۸ بہرگی یہ کہم ،
ژمارہ (۵) ، شوبات ، ۱۹۴۴
۱- ئەز خولامی چاوی دەکلولیم ، ل ۲ - ۸ ، بہرگی یہ کہم ، ژمارہ
(۶) ، مارت ۱۹۴۴

۱- سەلام سەردەقی شکاند ، ل ۲۱-۴۲
۹- دەستووری زمانی کوردی ؛ گوڤاری (دەنگی گیتی تازہ) ،
بەشی یہ کہم ، بہرگی یہ کہم ، ژمارہ (۲) ، بہغداد ، تشرینی دووہمی
۱۹۴۳ ل ۳۹-۴۲

بهشی دووهم ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۳) بهغداد ، کانوونی
یهکهمی ۱۹۴۳ ل ۴۱-۴۴

بهشی سایهه ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۴) بهغداد کانوونی دووهمی
۱۹۴۴ ، ل ۴۲-۴۴

بهشی چوارهم ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۵) ، بهغداد ، شویاتی
۱۹۴۴ ، ل ۴۲-۴۴

بهشی پینچهم ، بهرگی یهکهه ، ژماره (۶) بهغداد ، مارتی ۱۹۴۴
ل ۴۳-۴۵

بهشی شهشهم ، بهرگی دووهم ، ژماره (۱) بهغداد ، نیسانی ۱۹۴۴ ،
ل ۸۴-۹۲

بهشی ههوتهم ، بهرگی دووهم ، ژماره (۲) ، بهغداد ، مایسی
۱۹۴۴ ، ل ۸۱-۸۶

۱۰- بنج و بناوانی زمانی کوردی له تویکله گوینژیکدا ، گوڤاری
(گهلاویژ) ، بهشی یهکهه ، ژماره (۳) ، سالی (۴) ، بهغداد ۱۹۴۳ ،
ل ۳۹-۴۴ " بهشی دوهم ، ژماره (۴) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۳۵-۳۸ " بهشی سایهه ، ژماره (۵) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۳۵-۴۰ ، بهشی چوارهم ، ژماره (۷) ، سالی (۴) ، بهغداد ، ۱۹۴۳ ،
ل ۴۳-۴۶

۱۱- بهرانبهه به (غاره) ی عهههه به له کوردییا چی وشهیهه بهکار
بهینین ، گوڤاری (گهلاویژ) ، ژماره (۳) ، سالی (۴) ، بهغداد ،
۱۹۴۳ ، ل ۴۵-۴۸

- ١٢- خاوون بهرزیهتی شاهانه شادوت ئهلیزابیت قهرالیچهی
 ئایندهی بهریتانیا ، گوڤاری (دهنگی گیتی تازہ) ، بهرگی دووهم ،
 ژماره (١) ، بهغداد ، نیسانی ١٩٤٤ ، ل٢-٩
- ١٣- چیرۆکی کهر ئهحمهد ، گوڤاری (دهنگی گیتی تازہ) بهرگی
 دووهم ، ژماره (١) ، بهغداد ، نیسانی ١٩٤٤ ، ل١٨-٢٣
- ١٤- زمانی کوردی ، گوڤاری (پهیام) ، ژماره (٣٥٠) ، ب٧ ،
 بهغداد ، ١٩٥٥ ، ل٨-٩
- ١٥- قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول ، الباب الاول والثاني ،
 بیروت ١٩٥٦ (١١٢) صفحه
- ١٦- قواعد اللغة الكردية ، الجزء الاول (الف باء) مجموعة
 من المحاضرات التي القیت في نادي الارتقاء الكردي ببغداد في
 سنة ١٩٥٥ — ١٩٥٦ ، بغداد ١٩٥٦
- ١٧- ئالتون کوپری (الجسر الذهب) ، بغداد ، ١٩٥٦
- ١٨- ابعاد معنی الیحمور عن اسم الملك بهرام گور ، بغداد ، ١٩٥٧
 (٢٥) صفحه
- ١٩- اصل اسم کركوك ، مجلة الكتاب ، العدد الاول ، السنة الاولى ،
 بغداد ١٩٥٨
- ٢٠- قلعة کيانية في شمال السليمانية ، مجلة الكتاب ، العدد الثاني ،
 تموز ١٩٥٨ ، بغداد ، ص٣-٢٥
- ٢١- ليكولينهوه له مانای شهفهق ، گوڤاری (شهفهق) ، ژماره (٢)
 ، سالی (١) ، (١٥) ی شوبات ، بهغداد ، ١٩٥٨

- ۲۲- به خنوکردنی زمانه که مان به وشه ی وینژه ، گوڤاری
(پیشکه وتن) ، ژماره (۴) ، سالی (۱) به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۳
- ۲۳- تکاییکی تایبه تی له کوواری به پیزی هه تاو ، گوڤاری
(پیشکه وتن) ، ژماره (۵) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸
- ۲۴- سوپاس ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۵) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۳-۵
- ۲۵- بیژانه وهی وشه ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۵) سالی
(۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱-۲
- ۲۶- وشه وانى ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۴
- ۲۷- دهستور ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۵ - ۷
- ۲۸- فوتوگراف ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۶) سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۸ - ۹
- ۲۹- وشه وانى ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۷) ، سالی (۱) ،
به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۲ - ۴
- ۳۰- کوردستان (نیشتمانی کورد) ، گوڤای (پیشکه وتن) ، ژماره
(۷) ، سالی (۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱-۲
- ۳۱- پیره مه گروون ، گوڤاری (پیشکه وتن) ، ژماره (۸) ، سالی
(۱) ، به غداد ، ۱۹۵۸ ، ل ۱ - ۴

٣٢ - بۆجه نابی مامۆستامان مامۆستا سه عید سدقی به ریز ،
گۆقاری (پێشکهوتن) ، ژماره (٨) ، سالی (١) ، به غداد ، ١٩٥٨ ،
ل ٥ - ٦

٣٣ - لیبوونه وهی ناوی که رکوک ، گۆقاری (شهفهق) ژماره (٣) ،
سالی (١) به غداد ، ١٩٥٨ ، ل ٤ - ٥

٣٤ - اصل تسمیه شهرزور ، مجله سومر ، الجزء الاول والثانی .
المجلد السابع عشر ، بغداد ، ١٩٦١ ، ص ١٢٩ - ١٤٤

The Yazidis Are Not Devid - Worrddipper , - ٣٥
Londmn, 1962 .

The ORIGINS of THE KURDS AND THIR - ٣٦
LANGUAGE . 1964 , Londod . (16 . p) .
تیبینی :-

له گۆقاری کۆری زانیاری کورد ، بهرگی دووهم ، ژماره ی بهشی (٢) ،
به غداد ، ١٩٧٤ کراوه به عه ره بی . ص ١ - ٤٤

Akurdish - English dictionary , London 1968 by . ٣٧
(Taufiq wahby and c.b Edmonds (179 . p

٣٨ . سفرة من (دهر بهندی بازیان) الی (مله ی تاسلوجه) ، به غداد ،
١٩٦٥

٣٩ - قاموس E - کوردی ، بهرگی دووهم ، توفیق وهه بی ، له ندهن ،
١٩٧١ ، (١٨٣) لاپه ره یه

٤٠ - هاترا (الحضر) شوینه وارێکی کورده به ئینگلیزی ١٩٧١ .

٤١- ئەسلى پىتە قابى (ئە) شىۋەي سايىمانى گۆقارى (كۆپى زانىيارى كورد) ، بەرگى يەكەم ، ژمارە (١) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٣٨-٩

٤٢- كۆلپنەۋە لە ماناي پەرۋەردەو زانست ، گۆقارى (پەرۋەردەو زانست) ژمارە (٥) ، سالى (٣) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٧-٣

٤٣- حول مقال مسؤولية الاديب الكردي الكبرى ، گۆقارى (پەرۋەردەو زانست) ، ژمارە (٥) ، سالى (٣) ، بەغداد ، ١٩٧٣ ، ل ٩١-٨١

٤٤- مخطوطات خزانه ، مهداة الى مكتبة المجمع العلمي الكردي ، بغداد ، ١٩٧٦ ، ل ١-٢ ، (يتضمن ٣٢٥ مخطوطة)

٤٥- زانىيارى گىشتى پيشهكى ، گۆقارى (هيو) ، ژمارە (١) ، تشرىنى يەكەم ، پاریس ، ١٩٨٢ ، ل ١٠-١٨

هەرۋەھا ئەم بەرھەمانەي خوارەۋەشى ئامادە كردوۋە :

١- قامووسى كوردى - ئاۋىستايى - سانسكرىتى - فارسى .

٢- قامووسى پەرتى - كوردى .

٣- قامووسىك بۆ چاۋگە (مصدر) لە ئاۋىستايى و كوردىيدا .

٤- قامووسىك بۆ تەصرىفى ئەفعالى مورەكەبە لە كوردى كە بە (كردن) و (بردن) كۆتايىيان دىت .

٥- تەئرىخى شارەزۋور لە دەۋرى بەردەۋە تا ئەمپرو لەگەل پىناسىنى ئەو (١٥٠) (قسن - گۆر) ەي كە تىيداىە .

٦- تەئرىخى خەسرەو پاشا .

٧- یۆ دهربرینی پیوهندی و کارکردنی ئاویستایی له زمانهکانی تردا

(٧٠٠) وشهی ئاویستایی له فهره‌نسیدا دۆزیوه‌ته‌وه .

٨- نووسین دهرباره‌ی (یه‌زیدیگان) .

٩- (نووسین دهرباره‌ی (ته‌سه‌ووف) .

١٠- قامووسی زمانی ئاویستایی .

١١- له سالی (١٩٧٣) هوه دهستی داوه‌ته نووسینی ده‌ستووری

زمانی کوردی به شیوه‌یه‌کی فراوان وه (٦٠٠) لاپه‌ره‌ی فولسکابی

لی ته‌واوکردووه و گه‌یشتوووه‌ته دووا قوناغ له‌م ده‌ستووره‌دا .

ملخص البحث

مؤلفات ونتاجات ابن (پیره‌مه‌گپوون) ، الاستاذ توفیق وهبی ،

بتسلسل سنوات نشرها .

في نهاية القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين انتقلت الدراسات والابحاث عن اللغة والتاريخ الكرديين الى مرحلة جديدة ، واذ كان هذا الأمر في السابق يقع على عاتق المستشرقين والمؤرخين الاجانب ، فمن بعدهم بدأ المفكرون والمثقفون الكرد بدراسة لغتهم وتاريخهم دراسة علمية .

اذا لم نعتبر العلامة توفیق وهبی على رأس مسيرة الذين بدأوا بكتابة لغتهم بجوانبه المختلفة نستطيع ان نعتبره المفكر والمربي الذي لامثيل له والذي كرس معظم حياته لكتابة التاريخ واللغة الكردية .

نعلم ان الحصول على مؤلفات الاستاذ (توفيق وهبي) والمنشورة على صفحات الكتب والمجلات والصحف ، يعتبر أمراً صعباً ، لذا من الضروري ان نقوم بطبع ونشر مؤلفاته مرة ثانية . من خلال دراستنا الاكاديمية (رسالة ماجستير) عن دور الاستاذ توفيق وهبي (في مجالات اللغة ، استطعنا وبقدر الجهد الذي بذلناه ، ان نجمع معظم مؤلفاته وان نضع لها ببليوغرافيا او قائمة متسلسلة بعناوين مؤلفاته حسب سنوات نشرها لكي يسهل للقراء الرجوع اليها والاستفادة منها .

قمنا بترتيب هذه القائمة بحسب سنوات نشرها سواء كان باللغة الكردية أو العربية أو الانكليزية فعسى ان تكون هذه القائمة قد ضمت في طياتها جميع مؤلفاته .

ونطلب من الذين يجدون مؤلفاً او نتاجاً للاستاذ (توفيق وهبي) لم يسجل هنا ان يضيفوه الى هذه القائمة ، لاجل خدمة واغناء لغتنا الكردية .

ئهو سهرچاوانه‌ی که سوودیانی لی بینراوه :

- ١- د. ئه‌وره‌حمانی حاجی مارف : ر‌ب‌سه‌ری سهرچاوه له باره‌ی زمانی کوردیی‌ه‌وه ، به‌غداد ، ١٩٨٩
- ٢- مسته‌فا نه‌ریمان : ١- ببیلیۆگرافیای دوو‌سه‌د سالی کتییی کوردی (١٧٨٧ - ١٩٨٦) ، به‌غداد ، ١٩٨٨

٢- ساعات مع العلامة (توفيق وهبى) جريدة العراق ، العدد (٧٢٣) في ١٠/٧/١٩٧٨ .

٣- نظرة سريعة لبعض مؤلفات العلامة المرحوم (توفيق وهبى) باللغة العربية ، جريدة العراق ، العدد (٢٤٣٧) في ٦/٢/١٩٨٤

٣- گوڤارى (سليمانى) ژماره (٢) تهمموزى ٢٠٠٠

٤- گوڤارى (كاروان) ، ژماره (١٨) ، سالى (٢) ، ١٩٨٤

٥- گوڤارى (هيووا) ، ژماره (١) پارس ١٩٨٣ .

٦- المجمعون في العراق من ١٩٤٧ — ١٩٩٧ اعداد .

صباح ياسين الاعظمي ، بغداد - ١٩٩٨

بنكهى زين



القسم العربي

بنكهی زین

رئيس التحرير

الدكتور داخل حسن جريو

سكرتير التحرير

د . عادل گرمياني

لجنة المجلة

* د . فؤاد حمه خورشيد * د . عادل گرمياني

* د . اسماعيل ساليه يبي * حسين الجاف

بنكهى زين

القراءة النقدية

للعقل الكلاسيكي والطبيعة الرومانسية

- دراسة نقدية تطبيقية -

د. د. ظاهر لطيف كريم

د. نيان نوشيروان فؤاد

كلية اللغات/ جامعة السليمانية

إذا كانت فلسفة "ديكارت" العقلانية وراء تأسيس الضوابط

الكلاسيكية فإن لفلسفة "كانت وهيكلم" أثرها في توجيه الفكر نحو

المذهبين الكلاسيكي والرومانسي وخصوصا في صراعية العقل

والعاطفة ، لأنهما نظريا وعمليا لا يتزانان عند الاختيار توازنا

كتوازن الجناحين للطائر لان كل واحد منهما يمثل قطاعا خاصا

لكسب قيادة الطيران ، إذ ان العقل ، طيلة قرون عديدة وبدءا

باليونان ، هو السلطان الوحيد في كلمة الأدب لأنه كان يمثل فنا

شموليا معقولا وممكن ان يعبر عن العواطف الإنسانية العامة

بأسلوب بارع ودقيق وغايته تعليمية وتقديس ما هو سائد

اجتماعيا وتقليدي لأنه استطاع ان يوحد بين المتعة

والمنفعة (٣ : ٣) وان يحاصر الخيال والعاطفة ، إلا انه بعد ظهور

الرومانسية ، ليس له إلا قيمة ثانوية . فالصراع في مثل هذه الحالة

يتمركز في مستويين متناقضين ، المستوى الأول هو مرحلة الأدب

ما قبل الرومانسية ونمط الحياة الاجتماعية وما يتمسك به من قيم
مادية والمستوى الثاني وهو مرحلة الأدب ما بعد الكلاسيكية ونمط
الحياة الاجتماعية والفكرية والسياسية وما يتمسك به من قيم
ثورية ومثالية ويسعى لهدم معيارية الأدب في الزمن الماضي أو
وضعها في زاوية الموروث ساعيا وراءه بيان النواتج الثقافية
المتعددة على المجتمع دون حصرها في الطبقة الارستقراطية
الحاكمة ويمكن ان نسمي مثل هذه الحالة بلحظة الانتصار على
سياسة الأقتعة الثابتة والواحدة ومصادرة حقها في المشاركة ضمن
الوظيفة الجديدة . من هذا المنطلق فلتحديد الملامح النقدية
والمنطقية لمنظومة العقل الكلاسيكي والطبيعة العاطفية الرومانسية
من حيث أدائهما الوظيفي يجب البحث عن أهم الإحداثيات التي
تشكل سلطة وجغرافية الاثنين والمساهمة في تشكيل الرؤية الفكرية
والجمالية .. وإذا اعتبرنا إن العقل وحدة أساسية للمذهب
الكلاسيكي فانه في الوقت نفسه يحتوي على البعدين : الاشاري
والقيمي أي ثنائية البعد الخارجي والداخلي وترسيمها بمجموعة
من العلاقات السايكولوجية والسوسولوجية والفكرية كأداة معرفية
في تشكيل هذا النوع من المذهب المرتبطة بتدوين موضوعاته
العقلانية والاشعورية . أي الواقعي المرئي غير المقروء . ففي
القصيدة الكلاسيكية إننا لا نصادف تعددية المستويات الدلالية بل
نقابل فيها الفنية التصويرية ذات قدرة نظامية ومعيارية ثابتة دون

الانحراف في هندسية الشكل والكلمات والعبارات والمعاني ، كأن النص هو لوحة غير ناطقة وبلغة شفافة لا تختزل فيها صور العواطف والأحاسيس لان مساحتها المكانية واسعة وان صاحبها لا يعلم في أي باب تدخل تشعبات نسبية وتدرجية الإطار العام في اللوحة . فكل نظرة شمولية ناتجة عن رؤية تأملية جزئية التي تجتمع ثم تتحول الى تفكير معرفة الذات والذوات . هذا يعني إن كل صورة شمولية تحتاج إلى صور جزئية معبرة ومن ذلك فان المعرفة بالأشياء محال . وليس هذا إلا ضربا من ضروب عالم التجريد اللامتناهي بان الصورة الكلية هي الحدث الذي يمكن تصوير مجراه المنتظم بكل تفاصيله تصويرا فيزياويا ورياضيا كما أشار إليها " كوته " في كتابه " علم الألوان " (٦-٢) . فكل حلقة من الحلقات الفرعية تشكل بحد ذاتها صورة كلية أخرى ذات علامات ورموز ومساحة خاصة لا تتنازل عن حقها المكتسب بأنها صورة جزئية مصغرة وهي مشابهة بأعضاء الشكل الإنساني حيث أن كل عضو من أعضاء هذا الشكل يقوم بدوره الوظيفي الخاص ويبحث عن الصحة والحقيقة منفصلا عن الأخرى . وهذا لا يعني ان هذه المواد لا تتعاون فيما بينها من اجل هيكل هندسي ذو فاعلية في الرؤية والحدس واليقين . لهذا، يمكن القول بان الكلاسيكية هي كلام العقل وان العقل هو صورة مادية لتفسير مضامين رئيسة وشمولية حياتية في عالمها الخارجي وهو أمر

واضح بان هناك حالة التناسب بين إشكالية هذا العقل ومضامينها الفعلية إذ ان الشكل أصبح المدار الرئيسي لفعالية العقل في أساليبها الكلامية الوصفية . لهذا ان العقلانية هي " حوار بين الإنسان والعالم او هي انغلاق الفكر على مفهوم او على جملة معطيات يعتبرها هي الواقع (٣ : ٢) . من هنا يمكن إخضاع جميع العقول الإنسانية والتطبيقية تحت جوهر العقل لأنه أداة للتفسير والتجربة التحقيقية . وحتى ان المساحة المحددة من المشاعر والأحاسيس هي خاضعة كل الخضوع للعقل الذي يسجل كل ما هو عام وشامل بين الناس وكما يقتضيه المنطق الذي يدرك المعاني والمفاهيم عن طريق الحواس . فالرؤية الدقيقة للأشياء تشكل النواة الساخنة والحيوية لإنتاج صور شعرية متميزة . وهناك إحصاءات بان ٨.٦% قال بان التصوير الذهني البصري أقوى ما يمكن لان البصر أكثر الحواس نشاطا في التصوير الذهني للصورة وان الصورة المنتجة من الشعراء تعتمد على اللفظة البصرية . وبهذا ان الشعراء الكلاسيكيين يعتمدون بشكل أساسي على الإشارة البصرية لتحفيز القارئ لان التصوير الذهني يساعد الشاعر في البحث عن تثبيت مواقع المساحة التصويرية (٥ : ١-٢) ، وهذا يؤكد بان الصورة الفوتوكرورافية الذهنية هي في الأساس علامة سيميائية تشتغل وفق تنظيم خاص ومحدد بوصفها علاقة ايقونية تؤول مجمل الفعل الإبداعي الإنساني

بخاصية تعليلية motive (٨ : ١-٢) . فاللوحة الكلاسيكية بوصفها وحدة شمولية لا تقبل تغيير مواقع صورها من موقع الى آخر لان نظامها متجانس حيث ان الوحدة التصويرية النهائية تنتج تماثلا في المشهد والرؤية على عكس العلاقة اللسانية التي تشتمل على تفصلية الوحدات الدالة وغير الدالة . ولهذا ان مثل هذه اللوحة هو " تدليل " significant وليس تحيين actualizer ذو دلالات متعددة الا مشروطة في عملية التأويل (٨ : ٤) . كما ان البحث عن المساحة الواسعة وتصوير أشياءها تصويرا دقيقا وموضوعيا لا يأتي إلا من خلال العقل دون العاطفة لان العاطفة تقف عند زاوية معينة ثم تركز تركيزا عميقا وتهمل الجوانب الأخرى . أي ان اللوحة الكلاسيكية هي لوحة شمولية معقولة ويكمن تحقيقه أما الرومانسية هي فن استثنائي لا معقول وغير ممكن في الفـالب . مع هذا ، فإذا كانت اللوحة الكلاسيكية لا تبحث عن الفجوات والمجهول إلا ان للصور الحسية دور فعال لاغناء هندسية النص والخروج من أزمة الذاكرة الغامضة والخطوط الا معلومة . بمعنى ان العقل ، كما ذكرنا ، يختار مادة الموضوع العام وتجريد أمكنتها التفصيلية كالحب والحزن والآلام والحرمان والضياع والخريف ... بخلاف ذلك ان الرومانسية منذ التأسيس قامت على أساس فلسفة ديناميكية وتحريك الشعور والضمير وإدراك العالم الخارجي الموضوعي عن طريق عدسة

الذات الواعية والمدركة . فالإيحاءات الحسية التي تركز على نقطة معينة أكثر فعالية للتعبير عن الصورة الكلية لان الشاعر في هذه اللحظة ينصهر مع نمودجه بتوتر داخلي شديد وهذا بالتأكيد يتطلب جهدا مكثفا منه لكي يكسب وعيا موضوعيا لخياله الفعلي . يقول كوران :

مهر چهن نهكهم ، نهو خه يالهى پيى مهستم ،
بؤم ناخريته ناو چوارچيوهى هه لبه ستم (٧ : ١٢١)

الترجمة :

كلما حاولت ان اجمع الخيال الذي يسكرني
لا استطيع ان اضمه في إطار شعري

من هنا ، ان الشاعر في مثل هذه الحالات لا يمتلك الهدوء والاسترخاء والاستقرار النفسي لأنه مصاب بتشنج الشحنة العاطفية بسبب مصادرة تخيلاته وتأملاته .. ولهذا قيل ان العاطفة تعني التلقائية مجردة من أدنى صوت للعقل . أي على الرغم من حوارية وتقريبية الرومانسيين بالواقع الاجتماعي والسياسي إلا أنهم أسارى الخيال والعاطفة المتحررة من حقائق المجتمع والسبب في ذلك ربما يعود الى غرابة شعوره وإحساسه وسرعة تأثره بالأشياء فور التقاط الصورة ولا يستطيع القفز دون النظر والبحث في المشاهد التي أحاطت به في خلقه وعاداته ومبادئه . من هذه الزاوية ، يمكن القول ، ان الرومانسي يتأثر بأبسط لقطة ولا يقبل

العبور نحو فضاءات أخرى ما لم يحمل معه الآم وأحزان هذه اللقطة . وبعد التركيز يحاول اتساع رقعتها بفعل الخيال والأحلام لأنه يجد في الخيال كنوز المعرفة والسعادة وحتى ان " شوبرت " في كتابه " رمزية الأحلام " يرى أن " الروح تتكلم في الحلم بلغة مغايرة كل المغايرة للفتنا العادية " (٩ : ٩٥) وأكثر من هذا ، فضمن الخاصية الرومانسية ، نجد ان الطبيعة قد احتلت مساحة واسعة من التجربة الرومانسية وذلك كما بين " روسو " بان الرومانسي يتعلم الأشياء من الطبيعة مباشرة لأنها تمثل القطرة والنقاء والحرية ويقول : " علينا ان نترك الطفل يدرك وحده في الطبيعة ليكتسب خبراته بنفسه " ص ٢ . وكان " كوته " يرى ان كل النظرات إلى الطبيعة وكل فهم وإدراك لها يبدأ بالاتطباع الحسي المباشر .. أي بالحادثة الطبيعية الحرة المكشوفة مباشرة أمام الحواس وليس التي غربلتها ووصفتها أجهزة واستخلصت من الطبيعة قسرا وبحسب الظروف (٦ : ٢) . وبهذا تحولت الطبيعة من اللوظيفية إلى مركز الطمأنينة والتأمل حيث أنقذت معظم الرومانسيين من القوانين السلطوية الجائرة . من خلال هذه الإشارة ، فان الطبيعة هي ليست وسيلة للتعبير عما يجيش في نفوس الشعراء كما يتصور النقاد بل هي غاية ابتكارية وتأليفية وتفسيرية وبدونها إن الرومانسي لا يستطيع كشف خفايا النفس الإنسانية . بجانب هذا هناك زعم عام حول الرومانسي وهو يتهرب

من الواقع ويلجا الى الطبيعة كملاذ له . فلو آمنا بهذا التصريح فهذا يدل على ضعف شخصية الرومانسي .. إلا ان العكس هو الصحيح وذلك بان الرومانسي لم يكن ضعيفا وان هروبه هو من اجل تخزين وعيه الثقافي والمعرفي من جهة وتسلح نفسه الحياتية ورسالتها الإنسانية من جهة أخرى .. بتعبير آخر ، انه بعد ان يمتص الرومانسي مصادر القوة والثقافة من الطبيعة فإنه يعود ثانية الى احضان المجتمع متسلحا بالمعرفة الشعرية لمواجهة تناقضات المجتمع ومحاولة التغلب على بعضها . وبهذا يرد " الرومانسي " على اقاويل النقاد بأنه شخصية هاربة او مستسلمة او عاجزة . فتوريق الرومانسي تتضح من خلال دورانيته بين الطبيعة والمجتمع . ويمكن تفسير هذا بان الرومانسي يعلم جيدا بان هناك قوة استثنائية وثرورية في الطبيعة كأنها مدرسة الفكر والعقل والمعرفة لأنها عبارة عن شحنة إدراكية شعورية وعاطفية وتحتضن المتحررين من الرومانسيين الذين تمردوا على الوظيفة الأخلاقية والتعليمية والقيم والتقاليد الاجتماعية من اجل مناصرة مصالح الفرد والطبقة البرجوازية وآمالهم والتعبير عن مشاكلهم . لهذا ان الطبيعة بجانب خيالاتها الواسعة أصبحت لدى الرومانسيين ، الملكة الخاصة لأنها كانت قادرة على فعل البصيرة والشعور والحدس والتجربة والخلق والتحرر والوصول إلى الحقيقة . من هنا ، ان الطبيعة تعلي من أهمية ذات الرومانسي

الثائر بوصفها مركزا أساسيا للمعرفة والإبداع كما موضحة أكثر
في رسالتها :

الطبيعية

الاستية [الاهم - الكرم - النخل - العروة - حلال - سراج - لحرار]
الترابية [التفكير - الشعور - الالهام]

التطبيقات :

احمد شوقي في قصيدته للربيع ووادي النيل قد جمع فيها مشاهد
فصل الربيع من الحدائق ، الساحات ، اشراق الشمس ، الرياض ،
الأشجار (الكرم والتفاح والسرو والنخل) والأزهار (نسرين ،
ياسمين ، جنار ، البنفسج ، النرجس) والهدوء والراحة والبهجة
والموسيقى والتصفيق والرقص ومجالس الخمر وتغريد الطيور
وحرية المرأة وشم النسيم (احتفالية الربيع) ، صفاء السماء
والغيمية :

آذار أقبل قم بنا يا صاح
واجمع ندامى الظرف تحت لوائه
واجعل صبوحك في البكور سائلة
ما بين شاد، في المجالس أيكه
الورد في سرر الغصون مفتح

حي الربيع حديقة الأرواح
وانشر بساحته بساط الراح
للمنجبين الكرم والتفاح
ومحجبات الأيك في الادواح
متقابل يثنى على الفتاح

مر النسيم بصفحتيه مقبلا مر الشفاه على خدود ملاح

(١ : ١٦٤ - ١٦٦)

وكما مر بنا ، ان العقل يتصور الأشياء وهو يختارها وينسجم مع واقعه الفكري وهذا التصوير يتمثل في العناية الفائقة بالسبك ومراعاة المعيارية الشعرية للقصيدة التقليدية من تكلف وزخرفة لفظية وموضوعاتها وأغراضها المألوفة . بمعنى ان تصوير شوقي يهدف الى التعبير الفصيح عن المعاني الواضحة المحددة كأن العقل هو مرادف لصدق الحكم وهدفه هو نقل المشهد الكرنفالي بصورته الحقيقية والصادقة الى الجمهور دون خلق فجوة او غموض . وتأتي مهارة الشاعر هنا كونه قادرا على فعل التصوير وتجسيد المشاهد والألوان وذلك عن طريق كلماته المعبرة . لذا ان العقل هنا هو مركز التقاط الصورة جزئيا وكليا دون التوغل الى أعماق كل مشهد من هذه المشاهد .

أما الشاعر الكردي بيكه س (١٩٠٥ - ١٩٤٨) في قصيدته بعنوان " بهارى سليمانى - ربيع السلیمانیة " (٢ : ١٤٨ - ١٥٠) يصف مدينته السلیمانیة أيام الربيع وصفا عاما وخاصا . فخصص مشهدين من القصيدة للعام بان المدينة جنة وان الناس يتهيئون لتوجه نحو جمال الطبيعة والتمتع والتنزه في أحضانها ويتفاعل هذا المشهد مع جمالية المرأة في شكلها السحري .. لان الحدائق

كانت مليئة بحور العين وتغريد العصافير والحن الموسيقى وبعيدة
عن الأحزان:

الترجمة:

سهجرا نه لئي بهه شته
دل ناره زوى له ده شته
حه زى له سهيرى گه شته
پوزيكي بى قوسوره
دنيا باغ و قوسوره
پر له غيلمان و حوره
ثم خصص بقية المشاهد للمواقع السياحية داخل المدينة فبدأ
بمنتزه " پير ميكايل " بأنه مبتهج وفي حلية خضراء تشبه
تلوينة الطاووس ، بل انه مكان الاحتفالات والديكات:
الترجمة:

(پير ميكايل) بينه
دلگيرو خووش و شينه
ههروهك تاوس رهنگينه
ثم ياتي الى منتزه " قوريه شكاو " بأنه مكان اللقاء بين الأحبة :
الترجمة :

جى هه (قوريه شكاو) ه
وينهى خو نه بينراوه
في منتزه " قوريه شكاو "
منظر ليس له مثل

پروانی له هه ر لاوه
 دهستهی کچان و لاوه
 من کل حدب و صوب
 مواكب الشبان والفتيات
 وأخيرا يتوجه الى متنزه سرجنار المليء بالحدائق والأشجار
 والمياه ولطافة الأجواء من قبل الناس والطيور :

الترجمة :

خۆشی له (سه رچنار)
 چیمهن و میرغوزاره
 الجمال في متنزه " سرجنار "
 حدائق وبساتين
 و اجواء لطيفة
 هه واکه ی میشکباره

ثم يركز الشاعر على يوم الأربعاء بأنه يوم مخصص للاحتفال
 والحرية والانطلاق والرقص وتخفيف التوتر والقلق ويتمنى ان
 يستمر الربيع لكي يتفاعل الناس مع جمال الطبيعة ويدعو الله ان
 ينعم الوطن بالربيع والرفاهية :

الترجمة :

چوارشه مموان هه رایه
 رۆزی بهزم و سه فایه
 ايام الاربعاء احتفالات
 انها ايام الاستمتاع
 والحرية واضحه
 نازادی ئاشکرایه

بعد كل هذا يمكن القول بان هذه القصيدة الكلاسيكية تقوم على
 أسس فنية والهدف من ذلك هو خدمة الأغراض النفعية كمهارته
 في فن التصوير واستخدامه للفنون البلاغية وقوته في جمع
 المشاهد ووصف الأشياء . وربما كانت دقة التصوير عند الشاعر

وسيلة لجذب الجمهور والإلهام به. ومما لاشك فيه ، ان الشاعر حين امسك بأول مشهد فانه أدرك بان هناك ، علاقة بين الفضاء وبين الأجسام في تسجيل كافة تفاصيل لوحته المرئية بغلافها الخارجي على أساس المنظور . لهذا يدور ويقف ويلتقط صور الطبيعة ويركز على تصوراتها ويرقب ما عليها من جمالها . ويبدو ان هذه الخصيصة الفنية والجمالية قد نمت في الأدب الكلاسيكي الكردي أثناء حكم البابانيين في المنطقة على أيدي الشعراء البارزين أمثال نـالي (١٨٠٠-١٨٥٦) وورد (١٨٠٩-١٨٤٩) وسالم (١٨٠٥ - ١٨٦٩) . فظهرت آثارها فيما كان يجري به التقليد من إثبات تفاصيل المساحات في دقة الملاحظة . وان بيكس هنا خير مثال على تطبيق هذه الآثار ويحاكي صورها لان هناك فن وجمال وان صفة الجمال عند أرسطو تعتمد على كم ونسق معين وعلى علائقية الأبعاد والمسافات وان بيكس استطاع جمع كل هذه الأمكنة السياحية المختلفة في لوحة واحدة كأنها باناروما الربيع في السليمانية أو بمثابة دليل السواح فيها .

كوران (١٩٠٤ - ١٩٦٢) في قصيدته بعنوان " يايز- الخريف " (٧: ١٦٣ - ١٦٤) يعمل من اجل الموازنة بين حالته السايكولوجية والسوسولوجية ، فاختر مقطعاً من الطبيعة وهو الخريف وركز على صفائته بأنه شاحب ، كئيب ، متألم ، وحيد.

ففي المقطع الأول من القصيدة يتوقع القارئ بان الشاعر يؤكد على
الحضورية الايجابية للخريف بأنها عروس شقراء الا انه سرعان
ما تتحول الى صفة سلبية بحجة وعبارات " من مات تو زيز هردوو
هاودرد " :

الترجمة:

| | |
|--------------------|-----------------|
| خريف ! خريف ! | پايزا ! پايزا ! |
| عروس شقراء | بووکی پرچ زرد ، |
| أنا كئيب وأنت حزين | من مات، تو زيز: |
| كلانا متشابهان | هردوو هاودرد |

وذلك من اجل خلق المعادل الموضوعي بينه وبين الخريف اذ لا
يمكن هنا الفصل بينهما والمقطع الثاني هو تجسيد هذه الصفات
المعنوية السلبية تعميقها أكثر فأكثر بصورة تفصيلية ترتيبية
وحركية بدأ من الدموع الى الآهات وغيوم الأحزان وذلك بالاشتراك
مع تداخلية العناصر الطبيعية لهذا المناخ التراجيدي المحدد حيث
الأمطار ، الرياح ، الغيوم ... وهي أجواء خريفية . بمعنى أدق إذا
كان المقطع الأول يشير الى الحالات المعنوية المندمجة كليا بين
الذات والآخر بفعل عبارة "هردوو هاودرد" فان المقطع الثاني
يعمل على مضاعفة تجسيدية لهذه الحالة المتكررة في القصيدة
بواقع ست مرات ، فوجود الحالة الخريفية الممطرة يمهد لفعل
تذوبان الطبيعي لان السوائل من أكثر العناصر الفيزيائية والكيميائية

المساعدة على فعل الذوبان فعندئذ لا قيمة لتكرارية " من و تو " في المقطع الثاني وهي تعتبر حالة ازاحية إذ يمكن الاستغناء عن هذه الضمائر - المتكلم والمخاطب - وترسيم المقطع بدونهما على النحو الآتي :

فرميسك باران

ههناسه باي سارد ا

ان هذه النقاط التي تأتي بعد المفردات والعبارات بمثابة الشفرة الكتابية

خهم ههورى گريان

لخلق فجوة التلقي

الترجمة:

الدموع أمطار.....

الأنفاس..... رياح باردة

الأحزانسحاب بكاء

وبعد هذه المعادلة على القارئ ان يعلم بان الجزء الأول الذي يتعلق بالإنسان يوازي الجزء الثاني الذي يتعلق بالخريف - الطبيعة . المقطع الثالث هو صورة مستنسخة بعبارات متباينة للمقطع الأول فان عبارة " شان و مل رووت " في هذا المقطع يماثل عبارة " بوكى برچ زهره " للمقطع الأول من الناحية الجمالية والمعنوية . وأكثر من ذلك، فان هذا المقطع (الثالث) ، يؤكد على

ازاحية الفعل الضمائي وان المقطع الثاني هو بمثابة جملة
اعتراضية وتوضيحية للمقطعين (الأول - الثالث) . أما المقطع
الرابع والأخير يؤكد نوبانية الضمانر بصورة كلية ونهائية وذلك
عن طريق مفردة " بجرين " وتكرارها في القصيدة بواقع خمس
مرات وعبارة " جاومان نهسرين " بصورة مفتوحة ومستمرة بدليل
وجود الصفة التكرارية " مهرگيز مهرگيز " ودورانيتها في القصيدة .
لقد مر بنا بأن الشاعر الكلاسيكي عندما يخاطب الطبيعة
فيخاطبها كليا دون تمييز عنصر على عنصر آخر كأنها تتكون من
مجموعة من الأرقام وكلها تتساوى من حيث كونها أدوات مادية
للإحصاء والهندسة والرياضيات. أي على الرغم من ان عدد رقم
(١) اصغر من عدد رقم (٩) إلا ان هذا الرقم يشترك مع الآخر في
الصفة العددية . فعلى سبيل المثال ، الشاعر الكلاسيكي عندما
يلتقط صورة من الطبيعة فيصورها تصويرا دقيقا دون إضافات او
حذف او تحويل او تفضيل إحدى العناصر على الأخرى لأنها
مأخوذة من عدسة واحدة ذات أبعاد محددة .. أما الشاعر
الروماني عندما يخاطب الطبيعة فيخاطبها جزئيا وليس كليا ، أي
انه يختار عنصر من عناصرها ويعطيه الأوية تبعا للناحية
الانفعالية والانسفاطة والانفتاحية .. فمثلا ان نازك الملائكة في
قصيدتها الرومانسية بعنوان " عاشقة الليل " (١٠ : ٥٥٦ - ٥٥٩)
تختار جزءا من الطبيعة لكي يكون مدار شاعريتها وانسجامها

معها انسجاما سايكولوجيا وسوسولوجيا وفكريا . فهذا الجزء هو الليل .. فالليل هو الجزء الزماني الأساسي للقصيدة وليس عنصرا ترويجيا ومزخرفا . فالشاعرة في المقطع الأول من القصيدة متفاعلة مع الليل تفاعلا حركيا ايجابيا بحيث يستطيع الليل اقتحام أحاسيسها المنطوية ومحاولة الإفراج عنها والمحاولة اللاتحديدية لتحويل صفة السكون إلى الغنائية :

يا ظلام الليل يا طاوي أحزان القلوب

انظر الآن فهذا شبح بادي الشحوب

جاء يسعى ، تحت أستارك ، كالطيف الغريب

حاملا في كفه العود يغني للغيوب

ليس يعنيه سكون الليل في الوادي الكئيب

أما في المقطع الثاني فنجد ان هناك انفتاحية انفراجية أكثر فأكثر بصورة تدريجية من البعد التحديدي " بالعين " أي البعد التعبيري " السمع " وصولا إلى المحصلة وهي قدسية الذات وتلميح مشاعرها العاطفية والاجتماعية:

هو ، يا ليل فتاة شهد الوادي سراها

اقبل الليل عليها فأفاقت مقلتاها

ومضت تستقبل الوادي بالحن أساها

ليت آفاقك تدري ما تغني شفتاها

فالمقطع الثالث هو التأكيد على الجوارية اللامعنة بين الذات والموضوع من اجل عدم تسرب المعلومة إلى الآخرين وإخفاء حقيقة الحزن للآتين " الذات + الموضوع " ألفاظ الدجى ، السكون ، الصمت ، الأين وهي ألفاظ إيحائية وإيمائية تكشف الحركية الداخلية لهذا الحوار العاطفي في مساحته الجمالية المحددة حيث ان زمنية هذه المساحة وبفعل تحديد مسافتها التصويرية تلعب دورا فعالا لاندفاعية الشاعرة نحو الشعرية ، إذ ان الليل أصبح بؤرة توزيعية لقتوات الزوايا التصويرية ، العشق ، الانفرادية :

ايه يا عاشقة الليل وواديه الأغن

هو ذا الليل صدى وحي ورؤيا متمني

تضحك الدنيا وما أنت سوى آهة حزن

فخذي العود عن العشب وضميه وغني

وصفي ما في المساء الحلو من سحر وفن

وان استنتاجية هذه الرؤيا هي الحيرة والحلم والخيال والشقاء.
وان الشاعرة ، لكونها عاطفية تعطي صفة جمالية لهذه الحالات وإنها تفضل الصمت من اجل الغموض وبقاء صفة الأنا الشعرية أمام المقابل . لهذا ان الملائكة تخاطب الليل كحالة تعويضية بديلة عن الحبيب الغائب - المعادل الموضوعي - بمعنى أدق ان مساحة الليل الزمنية توازي شعريتها ولهذا سميت باسم "عاشقة الليل " أي

ان الليل هو وسيلة لإبراز مكانة الشاعرة الشعرية وليست غايتها الوصول الى الحبيبة . لان الحبيب كأبي الهول قرر الصمت الى الأبد لأنه لا يدري ولا يعلم ماذا يجري حول الحبيبة من الحب والألم والمعاناة والعشق والانفراد:

ما الذي شاعرة الحيرة يغري بالسماء؟

أهي أحلام الصبايا أم خيال الشعراء؟

أم هو الاغرام بالمجهول أم ليل الشقاء؟

ليس يدري العاصف المجنون شيئاً يا فتاة

فارحمي قلبك لن تنطق هذي الظلمات .

نستنتج من كل هذا بأن الكلاسيكية لكونها تياراً عقلياً تعتمد في صورها على مستوى تقريرى دون ايحائي وتأتي تقريرية هذا المستوى من اجل ضبط آليات الفعل التصويري من التطبيع الى التكريس والى التبرير بهدف الدفع بالمتلقي الى القيام بفعل المشاركة الشمولية للوظيفة الموضوعية لان التقريرية تلتزم في بنيتها على الاخبار عن المنتج وتقنياته الجمالية ومقومات رصانته : بمعنى ان الخطاب الكلاسيكي عموماً يتكون من نسقين متداخلين : اللساني والايقوني البصري. فالاول ، يوجه القارئ نحو قراءة محددة ويرتبط بين كل جزء من اجزاء الصورة الكلية . اما الثاني فيحاول بفعل البصر تجميع اجزاء الصورة بأسرع مسافة زمنية لأسباب :

- جمالية ، التي ترمي الى إثارة المتلقي نحو الذوقية .
- توجيهية ، التي ترمي الى انفتاح الصورة الكلية نحو صور كلية اخرى .

- تمثيلية ، التي ترمي الى تقديم كل جزء من اجزاء الصورة وابعادها الهندسية بشكلها الفني الدقيق .

وهذا ما يدفعنا الى القول، بان العقل الكلاسيكي هو عقل لا انزياحي باعتبار معياريته الثابتة التي لا تتطلب شروط إيحائية معقدة لان خطابه يقدم دائما نسخة متكررة لوضعية الفعل الواقعي .

أما الرومانسية لكونها تيارا عاطفيا تعتمد في صورها على المستوى الإيحائي اللاوعي الذاتي دون الجماعي . وتأتي إيحائية هذا المستوى من اجل توازن الحالة السايكولوجية والسوسولوجية والفكرية بين الذات والآخر من التأمل الى الخيال والى التجسيد بهدف الدفع بالمتلقي الى إيجاد المفارقة بينه وبين الواقع . وان الإيحائية تلتزم في بنيتها على كشف آليات النسق التأويلي الذي ينقل المتلقي من حالة معرفية محددة الى حالة معرفية غير محددة باختلاف وظائفها وبهدف تشخيص الأشياء والظروف والمشاركة وتزويد شخصية الرومانسي بعناصر مواجهة المجتمع في حالاته الاقتصادية والاجتماعية والفكرية العاطفية والبحث عن العيب المنهجي

والمعرفي الذي كان مخفياً في زوايا غير محددة. وان سر نجاح الرسالة الرومانسية تكمن في كثافة الشحنات التي تحملها وصورها الشعرية الإيحائية المختلفة في بورتها الثقافية للحياة اليومية.

المصدر

١- احمد شوقي - الشوقيات، شرح وتعليق د. يحيى شامي، الجزء الأول، الطبعة الأولى، دار الفكر العربي ببيروت، ١٩٩٦.

٢- بيكس، ديوان، چاپخانهى الاديب، بهغدا، چاپى دووهم، ١٩٨٠.

٣- سمير كوسا - نحو عقلانية جديدة - ندوة عبر مناهجية في السوربون.

www.maaber.50megs.com

٤- شلتاغ عبود - أدب الرومانسية.

www.balagh.com

٥- عادل فليح الخياط - النشاط الذهني البصري في رسم الصورة الشعرية.

www.alimbarature.com

٦- فيرنر هايزنبرغ - صورة الطبيعة عند غوته.

www.maaber.50megs.com

٧- گوران - ديوان - سه رجهى بهرهمى گوران، بهرگى يه كه م، چاپخانهى كورى زانيارى عيراق بهغدا، ١٩٨٠.

٨- محسين الدموش - الصورة الفوتوغرافية بين الدلالة والتدليل.
www.fikrwanakd.aljabriabed.net

٩- محمد غنيمي هلال- الرومانتيكية، دار الثقافة - دار العودة،
بيروت، ١٩٧٣ .

١٠- نازك الملائكة- ديوان ، دار العدة، بيروت، ١٩٧١ .



بنكهى زين

اصل الكورد

١٠٠٠ . فؤاد حمه خورشيد

المقدمة:

يتناول هذا الفصل دراسة وتتبع الاصل الاول والقديم للشعب الكردي . ويستند في ذلك الى المعطيات والشواهد الجغرافية البيئية وتطور المراحل الحضارية لهذا الشعب ضمن جبال زاكروس . ويمكن تتبع هذه المراحل على ضوء المعلومات التاريخية والاثارية والحضارية المتيسرة ، ابتداء من اواخر العصر الجليدي (البلاستوسيني) قبل مائة الف سنة وحتى اواخر العصر الميدي (٥٥٠ ق.م) الذي استكمل الكورد من خلالها كامل خصائصهم القومية ، وصفاتهم الانثروبولوجية ، وسماتهم الحضارية داخل بيئتهم الجبلية ووطنهم كوردستان .

الكوتيون:

ترتبط معظم الدراسات التاريخية الموضوعية اصل الكورد بالشعوب القديمة التي تواجدت في جبال زاكروس، وتبعاً لذلك ترتبط هذه الدراسات اصل الامة الكوردية بـ (الكوتيين) سكان جبال زاكروس الاصليين . وماجاورهم من قبائل مثل اللولور السوبارتو . ذكر الكوتيون مرارا في السجلات الحربية الاشورية في حدود ٢٠٠٠ ق.م وما بعدها (١) ،

وكان الكوتيون انذاك شعبا قويا(*)، وكانت شهرتهم قد انتشرت بشكل واسع بين الشعوب القديمة المعاصرة لهم، وكانت كردستان الجنوبية (كوردستان العراق) هي الوطن الاصلي للكوتيين وقد اخذ الكوتيون في التاريخ القديم اسماء عديدة (٣).

وقد اسماهم السومريون كاردাকা (Kar- da-ka) كما ورد اسم الشعب الكوردي في حروب الملك الاشوري تكلات بلاسر في حدود ١٠٠٠ ق.م، كمجموعة اثنية باسم (kurti) او (Qurti) كجزء من الشعوب التي اخضعها في جنوب بحيرة وان. ان موقع سكنى هذا الشعب هو جبل آزو (Azu) وكانت هناك مدينة باسم - كما يذكر الاستاذ ازادي - باسم (Kurti) عند منطقة هيزان جنوب بحيرة وان، وهذا الاسم هو نفس اسم كورتي المشار اليه عند جبل آزو الاشوري وقد غيرت الحكومة التركية اسم هذه المدينة الى اكسار (Aksar) (*)، وبذلك يصبح تطور لفظ الاسم بالشكل الاتي:¹

Guti= kardaka= kurtie= kurdi

كان الموطن الرئيسي لهذا الشعب يقع انذاك بين الجبال الممتدة بين الزاب الصغير وجبال السليمانية، وجبل (نصير) الاسطوري* الذي رست عليه في العصر البابلي سفينة نوح(ع)

* web. Krg. Organization p10 of 18.

¹ .J.Brill,s Encyclopaedia of Islam 1913-1936, vol. iv, ed. M. TH. Houtsma and others, Leiden, New York, 1987, p. 1132.

بعد انتهاء الطوفان.² وهذا يعني ان وطن الكوتيين الجبلي كان يتمثل بجزء هام من كوردستان التي يقطنها الكورد الحاليون.

ويروي تاريخ كمبردج القديم ان الملك الكوتي لاسيراب كان معاصرا لسرجون الاول في حدود ٣٨٠٠ ق.م،^٣ وهذا يعني ان اقدم ذكر لاجداد الكورد ورد قبل ٥٨٠١ سنة .

اسس الكوتيون سلطنة مركزية عاصمتها (ارابخا) او (عرفه) التي هي في موقع كركوك الحالية،^٤ سميت بمملكة كوتيام والتي تعني (ارض المحاربين).^٥

وتمكن الكوتيون في حكم بلاد أكد زهاء قرن من الزمان ما بين ٢٢٢٨ - ٢١٢٨ ق.م حكم خلالها عشرون ملكا كوتياً^٦ كما هو مبين في الجدول رقم (١).

كان الكوتيون يشكلون نوعا من التحالف القبلي الذي يخضع لقياد ارسنقراطي عسكري ينتخب كملك لفترة محددة،^٧ وكانت

² Gadd C.J., The Cambridge Ancient History, vol.I, part 2, the University press, Cambridge, 1971, 1971, p. 444.

³ Williams, Henry Smith, op. Cit. P.325.

⁴ Gadd C.j., Op. Cit, p.734 and, Smith, Sydney, Early history of Assyria to1000 B.C, London, 1926, p. 88.

⁵ Waheed, Captain sheikh A., The Kurds and their country, University book Agency, Lahore, 1958, p.44.

⁶ Woolley, Sir Leonard, Excavation at Ur, London, 1955,p.254.

⁷ Gadd C.j., Op. 505.

النصوص الاكديّة تشير الى بعضهم بـ(الملك القوي ملك الكوتيين)،
وبـ(تين الجبل).^٨

لقد ربط العديد من العلماء والمختصين بين اصل الامة
الكوردية والكوتيين منهم بروثيرو في كتابة ارمينيا وكوردستان،^٩
وارشاك سافرستيان في كتابة الكورد وكوردستان،^{١٠} والمرحوم
احمد سوسة في كتابه حضارة وادي الرافدين^{١١} وغيرهم.

كما توصل ايكشتد من خلال مقارنته لاسماء الشعوب القديمة
وارتباطها بسكان كوردستان الى استنتاج لا يعارضه أي استنتاج
آخر في قوته اذا قال: ان الكورد الحاليين هم بلاشك استمرار
وتطور لاولئك الكوتيين. كما اشار مينورسكي ايضا الى انه ليس
هناك ما يحول دون تبني هذه الفرضية.^{١٢}

فاذا كان الامر كذلك فمن اين جاء اجداد الكورد - الكوتيين؟

^٨ بوترو، جين واخرون، الشرق الادنى - الحضارات المبكرة، ترجمة :

د. عامر سليمان، مطبعة جامعة الموصل، ص ١٢٤

^٩ Prothero, G.W, Armenia, and Kurdistan, London, 1920,
p.24.

Safrastian, Arshak, Kurds and Kurdistan, London, 1948, ^{١٠}
p.16.

^{١١} سوسة، د. احمد، تاريخ حضارة وادي الرافدين، ج ٢، دار الحرية، بغداد،

١٩٨٦، ص ٤٠٧.

^{١٢} دشنر، د. كونتر، احفاد صلاح الدين الايوبي، ترجمة عبد السلام مصطفى

صديق، اربيل، 1992، ص ٧٦

ان الاجابة على هذا السؤال تضطرننا الى الاعتماد على التسلسل المنطقي لتتابع التطور الجغرافي والتاريخي والحضاري في جبال زاكروس ابتداء من اقدم الاتار لاقدم مجموعة بشرية سكنت في جبال كوردستان، والتي عاشت في اواخر العصر الجليدي (البلاستوسيني)

انذاك، أي قبل مائة الف سنة ، كان يعيش في جبال كوردستان انسان نياندرتال،^{١٣} وبرز موقع له عثر عليه في كهف شانيدر في جبال برادوست (كوردستان العراق) حيث اكتشف له في ذلك الكهف ٩ هياكل عظمية احدها هيكل عظمي لطفل نياندرتالي .

سكن انسان نياندرتال في كهف شانيدر زهاء ٦٠ الف عام (قبل ١٠٠٠٠٠-٤٦٠٠٠ ق.م) وقد سكن الهف المذكور حوالي ٢٠٠٠ جيل من اجياله، وكانت ارضية الكهف ذات مساحة قدرها ١٤٥ مترا مربعا وهي مساحة تسع لـ ١٢٨ شخص، وهي مجموعة بشرية كبيرة بالنسبة لسكان ذلك العصر.^{١٤}

التتابع الحضاري واصل الكوتيين : منذ ذلك والتتابع الحضاري والتعاقب المكاني في كوردستان يتطور مع تطور المناخ وظروف

¹³ Solecki, Ralph S., Shanidar: the first flower people, New York, 1971, pp.253&263.

¹⁴ Solecki, Ralph S., Op. Cit., P.259.

البيئة في جبال زاكروس وبالتسلسل الاتي:¹⁵ انظر الجدول رقم (٢).

١- الحضارة الموسستيرية: وهي حضارة انسان نياندرتال التي سادت زهاء ٦٠ الف سنة في كهف شاتيدر والكهوف الاخرى وكانت هذه الحضارة بدائية ويعيش الانسان فيها في طور حياة المشاعية البدائية، وهي حضارة العصر الحجري القديم الاسفل.

٢- الحضارة البرادوستية: وقد عثر عليها ايضا في هذا الكهف وكهوف اخرى مثل كهف (بال يگهره) و (حاجيا) و (باراك) ، وكانت هذه الحضارة سائدة ما بين ٣٥٠٠٠ - ٢٦٠٠٠ ق.م وكانت تمثل حضارة جمع الغذاء. وهي الحضارة التي تسمى في فرنسا بالحضارة الاورجناسية. وهي حضارة العصر الحجري القديم الاوسط.

٣- الحضارة الزرزية: وعثر عليها لأول مرة في كهف زرزي شمال مدينة السليمانية، وكانت تضم ادوات حجرية ومكاشط وعظام حيوانات وكانت تمثل اواخر مرحلة جمع الغذاء وقد سادت هذه الحضارة في كوردستان قبل ١٤٠٠٠ - ١١٠٠٠ ق.م وتسمى

¹⁵ Wright, H.E., Natural Environment of Early food production North of Mesopotemia., Science, vol. 1619, 1968, p.335 and Bridwood, Robert. J, and Bruce Howe, prehistoric investigation in. Iraqi Kurdistan, Chiceago 1960,p.148, and Solecki, Ralph S., Op. Cit .,p.161.

الحضارة المشابهة لها في فرنسا باسم الحضارة المجدلينية. وهي حضارة العصر الحجري القديم الاعلى.¹⁶

٤-مرحلة انتاج الغذاء البدائية: وقد اكتشف اثار هذه المرحلة في عدة مواقع اثرية كوردستانية مثل كهف شانيدر، وكريم شهر، وزهوى چهى شانيدر وموقع ملفات. وقد سادت هذه الحضارة ما بين ١١٠٠٠ - ٩٠٠٠ ق.م.

٥-الحضارة الزراعة: وتمثلها قرية جرمو التي يعود تاريخها الى حدود ٤٧٥٠ ق.م وقرية كيانو¹⁷ عندما منابع نهر دجلة في كوردستان تركيا، حيث عثر في هذين الموقعين على ادلة لحبوب متحجرة وعلى بقايا عظام الحيوانات الاليفة وعلى القنور مما يشير الى كون الموقعين يمثلان قريتين زراعتين.

٦-الكوتيون (حضارة المدن): اشهر تحالف قبلي لاسلاف الكورد في جبال كوردستان والذين تطوروا من اسلافهم اصحاب الحضارات الاقدم المشار اليها سابقا، والذين ظهروا على المسرح الجغرافي لكوردستان قبل ٥٠٠٠ سنة.

¹⁶ Garrod, Dorthy A.E, (The palaeolithic of Southern Kurdistan: Excavations the Caves of Zarzi and Hazar Merd, A.S.R.B.

No.6, 1930, pp.8-43.

¹⁷ Redman, Charles L., The Rise of Civilization W.H Freeman and company, San Franeisco, 1978, pp.153-4.

من كل ذلك يتضح ان للبيئة الجغرافية لجبال زاكروس (كوردستان) دور فاعل في هذا التتابع الحضاري المستمر ضمن ما يعرف الان باسم كوردستان. فالجبال هيئة الملاجئ الصخرية والكهوف، كما وفرت الغذاء النباتي والحيواني للبشر، كما ان الامطار الغزيرة ضمنت امكانية ارواء الحقول البدائية في مراحل الزراعة الاولى وتطورها اللاحق باقل جهد ممكن، كل ذلك شكل اهم عوامل ومحفزات الاستقرار الدائم في جبال كوردستان خاصة في فترة انتهاء العصر الجليدي .

لذا يمكن القول استنادا الى التتابع الحضاري المقترن بتغير خصائص البيئة الجغرافية، وتقارب مواضع تلك الحضارات وتعاقبها المكاني، ان كل حضارة من تلك الحضارات قد تطورت مباشرة من الحضارة التي سبقتها، وان الكوتيين في وطنهم كوتيام (كوردستان) تبعا لذلك يشكلون الابناء الاصليون لجبال زاكروس والاحفاد الحقيقيون لاصحاب تلك الحضارات.

الميديون: (Medes)

تعرضت كوتيام (كوردستان) ومناطق الشرق الاوسط الاخرى بحدود سنة ٢٠٠٠ ق.م الى غزو القبائل الهندو-اوربية، بعد ان هجرت موطنها الأصلي في منطقة البونتك (pontic)

(area.¹⁸ وبحدود سنة ١٥٠٠ ق.م. بدأت الأسماء الآرية تظهر في اقاليم كوتيام. وكان الميديون¹⁹ الذين اجتاحوا جبال زاكروس (كوتيام) يشكلون اقوى الموجات الآرية الغازية، وقد تسنى لهم بعد بضعة قرون من ان يصهروا الكوتيين ويندمجوا معهم مكونين شعبا واحد بعد أن فرضوا على الشعب الكوتي لغتهم وحضارتهم وسماتهم الاثروبولوجية الآرية، مكونين معا شعبا منسجما واحدا. لقد اطلق هيرودتس المؤرخ اليوناني الشهير اسم الميديين عليهم وهكذا اصبح الكورد اليوم يعرفون بانهم احفاد الميديين،²⁰ ومثل هذا الاندماج الاثروبولوجي حصل كذلك بين الايجيين - سكان كريت واليونان القديمة - القصار القامة وذوي البشرة السمراء والقبائل الهندو-اوربية الاطول قامة والافتح لونا مكونين معا اصل الشعب اليوناني الحالي.²¹ وكذلك بين القبائل التركية القادمة من اواسط اسيا مع آرييى الانضول مكونين الشعب التركي الحالي.

بنكهى زين

¹⁸ تقع ما بين كزاخستان ونهر الدنستر للتفاصيل راجع:

Gadd, G.J., The Cambridge Ancient history, Vol, part2, op.cit., P.825.

¹⁹ Safrastian, Arshak, op.Cit., P.101.

²⁰ اسم اطلقه هيرودوتس، سيناقش فيما بعده.

²¹ Roehm, A. Wesley, The Record of Mankind, O.C. Health and Co., Boston, 1954, p.47.

لقد استطاع الميديون اصحاب حضارة الحصان والمسلحون
 بأسلحة حديدية من ان يوحدوا القبائل الميدية (الكوردية) جميعا
 وان يؤسسوا مملكة وراثية حكمت قرنا ونصف من الزمان من
 عاصمتها مدينة اكباتانا (همدان) القديمة، امتد حكمها من عام
 ٧٠٠ ق.م ولغاية عام ٥٥٠ ق.م ، حكم خلالها اربعة ملوك،
 بالشكل التالي:^{٢٢}

| اسم الملك | سنوات الحكم | مدة حكمه (سنة) |
|-----------------------------------|-------------|-------------------|
| ١- ديوسس (Deioces) | ٦٤٧-٧٠٠ ق.م | ٥٣ |
| ٢- فراورتنس (Phraortes) | ٦٢٥-٦٤٧ ق.م | ٢٢ |
| ٣- سياكزرس (Cyaxares) (كيخسرو) | ٥٨٥-٦٢٥ ق.م | ٤٠ |
| ٤- استياغس (Astyages) | ٥٥٠-٥٨٥ ق.م | ٣٥ |

* الملك سياكزرس (كيخسرو) يعتبر المؤسس الحقيقي للامبراطورية الميدية، امتدت اراضي سيدوا في
 زمانه من نهر قزيل ايرموق (هاليس) شمالا الى سوسة جنوبا، والامبراطورية الميدية كما يقول وليم
 كوليكان: اقم امبراطوري ارية وعوية شهدها الشرق الاوسط انظر:

Culican William, The Medes and Persians, themes and Hudson,
 London, 1965, p51.

ولعل ابرز الاحداث التي وقعت ايام الحكم الميدي-الكوردي

مايلي:-

- ١- قيام التحالف الميدي-البابلي بين الملك الميدي سياكزرس -
 كيوخسرو- والملك البابلي نبوبلاسر والذي اسفر عن نجاح التحالف

²² Williams, Henry Smith, The historian history of the world.
 Vol.2, op. Cit, p.380 And, Herodotus, The history, penguin
 book, 1984, pp. 81-96.

في تطويق واسقاط الدولة الاشورية وازالتها من المسرح السياسي
عام ٦١٢ ق.م.

٢- اسفر التحالف المذكور عن حدوث مصاهرة بين العائليتين
الملكييتين الميديية والبابلية، اذ زوج الملك الميدي ابنة
(Amytis) الى نبوخذ نصر ابن الملك البابلي.^{٢٣}

٣- بسبب سفر الملكة الميديية الى ارض بابل، وتعلقها بموطنها
الجبلي فقد ابتكرالبناء الميديون والبابليون -وربما الفرس واليونان
معهم- معا فكرة بناء الجنائن المعلقة لراحة الملكة الجبليية.

سقطت الامبروطورية الميديية عام (٥٥٠ ق.م.) على يد
كورش الاخميني حفيد الملك الميدي استياغس من ابنته
مندانا (Mandane).^{٢٤} وهكذا انسحب الميديون مبكرا من المسرح
السياسي للشرق الاوسط القديم وخضع الشعب الكوردي من ذلك
الزمن وحتى وقتنا الحاضر لحكم الزعامات الاجنبية، مع ذلك ضل
الكورد محافظين على وحدتهم وعلى خصالهم الاثنية وعلى لغتهم
وهويتهم القومية ضمن وطنهم التاريخي كوردستان، رغم عدم

²³ Rox, Georges, Ancient Iraq, apelicam book
Harmondsweorth,1966, p. 341

²⁴ كانت مندانا، ابنة الملك الميدي الاخير، استياغس، وقد تزوجت من رجل

فارسي الاصل

(اخميني) يدعى قمبيز (Cambyses) للتفاصيل راجع Herodotus, op.
Cit., Pp. 81-96

تمكنهم تشكيل كيان سياسي مستقل مثل سائر شعوب منطقة الشرق الأوسط.

أصل تسمية ميديا :

ولعل من المفيد هنا مناقشة كيف تحول اسم الكورد من Guti او Kardaka او Kurti او Kurdi الى ميدي (Medes) او ميديين.

ان الكاتب الارمني ارشاك سافرستيان يحمل المؤرخ اليوناني هيرودوتس مسؤولية ذلك. ويقول ان هيرودوتس لا يلام في ذلك لوحده لأن الخطأ في عدم فهم التركيب الاثنوغرافي للمنطقة له جذور أبعد من ذلك ويعود للعهد البابلي، لأن مقارنة المعلومات الدقيقة في المصادر المسمارية لعدد من الشعوب برهنت على اطلاق كلمة ماد (Mada) على شعب من الشعوب هو استخدام مغلوط (مأخوذه اصلا من كلمة Medoi لهيرودوتس) ويشير سافرستيان الى ان بعض النصوص السومرية المعجمية التي نشرت من قبل الاستاذ E-Chira جاء فيها ان كلمة (Mada) مرادفة لعبارة الارض او البلد، مثل: مادا كوتيام (Mada Gutium) أي ارض الكوتيين، ومادا ايلام (Mada Elamti) أي ارض العيلاميين. الا ان البابليين الذين تأثروا بالادب السومري مئات السنين اغفلوا الفهم الأصلي للكلمة، واعتبروها اسما لمنطقة او شعب دون تحديد أي موقع لهما، لذا اطلق هيرودوتس اسم

الميديين (Medes) على الشعب الكوردي، فشاع عند اليونان ،
ومنهم انتقل بعد ذلك الى المصادر الاوربية كأسم لسلف الشعب
الكوردي الحالي في مرحلة تاريخية محددة.²⁵ علما ان الشعوب
المجاورة للشعب الكوردي كثيرا ما غيرت اسمة القديم حسبما
تلفظه هي، ففي عام ٤٠١ ق.م اطلق عليهم القائد اليوناني
زينفون اسم كاردوخي،²⁶ وسماهم العبرانيون باسم كوردوئين او
كاردو (Cordoyene or Kardo)²⁷

اسماهم العرب فترة بـ (قاردا) ثم (كورد).²⁸

ويؤكد درايفر في بحث ان اسم الكورد يرتبط مع اسم
الكاردوخيين Karduchi الذين أشار اليهم اكزفنون وباسم كورديا
Gordyei الذين ذكروا في المصادر اليونانية واللاتينية، ومع اسم
الكوردوخ Kordukh والكورتجيج Kortschaikh الذين ذكروهم

²⁵ Sofrastian, Arshak, op. At, p. 101.

²⁶ زينوفون، حملة العشرة الاف، ترجمة يعقوب افرام منصور، منشورات
مكتبة بسام، الموصل، ١٩٨٥، (٤٠٠ صفحة).

²⁷ Epstein Rabbi, Dr. I, The Babylonian Talmud, The Sonico
Press, London, 1936, p 87.

²⁸ Driver, G.R., The Name Kurds and its philological connexion, Royal Asiatic
Society Journal, 1923, pp, 393-403

وترجمته العربية درايفر، ج ١، الكورد في المصادر القديمة، ترجمة فؤاد حمه حورشيد، مطبعة الديواني، بغداد، ١٩٨٦، ص ١٣-٢٩

الارمن، ومع ارض كاردا Land of Garda الذين ذكرهم الكتاب
الاراميون والسريان.²⁹

ويعتقد درايفر ايضا ان الجغرافي اليوناني سترابو (strabo)
هو أول أوربي أشار إلى الشعب الكوردي في مقالة له نشرت في
القرن الاول قبل الميلاد بعنوان كورديايا (Gordiaea) وهو اسم
لمقاطعة تشكل الآن جزءاً من ارض كردستان، ويتحدث عن بطل
اسمه كورديس Gordys ابن تربتولموس Triptolemus كأحد
اسلاف كوردياي (Gordyaei)³⁰ ويبدو ان الاسم انتقل إلى
الفرس من اليونان بحكم الروابط القديمة بينهما، ومن الفرس انتقل
الاسم إلى العرب بعد الفتح الاسلامي وشاع.

واشار سترابو الى ان موطن الكورديانز Gordyaens يقع عند
منابع نهر دجلة وان مدن ساريسا Sareisa وسالالكا Salalca
وبيناكا Pinaca هي من قلاعهم الحصينة، وذكر ان الكورديانز
هم من البناة المهرة.³¹

بنكهى زين

²⁹ Driver, Gr., Studies in Kurdish history, B.S.O.S, Vol.II, Part III, 1922, PP:493-4.

³⁰ Drivr. Gr., Studies in Kurdish history, op. Cit., P. 491.

³¹ Strabo, The Geography of Strabo, Vol.xII, Harvard University Press, London, 1966 p. 229.

pof.M.R. Izady, Kurdish history and Culture, web.krg. Org .p.10 *
of 16

ويشير ازادي الى انه يبدو ان اقدم ذكر الاسم الكورد ظهر في القرن الثالث ق.م، حيث ذكره كل من Polybius (المتوفي في 133م) في كتابه، التواريخ، المجلد 52، عند وصفه الاحداث سنوات 221 - 220 ق.م. وكذلك ذكره سترابو (Strabo) المتوفي سنة 48م في كتابه الجغرافية المجلدين 9 و 15 وهي اقدم مصادر غريبة تشير الى اسم الكورد بنفس الصيغة الحالية. (*)

ويبدو ان اول ظهور لاسم الكورد، بصيغته الحالية، (Kurd) ورد في كتاب باللغة البهلوية بشكل (كورد او كوردان & Kurd) Kurdan فقد اشار (اردشير باباكان) مؤسس الدولة الساسانية عام 226م الى ان من بين اعدائه رجل سماه (مادك ملك الكوردان) (Madig, The King of Kurdan) ، ويبدو ان اردشير هو الذي حور الاسم القديم كوتي الى كورد (Guti into Kurd)، وبعد ذلك اخذ هذا الاسم يسود وينتشر عند الفرس والعرب والعالم. يقول درايفر ان الكلمة الفارسية (Kurds) كورد التي تبدو منحدره من اصل الكلمة البابلي كاردو (Kardo) تعطي معنى الشجاع، الباسل، او المحارب، ومن الفرس انتقلت الكلمة الى الكتابات العربية ومنهم انتقلت الكلمة كورد (Kurd) واصبحت الاسم الشائع للشعب الكوردي.³²

³² Driver, G.R., Op.pp. 402-3.

ولعل ابرز مظهر خارجي لشكل الانسان الكوردي-الميدي هو ما ورد في بعض النقوش الاشورية التي وصفت الميدي كما يلي:
الميدي ذو حجم متوسط، وذو شعر قصير، ويلبس معطفاً من جلد الاغنام او النمر، ويضع فوق راسه طاقية من الجلد مدببة وذات جبهة عريضة مشدودة بثلاث طيات، ويحتذي احذية مشدودة تصل حتى الساق.³³ انظر الشكلين (2) و (3) اللذان يوضحان بعضاً من ملامح اجداد الكورد الحاليين.

بعد سقوط ميديا بـ ٤٩٠ عاماً عبر القائد اليوناني زنفون، قائد العشرة الاف، الشهير، منسحباً عبر جبال كوردستان في عام ٤٠١ ق.م³⁴ واستغرق عبوره من خلالها زهاء سبعة أيام، واجه خلالها الكثير من المصاعب وصفها في كتابه (اناباسس)، وقد منح زنفون هذا اسماً جديداً للشعب الكوردي، إذ

³³ Calian, William, O.p.cit. 47-48.

³⁴ عندما توفي داريوس الثاني عام ٤٠٥ ق.م، خلفه ابنه ارتخشستا الثاني، وكان له اخ يدعى قورش كان واليا على اسيا الصغرى، فحاول ان ينتزع التاج من اخيه، فجهز عليه جيشاً من المرتزقة اليونان تعداده عشرة الاف مقاتل وتقدم بهم نحو بلاد ما بين النهرين، وفي معركة دارت عام ٤٠١ ق.م قتل قورش، واضطر جيش المرتزقة بقيادة زنفون الرجوع الى ديارهم، فسلخوا الطريق الشمالية عبر كوردستان فالبحر الاسود ثم الى بلادهم اليونان.

أطلق عليهم اسم -الكاردوخ- Kardochi ومنه انتقل هذا الاسم الى المصادر اليونانية وعرف الأكراد به في تلك الفترة.

وصف زنفون الكورد -الكاردوخ- بأنهم شعب الجبال، وهم قوم بواصل جداً وغير خاضعين للعاهل الفارسي، والحقيقة ان جيشاً ملكياً فارسياً قوامه مائة وعشرون ألف غزا ديارهم، فلم يعد منهم شخص واحد بسبب وعورة الأرض التي اضطروا التوغل فيها.³⁵

وصف أساليب القتال الكوردية -الكاردوخية- بقوله: دحرج السكان علينا الصخور الضخمة التي كانت من الكبر ما يملأ أحدها عربة نقل، وبعضها اضخم من ذلك، وبعضها اصغر، فتهاوت علينا وهي تصطدم بالصخور وتقفز، وبذا بات مجرد الدنو من الممرات الجبلية يشكل خطورة كبيرة.³⁶

أما أسلحة الكورد -الكاردوخ- انذاك فكانت، كما وضعها زنفون: وهي الأقواس والمقاليع، وكان الكاردوخ نبالة في غاية الكفاءة، أما أقواسهم فكانت أربعة أو خمسة أقدام طولاً، أما سهامهم فأطول من ثلاثة أقدام، وكانوا أثناء الرمي يخرجون أقدامهم

³⁵ زينفون، حملة العشرة الاف، ترجمة يعقوب افرام منصور، مطبعة

جامعة الموصل، الموصل، ١٩٨٥، ص ١٦٦

³⁶ زينفون، المرجع السابق، ص ١٦٧

اليسري، ويدعون نهاية القوس السفلي تستقر عليها وهم يسحبون
الوتر، وكانت سهامهم قوية تخترق التروس والدروع.^{٢٧}
الكورد انثروبولوجيا :

لقد درس الاستاذ هنري فيلد الخصائص الانثروبولوجية
للكورد وأظهرت تلك الدراسة ان الصفات الفيزياوية للانسان
الكوردي تتسم بما يلي:^{٢٨}

البشرة : ان لون بشرة الكوردي افتح من بشرة العربي لكنها ليست
بأفتح من بشرة الاشوريين

الشعر : ولون شعر الكوردي قهوائي غامق أو اسود متموج تموجا
خفيفا والشعر ذو نسيج متوسط .

العين : ولون العيون بنية غامقة، مع ان ثلث الكورد لهم عيون
ملونة مختلفة تدل على صفة الشقرة المتنحية لديهم وعلى اية حال
كان هناك ١٢ رجلا (من مجموع العينة البالغة ٥٩٨ شخص) أي
بنسبة (٢،٠٢ %) لهم عيون زرقاء .

الانف : انف الكوردي محدب بنسبة (٦٨،٦ %) ومستقيم بنسبة
(١٨،٠٦ %) مع alae متوسط ومضغوط.

³⁷ زينفون، المرجع السابق، ص ١٨٠-١٨١، التفاصيل اكثر راجع القسم
الرابع من هذا الكتاب، الفصول ٣-١، ص ١٧١-١٨٨ .

³⁸ Field, Henry, Anthropology of Iraq (Kurdistan) Massachusetts
M.S.A. Feabody Museum paper part II, No.2, Cambridge,
1952, pp. 56-57, 61.

انسداد الفم: انطباق الاسنان لدى الكوردي اعتيادية وحالتها العامة جيدة.

الجهاز العضلي: جيدة والصحة جيدة

القامة: الكوردي متوسط القامة مع طويل أو طويل جدا، مع ارجل متماثلة قصيرة.

الجيئة: جيئة الكوردي عريضة .

الراس: راس الكوردي عريض جدا مع وجود نسبة (٤٠،٣٣ %) من اصحاب الرؤوس القصيرة جدا.

شكل الوجه: وجه الكوردي متوسط / طويل إلى طويل .

اما المرأة الكوردية فقد اظهرت نفس الدراسة ان مواصفاتها الانثروبولوجية كما يلي:³⁹

البشرة: للمرأة الكوردية بشرة بيضاء مقارنة بما لدى النساء العربيات في العراق .

الشعر: شعر قهوائي غامق مع تموجات خفيفة وهودو نسيج متوسط .

العين: عين الكوردية قهوائية غامقة . Dark Brown

الانف: من حيث المظهر الجانبي مقعر أو محدب ، قصير أو متوسط ضيق .

طول القامة: متوسط/ طويلة. مع جذع طويل.

³⁹ Field, Henry, op. Cit., P 62-63 .

الراس: عريض وقصير مع نسبة (٣، ٣٠%) قصيرة الرأس .
وخلاصة رأي العالم الانثروبولوجي هنري فيلد في الشعب
الكوردي انه شعب أو جماعة متجانسة والفرق الاحصائي الوحيد
هو في عرض الرأس،⁴⁰ وعند مقارنته لصفات الكورد
الانثروبولوجية مع جماعة اوست oset في منطقة القوقاز أو مع
عرب المستنقعات في هور الحويزة (العراق)، فانه يؤكد ان الفرق
الاحصائي بينهم يكون واضحا.

لقد تمكن الكورد، عبر العصور المختلفة من المحافظة
على خصائصهم الذاتية داخل وطنهم القومي -كوردستان-
متحاشين بذلك كل الضغوط التي تعرضوا لها نتيجة المحاولات
المستمرة التي بذلها الأقوام والاجناس والمجموعات العرقية
الاخري لصهرهم او اجبارهم على الانصهار بالأقوام الأخرى، وهذه
حقيقة اعجت المؤرخين، ومما يزيد من إعجابهم هو قدرة هذا
الشعب، على الدوام، الظهور كمجموعة بشرية متماسكة بين

⁴⁰فسر فيلد سبب عرض الراس الكوردي بانه يعزى الى ظاهرة اصطناعية
وذلك بسبب ترك الطفل الرضيع لساعات طويلة في المهد الكوردي
المخصص لنومه مربوطا لعدة ساعات يوميا، مما يسبب ضغطا على خلفية
الراس الامر الذي يؤثر على المظهر الخارجي الخلفي لجسم الجمجمة
الطبيعي،

Field, Henry, op. Cit, p 140

شعوب الشرق الأوسط، تتمتع بخصائصها الذاتية المتميزة، وهي من الخصائص الهامة التي ستترك بصماتها على المراحل المستقبلية لتاريخها.⁴¹

الخلاصة والاستنتاجات

يتضح من هذا العرض التاريخي المركز للشعب الكوردي القديم ان الكورد شعب عريق من شعوب الشرق الاوسط وانه شعب نما وترعرع وكون خصائصه القومية في وطنه من خلال تفاعله مع بيئته الطبيعية ويتضح ذلك من:-

١- ان الكوتيين يشكلون الاصل الاول والاقدم للشعب الكوردي ، وان الكوتيين هم السكان الاوائل لجبال زاكروس ، وهم اصحاب حضارة متقدمة قياسا الى المجموعات البشرية الاقدم التي انحدرت منها والتي سكنت نفس المنطقة الجبلية منذ اواخر العصر الجليدي.

٢- ان التتابع الحضاري في جبال زاكروس (جبال كوردستان) ابتداء من الحضارة الموستيرية -حضارة انسان نياندرتال مرورا بالحضارة البرادوستية ثم الحضارة الرززية ثم مرحلة انتاج الغذاء البدائية ، فحضارة القرى الزراعية، وصولا الى الكوتيين هو تعاقب مكاني لحضارة متوصلة ولسكان دائمي الاقامة في هذه الجبال .

⁴¹ دشنر، د.كوشنر، المصدر السابق. ص ٧٨.

هو دليل على ان الكوتيين هم احفاد اصحاب تلك الحضارات، ولم يهاجروا الى جبال كردستان منذ تلك العصور القديمة.

٣- ان قدوم الهجرات الهندو-اوربية، وامتزاج الكوتيين مع احدى تلك الموجات الآرية-الميدية، اسفرت عن اختلاط الكوتيين بالكامل مع هؤلاء المهاجرين الجدد، وادى الى تأثرهم بهم من حيث اللغة والثقافة وحتى في الخصائص الانثروبولوجية وتبعاً لذلك أخذ الشعب الكوردي منهم خصائصه وسماته الآرية-الهندو-اوربية والذي أخذ يعرف -كما اسماه اليونان- باسم الميديين .

٤- ان الشعب الكوردي شعب متجانس من حيث خصائصه الانثروبولوجية وهذا دليل على اصالة هذا الشعب ووحدة جذوره القديمة.

٥- ان ارض كردستان تشكل تاريخياً وجغرافياً الوطن القومي للكوراد وان الشعب الكوردي هو أول من اتخذ من هذه الارض وطناً له قبل ان تصل الشعوب المجاورة له الى اماكنها الحالية بعشرات القرون .

٦- ان الكورد اليوم هم احفاد الكوتيين والميديين، وهم يشكلون رابع قومية كبيرة في منطقة الشرق الاوسط، وهم ابناء البيئة الجبلية لزاكروس، فيها استكمل هذا الشعب خصائصه القومية المميزة، واليها ينتسب، لذلك اطلق على موطنه الجبلي اسم كردستان، أي وطن الكورد .

جدول رقم (١)
الملوك الكوتيون وفترة حكمهم
٢٢٢٨ - ٢١٢٨ ق.م

| ت | الملك | مدة حكمه/سنة |
|---------|------------|-------------------------|
| ١- | امتا | ٣ |
| ٢- | انكيشو | ٦ |
| ٣- | نيكيلكات | ٦ |
| ٤- | شولمه | ٦ |
| ٥- | الولومش | ٦ |
| ٦- | انيماباكش | ٥ |
| ٧- | اكشاوش | ٦ |
| ٨- | اير الاكاب | ١٥ |
| ٩- | اياته | ٣ |
| ١٠- | ار الاكاش | ٣ |
| ١١- | كوروم | ١ |
| ١٢- | --- | ٣ |
| ١٣- | --- | ٢ |
| ١٤- | ايراروم | ٢ |
| ١٥- | ايرانوم | ١ |
| ١٦- | هالبوم | ٢ |
| ١٧- | بوزر سين | ٧ |
| ١٨- | ار لاكاندا | ٧ |
| ١٩- | --- | ٧ |
| ٢٠- | تيريكان | ٤٠ يوماً |
| المجموع | ٢٠ ملكاً | حكماً ٩١ سنة و ٤٠ يوماً |

المصدر: Woolly, Sir Leonard, Excavation at Ur, London, 1955, p.254.

جدول رقم (٢)
التتابع الحضاري في جبال زاكروس (كوردستان)

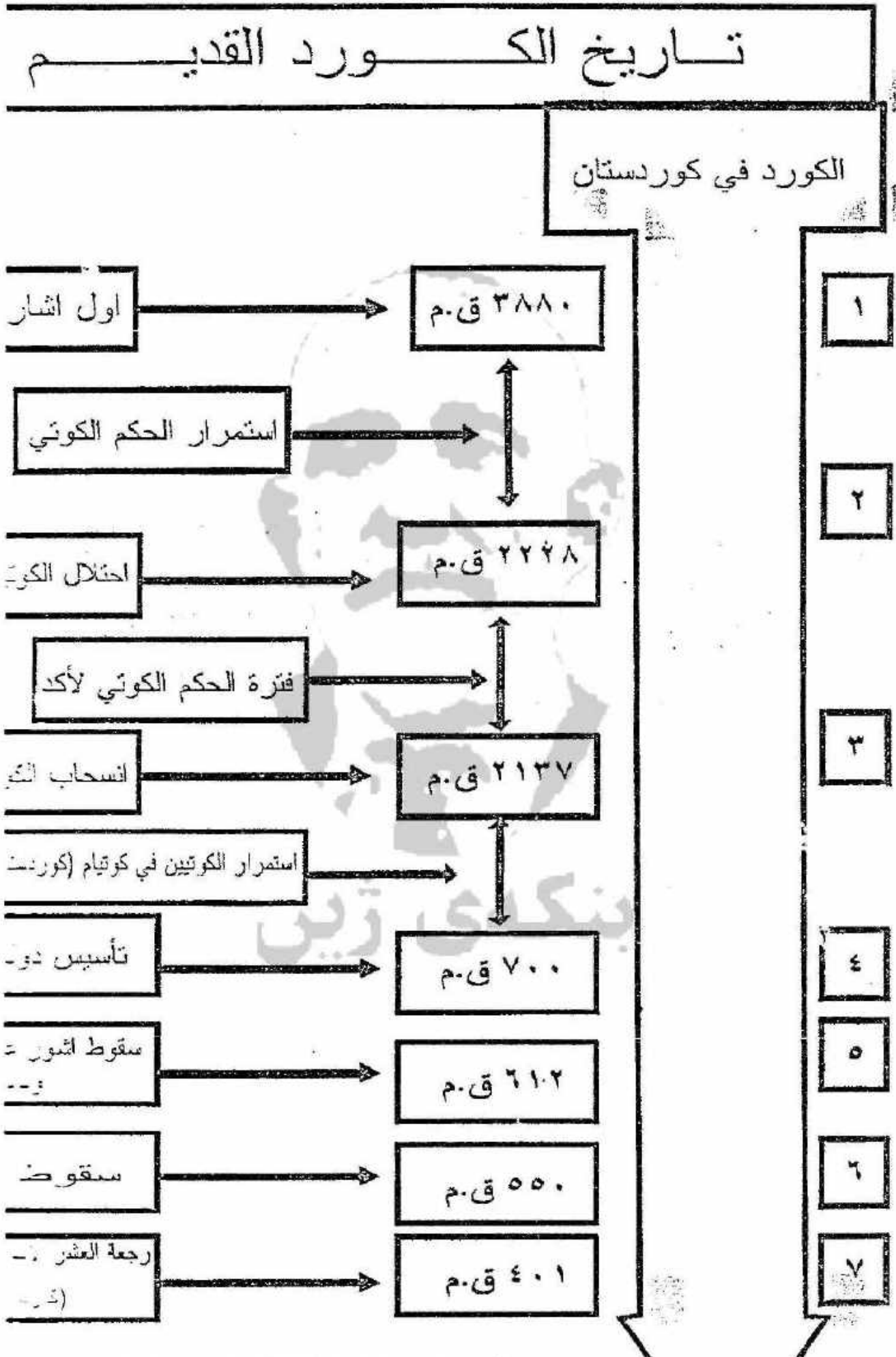
| عمرها بالسنين الآن | المواقع المكتشفة فيه | المستوى الحضاري |
|--------------------------|---|--|
| ٥٠٠٠ | جبال زاكروس، وبشكل خاص بين الزابيين الاعلى والاسفل وسيروان (نيالى) | الكوتيون* |
| ٩٠٠٠ | جرمو، شمشارة، علي اغا، بانه خيلك | انتاج الغذاء (القرى الزراعية) |
| ١١٠٠٠ | كريم شهر، زهوى جهمى شانيدر، ملفات | انتاج الغذاء البدائية |
| ١٢٠٠٠ | زهري، باليگوره، شانيدر، وارويسى، غارى خار، هزار مرد | الحضارة الزرزرية (اواخر مرحلة جمع لغذاء) |
| ٣٤٠٠٠ | شانيدر، باليگوره، حاجيا، باراك | الحضارة البرادوستيه (جمع الغذاء) |
| ٤٦٠٠٠ ١٠٠٠٠٠ | شانيدر، بأخال، هزار مرد، برده بلكه | الحضارة الموسثيرية (التقاط الغذاء والصيد) |

المصدر:

- 1- Wright, H.E (1968) p.335.
- 2- Bridwood, Robert (1960), p.178.
- 3- Solecki, R.S., P.161.

* وضع الكوتيون الجدول استنادا الى رأي الباحث.

شكل رقم (١)



محموي : الشاعر الناقد لأوضاع أيامه ، المتمرد عليها

محمد الملا عبدالكريم

مقدمة لابد منها :

الدعائم الأربع المعروفة حتى الآن لصرح الشعر الكردي المنظوم حسب الطراز الباباتي ، أي المنظوم باللهجة الكرمانجية الجنوبية ، وهي لهجة الجانب الشرقي من كردستان العراق ، ووفق موازين الشعر الإسلامي العربي والفارسي المنظوم بعد سيادة الاسلام على الناطقين بالفارسية ، وأقصد بهذه الموازين العروضية وما أدخل عليها من تحويرات في الشعر الفارس ، هم على ما يذهب اليه الكثرة من المحققين والمحللين ، حسب الترتيب الزمني ، الشعراء : كردي ونالي وسالم ومحموي ، وان كان هناك وقبل أن يظهر أولئك الأربعة شعر ، قل أو كثر ، نظم بتلك اللهجة ووفق تلك الموازين .

من بين هؤلاء الأربعة نال كل من نالي ومحموي وبخاصة الأول منهما قدرا مما يستحق من الاهتمام . فقد طبع ديواتهما في حلة قشبية وطباعة ممتازة من قبل المجمع العلمي الكردي الملغى . جمع الأول وحققه والذي عبدالكريم المدرس وأخي المرحوم فاتح عبدالكريم ، والثاني حقه والذي أيضا بالاشتراك معي . كما كتب عنهما وبخاصة عن الأول منهما عدد لا بأس به من الدراسات

الأدبية والبحوث والمقالات وعقد العديد من الندوات . وفي رأيي ان من الجدير بنا أن نقف آنيا عند هذا الحد من هذين الشاعرين لتلقت التفاتة جديرة الى زميليهما المغمورين حتى اليوم كردي وسالم . ويبدو ان عدم توفر نسخة محققة تحقيا علميا ومطبوعة حتى يومنا هذا ، من ديوانيهما ، هو السبب في أن أحدا لم يقدم بعد على التصدي لهذا الأمر الجلل . الا أنه يجب الإشارة الى أن ديوان سالم قد جمع وحقق وشرح من قبل والدي واخي فاتح أيضا وما يحتاج اليه هو مراجعته ووضع اللمسات الأخيرة عليه من قبلي ، وهذا ماسأقوم به ان شاء الله في القريب العاجل ان تيسرت لي الشروط الصحية اللازمة .

بعد هذه المقدمة ننتقل الى موضوعنا الأساس وهو الحديث عن الشاعر محوي وصفحات من تاريخ حياته ونماذج من شعره .

فمن هو محوي أولا ؟

هو الملا محمد ابن الملا عثمان البخاري من أحفاد المرشد والعالم المعروف (شيخ رهش) وكان جده أيضا يسمى الملا عثمان . انتقل الى السلিমانيّة عند بنائها قادمًا من (قهلا چالان) الى جانب العلامة الشيخ معروف النودهي . و (بالخي) قرية من قرى ناحية (ماوهت) في قضاء (شاربازير) او (چوارتا) . ولد في العام ١٢٥٢ للهجرة المصادف لبعض شهور السننتين الميلاديتين ١٨٣٦ — ١٨٣٧ . كان والده الملا عثمان من

خلفاء الشيخ عثمان سراج الدين الذي أخذ الطريقة من مولانا خالد النقشبندي . أدخل مدارس تعليم القرآن الكريم ومبادئ اللغتين العربية والفارسية وهو في السادسة من عمره ، وتلقى علومه ربحا من الزمن على يد والده ثم تنقل بين المدارس الدينية في سنندج وساوجبولاغ (مهاباد الحالية) كما درس على يد العالم المعروف الملا عبدالله پيره باب ، ثم عاد الى السلিমانيّة ودرس على أيدي العلماء المعروفين هناك في تلكم الأيام . ثم انتقل الى بغداد حيث درس على يد العلامة الكردي المعروف محمد فيضي أفندي المشهور بالمفتي الزهاوي ونال الاجازة العلمية على يديه وعين مدرسا في جامع الامام الأعظم ببغداد وفي العام ١٨٦٢ ترك بغداد عائدا الى السلیمانيّة حيث تعين عضوا في محكمتها . وفي العام ١٨٦٨ ترك الوظيفة بسبب وفاة والده وشغل مكانه في تدريس العلوم الاسلاميّة . وكان ممن تلقوا العلم على يديه الملا حسن ابن الملا علي القزلي والملا محمود المزناوي والملا سعيد أفندي الكركوكي والملا عبدالعزيز المفتي وهم من كبار علماء العلوم الإسلامية في كردستان في أيامهم . وعلى هدى خطى والده انتسب الى الطريقة النقشبندية على يد الشيخ محمد بهاء الدين النقشبندي ابن الشيخ عثمان سراج الدين وصار خليفة له لارشاد المسلمين .

أبعد في العام ١٢٩١ للهجرة المصادف لبعض شهور العامين
١٨٧٤ — ١٨٧٥ الميلادية مع جماعة من علماء الدين في
السليمانية الى بغداد . ولاتتوفر المعلومات لدينا عن أسباب هذا
الابعاد وليس أمامنا بشأنه الا البحث في شعره عما قد يلقي ضوءا
عليه ، ولعله كان نقده الشديد للفئات المتسلطة داخل مجتمع
المدينة ، هذا النقد الذي يحفل به شعره وبعبارات لاذعة . ومن
بغداد سافر الى الديار المقدسة لإداء فريضة الحج ، ومنها توجه
الى استانبول حيث تمكن بوساطة من بعض الشخصيات الكردية
الموجودة هناك من الالتقاء بالسلطان العثماني عبدالحميد الذي
أكرم وفادته و أمر ببناء خانقاه له في السليمانية مازال يعرف
باسمه ، وخصص له راتبا شهريا باسم اطعام الفقراء . ومن هذا
يبدو أنه رفع عنه قيد الابعاد وأمر بعودته الى مسقط رأسه ، حيث
أخذ من جديد يدرس طلبة العلوم الاسلامية وظل كذلك حتى توفي
في العام ١٩٠٦ .

طبع ديوانه للمرة الأولى طبعة بدائية في السليمانية حسب
الامكانيات الطباعية المتوفرة حينذاك في تلك المدينة ، وطبع
ثانية بعد شرحه وتحقيقه بصورة علمية من قبل والدي عبدالكريم
المدرس ومن قبلي وذلك ضمن منشورات المجمع العلمي الكردي
الملغى وفي مطبعته كما أسلفت .

في تحليل المحتوى الفكري لشعر محوي يرى العديد من الباحثين الكرد أنه كان شاعرا صوفيا ويستدلون على ذلك بجملة أدلة منها كونه خليفة لمرشد الصوفية النقشبندية محمد بهاء الدين ابن عثمان سراج الدين وبأن شعره يتضمن الكثير من الرموز والاشارات والاصطلاحات والكنيات التي ترد في أشعار المتصوفين ومنها أنه غدا أخيرا صاحب خاتقاه والخاتقاه هو المعبد الخاص بالصوفية النقشبندية . وانا اذ لا أنفى منه صوفيته والطابع الصوفي الذي يسود كثيرا من شعره ، أرى فيه قبل كونه صوفيا شاعرا ذا نزعة نقدية متمردة رافضة للأوضاع العامة التي كان يعيش فيها مجتمع السلمانية في أيامه التي أعقبت اسقاط الإمارة البابانية وظهور فئات متسلطة معتمدة أساسا على السلطة العثمانية المباشرة من ذوي التراث الديني الصوفي تحولت في القرى والأرياف الى طبقة أقطاعية وفي داخل المدينة الى سلطة فعلية يخشى الناس شرها دون أن ينالهم من خيرها الكثير . وكان محوي يحارب هؤلاء بلاذع شعره وينال منهم ويتهم عليهم ، أما أولئك فكانوا يحاولون تشويه موقفه منهم واعادته الى سبب غير حقيقي وهو كونه منتسبا الى طريقة صوفية أخرى غير ماكان عليه آباء أولئك وكانوا يدعون أنهم متمسكون بها . كان محوي رجلا صادقا مع نفسه ومع الناس يبحث عن الحقيقة ويدافع عن مصالح الناس من فلاحين وكسبة وتجار صغار ويهتك رداء التدين

المزعوم عن وجوه أولئك دونما رهبة . وأغلب الظن ان هؤلاء هم الذين وشوا به وبغيره من علماء الدين الصادقين لدى السلطات حتى انتهى به وبهم المطاف الى النفي من السليمانية والاقامة الاجبارية في بغداد لسنوات عديدة .

ولئن كان محوي صوفيا فانه كانه من طراز الصوفية المتمردين الذين لا يدعون الى الانزواء في معابدهم والابتعاد عن الدنيا وترك الحكام والمتسلطين يعملون في الناس ما يشاءون . ونحن نعلم أن الفكر الصوفي دخل الاسلام كرد فعل على مظالم الحكام واستئثارهم بالثروة العامة وترك الناس يتخبطون في دياجير حياتهم البائسة المتخلفة فكان قلة منهم يقابلون المظالم المادية والتخلف الفكري وبث الخرافات بين الجمهور بعقل واع وفكر نير ، وعديد من هؤلاء انتهى بهم المطاف في آخر الأمر الى القتل وبتر الأعضاء والرمي في أعماق السجون المظلمة حتى الموت . وفي تاريخ التصوف الاسلامي نماذج كثيرة لهؤلاء استصدرت الفتاوى من وعاظ السلاطين بكفرهم وزندقتههم واباحة قتلهم . أما الكثرة الكاثرة من الصوفية فكانوا الزهاد المتعبدين الذين وجدوا أن لا قبل لهم بمواجهة الحكام ومن حولهم من الباحثين عن حطام الدنيا ممن ابتاعوا الدنيا بدينهم ، فأثروا لأنفسهم ولمن يسترشد بهم الابتعاد عن عالم أولئك واينثار العزلة والتفرغ للعبادة دون أن ينبسوا ببنت شفة جهارا ووجها لوجه

امام ذوي السلطة الظالمين ، فكانت عاقبة موقفهم أن خلا الجو
للسلاطين يفعلون ما يشاءون دون أن يقف بوجههم ناقد أو حتى
ناصح ، وكانت الحصيلة الأخيرة لهذا الموقف ينصب عمليا في
مصالح ذوي السلطة ، الذين لم يكتفوا بالوقوف موقف المتفرج
من أولئك الساكتين بل كانوا يستطيعون على الدوام جر الأجيال
الصاعدة من أحفاد أولئك الى صفوفهم وجعلهم أدوات في أيديهم
حتى حولوا التصوف الى وراثه يتوارثها الأبناء والأحفاد عن
الآباء والجدود وصارت الزوايا التي كان يبنها الحكام لأولئك
الأبناء والأحفاد مدارس لتعليم الناس الرضوخ والسكوت عن كل
ما يصيبهم وينزل عليهم من مصائب على أنها من خصائص الدنيا
ومن مشيئات القدر التي فرضها الله عليهم .

وحتى شاعرنا محوي لم ينج من رذاه هذا الواقع فعلق بأذياله
شيئ منه ولكنه لحسن حظه وحظ أولاده أنهم كانوا علماء دين
أولا وأنهم جاعوا في محيط لم يساعدهم كثيرا على الانزلاق ،
فالدولة العثمانية التي تبنت أخيرا عميدهم كانت تلفظ أنفاسها
الأخيرة ، والمدينة التي بشر فيها محوي برسالته المتمردة كانت
هي الأخرى مدينة مستعصية لا تستطيع أن تتحمل أكثر مما رسخ
فيها من صوفية واحدة متحولة من الدين الى الدنيا ، بل كانت
بحيث حولت تلك الصوفية أيضا من مسلك صوفي استغلالي الى
زعامة سياسية لحركة قومية كانت تنمو في رحم المجتمع الذي لم

يكن قد مضى وقت طويل على حرمانه من كيانه شبه المستقل الذي هو الامارة البابانية التي صفي أمرها العثمانيون قبل مدة غير طويلة ..

والآن لنستعرض نتفا مما يحتوي عليه ديوان محوي من أشعار يرفعها رايات في نضاله ضد الفساد المستشري في أوصال المجتمع حتى قطاعاته التي يفترض فيها أن تكون قدوة ومثلا أعلى في الالتزام بالقيم الدينية والأخلاق الفاضلة . ولنتذكر قبل أن نأتي بالنماذج التي نريد الاتيان بها أن مما يؤسف له أشد الأسف أن الشعر الكردي حتى الفترة الأخيرة يخلو دائما من تثبيت المناسبات التي قيل فيها ، مما يفقده الكثير من قيمته الحقيقية ويضيع علينا فرصة ربطه بالأحداث السياسية والاجتماعية التي كانت مبعث نظمه .

كما يجب علينا أيضا الاشارة الى انه نظرا لطبيعة الشعر العمودي القديم المبنية على عدم وحدة الموضوع في القصيدة الواحدة وتمتع كل بيت فيها بقدر كبير من استقلالية تامة فاننا كثيرا ما نجد في قصائد محوي أيضا ابياتا قليلة بيتا أو بيتين واحيانا اكثر يتحدث فيه عن الفكرة التي نبحث عنها نحن فيها . ففي باب تهالك بعض رجال الدين على الدنيا والتمسح بأعتاب رجال السلطة علمهم يجدون لديهم بعض فتات الموائد يلتقطونها من حولهم ، يقول في احدي قصائده .

يسعى بائع السلع عن دكان يجذب أكثر عدد من المشترين
وعلى هذا النحو يكسب الخوجة أعلى سعر لدينه
عندما يقبل عضوية المجلس

وفي قصيدة أخرى له يتهم فيها على اصحاب المظاهر
الصوفية الذين لا يمتلكون من حقيقتها شيئاً ، يقول :

لحية طويلة وشعر طويل مجعد خلف الأذنين
إذا استنيت الانتماء الديني وجدت الصوفي يشبه اليهودي في مظهره
ويسخر في ثالثة من بعض المشايخ الذين يتزعمون الطرق
الصوفية ، فيقول عنهم :

يرشدنا شيخ الطريقة بعمامته المائلة فوق رأسه أن تعالوا
حقاً ان الزاهد الهرم شيخ ، ولكنه ليس مرشد طريقة
انما هو ضال طريق

المحسنات اللفظية والتوريات التي استعملها الشاعر في هذا
البيت أكثر وأكبر من أن تستطيع الترجمة التعبير عنها بأمانة ،
فهو في النص الكردي للبيت يوحى إلينا بما يدل على تشبيه
الشيخ بغانية تدعو الناس إليها بإشارات من عمامتها المائلة على
رأسها ، وهو في الوقت نفسه يستعمل كلمات تدل على أنه مرشد
طريقة يدعو الناس إلى الالتفاف حوله ، ثم يستدرك قائلاً : حقاً
انه مرشد طريقة ، ولكنه ليس مرشد طريقة بل هو ضال طريق .

ضل طريقه الذي يجب أن يسير عليه ، إشارة الى أنه كالغواني
يرشد الى طريق الضلال والرذيلة .

وفي بيت من قصيدة له يرد فيها على متفاخر بأبائه وأجداده
وكان كوسج لم ينبت شعر على لحيته ، قال ذات مرة :
لايفدو الانسان فاضلا بفضائل أبائه واجداده
فماذا تنفعك يا عمي ان كان هؤلاء ذوي لحي ما دمت أنت كوسجا

ومما يتناقله الناس ان المقصود بهذا البيت سمعه وكان من
أحفاد الشيوخ المتنفدين ، فأرسل اليه من يهدده بالويل والثبور .
فما كان جواب محوي الا أن قال : أنا لست أكثر من خياط يفصل
الجيب ، فمن وجد الجبة التي أخطبها وقد جاءت على قياسه
فليلبسها .

وفي بيت آخر له في احدى قصائده يسخر من واعظ ثرثار
يتشدق بترديد الآيات الكريمة والأحاديث الشريفة ولا تتطابق أقواله
مع أفعاله ، فيقول :

يموج شدقا الواعظ اليوم وفوه من الزبد

لابأس في ما يؤول اليه مال لحيته من ذلك

انما اتحسر انا على كتاب وعظه الذي امامه

ويصور لنا الشاعر مشهد احد متشيخي الصوفية اذ تسير خلفه
جموع من أتباعه ، فيشبهه بالمسيح الدجال الذي يقال انه يظهر
قبيل قيام الساعة فيتبعه الناس ويسيرون خلفه ، فيقول :
حقا أنه ليذكر أهل المعرفة بمشهد المسيح الدجال

عندما ترى اشخاصا تسير خلفهم مخلوقات كالحمير

مشيرا الى ما يقال من أن المسيح الدجال يسير وهو ممتط
ظهر حمار ، وجاعلا من الناس أنفسهم الذين يسرون وراء
المتشيخ بمثابة حمير يتبعون هذا الدجال المعاصر .
وفي رباعية له يقول ما يدل على أن الناس الواعين لا
ينخدعون بزائف القول الذي يقوله المدعون الزائفون للتمسك
بالدين ، فيقول :

كان أحد الشيوخ ينصح أحد أفراد قبيلة (هموند)
وكان سيل السباب والشتائم يفيض منه على ذلك المسكين
فما كان من الهموندي الا أن أجابه جوابا بليغا فقال :
أيها الشيخ أنك على حق في ما تقول
الا أنني من قطاع الطرق ، ولست من قطاع الطريقة

مشيرا الى أن قبيلة (هموند) كانت قبيلة مستعصية على
الحكام وكان أفرادها يقطعون الطريق الذي يربط كبرى أو كركوك
بالسليمانية ، فنفاهم العثمانيون في عملية تهجير جماعية الى
غرب تركيا وشمال أفريقيا ، ولكنهم أستطاعوا العودة بعد سنوات
الى منطقتهم . وفي رده على أحد مدعى التدين كان يذكر محوي
في مجالسه بسوء ، يقول الشاعر مشبها أقوال المدعي بالضرط
وفاه بالدبر وتحدثه عنه بتناول النمل حيث يشاع ان من تناول
النمل أصيب بالضرط ،

سيخجل الواعظ من اغتيابه هذا الفقير
قل له : كفاه تناول النمل وليدغ هذا الفعل

ليس نضال محوي محصورا في معاداته ومناوئته للمتاجرين
بالدين ، وليس بالامكان الاتيان بالكثير من أقواله في ندوة حدد
لها وقت معين ، كما ليس بالامكان التعبير بالترجمة عما في
الأصل من روعة . ولكننا نحاول أن نذكر نماذج قليلة أخرى من
شعره في أبواب أخرى . ففي مجال اشادته بما يلقاه دعاة الحق
والحقيقة في طريق تبشيرهم بأرائهم وأفكارهم ، يقول في إحدى
قصائده :

نذر الرجال على ظهر الأرض فما أنت ترى منصور العلاج
فوق المشنقة ، وترى ذالنون في اعماق السجون

وفي مجال اشادته بالشهامة وعلو الهمة وعدم انجراره الى ما
انجز اليه كثيرون غيره ، يقول في قصيدة له :

ايه .. يا محوي .. أنت باز عشه فوق الأعالي
فلماذا يجب أن تغدو يوما ينقع فوق الخرائب

وفي استهجانه لمسلك الأغنياء والمترفين يقول في إحدى
رباعياته :

أن أرباب الفنى مغرورون بمذهبهم الى حد أنهم
يبدأون بالنهيق قبل أن يأتي الربيع ويروا الشعر
هذا النهيق مقامهم ، أما بستائهم فهي كفران النعمة

أي أنهم اذا لم ينهقوا لحظة من عمرهم ، نبهوا

ويجب القول ان في الأصل الكردي لهذه الرباعية تورية
وجناسا بديعين فالذهب هو في الكردية (زڤ) والنهيق هو
(زهڤين) وقد جمع الشاعر بين الكلمتين (زڤ) و (زهڤين) في
عمليتي تورية وجناس بديعتين .

وفي باب الاشادة بالتضحية وتحمل مشاق الحياة في سبيل
توفير الحياة الكريمة للمجتمع في المستقبل يقول في إحدى
قصائده :

الواعي ينادي اليوم بالويل والثبور ليفرح وبيتهج غدا
والناضج بانس مسكين اليوم ليتولى غدا عرش السلطنة
ان من يضفي الجمال على مجالس الحياة يصرف نور عمره كالسراج
في سبيل كشف الظلمات عن الناس .

وفي مجال الاصرار على الدعوة الى الحق ونشدانه والدفاع
عنه ، يقول في قصيدة أخرى له :

مادام الحق (أي الله) ناصري ، لا أبتغي الا الحق
حتى وان علقوني على الأعواد كالمنصور العلاج
ويقول في قصيدة ثانية :

من فرط ما قلت الحقيقة ودعوت الى الحق غدا كل قصيدة لي
بحرا من (أنا الحق) حتى غدا تعليني على الأعواد واجبا
بدلاً من أن يمنحوني الجوائز والخلع

ويقول في ثالثة وهو الأبلغ والأقوى من كل ما قال :

أقول للحق انه حق ، وللباطل انه باطل منذ أن ولدتني أمي
ولن احيد عن الحق أبدا حتى وان قتلوني كما قتلوا المنصور

ويقول أيضا :

لاريب في أن من كان مسلكه قول الحق وكان الحق غايته
فان نهجه يكون صعود الأعواد وهو طريقة مرشده المنصور

وخالصة القول أن ديوان محوي حافل في قصائده وغزلياته
ورباعياته بالأبيات التي تدين الظواهر السلبية العديدة التي كان
يحفل بها مجتمعه وفي مقدمتها اتخاذ الدين وسيلة لنيل الدنيا
وايساد الامور الى من ليسوا أهلا لذلك .

غير أن محوي ، وهذا شأنه في مقارعة من قارعهم وفي
دفاعه عن الحق والحقيقة بوجه أولئك الذين ما كان الحق ليروق
لهم ، يأتي في المؤخرة من حيث الموقف القومي إذا قارناه
بشعراء أكراد آخرين معاصرين له تقريبا ، فنالي لم يرق له
العيش في كردستان بعد انقراض الامارة البابائية فغادر الوطن الى
حيث لارجعة ، وسالم وان بقي في السلمانية الا أنه ملأ الوطن
بقصائده التي تشيد بالمقاومين ضد الحكم العثماني المحتل ، وهو
في جوابه على قصيدة بعث بها نالي اليه من الشام يسأله فيها
رأيه عما اذا كان من المناسب أن يعود الى الوطن ، يقول له
حذار من أن تفكر بالعودة مادام الجيش العثماني يحتله ويلحق

الضرر حتى بالموتى .. أما حاجي قادر الذي ترك البلاد وهو لا يدرك من المفاهيم القومية والوطنية شيئا على أغلب الاحتمالات أو يعرف منها أقل القليل اذا صحت نسبة قصيدة معينة اليه لا بد أنه قالها وهو في كردستان ان صح أنه قائلها ، حاجي قادر هذا تحول الى داعية وطني كبير في أستانبول فكان يرسل قصائده التنويرية وقد بلغ به الوعي حد الانتصار لشعوب البلقان المسيحية في كفاحها ضد الدولة العثمانية المسلمة ، في حين ان محوي يعلل في احدى قصائده هزيمة الروس في حربهم مع اليابان بأنه انتقام من الله منهم انتصارا للدولة العثمانية . وفي حين نجد في ديوان محوي ما يدل على انه كان مطلعاً على ماجريات الأحداث في بلدان كثيرة ولاسيما ما يتعلق منها بالعالم الاسلامي ، فهو يلتزم السكوت التام ازاء حركات شعبه الكردي بوجه الدولة العثمانية وازاء انتفاضات الشعوب الاسلامية الأخرى ضد هذه الدولة ، وما في ديوانه من دليل على وجود قدر من الروح القومية لديه الا رباعية يعتز فيها بشعره الكردي الذي يجعله صاحب ديوان شأنه شأن ملك الفرس الذي له ديوان ومجلس يجتمع فيها عليا القوم من ايرانيين وأجانب ، رغم أن امتلاك مثل هذا الديوان مقابل ديوان ملك الفرس انما هو مجرد تلاعب بالألفاظ لا أكثر ، والا قصيدة له في مدح الرسول الكريم يقول فيها انه نظمها بلغته الكردية لأنه رأى الكرد لا يستفيدون

من همزية البويصيري وبردته الا القليل فأراد لهم الاستفادة
المنشودة بنظم قصيدته بلغته القومية .

أذكر هذا من باب المقارنة المجردة ، والا فاتنا ككرد لا تنقصنا
القصائد الدينية بلغتنا القومية ، وأن لنا في قوة شعر محوي من
الناحية الفنية ومن غنى مدلوله من الناحية الاجتماعية ما يجعلنا
نضعه في المرتبة الرابعة ضمن أربعة شعراء من أعمدة الشعر
العروضي الكردي لا نرى بعدهم خامسا لا في الحاج قادر الكويي
ولا في الشيخ رضا الطالباني ولا في احد سواهما . وهذا ما يكفينا
ويكفيه فخرا .

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

* ألقىت هذه المحاضرة في ندوة أقامتها الهيئة الكردية في المجمع العلمي
ببيغداد مساء ٢٩/٤/٢٠٠٢ .

بنكهى زين

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ)

- صدق الله العظيم -

الشيخ معروف النودهي

حسين الجاف

دخل الكرد الاسلام طواعية جحافل في العام الهجري (١٨)
ليصبحوا اول شعب بعد العرب [حملة الدين الجديد] يدخل
الاسلام وينعم بأنوار الرسالة الربانية المحمدية السمحاء ، دشنوا
(أي الكرد) عهداً جديداً من عهد الايمان والهداية .. ليجدوا في
الدين الجديد ضالتهم المنشودة في الكرامة والحرية والمساواة بعد
دهور من الجور والاضطهاد والظلام . فالدين السماوي الجديد
العتيق لم يمنحهم الحرية والكرامة والمساواة حسب ، إنما هيأ
لابنائهم ايضاً فرص البروز في مضامير السيف والقلم بدافع
صميمي من حب الاسلام والرغبة في البلاء فيه والذود عن حياضه
وخدمة الكتاب العظيم والتبحر في مظان آياته البيئات الساميات ..
فظهر منهم القادة العسكريون الذين ساروا الى سوح الوغى
حاملين حلو الحياة على الاكف لنشر دين الله والبلاء في سبيل رفع
عبارة (الله اكبر) على وجه البسيطة مثلما خرج منهم علماء

اعلام ومشايخ اجلة كرام ساحوا في فضاعات الكتاب الرحبة
واستلهموا منه ومن احاديث الرسول الكريم وسيرة آل البيت العظام
ومن مكارم الاصحاب الاحباب كل قيمة مباركة وعلم مشرف
لينطلقوا بكل همة في ميادين البحث والتأليف في كل ضرب وباب
من ضروب وأبواب علوم الشريعة واللغة والتاريخ والفلسفة
الاسلامية والادب . وما القضاة من آل الشهرزوري والمؤرخين من
أمثال ابن خلكان والدينوري والجزري والفقهاء وكبار المتصوفة
من البرزنجيين والضوريين والزهاويين والمزوريين والمردوخيين
والقزنجيين والنقشبنديين الا غيض من فيض وقطرة من بحر
وشذرة من قلادة نحر الذين ملأوا الدنيا الرحبة بما جادت به
عصارات تقواهم الشديدة وعمق تبحرهم في مضامين آيات الكتاب
المبين والسنة النبوية المطهرة وآثار السلف الصالح في رسائل
ومباحث وكتب .. عمت بفيض سناها البهي ارجاء المعمورة كلها ،
وما السيد الشيخ معروف النودهي الحسيني البرزنجي الازهرة
شذية الرائحة في رياض التقوى وعلوم الدين وفنون الادب فهو
كما يقول المؤرخ الكردي الكبير المرحوم محمد جميل
الروزبباني : ان النودهي من شجرة طيبة اصلها ثابت في وطنه
كرديستان العراق وفروعها منتشرة في بقاع كثيرة من ارض الله
الواسعة .

فهو محمد معروف بن السيد مصطفى بن السيد احمد بن السيد محمد الشهير بالكبريت الاحمر بن السيد علي بن السيد بابا رسول بن السيد قلندر بن السيد عبدالسيد بن السيد عيسى الاحدب بن السيد حسين بن السيد بايزيد بن السيد عبدالكريم بن السيد عيسى البرزنجي مولدا ، الكردي قومية ، الشافعي مذهبا الاشعري عقيدة النوربخشي طريقه .. وهو (أي السيد عيسى البرزنجي) باني جامع برزنجه ومؤسس مدرستها ومنه نشأ لقب البرزنجي . وبرزنجه مركز ناحية تابعة لقضاء صوراتا (شهربازار) وتعني كلمة (برزنجه) على ما ورد في كتاب تاريخ بيوتات بغداد في القرن الثالث عشر الهجري - تأليف عبدالرحمن حلمي العباسي السهروردي المتوفي عام (١٨٧٠) ميلادية وتعليق الدكتور عماد عبدالسلام رؤوف - المطبوع في بغداد عام ١٩٩٦ .. تعني (الارض الكائنه امام الكوخ) . الا انني أرى ان الكلمة كردية الأصل وهي (بهرزان جي) اي المكان العالي او مكان الأعلى . وفي الواقع تقع قرية برزنجة في مكان عال كما انها مكان سادة كان لهم مقام كبير في العلم والدين . وقد تاكد انتساب هذه الشجرة البرزنجية السامقه الى بيت النبوة الكريم بشهادات علماء المنطقة وكرامات الاسرة .

ولد الشيخ محمد معروف في قرية (نوذي) وتعني بالكردية (القرية الجديدة) سنة ١١٦٦ هجرية / ١٧٥٣ ميلادية ..

و (نوڊى) قرية صغيرة تقع شرقي مدينة السليمانية وتبعد عنها
عشرين ميلا تقريبا . ويزكي علامة العراق الكبير ابو الثناء شهاب
الدين محمود الأوسي انتساب البرزنجيين الكرد الى بيت النبوة
الاکرم فيقول :

(لم يثبت لى نسب الكرد من العرب الا سادة برزنجة .. إذ انهم
سادة ولا ريب فيهم من أبناء الحسين رضى الله تعالى عنه)
(راجع كتاب السليمانية - شهرزور - تاليف عباس العزاوي -
تحقيق وتعليق الشيخ محمد على القرقداعي ومنطلقين من مقولة
المفكر الكبير (ساطع الحصري) في ان القومية لسان وجنان فانه
كان للسادة البرزنجية وفي طليعتهم الزعيم الكردي الخالد الشيخ
محمود الدور الاكبر في قيادة نضال الشعب الكردي ضد المحتلين
الانكليز الذين احتلوا بلادنا في منتصف عشرات القرن الماضي إذ
لقنهم وعملاءهم المحليين وعملاءهم في معارك دربند بازيان و نأو
باريك والشعبية دروسا لم ينسوها لحد الان .

دراسته

وبعد ان يفع .. درس النوڊي على ابيه القراءة والكتابة
ومقدمات العلوم ليلتحق بعد ذلك بمدرسة الملا محمد الغزالي ومن
ثم بمدرسة الملا محمد بن الحاج مؤلف كتاب (رفع الخفا في شرح
ذات الشفا) (غير مطبوع لحد الان) والتقى عام (١١٨٠) للهجرة
- (١٧٦٦ ميلادية) بالعالم الالمعي الملا عبدالله البيتوشى فدرس

عليه رسائل من مؤلفاته ما بين منظوم ومنثور فتفتحت مداركه
لانشاء النثر وقرض الشعر .

وقد الف (النودهي) .. على شاكلة استاذه البيتوشي اكثر كتبه
نظما فزادت مؤلفاته على (٥٤) مؤلفا في الفقه واصول الحديث
والتفسير وعلوم العربية نحوها وصرفها بديعها وبيائها ..
عروضها وبلاغتها . وقد عاش نحو (٨٨) سنة قضاها بالتدريس
ونشر العلم وبالبر والتقوى وشدة مخافة الله وكانت وفاته سنة
(١٢٥٤ هجرية / ١٨٣٨ ميلادية ودفن في مقبرة (گردى سهيوان)
المطلية على السليمانية من جهة الشرق وقبره مزار عام .
وقد نظم النودهي نسبه سنة ١٢٢٥ هجرية ١٨١٠ للميلاد
بقوله :

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| والده قطب غدا رئيسا | في عصره للأولياء عيسى |
| اول من أقام في برزنجه | يرشد بالحجة والمحجة |
| الى ان يقول : | |
| نجلُ علي ذي العلي والمكرمة | الهمذاني بذال معجمة |
| يوسف من منصور الاواه | عبدالعزیز نجل عبدالله |
| هو ابن اسماعيل موسى الكاظم | جعفر الصادق ذي المكارم |
| محمد الباقر ذي الفضل الجلي | سليلى زين العابدين ابن علي |
| نجل الشهيد المرتضى الحسين | سبط النبي سيد الكونين |
| دامت له صلاة ذي الجلال | وصحبه الغر ذوي الكمال |

يقول القاضي الخال في كتابه (الشيخ معروف النودهي
البرزنجي) - على الصفحة (٨٢) : ولما لم يكن العلماء
والمدرسون في درجة واحدة من العلم والثقافة بل يتفاوتون فيما
بينهم ويختص كل واحد منهم بعلم من العلوم فيتقن هذا علم النحو
والصرف والبلاغة وذا علم المنطق والحكمة وذاك علم الفقه
واصوله وغيره علم العقائد والكلام وآخر علم الفلك والجبر
والحساب والطبيعات وهكذا ، لذلك كان الطلاب ينتقلون من
مدرسة الى اخرى ومن بلدة الى اخرى في طول كردستان
وعرضها وقد يقضى الطالب اكثر من عشرين سنة وهو ينتقل بين
المدارس الى ان يكمل تحصيله وينال الاجازة العلمية .

لذلك نرى النودهي في قرية (هزاز ميرو) (*) غربي
السليمانية (بعد المقتل المروع لسليمان باشا على يد رجل من
طلبة العلم سنة ١١٧٨ هجرية . و (هزاز ميرو) تبعد عن
السليمانية نحو ساعتين بالسير المعتدل .. ليدرس فيها على
عالمها (محمد ابن الحاج) شرح السيوطي لالقيه ابن مالك في
النحو مع تعليقات ابن الحاج عليها ثم قرا كتاب حسام كاتي وقرا
حاشية اليزدي على تهذيب المنطق في علم المنطق للتفتازاني
(المختصر في المعاني والبيان والبديع) ثم قرأ ايضا شرح
العقائد النسفية للتفتازاني في العقائد ايضا .

عاش النودهي حياة بائسة في مدرسة قرية (هزار ميرد) إذ
سكن مع رفيقه له في حجرة ضيقة مظلمة رطبة .. إذا دخلتها
رايت حصيرا بالياً ورفوفا خشبية كثيرة واوتادا من خشب مركوزه
في الجدار ولكل طالب وتد فوق راسه ورق خاص به يعلق على
الوتد ملابسه ويضع على الرف كتبه ولحافه .. ومن تقاليد القرية
الكردية الاصيلة والجميلة إعالة طلبة العلم والاتفاق عليهم بحسب
مايتمکنون طلبا لمرضاة الله .. ويسهم في هذه الاعالة والاعانة كل
اهل القرية فقيرهم وغنيهم سواء بسواء ويأتي الطلبة الزاد
صباحاً ومساءً من اهل القرية : خبز جاف و ارغفة يابسة من
الشعير و احيانا بعض التمر على ندرته والزبيب (وهذا يبعث به
الموسرون) الا ليالي الجمعة فمع شيء من الحساء وبعض
الطبيخ .. يقسمون الارغفة فيها بينهم فيصيب كل واحد منهم ثلاثة
ارغفة ولربما اكثر ويأتيهم احيانا من اهل الخير والاحسان شيء
من اللحم فيشتركون في طبخه .. فتمتلئ الغرفة بالدخان من
جرائه .. وقد يعوزهم الحطب فيكملون الطبخ بوضع الورق
والحشيش تحت القدر .. ثم يجلسون على شكل حلقة لاكله بلذة
ونهم وذلك بعد تقسيم اللحم الى اسهم متساوية بعدد الرؤوس
ولربما جرت بينهم عملية اقتراع مخصوص يسميه طلبة العلم
بالـ (نَوَ) وتكون هذه الأكلة واسم مرسلها حديث الايام
والاسابيع ولربما الشهور المقبلة .. هكذا كان حال طلبة العلم في

تلك الايام .. بيد ان كل هذه العقبات والعوائق لم تخل بينهم وبين
ماراموا الوصول إليه فحققوه في النهاية وصاروا نجوما لامعة في
سماوات العلم والعرفان والتقوى وحديثاً طيباً على كل لسان .
وفي عام (١١٨٠ هجرية - ١٧٦٦) شدَّ النودهي رحاله باتجاه
قرية (بيتوش) التابعة لامارة بابان والواقعة على بعد خمسين
ميلاً شمالي السليمانية.. بعد عودة البيتوشي من الاحساء من
(اراضي نجد والحجاز) .. فقرأ عليه بعض رسائله الادبية (أي
رسائل البيتوشي) وقصائده البليغة فأخذ منه النودهي الهام الشعر
ووحى الادب فوجهه استاذه في تلك الفترة توجيهاً ادبياً صحيحاً
وحرك عنده عاطفة الشعر وملاكة القريض واقترح عليه الاشتغال
بنظم المتون كالعوامل للجرجاني والتصريف للزنجاني وقد اشار
النودهي في آخر نظم رسالته (العوامل) حيث قال :

ألف بالتماس عبدالله لازال ذا فضيلة وجاه

ثم عاد النودهي الى (قلعه چوالان) مركز الاماره البابانية بعد
سنتين اربع عجاف لاكمال الدراسة ونيل الاجازة العلمية .. فاستقر
به المطاف في مدرسة العلامة الشهير (الملا محمد الغزالي)
ليدرس عليه شيئاً من الفقه .. ولينفرد فيما بعد بالدرس لكنه ظل
مكباً على التدقيق والتحقيق ومطالعة الكتب حتى بلغ واصبح عالماً
جليلاً وناظماً مجيداً وناثراً بارزاً .. ليعين بعد ذلك مدرساً في احدى
المدارس بـ (قلعه چوالان) وكان له القبول عند امراء بابان

ورجال الدولة .. فاشتغل بالتدريس والتأليف ونشر العلم وقرض
الشعر ونظم المتون وبقي هناك الى ان شرع ابراهيم باشا بابان في
بناء مدينة السليمانية سنة ١١٩٩ هجرية - ١٧٨٤ . ليتم بناؤها
سنة (١٢٠٠ هجرية - ١٧٨٥ للميلاد) . فانتقل مركز الاماره من
قلعة ضوالان الى السليمانية فنصبه الامير الكردي وكان محباً للعلم
والعلماء والفضائل .. نصب النودهي اماماً بالجامع الكبير في
المدينة الكردستانية الجديدة التي صارت فيما بعد واحدة من اكبر
منابر الاشعاع الفكري الاسلامي بما انجبهته من علماء اعلام اجلاء
خدموا لغة الضاد وعلوم القرآن وارشدوا الناس الى طريق الرشاد
والصلاح بما حباهم رب العزة به من علو الفضائل ونقاء الشمائل
.. لا على صعيد وطننا حسب .. بل وعلى صعيد العالم الاسلامي
كله .. امثال المفتي الزهاوي والشيخ حسين القاضي والشيخ
محمود النقيب البرزنجي (المتوفي عام ١٨٧٥) والشيخ بابا
رسول الشهير بناء الدين البرزنجي والعلامة الجهبذ (احمد فائز
البرزنجي - صاحب كنز اللسن) وغيرهم من رجال الامة الاعلام ..
وكان الامير الباباني قد نقل الى الجامع الكبير ايضا المكتبة العظيمة
التي كانت في (قلعه چوالان) فسلمها الى الشيخ النودهي وكان
المرحوم (احمد باشا بابان) قد اشترى مكتبة كبيرة تضم انفس
كتب التراث والفقهاء والتاريخ .. عندما كان والياً على اليمن فنقلها
الى السليمانية بعد خروجه من اليمن .

وكان في المدرسة اكثر من سبعين طالبا يدرسون على النودهي
من مختلف انحاء كردستان ينفق عليهم الامير الباباتي . وفي
رسالة للنودهي الى والي بغداد نقراً : ومنذ استولى شاه العجم
على هذه الممالك .. اختلت امور الدين والدنيا فلم يبق في القرى
اقامة الجماعات والجمع وكانت القرى كلها عامرة واليوم اكثرها
غامرة وتعطلت مدارس البلدان عن التدريس ولم يبق فيها من
محصولي الدرس الا شردمه قليلون وكان لمدرستنا اكثر من سبعين
طالبا اما اليوم فلا يدرس فيها غير عشرة منهم .. ولا بد من
الاشارة هنا الى بعض ماكانت تزخر به مكتبة الامارة من اندر
الكتب والتي كانت تحت تصرف النودهي (بامر من الامير الباباتي
نفسه) ثم انتقلت الى ابن النودهي المعروف ب (كاكه احمد
الشيخ) .. ومن جملة الكتب التي زخرت بها مكتبة السليمانية
العتيقة التي كان ينتقل بين زواياها ليلاً ونهاراً الشيخ النودهي
لاستخراج خفاياها ونشرها في اسلوب شيق سهل والتي ضمت
آلآفاً من الرسائل والمجلدات والكتب التي امتدت اليها ايدي
العابثين من كل جهة واحترقت اثناء الاحتلال الانكليزي لبلادنا ولم
يسلم منها الا ثلاثمئة مجلد من المخطوطات القيمة كالأم للامام
الشافعي رضى الله عنه وشرح الامالي للقالبي وحاشية العلامة
السعد التفنازاني المتوفي (٧٩٢ للهجره) على تفسير الكشاف
في مجلد ضخمة وحاشية كشف الكشاف للعلامة عمر بن

عبدالرحمن الفارسي القزويني المتوفي ٧٤٥ هجريه - ١٣٤٤ للميلاد ومن عجيب امر هذه النسخة انها كانت اساساً ببلاد فارس ثم انتقلت الى العلماء الكيسيين في اليمن ثم تحولت الى السليمانية لتستقر في المكتبة البابائية ويظهر كما يقول (المرحوم القاضي محمد الخال) أن الامير (احمد باشا بابان) لما صار والياً على اليمن كان قد اشترى هناك مكتبة كبيرة كان من بينها هذا الكتاب ومما يؤثر عن هذه الاماره الكردية الزاهرة .. انه كثيراً ما انطلق بعض افرادها الى الشام او بغداد او القاهره او استانبول لاقتناء الكتب لمكتبة السليمانية انتفاعاً بعلومها ولتكون في متناول طلبة العلم ببسر وسهولة . ولعل في طبيعة ما حفلت به المكتبة البابائية الاجزاء من (١-١٦) من الكتاب الشهير (مسالك الابصار في اخبار ممالك الامصار وعيون الاخبار وعجائب الآثار ونفائس الاشعار) لمحمد بن صالح العصامي اليمني .. وكان الامير (احمد باشا) قد ابتاعها من اليمن وأرسلها الى السليمانية . ولعل حاشية السعد التفازاني وعمر بن الخطاب القزويني التي لا تزال تحفل بها مكتبة الجامع الكبير بالسليمانية هي من انفس وانذر المخطوطات العربية في الوقت الحاضر هذا وكانت مدارس خانقاهات طويله وبياره في قضاء حلبجه ايضاً تحتوي خزائن خطيه تشتمل كل واحدة منها على اكثر من الف من امهات الكتب في جميع العلوم .

(مؤلفات النودهي وآثاره الفكرية)

للعلاقة المفضال النودهي منظومات ومؤلفات كثيرة . وقد اكثر
من النظم لحد قيل عنه عن طريق المداعبة انه سوف ينظم القران
. وغالب منظوماته ومؤلفاته مدرسية وذات اهداف تربوية جليلة
وله رد على مولانا خالد النقشبندي وعنده منظومة في اهل بدر
واخرى في العقائد ومما ديج يراعه من المؤلفات نذكر :

- ١- الفرائد في العقائد
- ٢- الفريدة في العقيدة
- ٣- زاد المعاد في مسائل الاعتقاد
- ٤- قطر العارض في علم الفرائض
- ٥- سلم الوصول في علم الاصول
- ٦- عقد الدرر في مصطلح اهل الاثر
- ٧- ترصيف المباني في نظم تصريف الزنجاني
- ٨- الشامل للعوامل
- ٩- الاغراب في نظم قواعد الاعراب
- ١٠- كفاية الطالب في نظم كفاية ابن الحاجب
- ١١- القطوف الدواني في حروف المعاني
- ١٢- فتح الموفق في علم المنطق
- ١٣- تنقيح العبارات في توضيح الاستعارات
- ١٤- نظم في آداب البحث

- ١٥- نظم العضدية في البحث
١٦- عمل الصياغة في علم البلاغة
١٧- فتح الرحمن في علمي المعاني والبيان
١٨- غيث الربيع في علم البديع
١٩- الجواهر النضيد في علم التجويد
٢٠- فتح المجيد في علم التجويد
٢١- البرهان الجلي في مناقب الامام علي
٢٢- تنوير البصائر في التحذير من الكبائر
٢٣- روض الزهر في مناقب سيد البشر
٢٤- عقد الجواهر في الصلوات على الشفيع المشفع يوم
المحشر
٢٥- نظم العروض
٢٦- الاحمدية في ترجمة العربية بالكردية
٢٧- تنوير القلوب في مديح حبيب علام الغيوب
٢٨- السراج الوهاج في مديح صاحب المعراج
٢٩- إيضاح المحجة وإقامة الحجة على الطاعن في نسب
سادات برزنجه
٣٠- الروضة الغنا في الدعاء باسماء الله الحسنی... الخ .

(النودهي .. ناظما)

لم يكن النودهي شاعرا مطبوعا بل ناظما بارعا يتقن فن صناعة الشعر فله منظومات ومؤلفات عديدة .. وللنودهي تخاميس وتشاطير وتسابع لأمهات القصائد العربية منها تخاميسه البليغة للقصائد الشهيرة كالبردة والهمزية والمضرية للبوصيري و) بانة سعاد (لكعب بن زهير و) لامية العجم للطغرائي (و) يا من يرى (و) أنعم عيشا (للامام الشافعي رضي الله عنه فضلا عن تشاطير وتسابع لقصائد اخرى . وقد ترك آثارا قيمة من الشعر والنثر بالعربية والفارسية ومنتونا وشروحا ومنظومات علمية تزيد على (٦٠) مؤلفا وكلها آية في السلاسة والبلاغة مما تجعله بحق في الصف الاول من العلماء البارزين في خدمة العلم والادب والدين فعلاوة على طول باعه في الفنون الادبية كانت له اليد الطولى في المعقول والمنقول وعلمي الفروع والاصول . وكانت له مع ثقافته العربية الشمولية مادة خصبة جدا في الثقافتين الكردية والفارسية وكان منقطعا عن الناس لا يعاشر الحكام والامراء على الرغم من توددهم اليه وطمعهم في كسب تاييده لحكمهم .. مكرسا جهوده للتدريس والتأليف ونظم المتون الشهيرة فكان وقته كله مكرسا لخدمة العلم والادب وتأليف الكتب ولم يثنه عن اداء رسالته ما كان يقاسيه من شظف العيش واضطراب البال وتبليبل الاحوال . ونورد من تخميسه لقصيدة بانة سعاد لكعب بن زهير :

دمي ودمعي مدرار ومطلول

والقلب مضطرب والعقل مخبول

اشكو الفراق وعقد الصبر محلول

باتت سعاد فقلبي اليوم متبول

متيم اثرها لم يفد مكبول

في قومها ظعنت يحدى بها الجمل

فعبرة العين مني ديمه هطل

ونار جزل الغضا في القلب تشتعل

(وماسعاد غداة البين إذ رحلوا

الا اغن غضيض الطرف مكحول)

مامثلها ابصرت عين مخدرة

فاقت صباحتها المصباح مسفرة

واين منها نجوم الليل مزهرة

(هيفاء مقبلة عجزاء مدبرة

لا يشتكي قصر منها ولا طول)

حوراء عيناء عما شان قد سلمت

لها محاسن في اترابها عُدت

اسنانها دُرر في سمطها نُظمت

(تجلو عوارض ذي ظلم اذا ابتسمت

كانه منهل بالراح معلول)

مدامة كدموع الصب قانية

صهباء كاساتها دارت باتدية

على تغاريـد قينات مغنية

شجت بذى شمم من ماء مغنية

صاف بابطح اضحى وهو مشمول)

ولعل من ارق ما نظم النودهي الابيات الجميلة التالية :

تفاحة جمعت لونين خلتهما وجهي حبيب ومحبوب إذا اتصلا
تعانقا فبدا واش فراعهما فاحمر ذا خجلا واصفر ذا وجلا
وتتجلى عاطفية النودهي المفرطة في قصيدته التائية الى
السلطان سليم سنة ١٢٥٠ هجرية ١٧٩٠ ميلادية يشتكى فيها من
المفسدين المتغلبين والكبراء المجربين الذين اعماهم حب الدنيا
والسيطرة والرئاسة وراحوا يفسدون في الارض بغير الحق
واضاعوا حقوقهم وحقوق هذه الامة العريقة المنكوبة بظلم
رؤسائها واستبداد امرائها وجشع اغنيائها وفساد شيوخها وانائية
منثقيها متذمرا من القلاقل والاضطرابات والحروب المستمرة
وتدخل الفرس في الشؤون الداخلية مطالبيا السلطان بان يخصص
له مكانا في القدس الشريف او في مكة او الشام كي يهاجر اليه
نقتطف منها :

ومسقط رأسي أرض كرد وربيعها وقد كان منها نشأتي ثم نشوتي
ولكنني قد عفت فيها إقافة فأنى عفت فيها رسوم مسرتي
ولم يبق من روح وصفو وراحة بأوطان كرد أو سروري وبهجتي
وكم مبدع فيها فشت ومحارم قد انتهكت من أهل بغي وشرطة
يسير على السلطان إن كان يعتني بشأني إنجاحي وانجاز منيتي
وتجنيز ترحالي وإقطاع علقة لأهلي بشام أو بقدس وبلغاة
غير اننا لم نجد جوابا من السلطان على قصيدته المفرطة في
التشاؤم هذه إما بسبب أنه لم يرسلها إليه كما يقول مؤرخ حياة
النودهي (القاضي محمد الخال) أو أنه أي السلطان أمره بالبقاء
في كردستان مع وعد بتحسين الامور فيها .

وقد قدم شيخنا النودهي وكان بحق من مفاخر الامة بما حباه الله
من فضل وعلم وذكاء ونقاء وصفاء وتقوى وخدمة مثلى للأخوة
العربية الكردية من خلال تأليفه قاموسه الموسوم بـ (الاحمدية في
ترجمة العربية بالكردية) عام ١٣١٠ هجرية - ١٧٩٥ . ولو أن
القاموس في الاساس كان وضعه لابنه (كاك احمد شيخ) حينما
كان في السنة الثالثة من عمره ليحفظ ما يحتاج اليه من الكلمات
العربية المتداولة ويقع في (١٣٦) بيتا جعلها في بابين اولهما في
ترجمة الاسماء وثانيهما في ترجمة الافعال مصدراً اياها بـ (١٣)
بيتاً وفي الباب الاول يقول :

(رأس) سهره ، (عين) چاوه (بدن) قالب ، (اسم) ناوه

(انف) لووته ، (حاجب) برؤ (فخذ) رانه (ركبہ) نه ژنو

ويقول في بداية الباب الثاني :

(سبق) پيش كهوت ، (نظر) پوانى (اخذ) بردى ، (اكل) خواردى

(ظهر ، لاح ، بدا) ده ركهوت (عرف) ناسى ، (بعث) ناردى

فالمنظومة كما تساعد الكردي على تعلم الكلمات العربية كذلك

تساعد العربي على تعلم الكلمات الكردية .. وقد طبعت لأول مرة

في بغداد سنة ١٣٥٤ هـ (١٩٣٦) ميلادية .

وللنودهى بيت فارسى يعدل ديوانا من الشعر عند من له علم

ببلاغة الألفاظ وجودة المعاني وهو قوله :

هر شكافى خرابه اى دهنيست

كم بمعموره و جهان خندد

أي أن أي شق في جدار أي خربة فم يبتسم ساخرا من معمورة

الدنيا فللنودهى مكانة في الادب الفارسى تضاهي مكانته وتمكنه في الادب

العربى من حيث اللفظ والمعنى . وله قصيدة شهيرة جدا بالفارسية في

وصف الرسول العظيم محمد (ص) يقول في مقدمتها :

درود رحمت يزدان هميشه صد هزاران باد

بران پيغمبر مرسل كه كرد اسلامرا بنياد

وعلاوة على كل ذلك فقد ألف بالنظم الغازا واحاجى كثيرة نورد

منها :

وما كلمة في حكم شرط لديهم وأفصح داود عنها جوابها

وما في حروف الشرط يذكر لفظها إذا أدوات الشرط يحصى
حسابها

والجواب أنها (أمّا) في نحو قولهم اما زيد فمطلق .

الأسرة البرزنجية

يعتبر الشيخ محمد معروف النودهي المولود في قرية (نودى)
أحد الأجداد الأوائل للأسرة البرزنجية وهي أسرة دينية كردية كبيرة
توارثت زعامة الطريقة القادرية وعرف شيوخها بأنهم من كبار
زعماء هذه الطريقة ويطلق اسم السادة البرزنجية عليهم وتحتل
هذه الأسرة في عموم كردستان والسليمانية بخاصة مكانة دينية
مرموقة . ولقد ورث المشيخة من بعده ابنه (كاك احمد الشيخ)
ومن بعده (الشيخ سعيد بن كاكه احمد) ليتولاها حفيده الشيخ
محمود الحفيد الثائر الكردي الشهير . وقد اشتهر الرجال الأوائل
لهذه الأسرة بالتقوى والزهد والعلم لتصبح هي القيادة السياسية
بعد احتلال كردستان من قبل العثمانيين وانهيار الامارة البابائية في
السليمانية . إن الطالبانية و البريفكانية والشيخانية والجبارية هي
كلها جماعات ترتبط فيما بينها بأواصر الطرق الدينية وتتنسب
جميعها للطريقة القادرية التي أسسها قطب الأولياء والعارفين
الشيخ عبدالقادر الكيلانى قدس سره (٤٧٠ - ٥٦١) هجرية .

مبادئ الطريقة القادرية

تقوم مبادئ هذه الطريقة التصوفية على انكار الذات والتقرب الى الله تعالى من خلال مجاهدة النفس وتدعو هذه الطريقة الى العمل لخير البشر مقياسا لإيمانهم . ويقول الشيخ الطيلاني قدس سره مؤسس الطريقة القادرية في كتابيه (الغنية) و (فتوح الغيب) اللذين يعتبران المصدر الاساس لاراء وفلسفة هذه الطريقة :

ان التصوف ليس أخذ من القيل والقال ولكنه أخذ عن الجوع وقطع المألوف والمستحسنات ثم اختيار الخصال التي ينبغي أن يقوم عليها التصوف وكلها خصال الانبياء عليهم السلام . ويبرز نقده للتصوفية المنحرفة في الحافه الشديد على الدعوة للتقيد بالكتاب والسنة في كل أحوالهم وأمرهم فان كل حقيقة لا تشهد لها الشريعة فهي زندقة . وينصح القطب الطيلاني المتصوفة بعرض الخواطر والالهامات على الكتاب والسنة فان خالفتها فهي بدعة . ومن الشروط التي رأى الطيلاني التقيد بها كما ورد في كتابه الغنية لطالبي طريق الحق عز وجل - الصفحة (٣١) بتحقيق فرج توفيق الوليد : إن من الضرورة بمكان بالنسبة للجميع ومنهم المتصوفة التقيد بحفظ الحدود والأوامر والنواهي ..

وأخيرا وليس آخراً فهذا قطب زمانه .. شيخنا محمد معروف الحسيني النودهي الذي عاش (٨٨) سنة قضاها بالبر والتقوى وشدة التمسك بحدود الله .. منقفاً (٨٠) سنة في التحصيل

والتدريس والتأليف ونظم المتون وإرشاد الناس فكان عالماً في العلم وإماماً في التصنيف والتأليف وشاعراً وناثراً نفع بعلمه أمة الكرد والاسلام حياً وميتاً ولا تزال الأجيال تنهل من منهل علومه ومؤلفاته وآثاره العديدة . فأسس حركة أدبية وعلمية في المنطقة الكردية .. كانت حجر الزاوية فيما نشهده اليوم فيها من نهوض في مختلف ضروب العلوم والفنون الأدبية .

إن المرحوم النودهي كان قد أبصر النور في عهد سليمان باشا الكبير بن خالد باشا خامس الامراء البابانيين في عام ١١٦٦ هـ — ١٧٥٢ وتوفي في سنة ١٢٥٤ هجرية — ١٨٣٨ للميلاد في أوائل إمارة أحمد باشا بن سليمان باشا أي أنه عاش الى عهد آخر أمير من أمراء بابان وأدرك عهد ثلاثة عشر أميراً من امراءهم وتسعا وعشرين إمارة من إماراتهم .

(نتائج البحث)

١- إن الشيخ النودهي هو عالم فذ وجهبذ من مفاخر علماء الكرد والعراق والاسلام .. الف (٥٤) كتاباً ورسالة وديواناً في مختلف ضروب العلوم الاسلامية والآداب العربية والفارسية والكردية .. وبز معاصريه في تقواه والمعيتة ونكاته . من مؤلفاته (٣١) كتاباً في علوم الدين و (٢٠) كتاباً في الشعر والأدب فضلاً عن قاموس وكتاب في انساب البرزنجية .

٢- خدم الاخوة العربية الكردية من خلال قاموسه الأثير
(الاحمدية) لتعليم الأجيال الجديدة لغتى الضاد والكردية .

٣- له ما يزيد على (١٠) الاف بيت شعري في مختلف العلوم
فضلاً عن قيامه بنظم (٣٠) متناً في مختلف العلوم والفنون كما ان
له مؤلفات أخرى في مواضيع أخرى أملت عليه ثقافته العصرية
الشمولية التي كانت تتطلب من العالم الديني ان يكون ذا اطلاع
على العلوم الدينية المتداولة وغيرها.

بنكهى زين

مصادر البحث

- ١- الشيخ معروف النودهى البرزنجي للقاضي محمد الخال .
- ٢- عرب واكراد . المقدم منذر الموصلى - بيروت - ١٩٨٤
- ٣- السليمانية - شهرزور - تأليف عباس العزاوي وتحقيق الشيخ محمد علي القره داغى - بغداد - ٢٠٠٠
- ٤- اسهام علماء كردستان في الثقافة الاسلاميه - لمحمد زكى حسين أحمد ، ١٩٩٨ ، دهوك
- ٥- روح المعاني - لابي الثناء الالوسي ، طبعة بولاق - مصر
- ٦- الغنية لطالب طريق الحق عز وجل - للشيخ عبد القادر الكيلانى - تحقيق فرح توفيق الوليد - مكتبة الشرق الجديد ، بغداد
- ٧- بعض المقالات المتفرقة .

مولانا خالد النقشبندي ودوره في خدمة الفكر التصوفي الاسلامي

حسين الجاف

بسم الله الرحمن الرحيم

(والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبيلنا وإن الله مع المحسنين)

- صدق الله العظيم -

الطريقة النقشبندية : طريقة صوفية إسلامية .. أسسها الشيخ محمد البخاري (١٣٧٠ - ١٣٨٩) .. وكان رجلا مشهورا بالتقوى والصلاح .. قبره محجة للزوار الذين يؤمنونه من أقاصي الصين ومن البلدان الاسلامية . وكان يفضل الذكر بالجنان على الذكر باللسان . وأصل مصطلح النقشبندية متأت من نقش اسم الله على القلب او من (نقش بند) ومعناها عامل النقش . كان الشيخ محمد وهو نجل (مولانا محمد بهاء الدين البخاري) رجلا متصوفا منفردا في علم الالهيات وهو علم يبحث في الذات الالهية تحديدا وقد وصف الشيخ محمد النقشبندي بأنه رئيس ديني وإمام روحاني .. تسربت آراؤه الفقهية وتعاليم طريقته المشهورة بأسم الطريقة النقشبندية الى سائر البلاد الاسلامية ومنها بلاد الاكراد . وكان مولانا خالد من ابرز العلماء الكرد الذين عنوا بها ونشروها في كردستان والبلاد العربية واسمه الكامل الشيخ خالد بن حسين

بن احمد الشهير بـ (مولانا خالد النقشبندي) والمكنى
بـ (المجددي) و (ضياء الدين) و (ذي الجناحين) .
كان يوصف بكونه رجلا صالحا ونقيا وشاعرا لاهوتيا باللغات
الثلاث العربية والكردية والفارسية ويعود اليه الجهد الكبير في
نشر الطريقة النقشبندية في انحاء منطقة السليمانية ومنها
انتشرت في سائر بلاد الكرد لتنتقل من هناك الى ايران والناضول
والبلاد العربية وما زال لهذه الطريقة شيوخها ورجالها الذين
يسهرون على تعميق مفاهيمها واستمرارها . وتعتبر قصبنا
(طويله) و (بياره) في اقصى الشمال الشرقي من بلادنا
العزيزة من المراكز المهمة جدا (للنقشبندية) في كردستان
الجنوبية والعالم .

وقد كانت هذه الطريقة قديمة العهد ومعروفة في العراق كما
يقول المؤرخ عباس العزاوي من زمن بعيد .. قبل ظهور الشيخ
خالد الشهرزوري النقشبندي المولود (١١٩٠ هـ — والمتوفي
عام ١٢٤٢ هـ) (١٧٧٦ — ١٨٢٥) الا انه قام بتجديدها
وتقوية نشاطها فاكسبت تطورا كبيرا في السليمانية وكان قد
تلقاها على يد شيخه (عبدالله الدهلوي) .

من هو مولانا خالد النقشبندي :

ولد مولانا خالد في قره داغ وهي ناحية من اعمال السليمانية
بالعراق سنة ١١٩٠ هجرية (المقابلة ل ١٧٧٦ الميلادية) ..

واصله من عشيرة الجاف الفخذ الميكائيلي .. فهو خالد بن حسين بن احمد آغا العثماني . وجاء في الحديقة الندية في آداب الطريقة النقشبندية .. إن مولانا يصل الى الولي الكامل (پيرميكائيل) .. المشهور بين الكرد بـ (شهش انكوس) أي (الاعنش) أي ذي الاصابع الستة الذي ينسب الى الخليفة الثالث عثمان بن عفان (رض) كما يقول عباس العزاوي في كتابه (السليمانية - شهرزور - الصفحة (٢٧٥) ، غير أن العلامة أبا الثناء شهاب الدين بن محمود الألووسي قال : لم يثبت لي نسب الكرد من العرب الا سادة برزنجة .. إذ أنهم سادة ولا ريب فيهم .. من ابناء سيدنا الحسين رضي الله عنه ... كما يؤيد هذا الرأي الباحث العربي المعروف المقدم منذر الموصلي في كتابه (عرب واكراد) فيقول : لم يرد ما يؤكد صحة إنتساب بعض العشائر الكردية أو الافراد الكرد الى أصل عربي كما يدعون .

رکن (مولانا خالد) الى تحصيل العلوم الدينية فثابر على الطاعات والعبادات ولما وصل سن البلوغ رحل الى اماكن اخرى من كردستان ليكمل تحصيله العلمي فواظب على الاخذ من الشيخين الاخوين (عبدالكريم) و (عبدالرحيم) وهما من علماء برزنجة وساداتها ومن ثم رحل الى كويسنجق و (حرير) ليتلقى العلم على (الشيخ عبدالرحيم الابادي) ثم ليأخذه ايضاً على العالم الشهير (محمد بن آدم البالكي) من علماء گللاه ليسافر الى

بغداد ومن ثم يعود للسليمانية شادا رحاله فيما بعد الى (سنندج)
للقاء احد مشاهير علمائها الاعلام وهو الشيخ (محمد قسيم
السنندجي) ليدرس عليه العلوم الرياضية من هندسة وحساب
وهياة .. ثم يرجع الى مدينته الاثيرة ليختار مدرسا سنة
(١٢١٣هـ - ١٧٩٨م) . مواصلا مثابرتة على التعمق في
العلوم العقلية مع الزهد والتقوى . ويعتبر مولانا ايضا من اديباء
اللغة الفارسية وبلغائها .. وكانت شائعة يومئذ في الأتحاء
الكردية .. وبعد ذلك يمم مولانا وجهه شطر البيت العتيق بشوق
لا حدود له عن طريق ديار بكر - حلب - الشام - المدينة
المنورة .. ليلتقي هناك بعلماء الامة الاعلام وبصلحاء الاسلام ..
فعلى ثرى تلك الديار المقدسة شاعت الاقدار ان يلتقي بأحد النساك
والذي حل على مولانا خالد ضيفا واسمه الشيخ محمد الزاهد
وكان درويشا عابدا زاهدا فبين له بعض مناقب شيخه (شاه
عبدالله الدهلوى) .. وعندها تولد في قلبه العشق للقاء الشيخ
المذكور .. فزار الهند عام (١٨٩٠) ليلتقي في مدينه (جهاد آباد)
بـ (غلام علي شاه) المكنى بـ (شاه عبد الله الدهلوي) وكان
عالما علما وناسكا متعبدا فاضلا ومتقنا للعلوم العقلية والنقلية
فأخذ مولانا الطريقة النقشبندية من شيخها الدهلوي بالذات بعد
ملازمتة له حولا كاملا متلقيا منه الوصايا والسلوك المقبول
والعقيدة الحقة المتصلة بالعبادات المفروضة شرعا وبالطاعات

الواجبة ديناً ، فأكمل سلوكه فأذن له الدهلوي بالخلافة وأمره
بالإرشاد في الممالك العثمانية ثم سمح له بالانصراف والعودة إلى
بلده مشيعاً أياً بنفسه مسافه أربعة أميال مؤدياً له واجب الحرمة
وكرم الضيافة المثلى .

لم يكتف مولانا خالد بدراسة العلم على أيدي أجل علماء الوقت
في كردستان أمثال السيد عبدالكريم البرزنجي والسيد عبدالرحيم
البرزنجي والشيخ عبدالله الخرثاني والشيخ محمد قسيم السندجي
الذي منحه الاجازة العلمية .. وإنما تلقاه في خارج كردستان ايضاً
على اكابر العلماء كالمحدث الشيخ محمد الكزبري والشيخ
مصطفى الكردي وكان الاخير من نوابغ علماء الاسلام على
الارض السورية .. ثم انصرف للتدريس بالشام فتخرج على يديه
كثير من العلماء الافاضل ومن أشهر تلاميذه الشيخ عثمان
الطويلي والشيخ طاهر البامرني والشيخ عبد الله النهري والشيخ
هداية الله الاربيلي وهؤلاء جميعاً من رجالات التصوف المعروفين
على صعيد المنطقة الكردية كلها .

أشهر مؤلفات مولانا :

أ - في النحو : حاشية على تنمة المحقق السيالكوتي لحاشية
عبدالغفور اللاري على شرح الجامي على كافية ابن الحاجب كتبه
قبل سفره إلى الهند ولقائه بالشاه عبدالله الدهلوي .

ب - في الادب (١) ديوان مولانا خالد النقشبندي (فارسي - عربي - كردي) والذي طبع بأمر السلطان عبدالعزيز سنة (١٢٦٠) هجرية في استانبول .

٢ - شرح على مقامات الحريري (توجد نسخة منه في مكتبة الخال بالسليمانية) .

٣ - شرحه على طوق الذهب للزمخشري المتوفي سنة ٥٣٨ هجرية .

وعن دعوة مولانا خالد التصوفية كتب مؤرخون عراقيون معروفون أمثال (محمد بن سليمان البغدادي) و (عثمان بن سند البصري) وعلماء اجلاء امثال (ابي الثناء الالوسي) و (الشيخ محمد أمين بن محمد صالح الطبقجلي) مفتي الحلة ومدرس المدرسة العلمية ببغداد .. وكان مدرس هذه المدرسة لعلو مقامها يسمى بشيخ العلماء .

وكان لما كتب هؤلاء الوقع الطيب في النفوس والاثر البالغ في القلوب لكن العالم الشيخ (معروف النودهي البرزنجي) .. وقف في وجه الدعوة النقشبندية ظانا أن ما يقوم به مولانا (خالد الجاف) شعوذة وتدجيل .. لكن الجمهور اعتبر دعوته محض صلاح ونشاطا دينيا كريما وانها دعوة لعقيدة السلف الصالح عبادة وزهدا وتقوى وشدة مخافة لله .. فأيدها علماء كثيرون وتصدى لها قلة لا تتجاوز أصابع اليد الواحدة .. وكان ذلك

الخلافة أيام الوالي الشهير (داود باشا) الذي اقتنع تماما بأن مولانا لا يدعو الى امور ليست في صالح الدين والعقيدة الاسلامية السمحاء وبأن مولانا نفسه هو من اهل الصلاح والتقوى حقيقة . وتعتبر الطريقة النقشبندية من أشهر الطرق التصوفية الاسلامية المعاصرة وأظهرها و أبعدها صيتا ونفوذا في هذه البقعة من العالم الاسلامي .. إذ انتشرت بين الكرد والعرب والترک وتعدت ذلك الى مختلف الشعوب التي تدين بالاسلام الحنيف . وبلغ من اهتمام مولانا بها ونشرها ورعايتها أن حسب الكثيرون أن الطريقة النقشبندية منسوبة إليه والى الاكراد بالذات .

لقد أخذ التصوف حيزا كبيرا في تفكير علماء الدين الكرد .. فسلكه او تفرغ له او كتب عنه العديد العديد منهم .. و ان مشاهير أعلامه بعد المتصوفين المسلمين الأوائل بدءاً بالامام علي بن ابي طالب (ع) وتلميذه الحسن البصري وإنتهاءً بالاقطاب الاربعة (الكيلاني والشاذلي والدسوقي والبدوي) .. يكاد ان يكون للكرد في هذا المسلك الديني الزاهد جملة من اكبر الرموز في القرون المتأخرة وفي طليعة هؤلاء الشيخ معروف النودهي وولده كاك احمد الشيخ ومولانا خالد الشهرزوري والشيخ عثمان سراج الدين والشيخ عبيد الله النهري والشيخ حسن القره ضيواري والشيخ عمر ضياء الدين البياري والشيخ (علي كوسه الدولثموني) والشيخ محمود الحفيد والكسنزاني والملا عبدالكريم

بياره والشيخ احمد قامضى ريش وقبلهم الشاعر الكردي المتصوف بابا طاهر العريان ومئات غيرهم فضلا عن ملايين المريدين والاتباع ومئات التكايا والخانقاهات علاوة على عشرات المزارات والأضرحة في كردستان كلها والتي تضم رفات كبار المتصوفة حتى أن نخبة من كبار الشعراء الكرد سبحوا في عوالم التصوف ومخروا عباب أمواج روحانيته الهادرة أمثال احمدى خانى والملا الباته يى وعبدالرحيم المولوى ومحوى وفقى طيران (مغنى الطيور) وغيرهم . كل هذه الشواهد والشواخص ما هي - برأىي - إلا أدلة موضوعية على ان التصوف بخاصة في المئات التسع الأخيرة.. سلك منحى كاد الكرد أن يتفردوا فيه لوحدهم ومن ثم ليصبح اتجاها او علما كرديا أو شبه كردي على الأقل .

الخلافة بين النودهي ومولانا خالد

ألف الشيخ معروف النودهي المولود في قرية (نودى) من أعمال شهر بازار عام (١٧٥٣) والمتوفي عام (١٨٣٨) عن (٨٨) عاما قضاها بالبر والتقوى والتدريس ونشر العلم وهو من كبار مرشدي الطريقة القادرية في كردستان . مؤلفاته ربت على (٥٢) كتابا في (الفقه والأدب والتاريخ واللغة) .. ألف هذا الشيخ الجليل رسالة بعنوان (تحرير الخطاب في الرد على خالد الكذاب) وبعث بها الى الوزير (سعيد باشا بن سليمان باشا)

والى بغداد يومئذ .. واذم فيها مولانا خالد مسندا إليه الكفر والشعوذة والمروق من الدين وهي أمور كان مولانا خالد بريئا منها براءة الذئب من دم يوسف . وكان الوزير (سعيد باشا) يحاول من طرف خفي كسب مولانا وأنصاره الكثيرين الى جانب حكومته لما كان يملكه من وزن مؤثر في الحياة العامة يومئذ لا عن طريق مفاتحة مولانا بشكل مباشر وانما عن طريق كسب واستمالة مؤيديه ومريديه . وعلى أثر وصول رسالة النودهي .. كلف الوزير (سعيد باشا) عالما علما من وجوه الاكراد وهو الملا (يحيى المزوري) المتوفي ببغداد المحمية عام (١٢٥٢ هجرية - ١٨٣٨ للميلاد) .. كلفه بزيارة السليمانية للوقوف على جلية الامر والتثبت مما أسند إلى (مولانا) من مزاعم .. وفي نهاية تلك الزيارة قدم المزوري مذكرة الى (سعيد باشا) أكد فيها أن جميع أعمال الشيخ (خالد النقشبندي) موافقة للشرع الشريف ولا غبار على الرجل علما وشخصا وسلوكا وهو من اتباع الطريقة القادرية أصلا . وفي كتاب (بغية الواجد) نقرأ رسائل (الملا يحيى المزوري) الى (الشيخ معروف النودهي) بهذا الخصوص .

وقد تصدى لرسالة (النودهي) بالرد الداحض دفاعا عن مولانا كل من الشيخ محمد أمين الطبقجلي مفتي الحلة والشيخ محمد أمين بن الشيخ علي السويدي .. في كتابه (دفع الظلوم

عن الوقوع في عرض هذا المظلوم) او (السهم الصائب لمن
سمى الصالح بالمبتدع الكاذب) وهؤلاء كانوا من علماء الدين
المعروفين في وقتهم . ومن المؤرخين العرب الذين وقفوا
بالمرصاد لمن أراد تشويهه (سمعة مولانا) .. المؤرخ السوري
السيد محمد أمين السيد عمر عابدين في كتابه الموسوم بـ (سل
الحسام الهندي لنصرة مولانا الشيخ خالد النقشبندي) علاوة على
نخبة من مشاهير مؤرخي العراق الاجلاء كمحمد بن سليمان
البغدادى و عثمان بن سند البصري وأبي الثناء شهاب الدين بن
محمود الالوسي وغيرهم وكان لما كتب هؤلاء أعظم الوقع في
نفوس العامة والخاصة حتى أن (داود باشا) النوالي اللاحق ..
اقتنع تماما بأن مولانا رجل صالح ومصلح وأن ما يدعوا إليه
لايتنافى مع جوهر الدين اطلاقا .

ولم يرق للشيخ معروف النودهي على جلال قدره وعظم منزلته
الدينيه والاجتماعية أن يغرد شخص من العوام يتميز باستقامة
اخلاقية عالية وبالتزام شديد بأهداب الدين وبدأب مخلص في
صيانة مبادئ عقيدته الاسلاميه السمحاء مثل (مولانا خالد)
الجاف عشيرة والشهرزوري منبنا والقره داغي سkena .. أن يغرد
خارج طريقته القادرية الموصوفة بسماحتها والمعروفة بأناة
أصحابها ودعاتها وسمو تمسكهم بجوهر الشريعة السمحاء . لذا
غضب النودهي وتوعد وأقام الدنيا ولم يقعداها على الفلاح الكردي

الناسك المسكين (مولانا) متهما إياه .. بما سبق أن ذكرناه من صفات قبيحة وتهم مستعديا عليه الولاية ومسددا نحوه طعون الغلاة والقضية كلها سوء فهم وتنازع على الوجاهة واختلاف المصالح .. ذلك النفوذ وتلك المصالح التي لم تخطر على بال (مولانا الزاهد) لحظة .. على الرغم من المكانة الكبرى التي حظي بها عند الباشا الباباتي (سليمان) الذي كان يقف بكل تواضع ليعبئ غليون (مولانا خالد) بالتبغ الشهرزوري اللطيف النكهة كما يقول كلوديوس ريبس الممثلة البريطانية ببغداد والذي كان يزور السلিমانيّة في تلك الايام .. وكتب عن تلك الزيارة في يومية من يومياته مؤرخة بتاريخ ١٨٢٠/١٠/٢٥ قائلا :

غادر السلیمانيّة صباح اليوم سرا الشيخ الشهير بـ (مولانا خالد) . وعلى الرغم من أن هروبه كان مفاجئا وسريا فانه استطاع ان يصطحب زوجته الاربع معه فقد اعتاد الباشا ان يقف امامه ليملا الغليون له بالتبغ .. اما اليوم فأنهم ينعتونه بالكافر ويرددون الروايات العديدة عن غطرسته وكفره وزندقته. لقد اضاع الشيخ - والكلام ما زال لريض - منزلته إثر وفاة ابن الباشا إذ زعموا أن (مولانا) ادعى أنه سيشفيه من مرضه.. واختلفت الروايات في سبب هروبه فمن قائل أنه صار يبذر بذور التفرقة والشر بين الباشا واخوانه..

ومن قائل انه بدأ بوضع اسس لمذهب ديني جديد حالما في ان
يجعل نفسه سيد البلاد الدنيوي.. وكان العلماء والسادة في
السليمانية وعلى رأسهم الشيخ معروف النودهي يكرهونه لانه
بزههم جميعا بما افاض الله عليه من مواهب .

ومما استخلصته من رواية (ريبض) هذه أن مولانا أصبح
يشكل فعلا عامل خطر على سليمان باشا الباباتي .. بما بلغه
مولانا من ذبوع صيت وسعة نفوذ ، وما قصة الطفل الميت إلا
ذريعه للتخلص منه .. مستعينا بحساده ومنافسيه من المحسوبين
على الدين الذين الصقوا به التهم الجراف وحاربوه أشنع محاربة
وعلى رأسهم الشيخ (النودهي) .. أن السؤال الذي يطرح نفسه
هنا هو :

هل يقبل الباشا الباباتي ان يكون الى جانبه شخص كمولانا
يضطر الى ان يشعل له الغليون ويتودد اليه مرغما - فيما يبدو -
فأى نفوذ عظيم بلغه هذا الفلاح الكردي الصاعد النجم المنطلق
وعلى حين غرة من أعماق ارياف كردستان ليبلغ بهذه السرعة
مثل هذه المنزلة .. محلقا في سماوات التقوى والتصوف ومرضاة
الله والذي صار له أكثر من (١٢) ألف مرید في مختلف أنحاء
تركيا والبلاد العربية وجميع زعماء الاكراد تقريبا من مريديه
(والكلام هنا لريبض) .

اما منذر الموصلي الباحث السوري المعروف فيتساءل معنا
أيضا :

فلو لم يهرب مولانا من كردستان أي نفوذ عظيم كان سيبلغه
على صعيد منطقته مستقبلا ؟ وماذا لو بقي شخص كهذا فيها
وصرف أهتمامه للناحية السياسية ؟

كانت بغداد المحمية أول محطة لمولانا بعد خروجه من
السليمانية مرغما على أيام وزارة الوالي (داود باشا) والذي
كان قد أثقل كاهل الناس بضرائبه ورسومه التي عجز الاهلون
عن تأديتها .. مما ولد الرفض والالم في طبع مولانا خالد الذي
كره العيش في كنف هذا الوالي الجائر .. مغادراً مدينة السلام الى
مكة لاداء فريضة الحج وزيارة مدينة الرسول الاعظم محمد (ص)
ومن هناك عرج على (دمشق) .. ليدق أوتاد اقامته النهائية في
العام (١٢٣٨ هـ) فأقام فيها معززا مكرما .. فرارا من ظلم الوالي
وقسوته مع أترعيه .. وبقي في دمشق مشغولا بالعبادة والارشاد
فريدا في سلوكه وحيدا في الشجاعة والكرم والسخاء .

خلاف الشيخين الكريمين .. قراءة موضوعية

تشهد كافة الادلة المتواترة والشواهد التاريخية والاثار المروية
عن (النودهي) و (مولانا خالد) أنهما كانا مثالين عظيمين
للتقوى والعلم ومخافة الله ومجاهدة النفس والعمل بما جاء في
الكتاب ولم تشب سيرتهما الاخلاقية والعلمية شائبة بل أنهما كانا

قمتين شامختين في الادب الراقى والاخلاق الفاضلة والالتزام التام
بأوامر الدين ونواهيہ والتمثل بسير الائمة والصالحين والتقرب
الى الله بأعمال البر والخير والنوافل وقد نقل عنهما هذه
الانطباعات الجلية كل من حظى بلقائهما او تشرف بالاستماع الى
احاديثهما او مناظراتهما .. ولكن أمور الدنيا وتباين وجهات
النظر واختلاف المصالح وجهل احد منهما بحقيقة الآخر من جهة
العلامة النودهي على الاقل وبمكنونات دعوة مولانا خالد الجديدة
.. ولتسلل الاصابع الغربية لاشعال نار الفتنة والتفرقة بين
الشيخين الجليلين .. سواء من قبل الولاة العثمانيين بشكل مباشر
او من قبل اناس كلفوا بمهمة التفريق وبث روح الشقاق بأوامر
غير معلنة من اولياء الامور في تلك الحقبة المظلمة من تاريخ
بلادنا العزيزة حيث كان العثمانيون يقبضون على زمام كل الامور
في الشرق كله تقريبا ... علاوة على ما لعبه بعض الحكام
المحليين من البابانيين من دور في اذكاء روح العداة بين الطرفين
عن طريق مناصرة النودهي وابنه كاكه أحمد الشيخ على مولانا
خالد وأخيه الشيخ محمود وأبنائهما. وفضلا عن ما تقدم لم يكن
في صالح الامارة البابانية وكانت تحكم السلمانية ولا في صالح
السلطات العثمانية أيضا وجود زعيمين دينيين قويين متآخيين
ورعين من ذوي النفوذ الكاسح في مجتمع يدين كله بالاسلام
ومستعد للتضحية في سبيل قيمه ورموزه بالنفس والنفيس .. لذا

عمل كل من البابانيين والعثمانيين كل بطريقته لتأجيج روح النزاع بين الرمزين الصوفيين الكرديين الكبيرين عن طريق دعم ومناصرة أحدهما على الآخر بصورة مباشرة أو غير مباشرة مما أدى بالتالي الى نشوب صراعات مريرة تجاوزت نطاقها الى حد العداوة والحق الأذى ببعضهما البعض وبخاصة في تلك الفترات التي عاشها المرحوم كاكه احمد الشيخ المتوفي عام (١٣٨٠) للهجرة.. والتي أنتشرت أصداؤها المؤلمة في طول الدولة العثمانية وعرضها .

وعلى الرغم من الصراع المرير بين الطريقتين .. فان الطريقة النقشبندية انتشرت بسرعة في تلك الفترة بشكل لم يسبق له مثيل بين الناس في كل انحاء الدولة العثمانية على الرغم من المعارضة الشديدة التي جوبهت بها من قبل أتباع الطريقة القادرية ، ومن امراء وحكام كردستان يومئذ من البابانيين . وقد تشرفت بمقابلة مفتي الديار العراقية العلامة الكبير الملا عبدالكريم المدرس فسألته عن سبب هذا الخلاف الذي شق الصفوف ولم يكن لائقا أساسا بمقام القطبين الكريمين ، وذلك في لقاء معه في منزله بتاريخ ١٧/٦/٢٠٠٠ فاجاب مد الله في عمره قائلا :

أن بعض أدعياء النسب الى السادة البرزنجية من الغوغائيين الذين لم تكن تربطهم بالطريقة القادرية السمحاء ولا حتى باهداب

الدين رابطة صميمة هم الذين عكروا الاجواء بينهما مما أدى الى ما أدى اليه من أحداث مؤسفة ومؤلمة وصلتنا من خلال الكتب التاريخية التي تؤرخ لتلك المرحلة . بيد ان القطب النودهي عندما ادرك عدم صحة ما اتخذه من موقف تجاه (مولانا خالد) وماتعرض له الاخير من تشهير ومعاداة من قبله واتباعه مما اثار حفيظة وسخط كل رجال العلم والسلوك التصوفي فضلا عن البعض من اصحاب الدرجات العليا في الدولة العلية .. فاضطر ان يبعث بابن اخته الشيخ (حسين القاضي) الى بلاد الشام موفدا من قبله لابلاغ مولانا رسالة اعتذار وقرار بان ما بدر منه ومن اتباعه تجاه مولانا ومريديه كان خطأ فادحاً .. في حقه .. وانه مدان بسوء التصرف نحوه ثم طلب منه ان يصفح عنه ويبرأ ذمته . وبقلب متفتح الا انه مجروح رد مولانا على رسالة النودهي مؤكدا انه يدعو الله له بالخير وأن يوفق الجميع لما فيه خير الامة ورسالة الاسلام السمحاء .. وان صفحة الماضي على المها وايلامها يجب أن تطوى .

مصير مولانا خالد بعد النزوح من السلিমانيّة

غادر مولانا خالد السلیمانيّة مصحوباً بأسرته المؤلفّة من زوجاته الاربع وأبنائه ومن أخيه محمود وولديه .. الى بغداد ومنها الى دمشق .. وقد ترك الاخوان من بعدهما ذرية أندمجت في الحياة الدمشقية أندماجاً كاملاً كما يقول منذر الموصلي في

كتابه (عرب وأكراد - الصفحة ٢٧٣) أذ أن ذرية مولانا خالد موجودة في دمشق وتعرف الان باسم (الحضرة) فهم (آل الحضرة) نسبة مولانا خالد ومكانته فاسم الحضرة مُستقى من لقب الشيخ الذي كان الناس ينادونه به ويرمزون اليه منذ كان في كردستان وهو لقب (حضرة مولانا خالد) . كما ان ذرية شقيقه الشيخ محمود موجودة حاليا في دمشق ايضا .. وتعرف بـ (آل الصاحب) بينما يلقب فرع من هولاء نفسه بـ (النقشبندي) وغالبيتهم من أسر متوسطة من التجار والموظفين وعلماء الدين والضباط ومن أبنائهم الشهيد المقدم (عادل الحضرة) الذي استشهد على ثرى فلسطين عام ١٩٤٨ .

ولكن من اين جاء لقب الصاحب لذرية أخيه الشيخ محمود ؟ على الرغم من أن هناك اكثر من رواية حول أصل التسمية الا أنني ارجح الرواية الآتية لواقعيتها وذلك ان لقب (الصاحب) أطلق على الشيخ محمود النقشبندي من قبل مريدي مولانا خالد لكونه قد راسل أخاه (مولانا) ورافقه في رحلته الطويلة من كردستان الى دمشق متجشما معه عناء الاضطهاد والتهجير القسري والظلم والاغتراب .. فالقب بالصاحب لمصاحبتة أخاه مولانا.

خلف الشيخ محمود الصاحب ولدين هما (محمد أسعد الصاحب) و (خالد الصاحب) الذي اخذ اسم عمه الكبير .. بيد ان الذي

اشتهر منهما هو الشيخ (اسعد الصاحب) الذي كانت له منزلة كبيرة في دمشق على مستوى السلطنة العثمانية كلها حيث تفقه بالدين . ووصل الى مراكز رسمية كبيرة الى ان احتل أرفع منصب ديني على مستوى السلطنة العثمانية كلها وهو منصب شيخ الاسلام على عهد الخليفة (محمد رشاد) ولم تقتصر دراسة الشيخ محمد أسعد على معاهد السلطنة العثمانية حسب بل وقصد باريس ونال ثقافة عالية في السوربون وترك اثارا فكرية وعلمية كثيرة .. وعندما زار الامبراطور (غليوم الثاني) امبراطور المانيا وقتئذ .. دمشق بدعوة من السلطان محمد رشاد رافقه الشيخ (محمد أسعد) ودعاه الى زيارة داره في حي المهاجرين حيث أقيمت للامبراطور الضيف علوة صغيرة (دكة) على شكل مصطبة ليتنسى منها مشاهدة دمشق وخطتها من قمة قاسيون المطل على المدينة .

ولربما لايعرف سكان دمشق لحد الان ان تسمية محلة المصطبة باسمها الحالي مستوحاة من تلك المصطبة التي اقيمت للامبراطور الالمانى الزائر ... علما بان محلة (المصطبة) اليوم .. محلة مشهورة في حي المهاجرين بدمشق.

خلف الشيخ اسعد اربعة ابناء هم الدكتور محمود الصاحب الذي لم يلبث ان نرح الى موطنه الام العراق ليستقر في بغداد وابنه هو الدكتور اسعد زهير الصاحب .. طبيب الاسنان المعروف الذي

كانت عيادته في شارع الرشيد والمهندس صلاح الدين صاحب
والمحامي فخرالدين وسعاد صاحب الموظف السابق في سلك
القضاء . ان علاقات القرابة شبه مقطوعة الآن بين آل
(الحضرة) وآل (صاحب) بسبب جملة عوامل كما يقول منذر
الموصلي .. أهمها أنقطاع التسمية المشتركة بين الاسرتين
واندماجهما الكامل في حياة المدينة وأهلها .. وتواجدهم في أحياء
متباعدة .. ويروى ان حرارة أعصاب مولانا خالد وشدة تغلبها
عليه لم تظهر بسببها على يده كرامات ولم يدع هو بها ايضا ..
وهذا يدل على انه كان يركن الى الاصلاح من الطريقة .. كما ان
همه لم يكن مصروفا قط الى الاعلان عن نفسه ونشر الكرامات او
الادعاء بها.

توفي مولانا بعد اذان المغرب من ليلة الجمعة (١٣) ذي القعدة
سنة ١٢٤٢ هجرية ١٨٢٥ للميلاد ودفن بالصالحية في سفح جبل
قاسيون صباح اليوم التالي (الجمعة) وصار مدفنه مزارا وتكية
ويروى عنه رحمه الله أنه توجه صوب القبلة وهو يردد قوله
تعالى :

بسم الله الرحمن الرحيم

(يا ايها النفس المطمئنة ارجعي الى ربك راضية مرضية
فادخلي في عبادي وأدخلي جنتي)

فكانت هذه الآيات من سورة الفجر المباركة آخر ما نطقت بها
شفتا هذا الصوفي العابد .. ليغمض اغماضته الاخيرة وينتقل الى
رحاب ربه .

نتائج هذا البحث

١- لم يضع مولانا علمه ودينه في خدمة الولاية البابانية
(المحليين) والحكام العثمانيين لغرض تشديد قبضتهم على رقاب
ابناء الشعوب التي كانت تحت سيطرتهم .

٢- دعا مولانا الى العود الى ينابيع الدين وهي كتاب الله وسنة
رسوله وسير وأثار الرجال الصالحين من مفاخر الامة ونبذ البدع
والشوائب التي علفت ببعض الممارسات الدينية نتيجة الجهل
والتعصب البعيدين عن المفاهيم الاسلامية الحقيقية .

٣- اعاد العراق .. الى الصدارة مجدداً في تزعم مدارس
التصوف في الفكر الفلسفي الاسلامي .. اذ خرجت منها قبل
الطريقة النقشبندية مدرستا الطريقة القادرية والرفاعية ..

٤- ضرب مثلاً فريداً في الصمود والتمسك بالمبادئ التي
كرس حياته لتحقيقها .

مصادر البحث

١- عرب واكراد - المقدم الركن منذر الموصلي ١٩٨٥ /

بيروت .

٢- المنجد طبعة عام ١٩٦٠

٣- اسهام علماء كردستان في الثقافة الاسلاميه - محمد زكي

حسين احمد / دهوك / ١٩٩٨

٤- رحلة رياض عام ١٨٢٠

٥- السليمانيه - شهرزور ، عباس العزاوي ، تحقيق الشيخ

محمد القره داغي .

٦- دائره المعارف الاسلاميه ، الطبعة الانكليزية ١٩٦٠

٧- مقالات فكريه مختلفه .

بنكهى زين

دور الأمراء البابائين في خدمة الثقافة الاسلاميه

من خلال بقايا مكتباتهم

محمد علي القره داغي

لا نعرف مبدأ تاريخ الإمارة البابائية على وجه التحديد ، ولكن مما لا يختلف فيه اثنان ان البابائين منذ أن كونوا امارتهم ، وأصبح لهم سلطان ونفوذ في بعض المناطق الكردية كانوا موضع تأمر مزدوج من الدولتين الفارسية والعثمانية ، وكانوا آلة - بل آلات - تضرب هاتان الدولتان بها جماعة وقوة ذات شوكة منهم أخوا أو عما أو قريبا من الأقرباء ، وما أن تنتهي هذه الدولة من عملها هذا ، حتى تبدأ الدولة الأخرى في عملية مشابهة ، وهكذا دواليك . وكانت الدولتان بسبب عدم ارتياحهما من وجود إمارة قوية قائمة بذاتها تدير شؤونها بنفسها ، وتسعى لبناء قوتها وعمارة أركانها ، تسعيان دوما لبذر الشقاق والخلاف بين أبناء الأسرة الواحدة ، ولم تتردد اية منهما في يوم من الأيام في دعم القوة المناوئة التي تستجد بها لضرب أخيها أو ابن عمها ، لا حبا لهذه القوة أو تلك ، ولا نصرة لمظلوم ، أو طلبا لإحقاق حق ، وإنما لإضعاف الإمارة وابقائها في حالة تناحر وتقاتل ، كي لا تستطيع أن تقف على قدميها ، وتفكر في ادارة شؤونها على الوجه

المرضي . ولا تمرّ سنة دون تدخلات شتى من الدولتين في شؤون
الإمارة البابائية ، وعزل وال ونصب آخر مكانه ، أو طرد وال
وجنب وال وهكذا .

وليس أدلّ على ذلك ما نقرأ في تأريخ إمارة بابان من أن
شخصاً واحداً تولى الإمارة أربع مرات أو خمس مرات أو أكثر ،
ويجد الباحث ضمن قائمة أولئك الأمراء - مثلاً - إمارة عبد
الرحمن باشا الثانية والثالثة والرابعة خلال سنوات معدودات .

واستمرت هذه الأحوال إلى أن آل مصير هذه الإمارة إلى
الزوال ، وأفل نجمها ، فانتطوت بذلك صفحة من صفحات تأريخ مليء
بأحداث جسام ، وحروب وويلات ، وتدمير وتخريب للبلاد وأثار
العمران فيها . وكيف يتصور القارئ حال إمارة تناوب على تولى
السلطة فيها خلال سنوات معدودات عشرات المرات أفراد مختلفون
في الإدارة ومخالفون فيما بينهم ؟ وهل يتصور مع هذه الأحوال
تطور الثقافة ، وتقدم المعارف ، وازدهار الحالة العلمية ؟ هذا ما
نريد أن نشير إليه بإيجاز خلال أسطر معدودات .

من الثابت نظرياً وعقلياً ، ويشهد به الواقع المدون ، أن الغالب
على عدوه ، والقاهر لندّه ، والمسيطر على بلده ومقر حكمه
وسلطته ، يسعى للقضاء على كل مظاهر العز والفخر والشرف
لذلك الخصم ، ومما لا شك فيه أن المعارف ومراكز الثقافة والعلوم

كانت - وما تزال - من مظاهر اية دولة أو إمارة تريد أن يكون لها
ذكر بين الدول والشعوب .

فلا عجب - والحالة هذه - أن تسعى القوة الغالبة لحرق
المكتبات ودور العلم أو نهب محتوياتها من النفائس ، وأن تترك
الدولة المغلوبة مجردة عن مظاهر الثقافة ، منزوعا عنها ما وفرته
خلال حكمها ودورها بكد الفكر وبذل النفيس من المال والثروة .

من هنا ومن خلال ما تقدم من أن حكم أمير واحد في الإمارة
البابانية لم يستمر لفترة طويلة ، وأن دار إمارة من إماراتها لم
تعمر دون أن تتعرض لنكبات ونكسات متتالية ، إذا وجدنا ثقافة
مزدهرة ، واهتماما بالعلوم والمعارف بشكل لا يتوقع من أمثالها من
الدولة أو الإمارة ، ومن ثم آثارا لذلك الاهتمام ، يمكننا القول ان هذا
من مظاهر الفخر والاعتزاز لتلك الإمارة إذ لم تنسهم ويلات
حروبهم الداخلية ، ولم تلههم الخلافات والحزازات المستمرة فيما
بينهم ، هذا الجانب الذي لا يمكن بدونه بروز أي دور لأي مجتمع ،
وهذا لم يكن ديدن الإمارة البابانية وحدها ، بل يجد المتتبع لتأريخ
امراء الكرد قديما هذا الاهتمام بالعلوم والمعارف في درجات
عالية ، والذي يقرأ ما آل اليه مصير مكتبة عبدال خان ، ويطلع
على قائمة ما أخرج من مكتبته من كنوز المعارف ، لا يبقى لديه
شك أن الاهتمام بالعلوم والمعارف تركة موروثة لدى الامراء
الكرد ، ورثها الابن من أبيه وورثها الأمير لمن يليه ، وهذا هو

سر أن تقرأ عن الآغوات والاقطاع ، حتى الذين لم يكن لهم اهتمام كبير بالدين ، والتزام بالشعائر الدينية ، ان كان لكل واحد منهم في قريته ومحل اقامته مسجد ومدرس وطلاب على مستويات متباينة ، ينفق عليهم من ماله ، ويتباهى بهم في المجالس والمحافل .

وهذا الذي جعل مكتبات المدن الكبرى ، بل ومكتبات الدول الاوروبية ، تحتفظ بأعداد هائلة من آثار العلماء الكرد ، سواء كانت مما جادت به أفكارهم ، أو خطتها أقلامهم ، أو أمروا بكتابتها ... فضلا عن ان الآثار التي ضاعت أكثر بكثير مما حظيت بالركون في مكتبة من المكتبات ، وربما لم نبالغ حين قلنا أن ما ضاع من آثار علماء الكرد يعلو قمة جبل من جبالهم .

غير أن سوء حظ هذه الإمارة لم يقف عند حد الاختلافات والنزاعات والحروب والافتتال فيما بين أفراد وأبناء الاسرة الواحدة في حياتها ، ولم تقف مآسيهم بوقوف نشاط إمارتهم وافول نجمها ، وتمزيق أوصالها ، ونفي ما تبقى من أبنائها الذين يمكن ان يعول عليهم في الحفاظ على التراث الذي نجا من كل الحروب الطاحنة والمآسي المدمرة ... بل اتت الطامة الكبرى في الاحراق المتعمد للمكتبة البابانية بعد انهيار الإمارة بفترة طويلة ، وبالتحديد لدى استيلاء الإنكليز على مدينة السليمانية ، حيث جمعت المخطوطات الموروثة من أبناء الاسرة البابانية والمتجمعة في الجامع الكبير في السليمانية في باحة الجامع ، لتكون آلاف

المخطوطات النفيسة تلاً شاهقا تلتهمها نار الحقد ، فيدفن مع رمادها جهود وآثار العلماء وثمار الخدمات المثلى المقدمة من الامراء للثقافة والعلوم .

وبعد ذلك اذا ننثي عنان البحث من جديد لنعرج على نواحي ومجالات خدمة اولئك الامراء ، والتي فقدت معظم شواهدا باحتراق مكتبتهم .. نرى ان خدمة الثقافة ، والعناية بالعلماء ، وتقديم كل ممكن للطلاب ومدارسهم ، كانت فوق كل الاعتبارات لدى الامراء الباطانيين ، وما من أحد منهم يعتلي كرسي الإمارة لفترة محدودة الا ويياشر قبل كل شئ باعادة ما خرب ، وبعث الروح من جديد في المدارس المهجورة ، وتنشيط همة المدرسين والقائمين بخدمة العلم فيها . وهذا بحد ذاته أحد أسرار بقاء الثقافة مزدهرة في تلك الإمارة رغم ما اعترتها من النكبات والويلات التي لم يظفر بالكتابة الكافية عنها الباحثون . فنقرأ عن اهتمام الباطانيين بالمدارس والجوامع وطلابها ومدرسيها مثلا عن مركز امارتهم :

كانت في قلعة جوالان مساجد ومدارس والمسجد الكبير - المسجد الجامع - وكانت فيها مكتبة كبيرة فيها نواذر المخطوطات الفارسية والعربية ، وكان الامراء الباطانيون يوفدون كتابا ماهرين إلى الأماكن البعيدة والمراكز المهمة كالقاهرة ومكة وصنعاء وطهران واصفهان ، لشراء الكتب واستنساخها ، وكانت المكتبة تقدر بستة آلاف مجلد من نواذر الكتب ، وكان فيها

مخطوطات كثيرة بخط مؤلفيها ، وكان امراء بابان وحكامه يحبون العلم ويمجدون الشعر والأدب ، ويساعدون العلماء والشعراء ، ويشيّدون المدارس والمساجد ، ويوسعون دائرة المعارف . هذا ما ذكره الأستاذ الخال ، ووفقت من خلال خواتيم المخطوطات وحواشيها على أسماء عدد كبير من المدارس والمساجد والشيوخ والمدرسين فيها في قلعة جوالان مركز الإمارة البابانية سابقا .

ولم يكن هذا محصورا على قلعة جوالان ، بل كان الامراء يشجعون العلماء في كل مدينة وقصبة وقرية تقع ضمن حدود امارتهم . وينفقون عليهم وعلى طلابهم ومدارسهم بسخاء ، بل يقطعون لها الاقطاعات الدائمة، ويوقفون عليها الأراضي والجداول كما كانوا يفعلون مع مركز الإمارة . فنقرأ عن مدرسة الشيخ عبد الله الخرباتي التي كانت صيفا في خربانة شرقي حلبجة ، ويعود الشيخ بطلابه شتاء إلى مدرسته الشتوية في حلبجة ، حيث الجامع الكبير الذي مايزال باقيا إلى اليوم : أن الامراء البابانيين وقفوا على هذه المدرسة نهري مالوان ودلين، في شهرزور، وهما النهران الكبيران في سهل شهرزور الخصب ، لينفق ما يدرّ سنويا على المدرس والمدرسة والطلبة ، كي يكونوا في منأى عن مدي طلب المساعدة إلى أحد، وينعموا براحة البال الضرورية للطلبة والمدرسين ليتفرغوا للتعليم والتدريس ونشر الثقافة وخدمة العلم والدين .

ووقف الباباتيون على هذه المدرسة ومدرستها الشيخ عبد الله
الخرباتي عشرات المخطوطات من امهات المصادر بخطوط مؤلفيها
أو الناسخين المهرة ، وما يزال قسم منها باقيا إلى اليوم كشاهد
صدق على هذا التوجه المبارك للأمرء الباباتيين .
وكذلك الحال في مدرسة تكية إذ أوقف عليها ابراهيم باشا
بستانا في قسبة قرداغ تنفق مواردها سنويا على طلاب ومدرسة
قرية تكية .

بل كان من بين الامراء الباباتيين من كان مع كونه أميراً عالماً
ومتقفاً ، مدرسين في مدارس امارتهم ، أي كما يطلق على امثاله
صاحب السيف والقلم . النودهي ص ٢٦

كان عبد الرحمن باشا مع كونه أميراً محنكا وقائدا مجربا ،
عالماً كبيراً محباً للعلم والعلماء ، وبنى في السليمانية مسجداً
باسمه ووقف عليه الأراضى والجداول والدكاكين كما بنى بجواره
دورا للامام والخدم والمؤذن . وتخرج من هذا المسجد ومدرسته
عشرات الطلاب النابهين منهم الشاعر الكردي الكبير الملا خضر
النالى .

ولدى اطلاع الباحث والقارئ والمتتبع على ما جرى للإمارة
البابانية لا يبقى لديه شك في ان كثيرا من مظاهر الثقافة ،
ووسائل المعرفة ، ونتائج المدارس قد ذهبت ، ولايتوقع ان نقف
ولو على ذكر أنواعها وأوصافها .

بيد أننا بعد البحث والتقصي والسعي للوصول إلى ما يمكن الوصول إليه من شواهد على خدمات الامراء البابائين للعلوم والعلماء لا نعدم أدلةً وبقايا آثار هنا وهناك تنبئ عن الهمم العالية ، وتعدّد الأنشطة لدى اولئك الامراء ، تلك الشواهد التي خرجت من بقايا المكتبات الشخصية او التي كانت تابعة للمدارس الكبيرة ، واندثرت وتفرقت محتوياتها لتستقر في مكتبات عامة ومتخصصة ، والغالب في هذه المخطوطات - عدا الموقوفات على المدارس والمساجد الاخرى - أنها هربت او تسربت أو استعيرت قبل احتراق المكتبة البابائية ، وبقيت لدى هؤلاء الاشخاص ، وانتقلت بعد ذلك إلى المكتبات والأماكن التي تتواجد فيها الآن .

ومن هذه المكتبات دار صدام للمخطوطات التي اقتنت أعداداً لا بأس بها من المخطوطات التي تشهد بما كانت للإمارة البابائية من الاهتمام الكبير بالعلم والعلماء .

وللوقوف على جوانب من هذا الاهتمام مما ظفرنا به من خلال المخطوطات يمكن تصنيف شواهد ذلك على أبواب ومظان ، ورأيت أن اصنفها عبر نقاط :

١ - المؤلفات التي الفت من قبل العلماء وأهديت للأمراء لأغراض شتى ، إذ تمكن الامراء من زرع الحب والثقة في نفوس العلماء ، فكان العلماء يتنافسون في الابداع في التأليف ، وتقديم الجيد منه إلى هذا الأمير أو ذلك ، ويلقى تأليفهم بذلك الشهرة .

وينتشر في المدارس ، ويتناقلها الطلاب ، ويدرسها المدرسون في مدارسهم .

المؤلفات التي ألفت واهديت إلى الامراء البابائيين :

١ - كافي التجويد ، تأليف العلامة الشيخ عبد الله بن الشيخ يوسف ، ألقه لخالد باشا البابائي ، له نسخ عديدة في دار صدام للمخطوطات .

وتبين لي فيما بعد ان مؤلف هذا الكتاب الشيخ عبد الله مع كونه من العلماء البارزين في الامارة البابائية كان من الخطاطين البارعين ، اذ وصل أخيرا مصحف إلى دار صدام للمخطوطات بخط الشيخ المذكور ، وهذه المخطوطة اية في روعة الترتيب ، وجمال الخط، وفن التزويق .

ووقفت بعد ذلك على مصحف آخر بخط هذا العالم الخطاط يعد اية في جمال الخط وروعة التنسيق ، كتبه على نمط بديع يعكس ما عليه فن الخط في كردستان إذ ذاك ، والمسافة الزمنية بين كتابة المصحفين خمسون سنة ! فتوقع ما تتخيل لك من آثار لهذا الخطاط ضاع ، أو لم نقف عليه حتى الآن .

بعيد ذلك تعرفت على آثار أخ خطاط لهذا العالم الخطاط أطلقت عليه مطبعة عصره ، اذ وقفت على ثلاثين مجلدا من البخاري الشريف بخطه النفيس الرائع ، كتبها بتوجيهات من الأمراء البابائيين ، وهم بدورهم ، أهدوها إلى العلماء والمدارس المنضوية

تحت لواء إمارتهم ، كما تشرفت بزيارة مصحف لهذا الأخ - وهو الشيخ محمد بن الشيخ يوسف - كتب في نهايته أنه المصحف الحادي عشر من بين المصاحف التي خطها بقلمه . كما اطلعت على مخطوطات كثيرة في مختلف العلوم والفنون بذلك الخط الرائع ، أنشر - إن شاء الله - وصفا ضافيا لآثار هذا العالم في المجلد السابع من إحياء تاريخ العلماء الأكراد من خلال مخطوطاتهم .

٢ - تحفة الحقير إلى جناب الأمير ، تأليف محمد بن محمود ابن الخياط القرداغي ، وهو عبارة عن شرح منظومة الاغراب للشيخ معروف النودهي .

٣ - شرح الزائجة البادشاهية ، منظومة في الفلك . الفت لعبد الرحمن باشا البياتي .

٤ - معراج الادراك في تشريح الافلاك ، تأليف محمد باقر بن محمود الباتي ، قدمه إلى والي جميع ولايات كردستان ... محمد باشا ابن الموحوم المغفور المبرور خالد باشا . سنة ١٢٢٨ .

٥ - الكواكب الجليلة في ذكر الخصائص العلية من خواص خير البرية ، ألفه أحد العلماء الكرد ، لم يذكر اسمه ، قدمه إلى سليمان باشا سنة ١٢١٥ .

٦ - رسالة في حكم المتعة تأليف ابن الحاج الفه بطلب من احمد باشا الباباتي . ولنا أمثلة عديدة في ذلك باللغتين العربية والفارسية.

٧ - التحفة السليمانية : تأليف أبي الحسن الاردلاني ، أهداها لسليمان باشا الباباتي ، يذكر فيها انه اخترع معرفة الأرض المستوية ، كما يذكر أن عالما آخر - لم نسمع به - وهو الياس آغا اخترع معرفة عمق البئر ولم يكن هناك من يتبنى مخترعاتهم ، أو يمنحهم براءة الاختراع .

(٢) القصائد أو الأشعار التي نظمها الشعراء والأدباء في التهئة والترحيب والمدح ، أو لمناسبة بناء الجوامع والمدارس والجسور....

(٣) الكتب التي أمر الأمراء الخطاطين والعلماء باستساخها وتكثير نسخها وتوزيعها على المدارس . فننقل هنا نصا بهذا الصدد:

(انجز بحمد الله وتوفيقه تحرير كتاب المنح المكية في شرح الهمزية، وهو كتاب حافل في السنن العربية، له على سائر كتبها مزية، في اول شهر جمادي الأولى من شهور سنة أربع وعشرين بعد مائتين وألف ، بقلم الفقير محمد بن المرحوم الشيخ يوسف ، بن المغفور الشيخ مولان، بن الشيخ عمر ، بن الشيخ شمس الدين، بن الشيخ محمود الملقب بمولانا غفر الله له ولوالديه ما فرط

منهم من عمل أو حرف، خدمة لوأينا الملك الحجاج والمتنافس في العلم والصلاح ، الذي طار صيت جوده وشجاعته إلى الأقطار والأمصار المبالغ في توقير السادة الأشراف، واجلاء الأحرار، الحاكم العادل والبطل الباسل، ممد البلاد، وقامع أهل الفساد، الذي انتظمت بتدابيره أمور مملكة الأكراد، عبد الرحمن باشا ابن المرحوم محمود باشا بن خالد باشا، يسر الله له من الخير ما يشاء، عفا الله عنهم وغفر ذنوبهم، بحق محمد وآله وأصحابه أجمعين (أمين)

٤ - الكتب التي أوقفوها على المدارس والمكتبات.... وهذا نص لتلك الحالة:

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم، علم الانسان ما لم يعلم، وصيره قابلا للتحفة في الدين، ووفقه للوقوف على علم اليقين، والصلاة والسلام على سيدنا خاتم النبيين، وعلى آله أعلام العلماء المجتهدين.

وبعد : فلما شيد أركان الدولة والدين برسوخ بنيان سلطته والي ولاية المؤمنين، وهو الأمير الأعظم والوزير الأكرم، محمود باشا يسر الله له من الخير ما يشاء، ووفقه لتنظيم مصالح المسلمين، ونظام امور العلماء في الدين، وترصيف حصون الأوقاف، وتصنيف صنوف الأطفاف، امتثل لفحوى آية المعاونة السارية، وحاول فوز سعادة الصدقة الجارية، فوقف هذا المجلد من الفتاوى

الصغير لابن حجر الهيتمي ، العالم الكبير، على السيد عبد الكريم،
ثم على العلماء من أولاده المنتسبين، فأخوته فبنيتهم، فما لهم من
البنين، فبني أعمامه، فسائر علماء البندنجيين، ثم على سائر
علماء المسلمين، تقبل الله منه بحسن القبول، وناله الله من الخير
كل مأمول، فمن بدله بعد ما سمعه فانما آثمه على الذين يبدلونه.

وهذه المخطوطات - كما قلنا - ليست من المكتبة البايانية التي

تعرضت لكارثة الإحراق وإنما هي بقايا المكتبات الفرعية.

هـ - وكنتيجة لذلك الأهتمام حصل للأمرء في قلوب الطلبة

والمدرسين ارتباط يعتز الطلبة والمدرسون بهم، ويسعدون

بسعادتهم، ويرون في نكباتهم وانتكاساتهم انتكاسة لهم، ونجد

انعكاسا واضحا لهذه المشاعر لدى كثير من الطلبة، لهذا يؤرخ هذا

نهاية كتابة مخطوطته بوقوعها في زمن إمارة الأمير الفلاني، أو

ذهابه إلى المكان الفلاني... أو. ولا يخفون في الوقت نفسه الاسى

والحزن على ما يشاهدونه ويلاحظونه من التناحر والتنافس على

السلطة فيما بين الأمرء، واستجداد هذا بهذه الدولة، واستتصار

أخيه بالدولة الأخرى، ويدونون هذه الأحداث ونتائجها في ثنايا

مخطوطاتهم.

نموذج لحب آل بايان المغروس في قلوب الطلبة وأهل العلم :

ورد في آخر تفسير القرآن المسمى بشيخ زادة :

وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه الأطهار،
لاسيما على من هاجر معه ودخل مدينة الأنصار، ثم بعدهم على
مروجي الدين، من الأمراء المنصفين والعلماء المصنفين... لاسيما
من كان مروجاً لأهل العلم... وهو جناب من لم يزل غطريفاً على
أرباب الرياسة، ولم يبرح عريفاً بين أصحاب الكياسة، أبو السماحة
خُلُقاً، وأخو الملاحة خُلُقاً، كامل الصيانة، وشامل الديانة، لا يعتكف
على بابة أمل إلا وينال أمله، ولا يعمل عامل إلا ينال أضعاف أجر
ما عمله، أمر لا طاقة للأمرء مع أمره غير الانقياد، وناه لا جرأة
للكبراء مع نهيه سوى الإنفاد، كيف وينحط الكبار عن درجة
الاعتبار بمخالفته، وينال الصغار رتبة الكبار بموافقته، يذيب
بلهيب هيئته شقاق أهل النفاق، ويذهب بعلو همته عسرة زمرة
الاستحقاق، لاسيما أرباب الفضائل وأصحاب الفواضل، فاولئك
بسبب أن جنابه مطلع على أن ترويح العلم أربح أنواع التجارة،
وأن ما عداه كلاً شيء في الحقارة، كان سعيه في تحصيل مرامهم
مشكوراً، وجزاؤه على تيسير مهامهم موفوراً، كمل الله في هذا
الطريق سيره، وضاعف على هذا العمل أجره وخيره، وهو الأمير
النافذ أمره على الصغير والكبير، المتصرف بأمر النيابة في ولاية
بابان وكوية وحرير، أعني به نائب الزمان، أمير سليمان، سلمه
الله عن الهموم والأحزان، ووقفه على إصلاح أمور المسلمين كما
أنابه، وجعل رضاه مرجعه ومآبه، وتكون فاتحة كتابه من لدن

حكيم عليم (انه من سليمان وانه بسم الله الرحمن الرحيم)
وخاتمته الحمد لله رب العالمين ، ثم النسخ المعهود ، وافق على يد
من يدعى محمود بن ابراهيم ، بن عبد السلام ، الشافعي شريعة ،
والأشعري عقيدة ، الطويلي موطننا ، السليماني مسكنا ، وذلك سنة
ألف ومائتين وثلاث وأربعين . وآخر دعوانا أن الحمد لله رب
العالمين .^{٤٢}



بنكهى زين

(١) مجلة المجمع العلمي الكردي ، العدد الأول السنة الأولى ، مخطوطات
مكتبة الشيخ محمد الخال ، ص : ٦٣٧ ، ١٩٧٣ ، مطبعة المجمع العلمي .

الشيوخ النقشبندية

وتأثيرهم في الثقافة الكردية الإسلامية

اللواء الركن

د . محمد نجم الدين النقشبندي

المقدمة

١- أنجب العراق من قديم الزمان الكثير من ذوي العلم والفضل وأهل الادب والسلوك الرصين ، والكرد هم أول شعب غير عربي اعتنق الاسلام وأكثر من خدم دين الاسلام والعلوم العربية ، كما ظهر منهم أناس قاموا بوظائف علمية وإرشادية دينية ، نفعوا بها وأصلحوا ، فكانوا خير قدوة ، واتبع كل منهم نهجا مرضيا في سلوكه وتصرفاته.

٢- ان المكانة الاجتماعية والدينية والثقافية للطريقة النقشبندية في كردستان خلال القرنين التاسع عشر والعشرين معروفة ومميزة جدا ، وتعود أهميتها الى الشيوخ أنفسهم وخلفائهم المقتدرين ايضا . حيث وصل التأثير الديني والثقافي للطريقة الى أوج عظمتها خلال الحقب التاريخية لمولانا خالد النقشبندي وما بعده ، عندما يادر خلفاؤه المعقبون الى إنشاء خانقاهات (زوايا) بهدف تعليم الناس وترسيخ التعاليم الدينية المبنية على القرآن والسنة عموما ، ونشر آداب الطريقة

وتعاليمها بين المريدين والنسويين للطريقة النقشبندية ، سواء في كردستان أو الأقاليم الإسلامية الأخرى ، كما تركوا أثرا خالدا كبيرا في الثقافة الكردية أيضا ، في وقت كانت تفتقر فيه هذه المناطق الى اية مراكز تعليمية وثقافية . لذا تستهدف هذه الدراسة بيان تأثير شيوخ النقشبندية في الثقافة الكردية الإسلامية

مولانا خالد والثقافة الكردية الإسلامية

٤- نظرا لمعالجة هذه الشخصية المباركة في المجمع العلمي - الهيئة الكردية قبل عدة شهور من قبل الاستاذ حسين الجائف فاني لا أحاول تكراراً أو إضافة الى ما جاء في محاضراته القيمة. نعم عاد مولانا خالد الى كردستان في سنة (١٢٢٦ هـ / ١٨١١ م) ، وحالما وصل الى السلمانية شرع بالتدريس والتأليف وحل المشكلات العلمية ، وأفاد الانكباء وأجاد وكان لا يسأل عن عويصة من تحفة ابن حجر وتفسير البيضاوي أو شرحي المقاصد والمواقف الا ويكشف حالا عن وجهها النقاب . رحل الى بغداد ونزل في المدرسة الاحسائية المعروفة بـ (التكية الخالدية) في بغداد ، حين عمرها له داود باشا والي بغداد - فمكث فيها يشتغل بالتدريس وتربية المريدين ، وتلقى منه فحول علماء بغداد ورجالها وأمرائها أفكاره وتعاليمه . وكان الناس يجيئون من الاطراف والاطراف لزيارته والاخذ عنه ، فأنتشرت

طريقته ، وبالتالي أنتشرت الثقافة بين الناس عموماً والنقشبنديين بشكل خاص .

٥- انتشرت طريقته وخلفاؤه في كردستان وكذلك في معظم الممالك الإسلامية ، وقدر (المستر كلود يوس ريز مسؤل الشركة الهندية الشرقية البريطانية) عدد مريديه بـ (١٢٠٠٠) وهذا مالا يسهل تفنيده أو إثبات عكسه ، بينما قدره المؤلف عباس العزاوي بـ (٢٠٠٠٠) ، وهناك شئ مؤكد في هذا المجال هو أنه لم يحصل أي شيخ نقشبندي أو غيره من قبله على هذا النجاح الباهر في انضمام هذا العدد الكبير والمتميز من العلماء الى طريقته . وقد تم إنشاء عدة خانقاهات في زمانه ، ابتداءً في السليمانية " خانقاه مولانا " وبغداد " التكية الخالدية " واربيل ودمشق الشام واسطنبول . والحقت بكل خانقاه مدرسة دينية لتدريس الطلاب ، من (١٠٠-١٥٠) طالب .

٦- وللشيخ الجليل خلفاء حنفاء ، اولياء اصفياء ، علماء عظماء ، سابحون عابدون ، لا يدرك كثرتهم العادون ، يذكر الاستاذ الكبير عبد الكريم المدرس اسماء (٦٧) منهم (٣٤) من الكرد و (٣٣) من غير الكرد .

٧- قدم مولانا خالد خدمات جليلة في إطار الثقافة الكردية الإسلامية إضافة الى تدريس وتربية الخلفاء والمريدين وحل المشكلات وإدارة المناظرات ومؤلفاته الكثيرة البالغة (١٨) ثمانية

عشر ، التي أعتمد فيها على اللغات الاسلامية الدراجة آنذاك
(العربية والكردية والفارسية) .

٨- قرض مولانا عشرات القصائد الشعرية باللغات (العربية
والكردية والفارسية) . وبعد ثمانية عشرة سنة من وفاته جرى
جمعها وطبعها في أستنبول في العام (١٢٦٠ هـ / ١٨٤٤ م) .
ونحاول ان نقتبس بعض ابيات قصيدته العربية في مدح شيخه
وهي مؤلفة من واحد وسبعين بيتا ، وهي :

كملت مسافة كعبة الآمال حمدا لمن قد من بالاكمال
واراح مركبي الطريح من السرى ومن اعتوار الحط والترحال
وازاح عني قيد حب مواطني وعلاقة الاحباب والآمال
وهموم أمهتي وحسرة أخوتي وغموم عم أو خيال الخال
الى أن قال :

سلب الهوى لبي فما في خاطر غير الحبيب وطيف شوق وصال
قد حان حين تشرفي بوصاله من لي بشكر عطية الايصال؟
٩- يعتبر مولانا خالد من الكتاب المقتدرين جدا . كانت رسائله
ومكتوباته لخلفائه ومريديه واعيان الدولة ورجال السياسة
نموذجا رائعا للإشياء القوي والصياغة المحبوكة والمعبرة ،
والوصف الدقيق ، والتركيز على غاية . واعتمد في هذا العدد
الكبير من الرسائل والمكتوبات على استعمال ثلاث لغات هي
(الكردية والعربية والفارسية) ، وكان يعزز رسائله باقتباس

أبيات من قصائد الشعراء المعروفين مثل حافظ ومولانا جلال الدين الرومي و " محمد بهاء الدين البخاري " والجامي وآخرين . وفي أحيان كان يعزز رسائله بأبيات من شعره . ويظهر من هذه الرسائل ، وبشكل واضح مذاق مولانا الطيب وتقديره الرفيع للشعر وتأثير الكلمات على مشاعر الناس بشكل عام . وهكذا أرسى قواعد كتابه الرسائل للمشايخ المعقبين ، وسأهم في تطوير القطع النظرية في الثقافة الكردية الإسلامية .

١٠ - كتب اليه علماء الشام ووجهائها طالبين قدومه عليهم ، فانشرح صدره بالذهاب اليها ، وفعلا دخلها عام (١٢٣٨ هـ - / ١٨٢٢ م) ، وصارت رحابه مهبط جباه السالكين . وقرأ عليه جماعة من علماء الشام " شرح المنهاج للشمس الرملي " فأظهر خفي أسرارها ، وحقق أبحاثه ، وأخذ يجمع بين أقوال الشيوخ الثلاثة عمدة علماء البشر ، " الخطيب والرملي وأبن حجر " ، بتقرير أوضح منهاج الفوائد وشرح الصدور بمصاييح الامثال والشواهد . وكما قال صاحب كتاب " أصفى الموارد " الشيخ عثمان بن سند الوائلي النجدي :

إن كنت مكذب ما أقول بقدره فاسأل مآثره التي لم تحصر
ومباحثا فقية كشف النقابا ب لها فأبدت عن صحاح

الجوهري

فأباته منه ذكاء حيدري

كم حار ارباب النهي في مشكل

وتوفي هناك في عام ١٨٢٦ ودفن في الصالحية .

١١ — كتب العديد من العلماء الاعلام في جميع أقطار العالم الاسلامي في حياته ، والفوا في سيره ومناقبه الاتيقة وأفاضل من المشاهير الكتب الكثيرة ، لا يسمح الوقت بالاشارة اليها .

الشيوخ النقشبنديون في هورامان والثقافة الكردية الاسلامية

١٣ — تكاملت الطريقة النقشبندية واكتسبت نجاحا باهرا لأن مجدد الطريقة في كردستان كان عالما جليلا معروفا بالاخلاص في عقيدته والتبحر في فقهه ، وكان خلفاؤه ومريدوه مطبوعين على التقوى والصلاح وكانوا على نصيب كبير من العلوم . ولتعذر بيان تأثير الشيوخ النقشبنديين كافة في الثقافة ، سوف نكتفي بالتوكيد على تأثيرهم في هورامان على الثقافة الكردية الاسلامية ، وهم في الحقيقة الوارثون الامناء لفرع المجددية الخالدية من الطريقة في الحقب التاريخية لما بعد مولانا خالد ، أي أسرة الشيخ عثمان سراج الدين وأبنائه وأحفاده وأبناء أحفاده .

١٤ — الشيخ عثمان سراج الدين (١١٩٥ هـ — / ١٧٨٠ م —

١٢٨٣ هـ / ١٨٦٦ م) .

أ — هو أول خليفة من خلفاء مولانا خالد ، منح إجازة كاملة وأصبح نائبا له ، وكان عمره آنذاك ثلاثة وثلاثين عاما . وعندما غادر مولانا السليمانية الى بغداد ، أنتقل الشيخ عثمان الى موطنه الاصلي في قسبة طويلة في منطقة هورامان . في الواقع كان

الشيخ من أكثر خلفاء مولانا أهمية ومكانة حتى عندما كان مولانا لا يزال في الحياة ويعيش في كردستان . وهكذا بدأ بالتدريس وفقا للشريعة والتثقيف وفقا لآداب الطريقة لفرع الخالدية في عموم الدولة العثمانية ، ومستمر على هذا النهج من خلال أولاده وأحفاده من بعده وحتى الوقت الحاضر .

ب - أصبح الشيخ عثمان ، الذي عاش حياته في هورامان ، من أكثر خلفاء مولانا شهرة في أمانة بابان لمدة نصف قرن تقريبا . كان للشيخ عدد كبير من الخلفاء والمريدين من المناطق المختلفة في كردستان والاقاليم الاسلامية . عدد الاستاذ الفاضل عبدالكريم المدرس في كتابه " يادى مهردان — تذكارات الرجال " أسماء (٨٦) خليفة وعدد كبير من المنسوبين للشيخ عثمان سراج الدين ، ونجد من بينهم الكثير من العلماء والشعراء الكبار إضافة الى اثنين من الامراء الاقوياء " احمد باشا بابان " أمير أمانة بابان ، و " رضا قولي خان " أمير أمانة أردلان .

ج — اسس خانقاه طويله في حدود عام (١٨٢٠م) ، وأصبح هذا الموقع مركزا ثقافيا مرموقا في المنطقة ، تخرج منه أعداد كبيرة من الائمة والخطباء وعلماء الدين كان لهم شأن كبير في تعميق الثقافة والادب في كردستان لاحقا . كما ساهم هذا المركز في اعداد شعراء بارزين يشار اليهم بالبنان ، وكانت قصائدهم تعتبر من اروع الامثلة في الادب الصوفي الكردي . ويتبادر الى

الذهن الشاعر الكبير الملا عبد الرحيم التاوگوزي الملقب بـ
(المولوي) ، والشاعر محمد الملقب بـ (محوي) والشاعر
الملا محمود المفتي الملقب بـ (بيخود) والشاعر الملا سليم
التختي المعروف بـ (امرؤ قيس الاكراد) وآخرون وسوف نأتي
على ذكرهم لاحقا .

دـ قرص الشيخ عثمان نفسه عدة قصائد من الشعر إضافة
الى رسائل كثيرة ، متبعا أسلوب مولانا خالد في صياغة الرسائل
وتعزيزها بأبيات شعرية لشعراء بارزين ، وباللغات (الكردية
والعربية والفارسية) . كما ان له حوالي عشر مقالات على شكل
وصايا للخلفاء والمريدين ، يوصي فيها بالعمل وفقا للشريعة
الغراء ويؤكد فيها أن الطريقة هي لخدمة الشريعة .

هـ - أعقب الشيخ عثمان ثمانية خلفاء مرشدين من أسرته
خلال قرن ونصف تقريبا قاد كل هؤلاء الطريقة خلال أواخر القرن
التاسع عشر والقرن العشرين . وهم كل من أولاده الأربعة
(محمد بهاء الدين ، عبد الرحمن ابو الوفا ، أحمد شمس الدين ،
واخيرا عمر ضياء الدين) ، ثم أحفاده (نجم الدين وعلاء الدين
وعلي حسام الدين واخيرا (محمد عثمان السراج الديني) .

١٥- الشيخ محمد بهاء الدين ابن عثمان سراج الدين

(١٢٥٢ هـ / ١٨٣٦ م - ١٢٩٨ هـ / ١٨٨٠ م) :

أ - هو الشيخ الجليل والمرشد الكامل الاصيل ، تمسك بصاحب الوقت والده الشيخ عثمان سراج الدين ، فأجازه واستخلفه . يقول الاستاذ عبد الكريم المدرس " أطل الله عمره " (سمعت ممن أثق به : أنه أجمع في بعض الاوقات نحو (٧٠) سبعين خليفة من خيار العلماء والصلحاء في خاتقاه " طويله " ويشغلون بآداب التوجه والتوجيه للمريدين ، فكان عصره عصر النور ، وكان جبل هورامان جبل طور ، تتوارد منه الانوار كالانهار على صدور الانكار فطوبى لهم) .

ب - كان الشيخ شاعرا كبيرا وأديبا رائعا ، قرض الشعر ، الا أن قصائده لم يجر جمعها ، كما قدم قطعا نثرية رائعة من خلال رسالة الى خلفائه والى رجال العصر من السياسيين كـ " طهماسب ميرزا مؤيد الدولة - حاكم إمارة أردلان " و " فرهاد ميرزا " عم ناصرالدين شاه القاجاري ، شاه ايران آنذاك وقد صاحب الشعراء والادباء وكان يحترمهم كثيرا ، ولازم مجلسه الشاعر الكبير عبدالرحيم المولوي أكثر من العادة ، وكان يرى في صحبته نيل الشرف والسعادة . ونظم كتاب (الفضيلة) الذي يحتوي على الفين وواحد وثلاثين بيتا في علم الكلام بأمر شيخه ، ونرى من المناسب أن نقتبس بعض الابيات من كتاب " الفضيلة " وهو باللغة العربية ، حيث بدأ هكذا :

" بسم الله الرحمن الرحيم من تاه فيه نهية الحكيم

معطى جلائل العطايا والنعم مولى دقائق المزايا والكرم
الحمد لله الذي آبدانا من عدم أرواحنا أو أبدنا
والشكر له لان يعيدنا قاطبة قريبتنا بعيدنا
تصلية أيتها افضالها تسلية أيتها أكملها "

ونكتفي بهذا القدر من أصل الفين وواحد وثلاثين بيتا .

١٦ — الشيخ عبدالرحمن أبو الوفا (١٢٥٣ هـ / ١٨٣٧ م

— ١٢٨٥ هـ / ١٨٦٨ م) :

أ — هو الشيخ عبدالرحمن ابن الشيخ عثمان سراج الدين
النقشبندي ، ولد في بياره ، وتربى في بيت والده ، ولما ترقى
وحصلت له ملكة وافية في المقدمات قرأ بعض المواد العالية
عنده ، وعند مولانا " أحمد النودشي ، وعند المولوي ، وغيرهم
من العلماء الموجودين عند والده حتى استوفى مطلوبه . وكان
مع علمه الغزير أديبا قائما وله ديوان شعر عال .

ب — انتقل الحاج الشيخ عبدالرحمن أبو الوفا الى بغداد بعد
وفاة والده ، وأقام في إحدى غرف جامع سيدنا عبدالقادر
الطيلاني (قدس سره) ، وبقي مدة ، وتوفى في عام ١٢٨٥ هـ ،
ودفن في المقبرة المتصلة بجامعه .

١٧ — الشيخ عمر ضياء الدين (١٢٥٥ هـ / ١٨٣٩ م —

١٣١٨ هـ / ١٩٠٠ م) :

أ - هو الشيخ عمر ضياء الدين ابن الشيخ سراج الدين ، ولد في قرية بياره . تربى في بيت الانوار والطاعة الخالصة لله ، ولما بلغ رشده أرسله والده الى التكية الطالبانية بكرموك وذلك في عهده الشيخ الجليل عبدالرحمن الخالصي حتى يتبرك بأنظاره ويتنور بأنواره .

ب - عاد الى والده وبقي مستمراً عند الاساتذة الموجودين في بياره ، كـ (الاستاذ الملا حامد الكاتب) وغيره من الحاضرين حتى وصل الى المقام المناسب للاجازة والاستخلاف ، فأجازه وأسخفه .

ج - وبعد وفاة أخيه الشقيق (محمد بهاء الدين) فارق قرية طويله وذهب الى قرية (بياره) وسكن هناك . يقول الاستاذ عبدالكريم المدرس (أطل الله في عمره) " سمعت من المرحوم حضرة الشيخ علاء الدين قال : كنت مع والدي الشيخ عمر في سفر بغداد والعتبات المقدسة بعد سنة ١٣٠٠هـ / ١٨٨٢ م " فسافرنا الى العتبات وزرنا سيدنا الامام عليا "كرم الله وجهه " ، ثم الامام حسين ، ولكن والدي زار الامام حسين وحده بعد اختتام زيارتنا . ولما خرج من الزيارة قال لي : الان كوشف لي شئ عجيب ، وهو أنني رأيت الامام حسين ورأيت جنازة في تابوت فقال لي : يا عمر هل تعرف هذا الشخص في تابوت ؟ فقلت : لا يا سيدي . وقال : هذا الشخص هو العلم وهو في الاحتضار ،

فهل تقدر أن تخدمه لعل الله يعيد له الحياة الكاملة ؟ قلت نعم سيدي بشرط دعائكم وهمتكم .

د- باشر فور عودته الى موطنه بتنفيذ وعده لسيدنا الامام حسين لانقاذ العلم ، فأرسل مكتوباً الى الملا عبدالقادر الكاظمي كويتي المدرس في قرية " كوچك چرمو " في أطرف سنندج يدعوه الى بياره ليكون مدرساً فيها وفعلاً جاء وتعين مدرساً ، وسكن في مسجد بياره للتدريس . فاجتمع حوله الطلاب وعددهم بين (١٠٠ - ١٥٠) وحصل لهم رغبة ونشاط في تحصيل العلوم ، وخدمهم الشيخ بكل ما لديه من الاستطاعة . وبعد مدة قصيرة زوجه الشيخ بنته " فاطمة " حتى يعد المدرس وأهله في عائلة الشيخ في محل واحد يعيشون سوية بلا فرق وبلا تفاوت .

هـ - لتوسيع رقعة الدراسة في كردستان واتاحة الفرصة لأكبر عدد ممكن من المسلمين وجد الشيخ ضرورة انشاء مدارس في اماكن متفرقة ومظلمة مما تفتقر الى الدراسة والعلم . فأسس أول خانقاه في مدينة خانقين في مركز المدينة وذلك في سنة (١١٣٠ هـ / ١٨٨٢ م ، وفي سنة (١١٣٠ هـ / ١٨٨٥ م) انشأ خانقاه " قز لرباط السعدية حالياً " ، وفي سنة (١٣٦٠ هـ / ١٨٨٨ م) بنى خانقاهها في " كفري " ، ويقال أنه كان له فرسا أبيض اضطر الى بيعه لاكمال الخانقاه . وفي (١٣٧٠ هـ / ١٨٨٩ م) بنى خانقاه (بياره) مع غرف فوقانية لاجتماع الهيئة

التدريسية والدراسين الآتين من مسافات بعيدة . واصبح مركزا ثقافيا كبيرا توجه نحوها عشرات بل المئات من دارسي العلوم الدينية في كردستان والاقاليم الاسلاميه ، وكانت الدراسة تختص في العلوم الاسلاميه كـ (النحو والصرف والشريعة والمنطق والبلاغة وطرق البحث والمناظرة واصول الفقه واصول الدين وتفسير الحديث والرياضيات والفلكيات الخ) إضافة لقضايا الادب والشعر والخط بأنواعه .

وفي سنة (١٣٩٠هـ / ١٨٩١ م) بنى خانقاها جديداً في (بياويله) في أطراف قسبة حلبجة ، للطلاب القريبين من منها . وبعد ذلك بنى الشيخ خانقاها في سنندج وآخر في مهاباد بكردستان ايران .

و- تخرج في عهده علماء فضلاء من المدرسة المباركة ، كانوا من كبار العلماء كالشيخ قاسم القيسي مفتي العراق والملا عبدالله الوئزى والملا زين العابدين النودشي والملا عبدالله الكانى ساناناي ، والملا عبدالله العبيدي والملا عبدالرحيم الضروستاني ، والشيخ مصطفى المفتي ، والملا بهاء الدين ، والملا مصطفى الخورمالي وغيرهم ممن لا يحصون في هذا المجال ، وكانوا يمنحون الاجازة العلمية بعد إكمالهم الدراسة ، وسلك العديد منهم الطريقة على يد الشيخ نفسه .

ز- كان الشيخ مولعا بجمع الكتب المتعلقة بالعلوم والشريعة
لمدرسته في بياره ، وحال دخول كتاب للمكتبة ، يدخل ضمن
الموقوفات ، ويختم بختم وقف مدرسة بياره . وكان بإمكان
الطالب أن يجد نسخا كثيرة من أي كتاب في المكتبة . يحكى بأن
الشيخ قد تسلم مظروفا جاء له من الموصل ، ولما فتحه وجد
كتابا مهدي له من أحد الخيرين ، أمر فورا بفرش له وأدى سجدة
الشكر لله على هذه النعمة الكبيرة . ولما سأله عن سبب
السجدة ؟ قال : الشكر لله تعالى الذي أرسل لي الكتب الدينية
لاخدم الدين ، لو كنت رجلا عاديا وأهدى لي أحدهم (سلوقيا "
كلب صيد ") حتى أصيد به ، عندئذ ماذا كان علي أن أعمل ؟ .

ح - وفي مجال الأدب والثقافة الكردية ، أسهم الشيخ بتقديم
نماذج رائعة من الشعر باللغة الفارسية والعربية والكردية
وباللهجتين " الكورانية والسورانية " . نقتبس نماذج من شعره
باللغة العربية ، وهي خماسية على قصيدة شعرية منسوية الى
سيدنا الخليفة عمر بن خطاب " رضي الله عنه " :

يا خالق العرش والاملاك والقلم

يا فائق الحب ، يا مولى لذي النعم

يا عالما بعداد الرمل في الديم

" يا من يحب أنين العبد في الندم

يا من لديه دواء الداء والسقم "

* * * * *

يا من لديه خفايا الخلق ظاهرة

نفسى على غنيها الغفال قاهرة

عيني لاحزانها بالدمع مطهرة

" نام العيون وعين العبد ساهرة

تبكي على الباب وسط الليل في الظلم "

١٨- الشيخ أحمد شمس الدين (١٢٦٠هـ / ١٨٤٤ -

١٣٨٠ هـ / ١٨٩٠ م) .

أ- هو المرشد الجليل والعالم الفاضل النبيل الحاج الشيخ أحمد الملقب بشمس الدين ابن قطب العصر الشيخ عثمان سراج الدين . ولد في قرية بياره ، وتربى في حماية ورعاية والده الماجد ، سلوكا في الطرية وسيرا في التصوف .

ب - بنى خانقاه قرية " احمد ناوا " في مصيف بالقرب من مركز ناحية خورمال في ضواحي قصبه حلبجة ، وسافر الى أسطنبول وأخذ خلعة من السلطان عبدالمجيد ، هي عبارة عن المصحف الشريف وشعرات شريفة من شعرات لحيه الرسول " صلى الله عليه وسلم " . وهي الآن في حوزة الاسرة النقشبندية في خانقاه بياره وطويله ، ولها بركات عظيمة مفهومة ومعلومة وجدناها بأنفسنا في عدة مناسبات .

١٩- الشيخ نجم الدين (١٢٨٠هـ / ١٨٦٥م — ١٣٣٧هـ —

١٩١٨م) .

أ - هو الشيخ نجم الدين الملقب بـ (محمد) ابن الشيخ عمر ضياء الدين ابن الشيخ عثمان سراج الدين ، ولد في بياره ، وتربى في أحضان العلم والدين والزهد والولاية . دخل في قراءة الدروس والكتب الفقهية كمنهاج النووي حتى استوى وأحاط بما يحتاج اليه من العلم والفقه في الدين . وأضاف الى ذلك خطا حسنا ممتازا ، وكان له أملاء وأنشاء في درجة عالية وأدب رفيع ، وله قصائد فارسية لطيفة .

ب - تمسك هو وأخوه الشيخ علاء الدين بعمهما حضرة الشيخ محمد بهاء الدين المرشد الكبير ، وسلكا على يديه وعلى والدهما الشيخ عمر ضياء الدين بعد وفاة العم حتى استويا في الطريقة ، فأخذا الاجازة للارشاد .

ج - وبعد وفاة والده قام مقامه في الارشاد ، فأرشد الى طريق الرشاد ، وخدم المدرس والطالب وسائر الوارد . وكان له أستقامة في سلامة حال ، واستمر في الخدمة بدون اخلال . كان تاركا للدنيا ولو أقبلت ، وأخذا بزمام النفس ماتعا لها عن التورط في ما تحلت . واكتسى القناعة له ولاهله واتباعه وجعلها خير بضاعة وكان صامتا ساكنا لا يتكلم الا اذا كان الكلام مطلوبا . ولا يضحك وقد يبتسم اذا رأى او سمع من بعضهم شيئا محبوبا . كان أنيسه

الكتاب ، وجليسه العلماء ، وربما يقترح على بعضهم أن يقرأ عليه مقدارا من القرآن أو مقدارا من كتاب أحياء علوم الدين " للغزالي " أو كتاب النفحات " للجامي " أو مكتوبات الامام الرباني أو ما يشاكلها واستمر على ذلك ، فتخرج على يديه كثير من الصلحاء والامناء ، وخرج ببركته عن ظلمات الهوى كثير من الناس الى أن وافاه الاجل ، ودفن في المقبرة الملحقة بخانقاه بياره .

د - بنى خانقاها في قرية " پشته " شرق قسبة حلبجة وقد ادارها لاحقا ابنه الشيخ صاحب . وكان الشيخ شاعرا بارزا ، وقرض الشعر بعدة لغات . ونعرض هنا بيتا باللغة العربية كتعقيب على بيت شعر للشاعر الصوفي " ابن الفارض " حيث يقول :

ماء المدامع نار الوجد تحدرها

فهل سمعتم بماء فاض من نار ؟

فأجابه الشيخ نجم الدين بما يلي :

القلب تنور نار والمدامع طو

فان ، سمعنا بماء فار من نار

٢٠ - الشيخ علاء الدين (١٢٨٠هـ - / ١٨٦٣ م - ١٣٧٣

هـ / ١٩٥٤ م) .

أ - هو الشيخ علاء الدين ابن الشيخ عمر ضياء الدين ، ولد في

قرية طويله - تربي في بيت الكرامة والطاعة والتقوى .

ب - رجع الشيخ الى خانقاه بياره في سنة (١٣٣٨ هـ - /
١٩١٩ م) المركز الاصلي له ولاخيه ووالده وجدة المرحومين ،
بعد وفاة أخيه نجم الدين وابن أخيه الشيخ نورالدين ، واقام في
خانقاه خادما للدين والعلم ، وأستقر الملا عبدالكريم المدرس فيه
كمدرس وأجتمع حوله كثير من الطلاب ، وداوم على التدريس
زهاء اربع وعشرين سنة .

٢١- الشيخ على حسام الدين (١٢٧٨ هـ - / ١٨٦١ م -
١٣٥٨ هـ / ١٩٣٩ م) .

أ - هو الشيخ على حسام الدين ابن الشيخ محمد بهاءالدين
ابن الشيخ عثمان سراج الدين النقشبندي ، ولد في طويله ،
وتربى في بيته ، بيت الذكر والفكر والارشاد وخدمة الاسلام
والمسلمين .

ب - كان كاتبا بارعا ومتكلما باللغات الاربع " الكردية ،
والفارسية ، والعربية ، والتركية " . عمر وطور خانقاه طويله ،
ثم بنى خانقاه في قرية (باخه كوّن) قرب خورمال ، واخيرا بنى
خانقاه في (تهبه كهل) على نهر زلم " فرع من فروع نهر
سيروان " في سهل شهرزور . توفي ودفن في المقبرة الملحقة
بخانقاه باخه كوّن .

٢٢- الشيخ محمد عثمان السراج الديني (١٣١٤ هـ - /
١٨٩٦ م - ١٤١٨ هـ / ١٩٩٧ م) .

أ - هو الشيخ محمد عثمان ابن الشيخ علاء الدين ابن الشيخ عمر ضياء الدين ، ولد في قرية بياره الشريفة ، نشأ في حجر والده وتربى في بيت العلم والتقوى والطهارة والعفة والطاعة والعبادة . ترعرع تحت أنظار ورعاية والده وعمه الشيخ نجم الدين ، وأكمل دراسة العلوم الإسلامية في خانقاه بياره ومدرستها أسوة بوالده وأعمامه وجدته وبشكل عميق .

ب - وبعد أرتحال والده الى دار الخلد ، نهض بحق وجدارة ونشاط وأخلاص بمهام ارشاد الزائرين ، وكان يقرب العلماء من مجالسه ويقدم لهم كل العون حتى سمي (خادم العلماء) .

ج - كان الشيخ شاعرا كبيرا قرض الشعر باللغة الكردية والفارسية نشر دياونين ، اضافة الى مجلد باعماله ورسائله بعنوان " سراج القلوب " حيث نشر ترجمته باللغة الانجليزية في كندا . بنى عدة خانقاهات في قرية " باريكه " في شهرزور وأخرى في مركز مدينة السليمانية وفي عمان بالمملكة الأردنية الهاشمية وفي أسطنبول حيث توفي هناك ودفن في المقبرة الملحقة بالخانقاه .

التراث الثقافي الكردي الاسلامي

٢٣ - سبق ان أكدنا ان الشيخ عثمان سراج الدين هو أول من حول مسقط رأسه في طويله الى مركز مهم للثقافة والفكر ، والا ان الشيوخ الآخرين الذين جاءوا من بعده استمروا على نهجه

طوال قرن ونصف تقريبا في تطوير الثقافة الكردية والاسلامية .
وكان بين خلفائهم اعداد كبيرة من العلماء والشعراء الكبار الذين
لم يساهموا في نشر الطريقة حسب بل قدموا اعمالا خلاقا
أصبحت بداية للادب الصوفي الكردي ، الذي يعتبر من الملامح
المهمة للثقافة الكردية بشكل عام . واستقر المقام بعيد من
هؤلاء الشعراء بشكل ثابت ومستمر في الخانقاهات النقشبندية أو
كانوا يزورونها بشكل منتظم أو يمكثون فيها لفترات طويلة .
ونحاول ذكر بعضهم في المواد التالية :

٢٤- الملا حامد الكاتب (١٢٢٥ هـ / ١٨١٠م - ١٣١٢ هـ
/ ١٨٩٢ م) . دخل في الطريقة من خلال الشيخ عثمان سراج
الدين في العام (١٢٥٠ هـ / ١٨٣٤ م " وهو في الخامسة
والعشرين من عمره ، واستمر في صحبته والسلوك على يده ،
ويكتب المكاتيب التي يجيب بها الشيخ الناس خارجا ، وكان له
أملاء لطيف وأنشاء عال ظريف ، فصار من خواص حضرة
مرشده ، فاستخلفه وزوجه من أخت زوجته . كان يعظ الناس ،
ويدرس الطلاب ويستنسخ الكتاب لنفسه وألف عدة كتب حول
العقيدة والفقہ .

كان الملا حامد اديبا بارعا ، وله في مناسبات ولادة اولاد
مرشده قصائد رنانة بالفارسية ، كما له في التهائي والتعازي
أشياء بديعة . وتوفي ودفن في بياره .

٢٥- الملا عبدالكريم التاوگوزي الملقب بـ (المولوي) —
١٢٢٥ هـ / ١٨١٠ م) شاعر العقيدة والتصوف والطبيعة . وهو
عالم العصر وفريد الدهر السيد عبدالكريم بن السيد سعيد
التاوطوزي ، دخل في الدراسة عند والده الملا سعيد ، وحصل
العلوم بعد وفاة والده في حلبجة وأطرافها ، وأخذ اجازة التدريس
، ثم تمسك بحضرة الشيخ عثمان سراج الدين فغلبت عليه
الجنابات الروحية ، كان اديبا بارعا باللغة الكردية والعربية
والفارسية واستخلفه الشيخ عثمان ، فكان للمولوي شأن في
الوعظ والارشاد والقاء الابيات في المناسبات ، فصار فريد وقته
واوانه وكان مشغولا بالتدريس في خانقاه ، والف عدة تأليفات ،
وابرزها ما يلي

أ (العقيدة المرضية) منظومة كردية في نحو (٣٠٠٠) ثلاثة
آلاف بيت في العقائد ، وقد شرحها الاستاذ الملا عبدالكريم
المدرس " وطبعها مع شرحها " .

ب — (ديوان المولوي) تم شرحه وطبعه باللغة الكردية من
قبل الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس .

ج — (منظومة رجزية في أصول الدين باسم — الفضيلة —)
وتحتوي على (٢٠٣١) الفين وواحد وثلاثين بيتا بالعربية ، وهي
من الطف وأدق المنظومات ، وق شرحها الاستاذ الملا عبدالكريم

المدرس شرحا وافيا في نحو (٧٠٠) سبعمائة صفحة ، وطبع ونشر تحت عنوان (الوسلية في شرح الفضيحة) .

د- (الفوائح) باللغة الفارسية ، منظومة شعرية في علم الكلام على غرار سابقتها . تم شرحها وطبعها من قبل الاستاذ الملا عبدالكريم المدرس ايضا مع حواشي عديدة للمولوي وغيره عليه .

والحاصل ان المولوي كان اعجوبة الزمان ونادرة الأوان ، جزاه الله خير الجزاء في الدنيا والآخرة عن الاسلام والمسلمين . وهذه قصيدة عربية للملا عبدالرحيم المولوي ، قرضاها في رثاء مرشده الشيخ عثمان سراج الدين :

الا ترى الى التي بنهيتي ومهجتي من غمة البلية
لو نزلت منها على الثوابت أو السما لانتثرت وانثقت
ويستمر حتى يقول :

فما انطفى وما أنتقى كان كما كان لدى ذوي الصفا والفظنة
فيستضى ناج بداج ساج داج مناج ربه لضوأة
ثم يستمر حتى يقول :

مطيعه مطيع رب العلم عاصية عاصية بغير شبهة
مريده مريده ذو شرف مريده مريده ذو نكبة

٢٦- الشيخ سليم التختي (١٢٨٥ هـ — ١٨٦٨ م) . هو العالم الفاضل ، والأديب الكامل ، والمتصوف العاشق الشيخ أحمد

الملقب بسليم التختي ، ولد في سنندج وترى في بيته بيت العلم والفضل والأدب ، دار الكرامة والزهد والحسب ، فكانت نشأة شجرة عريقة في دوحة خصبة لائقة ، دخل المدارس العلمية ، فحصل العلوم العربية النقلية والعقلية حتى تكامل واستوى وتخرج ، وعند ذلك تعين مدرسا .

اشتغل بالتدريس والتعليم والافادة وخدمة الدين وموعظة المسلمين ، وكان له ذوق أدب وشعر بارع ، يلقبونه (بامرئ قيس الاكراد) كما كان له قوة أنشاء الشعر بالفارسية بصورة مماثلة .

تمسك بحضرة الشيخ عمر ضياء الدين ، ودخل في سلك طالبى أحوله ، وصار له الهيام والغرام بلا ملام . وله قصائد بليغة في الهيام والغرام ومدح مرشده . وقد قام بتخميس قصيدة لمرشده ، ويقول :

زمانا كنت مشتاقا لما العشاق تهواه

شرابا من شراب من من الساقى تعاطاه

ينال الحق حقا لا يرى في الكون الا هو

(ادار الكأس شيخ العهد مولى الخلق أبقاه

فأحيانا بروح الود رب الخلق أحياه)

* * * * *

أنا القلب من فضل وزكى النفس من مجد

ووافاني بما اهداه ليلى من ثرى نجد
فلما كان ما اهداه أحلى كل ما يجدي
(اذاق السر والروح كمال الروح والوجد
والاتا بما اغناه مولاه وولاه)

* * * * *

فريد في عبادات ، وحيد في أرشادات
وسار في سماوات وعار من مساوات
سري في كمالات ، بري من مبالات
(فصيح في مقالات ، صحيح في كرامات
هوينا المشرب مشيا اله الخلق اعلاه)

٢٧- محمد أمين الكردي الاربلي (١٢٦٠ هـ / ١٨٤٤ م -
١٣٢٢ هـ / ١٩١٣) . هو الشيخ الجليل والمرشد النبيل
والعالم القليل المثيل الشيخ محمد أمين ابن الشيخ فتح الله زاده
الاربلي . تربى في أحضان والده الشيخ القادري المشرب ، ختم
القرآن ثم درس العلوم العربية والفقاه حتى استوى . تمسك
بحضرة الشيخ عمر ضياء الدين في بياره ، وسلك في طريقته .
سافر الى مكة المكرمة للحج ، ثم قصد المدينة المنورة وانتسب
الى المدرسة المحمودية ، فأستفاد وأفاد وألقى الدروس في
المسجد النبوي وبعد أن مضى عشر سنين في الحجاز جاءته
الإشارة بالسفر الى القاهرة ، وانتسب الى رواق الاكراد بالجامع

الازهر ، ثم عين وكيلا لادارة الرواق ، وكان منكبا على دراسة العلوم والتأليف حتى بلغت مؤلفاته (١٦) ست عشر مؤلفا ، طبع منها اثنا عشر ، واغلبها في الفقه والتصوف والاخلاق ، وادناه بعض منها :

- أ - كتاب (تنوير القلوب في معاملة علام الغيوب) .
ب - كتاب (العهود الوثيقة في التمسك بالشرعية والحقيقة) .
ج - كتاب (فتح المسالك في إيضاح المناسك على المذاهب الاربعة) .

د - كتاب (المواهب السرمدية في مناقب رجال السادة النقشبندية) .

هـ - كتاب (الهدايا الخيرية في الطريقة النقشبندية) .

و - كتاب (الاجابة الربانية في الطريقة النقشبندية) .

وبجانب ذلك كله كان يقوم بالدعوة الى الله تعالى والارشاد ونشر الطريقة النقشبندية في مختلف انحاء القطر المصري فانتسب اليه خلق كثير من العلماء والفضلاء والطلاب والتجار والزراع ومختلف ارباب المهن ، وأخذوا منه العهد ، وكان زاهدا في الدنيا له أحوال وكرامات يؤثر على نفسه ، ويعد ممن خلقهم الله تعالى لنفع وخدمتهم ، وقد مدحه الكثير من العلماء والادباء بقصائد عظيمة واشعار فائقة نثبت منها بعض الابيات من قصيدة العلامة الشيخ سليمان بن علي بن يونس الجهني :

هلا صرفت زمام الكون تلفتها
صوب الهمام بذاك الحسي والطنب
صوت الامام نقي القلب طاهره
طور الهداة شريف الاصل والنسب
محمد النقشبندي الامين ومن
شاد المكارم وبالاخلاص والحسب
انفاسه عن سنا المعصوم تخبرنا
وعن امامه سيف الدين في الطلـب
الى ان قال :

فليحي سادتنا الاكراد انهم

اهدوا لنا سيد الابطال والنجب

ولتهن مصر وأهلها به شرفا

فاليمن في روضة الافراح والطرب

٢٨- الاستاذ الملا عبدالكريم محمد المدرس (١٣٢٣ هـ —

١٩٠٥ م — اطل الله عمره) .

هو العالم الكردي الكبير الشهير الذي ولد في قرية " تكية " على مقربة من ناحية خورمال . درس القرآن الكريم والكتب الدينية حتى اخذ الاجازة من الشيخ عمر القروداغي في خانقاه مولانا السليمانية ، عين مدرسا في خانقاه بياره في عهد الشيخ علاءالدين ابن الشيخ عمر ضياءالدين ، فاجتمع حوله عدد من

الطلاب الانكباء ، وبدا بتدريس اوسع وانفع حسب امكانيته لمدة ربع قرن تقريبا فاستفاد هو ايضا من مناقشاتهم العلمية والفكرية الدقيقة . ويقول حضرة الشيخ الجليل في الصفحة ٣٢٩ من كتابه (علماؤنا في خدمة العلم والدين) ما يلي :

" وقد وفقتي ربي في حياتي من جهات كثيرة لا أطيق احصاءها وضبطها ، ولكن يمكن اجملها بدوام التدريس وحتى بعد تقاعدي من الوظيفة وفي أداء حج بيت الله الحرام وزيارة حضرة سيد الأنام صلى الله عليه وسلم وموفقا على تخرير عدد من الطلاب الذين يتجاوز عددهم خمسين عالما مناسبا ، كنت موفقا على تأليف رسائل وكتب باللغات : الفارسية والعربية والكردية تتجاوز اعدادها (٥٠) الخمسين " . وقد جرى تكريمه مؤخرا من قبل المجمع العلمي العراقي كأحد ابرز العلماء في العراق والعالم الاسلامي ومن بعده من بيت الحكمة ، ادعوا من الباري عز وجل ان يمد في عمره أمين .

٢٩- ومن العلماء والشعراء الآخرين الذين زاملوا الشيوخ النقشبنديين في هورامان هم كل من: الحاج سيد حسن الضوري ، والملا عبدالله الجلي ، والشيخ عمر ابن القرقدافي ، والملا عبدالقادر المدرس ، والملا عبدالرحيم الضروستاني ، وآخرون .

الخاتمة

عاد مولانا خالد عام ١٨١١ م الى كردستان ، وغادرها الى دمشق عام ١٨٢٢ م ، وخلال هذه الفترة القصيرة نسبيا ، أثر هو التدريس ومن بعده خلفاؤه ومريدوه عبر قرنين من الزمن في الثقافة الكردية الاسلامية من خلال التدريس وتربية الخلفاء والمريدين وأنشاء الخانقاهات في المدن والقصبات المهمة ضمن الدولة العثمانية ، اضافة الى قرض الشعر وتأليف الكتب باللغات الثلاث . أعقبه أول خليفة من خلفائه الشيخ سراج الدين ، الذي صار على نهجه وبنى هو وأبنائه وأحفاده عدد كبير من الخانقاهات ، التي اصبحت مراكز علمية وادبية مرموقة في كردستان والاقاليم الاسلامية الاخرى . واعقب الشيخ عثمان ثمانية خلفاء مرشدين من اسرته خلال قرن ونصف قرن ، وهذا يعني ان الشيوخ النقشبنديين في هورامان الذين هم الوارثون الامناء على الطريقة النقشبندية خدموا الثقافة الكردية الاسلامية أكثر من (١٨٠) سنة .

انشأوا على وجه العموم حوالي (٢٥) خانقاها في كردستان والاقاليم الاسلامية ، والحقوا بها مدارس دينية ، ساهمت في

توسيع الثقافة الكردية الاسلامية في مناطق كانت تفتقر الى مثل هذه المراكز ، وهذا يعني ٢٥٠٠ طالب سنويا . وعند حساب مدة ١٠٠ سنة نتوصل الى عدد بحدود ٢٥٠٠٠٠ عالم ديني ، هذه جهود خليفة فقط من خلفاء مولانا خالد ، ففي حالة حساب (٦٧) خليفة يمكن التوصل الى ارقام كبيرة جدا ، وساهم الشيوخ وخلفائهم في تطوير الادب الكردي من خلال تأليف قصائد شعرية بلغات ثلاث اضافة الى كتابة قطع نثرية رائعة وتمكن هؤلاء من خلق الادب الكردي الصوفي من خلال الشعراء الموهوبين كالمولوي ، والمحوي ، وبيخود ، وسليم التختي . وختاما نؤكد بان هذه الاسرة العريقة سوف تستمر على نهج الاباء والاجداد في المساهمة الجادة الفاعلة في تطوير الثقافة الكردية الاسلامية ان شاء الله .

بنكهى زين

خصائص اللغة الكردية(*)

د . وريا عمر امين

أستاذ علم اللغة - جامعة بغداد

السادة الحضور ... ارحب بكم و أتمنى أن يروق لكم هذا اللقاء .
عنوان المحاضرة هو - خصائص اللغة الكردية - في البدء أود
أن أوضح و بصورة عامة مفهوم الخصوصية في اللغة من
وجهة نظر علم اللغة الحديث ، بعدها أحاول أن اعرف حضراتكم
على بعض خصائص اللغة الكردية و نركز على واحدة منها.

نشر جومسكي عام ١٩٥٧ كتابه الموسوم Syntactic
Structure - (٧٥) صفحة... وكان عمره آنذاك لا يتجاوز

الثامنة والعشرون. الكثير من الناشرين رفضوا في البداية نشر هذا
الكتاب بحجة انه لشاب قليل الخبرة في مقبل عمره الأكاديمي ،
قدراته العلمية متواضعة يحتاج إلى الكثير من العمل و المثابرة و
المتابعة ليتسنى له ان ينشر كتابا. إلا أن أستاذه Morris Hale
توسط له لدى الناشر Hague و أقنعهم بنشر الكتاب. و ما ان نشر
هذا الكتاب و إذا بجميع موازين علم اللغة تنقلب رأسا على عقب.

يعتبر صدور هذا الكتاب أهم حدث و اعظم خطوة و منعطف في
تأريخ علم اللغة قاطبة، حيث فجر ثورة كوبرنيكية قلب جميع
الموازين و أسس مدرسة لغوية عارمة اكتسح جميع المدارس و

النظريات اللغوية وفتح آفاقا جديدة رحبة أمام الدراسات اللغوية العامة. على إثرها قام الغالبية العظمى من علماء اللغة و في جميع أنحاء العالم بإعادة النظر في نهجهم و كتابة قواعد لغاتهم.

خلال الأربعة و النصف من العقود الماضية تطورت وتشعبت هذه المدرسة بسرعة فائقة. ساهم في تطويرها جومسكي نفسه والمئات من علماء اللغة الفطاحل في جميع أنحاء العالم. تفرعت وتشعبت وتكاملت ونمت في ظلها العشرات من المدارس اللغوية الأخرى لتفسيرها.

من أهم مبادئ هذه المدرسة هي نظرتها الشمولية الى اللغة كسمة و ظاهرة إنسانية عامة . تؤكد بان جميع اللغات الإنسانية و بالرغم من انتمائها العرقي والجغرافي و التاريخي و الحضاري متطورة ومعقدة بنفس الدرجة. ليست هناك ما تسمى باللغات البدائية . فالاختلافات الموجودة بين اللغات ما هي إلا ظاهرية، أما من حيث الأساس فان جميعها تعمل وفق نفس الأسس و المبادئ .

هناك الكثير من الأدلة التي تؤكد وحدة اللغة الإنسانية
Universals نذكر بعضها :

١ - أي طفل يلد في أي مجتمع و بالرغم من انتمائه العرقي و الحضاري و الجغرافي و الاقتصادي ، يكتسب لغة المجتمع الذي بنمو و يتعرعرع فيه. أي ان هناك علاقة وثيقة بين تركيب

وعمل اللغة والعملية العقلية للمخ . وان القدرة اللغوية فطرية
واكتساب اللغة بيئية.

٢ - المتكلم بأي لغة القدرة على فهم و صياغة ما لانهاية
له من الجمل والتعابير بلغته.

٣ - لكل لغة عدد محدود من الوحدات الصوتية، منها
وبقوانين متشابهة في جميع اللغات تتشكل النظام الفونولوجي (أي
فونيماتها) وبقوانين متشابهة ترتبط هذه الوحدات الصوتية لصياغة
المقاطع Syllable والوحدات الدلالية والكلمات .

٤ - العلاقة الهرمية الموجودة بين ابسط الوحدات اللغوية ،
وهي الأصوات المفردة التي تتولد عن طريق الجهاز الصوتي
واعقد وحدة لغوية وهي الجملة متشابهة بل ومتطابقة في جميع
لغات العالم.

٥ - أثبتت وبرهنت هذه المدرسة بان جميع لغات العالم تحتوي
على قوانين متشابهة من حيث الأساس لصياغة الكلمات و الجمل .

٦ - جميع لغات العالم تحتوي على نفس العناصر (الاسم -
الصفة - الفعل - الضمير - العدد - أسماء الإشارة - ... الخ) .

٧ - توجد في جميع لغات العالم أدوات و وسائل للتعبير عن
النفي والسؤال و والتملك والأزمنة ... الخ

الهدف الأسمى لهذه المدرسة هو تنظيم وصياغة ما تسميه بالقواعد الشمولية Universal Grammar على ضوءه يفسر الظواهر اللغوية لجميع اللغات الإنسانية .

يمكن أن نستدل مما سبق بان المبدأ الأساسي لهذه المدرسة هو إن جميع لغات العالم متطابقة من حيث الأساس أما الاختلافات الموجودة ما هي إلا ظاهرية ، كالاختلافات الموجودة بين بني البشر فهم يختلفون شكلا إلا أن تركيبهم البيولوجي والفسلجي متطابقة. يمكن توضيح هذه الفكرة ببعض الامثلة :

للجملة في جميع اللغات الإنسانية العناصر الثلاث (الفاعل S - المفعول O - الفعل V). هناك ستة احتمالات لترتيبها وكما يلي :

| | | |
|------------|-----|--------------------|
| الكردية | SOV | فاعل - مفعول - فعل |
| الإنكليزية | SVO | فاعل - فعل - مفعول |
| العربية | VSO | فعل - فاعل - مفعول |
| أبويرينية | OSV | مفعول - فاعل - فعل |
| هاليسكاريا | OVS | مفعول - فعل - فاعل |
| مالاغاسي | VOS | فعل - مفعول - فاعل |

فمثلا لو ترجمنا جملة (اشترى الطالب الكتاب) إلى جميع هذه اللغات وعبرنا عن كل وحدة علاقة دلالية برمز لالتقت جميعها في نفس النقطة وتكون النتيجة واحدة كما في :

$$٤ + ٣ + ٢$$

$$٤ + ٢ + ٣$$

$$٢ + ٤ + ٣$$

$$٣ + ٤ + ٢$$

$$٣ + ٢ + ٤$$

$$٢ + ٣ + ٤$$

مثال آخر . كلمة (الشجرة - في اللغة العربية) تقابلها
(درهخته - في اللغة الكردية) و (The tree - في اللغة
الإنكليزية)

ظهر أداة التعريف في اللغة العربية (ال) كسابقة و في اللغة
الكردية (هكه) كلاحقة و في اللغة الإنكليزية The ككلمة
مستقلة . لو رمزنا لمفهوم أداة التعريف A ولمفهوم الشجرة
B وللعلاقة الدلالية بينهما C لالتقت جميعها في نفس النقطة
وتطابقت في البنية العميقة Deep Structure أي أن
الاختلافات يعزى إلى البنية السطحية Surface Structure .
من الناحية العملية والتطبيقية تميز المدرسة
التحويلية Transformational Grammar بين مستويين في
اللغة :

١ - البنية العميقة Deep Structure

ب - البنية السطحية Surface Structure

البنية العميقة لجميع اللغات متطابقة . أما الاختلافات الموجودة بين اللغات تكمن في البنية السطحية. في الحقيقة أي جانب من أي لغة تعتبر خصوصية خاصة بتلك اللغة لانه يظهر في أي لغة اخرى بشكل يختلف عما عليه في تلك اللغة.

في مجال مناهج البحث اللغوي المقارن توجد نوعان من الدراسات اللغوية المقارنة . حيث تختلف أهدافهما و وسائلهما.

أولا - مقارنة اللغات المختلفة بهدف التوصل إلى إعادة بناء الأصل المشترك الذي تفرعت منه مجموعة معينة من اللغات لرسم شجرة العوائل اللغوية وتحديد هوية و موقع كل لغة ضمن هيكل العائلة اللغوية التي تنتمي إليها **Historical Comparative Linguistics** .

ثانيا - مقارنة اللغات بهدف الوصول إلى مواطن الشبه و الاختلاف بين اللغات في صورها الحاضرة من غير أي إشارة إلى أصولها التاريخية من اجل صياغة نظرية عامة للتركيب اللغوي في البنية السطحية. يسمى هذا الفرع من علم اللغة بالتصنيف النمطي

. Typological Linguistics

أحد أهم أهداف هذا النهج هو تصنيف اللغات إلى مجموعات تشترك في إحدى أو بعض خصائصها. أول تصنيف عام قام به اللغوي الألماني (Wilhelm Von Humboldt)

(1762-1835) في بداية القرن التاسع عشر. صنف لغات العالم إلى ثلاثة أنماط على أساس نظام تركيب الكلمات فيها. وهي اللصقة Agglutinative والذائبة Fusional والعازلة Isolating. تصنف اللغة الكردية ضمن النمط الأول.

وفي عام ١٩٦٣ قام غرينبيرك Greenberg بدراسة مقارنة نمطية لعدد كبير من لغات العالم توصل إلى بعض الحقائق والاستنتاجات المدهشة وتبين ان بعض الصفات تتواجد وتتلازم مع صفات أخرى. فمثلا تبين بان اللغات التي تتشابه في قواعدها النحوية تتشابه أيضا في قواعدها الصرفية.

من خلال هذا النوع من الدراسات المقارن اكتشفت خصائص الكثير من اللغات. هناك خصائص عامة تشترك فيها مجموعة كبيرة من اللغات وخصائص تشترك فيها مجموعة صغيرة من اللغات وهناك خصائص نادرة تشترك فيها عدد قليل جدا من اللغات وهناك خصائص فردية. فمثلا الصوت (ظ - ض) خاصة باللغة العربية، لذا تسمى بلغة الضاد. في الحقيقة تعتبر كل حالة أو صفة لأي لغة سمة خاصة بتلك اللغة لأنها تتمثل وتظهر بشكل يختلف عما عليه في أي لغة أخرى.

نذكر بعض خصائص اللغة الكردية ثم نركز على إحدى الخصائص النادرة جدا والمدهشة. إن لم تكن اللغة الكردية هي الوحيدة التي تمتلك هذه الخصوصية

بعض خصائص اللغة الكردية

أولاً: يتفق الفعل مع الفاعل في اللغة الكردية أي إن الفعل يأخذ ضمير متصل له نفس عدد وشخص الفاعل كاللغة العربية كما في:

| المتعدي | اللازم | |
|---------|--------|-------|
| أنا | درست | نمت |
| أنت | درست | نمت |
| هو | درس | نام |
| نحن | درسنا | نمنا |
| انتم | درستم | نمتم |
| هم | درسوا | ناموا |

نرى إن الضمائر المتصلة التي تظهر مع الفعل المتعدي واللازم هي نفسها . أما في اللغة الكردية فالضمائر التي مع الفعل المتعدي تختلف عن التي تظهر مع الفعل اللازم للزمن الماضي.

| المتعدي | اللازم | |
|-------------|-----------|------|
| خویند - م | خهوت - م | من |
| خویند - ت | خهوت - يت | تو |
| خویند - ی | خهوت - ی | ئهو |
| خویند - مان | خهوت - ين | ئیمه |
| خویند - تان | خهوت - ن | ئیهه |

ومن خصائص المجموعة التي تظهر مع الفعل المتعدي للزمن الماضي بان ليس لها مكانا ثابتا في الجملة فهي تتحرك وفق هذه القواعد :

| الفاعل | المفعول المباشر | حرف جر | مفعول الغير مباشر | سابقة | جذر الفعل |
|--------|-----------------|----------|-------------------|-------|------------|
| | ١ | ٣ | ٢ | ٤ | ٥ |
| ئيمه | تو - مان | بو | ئو | نه | نارد |
| نحن | انت | الى | هو | لم | ارسل |
| ئيمه | - | بو | ئو - مان | نه | نارد |
| ئيمه | - | بو - مان | - | نه | نارد |
| ئيمه | - | - | نه - مان | - | نارد |
| ئيمه | - | - | - | - | نارد - مان |

أي - يتصل الضمير المتصل بالمفعول المباشر أن وجد (١) .
بغيا ب المفعول المباشر يتصل الضمير بالمفعول الغير المباشر (٢) .
وبغيا ب المفعول الغير المباشر يتصل الضمير المتصل بحرف
الجر (٣) . وبغيا ب حرف الجر يتصل بالسابقة (٤) و بغيا ب السابقة
يتصل بجذر الفعل (٥) . (قاعدة رقم ١) .

أما مع الزمن المضارع المتعدي و اللازم فتظهر المجموعة
(م - يت - ات / يت - ين - ن - ن) وتتصل دائما بجذر الفعل .
(قاعدة رقم ٢)

ثانيا - تغير موقع النبرة على الكلمات أو التعابير تتغير معنى
الكلمة كما في :

ها- تن = جاؤا (إذا كانت النبرة على المقطع الأول من الكلمة)

ها- تن = مجيء (إذا كانت النبرة على المقطع الثاني من الكلمة)

براء - يهتئ = انه أخوه

برا - يهتئ = اخوة

نهيتئ ليت هدهم = إن لم تأتي سوف أضربك (إذا كانت

النبرة على الجزء الأول) = لا تأتي ، وإلا ضربتك (إذا كانت

النبرة على الجزء الأخير)

ثالثا - إذا ظهرت صفة أو أكثر مع اسم معرف بأداة التعريف

(كه) فان أداة التعريف يلتصق بأخر صفة .

چیمهن - هكه چیمهنه جوان - هكه چیمهنه جوانه
گهوره - هكه... الخ

حديقه - ال حديقه جميل - ال حديقه جميل كبير - ال
الحديقة الحديقة الجميلة الحديقة الجميلة الكبيرة
رابعاً - من المؤلف في اللغات إن لكل فعل أو مصدر صيغة
أو كلمة مستقلة و خاصة به . إحدى خصائص اللغة الكردية هي
أن عدد الأفعال أو المصادر الأساسية قليلة منها تشتق الثنات بل
الآلاف من مصادر الأفعال بإضافة السوابق واللواحق والأسماء
والصفات... الخ إليها. فمثلاً من الفعل أو المصدر (دان -
إعطاء) يشتق أكثر من مائة فعل و مصدر منها

دان - إعطاء

ليدان - ضرب

هه‌لدان - مدح

گرى دان - عقد

لادان - انحراف

پردان - هجوم . توبيخ

هه‌لدانهوه - كشف

دادانهوه - تغطية

ريدان - موافقة . سماح

بادان - لف . دوران

دهردان - تفرغ (الماء)

لولدان - برم

سهردان - زيارة

كليدان - قفل

كولدان - ياس

پالدانهوه - استلقاء

به زگدان - الموت من الأسي

پفدان - نفخ

قسهدان - تعهد

دهنگدان - تصويت

دهنگدانهوه - صدى

رهنگدانهوه - انعكاس

پوودان - حدث

بعض الأفعال أو المصادر غزيرة الإنتاج . مثلا يشتق من
(كردن) و (بوون) فقط الآلاف .

خامسا - اللغة الكردية خصوصية أو ظاهرة غريبة و نادرة جدا
قد تكون اللغة الكردية هي الوحيدة التي تظهر فيها وهي (عند تغير

زمن الفعل في بعض الحالات ينقلب الفاعل مفعولا و المفعول
فاعلا). كما في :

ده - تان - نير - ين (نرسلكم)

هم يرسل أنت
مفعول فاعل

فاعل مفعول

ده - تان - نير - ين (كنتم ترسلوننا)

يرسل

انظر : في الجملة الأولى زمن الفعل مضارع (يان) مفعول
و (ين) فاعل . بتغير زمن الفعل إلى الماضي تبادل الفاعل
والمفعول دوريهما فانقلب الفاعل مفعولا و المفعول فاعلا.

نحاول ان نقدم لحضراتكم و بقدر ما يسمح لنا الوقت في
هذه المحاضرة تفسير هذه الظاهرة التي لم يتطرق إليها النحويون
الكردي ولم يكن بمقدور النهج التقليدي من تفسيرها وتحديد
قواعدها.

ذكرنا سابقا انه توجد في اللغة الكردية مجموعتان من
الضمائر المتصلة التي تظهر مع الفعل و تعبر عن التوافق مع
الفاعل Concord . نرمز لهما ب (A) و (B)

| | |
|-----------|-----|
| B | A |
| م | م |
| يت | ت |
| x - ا ت / | ى |
| ين | مان |
| ن | تان |
| ن | يان |

ولكون موضوع محاضرتنا يخص الدور المفعولي لذا

نهمل الجوانب الأخرى .

توجد في اللغة الكردية قاعدة يمكن بواسطتها إحلال الضمير

المتصل محل الضمير المنفصل المفعولي .

مجموعة (A) التي تلعب الدور الفاعلي مع الماضي المتعدي

تظهر كمفعول مع المضارع المتعدي .

مجموعة (B) التي تلعب الدور الفاعلي مع المضارع المتعدي

تظهر كفاعل مع الماضي المتعدي .

| | | |
|-------|------|------|
| مفعول | فاعل | |
| B | A | ماضي |

| | | |
|---|---|-------|
| A | B | مضارع |
|---|---|-------|

لتحويل الضمير المفعولي المنفصل إلى متصل للجملتين الآتيتين :

ثيّمه ئيوه دهئيرين (نحن نرسلكم)

ئيوه ئيّمه تان دهنارد (كنتم ترسلوننا)

١ - زمن الفعل في الجملة الاولى مضارع . اذن الضمير

الفاعلي هو من مجموعة B . وحسب القاعدة يؤخذ الضمير

المفعولي من مجموعة A

٢ - المفعول (ئيوه) في الثاني الجمع . يكون الضمير

المتصل المقابل في المجموعة A (تان) .

٣ - حسب القاعدة رقم ١ يتحرك الضمير المتصل (تان

(ويلتصق بالسابقة (ده)

٤ - يحذف الضمير المنفصل ا

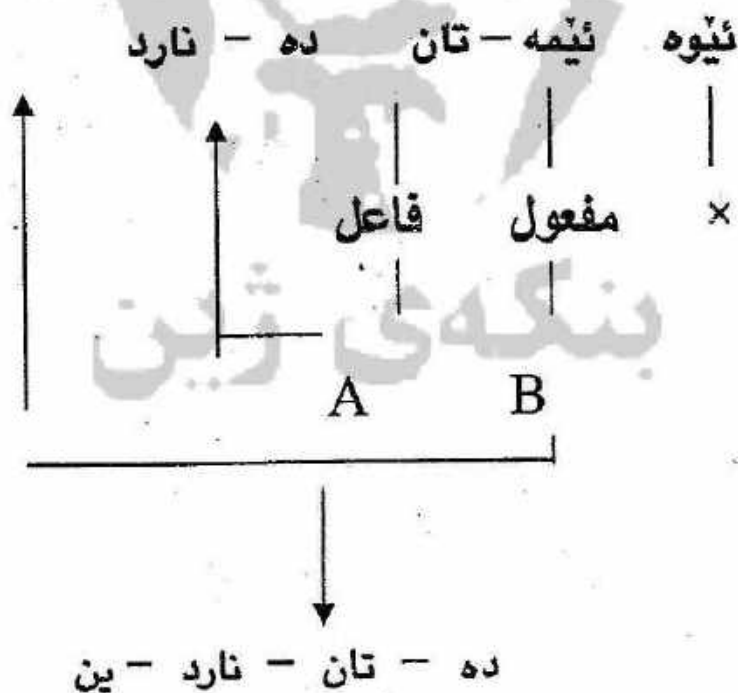


ده - تان - نير - ين

الجملة الثانية - بتحويل الضمير المفعولي المنفصل الى متصل في الجملة الثانية :

- ١ - زمن الفعل في الجملة الثانية ماضي . إذن الضمير الفاعلي (تان) هو من مجموعة A . وحسب القاعدة يؤخذ الضمير المفعولي المتصل من مجموعة B .
- ٢ - المفعول (نيمه) في الاول الجمع . يكون الضمير المتصل المقابل في المجموعة B (ين) . يحل هذا محله .
- ٣ - حسب القاعدة رقم ٢ يلتصق الضمير المتصل (ين) بجذر الفعل . و حسب القاعدة رقم ١ يتحرك الضمير الفاعلي (تان) ويلتصق بالسابقة (ده)

٤ - يحذف الضمير المنفصل الفاعلي .



بمقارنة هذه الجملة بالجملة الأولى نرى انهما يتطابقان من حيث الصياغة والتركيب ويختلفان في الترتيب الوظيفي لاجزائهما. بالطرق نفسها يمكن تفسير و تبيان سبب تبادل الفاعل و المفعول لدوريهما بتغير زمن الفعل من الماضي إلى المضارع وبالعكس في الأمثلة الآتية :

ئهو گوئی بو تو ده هیئا ← گوئی بو ده هیئا - يت (كان
يجلب لك وردا)

تو گوئی بو ئهو ده هیئیت ← گوئی بو ده هیئ - يت (أنت
تجلب له وردا)

من خانوو ده که ی ئیووم فرۆشت ← خانوو ده که م فرۆشتن (بعت
دارکم)

ئيوه خانوو ده که ی من ده فرشن ← خانوو ده که م ده فرۆشن
(تبیعون داری) . والسلام علیکم ورحمة الله و بركاته.

* نص محاضرة ألقیت فی المجمع العلمي العراقي يوم الاثنين

المصادف ۹ / ۱۲ / ۲۰۰۲

بنکه ی ژین

پیرستی بەشی کوردی

- | <u>بابەت</u> | <u>لاپەرە</u> |
|---|---------------|
| * ئەم ژمارەیه ۰۰ | ۳- |
| * د نون پیریادی - ئاسۆکانی خزمەت گوزاریی زانستی کیمیا - ۵ | |
| * د رفیق شوانی - کورد بوونی شاعیریتی بابا تایهیری هه مه دانی - ۳۰ | |
| * د عادل گهرمیانی - په خنهی دهروونی له چیرۆکی درێژی | |
| (من و قاله و سه گه که ی پاقلوژد) دا | ۱۰۲- |
| * د فەتاح مامه عهلی - ته شه نه کردنی و اتا له زمانی کوردیدا - ۱۸۵ | |
| * د نه سرین فه خری - په ره سه ندنی میژوویی و اتای وشه و - ۲۲۲ | |
| دهوری له دهوله مه ند کردنی زماندا | |
| * د وریا عومەر ئەمین - چەند تیبینیک له باره ی (ئه ری) وه - ۲۶۱ | |
| * د هوشیار مه عرووف - جیهانچییه تی و ئابووری و لاتانی جیهان - ۲۶۶ | |
| * سیمیناریک له باره ی زمانی کوردییه وه ۰۰۰ | ۲۸۴ - |
| * سه باح مووسا عه لی - له دهو روبه ری ئه و | ۲۸۵ - |
| بلاو کراوانه دا له باره ی رینووسی کوردییه وه نووسراون | |
| * شادمان سالار نه ریمان - پیدانچوونه وه یه ک به ناوه پروکی - ۲۹۹ | |
| کتیبی (زمان و ئه ده بی کوردی) بو پۆلییه که م و دووه م و | |
| سییه می ناوه ندی | |
| * شهاب شیخ طیب ظاهر - به ره مه کانی پۆله ی | ۳۱۲- |
| پیره مه گروونی کورد مامۆستا توفیق وه بی ، | |
| به پیی سا له بلاو بوونه وه یان | |

فهرست القسم العربي

الموضوع

الصفحة

- * د. ظاهر لطيف كريم و د. نيان نوشيروان فؤاد
القراءة النسبية للعقل الكلاسيكي والطبيعة الرومانسية
٣٢٨ -
- * د. فؤاد حمه خورشيد - اصل الكرد
٣٥٠ -
- * محمد الملا عبد الكريم - محوي ، الشاعر الناقد لأوضاع
ايامه ، المتمرد عليها
٣٧٥ -
- * حسين الجاف - الشيخ معروف النودهي
٣٩١ -
- * حسين الجاف - مولانا خالد النقشبندي ودوره في خدمة
الفكر التصوفي الإسلامي
٤١٤ -
- * محمد علي القرداغي - دور الامراء البابائين
في خدمة الثقافة الإسلامية من خلال بقايا مكتبتهم
٤٣٥ -
- * اللواء الركن الدكتور محمد نجم الدين النقشبندي - الشيوخ
النقشبنديون وتأثيرهم في الثقافة الكردية الإسلامية
٤٥٠ -
- * د. وريا عمر امين - خصائص اللغة الكردية
٤٧٩ -

بنكهی زین

رقم الايداع في دار الكتب والوثائق ببغداد لسنة 2006 .

بنكهى زين

مَجَلَّةُ المَجْمَعِ العِلْمِي

- اَلْهَيْئَةُ الكُرْدِيَّةُ -

THE JOURNAL OF THE IRAQI ACADEMY
KURDISH CORPORATION

المجلد الواحد والثلاثون

٢٠٠٦

VOLUME - 31

مطبعة المجمع العلمي

بغداد

١٤٢٧ هـ - ٢٠٠٦ م

بنكدار زين